DEWALT®

XR LI-ION

# DCD732
# DCD737
# DCD790
# DCD795

www.DEWALT.com

FINAL PRINT SIZE: A5 (148 x 210 mm)

Copyright DEWALT

FIG. 1

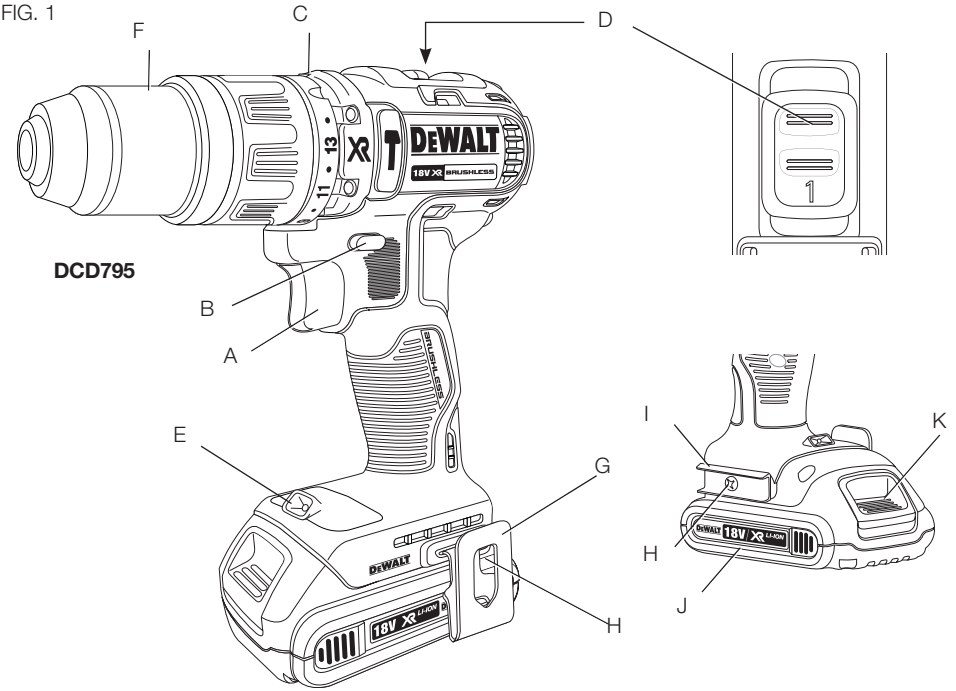



FIG. 2

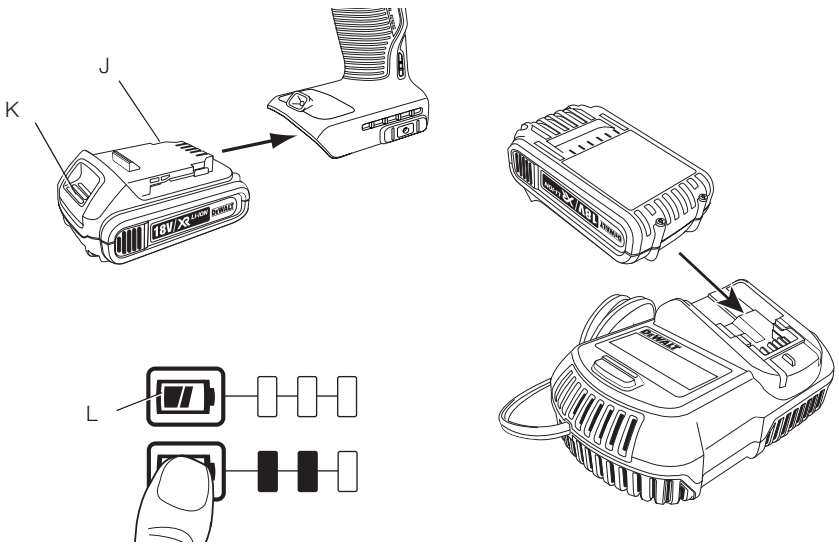


FIG. 3

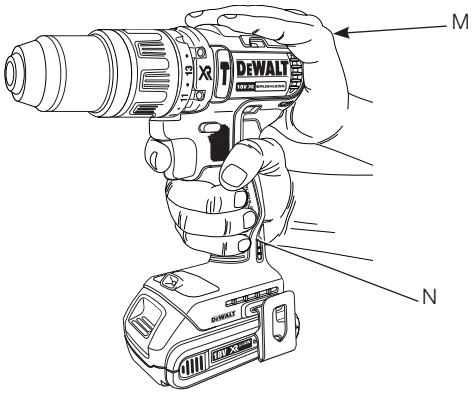



FIG. 4

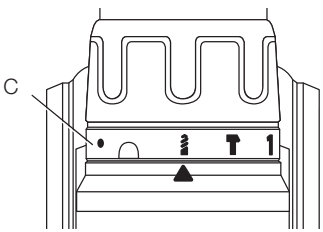



FIG. 5

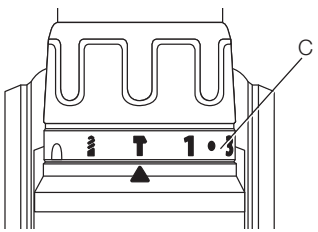



FIG. 6

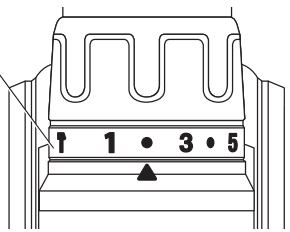


FIG. 7

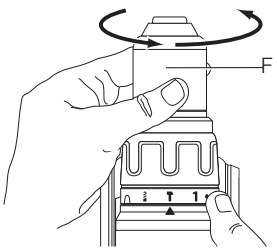



FIG. 8

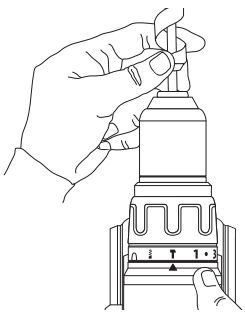
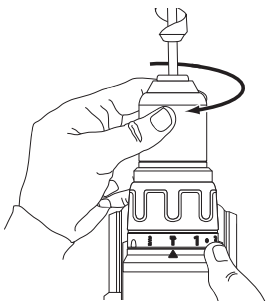


FIG. 9



# BRUSHLESS CORDLESS COMPACT 13 mm (1/2") DRILL/DRIVER, DCD732, DCD790
# BRUSHLESS CORDLESS COMPACT 13 mm (1/2") DRILL/DRIVER/HAMMERDRILL, DCD737, DCD795

## Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

## Technical Data

| | | DCD732 | DCD737 | DCD790 | DCD795 |
|---|---|---|---|---|---|
| Voltage | $V_{DC}$ | 14.4 | 14.4 | 18 | 18 |
| Type | | 2/11 | 2/11 | 2/11 | 2/11 |
| Battery Type | | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Power output | W | 310 | 310 | 360 | 360 |
| No-load speed | | | | | |
| 1st gear | $min^{-1}$ | 0–550 | 0–550 | 0–600 | 0–600 |
| 2nd gear | $min^{-1}$ | 0–2000 | 0–2000 | 0–2000 | 0–2000 |
| Impact rate | | | | | |
| 1st gear | $min^{-1}$ | – | 0–9500 | – | 0–10200 |
| 2nd gear | $min^{-1}$ | – | 0–33200 | – | 0–34000 |
| Max. torque (hard/soft) | Nm | 57/19 | 57/19 | 60/23 | 60/23 |
| Chuck capacity | mm | 1.5–13.0 | 1.5–13.0 | 1.5–13.0 | 1.5–13.0 |
| Maximum drilling capacity | | | | | |
| Wood | mm | 38 | 38 | 38 | 38 |
| Metal | mm | 13 | 13 | 13 | 13 |
| Masonry | mm | – | 13 | – | 13 |
| Weight (without battery pack) | kg | 1.20 | 1.27 | 1.20 | 1.27 |

| Noise values and vibration values (triax vector sum) according to EN60745-2-1, EN60745-2-2: | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| $L_{PA}$ (emission sound pressure level) | dB(A) | 76 | 90 | 76 | 90 |
| $L_{WA}$ (sound power level) | dB(A) | 87 | 101 | 87 | 101 |
| K (uncertainty for the given sound level) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Drilling into metal | | | | | |
| Vibration emission value $a_{h,D}$ = | $m/s^2$ | 2.8 | 3.3 | 2.8 | 3.3 |
| Uncertainty K = | $m/s^2$ | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 |
| Drilling into concrete | | | | | |
| Vibration emission value $a_{h,ID}$ = | $m/s^2$ | – | 23 | – | 23 |
| Uncertainty K = | $m/s^2$ | – | 1.5 | – | 1.5 |
| Screwdriving | | | | | |
| Vibration emission value $a_h$ = | $m/s^2$ | <2.5 | <2.6 | <2.5 | <2.6 |
| Uncertainty K = | $m/s^2$ | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 |

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.



***WARNING:*** *The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.*

*An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.*

*Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.*

| Battery pack | | DCB140 | DCB141 | DCB142 |
|---|---|---|---|---|
| Battery type | | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltage | $V_{DC}$ | 14.4 | 14.4 | 14.4 |
| Capacity | Ah | 3.0 | 1.5 | 4.0 |
| Weight | kg | 0.53 | 0.30 | 0.54 |

| Battery pack | | DCB143 | DCB144 | DCB145 |
|---|---|---|---|---|
| Battery type | | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltage | $V_{DC}$ | 14.4 | 14.4 | 14.4 |
| Capacity | Ah | 2.0 | 5.0 | 1.3 |
| Weight | kg | 0.30 | 0.52 | 0.30 |

| Battery pack | | DCB180 | DCB181 | DCB182 |
|---|---|---|---|---|
| Battery type | | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltage | $V_{DC}$ | 18 | 18 | 18 |
| Capacity | Ah | 3.0 | 1.5 | 4.0 |
| Weight | kg | 0.64 | 0.35 | 0.61 |

| Battery pack | | DCB183/B | DCB184/B | DCB185 |
|---|---|---|---|---|
| Battery type | | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltage | $V_{DC}$ | 18 | 18 | 18 |
| Capacity | Ah | 2.0 | 5.0 | 1.3 |
| Weight | kg | 0.40/0.45 | 0.62/0.67 | 0.35 |

| Charger | | DCB105 | | |
|---|---|---|---|---|
| Mains voltage | $V_{AC}$ | 230 | | |
| Battery type | | 10.8/14.4/18 Li-Ion | | |
| Approx. charging time of battery packs | min | 25 (1.3 Ah) | 30 (1.5 Ah) | 40 (2.0 Ah) |
| | | 55 (3.0 Ah) | 70 (4.0 Ah) | 90 (5.0 Ah) |
| Weight | kg | 0.49 | | |

| Charger | | DCB107 | | |
|---|---|---|---|---|
| Mains voltage | $V_{AC}$ | 230 | | |
| Battery type | | 10.8/14.4/18 Li-Ion | | |
| Approx. charging time of battery packs | min | 60 (1.3 Ah) | 70 (1.5 Ah) | 90 (2.0 Ah) |
| | | 140 (3.0 Ah) | 185 (4.0 Ah) | 240 (5.0 Ah) |
| Weight | kg | 0.29 | | |

| Charger | | DCB112 | | |
|---|---|---|---|---|
| Mains voltage | $V_{AC}$ | 230 | | |
| Battery type | | 10.8/14.4/18 Li-Ion | | |
| Approx. charging time of battery packs | min | 40 (1.3 Ah) | 45 (1.5 Ah) | 60 (2.0 Ah) |
| | | 90 (3.0 Ah) | 120 (4.0 Ah) | 150 (5.0 Ah) |
| Weight | kg | 0.36 | | |

| Charger | | DCB113 | | |
|---|---|---|---|---|
| Mains voltage | $V_{AC}$ | 230 | | |
| Battery type | | 10.8/14.4/18 Li-Ion | | |
| Approx. charging time of battery packs | min | 30 (1.3 Ah) | 35 (1.5 Ah) | 50 (2.0 Ah) |
| | | 70 (3.0 Ah) | 100 (4.0 Ah) | 120 (5.0 Ah) |
| Weight | kg | 0.4 | | |

| Charger | | DCB115 | | |
|---|---|---|---|---|
| Mains voltage | $V_{AC}$ | 230 | | |
| Battery type | | 10.8/14.4/18 Li-Ion | | |
| Approx. charging time of battery packs | min | 25 (1.3 Ah) | 30 (1.5 Ah) | 40 (2.0 Ah) |
| | | 55 (3.0 Ah) | 70 (4.0 Ah) | 90 (5.0 Ah) |
| Weight | kg | 0.5 | | |

| Fuses: | | |
|---|---|---|
| Europe | 230V tools | 10 Amperes, mains |
| U.K. & Ireland | 230V tools | 3 Amperes, in plugs |

## Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



***DANGER:*** *Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided,* ***will*** *result in* ***death or serious injury****.*



***WARNING:*** *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***could*** *result in* ***death or serious injury****.*

***CAUTION:*** *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***may*** *result in* ***minor or moderate injury****.*

***NOTICE:*** *Indicates a practice* ***not related to personal injury*** *which, if not avoided,* ***may*** *result in* ***property damage****.*

*Denotes risk of electric shock.*

*Denotes risk of fire.*

## EC-Declaration of Conformity

**MACHINERY DIRECTIVE**

CE

**COMPACT DRILL/DRIVER/HAMMERDRILL**
**DCD732, DCD737, DCD790, DCD795**

DEWALT declares that these products described under ***Technical Data*** are in compliance with: 2006/42/EC, EN60745-1:2009 +A11:2010, EN60745-2-1:2010, EN60745-2-2:2010.

These products also comply with Directive 2004/108/EC (until 19.04.2016), 2014/30/EU (from 20.04.2016) and 2011/65/EU. For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.

Markus Rompel
Director Engineering
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany
21.07.2015

***WARNING:*** *To reduce the risk of injury, read the instruction manual.*

## General Power Tool Safety Warnings

***WARNING! Read all safety warnings and all instructions.*** *Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

**SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE**

*The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

**1) WORK AREA SAFETY**

a) ***Keep work area clean and well lit.*** *Cluttered or dark areas invite accidents.*

b) ***Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.*** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

c) ***Keep children and bystanders away while operating a power tool.*** *Distractions can cause you to lose control.*

**2) ELECTRICAL SAFETY**

a) ***Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.*** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

b) ***Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.*** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

c) ***Do not expose power tools to rain or wet conditions.*** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

d) ***Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.*** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

e) ***When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.*** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) ***If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.*** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

**3) PERSONAL SAFETY**

a) ***Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.*** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

b) ***Use personal protective equipment. Always wear eye protection.*** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

c) ***Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.*** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

d) ***Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.*** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) ***Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.*** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) ***Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.*** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

g) ***If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.*** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

**4) POWER TOOL USE AND CARE**

a) ***Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.*** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) ***Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.*** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) ***Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.*** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) ***Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.*** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) ***Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.*** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) ***Keep cutting tools sharp and clean.*** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) ***Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to be performed.*** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

**5) BATTERY TOOL USE AND CARE**

a) ***Recharge only with the charger specified by the manufacturer.*** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*

b) ***Use power tools only with specifically designated battery packs.*** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

c) ***When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.*** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*

d) ***Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery, avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.*** *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

**6) SERVICE**

a) ***Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.*** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

## Additional Specific Safety Rules for Drill/Driver/Hammerdrill

- ***Wear ear protectors when impact drilling.*** *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- ***Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.*** *Loss of control can cause personal injury.*
- ***Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.*** *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*
- ***Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.*** *Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control.*

- ***Wear safety goggles or other eye protection.*** *Hammering and drilling operations cause chips to fly. Flying particles can cause permanent eye damage.*
- ***Accessories and tool may get hot during operation.*** *Wear gloves when handling them if performing heat producing applications such as hammerdrilling and drilling metals.*
- ***Do not operate this tool for long periods of time.*** *Vibration caused by hammer action may be harmful to your hands and arms. Use gloves to provide extra cushion and limit exposure by taking frequent rest periods.*
- ***Air vents often cover moving parts and should be avoided.*** *Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.*

## Residual Risks

The following risks are inherent to the use of drills:

– *Injuries caused by touching the rotating parts or hot parts of the tool.*

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

– *Impairment of hearing.*

– *Risk of squeezing fingers when changing accessories.*

– *Health hazards caused by breathing dust developed when working in wood.*

– *Risk of personal injury due to flying particles.*

– *Risk of personal injury due to prolonged use.*

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.

**DATE CODE POSITION**

The Date Code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing surface that forms the mounting joint between tool and battery.

Example:

2015 XX XX

Year of Manufacture

## Important Safety Instructions for All Battery Chargers

***SAVE THESE INSTRUCTIONS:*** *This manual contains important safety and operating instructions for the DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 and DCB115 battery chargers.*

- *Before using the charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack and product using the battery pack.*

***WARNING:*** *Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.*

***WARNING:*** *We recommend the use of a residual current device with a residual current rating of 30mA or less.*

***CAUTION:*** *Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable battery packs. Other types of batteries may overheat and burst resulting in personal injury and property damage.*

***CAUTION:*** *Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.*

***NOTICE:*** *Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminium foil or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.*

***WARNING:***

- ***DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.*** *The charger and battery pack are specifically designed to work together.*
- ***These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.*** *Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.*
- ***Do not expose charger to rain or snow.***
- ***Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.*** *This will reduce risk of damage to electric plug and cord.*
- ***Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over or otherwise subjected to damage or stress.***
- ***Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.*** *Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock or electrocution.*

- ***When operating a charger outdoors, always provide a dry location and use an extension cord suitable for outdoor use.*** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- ***Do not block the ventilation slots on the charger. The ventilation slots are located on the top and sides of the charger.*** *Place the charger in a position away from any heat source.*
- ***Do not operate charger with damaged cord or plug*** *— have them replaced immediately.*
- ***Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped or otherwise damaged in any way.*** *Take it to an authorised service centre.*
- ***Do not disassemble the charger; take it to an authorised service centre when service or repair is required.*** *Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.*
- *In case of damaged power supply cord the supply cord must be replaced immediately by the manufacturer, its service agent or similar qualified person to prevent any hazard.*
- ***Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.*** *Removing the battery pack will not reduce this risk.*
- ***NEVER*** *attempt to connect 2 chargers together.*
- ***The charger is designed to operate on standard 230 V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.*** *This does not apply to the vehicular charger.*

**SAVE THESE INSTRUCTIONS**

## Chargers

The DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 and DCB115 chargers accept 10.8V, 14.4V and 18V XR Li-Ion (DCB123, DCB125, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB184 and DCB185) battery packs.

These chargers require no adjustment and are designed to be as easy as possible to operate.

## Charging Procedure (Fig. 2)

1. Plug the charger into an appropriate outlet before inserting battery pack.
2. Insert the battery pack (j) into the charger, making sure the pack is fully seated in the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

**NOTE:** To ensure maximum performance and life of Li-Ion batteries, charge the battery pack fully before first use.

## Charging Process

Refer to the table below for the charge status of the battery pack.

| Charge indicators: DCB105 | |
|---|---|
| charging | — — — — |
| fully charged | ——— |
| hot/cold pack delay | — • — • — • |
| replace battery pack | • • • • • • • • • |

| Charge indicators: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115 | | |
|---|---|---|
| charging | — — — — | |
| fully charged | ——— | |
| hot/cold pack delay* | — — — \| ——— | |

***DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** The red light will continue to blink, but a yellow indicator light will be illuminated during this operation. Once the battery has reached an appropriate temperature, the yellow light will turn off and the charger will resume the charging procedure.

The compatible charger(s) will not charge a faulty battery pack. The charger will indicate faulty battery by refusing to light or by displaying problem pack or charger blink pattern.

**NOTE:** This could also mean a problem with a charger.

If the charger indicates a problem, take the charger and battery pack to be tested at an authorised service centre.

### HOT/COLD PACK DELAY

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life.

A cold battery pack will charge at about half the rate of a warm battery pack. The battery pack will charge at that slower rate throughout the entire

charging cycle and will not return to maximum charge rate even if the battery warms.

**LITHIUM ION BATTERY PACKS ONLY**

XR Li-Ion tools are designed with an Electronic Protection System that will protect the battery against overloading, overheating or deep discharge.

The tool will automatically turn off if the Electronic Protection System engages. If this occurs, place the Li-Ion battery on the charger until it is fully charged.

## Important Safety Instructions for All Battery Packs

When ordering replacement battery packs, be sure to include catalog number and voltage.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

**READ ALL INSTRUCTIONS**

- ***Do not charge or use battery in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.*** *Inserting or removing the battery from the charger may ignite the dust or fumes.*
- ***Never force battery pack into charger. Do not modify battery pack in any way to fit into a non-compatible charger as battery pack may rupture causing serious personal injury.***
- *Charge the battery packs only in DEWALT chargers.*
- ***DO NOT*** *splash or immerse in water or other liquids.*
- ***Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40 ˚C (104 ˚F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).***

***WARNING:*** *Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over or damaged in any way (i.e., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service centre for recycling.*

***CAUTION: When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard.*** *Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.*

**SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR LITHIUM ION (Li-Ion)**

- ***Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.*** *The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium ion battery packs are burned.*
- ***If battery contents come into contact with the skin, immediately wash area with mild soap and water.*** *If battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for 15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.*
- ***Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation.*** *Provide fresh air. If symptoms persists, seek medical attention.*

***WARNING:*** *Burn hazard. Battery liquid may be flammable if exposed to spark or flame.*

## Transportation

DEWALT batteries comply with all applicable shipping regulations as prescribed by industry and legal standards which include UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods; International Air Transport Association (IATA) Dangerous Goods Regulations, International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Regulations, and the European Agreement Concerning The International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Lithium-ion cells and batteries have been tested to section 38.3 of the UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods Manual of Tests and Criteria.

In most instances, shipping a DEWALT battery pack will be excepted from being classified as a fully regulated Class 9 Hazardous material. In general, the two instances that require shipping Class 9 are:

1. Air shipping more than two DEWALT lithium-ion battery packs when the package contains only battery packs (no tools), and
2. Any shipment containing a lithium-ion battery with an energy rating greater than 100 watt hours (Wh). All lithium-ion batteries have the watt hour rating marked on the pack.

Regardless of whether a shipment is considered excepted or fully regulated, it is the shipper's responsibility to consult the latest regulations for packaging, labeling/marking and documentation requirements.

Transporting batteries can possibly cause fire if the battery terminals inadvertently come in contact with conductive materials. When transporting batteries, make sure that the battery terminals are protected and well insulated from materials that could contact them and cause a short circuit.

The information provided in this section of the manual is provided in good faith and believed to be accurate at the time the document was created. However, no warranty, expressed or implied, is given. It is the buyer's responsibility to ensure that its activities comply with the applicable regulations.

## Battery Pack

### BATTERY TYPE

The DCD732 and DCD737 operate on 14.4 volt battery packs.

The DCD790 and DCD795 operate on 18 volt battery pack.

The DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB184 or DCB185 battery packs may be used. Refer to ***Technical Data*** for more information.

## Storage Recommendations

1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold. For optimum battery performance and life, store battery packs at room temperature when not in use.
2. For long storage, it is recommended to store a fully charged battery pack in a cool, dry place out of the charger for optimal results.

**NOTE:** Battery packs should not be stored completely depleted of charge. The battery pack will need to be recharged before use.

## Labels on Charger and Battery Pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:


Read instruction manual before use.


See ***Technical Data*** for charging time.


Battery charging.


Battery charged.


Battery defective.


Hot/cold pack delay.


Do not probe with conductive objects.


Do not charge damaged battery packs.


Do not expose to water.


Have defective cords replaced immediately.



Charge only between 4 ℃ and 40 ℃.


Only for indoor use.



Discard the battery pack with due care for the environment.



Charge DEWALT battery packs only with designated DEWALT chargers. Charging battery packs other than the designated DEWALT batteries with a DEWALT charger may make them burst or lead to other dangerous situations.


Do not incinerate the battery pack.

## Package Contents

The package contains:

1 Drill/driver or 1 drill/driver/hammerdrill
1 Charger
1 Li-Ion battery pack (C1, S1, D1, M1, P1 models)
2 Li-Ion battery packs (C2, S2, D2, M2, P2 models)
3 Li-Ion battery packs (C3, S3, D3, M3, P3 models)
1 Kitbox
1 Instruction manual

**NOTE**: Battery packs, chargers and kitboxes are not included with N-models.

- *Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.*
- *Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.*

## Description (Fig. 1, 2)

***WARNING:*** *Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.*

a. Trigger switch
b. Forward/reverse control button
c. Torque adjustment collar
d. Gear shifter
e. Worklight
f. Keyless chuck
g. Belt hook
h. Mounting screw
i. Bit clip
j. Battery pack
k. Battery release button
l. Fuel gauge button

#### INTENDED USE

These drills/drivers/hammerdrills are designed for professional drilling, percussion drilling and screwdriving applications.

**DO NOT** use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

These drills/drivers/hammerdrills are professional power tools.

**DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.

Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN60335; therefore no earth wire is required.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organisation.

## Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

*If a new mains plug needs to be fitted:*

- *Safely dispose of the old plug.*
- *Connect the brown lead to the live terminal in the plug.*
- *Connect the blue lead to the neutral terminal.*

***WARNING:*** *No connection is to be made to the earth terminal.*

*Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 3 A.*

## Using an Extension Cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see ***Technical Data***). The minimum conductor size is 1 $mm^2$; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS

***WARNING: Prior to assembly and adjustment, always remove the battery pack. Always switch off the tool before inserting or removing the battery pack.***

***WARNING:*** *Use only DEWALT battery packs and chargers.*

## Inserting and Removing the Battery Pack from the Tool (Fig. 2)

**NOTE:** For best results, make sure your battery pack is fully charged.

#### TO INSTALL THE BATTERY PACK INTO THE TOOL HANDLE

1. Align the battery pack (j) with the rails inside the tool's handle (Fig. 2).
2. Slide it into the handle until the battery pack is firmly seated in the tool and ensure that it does not disengage.

#### TO REMOVE THE BATTERY PACK FROM THE TOOL

1. Press the battery release button (k) and firmly pull the battery pack out of the tool handle.
2. Insert battery pack into the charger as described in the charger section of this manual.

#### FUEL GAUGE BATTERY PACKS (FIG. 2)

Some DEWALT battery packs include a fuel gauge which consists of three green LED lights that indicate the level of charge remaining in the battery pack.

To actuate the fuel gauge, press and hold the fuel gauge button (l). A combination of the three green LED lights will illuminate designating the level of charge left. When the level of charge in the battery is below the usable limit, the fuel gauge will not illuminate and the battery will need to be recharged.

**NOTE:** The fuel gauge is only an indication of the charge left on the battery pack. It does not indicate tool functionality and is subject to variation based on product components, temperature and end-user application.

## Variable Speed Trigger Switch (Fig. 1)

To turn the tool on, squeeze the trigger switch (a). To turn the tool off, release the trigger switch. Your tool is equipped with a brake. The chuck will stop as soon as the trigger switch is fully released.

**NOTE:** Continuous use in variable speed range is not recommended. It may damage the switch and should be avoided.

## Forward/Reverse Control Button (Fig. 1)

A forward/reverse control button (b) determines the direction of the tool and also serves as a lock-off button.

To select forward rotation, release the trigger switch and press the forward/reverse control button on the right side of the tool.

To select reverse, press the forward/reverse control button on the left side of the tool.

The centre position of the control button locks the tool in the off position. When changing the position of the control button, be sure the trigger is released.

**NOTE:** The first time the tool is run after changing the direction of rotation, you may hear a click on start up. This is normal and does not indicate a problem.

## Torque Adjustment Collar (Fig. 1)

Your tool has an adjustable torque screwdriver mechanism for driving and removing a wide array of fastener shapes and sizes and in some models, a hammer mechanism for drilling into masonry. Circling the collar (c) are numbers, a drill bit symbol, and in some models, a hammer symbol. These numbers are used to set the clutch to deliver a torque range. The higher the number on the collar, the higher the torque and the larger the fastener which can be driven. To select any of the numbers, rotate until the desired number aligns with the arrow.

**NOTE:** The torque adjustment collar is only engaged during screwdriving mode and not in drill and hammerdrill modes.

## Dual Range Gearing (Fig. 1)

The dual range feature of your drill/driver allows you to shift gears for greater versatility.

1. To select speed 1 (high torque setting), turn the tool off and permit it to stop. Slide the gear shifter (d) forward (towards the chuck).
2. To select speed 2 (low torque setting), turn the tool off and permit it to stop. Slide the gear shifter back (away from the chuck).

**NOTE:** Do not change gears when the tool is running. Always allow the drill to come to a complete stop before changing gears. If you are having trouble changing gears, make sure that the dual range gear shifter is either completely pushed forward or completely pushed back.

## Worklight (Fig. 1)

There is a worklight (e) located on the foot of the tool. The worklight is activated when the trigger switch is depressed. When the trigger switch is released, the worklight will stay illuminated for up to 20 seconds.

**NOTE:** The worklight is for lighting the immediate work surface and is not intended to be used as a flashlight.

## Keyless Single Sleeve Chuck (Fig. 7–9)



***WARNING:*** *Do not attempt to tighten drill bits (or any other accessory) by gripping the front part of the chuck and turning the tool on. Damage to the chuck and personal injury may result. Always lock off trigger switch and disconnect tool from power source when changing accessories.*



***WARNING:*** *Always ensure the bit is secure before starting the tool. A loose bit may eject from tool causing possible personal injury.*

Your tool features a keyless chuck (f) with one rotating sleeve for one-handed operation of the chuck. To insert a drill bit or other accessory, follow these steps.

1. Turn tool off and disconnect tool from power source.
2. Grasp the black sleeve of the chuck with one hand and use the other hand to secure the tool. Rotate the sleeve counterclockwise far enough to accept the desired accessory.

3. Insert the accessory about 19 mm (3/4") into the chuck and tighten securely by rotating the chuck sleeve clockwise with one hand while holding the tool with the other. Your tool is equipped with an automatic spindle lock mechanism. This allows you to open and close the chuck with one hand.

   **NOTE:** Be sure to tighten chuck with one hand on the chuck sleeve and one hand holding the tool for maximum tightness.

To release the accessory, repeat steps 1 and 2 above.

## Belt Hook and Bit Clip (Fig. 1)

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.***

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, DO NOT*** *suspend tool overhead or suspend objects from the belt hook.* ***ONLY*** *hang tool's belt hook from a work belt.*

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury,*** *ensure the screw holding the belt hook is secure.*

**IMPORTANT:** When attaching or replacing the belt hook or bit clip, use only the screw (h) that is provided. Be sure to securely tighten the screw.

The belt hook (g) and bit clip (i) can be be attached to either side of the tool using only the screw (h) provided, to accommodate left- or right- handed users. If the hook or bit clip is not desired at all, it can be removed from the tool.

To move belt hook or bit clip, remove the screw (h) that holds it in place then reassemble on the opposite side. Be sure to securely tighten the screw.

# OPERATION

## Instructions for Use

***WARNING:*** *Always observe the safety instructions and applicable regulations.*

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.*** *An accidental start-up can cause injury.*

## Proper Hand Position (Fig. 3)

***WARNING:*** *To reduce the risk of serious personal injury,* ***ALWAYS*** *use proper hand position as shown.*

***WARNING:*** *To reduce the risk of serious personal injury,* ***ALWAYS*** *hold securely in anticipation of a sudden reaction.*

Proper hand position requires one hand on the top of the drill (m) as shown, with the other hand on the main handle (n).

## Drill Operation (Fig. 1, 4)

***WARNING: To reduce the risk of personal injury, ALWAYS*** *ensure workpiece is anchored or clamped firmly. If drilling thin material, use a wood "back-up" block to prevent damage to the material.*

1. Turn the collar (Fig. 4, c) to the drill symbol.
2. Select the desired speed/torque range using the gear shifter (Fig. 1, d) to match the speed and torque to the planned operation.
3. For WOOD, use twist bits, spade bits, power auger bits or hole saws. For METAL, use high-speed steel twist drill bits or hole saws. Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are cast iron and brass which should be drilled dry.
4. Always apply pressure in a straight line with the bit. Use enough pressure to keep drill biting, but do not push hard enough to stall the motor or deflect the bit.
5. Hold tool firmly with both hands to control the twisting action of the drill. If model is not equipped with side handle, grip drill with one hand on the handle and one hand on the battery pack.

   ***CAUTION:*** *Drill may stall if overloaded causing a sudden twist. Always expect the stall. Grip the drill firmly to control the twisting action and avoid injury.*

6. **IF DRILL STALLS,** it is usually because it is being overloaded or improperly used. **RELEASE TRIGGER IMMEDIATELY,** remove drill bit from work, and determine cause of stalling. **DO NOT CLICK TRIGGER ON AND OFF IN AN ATTEMPT TO START A STALLED DRILL — THIS CAN DAMAGE THE DRILL.**
7. To minimise stalling or breaking through the material, reduce pressure on drill and ease the bit through the last fractional part of the hole.

8. Keep the motor running when pulling the bit back out of a drilled hole. This will help prevent jamming.
9. With variable speed drills there is no need to centre punch the point to be drilled. Use a slow speed to start the hole and accelerate by squeezing the trigger harder when the hole is deep enough to drill without the bit skipping out.

## Hammerdrill Operation (DCD737 and DCD795 only) (Fig. 1, 5)

1. Turn the collar (c) to the hammerdrill symbol.
2. Select the high speed (2) setting by sliding the gear shifter (d) back (away from the chuck).

   **IMPORTANT:** Use carbide-tipped or masonry bits only.
3. Drill with just enough force on the hammer to keep it from bouncing excessively or "rising" off the bit. Too much force will cause slower drilling speeds, overheating and lower drilling rate.
4. Drill straight, keeping the bit at a right angle to the work. Do not exert side pressure on the bit when drillling as this will cause clogging of the bit flutes and a slower drilling speed.
5. When drilling deep holes, if the hammer speed starts to drop off, pull the bit partially out of the hole with tool stil running to help clear debris from the hole.

**NOTE:** A smooth, even flow of dust from the hole indicates proper drilling rate.

## Screwdriver Operation (Fig. 1, 6)

1. Turn the torque adjustment collar (c) to the desired position.
2. Select the desired speed/torque range using the gear shifter (d) to match the speed and torque of the planned operation.

   **NOTE:** Use the lowest torque setting required to seat the fastener at the desired depth. The lower the number, the lower the torque output.
3. Insert the desired fastener accessory into the chuck as you would any drill bit.
4. Make some practice runs in scrap or on unseen areas to determine the proper position of the clutch collar.
5. Always start with lower torque settings, then advance to higher torque settings to avoid damage to the workpiece or fastener.

# MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.*** *An accidental start-up can cause injury.*

The charger and battery pack are not serviceable. There are no serviceable parts inside.

## Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.

## Cleaning

***WARNING:*** *Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.*

***WARNING:*** *Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.*

### CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS

***WARNING:*** *Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.*

## Optional Accessories

***WARNING:*** *Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could*

*be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT, recommended accessories should be used with this product.*

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Protecting the Environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: **www.2helpU.com**.



## Rechargeable Battery Pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- Li-Ion cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Belgique et Luxembourg België en Luxemburg** | DEWALT - Belgium BVBA<br>Egide Walschaertsstraat 16<br>2800 Mechelen | Tel: NL 32 15 47 37 63<br>Tel: FR 32 15 47 37 64<br>Fax: 32 15 47 37 99 | www.dewalt.be<br>enduser.BE@SBDinc.com |
| **Danmark** | DEWALT<br>Roskildevej 22<br>2620 Albertslund | Tel: 70 20 15 10<br>Fax: 70 22 49 10 | www.dewalt.dk<br>kundeservice.dk@sbdinc.com |
| **Deutschland** | DEWALT<br>Richard Klinger Str. 11<br>65510 Idstein | Tel: 06126-21-1<br>Fax: 06126-21-2770 | www.dewalt.de<br>infodwge@sbdinc.com |
| **Ελλάς** | DEWALT (Ελλάς) A.E.<br>ΕΔΡΑ-ΓΡΑΦΕΙΑ : Στράβωνος 7<br>& Λ. Βουλιαγμένης, Γλυφάδα 166 74, Αθήνα<br>SERVICE : Ημερος Τόπος 2 (Χάνι Αδάμ) –<br>193 00 Ασπρόπυργος | Τηλ: 00302108981616<br>Φαξ: 00302108983570 | www.dewalt.gr<br>Greece.Service@sbdinc.com |
| **España** | DEWALT Ibérica, S.C.A.<br>Parc de Negocios "Mas Blau"<br>Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6<br>08820 El Prat de Llobregat (Barcelona) | Tel: 934 797 400<br>Fax: 934 797 419 | www.dewalt.es<br>respuesta.postventa@sbdinc.com |
| **France** | DEWALT<br>5, allée des Hêtres<br>BP 30084, 69579 Limonest Cedex | Tel: 04 72 20 39 20<br>Fax: 04 72 20 39 00 | www.dewalt.fr<br>scufr@sbdinc.com |
| **Schweiz Suisse Svizzera** | DEWALT<br>In der Luberzen 42<br>8902 Urdorf | Tel: 044 - 755 60 70<br>Fax: 044 - 730 70 67 | www.dewalt.ch<br>service@rofoag.ch |
| **Ireland** | DEWALT<br>Calpe House Rock Hill<br>Black Rock, Co. Dublin | Tel: 00353-2781800<br>Fax: 00353-2781811 | www.dewalt.ie |
| **Italia** | DEWALT<br>via Energypark<br>20871 Vimercate (MB), IT | Tel: 800-014353<br>39 039 9590200<br>Fax: 39 039 9590313 | www.dewalt.it |
| **Nederlands** | DEWALT Netherlands BV<br>Holtum Noordweg 35<br>6121 RE BORN, Postbus 83, 6120 AB BORN | Tel: 31 164 283 063<br>Fax: 31 164 283 200 | www.dewalt.nl |
| **Norge** | DEWALT<br>Postboks 4613, Nydalen<br>0405 Oslo | Tel: 45 25 13 00<br>Fax: 45 25 08 00 | www.dewalt.no<br>kundeservice.no@sbdinc.com |
| **Österreich** | DEWALT<br>Werkzeug Vertriebsges m.b.H<br>Oberlaaerstrasse 248, A-1230 Wien | Tel: 01 - 66116 - 0<br>Fax: 01 - 66116 - 614 | www.dewalt.at<br>service.austria@sbdinc.com |
| **Portugal** | DEWALT Limited, SARL<br>Centro de Escritórios de Sintra Avenida<br>Almirante Gago Coutinho, 132/134, Edifício 14<br>2710-418 Sintra | Tel: 214 66 75 00<br>Fax: 214 66 75 80 | www.dewalt.pt<br>resposta.posvenda@sbdinc.com |
| **Suomi** | DEWALT<br>PL 47<br>00521 Helsinki | Puh: 010 400 4333<br>Faksi: 0800 411 340 | www.dewalt.fi<br>asiakaspalvelu.fi@sbdinc.com |
| **Sverige** | DEWALT<br>Box 94<br>431 22 Mölndal | Tel: 031 68 61 60<br>Fax: 031 68 60 08 | www.dewalt.se<br>kundservice.se@sbdinc.com |
| **Türkiye** | KALE Hırdavat ve Makina A.Ş.<br>Defterdar Mah. Savaklar Cad. No:15<br>Edirnekapı / Eyüp / İSTANBUL 34050<br>TÜRKİYE | Tel: 0212 533 52 55<br>Faks: 0212 533 10 05 | www.dewalt.com.tr |
| **United Kingdom** | DEWALT, 210 Bath Road;<br>Slough, Berks SL1 3YD | Tel: 01753-567055<br>Fax: 01753-572112 | www.dewalt.co.uk<br>emeaservice@sbdinc.com |
| **Australia** | DEWALT<br>82 Taryn Drive, Epping<br>VIC 3076 Australia | Tel: Aust 1800 338 002<br>Tel: NZ 0800 339 258 | www.dewalt.com.au<br>www.dewalt.co.nz |
| **Middle East Africa** | DEWALT<br>P.O. Box - 17164,<br>Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, UAE | Tel: 971 4 812 7400<br>Fax: 971 4 2822765 | www.dewalt.ae<br>Service.MEA@sbdinc.com |

DEWALT®

XR LI-ION

www.DEWALT.com

DCF887

Final page size: A5 (148mm x 210mm)

Copyright DEWALT

Fig. A

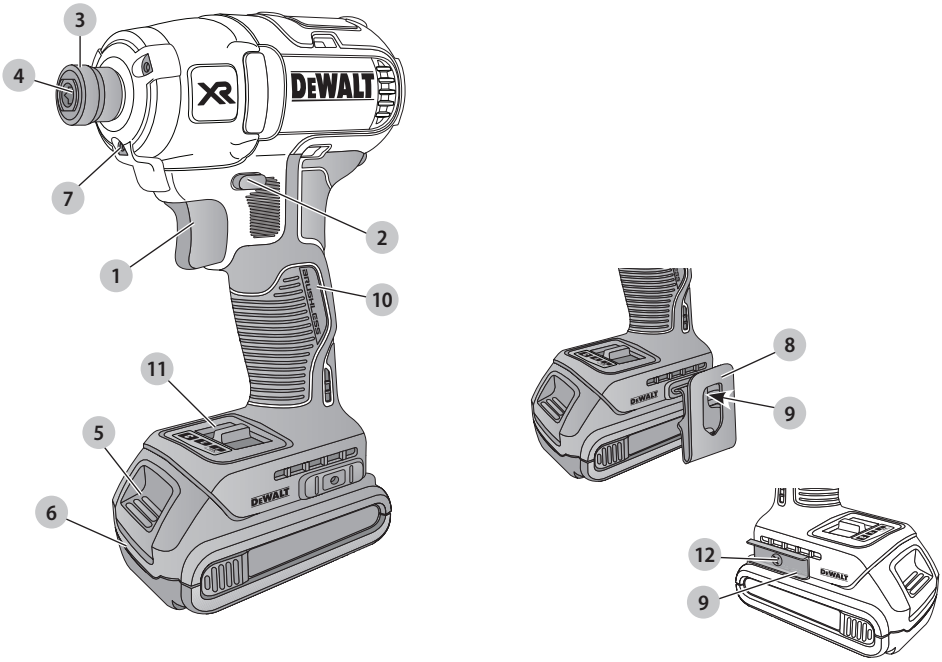



Fig. B

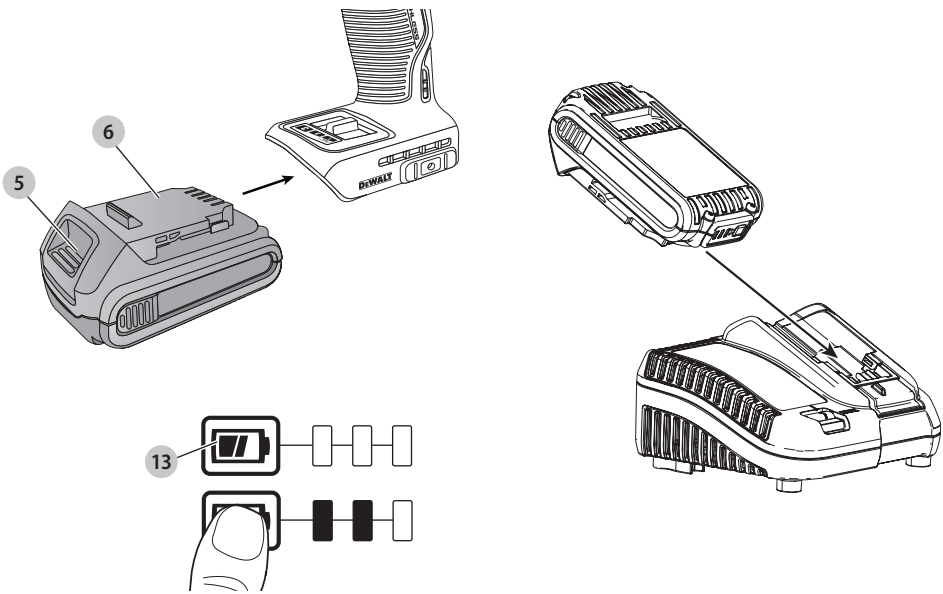


Fig. C

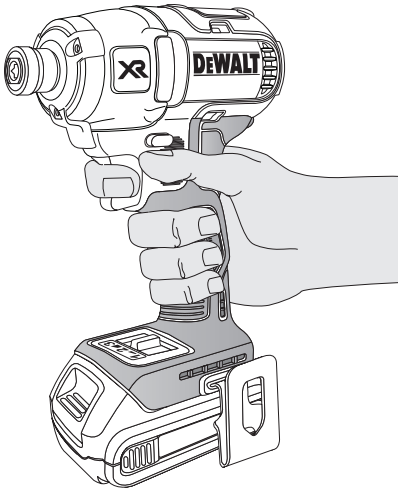



Fig. D

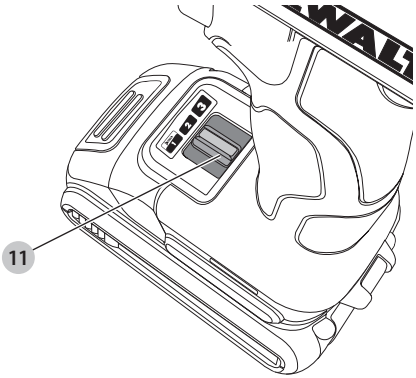



Fig. E

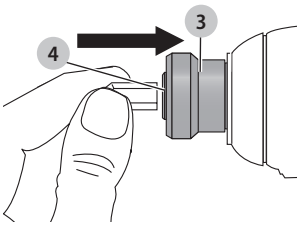
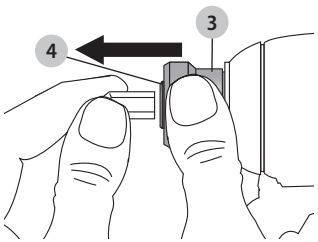



Fig. F



# BRUSHLESS CORDLESS COMPACT IMPACT DRIVER DCF887

## Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

## Technical Data

| | | DCF887 |
|---|---|---|
| Voltage | $V_{DC}$ | 18 |
| Type | | 1/10/20 |
| Battery type | | Li-Ion |
| Power output | W | 400 |
| No load speed | rpm | |
| Mode 1 | | 0–1000 |
| Mode 2 | | 0–2800 |
| Mode 3 | | 0–3250 |
| Impact rate | ipm | 0–3800 |
| Max torque | Nm | 205 |
| Tool holder | mm | 6.35 |
| Weight (without battery pack) | kg | 0.9 |

| Noise values and vibration values (triax vector sum) according to EN60745-2-2: | | |
|---|---|---|
| $L_{PA}$ (emission sound pressure level) | dB(A) | 96 |
| $L_{WA}$ (sound power level) | dB(A) | 107 |
| K (uncertainty for the given sound level) | dB(A) | 3 |

| | | |
|---|---|---|
| Vibration emission value $a_h$ = | $m/s^2$ | 22.0 |
| Uncertainty K = | $m/s^2$ | 2.1 |

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

***WARNING:*** *The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.*

*An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.*

*Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.*

## EC-Declaration of Conformity

### Machinery Directive

CE

### Brushless Cordless Compact Impact Driver DCF887

DEWALT declares that these products described under ***Technical Data*** are in compliance with:
2006/42/EC, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-2:2010.

These products also comply with Directive 2014/30/EU and 2011/65/EU. For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.

Markus Rompel
Director Engineering
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany
31.05.2017

***WARNING:*** *To reduce the risk of injury, read the instruction manual.*

## Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.

***DANGER:*** *Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided,* ***will*** *result in* ***death or serious injury****.*

***WARNING:*** *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***could*** *result in* ***death or serious injury****.*

***CAUTION:*** *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***may*** *result in* ***minor or moderate injury****.*

***NOTICE:*** *Indicates a practice* ***not related to personal injury*** *which, if not avoided,* ***may*** *result in* ***property damage****.*

*Denotes risk of electric shock.*

*Denotes risk of fire.*

## General Power Tool Safety Warnings

***WARNING: Read all safety warnings and all instructions.*** *Failure to follow the warnings and*

| Batteries | | | | Chargers/Charge Times (Minutes) | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cat # | $V_{DC}$ | Ah | Weight kg | DCB107 | DCB113 | DCB115 | DCB118 | DCB132 | DCB119 |
| DCB546 | 18/54 | 6.0/2.0 | 1.05 | 270 | 140 | 90 | 60 | 90 | X |
| DCB547 | 18/54 | 9.0/3.0 | 1.25 | 420 | 220 | 140 | 85 | 140 | X |
| DCB181 | 18 | 1.5 | 0.35 | 70 | 35 | 22 | 22 | 22 | 45 |
| DCB182 | 18 | 4.0 | 0.61 | 185 | 100 | 60 | 60 | 60 | 120 |
| DCB183/B | 18 | 2.0 | 0.40 | 90 | 50 | 30 | 30 | 30 | 60 |
| DCB184/B | 18 | 5.0 | 0.62 | 240 | 120 | 75 | 75 | 75 | 150 |
| DCB185 | 18 | 1.3 | 0.35 | 60 | 30 | 22 | 22 | 22 | X |
| DCB187 | 18 | 3.0 | 0.48 | 140 | 70 | 45 | 45 | 45 | 90 |

*instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

## SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

*The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

### 1) Work area safety

a) ***Keep work area clean and well lit.*** *Cluttered or dark areas invite accidents.*

b) ***Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.*** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

c) ***Keep children and bystanders away while operating a power tool.*** *Distractions can cause you to lose control.*

### 2) Electrical safety

a) ***Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.*** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

b) ***Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.*** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

c) ***Do not expose power tools to rain or wet conditions.*** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

d) ***Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.*** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

e) ***When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.*** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) ***If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.*** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

### 3) Personal safety

a) ***Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.*** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

b) ***Use personal protective equipment. Always wear eye protection.*** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

c) ***Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.*** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

d) ***Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.*** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) ***Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.*** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) ***Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.*** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

g) ***If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.*** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

### 4) Power tool use and care

a) ***Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.*** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) ***Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.*** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) ***Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.*** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) ***Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.*** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) ***Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.*** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) ***Keep cutting tools sharp and clean.*** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) ***Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to be performed.*** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

### 5) Battery tool use and care

a) ***Recharge only with the charger specified by the manufacturer.*** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*

b) ***Use power tools only with specifically designated battery packs.*** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

c) ***When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.*** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*

d) ***Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.*** *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

### 6) Service

a) ***Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.*** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

## Additional Specific Safety Rules for Impact Wrenches/Drivers

- ***Hold power tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring.*** *Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

## Residual Risks

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- *Impairment of hearing.*
- *Risk of personal injury due to flying particles.*
- *Risk of burns due to accessories becoming hot during operation.*
- *Risk of personal injury due to prolonged use.*

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.



Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN60335; therefore no earth wire is required.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organisation.

### Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

If a new mains plug needs to be fitted:

- *Safely dispose of the old plug.*
- *Connect the brown lead to the live terminal in the plug.*
- *Connect the blue lead to the neutral terminal.*



***WARNING:*** *No connection is to be made to the earth terminal.*

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 3 A.

### Using an Extension Cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see ***Technical Data***). The minimum conductor size is 1 $mm^2$; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

**SAVE THESE INSTRUCTIONS**

## Chargers

DEWALT chargers require no adjustment and are designed to be as easy as possible to operate.

## Important Safety Instructions for All Battery Chargers

***SAVE THESE INSTRUCTIONS:*** This manual contains important safety and operating instructions for compatible battery chargers (refer to ***Technical Data***).

- *Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.*

***WARNING:*** *Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.*

***WARNING:*** *We recommend the use of a residual current device with a residual current rating of 30mA or less.*

***CAUTION:*** *Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.*

***CAUTION:*** *Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.*

***NOTICE:*** *Under certain conditions, with the charger plugged into the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean*

- ***DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.*** *The charger and battery pack are specifically designed to work together.*
- ***These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.*** *Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.*
- ***Do not expose charger to rain or snow.***
- ***Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.*** *This will reduce risk of damage to electric plug and cord.*
- ***Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.***
- ***Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.*** *Use of improper extension cord could result in risk of fire,electric shock, or electrocution.*
- ***Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat.*** *Place the charger in a position away from any heat source. The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing.*
- ***Do not operate charger with damaged cord or plug—*** *have them replaced immediately.*
- ***Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way.*** *Take it to an authorised service centre.*
- ***Do not disassemble charger; take it to an authorised service centre when service or repair is required.*** *Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.*
- *In case of damaged power supply cord the supply cord must be replaced immediately by the manufacturer, its service agent or similar qualified person to prevent any hazard.*
- ***Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.*** *Removing the battery pack will not reduce this risk.*
- ***NEVER*** *attempt to connect two chargers together.*
- ***The charger is designed to operate on standard 230V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.*** *This does not apply to the vehicular charger.*

## Charging a Battery (Fig. B)

1. Plug the charger into an appropriate outlet before inserting battery pack.
2. Insert the battery pack **6** into the charger, making sure the battery pack is fully seated in the charger. The red (charging) light will blink repeatedly indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The battery pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger. To remove the battery pack from the charger, push the battery release button **5** on the battery pack.

**NOTE:** To ensure maximum performance and life of lithium-ion battery packs, charge the battery pack fully before first use.

## Charger Operation

Refer to the indicators below for the charge status of the battery pack.

| Charge Indicators | |
|---|---|
| Charging | — — — — |
| Fully Charged | ——— |
| Hot/Cold Pack Delay* | — — — \| ——— |

*****The red light will continue to blink, but a yellow indicator light will be illuminated during this operation. Once the battery pack has reached an appropriate temperature, the yellow light will turn off and the charger will resume the charging procedure.

The compatible charger(s) will not charge a faulty battery pack. The charger will indicate faulty battery by refusing to light or by displaying problem pack or charger blink pattern.

**NOTE:** This could also mean a problem with a charger.

If the charger indicates a problem, take the charger and battery pack to be tested at an authorised service centre.

### Hot/Cold Pack Delay

When the charger detects a battery pack that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery pack has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the

pack charging mode. This feature ensures maximum battery pack life.

A cold battery pack will charge at a slower rate than a warm battery pack. The battery pack will charge at that slower rate throughout the entire charging cycle and will not return to maximum charge rate even if the battery pack warms.

The DCB118 charger is equipped with an internal fan designed to cool the battery pack. The fan will turn on automatically when the battery pack needs to be cooled. Never operate the charger if the fan does not operate properly or if ventilation slots are blocked. Do not permit foreign objects to enter the interior of the charger.

**Electronic Protection System**

XR Li-Ion tools are designed with an Electronic Protection System that will protect the battery pack against overloading, overheating or deep discharge.

The tool will automatically turn off if the Electronic Protection System engages. If this occurs, place the lithium-ion battery pack on the charger until it is fully charged.

### Wall Mounting

These chargers are designed to be wall mountable or to sit upright on a table or work surface. If wall mounting, locate the charger within reach of an electrical outlet, and away from a corner or other obstructions which may impede air flow. Use the back of the charger as a template for the location of the mounting screws on the wall. Mount the charger securely using drywall screws (purchased separately) at least 25.4 mm long with a screw head diameter of 7–9 mm, screwed into wood to an optimal depth leaving approximately 5.5 mm of the screw exposed. Align the slots on the back of the charger with the exposed screws and fully engage them in the slots.

### Charger Cleaning Instructions

***WARNING: Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning**. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.*

## Battery Packs

### Important Safety Instructions for All Battery Packs

When ordering replacement battery packs, be sure to include catalogue number and voltage.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

**READ ALL INSTRUCTIONS**

- ***Do not charge or use battery in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Inserting or removing the battery from the charger may ignite the dust or fumes.*
- ***Never force battery pack into charger. Do not modify battery pack in any way to fit into a non-compatible charger as battery pack may rupture causing serious personal injury.***
- *Charge the battery packs only in DEWALT chargers.*
- ***DO NOT** splash or immerse in water or other liquids.*
- ***Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40 ˚C (104 ˚F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).***
- ***Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium-ion battery packs are burned.*
- ***If battery contents come into contact with the skin, immediately wash area with mild soap and water.** If battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for 15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.*
- ***Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation.** Provide fresh air. If symptoms persists, seek medical attention.*

***WARNING:** Burn hazard. Battery liquid may be flammable if exposed to spark or flame.*

***WARNING:** Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over or damaged in any way (i.e., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service centre for recycling.*

***WARNING: Fire hazard. Do not store or carry the battery pack so that metal objects can contact exposed battery terminals.** For example, do not place the battery pack in aprons, pockets, tool boxes, product kit boxes, drawers, etc., with loose nails, screws, keys, etc.*

***CAUTION: When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard.** Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.*

### Transportation

***WARNING: Fire hazard.** Transporting batteries can possibly cause fire if the battery terminals inadvertently come in contact with conductive materials. When transporting batteries, make sure that the battery terminals are protected and well insulated from materials that could contact them and cause a short circuit.*

DEWALT batteries comply with all applicable shipping regulations as prescribed by industry and legal standards which include UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods; International Air Transport Association (IATA) Dangerous Goods Regulations, International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Regulations, and the European Agreement Concerning

The International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Lithium-ion cells and batteries have been tested to section 38.3 of the UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods Manual of Tests and Criteria.

In most instances, shipping a DEWALT battery pack will be excepted from being classified as a fully regulated Class 9 Hazardous Material. In general, only shipments containing a lithium-ion battery with an energy rating greater than 100 Watt Hours (Wh) will require being shipped as fully regulated Class 9. All lithium-ion batteries have the Watt Hour rating marked on the pack. Furthermore, due to regulation complexities, DEWALT does not recommend air shipping lithium-ion battery packs alone regardless of Watt Hour rating. Shipments of tools with batteries (combo kits) can be air shipped as excepted if the Watt Hour rating of the battery pack is no greater than 100 Whr.

Regardless of whether a shipment is considered excepted or fully regulated, it is the shipper's responsibility to consult the latest regulations for packaging, labeling/marking and documentation requirements.

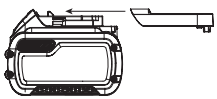
The information provided in this section of the manual is provided in good faith and believed to be accurate at the time the document was created. However, no warranty, expressed or implied, is given. It is the buyer's responsibility to ensure that its activities comply with the applicable regulations.

**Transporting the FLEXVOLT™ Battery**

The DEWALT FLEXVOLT™ battery has two modes: **Use** and **Transport**.

**Use Mode:** When the FLEXVOLT™ battery stands alone or is in a DEWALT 18V product, it will operate as an 18V battery. When the FLEXVOLT™ battery is in a 54V or a 108V (two 54V batteries) product, it will operate as a 54V battery.

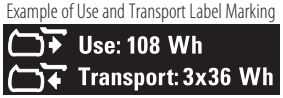
**Transport Mode:** When the cap is attached to the FLEXVOLT™ battery, the battery is in Transport mode. Keep the cap for shipping.



When in Transport mode, strings of cells are electrically disconnected within the pack resulting in 3 batteries with a lower Watt hour (Wh) rating as compared to 1 battery with a higher Watt hour rating. This increased quantity of 3 batteries with the lower Watt hour rating can exempt the pack from certain shipping regulations that are imposed upon the higher Watt hour batteries.

For example, the Transport Wh rating might indicate 3 x 36 Wh, meaning 3 batteries of 36 Wh each. The Use Wh rating might indicate 108 Wh (1 battery implied).

Example of Use and Transport Label Marking




## Storage Recommendations

1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold. For optimum battery performance and life, store battery packs at room temperature when not in use.
2. For long storage, it is recommended to store a fully charged battery pack in a cool, dry place out of the charger for optimal results.

**NOTE:** Battery packs should not be stored completely depleted of charge. The battery pack will need to be recharged before use.

## Labels on Charger and Battery Pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack may show the following pictographs:



Read instruction manual before use.



See ***Technical Data*** for charging time.



Do not probe with conductive objects.



Do not charge damaged battery packs.



Do not expose to water.



Have defective cords replaced immediately.




Charge only between 4 °C and 40 °C.



Only for indoor use.




Discard the battery pack with due care for the environment.




Charge DEWALT battery packs only with designated DEWALT chargers. Charging battery packs other than the designated DEWALT batteries with a DEWALT charger may make them burst or lead to other dangerous situations.



Do not incinerate the battery pack.



USE (without transport cap). Example: Wh rating indicates 108 Wh (1 battery with 108 Wh).



TRANSPORT (with built-in transport cap). Example: Wh rating indicates 3 x 36 Wh (3 batteries of 36 Wh).

## Battery Type

The DCF887 operates on an 18 volt battery pack.

These battery packs may be used: DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B, DCB185, DCB187, DCB546, DCB547. Refer to ***Technical Data*** for more information.

## Package Contents

The package contains:

1 Impact driver
1 Charger
1 Li-Ion battery pack (M1, L1, C1, P1, D1, D1B models)
2 Li-Ion battery packs (M2, L2, C2, P2, D2, D2B models)
3 Li-Ion battery packs (M3, L3, C3, P3, D3, D3B models)
1 Magnetic bit holder
1 Belt hook
1 Kitbox
1 Instruction manual
1 Tool Connect™ App instruction manual (B models)

**NOTE:** Battery packs, chargers and kitboxes are not included with N-models.

- *Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.*
- *Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.*

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:


Read instruction manual before use.


Visible radiation. Do not stare into light.

### Date Code Position

The date code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing.

Example:

2017 XX XX
Year of Manufacture

## Description (Fig. A)

***WARNING:*** *Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.*

1 Trigger switch
2 Forward/reverse control button
3 Chuck collar
4 6.35 mm hex chuck
5 Battery release button
6 Battery pack
7 Worklights
8 Belt hook (optional accessory)
9 Mounting screw
10 Main handle
11 Mode selector
12 Magnetic bit holder

### Intended Use

This impact driver is designed for professional impact screwdriving applications. The impact function makes this tool particularly useful for driving fasteners in wood, metal and concrete.

**DO NOT** use under wet conditions or in the presence of flammable liquids or gases.

This impact driver is a professional power tool.

**DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- **Young children and the infirm.** This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/ installing attachments or accessories.*** *An accidental start-up can cause injury.*

***WARNING:*** *Use only DEWALT battery packs and chargers.*

## Inserting and Removing the Battery Pack from the Tool (Fig. B)

**NOTE:** Make sure your battery pack 6 is fully charged.

### To Install the Battery Pack into the Tool Handle

1. Align the battery pack 6 with the rails inside the tool's handle (Fig. B).
2. Slide it into the handle until the battery pack is firmly seated in the tool and ensure that you hear the lock snap into place.

### To Remove the Battery Pack from the Tool

1. Press the release button 5 and firmly pull the battery pack out of the tool handle.
2. Insert battery pack into the charger as described in the charger section of this manual.

### Fuel Gauge Battery Packs (Fig. B)

Some DEWALT battery packs include a fuel gauge which consists of three green LED lights that indicate the level of charge remaining in the battery pack.

To actuate the fuel gauge, press and hold the fuel gauge button 13. A combination of the three green LED lights will illuminate designating the level of charge left. When the level of charge in the battery is below the usable limit, the fuel gauge will not illuminate and the battery will need to be recharged.

**NOTE:** The fuel gauge is only an indication of the charge left on the battery pack. It does not indicate tool functionality and is subject to variation based on product components, temperature and end-user application.

## Belt Hook and Magnetic Bit Holder (Fig. A)

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/ installing attachments or accessories.***

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, DO NOT*** *suspend tool overhead or suspend objects from the belt hook.* ***ONLY*** *hang tool's belt hook from a work belt.*

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury,*** *ensure the screw holding the belt hook is secure.*

**IMPORTANT:** When attaching or replacing the belt hook or magnetic bit holder, use only the screw **9** that is provided. Be sure to securely tighten the screw.

The belt hook **8** and magnetic bit holder **12** can be attached to either side of the tool using only the screw **9** provided, to accommodate left- or right- handed users. If the hook or magnetic bit holder is not desired at all, it can be removed from the tool.

To move belt hook or magnetic bit holder, remove the screw **9** that holds it in place then reassemble on the opposite side. Be sure to securely tighten the screw.

# OPERATION

## Instructions for Use

***WARNING:*** *Always observe the safety instructions and applicable regulations.*

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/ installing attachments or accessories.*** *An accidental start-up can cause injury.*

## Proper Hand Position (Fig. C)

***WARNING:*** *To reduce the risk of serious personal injury,* ***ALWAYS*** *use proper hand position as shown.*

***WARNING:*** *To reduce the risk of serious personal injury,* ***ALWAYS*** *hold securely in anticipation of a sudden reaction.*

Proper hand position requires one hand on the main handle **10**.

## Variable Speed Trigger Switch (Fig. A)

To turn the tool on, squeeze the trigger switch **1**. To turn the tool off, release the trigger switch. Your tool is equipped with a brake. The tool will stop when the trigger switch is fully released.

The variable speed switch enables you to start the application at a slow speed. The further you squeeze the trigger, the faster the tool will operate. For maximum tool life, use variable speed only for starting holes or fasteners.

**NOTE:** Continuous use in variable speed range is not recommended. It may damage the switch and should be avoided.

## Forward/Reverse Control Button (Fig. A)

A forward/reverse control button **2** determines the direction of the tool and also serves as a lock-off button.

To select forward rotation, release the trigger switch **1** and depress the forward/reverse control button **2** on the right side of the tool.

To select reverse, release the trigger switch **1** and depress the forward/reverse control button **2** on the left side of the tool. The centre position of the control button locks the trigger switch in the off position. When changing the position of the control button, be sure the trigger is released.

**NOTE:** The first time the tool is run after changing the direction of rotation, you may hear a click on start up. This is normal and does not indicate a problem.

## Worklights (Fig. A)

There are three worklights **7** located around the 6.35 mm hex chuck **4**. The worklights are activated when the trigger switch is depressed.

When the trigger is released, the worklight will stay illuminated for up to 20 seconds.

**NOTE:** The worklights are for lighting the immediate work surface and are not intended to be used as a flashlight.

## Mode Selector (Fig. A, D)

Your tool is equipped with a mode selector **11** which allows you to select one of three modes. Select the mode based on the application and control the speed of the tool using the variable speed trigger switch **1**.

## Precision Drive (Fig. D)

In addition to normal impacting modes, this tool features the Precision Drive mode which enables greater control in lighter applications to avoid damage to materials or fasteners. It is ideal for light applications such as cabinet hinge screws or machine screws. Precision Drive mode will work as a screwdriver in light applications, before hesitating as the screw head reaches the work piece, and then (if required) start a slow controlled impact to ensure the head ends perfectly flush.

**NOTE:** This mode is for light duty screwdriving applications. If the tool will not drive a fastener in Precision Mode, please select mode 2 which will give the additional power required.

**DCF887**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Mode 1 | Precision Drive | rpm | 0–1000 |
| Mode 2 | Normal Impacting | rpm | 0–2800 |
| Mode 3 | High Speed Impacting | rpm | 0–3250 |

## Quick-Release Chuck (Fig. B, E, F)

***WARNING:*** *Use only impact accessories. Non-impact accessories may break and cause a hazardous condition. Inspect accessory prior to use to ensure that it contains no cracks.*

**NOTE:** The chuck accepts 6.35 mm hex accessories only.

Place the forward/reverse button **2** in the lock-off (centre) position or remove battery pack before changing accessories.

To install an accessory, fully insert the accessory. The accessory is locked into place (Fig. E).

To remove an accessory, pull the chuck collar 3 away from the front of the tool. Remove the accessory (Fig. F).

## Usage

Your impact tool generates the following maximum torque:

| Cat # | Nm |
|---|---|
| DCF887 | 205 |

***CAUTION:*** *Ensure fastener and/or system will withstand the level of torque generated by the tool. Excessive torque may cause breakage and possible personal injury.*

1. Place the accessory into the chuck. Keep the tool pointed straight at the work piece.
2. Press switch to start operation. Release the switch to stop operation. Always check torque with a torque wrench, as the fastening torque is affected by many factors including the following:
   a. Voltage: Low voltage, due to a nearly discharged battery, will reduce fastening torque.
   b. Socket size: Failure to use the correct socket size will cause a reduction in fastening torque.
   c. Bolt Size: Larger bolt diameters generally require higher fastening torque. Fastening torque will also vary according to length, grade, and torque coefficient.
   d. Bolt: Ensure that all threads are free of rust and other debris to allow proper fastening torque.
   e. Material: The type of material and surface finish of the material will affect fastening torque.
   f. Fastening Time: Longer fastening time results in increased fastening torque. Using a longer fastening time than recommended could cause the fasteners to be overstressed, stripped or damaged.

## MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/ installing attachments or accessories.*** *An accidental start-up can cause injury.*

The charger and battery pack are not serviceable.

## Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.

## Cleaning

***WARNING:*** *Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.*

***WARNING:*** *Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.*

### Charger Cleaning Instructions

***WARNING:*** *Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.*

## Optional Accessories

***WARNING:*** *Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT recommended accessories should be used with this product.*

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Protecting the Environment

Separate collection. Products and batteries marked with this symbol must not be disposed of with normal household waste.

Products and batteries contain materials that can be recovered or recycled reducing the demand for raw materials. Please recycle electrical products and batteries according to local provisions. Further information is available at **www.2helpU.com**.

## Rechargeable Battery Pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- Li-Ion cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Belgique et Luxembourg België en Luxemburg** | DEWALT - Belgium BVBA<br>Egide Walschaertsstraat 16<br>2800 Mechelen | Tel: NL 32 15 47 37 63<br>Tel: FR 32 15 47 37 64<br>Fax: 32 15 47 37 99 | www.dewalt.be<br>enduser.BE@SBDinc.com |
| **Danmark** | DEWALT (Stanley Black&Decker AS)<br>Roskildevej 22<br>2620 Albertslund | Tel: 70 20 15 10<br>Fax: 70 22 49 10 | www.dewalt.dk<br>kundeservice.dk@sbdinc.com |
| **Deutschland** | DEWALT<br>Richard Klinger Str. 11<br>65510 Idstein | Tel: 06126-21-0<br>Fax: 06126-21-2770 | www.dewalt.de<br>infodwge@sbdinc.com |
| **Ελλάς** | DEWALT (Ελλάς) A.E.<br>ΕΔΡΑ-ΓΡΑΦΕΙΑ : Στράβωνος 7<br>& Λ. Βουλιαγμένης, Γλυφάδα 166 74, Αθήνα<br>SERVICE : Ημερος Τόπος 2 (Χάνι Αδάμ) – 193 00 Ασπρόπυργος | Τηλ: 00302108981616<br>Φαξ: 00302108983570 | www.dewalt.gr<br>Greece.Service@sbdinc.com |
| **España** | DEWALT Ibérica, S.C.A.<br>Parc de Negocios "Mas Blau"<br>Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6<br>08820 El Prat de Llobregat (Barcelona) | Tel: 934 797 400<br>Fax: 934 797 419 | www.dewalt.es<br>respuesta.postventa@sbdinc.com |
| **France** | DEWALT<br>5, allée des Hêtres<br>BP 60105, 69579 Limonest Cedex | Tel: 04 72 20 39 20<br>Fax: 04 72 20 39 00 | www.dewalt.fr<br>scufr@sbdinc.com |
| **Schweiz Suisse Svizzera** | DEWALT<br>In der Luberzen 42<br>8902 Urdorf | Tel: 044 - 755 60 70<br>Fax: 044 - 730 70 67 | www.dewalt.ch<br>service@rofoag.ch |
| **Ireland** | DEWALT<br>Building 4500, Kinsale Road<br>Cork Airport Business Park<br>Cork, Ireland | Tel: 00353-2781800<br>Fax: 01278 1811 | www.dewalt.ie<br>Sales.ireland@sbdinc.com |
| **Italia** | DEWALT<br>via Energypark 6<br>20871 Vimercate (MB), IT | Tel: 800-014353<br>39 039-9590200<br>Fax: 39 039-9590311 | www.dewalt.it |
| **Nederlands** | DEWALT<br>Netherlands BVPostbus 83,<br>6120 AB BORN | Tel: 31 164 283 063<br>Fax: 31 164 283 200 | www.dewalt.nl |
| **Norge** | DEWALT<br>Postboks 4613<br>0405 Oslo, Norge | Tel: 45 25 13 00<br>Fax: 45 25 08 00 | www.dewalt.no<br>kundeservice.no@sbdinc.com |
| **Österreich** | DEWALT<br>Werkzeug Vertriebsges m.b.H<br>Oberlaaerstrasse 248, A-1230 Wien | Tel: 01 - 66116 - 0<br>Fax: 01 - 66116 - 614 | www.dewalt.at<br>service.austria@sbdinc.com |
| **Portugal** | DEWALT<br>Ed. D Dinis, Quina da Fonte<br>Rua dos Malhoes 2 2A 2º Esq.<br>Oeiras e S. Juliao da Barra, paço de Arcos e Caxias<br>2770 071 Paço de Arcos | Tel: +351 214667500<br>Fax: +351214667580 | www.dewalt.pt<br>resposta.posvenda@sbdinc.com |
| **Suomi** | DEWALT<br>PL47<br>00521 Helsinki, Suomi | Puh: 010 400 4333<br>Faksi: 0800 411 340 | www.dewalt.fi<br>asiakaspalvelu.fi@sbdinc.com |
| **Sverige** | DEWALT<br>BOX 94<br>43122 Mölndal<br>Sverige | Tel: 031 68 61 60<br>Fax: 031 68 60 08 | www.dewalt.se<br>kundservice.se@sbdinc.com |
| **Türkiye** | Sanayi ve Ticareet Bakanlığı tebliğince kullanim ömrü 7 yıldır.<br>Stanley Black & Decker Turkey Alet Üretim San. Tic. Ltd.Şti.<br>Kozyatağı Mh Değirmen Sk.<br>Nida Kule No: 18 Kat: 6, 34742<br>Kadıköy, Istanbul, Türkiye | Tel: +90 216 665 2900<br>Faks: +90 216 665 2901 | www.dewalt.com.tr<br>info-tr@sbdinc.com |
| **United Kingdom** | DEWALT, 210 Bath Road;<br>Slough, Berks SL1 3YD | Tel: 01753-567055<br>Fax: 01753-572112 | www.dewalt.co.uk<br>emeaservice@sbdinc.com |
| **Australia** | DEWALT<br>810 Whitehorse Road Box Hill<br>VIC 3103 Australia | Tel: Aust 1800 338 002<br>Tel: NZ 0800 339 258 | www.dewalt.com.au<br>www.dewalt.co.nz |
| **Middle East Africa** | DEWALT<br>P.O. Box - 17164,<br>Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, UAE | Tel: 971 4 812 7400<br>Fax: 971 4 2822765 | www.dewalt.ae<br>Service.MEA@sbdinc.com |

DEWALT®

XR LI-ION

# DCH243
# DCH253
# DCH254
# DCH273
# DCH274
# DCH283

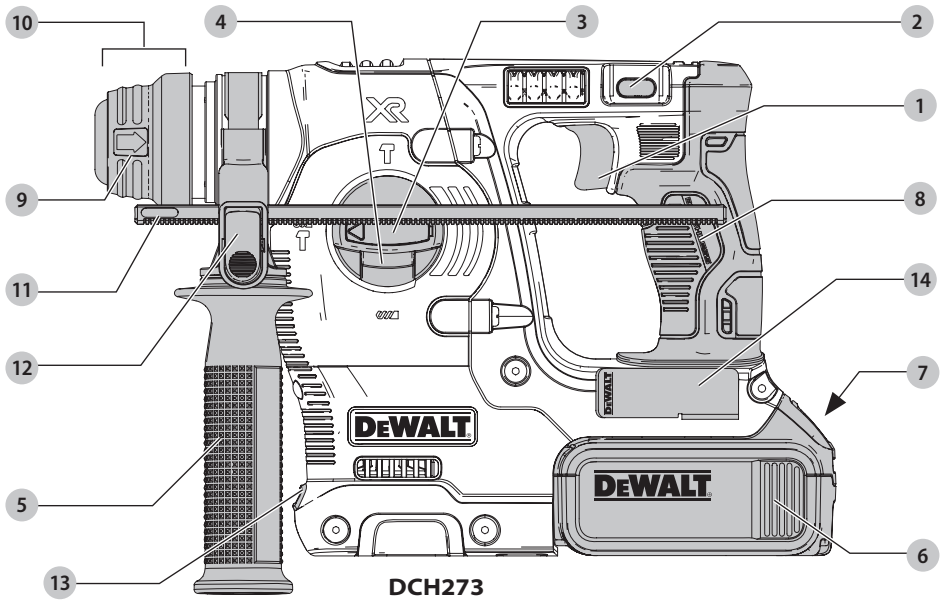
www.DEWALT.com

Final page size: A5 (148mm x 210mm)

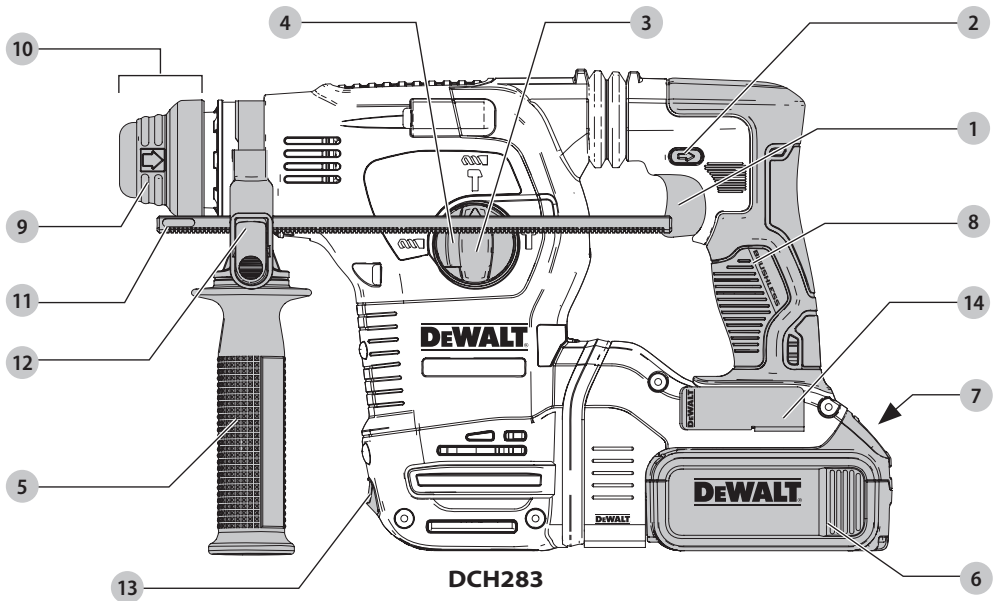
| | |
|---|---|
| Dansk *(oversat fra original brugsvejledning)* | 4 |
| Deutsch *(übersetzt von den originalanweisungen)* | 16 |
| English ***(original instructions)*** | 29 |
| Español *(traducido de las instrucciones originales)* | 40 |
| Français *(traduction de la notice d'instructions originale)* | 53 |
| Italiano *(tradotto dalle istruzioni originali)* | 66 |
| Nederlands *(vertaald vanuit de originele instructies)* | 79 |
| Norsk *(oversatt fra de originale instruksjonene)* | 92 |
| Português *(traduzido das instruções originais)* | 103 |
| Suomi *(käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta)* | 116 |
| Svenska *(översatt från de ursprungliga instruktionerna)* | 127 |
| Türkçe *(orijinal talimatlardan çevrilmiştir)* | 138 |
| Ελληνικά *(μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)* | 149 |


Copyright DEWALT

Fig. A




DCH273




DCH283

Fig. B

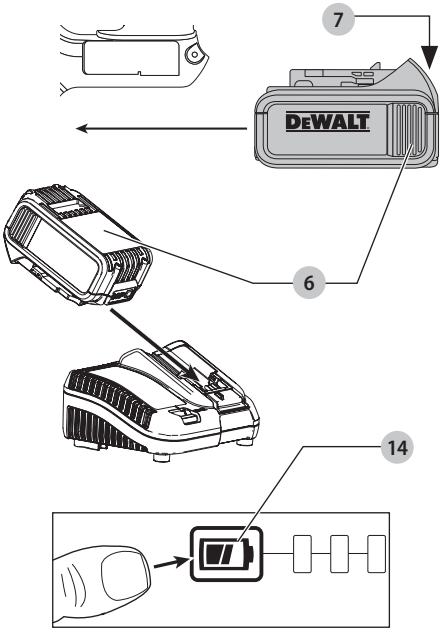



Fig. C

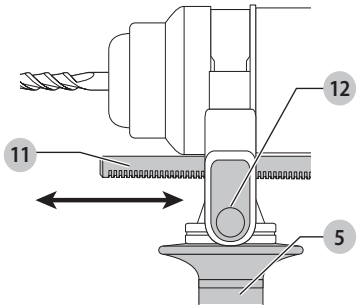



Fig. D

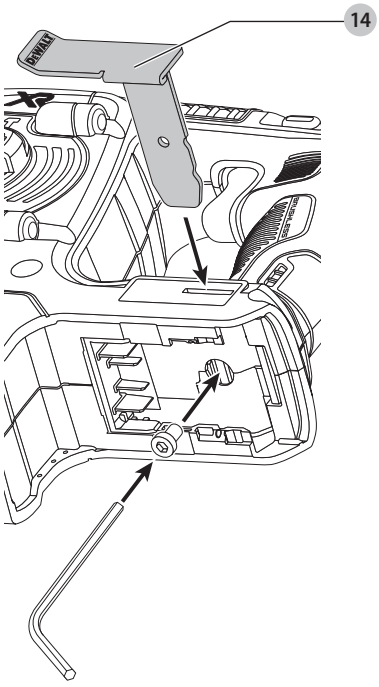



Fig. E

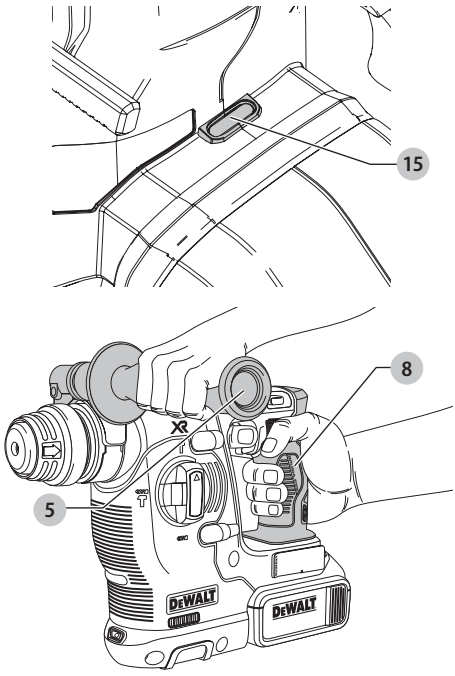


Fig. F

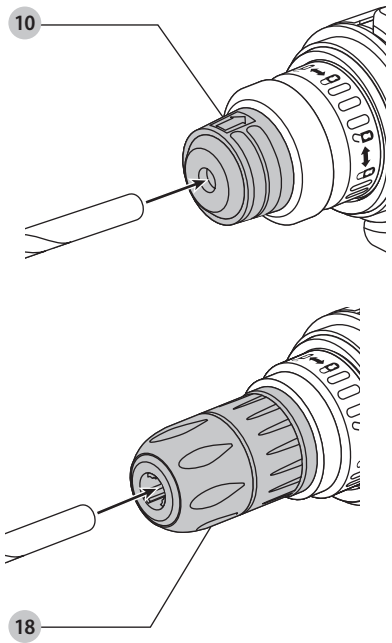



Fig. G

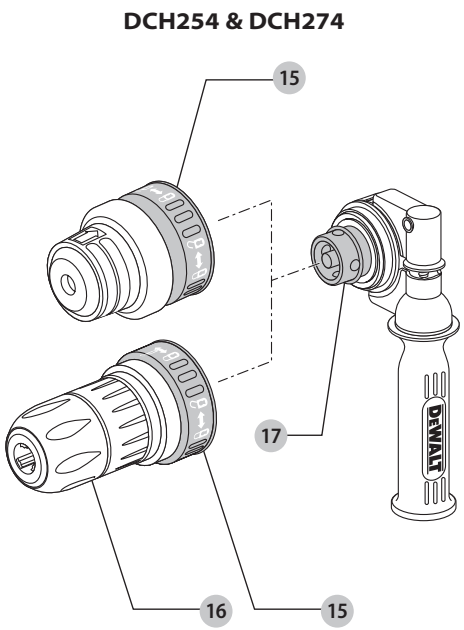
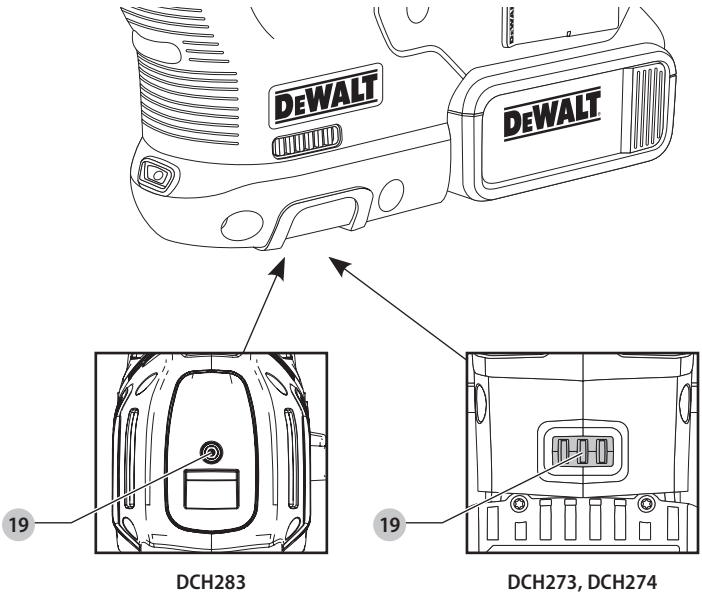



Fig. H



# SVÆR ROTERENDE BOREHAMMER UDEN LEDNING DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283

## Tillykke!

Du har valgt et DEWALT-værktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT én af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere af elværktøj.

## Tekniske Data

| | | DCH243 | DCH253 | DCH254 | DCH273 | DCH274 | DCH283 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Spænding | $V_{DC}$ | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 |
| Type | | 1/2 | 1/2 | 1 | 1/2 | 1 | 1 |
| Hastighed ved ingen belastning | $min^{-1}$ | 0-1150 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 | 0-1100 | 0-980 |
| Påvirkningshastighed ved ingen belastning | spm | 0-4400 | 0-4500 | 0-4500 | 0-4600 | 0-4600 | 0-4480 |
| Enkelt slagsenergi (EPTA 05/2009) | J | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,8 |
| Maksimal boringsområde i stål/træ/beton | mm | 13/26/20 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/30/26 |
| Patron | | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus |
| Kravediameter | mm | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| Batteritype | | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Vægt (uden batteripakke) | kg | 2,4 | 2,5 | 2,7 | 2,5 | 2,7 | 3,6 |
| | | | | | | | |
| Støjværdier og/eller vibrationsværdier (triax vector sum) i henhold til EN60745-2-6: | | | | | | | |
| $L_{PA}$ (emissions lydtryksniveau) | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 94 |
| $L_{WA}$ (lydtryksniveau) | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 105 |
| K (usikkerhed for det angivne lydniveau) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |
| | | | | | | | |
| Boring i beton | | | | | | | |
| Vibrationsemissionsværdi $a_{h, HD}$ = | $m/s^2$ | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 8,5 |
| Usikkerhed K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Mejsling | | | | | | | |
| Vibrationsemissionsværdi $a_{h,cheq}$ = | $m/s^2$ | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 8,5 |
| Usikkerhed K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Boring i metal | | | | | | | |
| Vibrationsemissionsværdi $a_{h,D}$ = | $m/s^2$ | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Usikkerhed K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Skruning | | | | | | | |
| Vibrationsemissionsværdi $a_h$ = | $m/s^2$ | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Usikkerhed K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Vibrations- og/eller støjemissionsniveauet, der er angivet i dette vejledningsark, er målt i overensstemmelse med en standardiseret test, der er angivet i EN62841 og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet. Det kan anvendes til en foreløbig eksponeringsvurdering.

***ADVARSEL:*** *Det angivne vibrations- og/eller støjemissionsniveau repræsenterer værktøjets hovedanvendelsesområder. Hvis værktøjet anvendes til andre formål, med andet tilbehør eller vedligeholdes dårligt, kan vibrations- og/eller støjemissionen imidlertid variere. Det kan markant forøge eksponeringsniveauet over den samlede arbejdsperiode.*

*Et estimat af eksponeringsniveauet for vibration og/eller støj bør også tage højde for de gange, hvor der slukkes for værktøjet, eller når det kører, men ikke bruges til arbejde. Det kan markant mindske eksponeringsniveauet over den samlede arbejdsperiode.*

*Identificér yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren mod vibrationens og/eller støjens effekter, som f.eks.: vedligehold værktøjet og tilbehør, hold hænderne varme (relevant ved vibration), organisering af arbejdsmønstre.*

| Batterier | | | | Opladere/opladningstider (minutter) | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Kat # | $V_{DC}$ | Ah | Vægt (kg) | DCB104 | DCB107 | DCB112 | DCB113 | DCB115 | DCB118 | DCB132 | DCB119 |
| DCB546 | 18/54 | 6,0/2,0 | 1,05 | 60 | 270 | 170 | 140 | 90 | 60 | 90 | X |
| DCB547 | 18/54 | 9,0/3,0 | 1,46 | 75* | 420 | 270 | 220 | 135* | 75* | 135* | X |
| DCB548 | 18/54 | 12,0/4,0 | 1,44 | 120 | 540 | 350 | 300 | 180 | 120 | 180 | X |
| DCB181 | 18 | 1,5 | 0,35 | 22 | 70 | 45 | 35 | 22 | 22 | 22 | 45 |
| DCB182 | 18 | 4,0 | 0,61 | 60/40** | 185 | 120 | 100 | 60 | 60/40** | 60 | 120 |
| DCB183/B | 18 | 2,0 | 0,40 | 30 | 90 | 60 | 50 | 30 | 30 | 30 | 60 |
| DCB184/B | 18 | 5,0 | 0,62 | 75/50** | 240 | 150 | 120 | 75 | 75/50** | 75 | 150 |
| DCB185 | 18 | 1,3 | 0,35 | 22 | 60 | 40 | 30 | 22 | 22 | 22 | X |
| DCB187 | 18 | 3,0 | 0,54 | 45 | 140 | 90 | 70 | 45 | 45 | 45 | 90 |
| DCB189 | 18 | 4,0 | 0,54 | 60 | 185 | 120 | 100 | 60 | 60 | 60 | 120 |

**Datakode 201811475B eller senere*
***Datakode 201536 eller senere*

## EF-Konformitetserklæring

### Maskindirektiv

CE

### Svær roterende borehammer uden ledning

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283**

DEWALT erklærer, at produkterne beskrevet under ***Tekniske data*** er udformet i overensstemmelse med:
2006/42/EF, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010.

Disse produkter overholder også direktivet 2014/30/EU og 2011/65/EU. Kontakt DEWALT på følgende adresse for yderligere oplysninger eller se bagsiden af manualen.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.



Markus Rompel
Vicedirektør for Ingeniørarbejde, PTE-Europa
DEWALT, Richard-Klinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Tyskland
13.02.2019



***ADVARSEL:*** *Læs instruktionsvejledningen for at reducere risikoen for personskader.*

## Definitioner: sikkerhedsretningslinjer

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert enkelt signalord. Læs vejledningen og vær opmærksom på disse symboler.

***FARE:*** *Angiver en umiddelbart farlig situation, der medmindre den undgås,* ***vil*** *resultere i* ***død eller alvorlig personskade****.*

***ADVARSEL:*** *Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås,* ***kunne*** *resultere i* ***død eller alvorlig personskade****.*

***FORSIGTIG:*** *Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås,* ***kan*** *resultere i* ***mindre eller moderat personskade****.*

***BEMÆRK:*** *Angiver en handling, der* ***ikke er forbundet med personskade****, men som* ***kan*** *resultere i* ***produktskade****.*

*Angiver risiko for elektrisk stød.*

*Angiver brandfare.*

## Generelle sikkerhedsadvarsler for elværktøjer

***ADVARSEL: Læs alle sikkerhedsadvarsler, instruktioner, illustrationer og specifikationer, der følger med dette elværktøj.*** *Manglende overholdelse af alle nedenstående instruktioner kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.*

### GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL SENERE BRUG

*Termen "elværktøj" i advarslerne refererer til dit elektroniske (ledning) eller batteribetjente (trådløse) elværktøj.*

### 1) Sikkerhed i Arbejdsområdet

a) ***Sørg for, at arbejdsområdet er rent og godt oplyst.*** *Rodede eller mørke områder giver anledning til ulykker.*

b) ***Undlad at benytte elektrisk værktøj i en eksplosionsfarlig atmosfære, som f.eks. ved tilstedeværelsen af brændbare væsker, gasser eller støv.*** *Elværktøj danner gnister, der kan antænde støv eller dampe.*

c) ***Hold børn og omkringstående på afstand, når der anvendes elektrisk værktøj.*** *Distraktioner kan medføre, at du mister kontrollen.*

### 2) Elektrisk Sikkerhed

a) ***Stik på elektrisk værktøj skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Undlad at bruge adapterstik sammen med***

| Akkus | | | | Ladegeräte/Ladedauer (Minuten) | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Kat # | $V_{GS}$ | Ah | Gewicht (kg) | DCB104 | DCB107 | DCB112 | DCB113 | DCB115 | DCB118 | DCB132 | DCB119 |
| DCB546 | 18/54 | 6,0/2,0 | 1,05 | 60 | 270 | 170 | 140 | 90 | 60 | 90 | X |
| DCB547 | 18/54 | 9,0/3,0 | 1,46 | 75* | 420 | 270 | 220 | 135* | 75* | 135* | X |
| DCB548 | 18/54 | 12,0/4,0 | 1,44 | 120 | 540 | 350 | 300 | 180 | 120 | 180 | X |
| DCB181 | 18 | 1,5 | 0,35 | 22 | 70 | 45 | 35 | 22 | 22 | 22 | 45 |
| DCB182 | 18 | 4,0 | 0,61 | 60/40** | 185 | 120 | 100 | 60 | 60/40** | 60 | 120 |
| DCB183/B | 18 | 2,0 | 0,40 | 30 | 90 | 60 | 50 | 30 | 30 | 30 | 60 |
| DCB184/B | 18 | 5,0 | 0,62 | 75/50** | 240 | 150 | 120 | 75 | 75/50** | 75 | 150 |
| DCB185 | 18 | 1,3 | 0,35 | 22 | 60 | 40 | 30 | 22 | 22 | 22 | X |
| DCB187 | 18 | 3,0 | 0,54 | 45 | 140 | 90 | 70 | 45 | 45 | 45 | 90 |
| DCB189 | 18 | 4,0 | 0,54 | 60 | 185 | 120 | 100 | 60 | 60 | 60 | 120 |

**Datumscode 201811475B oder höher*
***Datumscode 201536 oder höher*

## EG-Konformitätserklärung

### Maschinenrichylinie

CE

### Hochleistungs-Akku-Drehbohrhammer

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283**

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter ***Technische Daten*** beschriebenen Produkte die folgenden Vorschriften erfüllen: 2006/42/EG, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010.

Diese Produkte erfüllen auch die Anforderungen von Richtlinie 2014/30/EU und 2011/65/EU. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der folgenden Adresse oder schauen Sie auf der Rückseite dieser Betriebsanleitung nach.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.

Markus Rompel
Vizepräsident of Engineering, PTE-Europa
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11
D-65510 Idstein, Deutschland
13.02.2019

***WARNUNG:*** *Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Bedienungsanleitung lesen.*

## Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.

***GEFAHR:*** *Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden,* ***zu*** *tödlichen* ***oder schweren Verletzungen führt****.*

***WARNUNG:*** *Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden,* ***zu*** *tödlichen oder* ***schweren Verletzungen führen kann****.*

***VORSICHT:*** *Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden,* ***u. U. zu*** *leichten oder* ***mittelschweren Verletzungen führen kann.***

***HINWEIS:*** *Weist auf ein Verhalten hin, das* ***nichts mit Verletzungen zu tun hat****, aber, wenn es* ***nicht vermieden wird****, zu* ***Sachschäden führen kann****.*

*Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.*

*Weist auf eine Brandgefahr hin.*

## Allgemeine Sicherheitswarnhinweise für Elektrowerkzeuge

***WARNUNG: Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Darstellungen und Daten, die Sie mit dem Gerät erhalten.*** *Wenn Sie die folgenden Anweisungen nicht beachten, kann es zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen kommen.*

### BEWAHREN SIE ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF

*Der Begriff „Elektrowerkzeug" in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr netzbetriebenes Elektrowerkzeug (mit Kabel) oder auf Ihr akkubetriebenes (kabelloses) Elektrowerkzeug.*

### 1) Sicherheit im Arbeitsbereich

*a)* ***Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.*** *Unaufgeräumte oder dunkle Bereiche begünstigen Unfälle.*

*b)* ***Betreiben Sie das Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in denen sich z. B. brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub***

# HEAVY-DUTY CORDLESS ROTARY HAMMERDRILL
# DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283

## Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

## Technical Data

| | | DCH243 | DCH253 | DCH254 | DCH273 | DCH274 | DCH283 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Voltage | $V_{DC}$ | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 |
| Type | | 1/2 | 1/2 | 1 | 1/2 | 1 | 1 |
| No-load speed | $min^{-1}$ | 0–1150 | 0–1200 | 0–1200 | 0–1100 | 0–1100 | 0–980 |
| No-load Impact rate | bpm | 0–4400 | 0–4500 | 0–4500 | 0–4600 | 0–4600 | 0–4480 |
| Single impact energy (EPTA 05/2009) | J | 2.1 | 2.1 | 2.1 | 2.1 | 2.1 | 2.8 |
| Maximum drilling range in steel/wood/concrete | mm | 13/26/20 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/30/26 |
| Chuck | | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus |
| Collar diameter | mm | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| Battery Type | | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Weight (without battery pack) | kg | 2.4 | 2.5 | 2.7 | 2.5 | 2.7 | 3.6 |
| | | | | | | | |
| Noise values and/or vibration values (triax vector sum) according to EN60745-2-6: | | | | | | | |
| $L_{PA}$ (emission sound pressure level) | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 94 |
| $L_{WA}$ (sound power level) | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 105 |
| K (uncertainty for the given sound level) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |
| | | | | | | | |
| Drilling into concrete | | | | | | | |
| Vibration emission value $a_{h, HD}$ = | $m/s^2$ | 7.4 | 6.6 | 6.6 | 6.6 | 6.6 | 8.5 |
| Uncertainty K = | $m/s^2$ | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 |
| Chiselling | | | | | | | |
| Vibration emission value $a_{h,Cheq}$ = | $m/s^2$ | 6.0 | 5.4 | 5.4 | 5.4 | 5.4 | 8.5 |
| Uncertainty K = | $m/s^2$ | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 |
| Drilling into metal | | | | | | | |
| Vibration emission value $a_{h,D}$ = | $m/s^2$ | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 |
| Uncertainty K = | $m/s^2$ | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 |
| Screwdriving | | | | | | | |
| Vibration emission value $a_h$ = | $m/s^2$ | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 |
| Uncertainty K = | $m/s^2$ | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 |

The vibration and/or noise emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN62841 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

***WARNING:*** *The declared vibration and/or noise emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration and/or noise emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.*

*An estimation of the level of exposure to vibration and/or noise should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.*

*Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration and/or noise such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm (relevant for vibration), organisation of work patterns.*

| Batteries | | | | Chargers/Charge Times (Minutes) | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cat # | $V_{DC}$ | Ah | Weight (kg) | DCB104 | DCB107 | DCB112 | DCB113 | DCB115 | DCB118 | DCB132 | DCB119 |
| DCB546 | 18/54 | 6.0/2.0 | 1.05 | 60 | 270 | 170 | 140 | 90 | 60 | 90 | X |
| DCB547 | 18/54 | 9.0/3.0 | 1.46 | 75* | 420 | 270 | 220 | 135* | 75* | 135* | X |
| DCB548 | 18/54 | 12.0/4.0 | 1.44 | 120 | 540 | 350 | 300 | 180 | 120 | 180 | X |
| DCB181 | 18 | 1.5 | 0.35 | 22 | 70 | 45 | 35 | 22 | 22 | 22 | 45 |
| DCB182 | 18 | 4.0 | 0.61 | 60/40** | 185 | 120 | 100 | 60 | 60/40** | 60 | 120 |
| DCB183/B | 18 | 2.0 | 0.40 | 30 | 90 | 60 | 50 | 30 | 30 | 30 | 60 |
| DCB184/B | 18 | 5.0 | 0.62 | 75/50** | 240 | 150 | 120 | 75 | 75/50** | 75 | 150 |
| DCB185 | 18 | 1.3 | 0.35 | 22 | 60 | 40 | 30 | 22 | 22 | 22 | X |
| DCB187 | 18 | 3.0 | 0.54 | 45 | 140 | 90 | 70 | 45 | 45 | 45 | 90 |
| DCB189 | 18 | 4.0 | 0.54 | 60 | 185 | 120 | 100 | 60 | 60 | 60 | 120 |

**Date code 201811475B or later*
***Date code 201536 or later*

## EC-Declaration of Conformity

### Machinery Directive

CE

### Heavy-Duty Cordless Rotary Hammerdrill

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283**

DEWALT declares that these products described under ***Technical Data*** are in compliance with:
2006/42/EC, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010.

These products also comply with Directive 2014/30/EU and 2011/65/EU. For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.



Markus Rompel
Vice President of Engineering, PTE-Europe
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany
13.02.2019



***WARNING:*** *To reduce the risk of injury, read the instruction manual.*

## Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



***DANGER:*** *Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided,* ***will*** *result in* ***death or serious injury****.*



***WARNING:*** *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***could*** *result in* ***death or serious injury****.*



***CAUTION:*** *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***may*** *result in* ***minor or moderate injury****.*

***NOTICE:*** *Indicates a practice* ***not related to personal injury*** *which, if not avoided,* ***may*** *result in* ***property damage****.*



*Denotes risk of electric shock.*



*Denotes risk of fire.*

## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS



***WARNING: Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.*** *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

### SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

*The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

### 1) Work Area Safety

a) ***Keep work area clean and well lit.*** *Cluttered or dark areas invite accidents.*

b) ***Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.*** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

c) ***Keep children and bystanders away while operating a power tool.*** *Distractions can cause you to lose control.*

### 2) Electrical Safety

a) ***Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.*** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

b) ***Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and***

***refrigerators.*** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

c) ***Do not expose power tools to rain or wet conditions.*** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

d) ***Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.*** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

e) ***When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.*** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) ***If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.*** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

## 3) Personal Safety

a) ***Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.*** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

b) ***Use personal protective equipment. Always wear eye protection.*** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

c) ***Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.*** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

d) ***Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.*** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) ***Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.*** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) ***Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.*** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

g) ***If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.*** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

h) ***Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.*** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

## 4) Power Tool Use and Care

a) ***Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.*** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) ***Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.*** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) ***Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.*** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) ***Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.*** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) ***Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.*** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) ***Keep cutting tools sharp and clean.*** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) ***Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.*** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

h) ***Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.*** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

## 5) Battery Tool Use and Care

a) ***Recharge only with the charger specified by the manufacturer.*** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*

b) ***Use power tools only with specifically designated battery packs.*** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

c) ***When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.*** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*

d) ***Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.*** *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

e) ***Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.*** *Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.*

f) ***Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.*** *Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.*

g) ***Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.*** *Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.*

### 6) Service

a) ***Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.*** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

b) ***Never service damaged battery packs.*** *Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.*

## Additional Safety Instructions for Rotary Hammers

- *Wear ear protectors. Exposure to noise can cause hearing loss.*
- *Use auxiliary handles supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.*
- *Hold power tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring. Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and could give the operator an electrical shock.*
- *Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control.*
- *Wear safety goggles or other eye protection. Hammering operations cause chips to fly. Flying particles can cause permanent eye damage. Wear a dust mask or respirator for applications that generate dust. Ear protection may be required for most applications.*
- *Keep a firm grip on the tool at all times. Do not attempt to operate this tool without holding it with both hands. It is recommended that the side handle be used at all times. Operating this tool with one hand will result in loss of control. Breaking through or encountering hard materials such as re-bar may be hazardous as well. Tighten the side handle securely before use.*
- *Do not operate this tool for long periods of time. Vibration caused by hammer action may be harmful to your hands and arms. Use gloves to provide extra cushion and limit exposure by taking frequent rest periods.*
- *Do not recondition bits yourself. Chisel reconditioning should be done by an authorized specialist. Improperly reconditioned chisels could cause injury.*
- *Wear gloves when operating tool or changing bits. Accessible metal parts on the tool and bits may get extremely hot during operation. Small bits of broken material may damage bare hands.*
- *Never lay the tool down until the bit has come to a complete stop. Moving bits could cause injury.*
- *Do not strike jammed bits with a hammer to dislodge them. Fragments of metal or material chips could dislodge and cause injury.*
- *Slightly worn chisels can be resharpened by grinding.*
- *Keep the power cord away from the rotating bit. Do not wrap the cord around any part of your body. An electric cord wrapped around a spinning bit may cause personal injury and loss of control.*

## Residual Risks

The following risks are inherent to the use of rotary hammers:

- *Injuries caused by touching the rotating parts or hot parts of the tool.*

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- *Impairment of hearing.*
- *Risk of squeezing fingers when changing the accessory.*
- *Health hazards caused by breathing dust developed when working in concrete and/or masonry.*

**SAVE THESE INSTRUCTIONS**

## Chargers

DEWALT chargers require no adjustment and are designed to be as easy as possible to operate.

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.

Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN60335; therefore no earth wire is required.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organisation.

### Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

If a new mains plug needs to be fitted:

- *Safely dispose of the old plug.*
- *Connect the brown lead to the live terminal in the plug.*
- *Connect the blue lead to the neutral terminal.*

***WARNING:*** *No connection is to be made to the earth terminal.*

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 3 A.

### Using an Extension Cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see ***Technical Data***). The minimum conductor size is 1 $mm^2$; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

## Important Safety Instructions for All Battery Chargers

***SAVE THESE INSTRUCTIONS:*** This manual contains important safety and operating instructions for compatible battery chargers (refer to ***Technical Data***).

- *Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.*

***WARNING:*** *Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.*

***WARNING:*** *We recommend the use of a residual current device with a residual current rating of 30mA or less.*

***CAUTION:*** *Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.*

***CAUTION:*** *Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.*

***NOTICE:*** *Under certain conditions, with the charger plugged into the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean*

- ***DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.*** *The charger and battery pack are specifically designed to work together.*
- ***These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.*** *Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.*
- ***Do not expose charger to rain or snow.***
- ***Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.*** *This will reduce risk of damage to electric plug and cord.*
- ***Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.***
- ***Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.*** *Use of improper extension cord could result in risk of fire,electric shock, or electrocution.*
- ***Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat.*** *Place the charger in a position away from any heat source. The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing.*
- ***Do not operate charger with damaged cord or plug—*** *have them replaced immediately.*
- ***Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way.*** *Take it to an authorised service centre.*
- ***Do not disassemble charger; take it to an authorised service centre when service or repair is required.*** *Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.*
- *In case of damaged power supply cord the supply cord must be replaced immediately by the manufacturer, its service agent or similar qualified person to prevent any hazard.*
- ***Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.*** *Removing the battery pack will not reduce this risk.*
- ***NEVER*** *attempt to connect two chargers together.*
- ***The charger is designed to operate on standard 230V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.*** *This does not apply to the vehicular charger.*

## Charging a Battery (Fig. B)

1. Plug the charger into an appropriate outlet before inserting battery pack.
2. Insert the battery pack **6** into the charger, making sure the battery pack is fully seated in the charger. The red (charging) light will blink repeatedly indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The battery pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger. To remove the battery pack from the charger, push the battery release button **7** on the battery pack.

**NOTE:** To ensure maximum performance and life of lithium-ion battery packs, charge the battery pack fully before first use.

## Charger Operation

Refer to the indicators below for the charge status of the battery pack.

| Charge Indicators | |
|---|---|
| Charging | — — — — |
| Fully Charged | ——— |
| Hot/Cold Pack Delay* | — — — \| ——— |

*****The red light will continue to blink, but a yellow indicator light will be illuminated during this operation. Once the battery pack has reached an appropriate temperature, the yellow light will turn off and the charger will resume the charging procedure.

The compatible charger(s) will not charge a faulty battery pack. The charger will indicate faulty battery by refusing to light.

**NOTE:** This could also mean a problem with a charger.

If the charger indicates a problem, take the charger and battery pack to be tested at an authorised service centre.

### Hot/Cold Pack Delay

When the charger detects a battery pack that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery pack has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery pack life.

A cold battery pack will charge at a slower rate than a warm battery pack. The battery pack will charge at that slower rate throughout the entire charging cycle and will not return to maximum charge rate even if the battery pack warms.

The DCB118 charger is equipped with an internal fan designed to cool the battery pack. The fan will turn on automatically when the battery pack needs to be cooled. Never operate the charger if the fan does not operate properly or if ventilation slots are blocked. Do not permit foreign objects to enter the interior of the charger.

**Electronic Protection System**

XR Li-Ion tools are designed with an Electronic Protection System that will protect the battery pack against overloading, overheating or deep discharge.

The tool will automatically turn off if the Electronic Protection System engages. If this occurs, place the lithium-ion battery pack on the charger until it is fully charged.

### Wall Mounting

These chargers are designed to be wall mountable or to sit upright on a table or work surface. If wall mounting, locate the charger within reach of an electrical outlet, and away from a corner or other obstructions which may impede air flow. Use the back of the charger as a template for the location of the mounting screws on the wall. Mount the charger securely using drywall screws (purchased separately) at least 25.4 mm long with a screw head diameter of 7–9 mm, screwed into wood to an optimal depth leaving approximately 5.5 mm of the screw exposed. Align the slots on the back of the charger with the exposed screws and fully engage them in the slots.

### Charger Cleaning Instructions

***WARNING: Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning**. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.*

## Battery Packs

### Important Safety Instructions for All Battery Packs

When ordering replacement battery packs, be sure to include cataloguenumber and voltage.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

**READ ALL INSTRUCTIONS**

- ***Do not charge or use battery in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Inserting or removing the battery from the charger may ignite the dust or fumes.*
- ***Never force battery pack into charger. Do not modify battery pack in any way to fit into a non-compatible charger as battery pack may rupture causing serious personal injury.***
- *Charge the battery packs only in DEWALT chargers.*
- ***DO NOT** splash or immerse in water or other liquids.*
- ***Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40 ˚C (104 ˚F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).***
- ***Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium-ion battery packs are burned.*
- ***If battery contents come into contact with the skin, immediately wash area with mild soap and water.** If battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for 15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.*
- ***Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation.** Provide fresh air. If symptoms persists, seek medical attention.*

***WARNING:** Burn hazard. Battery liquid may be flammable if exposed to spark or flame.*

***WARNING:** Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over or damaged in any way (i.e., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service centre for recycling.*

***WARNING: Fire hazard. Do not store or carry the battery pack so that metal objects can contact exposed battery terminals.** For example, do not place the battery pack in aprons, pockets, tool boxes, product kit boxes, drawers, etc., with loose nails, screws, keys, etc.*

***CAUTION: When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard.** Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.*

### Transportation

***WARNING: Fire hazard.** Transporting batteries can possibly cause fire if the battery terminals inadvertently come in contact with conductive materials. When transporting batteries, make sure that the battery terminals are protected and well insulated from materials that could contact them and cause a short circuit.*
***NOTE:** Lithium-ion batteries should not be put in checked baggage.*

DEWALT batteries comply with all applicable shipping regulations as prescribed by industry and legal standards which include UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods; International Air Transport Association (IATA) Dangerous Goods Regulations, International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Regulations, and the European Agreement Concerning

The International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Lithium-ion cells and batteries have been tested to section 38.3 of the UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods Manual of Tests and Criteria.

In most instances, shipping a DEWALT battery pack will be excepted from being classified as a fully regulated Class 9 Hazardous Material. In general, only shipments containing a lithium-ion battery with an energy rating greater than 100 Watt Hours (Wh) will require being shipped as fully regulated Class 9. All lithium-ion batteries have the Watt Hour rating marked on the pack. Furthermore, due to regulation complexities, DEWALT does not recommend air shipping lithium-ion battery packs alone regardless of Watt Hour rating. Shipments of tools with batteries (combo kits) can be air shipped as excepted if the Watt Hour rating of the battery pack is no greater than 100 Whr.

Regardless of whether a shipment is considered excepted or fully regulated, it is the shipper's responsibility to consult the latest regulations for packaging, labeling/marking and documentation requirements.

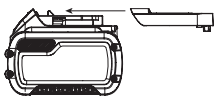
The information provided in this section of the manual is provided in good faith and believed to be accurate at the time the document was created. However, no warranty, expressed or implied, is given. It is the buyer's responsibility to ensure that its activities comply with the applicable regulations.

**Transporting the FLEXVOLT™ Battery**

The DEWALT FLEXVOLT™ battery has two modes: **Use** and **Transport**.

**Use Mode:** When the FLEXVOLT™ battery stands alone or is in a DEWALT 18V product, it will operate as an 18V battery. When the FLEXVOLT™ battery is in a 54V or a 108V (two 54V batteries) product, it will operate as a 54V battery.

**Transport Mode:** When the cap is attached to the FLEXVOLT™ battery, the battery is in Transport mode. Keep the cap for shipping.



When in Transport mode, strings of cells are electrically disconnected within the pack resulting in 3 batteries with a lower Watt hour (Wh) rating as compared to 1 battery with a higher Watt hour rating. This increased quantity of 3 batteries with the lower Watt hour rating can exempt the pack from certain shipping regulations that are imposed upon the higher Watt hour batteries.

For example, the Transport Wh rating might indicate 3 x 36 Wh, meaning 3 batteries of 36 Wh each. The Use Wh rating might indicate 108 Wh (1 battery implied).

Example of Use and Transport Label Marking




## Storage Recommendations

1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold. For optimum battery performance and life, store battery packs at room temperature when not in use.
2. For long storage, it is recommended to store a fully charged battery pack in a cool, dry place out of the charger for optimal results.

**NOTE:** Battery packs should not be stored completely depleted of charge. The battery pack will need to be recharged before use.

## Labels on Charger and Battery Pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack may show the following pictographs:



Read instruction manual before use.



See ***Technical Data*** for charging time.



Do not probe with conductive objects.



Do not charge damaged battery packs.



Do not expose to water.



Have defective cords replaced immediately.




Charge only between 4 °C and 40 °C.



Only for indoor use.




Discard the battery pack with due care for the environment.




Charge DEWALT battery packs only with designated DEWALT chargers. Charging battery packs other than the designated DEWALT batteries with a DEWALT charger may make them burst or lead to other dangerous situations.



Do not incinerate the battery pack.



USE (without transport cap). Example: Wh rating indicates 108 Wh (1 battery with 108 Wh).



TRANSPORT (with built-in transport cap). Example: Wh rating indicates 3 x 36 Wh (3 batteries of 36 Wh).

## Battery Type

These battery packs may be used: Refer to ***Technical Data*** for more information.

The DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283, operate on a 18 volt battery pack.

These battery packs may be used: DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B, DCB185, DCB187, DCB189, DCB546, DCB547, DCB548. Refer to ***Technical Data*** for more information.

## Package Contents

The package contains:

1 Cordless rotary hammerdrill
1 Side handle and depth rod
1 Charger
1 Battery pack (D1, L1, M1, P1)
2 Battery packs (D2, L2, M2, P2)
3 Battery packs (D3, L3, M3, P3)
1 Keyless chuck (DCH254, DCH274)
1 Kit box
1 Instruction manual

- *Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.*
- *Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.*

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:


Read instruction manual before use.


Wear ear protection.


Wear eye protection.


Visible radiation. Do not stare into light.

### Date Code Position

The date code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing.

Example:

2019 XX XX

Year of Manufacture

## Description (Fig. A)

***WARNING:*** *Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.*

**1** Variable speed switch
**2** Forward/reverse button
**3** Mode selector dial
**4** Mode selector button
**5** Side handle
**6** Battery pack
**7** Release button
**8** Main handle
**9** SDS Plus tool holder
**10** Sleeve
**11** Depth rod
**12** Depth rod release button
**13** Worklight (DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283)
**14** Utility hook (DCH273, DCH274, DCH283)

### Intended Use

Your cordless rotary hammerdrill has been designed for professional drilling and hammerdrilling applications, as well as screwdriving and chipping applications.

**DO NOT** use under wet conditions or in the presence of flammable liquids or gases.

Your cordless rotary hammerdrill is a professional power tool.

**DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- **Young children and the infirm.** This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

## Overload Clutch

In case of jamming of a drill bit, the drive to the drill spindle is interrupted. Because of the resulting forces, always hold the tool with both hands and take a firm stance. After the overload, release and depress the trigger to re-engage drive.

### Mechanical Clutch

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH283**

On units fitted with a mechanical clutch the indication that the clutch has activated will be an audible ratcheting together with increased vibration.

### Electronic Clutch

**DCH273, DCH274**

When the electronic clutch activates, the motor is repeatedly switched on and off for a few seconds to replicate the feedback associated with a mechanical clutch.

### Anti-Rotation System (Fig. E)

**DCH283**

In addition to the clutch, an anti-rotation system offers increased user comfort and safety through an on-board, anti-rotation technology capable of detecting if the user loses control of the hammer. When a jam is detected, the torque and speed are reduced instantly. This feature prevents self rotation of the tool reducing the occurrence of wrist injuries.

The anti-rotation system indicator **15** will illuminate to indicate status.

| Indicator | Diagnosis | Solution |
|---|---|---|
| OFF | Tool is functioning normally | Follow all warnings and instructions when operating the tool. |
| SOLID | Anti-Rotation System has been activated (ENGAGED) | With the tool properly supported, release trigger. The tool will function normally when the trigger is depressed again and the indicator light will go out. |

## Active Vibration Control

For best vibration control, hold the tool as described in ***Proper Hand Position.***

The active vibration control neutralises rebound vibration from the hammer mechanism. Lowering hand and arm vibration, it allows more comfortable use for longer periods of time and extends the life of the unit.

The hammer only needs enough pressure to engage the active vibraton control. Applying too much pressure will not make the tool drill or chip faster and active vibration control will not engage.

# ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/ installing attachments / accessories or when making repairs.*** *An accidental start-up can cause injury.*

***WARNING:*** *Use only DEWALT battery packs and chargers.*

## Inserting and Removing the Battery Pack from the Tool (Fig. B)

**NOTE:** Make sure your battery pack **6** is fully charged.

### To Install the Battery Pack into the Tool Handle

1. Align the battery pack **6** with the rails inside the tool's handle (Fig. B).
2. Slide it into the handle until the battery pack is firmly seated in the tool and ensure that you hear the lock snap into place.

### To Remove the Battery Pack from the Tool

1. Press the release button **7** and firmly pull the battery pack out of the tool handle.
2. Insert batter)y pack into the charger as described in the charger section of this manual.

### Fuel Gauge Battery Packs

Some DEWALT battery packs include a fuel gauge which consists of three green LED lights that indicate the level of charge remaining in the battery pack.

To actuate the fuel gauge, press and hold the fuel gauge button **14**. A combination of the three green LED lights will illuminate designating the level of charge left. When the level of charge in the battery is below the usable limit, the fuel gauge will not illuminate and the battery will need to be recharged.

**NOTE:** The fuel gauge is only an indication of the charge left on the battery pack. It does not indicate tool functionality and is subject to variation based on product components, temperature and end-user application.

## Side Handle (Fig. A)

***WARNING:*** *To reduce the risk of personal injury,* ***ALWAYS*** *operate the tool with the side handle properly installed. Failure to do so may result in the side handle slipping during tool operation and subsequent loss of control. Hold tool with both hands to maximize control.*

The side handle **5** clamps to the front of the gear case and may be rotated 360˚ to permit right- or left-hand use. The side handle must be tightened sufficiently to resist the twisting action of the tool if the accessory binds or stalls. Be sure to grip the side handle at the far end to control the tool during a stall.

To loosen side handle, rotate counterclockwise.

### To Adjust the Depth Rod (Fig. C)

1. Push in and hold the depth rod release button **12** on the side handle.
2. Move the depth rod **11** so the distance between the end of the rod and the end of the bit equals the desired drilling depth.
3. Release the button to lock rod into position. When drilling with the depth rod, stop when end of rod reaches surface of material.

## Utility Hook (Fig. A, D)

### DCH273, DCH274, DCH283

A utility hook **14** is fitted below the main handle **8** on the left side of the tool. To extend the utility hook pull it out from the side of the tool. To store the utility hook push it back flush with the side of the tool. If use of the hook is not desired at all, it can be removed completely.

### To Remove and/or Reinstall the Utility Hook

1. Position the utility hook into the extended position and remove the hex head screw located on the underside of the main handle.
2. Pull out the utility hook until it is free from the unit.
3. To reinstall, insert the utility hook into the the slot below the main handle. **NOTE:** On the DCH273 and DCH274 models the hook can be installed on either side of the handle. The slot may be covered with a sticker. Either remove the sticker or pierce the sticker to expose the slot underneath.
4. Re-insert the hex screw and tighten securely.

## Bit and Bit Holder

***WARNING:*** *Burn Hazard.* ***ALWAYS*** *wear gloves when changing bits. Accessible metal parts on the tool and bits may get extremely hot during operation. Small bits of broken material may damage bare hands.*

The hammerdrill can be fitted with different bits depending on the desired application. **Use sharp drill bits only.**

### Bit Reccomendations

- For wood, use twist bits, spade bits, power auger bits or hole saws.
- For metal, use high-speed steel twist drill bits or hole saws. Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are cast iron and brass which should be drilled dry.
- For masonry, such as brick, cement, cinder block, etc., use carbide-tipped bits rated for percussion drilling.

### SDS Plus Bit Holder (Fig. F)

**NOTE:** Special adapters are needed to use the SDS plus tool holder with straight shank bits and hexagonal screwdriver bits. Refer to ***Optional Accessories***.

**To Insert a Drill Bit or Other Accessory**

1. Insert the shank of the bit about 19 mm into SDS Plus tool holder.
2. Push and rotate bit until it locks in place. The bit will be securely held.
3. To release bit, pull the sleeve **10** back and remove the bit.

### Keyless Chuck (Fig. F, G)

**DCH254, DCH274**

On some hammerdrills, a keyless chuck can be installed in place of the SDS Plus bit holder.

***WARNING:*** *Never use standard chucks in the rotary hammering mode.*

**Replacing the SDS Plus Bit Holder with the Keyless Chuck (Fig. G)**

1. Select hammering only mode (see ***Operation Modes***), this locks the spindle to prevent it from rotating when unlocking the removable tool holder.
2. Turn the locking collar **15** into the unlocked position and pull the installed bit holder off.
3. Push the keyless chuck **16** onto the spindle **17** and turn the locking collar into the locking position.
4. To replace the keyless chuck with the SDS Plus bit holder, first remove the keyless chuck the same way as the SDS Plus bit holder was removed. Then replace the SDS Plus bit holder the same way as the keyless chuck was replaced.

**To Insert a Drill Bit or Other Accessory in Keyless Chuck (Fig. F)**

1. Grasp the sleeve **18** of the chuck with one hand and use the other hand grasping the base of the chuck.
2. Rotate the sleeve counterclockwise (as viewed from the front) far enough to accept the desired accessory.
3. Insert the accessory about 19 mm into the chuck and tighten securely by rotating the chuck sleeve clockwise with one hand while holding the tool with the other hand. Continue to rotate the chuck sleeve until several ratchet clicks are heard to ensure full gripping power.

Be sure to tighten chuck with one hand on the chuck sleeve and one hand holding the tool for maximum tightness.

To release the accessory, repeat Steps 1 and 2 above.

## OPERATION

## Instructions for Use

***WARNING:*** *Always observe the safety instructions and applicable regulations.*

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/ installing attachments / accessories or when making repairs.*** *An accidental start-up can cause injury.*

## Proper Hand Position (Fig. E)

***WARNING:*** *To reduce the risk of serious personal injury,* ***ALWAYS*** *use proper hand position as shown.*

***WARNING:*** *To reduce the risk of serious personal injury,* ***ALWAYS*** *hold securely in anticipation of a sudden reaction.*

Proper hand position requires one hand on the main handle **8**, with the other hand on the side handle **5**.

## Operation Modes (Fig. A)

***WARNING:*** *Do not select the operating mode when the tool is running.*

Your tool is equipped with a mode selector dial **3** to select the mode appropriate to desired operation.

| Symbol | Mode | Application |
|---|---|---|
|  | **Rotary Drilling** | Screwdriving |
| | | Drilling into steel, wood and plastics |
|  | **Rotary Hammering** | Drilling into concrete and masonry |
|  | **Hammering only** | Light chipping |

**To Select an Operating Mode**

1. Depress the mode selector release button **4**.
2. Rotate the mode selector dial so that the arrow points to the symbol corresponding with the desired mode.

**NOTE:** The mode selector **3** must be in rotary drilling, rotary hammering or hammering only mode at all times. There are no operable positions in between. It may be necessary to briefly run the motor after having changed from 'hammering only' to 'rotary' modes in order to align the gears.

## Performing an Application (Fig. A)

***WARNING: TO REDUCE THE RISK OF PERSONAL INJURY, ALWAYS*** *ensure workpiece is anchored or clamped firmly. If drilling thin material, use a wood "back-up" block to prevent damage to the material.*

***WARNING:*** *Always wait until the motor has come to a complete standstill before changing the direction of rotation.*

1. Choose and install the appropriate chuck, adapter, and/or bit onto to the tool. Refer to ***Bit and Bit Holders***.
2. Using the mode selector dial **3**, select the mode appropriate to desired application. Refer to ***Operation Modes*****.**
3. Adjust the side handle **5** as required.
4. Place the bit/chisel on the desired location.
5. Select the direction of rotation using the forward/reverse button **2**. When changing the position of the control button, be sure the trigger is released.
   - To select forward rotation, press the forward/reverse control button on the right side of the tool.

- To select reverse, press the forward/reverse control button on the left side of the tool.
  **NOTE:** The center position of the control button locks the tool in the off position.

6. Depress the trigger switch (1). The farther you depress the trigger switch, the faster the tool will operate. For maximum tool life, use variable speed only for starting holes or fasteners.
   **NOTE:** Depending on your tool, depressing the trigger switch activates a worklight (13) designed to illuminate the immediate work surface. Refer to ***Description***. The worklight will automatically turn off 20 seconds after the trigger switch is released.

***WARNING:***

- *Do not use this tool to mix or pump easily combustible or explosive fluids (benzine, alcohol, etc.).*
- *Do not mix or stir inflammable liquids labelled accordingly.*

## MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/ installing attachments / accessories or when making repairs.*** *An accidental start-up can cause injury.*

The charger and battery pack are not serviceable.

## Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.

## Cleaning

***WARNING:*** *Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.*

***WARNING:*** *Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.*

## Optional Accessories

***WARNING:*** *Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT recommended accessories should be used with this product.*

Various types of SDS Plus drill bits and chisels are available as an option. Accessories and attachments used must be regularly lubricated around the SDS Plus fitment.

### Dust Extraction System (Fig. H)

For some compatible hammerdrills, a dedicated integrated dust extraction system is available and can be purchased separately.

**DCH273, DCH274**

The dust extraction system is powered by an electrical connection (19) to a compatible hammerdrill.

**DCH283**

The dust extraction system is powered by an mechanical connection (19) to a compatible hammerdrill.

Consult your dealer for further information on the compatibility of appropriate accessories.

## Protecting the Environment

Separate collection. Products and batteries marked with this symbol must not be disposed of with normal household waste.

Products and batteries contain materials that can be recovered or recycled reducing the demand for raw materials. Please recycle electrical products and batteries according to local provisions. Further information is available at **www.2helpU.com**.

## Rechargeable Battery Pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- Li-Ion cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

# TALADRO PERCUTOR GIRATORIO SIN CABLE DE ALTA RESISTENCIA
# DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283

## ¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta DEWALT. Años de experiencia, innovación y un exhaustivo desarrollo de productos hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de herramientas eléctricas profesionales.

## Datos técnicos

| | | DCH243 | DCH253 | DCH254 | DCH273 | DCH274 | DCH283 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Tensión | $V_{cc}$ | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 |
| Tipo | | 1/2 | 1/2 | 1 | 1/2 | 1 | 1 |
| Velocidad en vacío | $min^{-1}$ | 0-1150 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 | 0-1100 | 0-980 |
| Frecuencia de impacto sin carga | bpm | 0-4400 | 0-4500 | 0-4500 | 0-4600 | 0-4600 | 0-4480 |
| Energía de impacto única (EPTA 05/2009) | J | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,8 |
| Máxima capacidad de perforación en acero/ madera/cemento | mm | 13/26/20 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/30/26 |
| Mandril | | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus |
| Diámetro del collarín | mm | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| Tipo de batería | | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Peso (sin batería) | kg | 2,4 | 2,5 | 2,7 | 2,5 | 2,7 | 3,6 |
| Valores de ruido y/o valores de vibración (suma vectores triaxiales) de acuerdo con EN60745-2-6: | | | | | | | |
| $L_{PA}$ (nivel de presión sonora de emisión) | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 94 |
| $L_{WA}$ (nivel de potencia sonora) | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 105 |
| K (incertidumbre para el nivel de sonido dado) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |
| Perforación en hormigón | | | | | | | |
| Valor de emisión de vibraciones $a_{h, HD}$ = | $m/s^2$ | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 8,5 |
| Incertidumbre K= | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Cincelado | | | | | | | |
| Valor de emisión de vibraciones $a_{h, Cheq}$ = | $m/s^2$ | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 8,5 |
| Incertidumbre K= | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Perforación en metal | | | | | | | |
| Valor de emisión de vibraciones $a_{h, D}$ = | $m/s^2$ | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Incertidumbre K= | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Destornillador | | | | | | | |
| Valor de emisión de vibraciones $a_h$ = | $m/s^2$ | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Incertidumbre K= | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

El nivel de emisión de vibraciones y/o ruido que figura en esta hoja de información se ha medido de conformidad con una prueba normalizada proporcionada en la EN62841 y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. Puede usarse para una evaluación preliminar de la exposición.

***ADVERTENCIA:*** *El nivel de emisión de vibraciones y ruido declarado representa las principales aplicaciones de la herramienta. Sin embargo, si se utiliza la herramienta para otras aplicaciones, con accesorios diferentes o mal mantenidos, la emisión de ruido y vibraciones puede variar. Esto puede aumentar considerablemente el nivel de exposición durante el período total de trabajo.*

*Para valorar el nivel de exposición al ruido y a las vibraciones, también deberían tenerse en cuenta las veces que la herramienta está apagada o en funcionamiento pero sin realizar ningún trabajo. Esto puede reducir considerablemente el nivel de exposición durante el periodo total de trabajo.*

| Pilas | | | | Tiempo Cargadores/Carga (Minutos) | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cat # | $V_{DC}$ | Ah | Peso (kg) | DCB104 | DCB107 | DCB112 | DCB113 | DCB115 | DCB118 | DCB132 | DCB119 |
| DCB546 | 18/54 | 6,0/2,0 | 1,05 | 60 | 270 | 170 | 140 | 90 | 60 | 90 | X |
| DCB547 | 18/54 | 9,0/3,0 | 1,46 | 75* | 420 | 270 | 220 | 135* | 75* | 135* | X |
| DCB548 | 18/54 | 12,0/4,0 | 1,44 | 120 | 540 | 350 | 300 | 180 | 120 | 180 | X |
| DCB181 | 18 | 1,5 | 0,35 | 22 | 70 | 45 | 35 | 22 | 22 | 22 | 45 |
| DCB182 | 18 | 4,0 | 0,61 | 60/40** | 185 | 120 | 100 | 60 | 60/40** | 60 | 120 |
| DCB183/B | 18 | 2,0 | 0,40 | 30 | 90 | 60 | 50 | 30 | 30 | 30 | 60 |
| DCB184/B | 18 | 5,0 | 0,62 | 75/50** | 240 | 150 | 120 | 75 | 75/50** | 75 | 150 |
| DCB185 | 18 | 1,3 | 0,35 | 22 | 60 | 40 | 30 | 22 | 22 | 22 | X |
| DCB187 | 18 | 3,0 | 0,54 | 45 | 140 | 90 | 70 | 45 | 45 | 45 | 90 |
| DCB189 | 18 | 4,0 | 0,54 | 60 | 185 | 120 | 100 | 60 | 60 | 60 | 120 |

**Código de fecha 201811475B o posterior*
***Código de fecha 201536 o posterior*

*Identifique medidas de seguridad adicionales para proteger al operador de los efectos del ruido y las vibraciones, como, por ejemplo, realizar el mantenimiento de la herramienta y de los accesorios, mantener las manos calientes (relevante para las vibraciones) u organizar patrones de trabajo.*

## Declaración de Conformidad CE

### Directriz de la Maquinaria

CE

### Taladro percutor giratorio sin cable de alta resistencia

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283**

DEWALT declara que los productos descritos bajo ***Datos Técnicos*** son conformes a las normas: 2006/42/CE, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010.

Estos productos también son conformes con las Directivas 2014/30/UE y 2011/65/UE. Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de DEWALT.



Markus Rompel
Vicepresidente de Ingeniería, PTE-Europa
DEWALT, Richard-Klinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Alemania
13.02.2019



***ADVERTENCIA***: para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

## Definiciones: normas de seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de gravedad de las señales. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



***PELIGRO:*** *indica una situación de peligro inminente, que si no se evita,* ***provocará*** *la* ***muerte o lesiones graves****.*



***ADVERTENCIA:*** *indica una situación de posible peligro que, si no se evita,* ***podría*** *provocar la* ***muerte o lesiones graves****.*



***ATENCIÓN:*** *indica una situación de posible peligro que, si no se evita,* ***puede*** *provocar* ***lesiones leves o moderadas****.*

***AVISO:*** *Indica una práctica* ***no relacionada con las lesiones personales*** *que, de no evitarse,* ***puede*** *ocasionar* ***daños materiales****.*



*Indica riesgo de descarga eléctrica.*



*Indica riesgo de incendio.*

## Advertencias de seguridad generales para herramientas eléctricas



***ADVERTENCIA: Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones suministradas con esta herramienta eléctrica.*** *El incumplimiento de las instrucciones que se indican a continuación puede causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.*

**CONSERVE TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS**

*El término "herramienta eléctrica" que aparece en las advertencias se refiere a la herramienta eléctrica que funciona a través de la red eléctrica (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con batería (sin cable).*

# MARTEAU PERFORATEUR BURINEUR ROTATIF SANS FIL DE QUALITÉ INDUSTRIELLE
# DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283

## Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expertise dans le développement et l'innovation de ses produits ont fait de DEWALT, le partenaire privilégié des utilisateurs professionnels d'outils électriques.

## Fiche technique

| | | DCH243 | DCH253 | DCH254 | DCH273 | DCH274 | DCH283 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Tension | $V_{cc}$ | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 |
| Type | | 1/2 | 1/2 | 1 | 1/2 | 1 | 1 |
| Vitesse à vide | $min^{-1}$ | 0-1150 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 | 0-1100 | 0-980 |
| Puissance de percussion à vide | bpm | 0-4400 | 0-4500 | 0-4500 | 0-4600 | 0-4600 | 0-4480 |
| Énergie de choc individuel (EPTA 05/2009) | J | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,8 |
| Plage de perçage maximum dans l'acier/bois/béton | mm | 13/26/20 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/30/26 |
| Mandrin | | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus |
| Diamètre du collier | mm | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| Type de batterie | | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Poids (sans bloc batterie) | kg | 2,4 | 2,5 | 2,7 | 2,5 | 2,7 | 3,6 |
| | | | | | | | |
| Valeurs sonores et/ou valeurs des vibrations (somme vectorielle triaxiale) selon la norme EN60745-2-6 : | | | | | | | |
| $L_{PA}$ (niveau d'émission de pression acoustique) | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 94 |
| $L_{WA}$ (niveau de puissance acoustique) | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 105 |
| K (incertitude pour le niveau acoustique donné) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |
| | | | | | | | |
| Perçage dans le béton | | | | | | | |
| Valeur d'émission de vibrations $a_{h, HD}$ = | $m/s^2$ | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 8,5 |
| Incertitude K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Burinage | | | | | | | |
| Valeur d'émission de vibrations $a_{h, Cheq}$ = | $m/s^2$ | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 8,5 |
| Incertitude K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Perçage du métal | | | | | | | |
| Valeur des émissions de vibrations $a_{h,D}$ = | $m/s^2$ | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Incertitude K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Vissage | | | | | | | |
| Valeur d'émission de vibrations $a_h$ = | $m/s^2$ | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Incertitude K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Le niveau sonore et/ou de vibrations émis indiqué dans ce feuillet d'informations a été mesuré conformément à une méthode de test normalisée établie dans par la norme EN62841 et il peut être utilisé pour comparer un outil à un autre. Il peut également être utilisé pour effectuer une évaluation préliminaire de l'exposition.

*AVERTISSEMENT : Le niveau sonore et/ou de vibrations émis déclarés correspondent aux applications principales de l'outil. Cependant, si l'outil est utilisé pour des applications différentes, avec des accessoires différents ou qu'il est mal entretenu, le niveau sonore et/ou de vibrations émis peut varier. Ces éléments peuvent augmenter considérablement le niveau d'exposition sur la durée totale de travail.*

*Toute estimation du degré d'exposition aux vibrations et/ou au bruit doit également prendre en compte les heures où l'outil est éteint ou lorsqu'il est en marche sans effectuer aucune tâche. Ces éléments peuvent réduire sensiblement le degré d'exposition sur la durée totale de travail.*

| Piles | | | | Chargeurs/Durées de charge (minutes) | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cat # | $V_{DC}$ | Ah | Poids (kg) | DCB104 | DCB107 | DCB112 | DCB113 | DCB115 | DCB118 | DCB132 | DCB119 |
| DCB546 | 18/54 | 6,0/2,0 | 1,05 | 60 | 270 | 170 | 140 | 90 | 60 | 90 | X |
| DCB547 | 18/54 | 9,0/3,0 | 1,46 | 75* | 420 | 270 | 220 | 135* | 75* | 135* | X |
| DCB548 | 18/54 | 12,0/4,0 | 1,44 | 120 | 540 | 350 | 300 | 180 | 120 | 180 | X |
| DCB181 | 18 | 1,5 | 0,35 | 22 | 70 | 45 | 35 | 22 | 22 | 22 | 45 |
| DCB182 | 18 | 4,0 | 0,61 | 60/40** | 185 | 120 | 100 | 60 | 60/40** | 60 | 120 |
| DCB183/B | 18 | 2,0 | 0,40 | 30 | 90 | 60 | 50 | 30 | 30 | 30 | 60 |
| DCB184/B | 18 | 5,0 | 0,62 | 75/50** | 240 | 150 | 120 | 75 | 75/50** | 75 | 150 |
| DCB185 | 18 | 1,3 | 0,35 | 22 | 60 | 40 | 30 | 22 | 22 | 22 | X |
| DCB187 | 18 | 3,0 | 0,54 | 45 | 140 | 90 | 70 | 45 | 45 | 45 | 90 |
| DCB189 | 18 | 4,0 | 0,54 | 60 | 185 | 120 | 100 | 60 | 60 | 60 | 120 |

**Code date 201811475B ou supérieur*
***Code date 201536 ou supérieur*

*Identifiez et déterminez les mesures de sécurité supplémentaires pouvant protéger l'utilisateur des effets des vibrations et/ou du bruit, comme par exemple l'entretien de l'outil et des accessoires, le fait de conserver les mains au chaud (pertinent pour les vibrations) et d'organiser les méthodes de travail.*

## Certificat de Conformité CE

### Directives Machines

CE

### Marteau perforateur burineur rotatif sans fil de qualité industrielle

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283**

DEWALT certifie que les produits décrits dans le paragraphe ***Fiche technique*** sont conformes aux normes : 2006/42/CE, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010.

Ces produits sont également compatibles avec les Directives 2014/30/UE et 2011/65/UE. Pour plus d'informations, veuillez contacter DEWALT à l'adresse suivante ou vous reporter au dos de cette notice d'instructions.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DEWALT.

Markus Rompel
Vice-président Ingénierie, PTE-Europe
DEWALT, Richard-Klinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Allemagne
13.02.2019

***AVERTISSEMENT :*** *afin de réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instruction.*

## Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Lisez le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.

***DANGER :*** *indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée,* ***entraînera*** *des* ***blessures graves ou mortelles****.*

***AVERTISSEMENT :*** *indique une situation dangereuse potentielle qui,* ***si elle n'est pas évitée,*** *pourrait entraîner* ***des blessures*** *graves ou mortelles.*

***ATTENTION :*** *indique une situation dangereuse potentielle qui,* ***si elle n'est pas évitée,*** *pourrait entraîner* ***des blessures minimes*** *ou modérées.*

***AVIS :*** *indique une pratique ne* ***posant aucun risque de dommages corporels,*** *mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter,* ***pourrait*** *poser des* ***risques de dommages matériels****.*

*Indique un risque d'électrocution.*

*Indique un risque d'incendie.*

## Consignes de sécurité générales propres aux outils électriques

***AVERTISSEMENT : veuillez lire tous les avertissements de sécurité, toutes les instructions, illustrations et spécifications fournies avec cet outil électrique.*** *Le non respect des instructions listées ci-dessous peut conduire à des chocs électriques, des incendies et/ou de graves blessures.*

### CONSERVER TOUTES CES DIRECTIVES ET CONSIGNES À TITRE DE RÉFÉRENCE

*Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements ci-après se rapporte aux outils alimentés sur secteur (avec fil) ou par piles (sans fil).*

## 1) Sécurité – Aire de Travail

a) ***Maintenir l'aire de travail propre et bien éclairée.*** *Les lieux sombres ou encombrés sont propices aux accidents.*

b) ***Ne pas utiliser un outil électrique dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.*** *Les outils électriques peuvent produire des étincelles qui pourraient enflammer toute émanation ou poussière ambiante.*

c) ***Maintenir à l'écart les enfants, ou toute autre personne, lors de l'utilisation d'un outil électrique.*** *Toute distraction pourrait faire perdre la maîtrise de l'appareil.*

## 2) Sécurité – Électricité

a) ***La fiche électrique de l'outil doit correspondre à la prise murale. Ne modifier la fiche en aucune façon. Ne pas utiliser de fiche d'adaptation avec un outil électrique mis à la terre (masse).*** *L'utilisation de fiches d'origine et de prises appropriées réduira tout risque de décharges électriques.*

b) ***Éviter tout contact corporel avec des éléments mis à la terre comme : tuyaux, radiateurs, cuisinières ou réfrigérateurs.*** *Les risques de décharges électriques augmentent lorsque le corps est mis à la terre.*

c) ***Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.*** *Tout contact d'un outil électrique avec un liquide augmente les risques de décharges électriques.*

d) ***Ne pas utiliser le cordon de façon abusive. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter, tirer ou débrancher un outil électrique. Protéger le cordon de toute source de chaleur, de l'huile, et de tout bord tranchant ou pièce mobile.*** *Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent les risques de décharges électriques.*

e) ***En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser systématiquement une rallonge conçue à cet effet.*** *Cela diminuera tout risque de décharges électriques.*

f) ***Si on ne peut éviter d'utiliser un outil électrique en milieu humide, utiliser un circuit protégé par un dispositif de courant résiduel (RCD).*** *Cela réduira tout risque de décharges électriques.*

## 3) Sécurité Individuelle

a) ***Rester systématiquement vigilant et faire preuve de jugement lorsqu'on utilise un outil électrique. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.*** *Tout moment d'inattention pendant l'utilisation d'un outil électrique comporte des risques de dommages corporels graves.*

b) ***Porter un équipement de protection individuel. Porter systématiquement un dispositif de protection oculaire.*** *Le fait de porter un masque anti-poussières, des chaussures antidérapantes, un casque de sécurité ou un dispositif de protection auditive, lorsque la situation le requiert, réduira les risques de dommages corporels.*

c) ***Prévenir tout démarrage accidentel. S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'outil sur le secteur et/ou à la batterie, ou de le ramasser ou le transporter.*** *Transporter un outil le doigt sur l'interrupteur ou brancher un outil électrique alors que l'interrupteur est en position de marche invite les accidents.*

d) ***Retirer toute clé de réglage avant de démarrer l'outil.*** *Une clé laissée sur une pièce rotative d'un outil électrique comporte des risques de dommages corporels.*

e) ***Adopter une position stable. Maintenir les pieds bien ancrés au sol et conserver son équilibre en permanence.*** *Cela permettra de mieux maîtriser l'outil électrique en cas de situations imprévues.*

f) ***Porter des vêtements appropriés. Ne porter aucun vêtement ample ou bijou. Gardez vos cheveux et vos vêtements éloignés des pièces en mouvement,*** *car ils pourraient s'y faire prendre.*

g) ***Lorsqu'un dispositif de connexion à un système de dépoussiérage ou d'élimination est fourni, s'assurer qu'il est branché et utilisé correctement.*** *L'utilisation de ces dispositifs peut réduire les risques engendrés par les poussières.*

h) ***Ne pensez pas être à ce point familiarisé avec l'outil après l'avoir utilisé à de nombreuses reprises, au point de ne plus rester vigilant et d'en oublier les consignes de sécurité.*** *Toute action imprudente peut engendrer de graves blessures en une fraction de seconde.*

## 4) Utilisation et Entretien des Outils Électriques

a) ***Ne pas forcer un outil électrique. Utiliser l'outil approprié au travail en cours.*** *L'outil approprié effectuera un meilleur travail, de façon plus sûre et à la vitesse pour laquelle il a été conçu.*

b) ***Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.*** *Tout appareil dont l'interrupteur est défectueux est dangereux et doit être réparé.*

c) ***Débranchez la prise du secteur et/ou retirez le bloc-batterie, s'il est amovible, de l'outil électrique avant d'effectuer tout réglage, de changer un accessoire ou de ranger l'outil électrique.*** *Ces mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.*

d) ***Après utilisation, ranger les outils électriques hors de portée des enfants et ne permettre à aucune personne non familière avec son fonctionnement (ou sa notice d'instructions) de l'utiliser.*** *Les outils peuvent être dangereux entre des mains inexpérimentées.*

e) ***Entretenez les outils électriques et leurs accessoires. Vérifier les pièces mobiles pour s'assurer qu'elles sont bien alignées et tournent librement, qu'elles sont en bon état et ne sont affectées d'aucune condition susceptible de nuire au bon fonctionnement de l'outil. En cas de dommage, faire réparer l'outil électrique avant toute nouvelle***

***utilisation.*** *De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.*

f) ***Maintenir tout organe de coupe propre et bien affûté.*** *Les outils de coupe bien entretenus et affûtés sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à contrôler.*

g) ***Utiliser un outil électrique, ses accessoires, mèches, etc., conformément aux présentes directives et suivant la manière prévue pour ce type particulier d'outil électrique, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer.*** *L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.*

h) ***Maintenez toutes les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.*** *Des poignées et des surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil correctement en cas de situations inattendues.*

### 5) Utilisation et entretien de la batterie

a) ***Recharger la batterie uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant.*** *Un chargeur propre à un certain type de batterie peut créer des risques d'incendie lorsqu'utilisé avec d'autres batteries.*

b) ***Utiliser les outils électriques uniquement avec leur batterie spécifique.*** *L'utilisation d'autres batteries comporte des risques de dommages corporels ou d'incendie.*

c) ***Après utilisation, ranger la batterie à l'écart d'objets métalliques, tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques susceptibles de conduire l'électricité entre les bornes,*** *car cela pose des risques de brûlures ou d'incendie.*

d) ***Si utilisée de façon abusive, la batterie pourra perdre du liquide. Éviter alors tout contact. En cas de contact accidentel, rincer abondamment à l'eau claire. En cas de contact oculaire, rincer puis consulter immédiatement un médecin.*** *Le liquide de la batterie peut engendrer irritation ou brûlures.*

e) ***N'utilisez jamais un bloc-batterie ou un outil qui est endommagé ou qui a été modifié.*** *Une batterie endommagée ou altérée peut avoir un comportement imprévisible qui peut conduire à un incendie, une explosion ou un risque de blessure.*

f) ***N'exposez pas le bloc-batterie ou l'outil au feu ou à des températures excessives.*** *L'exposition au feu ou à des températures dépassant 130° C peut provoquer une explosion.*

g) ***Respectez toutes les consignes de mise en charge et ne rechargez pas le bloc-batterie ou l'outil en dehors de la plage de températures spécifiée dans les instructions.*** *Une mise en charge inappropriée ou à des températures hors de la plage spécifiée peut endommager la batterie et augmente le risque d'incendie.*

### 6) Réparation

a) ***Faire entretenir les outils électriques par un réparateur qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange identiques.*** *Cela permettra de préserver l'intégrité de l'outil électrique et la sécurité de l'utilisateur.*

b) ***Ne réparez jamais un bloc-batterie endommagé.*** *Les réparations sur les blocs-batteries ne doivent être effectuées que le fabricant ou l'un de ses prestataires de services agréés.*

## Règles de sécurité particulières additionnelles propres aux marteaux rotatifs

- *Porter un dispositif de protection auditif. Le bruit en résultant pourrait occasionner une perte de l'acuité auditive.*
- *Utiliser la poignée auxiliaire fournie avec l'outil. Une perte de contrôle de l'outil pourrait occasionner des dommages corporels.*
- *Tenir les outils par les surfaces isolées prévues à cet effet pendant toute utilisation où l'outil de coupe pourrait entrer en contact avec des fils électriques cachés. Tout contact avec un fil sous tension met les parties métalliques exposées de l'outil sous tension et peut électrocuter l'utilisateur.*
- *Utiliser des serre-joints, ou tout autre moyen, pour fixer et immobiliser le matériau sur une surface stable. Tenir la pièce à la main ou contre son corps offre une stabilité insuffisante qui pourrait vous en faire perdre le contrôle.*
- *Porter des lunettes de protection ou tout autre dispositif de protection oculaire. Le martelage produit des particules volantes. Ces particules peuvent causer des dommages oculaires permanents. Porter un masque anti-poussières ou un appareil de protection des voies respiratoires pour toute application productrice de poussières. Une protection auditive peut s'avérer nécessaire pour la plupart des applications.*
- *Maintenir systématiquement l'outil fermement. Ne pas tenter d'utiliser cet outil sans le maintenir à deux mains. Il est recommandé d'utiliser systématiquement la poignée latérale. Le fait d'utiliser cet outil à une main pourra vous en faire perdre le contrôle. Traverser ou rencontrer des matériaux durs comme les armatures peut aussi s'avérer dangereux. Arrimer soigneusement la poignée latérale avant toute utilisation.*
- *Ne pas utiliser cet outil pendant des périodes prolongées. Les vibrations causées par l'action du marteau peuvent être dangereuses pour les mains ou les bras. Porter des gants pour amortir les vibrations, et pour limiter les risques, faire des pauses fréquentes.*
- *Ne pas remettre à neuf les forets soi-même. La remise à neuf de tout burin doit être effectuée par un spécialiste agréé. Tout burin remis à neuf incorrectement pose des risques de dommages corporels.*
- *Porter des gants lors de l'utilisation de l'outil ou le changement de burin. Les parties métalliques accessibles de l'outil et des burins pourraient s'avérer brûlantes pendant l'utilisation. De petits débris de matériau pourraient blesser les mains nues.*

- *Attendre systématiquement l'arrêt complet de la mèche/burin avant de déposer l'outil où que ce soit. Des burins/mèches en rotation posent des risques de dommages corporels.*
- *Ne pas asséner des coups de marteau sur des burins coincés pour les déloger. Des fragments de métal ou de matériau pourraient être éjectés et causer des dommages corporels.*
- *Les burins légèrement usés peuvent être réaffutés.*
- *Maintenir le cordon d'alimentation à l'écart d'une mèche en rotation. Ne pas enrouler le cordon autour d'une partie quelconque de votre corps. Un cordon électrique enroulé autour d'un burin en rotation pose des risques de dommages corporels et de la perte de contrôle de l'outil.*

## Risques résiduels

Les risques suivants sont inhérents à l'utilisation des marteaux électropneumatiques :

- *Blessures occasionnées par le contact avec des pièces en rotation ou chaudes de l'outil.*

Malgré l'application des règles de sécurité adéquates et la mise en place des dispositifs de sécurité, certains risques résiduels ne peuvent être évités. Il s'agit de :

- *Diminution de l'acuité auditive.*
- *Risque de pincement des doigts en changeant l'accessoire.*
- *Risques sanitaires occasionnés par l'inhalation de la poussière générée par le travail du béton et de la pierre.*

**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS**

## Chargeurs

Les chargeurs DEWALT ne nécessitent aucun réglage et sont conçus pour une utilisation la plus simple possible.

### Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour fonctionner sur une tension unique. Vérifier systématiquement que la tension de la batterie correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Vérifier également que la tension du chargeur correspond bien à la tension du secteur.

Votre chargeur DEWALT à double isolation est conforme à la norme EN60335 ; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

Si le cordon fourni est endommagé, le remplacer par un cordon spécialement conçu à cet effet, et disponible auprès du service après-vente DEWALT.

(CH) Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II
(Isolation double) – outils

Type 12 pour la classe I
(Conducteur de terre) – outils

(CH) En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

### Utilisation d'une rallonge

N'utiliser une rallonge qu'en cas de nécessité absolue. Utiliser une rallonge homologuée compatible avec la tension nominale du chargeur (consulter la ***Caractéristiques techniques***).

La section minimale du conducteur est de 1 $mm^2$ pour une longueur maximale de 30 m.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, dérouler systématiquement le câble sur toute sa longueur.

### Consignes de sécurité importantes propres à tous les chargeurs de batteries

***CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS :*** ce manuel contient d'importantes consignes de sécurité et de fonctionnement concernant les chargeurs de batterie compatibles (consulter les ***Caractéristiques Techniques***).

- *Avant d'utiliser le chargeur, lire toutes les instructions et les marquages d'avertissement sur le chargeur, le bloc batterie et le produit utilisant le bloc batterie.*

***AVERTISSEMENT :*** *risque de choc. Ne pas laisser les liquides pénétrer dans le chargeur. Risque de choc électrique.*

***AVERTISSEMENT :*** *nous recommandons l'utilisation d'un disjoncteur différentiel avec un seuil de déclenchement de 30mA ou moins.*

***ATTENTION :*** *risque de brûlure. Pour réduire le risque de blessures, ne charger que des batteries rechargeables DEWALT. Les autres types de batteries peuvent exploser et causer des blessures et des dégâts.*

***ATTENTION :*** *les enfants doivent être surveiller pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.*

***AVIS :*** *sous certaines conditions, lorsque le chargeur est branché à l'alimentation électrique, les contacts de charge exposés à l'intérieur du chargeur peuvent être mis en court-circuit par un corps étranger. Les corps étrangers de nature conductrice tels que, mais ne se limitant pas à, la laine d'acier, le papier aluminium ou toute accumulation de particules métalliques doivent être tenus éloignés des cavités du chargeur. Débranchez toujours le chargeur de la prise lorsqu'il n'y a pas de pack batterie dans la cavité. Débranchez le chargeur avant de le nettoyer.*

- ***NE PAS tenter de charger le bloc batterie avec un chargeur différent de ceux indiqués dans ce manuel.*** *Le chargeur et le bloc batterie sont spécifiquement conçus pour fonctionner ensemble.*
- ***Ces chargeurs ne sont pas prévus pour d'autres utilisation que la charge des batteries rechargeables DEWALT.*** *Toute autre utilisation peut causer un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.*
- ***Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à la neige.***
- ***Pour débrancher le chargeur, tirer sur la fiche et non sur le cordon.*** *Cela réduira le risque de dégât à la fiche et au cordon.*
- ***S'assurer que le cordon est placé de sorte qu'on ne puisse pas marcher dessus, trébucher ou l'endommager d'une autre manière.***
- ***Ne pas utiliser de rallonge sauf si cela est absolument nécessaire.*** *Toute utilisation impropre d'une rallonge peut causer un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.*

- ***Ne placez aucun objet sur le chargeur et ne le placez pas sur une surface molle qui pourrait obstruer les fentes d'aération et entraîner une chaleur interne excessive.*** *Éloignez le chargeur de toute source de chaleur. Le chargeur est aéré par des fentes au-dessus et au-dessous du boîtier.*
- ***Ne pas utiliser un chargeur ayant un cordon ou une fiche endommagés—****les faires remplacer immédiatement.*
- ***Ne pas utiliser le chargeur s'il a reçu un choc violent, s'il est tombé, ou s'il a été autrement endommagé de quelque manière que ce soit.*** *Apporter le chargeur à un centre de réparation agréé.*
- ***Ne pas démonter le chargeur ; l'apporter à un centre de réparation agréé lorsqu'un entretien ou une réparation est nécessaire*** *Un chargeur mal réassemblé peut entraîner un risque de choc électrique, d'électrocution ou d'incendie.*
- *Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé immédiatement par le fabricant, un agent de réparation ou une personne qualifiée similaire pour éviter tout risque.*
- ***Débrancher le chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage. Cette précaution réduira le risque de choc électrique.*** *Le retrait du bloc batterie ne réduira pas les risques.*
- ***NE JAMAIS*** *tenter de relier 2 chargeurs ensemble.*
- ***Le chargeur est conçu pour être alimenté en courant électrique domestique standard 230 V. Ne pas essayer de l'utiliser avec n'importe quelle autre tension*** *Cette directive ne concerne pas le chargeur pour véhicule.*

## Recharger une batterie (Fig. B)

1. Branchez le chargeur dans une prise appropriée avant d'insérer le bloc-batterie.
2. Insérez le bloc-batterie **6** dans le chargeur en vous assurant qu'il soit parfaitement bien en place. Le voyant rouge (charge) clignote de façon répétée pour indiquer que le processus de charge a commencé.
3. La fin de la charge est indiquée par le voyant rouge restant fixe en continu. Le bloc-batterie est alors complètement rechargé et il peut soit être utilisé, soit être laissé dans le chargeur. Pour retirer le bloc-batterie du chargeur, enfoncez le bouton de libération de la batterie **7** sur le bloc batterie.

**REMARQUE :** Pour garantir les meilleures performances et la durée de vie des blocs-batteries Li-Ion, rechargez-les complètement avant la première utilisation.

## Fonctionnement du chargeur

Consultez les indicateurs ci-dessous pour connaître l'état de charge du bloc-batterie.

| Indicateurs de charge | |
|---|---|
| charge en cours | — — — — |
| pleinement chargée | ——— |
| suspension de charge* | — — — \| ——— |

*****Le voyant rouge continue à clignoter, mais un voyant jaune s'allume durant cette opération. Lorsque la batterie a retrouvé une température appropriée, le voyant jaune s'éteint et le chargeur reprend la procédure de charge.

Les chargeurs compatibles ne rechargent pas un bloc batterie défectueux. Le chargeur indique un défaut de la batterie en refusant de s'allumer.

**REMARQUE :** cela peut également signifier un problème sur un chargeur.

Si le chargeur indique un problème, portez le chargeur et le bloc batterie pour un test dans un centre d'assistance agréé.

**Délai Bloc chaud/froid**

Lorsque le chargeur détecte que la batterie est trop chaude ou trop froide, il démarre automatiquement un délai Bloc Chaud/Froid, suspendant la charge jusqu'à ce que la batterie ait atteint la température adéquate. Le chargeur passe ensuite directement en mode Charge. Cette fonctionnalité permet une durée de vie maximale de la batterie.

Un bloc-batterie froid se recharge à une cadence plus lente qu'un bloc-batterie chaud. Le bloc batterie se charge à ce taux réduit pendant tout le cycle de charge et n'atteint pas le niveau de charge maximum même si la batterie se réchauffe.

Le chargeur DCB118 est équipé d'un ventilateur conçu pour refroidir le bloc-batterie. Le ventilateur se met automatiquement en marche si le bloc-batterie a besoin d'être refroidi. Ne faites jamais fonctionner le chargeur si le ventilateur ne fonctionne pas correctement ou si les fentes d'aération sont bouchées. Ne laissez pénétrer aucun corps étranger à l'intérieur du chargeur.

**Système de protection électronique**

Les outils XR Li-Ion sont conçus avec un système de protection électronique qui protège la batterie des surcharges, surchauffes ou d'être complètement déchargée.

L'outil s'éteint automatiquement si le système de protection électronique se déclenche. Si cela se produit, placez la batterie ion lithium sur le chargeur jusqu'à ce qu'elle soit complètement rechargée.

## Fixation murale

Ces chargeurs sont conçus pour être fixés au mur ou pour être posés à la verticale sur une table ou un établi. En cas de fixation au mur, placez le chargeur près d'une prise électrique et loin d'un coin ou de toute autre obstacle qui pourrait gêner le flux d'air. Utilisez l'arrière du chargeur comme gabarit pour l'emplacement des vis au mur. Fixez le chargeur à l'aide de vis pour cloisons sèches (achetées séparément) d'au moins 25,4 mm de long avec un diamètre de tête de 7 et 9 mm,vissées dans du bois à une profondeur optimale laissant ressortir environ 5,5 mm de la vis. Alignez les fentes à l'arrière du chargeur avec les vis qui dépassent et insérez-les complètement ces dernières dans les fentes.

## Consignes de nettoyage du chargeur

***AVERTISSEMENT : risque de choc. Débranchez le chargeur de la prise de courant avant le nettoyage.*** *La saleté et la graisse peuvent être éliminées de l'extérieur du chargeur avec un chiffon ou une brosse souple non métallique. N'utilisez ni eau, ni autre solution de nettoyage. Ne laissez jamais aucun liquide pénétrer à*

*l'intérieur de l'appareil et n'immergez jamais aucune pièce de l'appareil dans aucun liquide.*

# Batteries

## Consignes de sécurité importantes propres à toutes les batteries

Pour commander une batterie de rechange, s'assurer d'inclure son numéro de catalogue et sa tension.

La batterie n'est pas totalement chargée en usine. Avant d'utiliser la batterie et le chargeur, lire les consignes de sécurité ci-dessous. Puis suivre la procédure de charge ci-après.

### LIRE TOUTES CES CONSIGNES

- ***Ne pas charger ou utiliser une batterie dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.*** *Insérer ou retirer le bloc-pile du chargeur peut enflammer la poussière ou des émanations.*
- ***Ne jamais forcer le bloc batterie dans le chargeur. Ne modifier le bloc batterie d'aucune manière que ce soit pour le faire entrer sur un chargeur incompatible, car le bloc batterie peut se casser et causer de graves blessures.***
- *Charger le bloc batterie uniquement dans les chargeurs DEWALT.*
- ***NE PAS*** *l'éclabousser ou l'immerger dans l'eau ou d'autres liquides.*
- ***Ne pas ranger ou utiliser l'outil et le bloc-piles dans des endroits où la température peut atteindre ou excéder 40 ˚C (104 ˚F) (comme dans les remises extérieures ou les bâtiments métalliques l'été).***
- ***Ne pas incinérer la batterie même si elle est sévèrement endommagée ou complètement usagée,*** *car elle pourrait exploser au contact des flammes. Au cours de l'incinération des batteries au lithium-ion, des vapeurs et matières toxiques sont dégagées.*
- ***En cas de contact du liquide de la batterie avec la peau, la rincer immédiatement au savon doux et à l'eau claire.*** *En cas de contact oculaire, rincer l'œil ouvert à l'eau claire une quinzaine de minutes, ou jusqu'à ce que l'irritation cesse. Si des soins médicaux sont nécessaires, noter que l'électrolyte de la batterie est composé d'un mélange de carbonates organiques liquides et de sels de lithium.*
- ***Le contenu des cellules d'une batterie ouverte pourrait causer une irritation des voies respiratoires.*** *Dans cette éventualité, exposer l'individu à l'air libre. Si les symptômes persistent, consulter un médecin.*

***AVERTISSEMENT : risques de brûlures.*** *Le liquide de la batterie pourrait s'enflammer s'il est exposé à des étincelles ou à une flamme.*

***AVERTISSEMENT :*** *ne jamais tenter d'ouvrir le bloc batterie pour quelque raison que ce soit. Si le boîtier du bloc batterie est fissuré ou endommagé, ne pas l'insérer dans un chargeur Ne pas écraser, laisser tomber, ou endommager le bloc batterie. Ne pas utiliser un bloc batterie ou un chargeur ayant reçu un choc violent, étant tombé, ayant été écrasé ou endommagé de quelque façon que ce soit (par ex. percé par un clou, frappé d'un coup de marteau, piétiné). Risque de choc électrique ou d'électrocution. Les blocs batterie endommagés doivent être renvoyés à un centre de réparation pour y être recyclés.*

***AVERTISSEMENT : risque d'incendie. Ne rangez et ne transportez pas le bloc-batterie s'il est possible que des objets métalliques entrent en contact avec les bornes de la batterie.*** *Ne placez par exemple pas le bloc-batterie dans des tabliers, poches, boîtes à outils, boîtes de kits d'accessoires, tiroirs, etc. en présence de clous, vis, clés, etc.*

***ATTENTION : après utilisation, ranger l'outil, à plat, sur une surface stable là où il ne pourra ni faire tomber ni faire trébucher personne.*** *Certains outils équipés d'un gros bloc batterie peuvent tenir à la verticale sur celui-ci, mais manquent alors de stabilité.*

## Transport

***AVERTISSEMENT : risque d'incendie.*** *Le transport des batteries peut causer un incendie si les bornes de la batterie entrent accidentellement en contact avec des matériaux conducteurs. Lors du transport des batteries, assurez-vous que les bornes de la batterie sont protégées et bien isolées des matériaux avec lesquels elles pourraient entrer en contact et qui pourraient provoquer un court-circuit.*

***REMARQUE :*** *les batteries Lithium-ion ne doivent pas être transportées dans des bagages enregistrés.*

Les batteries DEWALT sont conformes à toutes les réglementations d'expédition applicables comme prescrit par les normes industrielles et juridiques qui incluent les recommandations de l'ONU pour le transport des marchandises dangereuses, les réglementations relatives aux marchandises dangereuses de l'International Air Transport Association (IATA), les réglementations de l'International Maritime Dangerous Goods (IMDG) et l'accord européen concernant le transport international de marchandises dangereuses sur route (ADR). Les cellules et les batteries ion lithium ont été testées conformément à la section 38,3 des recommandations de l'ONU pour les tests et critères relatifs au transport des marchandises dangereuses.

Dans la plupart des cas, l'envoi d'un bloc-batterie DEWALT ne sera pas soumis à la classification réglementée de classe 9 pour les matières dangereuses. En règle générale, seuls les envois contenant une batterie Lithium-Ion d'une énergie nominale supérieure à 100 Watts/heure (Wh) nécessitent une expédition réglementée de classe 9. L'énergie nominale en Watts/heure de toutes les batteries Lithium-Ion est indiquée sur l'emballage. De plus, en raison de la complexité de la réglementation, DEWALT ne recommande pas l'expédition aérienne de blocs-batteries seuls, peu importe le wattage/heure nominal. Les envois d'outil avec batterie (kit combiné) peuvent être faits par avion si le wattage/heure nominal du bloc-batterie n'excède pas 100 Wh.

Que l'expédition soit exemptée ou réglementée, l'expéditeur a la responsabilité intégrale de consulter les dernières

réglementations relatives à l'emballage, à l'étiquetage/au marquage et aux exigences de documentation.

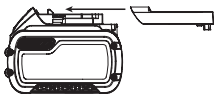
Les informations fournies dans cette section du manuel sont fournies en bonne foi et sont considérées précises au moment de la rédaction de ce document. Toutefois, aucune garantie explicite ou implicite ne peut être fournie. L'acheteur a la responsabilité de s'assurer que ses activités sont conformes aux réglementations applicables.

**Transport de la batterie FLEXVOLT™**

La batterie FLEXVOLT™ DEWALT dispose de deux modes : **Utilisation** et **Transport**.

**Mode Utilisation :** Lorsque la batterie FLEXVOLT™ est seule ou dans un produit DEWALT 18V, elle fonctionne comme une batterie de 18 V. Lorsque la batterie FLEXVOLT™ est dans un produit 54V ou 108V (deux batteries de 54V), elle fonctionne comme une batterie de 54V.

**Mode Transport :** Lorsque le cache est fixé sur la batterie FLEXVOLT™, elle est en mode Transport. Gardez le cache en place pour expédier la batterie.



En mode Transport, les chaînes des cellules sont déconnectées électriquement à l'intérieur du bloc pour en faire 3 batteries de plus faible wattage-heure (Wh) comparées à une seule batterie au wattage-heure plus élevé. Le fait de répartir l'énergie consommée du bloc en 3 batteries peut exempter le bloc de certaines réglementations en matière de transport qui sont imposées pour les batteries dont l'énergie consommée est plus élevée.

La puissance en Wh pour le transport peut par exemple être de 3 x 36 Wh, représentant 3 batteries de 36 Wh chacune. La puissance d'utilisation en Wh peut être de 108 Wh (sous entendue, 1 batterie).

Exemple de marquage pour l'utilisation et le transport




## Recommandations de stockage

1. Le lieu idéal de rangement est un lieu frais et sec, à l'abri de toute lumière solaire directe et de tout excès de température. Pour des performances et une durée de vie optimales, entreposer les batteries à température ambiante après utilisation.
2. Pour un stockage prolongé, il est recommandé de conserver la batterie complètement chargée dans un lieu frais et sec, hors du chargeur pour de meilleurs résultats.

**REMARQUE :** les blocs batterie ne doivent pas être stockés complètement déchargés. Le bloc batterie devra être rechargé avant l'utilisation.

## Étiquettes sur le chargeur et la batterie

En plus des pictogrammes utilisés dans ce manuel, les étiquettes sur le chargeur et le bloc batterie peuvent montrer les pictogrammes suivants :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.



Consulter la ***Fiche technique*** pour les temps de charge.



Ne pas mettre en contact avec des objets conducteurs.



Ne pas recharger une batterie endommagée.



Ne pas exposer à l'eau.



Remplacer systématiquement tout cordon endommagé.




Recharger seulement entre 4 °C et 40 °C.



Utiliser uniquement à l'intérieur.




Mettre la batterie au rebut conformément à la réglementation en matière d'environnement.




Recharger les blocs batterie DEWALT uniquement avec les chargeurs DEWALT appropriés. La recharge des blocs batterie différents des batteries DEWALT appropriées avec un chargeur DEWALT peut entraîner leur explosion ou d'autres situations dangereuses.



Ne jetez pas le bloc batterie au feu.



UTILISATION (sans cache de transport). Exemple : Puissance en Wh de 108 Wh (1 batterie de 108 Wh).



TRANSPORT (avec cache de transport intégré). Exemple : Puissance en Wh de 3 x 36 Wh (3 batteries de 36 Wh).

## Type de Batterie

Le DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283 fonctionne avec un bloc batterie de 18 Volts.

Ces blocs batterie peuvent être utilisés : DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B, DCB185, DCB187, DCB189, DCB546, DCB547, DCB548. Consultez les ***Caractéristiques techniques*** pour plus d'informations.

# Contenu de l'emballage

Ce carton comprend :

1 Marteau-perforateur sans fil
1 Poignée latérale et tige de profondeur
1 Chargeur
1 Bloc batterie (D1, L1, M1, P1)
2 Blocs batterie (D2, L2, M2, P2)

3 Blocs batterie (D3, L3, M3, P3)
1 Mandrin sans clé (DCH254, DCH274)
1 Boîte de kit
1 Notice d'instructions

- *Vérifier que l'appareil et ses pièces ou accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.*
- *Prendre le temps de lire attentivement et comprendre cette notice d'instructions avant toute utilisation de l'appareil.*

## Étiquettes sur l'appareil

On trouve les diagrammes suivants sur l'outil :


Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.


Porter un dispositif de protection auditive.


Porter un dispositif de protection oculaire.


Rayonnement visible. Ne pas exposer à la lumière.

### Emplacement de la Date Codée de Fabrication

La date codée de fabrication, qui comprend aussi l'année de fabrication, est imprimée sur le boîtier.

Exemple :

2019 XX XX

Année de fabrication

## Description (Fig. A)

***AVERTISSEMENT :*** *ne jamais modifier l'outil électrique ni aucun de ses composants. Il y a risques de dommages corporels ou matériels.*

**1** Interrupteur à variateur de vitesse
**2** Bouton de sélection du sens de rotation
**3** Molette de sélection de mode
**4** Bouton de libération du sélecteur de mode
**5** Poignée latérale
**6** Bloc-batterie
**7** Bouton de libération
**8** Poignée principale
**9** Porte-outil SDS Plus
**10** Manchon
**11** Tige de profondeur
**12** Bouton de libération de la tige de profondeur
**13** Éclairage de travail (DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283)
**14** Crochet utilitaire (DCH273, DCH274, DCH283)

### Utilisation Prévue

Votre marteau perforateur burineur sans fil a été conçu pour les applications de perçage et de perçage à percussion professionnelles, ainsi que pour les applications de vissage et de burinage.

**NE PAS** les utiliser en milieu humide ou en présence de gaz ou de liquides inflammables.

Ce marteau perforateur burineur rotatif sans fil est un outil électrique professionnel.

**NE PAS** les laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.

- Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacité physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou d'aptitudes, sauf si ces personnes sont surveillées par une autre personne responsable de leur sécurité. Ne jamais laisser les enfants seuls avec ce produit.

## Limiteur de couple

En cas de blocage d'un foret, l'entraînement de la tige de ce foret est interrompu. Du fait des forces qui en résultent, tenez toujours l'outil à deux mains et gardez une posture stable. Après une surcharge, relâchez et enfoncez la gâchette pour ré-enclencher l'entraînement.

### Embrayage mécanique

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH283**

Sur les modèles dotés d'un embrayage mécanique, l'activation de ce dernier est indiqué par un cliquetis et de fortes vibrations.

### Embrayage électronique

**DCH273, DCH274**

Lorsque l'embrayage électronique se déclenche, le moteur s'allume et s'éteint de façon répétée pendant quelques secondes pour reproduire l'effet de retour associé à l'embrayage mécanique.

### Système anti-rotation (Fig. E)

**DCH283**

En plus de l'embrayage, un système anti-rotation offre un meilleur confort et une plus grande sécurité grâce à une technologie anti-rotation intégrée, capable de détecter la perte de contrôle du marteau de la part de l'utilisateur. Lorsqu'un blocage est détecté, le couple et la vitesse sont instantanément réduits. Cette fonction empêche la rotation de l'outil sur lui-même, réduisant ainsi le risque de blessures au poignet.

Le voyant indicateur du système anti-rotation **15** s'allume pour indiquer que le système est actif.

| Voyant | Diagnostic | Solution |
|---|---|---|
| ÉTEINT | L'outil fonctionne normalement | Respectez tous les avertissements et toutes les instructions lorsque l'outil est en marche. |
| FIXE | Le système anti-rotation a été activé (ENCLENCHÉ) | Relâchez la gâchette en soutenant bien l'outil. L'outil fonctionne à nouveau normalement une fois la gâchette à nouveau enfoncée et le voyant éteint |

## Contrôle actif des vibrations

Pour un meilleur contrôle des vibrations, maintenir l'outil tel que décrit dans ***Position correcte des mains***.

Le contrôle actif des vibrations neutralise les vibrations de rebond du mécanisme de percussion. En réduisant les vibrations sur les bras et les mains, il permet une utilisation

plus confortable et plus longue et prolonge la durée de vie de la machine.

Le marteau ne nécessite qu'une pression suffisante pour enclencher le contrôle actif des vibrations. Une pression trop importante n'augmente pas la vitesse de perforation ou de burinage et empêche le contrôle actif des vibrations de s'enclencher.

# MONTAGE ET RÉGLAGES

***AVERTISSEMENT : Afin de réduire le risque de blessures graves, éteignez l'outil et débranchez le bloc-batterie avant de procéder à tout réglage, d'installer/retirer tout équipement / accessoire ou d'effectuer des réparations.*** *Un démarrage accidentel peut provoquer des blessures.*

***AVERTISSEMENT :*** *utiliser exclusivement des batteries et chargeurs DEWALT.*

## Insertion et retrait du bloc batterie de l'outil (Fig. B)

**REMARQUE :** pour un résultat optimal, assurez-vous que le bloc batterie **6** est complètement chargé.

### Pour installer le bloc batterie dans la poignée de l'outil

1. Alignez le bloc batterie **6** avec le rail à l'intérieur de la poignée de l'outil (Fig. B).
2. Faites-le coulisser dans la poignée jusqu'à ce qu'il soit correctement logé dans l'outil et vérifiez qu'il ne se libère pas.

### Pour démonter le bloc batterie de l'outil

1. Appuyer sur le bouton de libération de la batterie **7** et tirer fermement le bloc batterie hors de la poignée de l'outil.
2. Insérer le bloc batterie dans le chargeur comme décrit dans la section du chargeur de ce manuel.

### Témoin de charge des blocs batterie

Certains blocs batterie DEWALT incluent un témoin de charge composé par trois voyants verts qui indiquent le niveau de charge restant dans le bloc batterie.

Pour activer le témoin de charge, maintenir enfoncé le bouton du témoin de charge **14**. Une combinaison de trois voyants verts s'allume pour indiquer le niveau de charge restant. Lorsque le niveau de charge de la batterie est au-dessous de la limite utilisable, le témoin de charge ne s'allume pas et la batterie doit être rechargée.

**REMARQUE :** le témoin de charge est uniquement une indication de la charge restant dans le bloc batterie. Il n'indique pas la fonctionnalité de l'outil et peut être sujet à des variations selon les composants du produit, la température et l'application de l'utlisateur final.

## Poignée latérale (Fig.A)

***AVERTISSEMENT :*** *afin de réduire le risque de blessures, utilisez* ***TOUJOURS*** *l'outil avec la poignée latérale correctement installée. Dans le cas contraire, la poignée latérale peut glisser pendant l'utilisation de l'outil et entraîner une perte de contrôle. Tenez l'outil des deux mains pour maximiser le contrôle.*

La poignée latérale **5** se fixe sur l'avant du carter d'engrenage et elle peut être pivotée à 360° pour permettre l'utilisation de la main droite ou de la gauche. La poignée latérale doit être suffisamment serrée afin de résister à la torsion de l'outil si l'embout se coince ou se dérobe. Assurez-vous de saisir la poignée latérale au plus loin pour pouvoir garder le contrôle de l'outil en cas de calage.

Pour desserrer la poignée latérale, tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

### Pour régler la tige de profondeur (Fig. C)

1. Maintenez enfoncé le bouton de libération de la tige de profondeur **12** sur la poignée latérale.
2. Déplacez la tige de profondeur **11** de sorte que la distance entre l'extrémité de la tige et l'extrémité de l'embout soit égale à la profondeur de perçage désirée.
3. Relâchez le bouton pour verrouiller la tige en position. Lors du perçage avec la tige de profondeur, arrêtez-vous lorsque l'extrémité de la tige atteint la surface du matériau.

## Crochet utilitaire (Fig. A, D)

### DCH273, DCH274, DCH283

Un crochet **14** se trouve sous la poignée principale **8** sur le côté gauche de l'outil. Pour sortir le crochet, tirez-le par le côté de l'outil. Pour ranger le crochet, renfoncez-le sur le côté de l'outil. Si l'utilisation du crochet n'est pas du tout nécessaire, vous pouvez carrément le retirer.

### Pour retirer et/ou réinstaller le crochet

1. Dépliez le crochet de ceinture et retirez la vis à 6 pans située sous la poignée principale.
2. Tirez sur le crochet pour le sortir de la machine.
3. Pour le réinstaller, insérez-le dans la fente sous la poignée principale. **REMARQUE :** Sur les modèles DCH273 et DCH274 le crochet peut être installé des deux côtés de la poignée. Il se peut que la fente soit recouverte d'un autocollant. Vous pouvez soit retirer cet autocollant soit le transpercer pour accéder à la fente.
4. Réinsérez la vis à 6 pans et vissez-la fermement.

## Embout et porte-embout

***AVERTISSEMENT :*** *risque de brûlures. Portez* ***TOUJOURS*** *des gants lors du changement d'embout. Les parties métalliques accessibles de l'outil et les embouts peuvent devenir extrêmement chauds pendant l'utilisation. Les petits morceaux de matière peuvent blesser les mains.*

Le marteau perforateur peut être équipé de différents embouts en fonction de l'application à réaliser. **N'utilisez que des mèches bien aiguisées.**

### Recommandations concernant les embouts

- Pour le bois, utilisez des embouts hélicoïdaux, des mèches plates, des mèches de tarière ou des cloches.

- Pour le métal, utilisez des mèches torsadées en acier à coupe rapide ou des cloches. Utilisez un lubrifiant de coupe pour le perçage des métaux. La fonte et le laiton doivent en revanche être percés à sec.
- Pour la maçonnerie comme la brique, le ciment, le parpaing, etc, utilisez des embouts à pointe de carbure adapté au perçage à percussion.

### Porte-embout SDS Plus (Fig. F)

**REMARQUE :** Des adaptateurs spéciaux sont nécessaire pour utiliser le porte-embout SDS plus avec des embouts à tige droite et des embouts de tournevis à 6 pans. Consultez la section ***Accessoires en option***.

**Pour insérer une mèche ou un autre accessoire :**

1. Insérez la tige de l'embout d'environ 19 mm dans le porte-outil SDS Plus.
2. Poussez et tournez l'embout jusqu'à ce qu'il se verrouille en place. L'embout est alors fermement maintenu.
3. Pour libérer l'embout, tirez le manchon **10** vers l'arrière et retirez l'embout.

### Mandrin sans clé (Fig. F, G)

**DCH254, DCH274**

Sur certains marteaux perforateurs, il est possible de remplacer le porte-embout SDS Plus par un mandrin sans clé.

***AVERTISSEMENT :*** *n'utilisez jamais les mandrins standard en mode de percussion rotative.*

**Remplacement du porte-embout SDS Plus par le mandrin sans clé (Fig. G)**

1. Sélectionnez le mode Percussion seulement (voir ***Modes de fonctionnement***), ceci permet de bloquer l'axe afin d'éviter qu'il ne tourne lors du déverrouillage du porte-outil amovible.
2. Tournez le collier de verrouillage **15** sur la position Déverrouillage et sortez le porte-embout installé.
3. Enfoncez le mandrin sans clé **16** sur l'axe **17** et tournez le collier de verrouillage sur la position Verrouillage.
4. Pour remplacer le mandrin sans clé par le porte-embout SDS Plus, retirez d'abord le mandrin sans clé de la même manière que pour le retrait du porte-embout SDS Plus. Replacez ensuite le porte-embout SDS Plus de la même manière que pour l'installation du mandrin sans clé.

**Pour insérer une mèche ou un autre accessoire dans le mandrin sans clé (Fig. F)**

1. Tenez le manchon **18** du mandrin d'une main et utilisez l'autre main pour tenir la base du mandrin.
2. Tournez le manchon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vue de devant) jusqu'à pouvoir insérer l'accessoire désiré.
3. Insérez l'accessoire d'environ 19 mm dans le mandrin et serrez fermement en tournant le manchon du mandrin dans le sens des aiguilles d'une montre d'une main tout en tenant l'outil de l'autre main. Continuer à tourner le manchon du mandrin jusqu'à entendre plusieurs déclics du cliquet pour assurer la meilleure prise.

S'assurer de serrer le mandrin avec une main sur le manchon du mandrin et l'autre main tenant l'outil pour un meilleur serrage.

Pour libérer l'accessoire, répétez les étapes 1 et 2 ci-dessus.

## FONCTIONNEMENT

### Consignes d'utilisation

***AVERTISSEMENT :*** *respecter systématiquement les consignes de sécurité et les normes en vigueur.*

***AVERTISSEMENT : Afin de réduire le risque de blessures graves, éteignez l'outil et débranchez le bloc-batterie avant de procéder à tout réglage, d'installer/retirer tout équipement / accessoire ou d'effectuer des réparations.*** *Un démarrage accidentel peut provoquer des blessures.*

### Position correcte des mains (Fig. E)

***AVERTISSEMENT :*** *pour réduire tout risque de dommages corporels graves, adopter* ***SYSTÉMATIQUEMENT*** *la position des mains illustrée.*

***AVERTISSEMENT :*** *pour réduire tout risque de dommages corporels graves, maintenir fermement et* ***SYSTÉMATIQUEMENT*** *l'outil pour anticiper toute réaction soudaine de sa part.*

La position correcte des mains nécessite une main sur la poignée principale **8** et l'autre main sur la poignée latérale **5**.

### Modes de fonctionnement (Fig. A)

***AVERTISSEMENT :*** *ne changez pas le mode de fonctionnement lorsque l'outil est en marche.*

Votre outil est équipé d'une molette de sélection de mode **3** qui permet de choisir le bon mode de fonctionnement en fonction de l'opération à réaliser.

| Symbole | Mode | Application |
|---|---|---|
|  | **Perçage rotatif** | Vissage |
| | | Perçage de l'acier, du bois et du plastique |
|  | **Percussion rotative** | Perçage de béton et de maçonnerie |
|  | **Percussion seulement** | Burinage léger |

**Pour choisir un mode de fonctionnement :**

1. Enfoncez le bouton de libération du sélecteur de mode **4**.
2. Tournez la molette de sélection de mode de façon que la flèche pointe vers le symbole correspondant au mode voulu.

**REMARQUE :** Le sélecteur de mode **3** doit toujours être en mode perçage rotatif, percussion rotative ou percussion seulement. Il n'existe aucune autre position utilisable entre ces positions. Il peut être nécessaire de faire brièvement tourner le moteur après être passé du mode «Percussion seulement» aux modes «Rotatifs» afin de réaligner les pignons.

## Exécuter un tâche (Fig. A)

***AVERTISSEMENT : AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE DE BLESSURES, ASSUREZ-VOUS, TOUJOURS*** *que la pièce à travailler est fermement ancrée ou attachée. En cas de perçage d'un matériau fin, utilisez un morceau de bois en support afin de ne pas endommager la matière.*

***AVERTISSEMENT :*** *attendez toujours que le moteur soit complètement arrêté avant de changer le sens de rotation.*

1. Choisissez et installez sur l'outil le mandrin, l'adaptateur et/ou l'embout approprié. Consultez la section ***Embout et porte-embout.***
2. À l'aide de la molette de sélection de mode **3**, choisissez le mode de fonctionnement adapté à l'application. Consultez la section ***Modes de fonctionnement.***
3. Réglez la poignée latérale **5** si nécessaire.
4. Placez l'embout/le ciseau à l'emplacement voulu.
5. Sélectionnez le sens de rotation à l'aide du bouton de réglage du sens de rotation **2**. Avant de changer la position du bouton de commande, assurez-vous que la gâchette est bien relâchée.
   - Pour sélectionner le sens de rotation avant, enfoncez le bouton de commande du sens de rotation sur le côté droit de l'outil.
   - Pour sélectionner l'autre sens de rotation, enfoncez le bouton de commande du sens de rotation sur le côté gauche de l'outil.

   **REMARQUE :** La position centrale du bouton de commande verrouille l'outil en position d'arrêt.
6. Enfoncez l'interrupteur à gâchette **1**. Plus vous enfoncez la gâchette, plus l'outil tourne vite. Pour augmenter la durée de vie de l'outil, n'utilisez le variateur de vitesse que pour démarrer le perçage ou le vissage.
   **REMARQUE :** En fonction de votre outil, l'enfoncement de la gâchette active un éclairage de travail **13** conçu pour éclairer la surface de travail immédiate. Consultez la section ***Descriptif***. L'éclairage de travail s'éteint automatiquement 20 secondes après que la gâchette a été relâchée.

***AVERTISSEMENT :***

- *N'utilisez pas cet outil pour mélanger ou pomper plus facilement des fluides combustibles ou explosifs (essence, alcool, etc.).*
- *Ne mélangez et ne remuez pas de liquides inflammables étiquetés en conséquence.*

## MAINTENANCE

Votre outil électrique DEWALT a été conçu pour fonctionner longtemps avec un minimum de maintenance. Le fonctionnement continu et satisfaisant de l'outil dépendra d'une maintenance adéquate et d'un nettoyage régulier.

***AVERTISSEMENT : Afin de réduire le risque de blessures graves, éteignez l'outil et débranchez le bloc-batterie avant de procéder à tout réglage, d'installer/retirer tout équipement / accessoire ou d'effectuer des réparations. Un démarrage accidentel peut provoquer des blessures.***

Le chargeur et le bloc batterie ne peuvent pas être réparés.

## Lubrification

Votre outil électrique ne requiert aucune lubrification additionnelle.

## Entretien

***AVERTISSEMENT :*** *éliminer poussière et saleté du boîtier principal à l'aide d'air comprimé chaque fois que les orifices d'aération semblent s'encrasser. Porter systématiquement des lunettes de protection et un masque anti-poussières homologués au cours de cette procédure.*

***AVERTISSEMENT :*** *ne jamais utiliser de solvants ou tout autre produit chimique décapant pour nettoyer les parties non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques pourraient en attaquer les matériaux utilisés. Utiliser un chiffon humidifié avec de l'eau et un savon doux. Protéger l'outil de tout liquide et n'immerger aucune de ses pièces dans aucun liquide.*

## Accessoires en option

***AVERTISSEMENT :*** *comme les accessoires autres que ceux offerts par DEWALT n'ont pas été testés avec ce produit, leur utilisation avec cet appareil pourrait être dangereuse. Pour réduire tout risque de dommages corporels, seuls des accessoires DEWALT recommandés doivent être utilisés avec cet appareil.*

Différents types de mèches et de ciseaux SDS Plus sont disponibles en option. Les accessoires et les pièces utilisés doivent être régulièrement lubrifiés autour du point de raccord SDS Plus.

### Système d'extraction des poussières (Fig. H)

Pour certains marteaux perforateurs compatibles, un système d'extraction des poussières intégré est proposé à l'achat séparément.

**DCH273, DCH274**

Le système d'extraction des poussières est alimenté par un connecteur électrique **19** présent sur les marteaux perforateurs compatibles.

**DCH283**

Le système d'extraction des poussières est alimenté par un connecteur mécanique **19** présent sur les marteaux perforateurs compatibles.

Contactez votre revendeur pour obtenir plus d'informations sur les accessoires adaptés.

## Protection de l'environnement

Tri sélectif. Les produits et batteries marqués de ce symbole ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Les produits et batteries contiennent des matières qui peuvent être récupérées et recyclées afin de réduire la demande en matières premières. Veuillez recycler les produits électriques et les batteries conformément aux dispositions locales en vigueur. Pour plus d'informations, consultez le site **www.2helpU.com**.

## Batterie rechargeable

Recharger cette batterie longue durée lorsqu'elle ne produira plus assez de puissance pour effectuer un travail qu'elle faisait facilement auparavant. En fin de vie utile, mettre la batterie au rebut conformément à la réglementation en matière d'environnement :

- Décharger complètement la batterie, puis la retirer de l'outil.
- Les cellules ion lithium sont recyclables. Les apporter au revendeur ou dans un centre de recyclage local. Les blocs batterie collectés seront recyclés ou mis au rebut correctement.

# TASSELLATORE ELETTROPNEUMATICO A BATTERIA PER USO INTENSIVO
# DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283

## Congratulazioni!

Per aver scelto un apparato DEWALT. Gli anni di esperienza, lo sviluppo e l'innovazione meticolosi del prodotto fanno di DEWALT uno dei partner più affidabili per gli utilizzatori di apparati elettrici professionali.

## Dati Tecnici

| | | DCH243 | DCH253 | DCH254 | DCH273 | DCH274 | DCH283 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Tensione | $V_{DC}$ | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 |
| Tipo | | 1/2 | 1/2 | 1 | 1/2 | 1 | 1 |
| Velocità a vuoto | $min^{-1}$ | 0-1150 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 | 0-1100 | 0-980 |
| Colpi senza carico al minuto | bpm | 0-4400 | 0-4500 | 0-4500 | 0-4600 | 0-4600 | 0-4480 |
| Energia a impatto singolo (EPTA 05/2009) | J | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,8 |
| Campo di foratura massimo in acciaio/legno/ calcestruzzo | mm | 13/26/20 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/30/26 |
| Mandrino | | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus |
| Diametro collare | mm | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| Tipo batterie | | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Peso (senza batterie) | kg | 2,4 | 2,5 | 2,7 | 2,5 | 2,7 | 3,6 |
| Valori di rumorosità e/o di vibrazione (somma vettore triassiale) ai sensi della norma EN60745-2-6: | | | | | | | |
| $L_{PA}$ (livello di pressione sonora delle emissioni) | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 94 |
| $L_{WA}$ (livello di potenza sonora garantita) | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 105 |
| K (incertezza per il livello sonoro dato) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |
| Foratura calcestruzzo | | | | | | | |
| Valore di emissione delle vibrazioni, $a_{h, HD}$ = | $m/s^2$ | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 8,5 |
| Incertezza K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Scalpellatura | | | | | | | |
| Valore di emissione delle vibrazioni $a_{h,Cheq}$ = | $m/s^2$ | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 8,5 |
| Incertezza K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Foratura metallo | | | | | | | |
| Valore di emissione delle vibrazioni $a_{h,D}$ = | $m/s^2$ | < 2,5 | < 2,5 | < 2,5 | < 2,5 | < 2,5 | < 2,5 |
| Incertezza K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Avvitamento/Svitamento | | | | | | | |
| Valore di emissione delle vibrazioni $a_h$ = | $m/s^2$ | < 2,5 | < 2,5 | < 2,5 | < 2,5 | < 2,5 | < 2,5 |
| Incertezza K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

I livelli di vibrazione e/o rumorosità indicati in questo foglio informativo secondo una procedura standardizzata e prevista nella norma EN 62841 e possono essere utilizzati per mettere a confronto elettroutensili diversi. Possono essere utilizzati per una valutazione preliminare dell'esposizione.

***AVVERTENZA:*** *i livelli di vibrazione e/o rumorosità dichiarati si riferiscono alle applicazioni principali dell'elettroutensile. Tuttavia, se l'elettroutensile viene utilizzato per applicazioni diverse, con accessori diversi, o non riceve adeguata manutenzione, i suoi livelli di rumorosità e/o di vibrazione potrebbero differire da tali valori. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente i livelli di esposizione per il periodo di utilizzo complessivo.*

*Per una stima del livello di esposizione a rumore e vibrazione dovrebbero considerare anche i momenti in cui l'elettroutensile è spento oppure in cui è acceso, ma non viene utilizzato. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione durante il periodo di utilizzo complessivo.*

*Identificare ulteriori misure di sicurezza per proteggere l'operatore dagli effetti della vibrazione e/o del rumore,*

| Batterie | | | | Caricatori/Tempi di Ricarica (Minuti) | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cat # | $V_{DC}$ | Ah | Peso (kg) | DCB104 | DCB107 | DCB112 | DCB113 | DCB115 | DCB118 | DCB132 | DCB119 |
| DCB546 | 18/54 | 6,0/2,0 | 1,05 | 60 | 270 | 170 | 140 | 90 | 60 | 90 | X |
| DCB547 | 18/54 | 9,0/3,0 | 1,46 | 75* | 420 | 270 | 220 | 135* | 75* | 135* | X |
| DCB548 | 18/54 | 12,0/4,0 | 1,44 | 120 | 540 | 350 | 300 | 180 | 120 | 180 | X |
| DCB181 | 18 | 1,5 | 0,35 | 22 | 70 | 45 | 35 | 22 | 22 | 22 | 45 |
| DCB182 | 18 | 4,0 | 0,61 | 60/40** | 185 | 120 | 100 | 60 | 60/40** | 60 | 120 |
| DCB183/B | 18 | 2,0 | 0,40 | 30 | 90 | 60 | 50 | 30 | 30 | 30 | 60 |
| DCB184/B | 18 | 5,0 | 0,62 | 75/50** | 240 | 150 | 120 | 75 | 75/50** | 75 | 150 |
| DCB185 | 18 | 1,3 | 0,35 | 22 | 60 | 40 | 30 | 22 | 22 | 22 | X |
| DCB187 | 18 | 3,0 | 0,54 | 45 | 140 | 90 | 70 | 45 | 45 | 45 | 90 |
| DCB189 | 18 | 4,0 | 0,54 | 60 | 185 | 120 | 100 | 60 | 60 | 60 | 120 |

**Codice data 201811475B o successivo*
***Codice data 201536 o successivo*

*quali: sottoporre l'utensile e gli accessori a manutenzione, tenere le mani calde (rilevante per le vibrazioni) e organizzare dei modelli di lavoro.*

## Dichiarazione di conformità CE

### Direttiva Macchine

CE

### Tassellatore elettropneumatico a batteria per uso intensivo

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283**

DEWALT dichiara che i prodotti qui descritti nei ***Dati tecnici*** sono conformi alle normative:
2006/42/CE, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010.
Questi prodotti sono anche conformi alla Direttiva 2014/30/UE e 2011/65/UE. Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo seguente o vedere sul retro del manuale.
Il firmatario è responsabile della compilazione del documento tecnico e rende questa dichiarazione per conto di DEWALT.



Markus Rompel
Vice Presidente Tecnico, PTE-Europe
DEWALT, Richard-Klinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Germania
13.02.2019

***AVVERTENZA:*** *per ridurre il rischio di lesioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni.*

## Definizioni: linee guida per la sicurezza

Le definizioni seguenti descrivono il livello di criticità di ciascuna indicazione. Leggere il manuale e prestare attenzione ai seguenti simboli.

***PERICOLO:*** *indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata,* ***provoca il decesso o lesioni personali gravi****.*

***AVVERTENZA:*** *indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata,* ***può*** *provocare* ***il decesso o lesioni personali gravi****.*

***ATTENZIONE:*** *indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata,* ***può*** *provocare* ***lesioni personali di entità lieve o moderata****.*

***AVVISO:*** *indica una situazione* ***non in grado di causare lesioni personali*** *ma che, se non evitata,* ***potrebbe*** *provocare* ***danni materiali****.*

*Segnala il pericolo di scosse elettriche.*

*Segnala rischio di incendi.*

## Avvertenze generali di sicurezza per apparati elettrici

***AVVERTENZA: leggere attentamente tutte le avvertenze, istruzioni, illustrazioni e specifiche fornite con l'apparato.*** *La mancata osservanza delle istruzioni seguenti può dar luogo a scossa elettrica, incendio e/o lesioni gravi.*

### CONSERVARE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTI FUTURI

*Il termine "apparato elettrico" utilizzato nelle avvertenze fa riferimento sia agli apparati alimentati a corrente (con cavo elettrico), sia a quelli a batteria (senza cavo).*

### 1) Sicurezza Dell'area di Lavoro

*a)* ***Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.*** *Gli ambienti disordinati o scarsamente illuminati favoriscono gli incidenti.*

*b)* ***Non azionare gli apparati in ambienti con atmosfera esplosiva, come quelli in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.*** *Gli apparati elettrici creano scintille che possono incendiare le polveri o i fumi.*

c) ***Durante l'uso di un apparato elettrico, tenere lontani i bambini e chiunque si trovi nelle vicinanze.*** *Le distrazioni possono provocare la perdita di controllo.*

## 2) Sicurezza Elettrica

a) ***Le spine dell'apparato elettrico devono essere adatte alla presa di alimentazione. Non modificare la spina in alcun modo. Non collegare un adattatore alla spina di un apparato elettrico dotato di scarico a terra.*** *Per ridurre il rischio di scossa elettrica evitare di modificare le spine e utilizzare sempre le prese appropriate.*

b) ***Evitare il contatto con superfici collegate con la terra, quali tubature, termosifoni, fornelli e frigoriferi.*** *Se il proprio corpo è collegato con la terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.*

c) ***Non esporre gli apparati elettrici alla pioggia o all'umidità.*** *Se l'acqua entra nell'apparato elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.*

d) ***Non utilizzare il cavo elettrico in modo improprio. Non utilizzare mai il cavo per spostare, tirare o scollegare l'apparato elettrico. Tenere il cavo elettrico lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento.*** *Se il cavo è danneggiato o impigliato, il rischio di scossa elettrica aumenta.*

e) ***Quando l'apparato elettrico viene impiegato all'aperto, utilizzare unicamente cavi di prolunga previsti per esterni.*** *L'uso di un cavo elettrico adatto ad ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.*

f) ***Se è non è possibile evitare l'uso di un apparato elettrico in ambienti umidi, usare una fonte di corrente protetta da un interruttore differenziale (salvavita).*** *L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.*

## 3) Sicurezza Personale

a) ***Quando si utilizza un apparato elettrico evitare di distrarsi. Prestare attenzione a quello che si sta facendo e utilizzare il buon senso. Non utilizzare l'apparato elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.*** *Un solo attimo di distrazione durante l'uso di tali apparati potrebbe provocare gravi lesioni personali.*

b) ***Indossare abbigliamento di protezione adeguato. Utilizzare sempre protezioni oculari.*** *L'uso di abbigliamento di protezione quali mascherine antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, caschi di sicurezza o protezioni uditive, in condizioni opportune consente di ridurre le lesioni personali.*

c) ***Evitare avvii involontari. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di spento prima inserire l'alimentazione elettrica e/o il blocco batteria e prima di afferrare o trasportare l'apparato.*** *Il trasporto di apparati elettrici tenendo il dito sull'interruttore o quando sono collegati alla rete elettrica con l'interruttore nella posizione di acceso provoca incidenti.*

d) ***Prima di accendere l'apparato elettrico, rimuovere eventuali chiavi o utensili di regolazione.*** *Un utensile di regolazione o una chiave fissati su una parte rotante dell'apparato elettrico possono provocare lesioni personali.*

e) ***Non sporgersi. Mantenere sempre una buona stabilità al suolo ed equilibrio.*** *Ciò consente un migliore controllo dell'apparato nelle situazioni impreviste.*

f) ***Indossare vestiario adeguato. Non indossare abiti lenti o gioielli. Tenere i capelli e gli indumenti lontano dalle parti in movimento.*** *Abiti lenti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.*

g) ***Se i dispositivi sono forniti di collegamento con l'attrezzatura di aspirazione e raccolta delle polveri, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.*** *La raccolta delle polveri può ridurre i pericoli legati a queste ultime.*

h) ***Non lasciare che la familiarità acquisita dall'uso frequente degli utensili induca a cedere alla tentazione di ignorare i principi di utilizzo sicuro degli stessi.*** *Un'azione imprudente potrebbe provocare lesioni gravi in una frazione di secondo.*

## 4) Uso e Manutenzione Dell'apparato Elettrico

a) ***Non forzare l'apparato. Utilizzare un apparato adatto al lavoro da eseguire.*** *L'apparato lavora meglio e con maggior sicurezza se utilizzato secondo quanto è stato previsto.*

b) ***Non utilizzare l'apparato se l'interruttore non permette l'accensione o lo spegnimento.*** *Qualsiasi apparato elettrico che non possa essere controllato tramite l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.*

c) ***Scollegare la spina dalla presa di corrente e/o la batteria dall'elettroutensile, se staccabile, prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, cambiare gli accessori o riporlo.*** *Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di azionare l'apparato accidentalmente.*

d) ***Riporre gli apparati non utilizzati fuori dalla portata dei bambini ed evitarne l'uso da parte di persone che hanno poca familiarità con l'apparato elettrico e con le presenti istruzioni.*** *Gli apparati elettrici sono pericolosi in mano a persone inesperte.*

e) ***Eseguire la manutenzione degli elettroutensili e degli accessori. Verificare il cattivo allineamento e inceppamento di parti mobili, la rottura di componenti e ogni altra condizione che possa influire sul funzionamento degli apparati. Se danneggiato, far riparare l'apparato elettrico prima dell'uso.*** *Molti incidenti sono provocati da apparati elettrici su cui non è stata effettuata la corretta manutenzione.*

f) ***Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti.*** *La manutenzione corretta degli utensili da taglio con bordi*

*affilati riduce le probabilità di inceppamento e ne facilita il controllo.*

g) ***Utilizzare l'apparato elettrico, gli accessori, le punte ecc., rispettando le presenti istruzioni e tenendo in considerazione le condizioni di funzionamento e il lavoro da eseguire.*** *L'utilizzo dell'apparato elettrico per impieghi diversi da quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.*

h) ***Mantenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e senza tracce di olio o grasso.*** *Impugnature e superfici di presa scivolose non consentono di maneggiare e controllare in modo sicuro l'utensile nel caso di imprevisti.*

### 5) Uso e Manutenzione Della Batteria

a) ***Ricaricare l'apparato esclusivamente con il caricabatteria specificato dal produttore.*** *Un caricabatteria adatto a un determinato tipo di batteria può provocare il rischio di incendio se utilizzato con un pacco batteria differente.*

b) ***Gli apparati elettrici vanno usati esclusivamente con i pacchi batteria specificatamente indicati.*** *L'utilizzo di ogni altro pacco batteria crea rischio di lesioni e d'incendio.*

c) ***Se il pacco batteria non è utilizzato tenerlo lontano da oggetti di metallo come fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono provocare un contatto dei terminali.*** *Il corto circuito dei terminali della batteria può provocare ustioni o un incendio.*

d) ***In condizioni di uso eccessivo è possibile che la batteria espella del liquido; evitarne il contatto. In caso di contatto, sciacquare abbondantemente con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare un medico*** *Il liquido emesso dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.*

e) ***Non utilizzare un pacco batteria o un utensile danneggiati o modificati.*** *Le batterie danneggiate o modificate potrebbero manifestare un comportamento imprevedibile, con la possibilità di causare un'esplosione o un incendio.*

f) ***Non esporre una batteria o un utensile al fuoco o a temperature elevate.*** *L'esposizione al fuoco o a una temperatura superiore a 130 °C potrebbe provocare un'esplosione.*

g) ***Seguire tutte le istruzioni per la carica e non caricare la batteria o l'utensile a una temperatura che non rientri nell'intervallo di valori specificato nelle istruzioni.*** *Una ricarica effettuata in maniera scorretta o a una temperatura che non rientra nell'intervallo di valori specificato potrebbe danneggiare la batteria aumentando il rischio d'incendio.*

### 6) Assistenza

a) ***L'apparato elettrico deve essere riparato da personale qualificato,che utilizzi ricambi originali identici alle parti da sostituire.*** *In questo modo viene garantita la sicurezza dell'apparato elettrico.*

b) ***Non riparare le batterie danneggiate.*** *Gli interventi di riparazione sulle batterie devono essere eseguiti dal costruttore o da fornitori di assistenza autorizzati.*

## Norme di sicurezza aggiuntive specifiche per tassellatori

- *Indossare protezioni acustiche. L'esposizione al rumore può causare danni all'udito.*
- *Utilizzare le impugnature ausiliarie fornite con l'apparato. La perdita di controllo può causare lesioni personali.*
- *Sostenere gli apparati elettrici con supporti aventi superfici isolanti quando si eseguono lavorazioni in cui l'accessorio di taglio potrebbe toccare cavi elettrici nascosti. Il contatto con un cavo sotto tensione trasmette la corrente elettrica alle parti metalliche dell'apparato e potrebbe provocare la folgorazione dell'operatore.*
- *Utilizzare morse o altre attrezzature adatte per sostenere e bloccare il pezzo in lavorazione su un supporto stabile. Il pezzo da lavorare tenuto con le mani o contro il proprio corpo è instabile e può far perdere il controllo dell'apparato.*
- *Indossare occhiali di sicurezza o altre protezioni per gli occhi. Le operazioni di percussione possono emettere schegge. Tali schegge possono causare danni permanenti alla vista. Indossare una mascherina antipolvere o un respiratore per operazioni che generano polveri. La maggior parte delle applicazioni richiede l'utilizzo di protezioni acustiche.*
- *Impugnare saldamente l'apparato, sempre. Non tentare di azionare l'apparato sostenendolo con una mano sola. Si consiglia di utilizzare sempre l'impugnatura laterale. Azionare questo apparato con una mano sola causa la perdita di controllo. Anche lo sfondamento o l'impatto con materiali duri come ad esempio sbarre può essere pericoloso. Stringere saldamente l'impugnatura laterale prima dell'utilizzo.*
- *Non azionare l'apparato per lunghi periodi senza interruzioni. Le vibrazioni causate dall'azionamento del martello possono essere dannose a mani e braccia. Indossare guanti per fornire ulteriore smorzamento e limitare l'esposizione effettuando frequenti pause.*
- *Non ricondizionare le punte da soli. Il ricondizionamento degli scalpelli deve essere eseguito da un tecnico autorizzato. Gli scalpelli non correttamente ricondizionati possono causare lesioni.*
- *Indossare i guanti quando l'apparato è in funzione o mentre si sostituiscono gli accessori. Le parti in metallo esposte dell'apparato e gli accessori possono diventare roventi durante il funzionamento. Pezzi di piccole dimensioni di materiale frantumato possono provocare danni alle mani nude.*
- *Non posare mai l'apparato finché l'accessorio non si sia completamente arrestato. Le punte ancora in movimento potrebbero causare lesioni.*
- *Non utilizzare il martello per rimuovere eventuali accessori incastrati. Frammenti di metallo o schegge di materiale possono staccarsi e causare lesioni.*

- *Gli scalpelli leggermente consumati possono essere affilati tramite molatura.*
- *Tenere il cavo elettrico lontano dalla punta rotante. Non avvolgere il cavo attorno a nessuna parte del corpo. Un cavo elettrico avvolto intorno alla punta rotante può causare lesioni personali e la perdita di controllo.*

## Altri rischi

*I seguenti rischi riguardano l'utilizzo dei trapani a rotopercussione:*

- *Lesioni causate dal contatto con parti in rotazione o calde dell'elettroutensile.*

*L'adozione delle norme di sicurezza pertinenti e l'installazione di dispositivi di sicurezza non consentono comunque di eliminare tutti i rischi correlati, ovvero:*

- *Diminuzione dell'udito.*
- *Rischio di schiacciamento delle dita durante la sostituzione degli accessori.*
- *Rischi per la salute causati dall'inalazione di polveri generate da lavori eseguiti su calcestruzzo e/o muratura.*

**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI**

## Caricabatterie

I caricabatteria DEWALT non richiedono alcuna regolazione e sono progettati per funzionare nel modo più semplice possibile.

### Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato progettato per essere alimentato con un solo livello di tensione. Verificare sempre che la tensione del pacco batteria corrisponda alla tensione della targhetta. Assicurarsi anche che la tensione del caricabatterie corrisponda a quella di rete.

L'apparato DEWALT possiede doppio isolamento secondo la normativa EN60335, perciò non è necessario il collegamento a terra.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo appositamente realizzato, disponibile tramite la rete di assistenza DEWALT.

(CH) Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II
(doppio isolamento) – utensili elettrici
Tipo 12 per la classe I
(messa a terra) – utensili elettrici

(CH) Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

### Utilizzo di un cavo di prolunga

Non si dovrebbe mai utilizzare un cavo di prolunga se non assolutamente necessario. Utilizzare un cavo di prolunga omologato, adatto alla presa di ingresso del caricabatterie (vedere i ***Dati tecnici***). La sezione minima del conduttore è 1 $mm^2$ e la lunghezza massima è 30 m.

Se si utilizza un cavo in bobina, srotolarlo completamente.

### Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i caricabatteria

***CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI:*** il presente manuale contiene importanti istruzioni di sicurezza e di funzionamento per caricabatterie compatibili (vedere ***Dati tecnici***).

- *Prima di utilizzare il caricatore, leggere tutte le istruzioni e gli avvertimenti contrassegnati sul caricatore, la batteria e il prodotto che funziona con la batteria.*

***AVVERTENZA:*** *rischio di scossa elettrica. Non far penetrare alcun liquido dentro al caricabatterie. Pericolo di scossa elettrica.*

***AVVERTENZA:*** *consigliamo l'utilizzo di un dispositivo di corrente residua con una corrente nominale residua di 30mA o inferiore.*

***ATTENZIONE:*** *rischio di incendio. Per ridurre il rischio di lesioni, caricare solamente batterie ricaricabili DEWALT. Tipi diversi di batterie potrebbero scoppiare provocando lesioni personali e danni.*

***ATTENZIONE:*** *i bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.*

***AVVISO:*** *in determinate condizioni, con il caricatore inserito nella presa di corrente, i contatti di carica esposti all'interno del caricabatterie possono essere circuitati da materiale estraneo. Materiali estranei di natura conduttiva quali, a titolo esemplificativo, ma non esaustivo, lana d'acciaio, fogli di alluminio o qualsiasi accumulo di particelle metalliche devono essere tenuti lontano dalle cavità del caricabatterie. Staccare sempre il caricabatterie dalla presa quando il pacco batteria non è in sede. Staccare il caricabatterie dalla presa prima di cominciare a pulirlo.*

- ***NON provare a caricare il pacco batterie con qualsiasi altro caricabatteria diverso da quelli di questo manuale.*** *Il caricabatterie e il pacco batteria sono progettati specificatamente per lavorare insieme.*
- ***Questi caricabatteria non sono previsti per alcun altro utilizzo diverso dal caricare le batterie ricaricabili DEWALT.*** *Ogni utilizzo diverso comporta rischio di incendio, scossa elettrica o folgorazione.*
- ***Non esporre il caricabatteria a pioggia o neve.***
- ***Per staccare dalla presa il caricabatterie, tirare la spina e non il cavo.*** *Ciò riduce il rischio che si danneggino entrambi.*
- ***Assicurarsi che il cavo sia posto in modo da non essere calpestato, non faccia inciampare o altro che lo possa danneggiare o sollecitare.***
- ***Non utilizzare un cavo di prolunga se non è strettamente necessario.*** *L'utilizzo di cavi di prolunga non idonei può dar luogo a rischio di incendio,scossa elettrica o folgorazione.*
- ***Non mettere alcun oggetto sopra il caricabatteria e non appoggiare il caricabatteria su superfici morbide che potrebbero bloccare le fessure di ventilazione e causare calore interno eccessivo.*** *Tenere il caricabatteria lontano da qualsiasi fonte di calore. Il caricabatteria viene ventilato con le fessure sopra e sotto l'alloggiamento.*

- ***Non lavorare con un caricabatteria che abbia il cavo o la spina danneggiati—****farli sostituire immediatamente.*
- ***Non azionare il caricabatteria se ha preso un forte colpo, è caduto o è stato danneggiato in qualche altro modo.*** *Portarlo in un centro di assistenza autorizzato.*
- ***Non smontare il caricabatteria; quando è necessaria assistenza o riparazione, portarlo in un centro di assistenza autorizzato.*** *Un montaggio sbagliato comporta il rischio di scossa elettrica, folgorazione o incendio.*
- *Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, è necessario farlo sostituire immediatamente dal produttore, o dal suo agente o da persone qualificate per evitare pericoli.*
- ***Staccare il caricabatterie dalla presa prima di qualsiasi tipo di pulizia. Ciò riduce il rischio di scossa elettrica.*** *La rimozione del pacco batteria non riduce tale rischio.*
- *Non tentare* ***MAI*** *di collegare fra loro 2 caricabatteria.*
- ***Il caricabatteria è progettato per funzionare con la corrente elettrica da 230V standard di rete. Non tentare di utilizzarlo con una tensione diversa.*** *Ciò non vale per i caricabatterie da veicolo.*

## Caricamento di una batteria (Fig. B)

1. Collegare il caricatore ad una presa adatta prima di inserire il gruppo batterie.
2. Inserire il pacco batteria **6** nel caricabatteria, assicurandosi che sia completamente posizionato nel caricabatteria. La luce rossa (in carica) lampeggia ripetutamente, indicando che è iniziato il processo di carica.
3. Il completamento della carica sarà indicato dalla luce rossa che rimane continuamente accesa. Il pacco batteria è completamente carico e può essere utilizzato in questo momento o lasciato nel caricabatterie. Per rimuovere il pacco batteria dal caricabatterie, premere e tenere premuto il pulsante di sblocco della batteria **7** sul pacco batteria.

**NOTA:** Per garantire la massima prestazione e durata delle batterie Li-Ion, caricare completamente il pacco batteria prima di utilizzarlo per la prima volta.

## Funzionamento del caricabatterie

Consultare gli indicatori sottostanti per lo stato di carica del pacco batteria.

| Indicatori di carica | |
|---|---|
| in carica | — — — — |
| carica completa | ——— |
| ritardo per pacco caldo/freddo* | — — \| ——— |

*****La spia rossa continuerà a lampeggiare, ma una spia dell'indicatore gialla sarà illuminata durante questa operazione. Una volta che la batteria avrà raggiunto una temperatura adeguata, la spia gialla si spegnerà e il caricabatteria riprenderà la procedura di caricamento.

I caricabatteria compatibili non caricheranno un pacco batteria difettoso. Il caricabatteria indicherà una batteria difettosa e non si illuminerà.

**NOTA:** questo potrebbe anche indicare un problema del caricabatteria.

Se il caricabatteria indica un problema, portare il caricatore e il pacco batteria presso un centro di assistenza autorizzato per essere testati.

**Ritardo pacco caldo/freddo**

Quando il caricabatteria rileva una batteria troppo calda o troppo fredda avvia automaticamente un ritardo pacco caldo/freddo, sospendendo il caricamento finché la batteria non ha raggiunto la temperatura appropriata. Il caricabatteria quindi passa automaticamente alla modalità di caricamento del pacco. Questa funzione garantisce la massima durata della batteria.

Un pacco batteria freddo si caricherà a una velocità più lenta rispetto a un pacco batteria caldo. Il pacco batteria si caricherà a una velocità rallentata per tutto il ciclo di caricamento e non tornerà alla velocità di caricamento massima anche se la batteria si scalda.

Il caricabatterie DCB118 è dotato di una ventola interna progettata per raffreddare il pacco batterie. La ventola si accende automaticamente quando il pacco batteria necessita di essere raffreddato. Non utilizzare mai il caricabatterie se la ventola non funziona correttamente o se le aperture di ventilazione sono bloccate. Non permettere a corpi estranei di entrare all'interno del caricabatterie.

**Sistema di protezione elettronico**

Gli apparati XR Li-Ion (agli ioni di litio) sono progettati con un sistema di protezione elettronico che salvaguarda la batteria da sovraccarico, surriscaldamento o scaricamento completo.

L'apparato si spegnerà automaticamente se dovesse scattare il Sistema di Protezione Elettronico. In tal caso, riporre la batteria agli ioni di litio sul caricatore finché non è completamente carica.

## Montaggio a parete

Questi caricabatterie sono progettati per essere montabili a parete o per sedersi in posizione verticale su un piano o una superficie di lavoro. Durante il montaggio a parete, individuare il caricabatterie a portata di una presa elettrica, e lontano da un angolo o altri ostacoli che possano impedire il flusso d'aria. Utilizzare il retro del caricabatterie come modello per la posizione delle viti di montaggio sulla parete. Montare il caricabatterie in modo sicuro utilizzando viti per cartongesso (acquistate separatamente) di almeno 25,4 mm di lunghezza con un diametro della testa della vite di 7–9 mm, fissata nel legno a una profondità ottimale lasciando circa 5,5 mm della vite esposti. Allineare le fessure sul retro del caricatore con le viti a vista e inserirle fino in fondo nelle fessure.

## Istruzioni di pulizia per il caricabatteria

***AVVERTENZA: rischio di scossa elettrica. Scollegare il caricabatteria dalla presa di alimentazione CA prima della pulizia.*** *È possibile rimuovere lo sporco e il grasso dall'esterno del caricabatteria utilizzando un panno o una spazzola morbida non metallica. Non utilizzare acqua o soluzioni detergenti. Non far penetrare del liquido all'interno dell'apparato, e non immergere alcuno dei suoi componenti direttamente in un liquido.*

# Pacco batteria

## Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i pacchi batteria

Con l'ordine dei pacchi batteria di ricambio, assicurarsi di includere il loro numero di catalogo e la tensione.

Quando si apre la scatola, il pacco batteria non è carico completamente. Prima di utilizzare il pacco batteria e il caricabatterie, leggere le istruzioni di sicurezza seguenti. Seguire poi le procedure di carica descritte.

### LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI

- ***Non caricare o utilizzare la batteria in ambienti con atmosfera esplosiva, come quelli in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.*** *L'inserimento o la rimozione della batteria dal caricabatterie può incendiare le polveri o i fumi.*
- ***Non forzare il pacco batteria nel caricabatteria. Non modificare il pacco batteria in modo da farlo entrare in un caricabatteria non compatibile siccome il pacco batteria potrebbe rompersi e provocare gravi lesioni personali.***
- *Caricare i pacchi batteria solo nei caricabatteria DEWALT.*
- ***NON*** *spruzzare o immergere in acqua o in altri liquidi.*
- ***Non immagazzinare o non utilizzare l'apparato e il pacco batteria in posti dove la temperatura raggiunge o supera 40 ˚C (104 ˚F) (come nei capannoni o nelle costruzioni metalliche in estate).***
- ***Non bruciare il pacco batteria anche se è seriamente danneggiato o è completamente esausto.*** *Il pacco batteria può esplodere se gettato nel fuoco. Se vengono bruciati dei pacchi batteria agli ioni di litio, si creano fumi e materiali tossici.*
- ***Se il contenuto della batteria viene a contatto con la pelle, lavare immediatamente con sapone delicato e acqua.*** *Se il liquido della batteria raggiunge gli occhi, sciacquare con acqua gli occhi aperti per 15 minuti o fino a quando cessa l'irritazione. Se sono necessarie cure mediche, l'elettrolito della batteria è composto da una miscela di carbonati organici liquidi e di sali di litio.*
- ***Il contenuto delle celle della batteria aperta può causare irritazione delle vie respiratorie.*** *Far circolare aria fresca. Se il sintomo persiste, rivolgersi a cure mediche.*



***AVVERTENZA:*** *rischio di incendio. Il liquido della batteria si può incendiare se esposto a scintilla o a fiamma.*



***AVVERTENZA:*** *non cercare mai di aprire il pacco batteria per alcun motivo. Se l'involucro del pacco batteria è lesionato o danneggiato, non inserirlo nel caricabatterie. Non schiacciare, far cadere o danneggiare il pacco batteria. Non utilizzare un pacco batteria o un caricabatterie che abbia subito un forte colpo, sia caduto, sia stato travolto o danneggiato in qualche modo (per esempio forato con un chiodo, battuto con un martello, calpestato). Pericolo di scossa elettrica o folgorazione. I pacchi batteria danneggiati dovrebbero essere inviati al centro assistenza per il riciclaggio.*



***AVVERTENZA: pericolo d'incendio. Non conservare o trasportare il pacco batteria in modo tale che degli oggetti metallici possano entrare a contatto con i terminali esposti della batteria.*** *Per esempio, non riporre il pacco batteria in grembiuli, tasche, cassette degli attrezzi, scatole kit prodotto, cassetti, ecc, con chiodi, viti, chiavi, etc.*



***ATTENZIONE: quando non viene usato, appoggiare l'apparato di fianco su una superficie stabile, dove non ci sia rischio di inciampare o di cadere.*** *Alcuni apparati con pacchi batterie grandi possono rimanere in piedi poggiando sul pacco batteria ma potrebbero cadere facilmente.*

### Trasporto



***AVVERTENZA: pericolo d'incendio.*** *Il trasporto delle batterie può causare incendi se i terminali della batteria entrano inavvertitamente a contatto con materiali conduttivi. Durante il trasporto delle batterie, assicurarsi che i terminali della batteria siano protetti e ben isolati da materiali che potrebbero entrare in contatto con essi e causare un corto circuito.*

***NOTA:*** *queste luci sono intese per l'illuminazione della superficie di lavoro immediata e non devono essere usate come torcia.*

Le batterie DEWALT sono conformi a tutte le norme di trasporto in vigore come prescritte dalle normative del settore e legali che includono la Raccomandazione NU sul trasporto di merci pericolose; le normative sulle merci pericolose dell'Associazione di trasporto aereo internazionale (IATA), le normative internazionali marittime sulle merci (IMDG) e l'Accordo europeo concernente il trasporto stradale internazionale di merci pericolose (ADR). Le celle e le batterie agli ioni di litio sono state testate conformemente alla sezione 38,3 delle Raccomandazioni NU sul Manuale di Test e Criteri per il Trasporto di merci pericolose.

Nella maggior parte dei casi, la spedizione di un pacco batteria DEWALT sarà esentata dalla classificazione di Materiale pericoloso Classe 9 pienamente regolamentato. In generale, solo le spedizioni contenenti una batteria agli ioni di litio con una classe superiore a 100 wattore (Wh) richiederà una spedizione Classe 9 pienamente regolamentata. Tutte le batterie agli ioni di litio hanno la potenza in wattora indicata sulla confezione. Inoltre, a causa della complessità della regolamentazione, DEWALT sconsiglia la spedizione aerea delle sole batterie agli ioni di litio a prescindere dalla classificazione in wattora. Le spedizioni di utensili con batterie (kit combo) possono essere effettuate per via aerea eccetto salvo che la classificazione in wattore della batteria non sia superiore a 100 Wh.

A prescindere che una spedizione sia considerata esente o pienamente regolata, è di responsabilità dei trasportatori consultare le ultime normative concernenti i requisiti di imballaggio/etichettatura/contrassegno e documentazione.

Le informazioni contenute nella presente sezione sono fornite in buona fede e si ritengono accurate al momento della creazione del documento. Tuttavia, non viene fornita alcuna garanzia

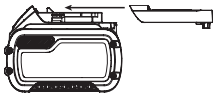
implicita o esplicita. È di responsabilità dell'acquirente assicurarsi che le proprie attività sia conformi alle normative in vigore.

**Trasporto della batteria FLEXVOLT™**

La batteria DEWALT FLEXVOLT™ ha due modalità: **Uso** e **Trasporto**.

**Modalità Uso:** Quando la batteria FLEXVOLT™ è utilizzata autonomamente o si trova in un prodotto DEWALT 18V, funzionerà come batteria da 18V. Quando la batteria FLEXVOLT™ si trova in un prodotto da 54V o 108V (due batterie da 54V), funzionerà come batteria da 54V.

**Modalità Trasporto:** Quando viene inserito il coperchio sulla batteria FLEXVOLT™, la batteria è in modalità trasporto. Conservare il coperchio per la spedizione.



In modalità Trasporto, le celle sono elettricamente scollegate all'interno del pacco risultando in 3 batterie con un wattora più basso (Wh) rispetto a 1 batteria con un wattora superiore. La quantità superiore di 3 batterie con un wattora inferiore può esentare il pacco da determinate norme di spedizione imposte sulle batterie con wattora superiore.

Per esempio, Il valore Wh di trasporto indica 3 x 36 Wh, vale a dire 3 batterie da 36 Watt/ore ciascuna. Il valore Wh d'uso indica 108 Watt/ore (1 batteria implicita).

esempio di marcatura sull'etichetta d'uso e trasporto




## Istruzioni per la conservazione

1. Il posto migliore per la conservazione è un luogo fresco e asciutto, non illuminato direttamente dal sole e protetto da eccessive temperature calde o fredde. Per ottenere il massimo di prestazioni e di durata dalla batteria, conservare i pacchi batteria a temperatura ambiente quando non utilizzati.
2. Per la conservazione nel lungo periodo, si raccomanda di ritirare un pacco batteria completamente carico in un luogo fresco e asciutto fuori dal caricabatteria per risultati ottimali.

**NOTA:** i pacchi batteria non devono essere conservati completamente privi di carica. Il pacco batteria dovrà essere ricaricato prima dell'uso.

## Targhette sul caricabatterie e sul pacco batteria

Oltre ai simboli utilizzati nel presente manuale, le etichette sul caricabatteria e il pacco batteria riportano i seguenti simboli:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.





Vedere i ***Dati Tecnici*** per il tempo di ricarica.



Non toccare con oggetti conduttivi.



Non caricare pacchi batteria danneggiati.



Non esporre all'acqua.



Far sostituire immediatamente i cavi difettosi.




Caricare esclusivamente a temperature tra 4 °C e 40 °C.



Solo per uso interno.




Smaltire il pacco batteria con la dovuta attenzione per l'ambiente.




Caricare i pacchi batteria DEWALT esclusivamente con i caricabatteria designati da DEWALT. Il caricamento di pacchi batteria diversi da quelli designati da DEWALT con un caricabatteria DEWALT potrebbero causare un'esplosione o comportare altre situazioni di pericolo.



Non bruciare il pacco batteria.



USO (senza il coperchio di trasporto). Esempio: Il valore Wh indica 108 Wh (1 batteria da 108 Wh).



TRASPORTO (con coperchio di trasporto integrato). Esempio: Il valore Wh indica 3 x 36 Wh (3 batterie da 36 Wh).

## Tipo batterie

Il modello DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283 funziona con un pacco batteria da 18 Volt.

Questi pacchi batteria possono essere utilizzati: DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B, DCB185, DCB187, DCB189, DCB546, DCB547, DCB548. Fare riferimento a ***Dati Tecnici*** per ulteriori informazioni.

# Contenuto della confezione

La confezione contiene:

1 Tassellatore elettropneumatico a batteria
1 Impugnatura laterale e asta di profondità
1 Caricabatteria
1 Pacco batteria (D1, L1, M1, P1)
2 Pacchi batteria (D2, L2, M2, P2)
3 Pacchi batteria (D3, L3, M3, P3)
1 Mandrino autoserrante (DCH254, DCH274)
1 Kitbox
1 Manuale di istruzioni

- *Verificare eventuali danni all'apparato, ai componenti o agli accessori che possano essere avvenuti durante il trasporto.*

- *Prima di utilizzare il prodotto, leggere e comprendere interamente questo manuale.*

## Riferimenti sull'apparato

Sull'apparato sono presenti i seguenti simboli:


Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.


Utilizzare protezioni acustiche.


Utilizzare protezioni oculari.


Radiazione visibile. Non guardare direttamente la luce.

### Posizione del Codice Data

Il codice data, che comprende anche l'anno di fabbricazione, è stampato sulla superficie dell'alloggiamento.

Esempio:

2019 XX XX

Anno di fabbricazione

## Descrizione (Fig. A)

***AVVERTENZA:*** *non modificare l'apparato o alcuna parte di esso. Si possono causare danni o lesioni personali.*

1. Interruttore di azionamento a velocità variabile
2. Pulsante avanti/indietro
3. Manopola di selezione della modalità
4. Pulsante di selezione della modalità
5. Impugnatura laterale
6. Pacco batteria
7. Pulsante di rilascio
8. Impugnatura principale
9. Portapunte SDS Plus
10. Manicotto
11. Asticella di profondità
12. Pulsante di rilascio dell'asticella di profondità
13. Torcia (DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283)
14. Gancio multiuso (DCH273, DCH274, DCH283)

### Utilizzo Previsto

Questo tassellatore elettropneumatico a batteria è stato progettato per eseguire in modo professionale lavori di foratura, tassellatura, avvitamento/svitamento e scheggiatura leggera.

**NON** utilizzare in condizioni di bagnato o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Questo tassellatore elettropneumatico a batteria è un elettroutensile professionale.

**NON PERMETTERE** ai bambini di avvicinarsi all'apparato. Le persone inesperte devono utilizzare questo apparato solo sotto sorveglianza.

- Questo prodotto non è destinato per l'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ottenuto sorveglianza o istruzioni riguardo all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini non devono mai essere lasciati da soli con questo prodotto.

## Limitatore di coppia

In caso di inceppamento di una punta da trapano, la trasmissione al mandrino del trapano viene interrotta. A causa delle forze risultanti, tenere sempre l'utensile con entrambe le mani e adottare una posizione stabile. Dopo il sovraccarico, rilasciare e premere l'interruttore di azionamento a grilletto per innestare nuovamente la trasmissione.

### Frizione meccanica

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH283**

Sulle unità dotate di una frizione meccanica l'indicazione di attivazione della frizione sarà un suono sibilante udibile insieme a una maggiore vibrazione.

### Frizione elettronica

**DCH273, DCH274**

Se la frizione elettronica si attiva, il motore viene ripetutamente acceso e spento per alcuni secondi per replicare il meccanismo di rimando associato a una frizione meccanica.

### Sistema antirotazione (Fig. E)

**DCH283**

Oltre alla frizione, un sistema antirotazione offre maggiore comfort e sicurezza all'operatore tramite una tecnologia integrata in grado di rilevare se l'operatore perde il controllo del trapano. Quando viene rilevato un inceppamento, la coppia e la velocità vengono ridotte all'istante. Questa funzione impedisce la rotazione automatica dell'utensile, riducendo l'insorgenza di lesioni al polso.

La spia del sistema antirotazione **15** si illumina per indicare lo stato.

| Indicatore | Diagnosi | Soluzione |
|---|---|---|
| SPENTA | L'utensile sta funzionando normalmente | Quando si utilizza l'utensile seguire tutte le avvertenze e le istruzioni. |
| ACCESA FISSA | Il sistema antirotazione è stato attivato (INSERITO) | Sostenendo opportunamente l'utensile rilasciare l'interruttore di azionamento a grilletto. Premendo di nuovo l'interruttore di azionamento a grilletto, l'utensile riprenderà a funzionare normalmente e la spia si spegnerà. |

## Controllo attivo delle vibrazioni

Per un miglior controllo delle vibrazioni, tenere lo strumento, come descritto nella ***Corretto posizionamento delle mani***.

Il controllo attivo delle vibrazioni neutralizza le vibrazioni di rimbalzo dal meccanismo del tassellatore. Riducendo le vibrazioni sulla mano e sul braccio, permette un uso più confortevole per periodi di tempo più lunghi e aumenta la durata dell'unità.

Il tassellatore necessita solo di una pressione sufficiente a innestare il controllo attivo delle vibrazioni. Se si applica una pressione eccessiva l'operazione di foratura non risulterà più veloce e il controllo attivo delle vibrazioni non si innesterà.

# ASSEMBLAGGIO E REGOLAZIONI

***AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e scollegare la batteria prima di effettuare regolazioni o la rimozione / installazione di accessori o quando si effettua una riparazione.*** *Un avviamento accidentale può provocare lesioni.*

***AVVERTENZA:*** *utilizzare esclusivamente pacchi batteria e caricabatterie DEWALT.*

## Inserimento e rimozione del gruppo batterie dall'apparato (Fig. B)

**NOTA:** per risultati ottimali, assicurarsi che il pacco batteria **6** sia completamente carico.

### Per installare il pacco batteria nell'impugnatura dell'apparato

1. Allineare il pacco batteria **6** alle guide all'interno dell'impugnatura dell'apparato (Fig. B).
2. Farlo scorrere nell'impugnatura finché il pacco batteria non è saldamente posizionato nell'apparato e assicurarsi che non si disinnesti.

### Per rimuovere il pacco batteria dall'apparato

1. Premere il pulsante di rilascio della batteria **7** ed estrarre il pacco batteria dall'impugnatura dell'apparato.
2. Inserire il pacco batteria nel caricatore come descritto nella sezione caricabatteria di questo manuale.

### Pacchi batteria con indicatore del livello di carburante

Alcuni pacchi batteria DEWALT comprendono un indicatore del livello di carburante costituito da tre spie LED verdi che indicano il livello di carica rimanente nel pacco batteria.

Per azionare l'indicatore del carburante, premere e tenere premuto il pulsante dell'indicatore del carburante **14** . Una combinazione di tre spie LED verdi si illumina per designare il livello di carica residua. Quando il livello di carica nella batteria scende al di sotto del limite utilizzabile, l'indicatore del carburante non si illumina e sarà necessario ricaricare la batteria.

**NOTA:** l'indicatore del carburante è solo un'indicazione del livello di carica residua sul pacco batteria. Non indica la funzionalità dell'apparato ed è soggetto a variazioni in base ai componenti prodotto, alla temperatura e all'applicazione dell'utente finale.

## Impugnatura laterale (Fig. A)

***AVVERTENZA:*** *per ridurre il rischio di lesioni personali, utilizzare* ***SEMPRE*** *l'utensile con l'impugnatura laterale correttamente installata. L'inosservanza di questa precauzione potrebbe provocare lo scivolamento dell'impugnatura laterale durante l'utilizzo dell'utensile e la conseguente perdita di controllo. Tenere l'utensile con entrambe le mani per incrementare al massimo il controllo.*

L'impugnatura laterale si aggancia alla parte anteriore dello scomparto ingranaggi e può essere ruotata di 360° per essere utilizzata sia con la mano destra che con la sinistra. L'impugnatura laterale deve essere stretta a sufficienza per resistere all'azione di torsione dell'utensile, in caso di grippaggio o blocco dell'accessorio. Assicurarsi di afferrare l'impugnatura laterale all'estremità opposta per controllare l'utensile in fase di stallo.

Per allentare l'impugnatura laterale, ruotare in senso antiorario.

### Regolazione dell'asticella di profondità (Fig. C)

1. Spingere in dentro e tenere premuto il pulsante di rilascio dell'asticella di profondità **12** sull'impugnatura laterale.
2. Spostare l'asticella di profondità **11** in modo che la distanza tra l'estremità dell'asticella e l'estremità della punta corrisponda alla profondità di foratura desiderata.
3. Rilasciare il pulsante per bloccare l'asticella in posizione. Durante la foratura con l'asticella di profondità, fermarsi quando l'estremità dell'asticella raggiunge la superficie del materiale.

## Gancio multiuso (Fig. A, D)

### DCH273, DCH274, DCH283

Al di sotto dell'impugnatura principale **8** sul lato sinistro dell'utensile è montato un gancio multiuso **14**. Per estendere il gancio multiuso, estrarlo dal lato dell'utensile. Per riporre il gancio multiuso, spingerlo indietro a filo con il lato dell'utensile. Se non si desidera utilizzarle il gancio multiuso, è possibile rimuoverlo completamente.

### Rimozione e/o reinstallazione del gancio multiuso

1. Posizionare il gancio multiuso in posizione estesa e rimuovere la vite a testa esagonale che si trova sul lato inferiore dell'impugnatura principale.
2. Estrarre il gancio multiuso fino a quando non si stacca dall'utensile.
3. Per reinstallare il gancio multiuso inserirlo nella scanalatura che si trova sotto l'impugnatura laterale. **NOTA:** sui modelli DCH273 e DCH274 il gancio può essere installato su entrambi i lati dell'impugnatura. La scanalatura può essere coperta con un adesivo. Rimuovere l'adesivo o perforarlo per esporre la scanalatura sottostante.
4. Reinserire la vite esagonale e serrarla saldamente.

## Punta e portapunta

***AVVERTENZA:*** *pericolo di ustioni. Quando si cambiano le punte indossare* ***SEMPRE*** *dei guanti. Le parti metalliche accessibili sull'utensile e le punte potrebbero diventare estremamente calde durante l'uso. Piccole particelle di materiale rotto potrebbero danneggiare le mani nude.*

Sul tassellatore possono essere montate punte diverse in base all'applicazione desiderata. **Utilizzare solamente punte appuntite.**

### Raccomandazioni riguardanti le punte

- Per il legno, utilizzare punte elicoidali, mecchie, viti senza fine o seghe a tazza.
- Per il metallo, utilizzare le punte elicoidali in acciaio super rapido (HHS) o seghe a tazza. Utilizzare un lubrificante da taglio quando si forano metalli. Fanno eccezione la ghisa e l'ottone che vanno forati a secco.
- Per i prodotti in muratura, come mattoni, cemento, blocchi forati in calcestruzzo, ecc., utilizzare punte dotata all'estremità di placchette in widia e classificate per la foratura a percussione

### Portapunte SDS Plus (Fig. F)

**NOTA:** Per utilizzare il portapunte SDS Plus con le punte a codolo cilindrico e le punte con attacco esagonale per avvitamento/svitamento sono necessari speciali adattatori. Consultare la sezione ***Accessori opzionali***.

**Per inserire una punta o un altro accessorio, procedere come descritto di seguito.**

1. Inserire il codolo della punta nel portapunte SDS Plus per circa 19 mm .
2. Spingere e ruotare la punta finché non si blocca in posizione. La punta verrà tenuta saldamente.
3. Per rilasciare la punta, tirare il manicotto **10** all'indietro e rimuovere la punta.

### Mandrino autoserrante (Fig. F, G)

**DCH254, DCH274**

In alcuni tassellatori elettropneumatici è possibile installare un mandrino autoserrante al posto del portapunte SDS Plus

***AVVERTENZA:*** *non impiegare mai mandrini standard nella modalità operativa di foratura con percussione.*

**Sostituzione del portapunte SDS Plus con il mandrino autoserrante (Fig. G)**

1. Selezionare la modalità Solo martellamento (vedere la sezione ***Modalità operative)***. In questo modo l'albero si blocca per impedire che ruoti quando viene sbloccato il portapunte rimovibile.
2. Ruotare il collare di bloccaggio **15** fino alla posizione di sblocco ed estrarre il portapunte installato.
3. Spingere il mandrino autoserrante **16** sull'albero **17** e ruotare il collare di bloccaggio fino a bloccarlo.
4. Per sostituire il mandrino autoserrante con il portapunte SDS Plus smontare prima il mandrino autoserrante, seguendo la stessa procedura usata per rimuovere il portapunte SDS Plus, quindi riposizionare il portapunte SDS Plus seguendo la stessa procedura usata per sostituire il mandrino autoserrante.

**Per inserire una punta o un altro accessorio, procedere come descritte di seguito (Fig. F)**

1. Afferrare il manicotto **18** del mandrino con una mano e usare l'altra mano per tenere la base.del mandrino.
2. Ruotare il manicotto in senso antiorario (visto dal davanti) abbastanza per inserire l'accessorio desiderato.
3. Inserire l'accessorio all'interno del mandrino a una profondità di circa 19 mm e serrarlo bene ruotando il manicotto del mandrino con una mano e tenendo con l'altra l'utensile. Continuare a ruotare il manicotto del mandrino finché non si sentono diversi scatti del nottolino per garantire la massima potenza di grippaggio.

Assicurarsi di serrare il mandrino con una mano sul manicotto del mandrino e l'altra che tiene l'utensile, per la massima tenuta.

Per rilasciare l'accessorio, ripetere i passaggi 1 e 2 descritti sopra.

## FUNZIONAMENTO

### Istruzioni per l'uso

***AVVERTENZA:*** *osservare sempre le istruzioni di sicurezza e le normative in vigore.*

***AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e scollegare la batteria prima di effettuare regolazioni o la rimozione / installazione di accessori o quando si effettua una riparazione.*** *Un avviamento accidentale può provocare lesioni.*

### Corretto posizionamento delle mani (Fig. E)

***AVVERTENZA:*** *per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, tenere le mani* ***SEMPRE*** *nella posizione corretta, come illustrato.*

***AVVERTENZA:*** *per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, mantenere* ***SEMPRE*** *l'apparato con presa sicura per prevenire reazioni improvvise.*

La posizione corretta delle mani richiede una mano sull'impugnatura principale **8**, e l'altra mano sull'impugnatura laterale **5**.

### Modalità operative (Fig. A)

***AVVERTENZA:*** *non selezionare la modalità operativa quando l'utensile è in funzione.*

Il tassellatore elettropneumatico è dotato di una manopola di selezione della modalità **3** adatta per l'operazione desiderata.

| Simbolo | Modalità | Applicazione |
|---|---|---|
|  | **Foratura rotativa** | Avvitamento/Svitamento |
| | | Lavori su acciaio, legno e plastica |
|  | **Foratura a percussione rotativa** | Lavori su calcestruzzo e muratura |
|  | **Solo martellamento** | Scalpellatura leggera |

**Per selezionare una modalità operativa, procedere come descritto di seguito.**

1. Premere il pulsante di rilascio del selettore di modalità **4**.
2. Ruotare la manopola di selezione della modalità in modo che la freccia punti verso il simbolo corrispondente alla modalità desiderata.

**NOTA:** la manopola di selezione della modalità 3 deve sempre trovarsi nella posizione corrispondente alla modalità di foratura rotativa, foratura a percussione rotativa o solo martellamento. Non vi sono posizioni di modalità operative intermedie. Dopo essere passati dalla modalità di solo martellamento a quella di foratura rotativa potrebbe essere necessario avviare brevemente il motore per allineare gli ingranaggi.

## Esecuzione di un lavoro (Fig. A)

***AVVERTENZA: PER RIDURRE IL RISCHIO DI LESIONI PERSONALI ASSICURARSI SEMPRE*** *che il pezzo da lavorare sia ancorato o fissato saldamente. Durante la foratura di materiali di piccolo spessore utilizzare un blocco di legno come supporto per evitare di danneggiare il materiale.*

***AVVERTENZA:*** *prima di cambiare la direzione di rotazione attendere sempre che il motore si sia arrestato completamente.*

1. Scegliere e installare sull'utensile il mandrino, l'adattatore e/o la punta corretti. Consultare la sezione ***Punta e portapunta.***
2. Con la manopola di selezione della modalità 3, selezionare la modalità appropriata per l'applicazione desiderata. Consultare la sezione ***Modalità operative.***
3. Regolare l'impugnatura laterale 5 in base alla necessità.
4. Collocare la punta/lo scalpello sulla posizione desiderata.
5. Selezionare la direzione di rotazione con il pulsante di controllo avanti/Indietro 2. Assicurarsi di avere rilasciato l'interruttore di azionamento a grilletto prima di cambiare la posizione del pulsante di controllo.
   - Per selezionare la rotazione in avanti, premere il pulsante di controllo avanti/indietro sul lato destro dell'utensile.
   - Per selezionare la rotazione inversa, premere il pulsante di controllo avanti/indietro sul lato sinistro dell'utensile.
   **NOTA:** la posizione centrale del pulsante di controllo blocca l'utensile in posizione spenta.
6. Premere l'interruttore di azionamento a grilletto 1. Più si preme l'interruttore di azionamento, maggiore sarà la velocità di funzionamento dell'utensile. Per massimizzare la durata dell'utensile, utilizzare la velocità variabile solamente per fori di partenza o di fissaggio.
   **NOTA:** in alcuni modelli premendo l'interruttore di azionamento a grilletto si accende una torcia 13 per illuminare la superficie di lavoro più prossima. Consultare la sezione ***Descrizione***. La torcia si spegne automaticamente 20 secondi dopo avere rilasciato l'interruttore di azionamento.

***AVVERTENZA:***

- *non usare questo utensile per miscelare o pompare liquidi facilmente infiammabili o esplosivi (benzina, alcol, ecc.).*
- *Non miscelare o agitare liquidi infiammabili etichettati come tali.*

## MANUTENZIONE

Questo apparato DEWALT è stato progettato per funzionare a lungo con una manutenzione minima. Per avere prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'apparato e sottoporlo a pulizia periodica.

***AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e scollegare la batteria prima di effettuare regolazioni o la rimozione / installazione di accessori o quando si effettua una riparazione. Un avviamento accidentale può provocare lesioni.***

Il caricabatteria e il pacco batteria non sono parti riparabili.

## Lubrificazione

L'apparato non richiede alcuna ulteriore lubrificazione.

## Pulizia

***AVVERTENZA:*** *soffiare via la polvere dall'alloggiamento con aria compressa, non appena vi sia sporco visibile all'interno e intorno alle prese d'aria di ventilazione. Quando si esegue questa procedura indossare occhiali di protezione e mascherine antipolvere omologati.*

***AVVERTENZA:*** *non utilizzare solventi o altri prodotti chimici aggressivi per pulire le parti non metalliche dell'apparato. Questi prodotti chimici indeboliscono i materiali utilizzati per questi componenti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e sapone delicato. Non far penetrare del liquido all'interno dell'apparato, e non immergere alcuno dei suoi componenti direttamente in un liquido.*

## Accessori su richiesta

***AVVERTENZA:*** *su questo prodotto sono stati collaudati soltanto gli accessori offerti da DEWALT, quindi l'utilizzo di accessori diversi potrebbe essere rischioso. Per ridurre il rischio di lesioni, su questo prodotto vanno utilizzati solo gli accessori raccomandati DEWALT.*

Vari tipi di punte e scalpelli SDS Plus sono disponibili come accessori opzionali. Gli accessori e le dotazioni usati devono essere regolarmente lubrificati intorno al raccordo SDS Plus.

### Sistema di aspirazione polveri (Fig. H)

Per alcuni tassellatori elettropneumatici compatibili è disponibile un apposito sistema di aspirazione delle polveri integrato, che può essere acquistato separatamente.

**DCH273, DCH274**

Il sistema di aspirazione delle polveri è alimentato da un connessione elettrica 19 ai tassellatori elettropneumatici compatibili.

**DCH283**

Il sistema di aspirazione delle polveri è alimentato da un connessione meccanica 19 ai tassellatori elettropneumatici compatibili.

Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni sulla compatibilità degli accessori idonei.

## Rispetto ambientale



Raccolta differenziata. I prodotti e le batterie contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici.

Prodotti e batterie contengono materiali che possono essere recuperati o riciclati diminuendo la domanda di materie prime. Si prega di riciclare prodotti elettrici e batterie secondo le disposizioni locali. Ulteriori informazioni sono disponibili all'indirizzo **www.2helpU.com**.

## Pacco batteria ricaricabile

Questo pacco batteria a lunga durata deve essere ricaricato quando non fornisce più energia sufficiente per eseguire compiti che prima erano eseguiti agevolmente. Al termine della sua vita operativa, il pacco batteria va smaltito con la dovuta cura per l'ambiente.

- Far scaricare il pacco batteria completamente, quindi rimuoverlo dalla radio.
- Le batteria agli ioni di litio sono riciclabili. Consegnarle al proprio concessionario o presso un'apposita stazione di riciclaggio. Le batterie raccolte verranno riciclate o smaltite in modo appropriato.

# SNOERLOZE HAMERBOORMACHINE VOOR ZWARE TOEPASSINGEN
# DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283

## Hartelijk gefeliciteerd!

U hebt gekozen voor een DEWALT gereedschap. Jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een van de betrouwbaarste partners voor gebruikers van professioneel gereedschap.

## Technische gegevens

| | | DCH243 | DCH253 | DCH254 | DCH273 | DCH274 | DCH283 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Spanning | $V_{DC}$ | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 |
| Type | | 1/2 | 1/2 | 1 | 1/2 | 1 | 1 |
| Snelheid onbelast | $min^{-1}$ | 0-1150 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 | 0-1100 | 0-980 |
| Slagfrequentie onbelast | bpm | 0-4400 | 0-4500 | 0-4500 | 0-4600 | 0-4600 | 0-4480 |
| Enkelvoudige slagkracht (EPTA 05/2009) | J | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,8 |
| Maximaal boorbereik in staal/hout/beton | mm | 13/26/20 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/30/26 |
| Boorkop | | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus |
| Kraagdiameter | mm | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| Accutype | | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Gewicht (zonder accu) | kg | 2,4 | 2,5 | 2,7 | 2,5 | 2,7 | 3,6 |
| | | | | | | | |
| Geluidswaarden en/of vibratiewaarden (triax-vectorsom) volgenEN60745-2-6: | | | | | | | |
| $L_{PA}$ (emissie geluidsdrukniveau) | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 94 |
| $L_{WA}$ (geluidsvermogenniveau) | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 105 |
| K (onzekerheid voor het gegeven geluidsniveau) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |
| | | | | | | | |
| Boren in beton | | | | | | | |
| Vibratie-emissiewaarde, $a_{h,HD}$ = | $m/s^2$ | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 8,5 |
| Onzekerheid K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Beitelen | | | | | | | |
| Vibratie-emissiewaarde $a_{h,Cheq}$ = | $m/s^2$ | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 8,5 |
| Onzekerheid K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Boren in metaal | | | | | | | |
| Vibratie-emissiewaarde $a_{h,D}$ = | $m/s^2$ | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 |
| Onzekerheid K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Schroeven draaien | | | | | | | |
| Vibratie-emissiewaarde $a_h$ = | $m/s^2$ | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 | ≤ 2.5 |
| Onzekerheid K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Het vibratie- en/of geluids-emissieniveau dat in dit informatieblad wordt gegeven, is gemeten in overeenstemming met een gestandaardiseerde test volgens EN62841 en kan worden gebruikt om het ene gereedschap met het andere te vergelijken. Het kan worden gebruikt voor een eerste beoordeling van blootstelling.

***WAARSCHUWING:*** *Het verklaarde vibratie- en/of geluids-emissieniveau geldt voor de hoofdtoepassingen van het gereedschap. Als het gereedschap echter voor andere toepassingen wordt gebruikt, dan wel met andere accessoires, of slecht wordt onderhouden, kan de vibratie- en/of geluids-emissie verschillen. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen gedurende de totale werkperiode.*

*Bij een schatting van het blootstellingsniveau aan vibratie- en/of geluid moet ook rekening worden gehouden met de tijd dat het gereedschap is uitgeschakeld, of aanstaat maar niet werkelijk wordt ingezet bij werkzaamheden. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verminderen gedurende de totale arbeidsduur.*

*Stel vast of er nog aanvullende veiligheidsmaatregelen zijn ter bescherming van de gebruiker tegen de effecten*

| Accu's | | | | Laders/Laadtijden (Minuten) | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cat # | $V_{DC}$ | Ah | Gewicht (kg) | DCB104 | DCB107 | DCB112 | DCB113 | DCB115 | DCB118 | DCB132 | DCB119 |
| DCB546 | 18/54 | 6,0/2,0 | 1,05 | 60 | 270 | 170 | 140 | 90 | 60 | 90 | X |
| DCB547 | 18/54 | 9,0/3,0 | 1,46 | 75* | 420 | 270 | 220 | 135* | 75* | 135* | X |
| DCB548 | 18/54 | 12,0/4,0 | 1,44 | 120 | 540 | 350 | 300 | 180 | 120 | 180 | X |
| DCB181 | 18 | 1,5 | 0,35 | 22 | 70 | 45 | 35 | 22 | 22 | 22 | 45 |
| DCB182 | 18 | 4,0 | 0,61 | 60/40** | 185 | 120 | 100 | 60 | 60/40** | 60 | 120 |
| DCB183/B | 18 | 2,0 | 0,40 | 30 | 90 | 60 | 50 | 30 | 30 | 30 | 60 |
| DCB184/B | 18 | 5,0 | 0,62 | 75/50** | 240 | 150 | 120 | 75 | 75/50** | 75 | 150 |
| DCB185 | 18 | 1,3 | 0,35 | 22 | 60 | 40 | 30 | 22 | 22 | 22 | X |
| DCB187 | 18 | 3,0 | 0,54 | 45 | 140 | 90 | 70 | 45 | 45 | 45 | 90 |
| DCB189 | 18 | 4,0 | 0,54 | 60 | 185 | 120 | 100 | 60 | 60 | 60 | 120 |

**Datumcode 201811475B of later*
***Datumcode 201536 of later*

*van trilling en/of geluid, zoals: het onderhouden van gereedschap en de accessoires, de handen warm houden (relevant voor trilling) en de organisatie van werkpatronen.*

## EG-conformiteitsverklaring

### Richtlijn Voor Machines

CE

### Snoerloze Hamerboormachine voor zware toepassingen

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283**

DEWALT verklaart dat deze producten zoals beschreven onder ***Technische gegevens*** in overeenstemming zijn met: 2006/42/EG, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010.

Deze producten voldoen ook aan de Richtlijn 2014/30/EU en 2011/65/EU. Neem voor meer informatie contact op met DEWALT via het volgende adres of kijk op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

De ondergetekende is verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.



Markus Rompel
Vice-President Engineering, PTE-Europa
DEWALT, Richard-Slinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Duitsland
13.02.2019



***WAARSCHUWING:*** *Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.*

## Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De definities hieronder beschrijven de ernstgraad voor elk signaalwoord. Gelieve de handleiding te lezen en op deze symbolen te letten.



***GEVAAR:*** *Wijst op een dreigende gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden,* ***zal leiden tot de dood of ernstige verwondingen****.*



***WAARSCHUWING:*** *Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden,* ***zou kunnen*** *leiden tot* ***de dood of ernstige letsels.***



***VOORZICHTIG:*** *Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden,* ***kan*** *leiden tot* ***kleine of matige letsels.***

***OPMERKING:*** *Geeft een handeling aan* ***waarbij geen persoonlijk letsel optreedt*** *die, indien niet voorkomen,* ***schade aan goederen kan*** *veroorzaken.*



*Wijst op risico van een elektrische schok.*



*Wijst op brandgevaar.*

## Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap



***WAARSCHUWING: Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties die bij dit gereedschap zijn meegeleverd.*** *Het niet opvolgen van alle onderstaande instructies kan leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig persoonlijk letsel.*

**BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES ALS TOEKOMSTIG REFERENTIEMATERIAAL**

*De term „elektrisch gereedschap" in de waarschuwingen verwijst naar uw (met een snoer) op de netspanning aangesloten elektrische gereedschap of naar (draadloos) elektrisch gereedschap met een accu.*

## 1) Veiligheid Werkplaats

a) ***Houd het werkgebied schoon en goed verlicht.*** *Rommelige of donkere gebieden zorgen voor ongelukken.*

b) ***Bedien elektrische gereedschappen niet in een explosieve omgeving, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof.*** *Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.*

c) ***Houd kinderen en omstanders op een afstand terwijl u een elektrisch gereedschap bedient.*** *Als u wordt afgeleid kunt u de controle over het gereedschap verliezen.*

## 2) Elektrische Veiligheid

a) ***Stekkers van elektrisch gereedschap moeten in het stopcontact passen. Pas de stekker nooit op enige manier aan. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.*** *Niet aangepaste stekkers en passende contactdozen verminderen het risico op een elektrische schok.*

b) ***Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlaktes zoals buizen, radiatoren, fornuizen en ijskasten.*** *Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.*

c) ***Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of natte omstandigheden.*** *Als er water in een elektrisch gereedschap terecht komt, verhoogt dit het risico op een elektrische schok.*

d) ***Behandel het stroomsnoer voorzichtig. Gebruik het stroomsnoer nooit om het elektrische gereedschap te dragen of te trekken, of de stekker uit het stopcontact te halen. Houd het snoer uit de buurt van warmte, olie, scherpe randen, of bewegende onderdelen.*** *Beschadigde snoeren of snoeren die in de war zijn verhogen het risico op een elektrische schok.*

e) ***Als u een elektrisch gereedschap buitenshuis gebruikt, gebruikt u een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis.*** *Het gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor buitenshuis, vermindert het risico op een elektrische schok.*

f) ***Als het gebruik van een elektrisch gereedschap op een vochtige locatie onvermijdelijk is, gebruikt u een stroomvoorziening die beveiligd is met een aardlekschakelaar.*** *Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op een elektrische schok.*

## 3) Persoonlijke Veiligheid

a) ***Blijf alert, kijk wat u doet en gebruik uw gezonde verstand als u een elektrisch gereedschap bedient. Gebruik het gereedschap niet als u vermoeid bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicatie bent.*** *Een moment van onoplettendheid tijdens het bedienen van elektrische gereedschappen kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.*

b) ***Gebruik een beschermende uitrusting. Draag altijd oogbescherming.*** *Beschermende uitrusting zoals een stofmasker, antislip veiligheidsschoenen, een helm, of gehoorbescherming gebruikt in de juiste omstandigheden zal het risico op persoonlijk letsel verminderen.*

c) ***Vermijd onbedoeld starten. Zorg ervoor dat de schakelaar in de ‚off' (uit) stand staat voordat u het gereedschap aansluit op de stroombron en/ of accu, het oppakt of ronddraagt.*** *Het ronddragen van elektrische gereedschappen met uw vinger op de schakelaar of het aanzetten van elektrische gereedschappen waarvan de schakelaar aan staat, zorgt voor ongelukken.*

d) ***Verwijder alle stelsleutels of moersleutels voordat u het elektrische gereedschap aan zet.*** *Een moersleutel of stelsleutel die in een ronddraaiend onderdeel van het elektrische gereedschap is achtergelaten kan leiden tot persoonlijk letsel.*

e) ***Rek u niet te ver uit. Blijf altijd stevig en in balans op de grond staan.*** *Dit zorgt voor betere controle van het elektrische gereedschap in onverwachte situaties.*

f) ***Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding weg bij bewegende delen.*** *Loszittende kleding, sieraden of lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.*

g) ***Als er in apparaten wordt voorzien voor het aansluiten van stofverwijdering- of verzamelapparatuur, zorg er dan voor dat deze correct worden aangesloten en gebruikt.*** *Het gebruik van een stofverzamelaar kan aan stof gerelateerde gevaren verminderen.*

h) ***Denk niet dat u, doordat u het gereedschap veel hebt gebruikt, het allemaal wel weet en dat u de veiligheidsbeginselen kunt negeren.*** *Een onvoorzichtige actie kan in een fractie van een seconde ernstig letsel tot gevolg hebben.*

## 4) Gebruik en Verzorging van Elektrisch Gereedschap

a) ***Forceer het gereedschap niet. Gebruik het juiste elektrische gereedschap voor uw toepassing.*** *Het juiste elektrische gereedschap voert de werkzaamheden beter en veiliger uit waarvoor het is ontworpen.*

b) ***Gebruik het gereedschap niet als de schakelaar het niet aan en uit kan zetten.*** *Ieder gereedschap dat niet met de schakelaar kan worden bediend is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.*

c) ***Trek de stekker uit het stopcontact en/of neem de accu, als deze kan worden losgenomen, uit het elektrisch gereedschap en voer daarna pas aanpassingen uit, wissel daarna pas accessoires of berg daarna pas het gereedschap op.*** *Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.*

d) ***Bewaar gereedschap dat niet wordt gebruikt buiten het bereik van kinderen en laat niet toe dat personen die onbekend zijn met het elektrische gereedschap of deze instructies het gereedschap bedienen.***

*Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk in handen van ongetrainde gebruikers.*

e) ***Onderhoud elektrisch gereedschap en accessoires goed. Controleer op verkeerde uitlijning en het grijpen van bewegende onderdelen, breuk van onderdelen en andere omstandigheden die de werking van het gereedschap nadelig kunnen beïnvloeden. Zorg dat het gereedschap voor gebruik wordt gerepareerd als het beschadigd is.*** *Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden gereedschap.*

f) ***Houd snijdgereedschap scherp en schoon.*** *Correct onderhouden snijdgereedschappen met scherpe snijdranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker te beheersen.*

g) ***Gebruik het elektrische gereedschap, de accessoires en gereedschapsonderdelen enz. in overeenstemming met deze instructies, waarbij u rekening houdt met de werkomstandigheden en de werkzaamheden die dienen te worden uitgevoerd.*** *Gebruik van het elektrische gereedschap voor werkzaamheden die anders zijn dan het bedoelde gebruik, kunnen leiden tot een gevaarlijke situatie.*

h) ***Houd de handgrepen en oppervlakken die u beet pakt, droog, schoon en vrij van olie en vet.*** *Door gladde handgrepen en oppervlakken die u beet pakt, kan veilig werken en bedienen van het gereedschap in onverwachte situaties onmogelijk worden.*

### 5) Gebruik en Verzorging van Gereedschap op Accu

a) ***Gebruik alleen de lader die door de fabrikant wordt opgegeven.*** *Een lader die geschikt is voor één accutype, kan een risico op brand veroorzaken indien gebruikt met een andere accu.*

b) ***Gebruik elektrische gereedschappen uitsluitend met speciaal omschreven accu's.*** *Gebruik van andere accu's kan leiden tot letsel en brandgevaar.*

c) ***Als de accu niet in gebruik is, dient u deze uit de buurt te houden van andere metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding van het ene contactpunt met het andere kunnen maken.*** *Het kortsluiten van de accucontactpunten samen kan brandwonden of brand veroorzaken.*

d) ***Als het gereedschap te zwaar wordt belast, kan er vloeistof uit de accu lekken; vermijd contact hiermee. Als u per ongeluk hier toch mee in contact komt, spoelt u met water. Als de vloeistof in contact met de ogen komt, dient u daarnaast medische hulp in te roepen.*** *Vloeistof afkomstig uit de accu kan irritatie of brandwonden veroorzaken.*

e) ***Werk niet met een accu of met gereedschap dat beschadigd is of waaraan wijzigingen zijn aangebracht.*** *Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen onvoorspelbaar gedrag vertonen dat kan leiden tot brand, explosie of een risico van letsel.*

f) ***Stel een accu of gereedschap niet bloot aan open vuur of uitzonderlijk hoge temperatuur.*** *Brand of een temperatuur boven de 130 °C kunnen de accu doen exploderen.*

g) ***Volg alle instructies voor het opladen en laad de accu of het gereedschap niet op buiten het temperatuurbereik dat in de instructies wordt opgegeven.*** *Door op onjuiste wijze opladen of opladen bij een temperatuur buiten het opgegeven bereik kan de accu beschadigd raken en het risico van brand toenemen.*

### 6) Service

a) ***Zorg dat u gereedschap wordt onderhouden door een erkende reparateur die uitsluitend identieke vervangende onderdelen gebruikt.*** *Dit zorgt ervoor dat de veiligheid van het gereedschap blijft gegarandeerd.*

b) ***Probeer nooit beschadigde accu's te repareren.*** *De reparaties aan accu's mogen alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of door geautoriseerde servicecentra.*

## Aanvullende specifieke veiligheidsrichtlijnen voor roterende klopboren

- *Draag gehoorbescherming. Blootstelling aan geluid kan leiden tot gehoorverlies.*
- *Gebruik aanvullende handgrepen die bij het gereedschap zijn meegeleverd. Als u de controle over het apparaat verliest, kan dit tot persoonlijk letsel leiden.*
- *Houd elektrisch gereedschap alleen vast aan geïsoleerde oppervlakken als u een handeling uitvoert waarbij het gereedschap in contact kan komen met verborgen bedrading. Contact met bedrading die onder stroom staat zal metalen onderdelen van het gereedschap onder stroom zetten en hierdoor kan de gebruiker een elektrische schok krijgen.*
- *Gebruik klemmen of een andere praktische oplossing om het werkstuk vast te zetten en het op een stabiele plaats te ondersteunen. Als u het werkstuk tegen uw lichaam houdt, is dat onstabiel en kan het leiden tot het verlies van de controle.*
- *Draag een veiligheidsbril of een andere oogbescherming. Boorhandelingen zorgen ervoor dat splinters rondvliegen. Rondvliegende deeltjes kunnen leiden tot permanente beschadiging van uw ogen. Draag een stofmasker of gasmasker bij toepassingen waarbij stof wordt gegenereerd. Gehoorbescherming kan noodzakelijk zijn bij de meeste toepassingen.*
- *Houd het gereedschap te allen tijde stevig vast. Probeer dit gereedschap niet te gebruiken zonder dat u het met beide handen vasthoudt. Het wordt aanbevolen dat u de zijhandgreep te alleen tijde gebruikt. Als u dit gereedschap met één hand vasthoudt, verliest u er de controle over. Het breken door of tegenkomen van harde materialen zoals gewapend beton kan ook gevaarlijk zijn. Maak de zijhandgreep voor gebruik stevig vast.*
- *Gebruik dit gereedschap niet gedurende lange tijd. De trilling die door de hamerbeweging wordt veroorzaakt kan schadelijk*

*voor uw handen en armen zijn. Gebruik handschoenen voor extra bescherming en beperk blootstelling door regelmatig pauzes in te lassen.*

- *Herstel zelf geen boorstukken. Het herstellen van een beitel dient door een erkend vakman te worden gedaan. Onjuist herstelde beitels kunnen tot letsel leiden.*
- *Draag handschoenen als u het gereedschap bedient of boorstukken verwisselt. De metalen delen waartoe u toegang hebt op het gereedschap en de boorstukken kunnen tijdens de bediening extreem heet worden. Kleine delen gebroken materiaal kunnen blote handen beschadigen.*
- *Leg het gereedschap nooit neer voordat het boorstuk volledig tot stilstand is gekomen. Bewegende boorstukken kunnen letsel veroorzaken.*
- *Sla niet op vast zittende boorstukken met een hamer om ze los te krijgen. Metaalfragmenten of materiaalsplinters kunnen loskomen en letsel veroorzaken.*
- *Licht versleten beitels kunnen worden scherpgeslepen.*
- *Houd het stroomsnoer uit de buurt van het ronddraaiende boorstuk. Wikkel het snoer niet om enig lichaamsdeel. Een elektrisch stroomsnoer dat rond een draaiend boorstuk is gewikkeld kan persoonlijk letsel en het verlies van controle veroorzaken.*

## Restrisico's

*De volgende risico's zijn inherent aan het gebruik van boorhamers:*

- *Verwonding door het aanraken van roterende delen of the hete delen van de machine.*

*Ondanks de van toepassing zijnde veiligheidsvoorschriften en het aanbrengen van beveiligingen blijven bepaalde restrisico's aanwezig. Dit zijn:*

- *Gevaar voor gehoorbeschadiging.*
- *Gevaar voor klemmen van de vingers bij het verwisselen van het accessoire.*
- *Gezondheidsrisico door het inademen van stof, met name bij he.*

**BEWAAR DEZE INSTRUCTIES**

## Laders

DEWALT laders hoeven niet te worden afgesteld en zijn zo ontworpen dat zij zeer gemakkelijk in het gebruik zijn.

### Elektrische veiligheid

De elektrische motor is slechts voor één voltage ontworpen. Controleer altijd of het voltage van de accu overeenkomt met het voltage op het typeplaatje. Zorg er ook voor dat het voltage van uw oplader overeenkomt met dat van uw stroomvoorziening.

Uw DEWALT oplader is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN60335; daarom is geen aarding nodig.

Als het stroomsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door een speciaal geprepareerd snoer dat leverbaar is via het DEWALT servicecentrum.

### Een verlengsnoer gebruiken

U dient geen verlengsnoer te gebruiken, tenzij dit absoluut noodzakelijk is. Gebruik een goedgekeurd verlengsnoer dat geschikt is voor de stroominvoer van uw oplader (zie ***Technische gegevens***). De minimale geleidergrootte is 1 $mm^2$; de maximale lengte is 30 m.

Als u een haspel gebruikt, dient u het snoer altijd volledig af te rollen.

### Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle acculaders

***BEWAAR DEZE INSTRUCTIES:*** Deze handleiding bevat belangrijke instructies voor de veiligheid en voor de bediening van geschikte batterijladers (raadpleeg ***Technische Gegevens***).

- *Lees voordat u de lader gebruikt, alle instructies en aanwijzingen voor de veiligheid op de lader, de accu en het product dat de accu gebruikt.*

***WAARSCHUWING:*** *Gevaar voor elektrische schok. Laat geen vloeistof in de lader dringen. Dit zou kunnen leiden tot een elektrische schok.*

***WAARSCHUWING:*** *Wij adviseren een aardlekschakelaar met een reststroomwaarde van 30mA of minder te gebruiken.*

***VOORZICHTIG:*** *Gevaar voor brandwonden. Beperk het risico van letsel, laad alleen oplaadbare accu's op van het merk DEWALT. Andere typen accu's zouden uit elkaar kunnen springen en persoonlijk letsel en schade kunnen veroorzaken.*

***VOORZICHTIG:*** *Houd toezicht op kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.*

***OPMERKING:*** *Onder bepaalde omstandigheden, wanneer de stekker van de lader in het stopcontact zit, kunnen de niet-afgedekte laadcontacten binnenin de lader door materiaal of een voorwerp worden kortgesloten. Bepaalde materialen die geleidend zijn, zoals, maar niet uitsluitend, staalwol, aluminiumfolie of een opeenhoping van metaalachtige deeltjes, kunnen beter bij de holtes van de lader worden weggehouden. Trek altijd de stekker uit het stopcontact wanneer er geen accu in de lader zit. Trek de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u de lader gaat reinigen.*

- ***Probeer NIET de accu op te laden met andere laders dan die in deze handleiding worden beschreven.*** *De lader en de accu zijn speciaal voor elkaar ontworpen.*
- ***Deze laders zijn niet bedoeld voor een andere toepassing dan het opladen van oplaadbare accu's van DEWALT.*** *Andere toepassingen kunnen leiden tot het gevaar van brand, elektrische schok of elektrocutie.*
- ***Stel de lader niet bloot aan regen of sneeuw.***
- ***U kunt beter niet aan het snoer trekken wanneer u de stekker van de lader uit het stopcontact trekt.*** *Er is dan minder risico op beschadiging van het snoer en van de stekker.*
- ***Het is belangrijk dat u het snoer zo plaatst dat niemand erop kan stappen of erover kan struikelen, en het snoer niet op een andere manier kan beschadigen of onder spanning kan komen te staan.***

- ***Gebruik alleen een verlengsnoer als het er werkelijk niet anders kan.*** *Gebruik van een ongeschikt verlengsnoer kan het risico van brand, elektrische schok of elektrocutie tot gevolg hebben.*
- ***Plaats niet iets boven op een lader en plaats de lader niet op een zacht oppervlak omdat hierdoor de ventilatiesleuven kunnen worden geblokkeerd en de lader binnenin veel te heet wordt.*** *Plaats de lader niet in de buurt van een warmtebron. De lader wordt geventileerd door sleuven boven en onder in de behuizing.*
- ***Gebruik de lader niet met een beschadigd snoer of een beschadigde stekker—****laat deze onmiddellijk vervangen.*
- ***Gebruik de lader niet als er hard op is geslagen, als de lader is gevallen of op een andere manier beschadigd is.*** *Breng de lader naar een erkend servicecentrum.*
- ***Haal de lader niet uit elkaar; breng de lader naar een erkend servicecentrum wanneer service of reparatie nodig is.*** *Onjuiste montage kan leiden tot het risico van een elektrische schok, elektrocutie of brand.*
- *Als het netsnoer is beschadigd, moet het onmiddellijk worden vervangen door de fabrikant, een servicemonteur van de fabrikant of een dergelijk vakbekwaam persoon, zodat risico is uitgesloten.*
- ***Trek de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u de lader gaat schoonmaken. Er is dan minder risico van een elektrische schok.*** *Het risico is niet minder wanneer u de accu verwijderd.*
- *Probeer* ***NOOIT*** *2 laders op elkaar aan te sluiten.*
- ***De lader is ontworpen voor de 230V stroomvoorziening van een woning. Probeer de lader niet te gebruiken op een andere spanning.*** *Dit geldt niet voor de 12V-lader.*

## Een accu opladen (Afb. [Fig.] B)

1. Steek de lader in een geschikt stopcontact voordat u de accu insteekt.
2. Plaats de accu **6** in de lader, en let er daarbij op dat de accu geheel in de lader komt te zitten. Het rode lampje (opladen) knippert herhaaldelijk en dat duidt erop dat het laadproces is gestart.
3. Een volledig opgeladen accu wordt aangegeven door het rode lampje dat constant AAN blijft. De accu is nu volledig opgeladen en kan worden gebruikt of kan in de acculader blijven zitten. Duw, als u de accu uit de lader wilt nemen, op de accu-vrijgaveknop **7** op de accu.

**OPMERKING:** U kunt maximale prestaties en levensduur van lithium-ion-accu's garanderen door de accu's volledig op te laden voordat u deze voor het eerst in gebruik neemt.

## Werking van de lader

Raadpleeg onderstaande indicatoren voor de laadstatus van de accu.

| Laadindicaties | |
|---|---|
| bezig met opladen | — — — — |
| volledig opgeladen | ——— |
| hete/koude accuvertraging* | — — \| ——— |

*****Het rode lampje blijft knipperen, maar er brandt ook een geel indicatielampje wanneer de functie actief is. Wanneer de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt, gaat het gele lampje uit en hervat de lader de laadprocedure.

De geschikte lader(s) laden niet een kapotte accu op. Wanneer er niet een lampje op de lader gaat branden, betekent dat dat de batterij niet goed is.

**OPMERKING:** Dit kan ook betekenen dat er iets mis is met de lader.

Als de lader laat zien dat er een probleem is, laat de lader en de accu dan testen door een geautoriseerd servicecentrum.

**Hot/Cold Pack Delay (Vertraging Hete/Koude Accu)**

Wanneer de lader waarneemt dat een accu te warm of te koud is, wordt onmiddellijk een Hot/Cold Delay gestart en wordt het laden uitgesteld tot de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt. De lader schakelt dan automatisch over op de accu-laadstand. Deze functie waarborgt een maximale levensduur van de accu.

Een koude accu zal minder snel worden opgeladen dan een warme accu. De accu zal minder snel opladen gedurende de gehele laadcyclus en zal niet op maximumsnelheid gaan opladen, ook niet als de accu warmer wordt.

De lader DCB118 is voorzien van een interne ventilator voor het koelen van de accu. De ventilator gaat automatisch draaien wanneer de accu moet worden gekoeld. Gebruik de lader nooit als de ventilator niet goed werkt of als de ventilatiesleuven zijn geblokkeerd. Zorg ervoor dat er geen voorwerpen in de lader kunnen komen.

**Elektronisch Beveiligingssysteem**

XR Li-Ion-gereedschap is ontworpen met een Elektronisch Beveiligingssysteem dat ervoor zorgt dat de accu niet te veel wordt geladen, niet te heet wordt of te veel wordt ontladen.

Het product zal automatisch uitgeschakeld worden, als het elektronisch beschermingssysteem actief wordt. Als dit gebeurt, zet u de Lithium-ion-accu op de lader, totdat deze volledig geladen is.

## Montage aan de wand

Deze laders kunnen aan de wand worden gemonteerd of rechtop op een tafel of werkoppervlak staan. Plaats bij wandmontage de accu dichtbij een stopcontact en uit de buurt van een hoek of andere obstakels die de doorstroming van lucht kunnen verhinderen. Gebruik de achterzijde van de lader als sjabloon voor de plaatsing van de montageschroeven aan de wand. Monteer de lader stevig met gipsplaatschroeven (afzonderlijk aan te schaffen), van tenminste 25,4 mm lang waarvan de schroefkop een diameter heeft van of 7 – 9 mm, in hout geschroefd tot op een optimale diepte, waarbij ongeveer 5,5 mm van de schroef uitsteekt. Houd de sleuven aan de achterzijde van de lader tegenover de uitstekende schroeven en steek montagesleuven volledig op de schroeven.

## Instructies voor het reinigen van de lader

***WAARSCHUWING: Gevaar voor elektrische schok. Neem, voordat u met de reiniging begint, de stekker van de lader uit het stopcontact.*** *U kunt stof en vet van de buitenzijde van de lader verwijderen met een doek*

*of een zachte, niet-metalen borstel. Gebruik geen water of schoonmaakmiddelen. Laat nooit vloeistof in het gereedschap komen; dompel nooit een onderdeel van het gereedschap onder in een vloeistof.*

# Accu

## Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle accu's

Als u vervangende accu's bestelt, zorg er dan voor dat u het catalogusnummer en voltage vermeldt.

De accu is niet volledig opgeladen als deze uit de verpakking komt. Voordat u de accu en oplader gebruikt, dient u de onderstaande veiligheidsinstructies te lezen. Volg vervolgens de oplaadprocedures zoals die zijn uitgelegd.

### LEES ALLE INSTRUCTIES

- ***Laad de accu niet op en gebruik deze niet in een explosieve omgeving, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof.*** *Wanneer u de accu plaatst in of verwijdert uit de lader kan het stof of de damp door een vonk vlamvatten.*
- ***Gebruik nooit geweld bij het plaatsen van de accu in de lader. Wijzig de accu op geen enkele manier als deze niet past in een lader die niet geschikt is, omdat de accu kan openbarsten waardoor ernstig persoonlijk letsel kan ontstaan.***
- *Laad de accu's alleen op in DEWALT-laders.*
- ***Spat NIET*** *met water en dompel de accu niet onder in water of andere vloeistoffen.*
- ***Gebruik of bewaar het gereedschap en de accu niet op plaatsen waar de temperatuur 40 ˚C of meer kan bereiken (bijvoorbeeld in een schuurtje of een metalen loods in de zomer).***
- ***Verbrand de accu niet, zelfs niet als deze ernstig beschadigd is of volledig verbruikt.*** *De accu kan in vuur exploderen. Als lithium ion accu's worden verbrand, komen giftige dampen en materialen vrij.*
- ***Als de inhoud van de accu in contact met de huid komt, wast u dit onmiddellijk af met water en een milde zeep.*** *Als accuvloeistof in de ogen komt spoelt u 15 minuten met water in het geopende oog, of totdat de irritatie stopt. Als medische hulp nodig is dient u te vermelden dat de accuelektrolyt is samengesteld uit een mengsel van vloeibare organische carbonaten en lithiumzouten.*
- ***De inhoud van geopende accucellen kan irritatie aan de luchtwegen veroorzaken.*** *Zorg voor frisse lucht. Zoek als de symptomen aanhouden medische hulp.*

***WAARSCHUWING:*** *Gevaar voor brandwonden. Accuvloeistof kan ontvlambaar zijn als deze aan een vonk of vlam wordt blootgesteld.*

***WAARSCHUWING:*** *Probeer nooit om welke reden dan ook de accu te openen. Als de behuizing van de accu is gescheurd of beschadigd, zet de accu dan niet in de lader. Klem een accu niet vast, laat een accu niet vallen, beschadig een accu niet. Gebruik een accu of lader waar hard op is geslagen, die is gevallen, waar overheen is gereden of die op welke manier dan ook is beschadigd (dat wil zeggen, doorboord met een spijker, geraakt met een hamer, vertrapt) niet. Een elektrische schok of elektrocutie kan het gevolg zijn. Breng beschadigde accu's terug naar het servicecentrum zodat ze kunnen worden gerecycled.*

***WAARSCHUWING: Brandgevaar. Berg de accu niet op en vervoer de accu niet op een manier dat metalen voorwerpen in contact kunnen komen met de aansluitpunten van de accu.*** *Bijvoorbeeld, steek de accu niet in een schortzak, broekzakken, gereedschapskisten, gereedschapsdozen, laden, enz., waar een losse spijkers, schroeven, sleutels, enz. liggen.*

***VOORZICHTIG: Plaats het gereedschap wanneer het niet in gebruik is, op z'n zijkant op een stabiel oppervlak waar het niet kan vallen of omvallen.*** *Sommige gereedschappen met grote accu's kunnen rechtop staan op de accu maar kunnen gemakkelijk worden omgegooid.*

## Transport

***WAARSCHUWING: Brandgevaar.*** *Tijdens het transport kunnen accu's mogelijk vlam vatten als de aansluitingen van de accu onbedoeld in aanraking komen met geleidende materialen. Controleer dat tijdens het transport de aansluitingen van de accu afgeschermd zijn en goed geïsoleerd van materialen die ermee in contact kunnen komen en kortsluiting kunnen veroorzaken.*
***OPMERKING:*** *Lithium-ion batterijen mogen niet in gecontroleerde bagage worden gestopt.*

DEWALT accu's voldoen aan alle van toepassing zijn verzendvoorschriften zoals deze zijn bepaald door de bedrijfstak en door wettelijke normen, zoals Aanbevelingen voor het Transport van Gevaarlijke Goederen van de UN; Voorschriften voor Gevaarlijke Goederen van de International Air Transport Association (IATA) , Voorschriften Internationale Maritieme Gevaarlijke Goederen (IMDG) en de Europese Overeenkomst Betreffende het Internationale Vervoer van Gevaarlijke Goederen over de Weg (ADR). Lithium-ion cellen en accu's zijn getest in overeenstemming met Hoofdstuk 38,3 van de Aanbevelingen voor het Transport van Gevaarlijke Goederen Handleiding van Testen en Criteria.

In de meeste gevallen zal bij de verzending van een DEWALT-accu deze naar verwachting worden geclassificeerd als volledig gereguleerd Klasse 9 Gevaarlijk materiaal. Over het algemeen zullen alleen verzendingen die een lithium-ion-accu bevatten met een energie-classificatie hoger dan 100 Wattuur (Wh), moeten worden verzonden als volledig gereguleerd Klasse 9. Bij alle lithium-ion-accu's wordt de Wattuur-classificatie op de accu vermeld. Verder adviseert DEWALT in verband met complicaties met de voorschriften, lithium-ion-accu's niet als luchtvracht alleen te verzenden, ongeacht de Wattuur-classificatie. Zendingen van gereedschap met accu's (combo-sets) kunnen naar verwachting per luchtvracht worden verzonden, als de Wattuur-classificatie van de accu niet hoger is dan 100 Wh.

Ongeacht of een verzending wordt geacht een vrijstelling te hebben of volledig voorgeschreven, is voor de

verantwoordelijkheid van de verzender de meest recente voorschriften voor verpakking, labeling/markering en vereisten ten aanzien van documentatie.

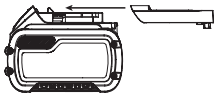
De informatie die in dit hoofdstuk van de handleiding wordt verstrekt, wordt verstrekt in goed vertrouwen en wordt geacht nauwkeurig te zijn op het moment dat het document werd opgesteld. Er wordt echter geen garantie gegeven, impliciet of expliciet. Het is voor de verantwoordelijkheid van de koper ervoor te zorgen dat zijn activiteiten in overeenstemming zijn met de geldende voorschriften.

**De FLEXVOLT™-accu vervoeren**

De DEWALT FLEXVOLT™-accu heeft twee standen: **Gebruiks-** en **Transport-**.

**Stand:** Wanneer de FLEXVOLT™-accu op zichzelf staat of in een DEWALT 18V-product zit, werkt de accu als een 18V-accu. Wanneer de FLEXVOLT™-accu in een 54V- of een 108V-product (twee 54V-accu's) zit, werkt de accu als een 54V-accu.

**Transport-stand:** Wanneer de kap op de FLEXVOLT™-accu is bevestigd, staat de accu in de transport-stand. Houd de kap op de accu bij verzending.



In de Transport-stand zijn reeksen van cellen binnen in de accu elektrisch van elkaar geïsoleerd, waardoor 3 accu's ontstaan met een lagere Wattuur-classificatie (Wh), vergeleken bij 1 accu met een hogere Wh-classificatie. Door dit grotere aantal van 3 accu's met een lagere Wattuur- classificatie kan de accu vrijgesteld zijn van bepaalde voorschriften voor verzending die worden opgelegd aan accu's met een hogere Wattuur-capaciteit.

Bijvoorbeeld, de Wh-classificatie voor het transport zou 3 x 36 Wh kunnen aanduiden, wat betekent 3 accu's van elk 36 Wattuur. Wh-classificatie van de gebruiksstand zou 108 Wattuur kunnen aanduiden (betekent 1 accu).

voorbeeld van markering met etiket gebruik en transport




## Aanbevelingen voor opslag

1. De beste plaats om het apparaat op te bergen is koel en droog, uit direct zonlicht en niet in overmatige hitte of koude. Voor optimale accuprestaties en levensduur bergt u accu's op bij kamertemperatuur als deze niet in gebruik zijn.
2. Wanneer u de accu lange tijd opbergt, kunt u deze voor optimale resultaten het beste volledig opgeladen opslaan op een koele, droge plaats buiten de lader.

**OPMERKING:** Accu's kunnen beter niet volledig ontladen worden opgeslagen. De accu moet voor gebruik weer worden opgeladen.

## Labels op de oplader en accu

Behalve de pictogrammen die in deze handleiding worden gebruikt, kunnen de volgende pictogrammen op de labels op de lader en op de accu staan:



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.



Zie ***Technische gegevens*** voor de oplaadtijd.



Niet doorboren met geleidende voorwerpen.



Laad geen beschadigde accu's op.



Niet blootstellen aan water.



Zorg dat defecte snoeren onmiddellijk worden vervangen.




Uitsluitend opladen tussen 4 °C en 40 °C.



Alleen voor gebruik binnenshuis.




Bied de accu als chemisch afval aan en houd rekening met het milieu.




Laad DEWALT-accu's alleen op met de aangewezen DEWALT-laders. Wanneer u andere accu's dan de aangewezen DEWALT-accu's oplaadt met een DEWALT-lader dan kunnen deze barsten of kan dit leiden tot andere gevaarlijke situaties.



Gooi de accu niet in het vuur



GEBRUIK (zonder transportkap). Voorbeeld: Wh-classificatie geeft 108 Wh (1 accu van 108 Wh).



TRANSPORT (met ingebouwde transportkap). Voorbeeld: Wh-classificatie geeft 3 x 36 Wh (3 accu's van 36 Wh).

## Accutype

De DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283 werkt op een 18-V accu.

Deze accu's kunnen worden gebruikt: DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B, DCB185, DCB187, DCB189, DCB546, DCB547, DCB548. Raadpleeg ***Technische Gegevens*** voor meer informatie.

# Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

1 Snoerloze roterende hamerboor
1 Zijhandgreep en diepteaanslag
1 Lader
1 Accu (D1, L1, M1, P1)
2 Accu's (D2, L2, M2, P2)
3 Accu's (D3, L3, M3, P3)

1 Sleutelloze boorkop (DCH254, DCH274)
1 Koffer
1 Gebruiksaanwijzing

- *Controleer of het gereedschap, de onderdelen of accessoires mogelijk zijn beschadigd tijdens het transport.*
- *Neem de tijd om deze handleiding grondig door te lezen en te begrijpen voordat u de apparatuur gebruikt.*

## Markering op het gereedschap

De volgende pictogrammen staan op het gereedschap vermeld:


Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.


Draag gehoorbescherming.


Draag oogbescherming.


Zichtbare straling. Staar niet in het licht.

### Positie Datumcode

De datumcode, die ook het jaar van fabricage bevat, is binnen in de behuizing geprint.

Voorbeeld:

2019 XX XX

Jaar van fabricage

## Beschrijving (Afb. A)

***WAARSCHUWING:*** *Pas het gereedschap of een onderdeel ervan nooit aan. Dit kan schade of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.*

**1** Schakelaar voor variabele snelheid
**2** Vooruit/achteruit-knop
**3** Standenselectieschakelaar
**4** Standenselectieknop
**5** Zijhandgreep
**6** Accu
**7** Ontgrendelingsknop
**8** Hoofdhandgreep
**9** SDS Plus-gereedschapshouder
**10** Kraag
**11** Diepteaanslag
**12** Ontgrendelknop diepteaanslag
**13** Werklicht (DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283)
**14** Hulphaak (DCH273, DCH274, DCH283)

### Gebruiksdoel

De snoerloze hamerboor is ontworpen voor professionele boor- en hamerboortoepassingen, maar ook voor toepassingen als hakken en schroeven draaien.

**GEBRUIK ZE NIET** bij natte omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Deze snoerloze hamerboor is professioneel elektrisch gereedschap.

**LAAT GEEN** kinderen in contact met het gereedschap komen. Toezicht is vereist als onervaren gebruikers dit gereedschap bedienen.

- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) die verminderde fysieke, sensorische of psychische vermogens hebben of die het ontbreekt aan ervaring en/of kennis of bekwaamheden, als dat niet gebeurt onder toezicht van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen mogen nooit alleen worden gelaten met dit product zodat ze ermee zouden kunnen spelen.

## Overbelastingsbeveiliging

Bij vastlopen van het boortje wordt de aandrijving naar de booras onderbroken. Houd rekening met de krachten die hierdoor ontstaan, houd het gereedschap altijd met beide handen vast en ga stevig staan. Laat, wanneer de machine overbelast is, de aan/uit-schakelaar los en druk deze weer in zodat de aandrijving weer wordt ingeschakeld.

### Mechanische koppeling

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH283**

Bij apparaten met een mechanische koppeling wordt de inwerkingtreding van de beveiliging merkbaar door een ratelend geluid in combinatie met meer trilling.

### Elektronische koppeling

**DCH273, DCH274**

Wanneer de elektronische koppeling in werking treedt, wordt de motor herhaaldelijk gedurende enkele seconden in- en uitgeschakeld zodat net als bij de mechanische beveiliging duidelijk wordt dat het boortje is vastgelopen.

### Anti-Rotatiesysteem (Afb. E)

**DCH283**

Het anti-rotatiesysteem biedt in aanvulling op de koppeling de gebruiker meer comfort en veiligheid door middel van geïntegreerde anti-rotatietechnologie die als de gebruiker de controle over de boorhamer verliest, dat kan waarnemen. Wanneer wordt waargenomen dat de boor vastloopt, worden het koppel en de snelheid ogenblikkelijk verminderd. Deze functie voorkomt dat het gereedschap zelf kan ronddraaien en dat maakt dat er minder polsblessures voorkomen.

De indicator **15** van het anti-rotatiesysteem geeft de status van het systeem aan.

| Indicator | Diagnose | Oplossing |
|---|---|---|
| UIT | Gereedschap functioneert normaal | Geef gevolg aan de waarschuwingen en volg de aanwijzingen wanneer u met het gereedschap werkt. |
| ONONDERBROKEN AAN | Anti-Rotatieysteem is geactiveerd (INGESCHAKELD) | Ondersteun het gereedschap goed en laat de Aan/Uit-schakelaar los. Het gereedschap zul normaal werken wanneer u de Aan/Uit-schakelaar weer indrukt en het indicatielampje gaat uit. |

## Actieve trillingsdemping

Voor de beste trillingen, houd de machine, zoals beschreven in ***Juiste positie van de handen***.

De actieve trillingsdemping neutraliseert de trillingen die terugkomen van het hamerboormechanisme. Zo worden trillingen in hand en arm verminderd, kunt u langer en comfortabeler met het gereedschap werken en gaat het gereedschap langer mee.

De hamer vraagt slechts genoeg druk voor het inschakelen van de actieve trillingsdemping. Wanneer u te veel druk uitoefent werkt het gereedschap niet sneller en wordt de actieve trillingsdemping niet ingeschakeld.

## MONTAGE EN AANPASSINGEN

***WAARSCHUWING: Beperk het risico van ernstig persoonlijk letsel, schakel het gereedschap uit en koppel de accu los voordat u aanpassingen uitvoert of hulpstukken / accessoires verwijdert/installeert of wanneer u reparaties uitvoert.*** *Wordt het gereedschap per ongeluk gestart, dan kan dat letsel tot gevolg hebben.*

***WAARSCHUWING:*** *gebruik alleen de accusets en laders van DEWALT.*

## De accu in het gereedschap zetten en uit het gereedschap verwijderen (Afb. B)

**OPMERKING:** Voor het beste resultaat is het belangrijk dat u de accu **6** volledig oplaadt.

### De accu in de handgreep van het gereedschap installeren

1. Houd de accu tegenover de rails **6** in de handgreep van de lamp (Afb. B).
2. Schuif de accu in de handgreep totdat de accu stevig vastzit in het gereedschap en controleer dat de accu niet los raakt.

### De accu uit het gereedschap halen

1. Druk op de accu-ontgrendelknop **7** en trek de accu stevig uit de handgreep van het gereedschap.
2. Zet de accu in de lader zoals wordt beschreven in het ladergedeelte van deze handleiding.

### Vermogenmeter

Er zijn DEWALT-accu's met een vermogenmeter en deze bestaat uit drie groene LED-lampjes die een aanduiding geven van de hoeveelheid lading die de accu nog heeft.

U kunt de vermogenmeter inschakelen door de knop van de vermogenmeter **14** in te drukken. Een combinatie van de drie groene LED-lampjes gaat branden en dat geeft een aanduiding van de hoeveelheid lading die de accu nog heeft. Wanneer de lading in de accu onder het bruikbare niveau ligt, gaat de vermogenmeter niet branden en moet de accu worden opgeladen.

**OPMERKING:** De brandstofmeter geeft slechts een indicatie van de hoeveelheid lading die de accu nog heeft. De meter geeft geen aanwijzingen over de functionaliteit van het gereedschap en is onderhevig aan schommelingen afhankelijk van productcomponenten, temperatuur en de toepassing door de eindgebruiker.

## Zijhandgreep (Afb. A)

***WAARSCHUWING:*** *Beperk het risico van persoonlijk letsel tot een minimum, gebruik het gereedschap **ALTIJD** met de zijhandgreep goed bevestigd en stevig vastgedraaid. Als u dat niet doet, kan de zijhandgreep tijdens het gebruik van het gereedschap los komen te zitten waardoor u vervolgens de controle over het gereedschap kunt verliezen. Zorg voor een maximale controle, houd het gereedschap met beide handen vast.*

De zijhandgreep **5** wordt op de voorzijde van de tandwielkast geklemd en kan 360 graden worden gedraaid zodat het gereedschap zowel door rechts- als linkshandigen kan worden gebruikt. De zijhandgreep moet goed worden vastgezet zodat deze houvast biedt wanneer het gereedschap draait bij vastlopen of bij veel weerstand. Het is belangrijk dat u de zijhandgreep vastpakt aan het uiteinde, zodat u de controle over het gereedschap kunt behouden wanneer de boor vastloopt.

U kunt de zijhandgreep losmaken door deze naar links te draaien.

### De diepteaanslag afstellen (Afb. C)

1. Duw de diepteaanslag naar binnen en houd de vrijgaveknop **12** van de diepteaanslag op de zijhandgreep ingedrukt.
2. Verplaats de diepteaanslag **11** zo dat de afstand tussen het einde van de aanslag en het einde van het boortje gelijk is aan de gewenste boordiepte.
3. Laat de knop los zodat de aanslag wordt vergrendeld. Bij het boren met de diepteaanslag stopt u wanneer het uiteinde van de aanslag de oppervlakte van het materiaal bereikt.

## Hulphaak (Afb. A, D)

### DCH273, DCH274, DCH283

Er is een hulphaak **14** gemonteerd onder de hoofdhandgreep **8** aan de linkerzijde van het gereedschap. U kunt de hulphaak uitklappen door deze uit te trekken vanaf de zijkant van het gereedschap. U kunt de hulphaak opbergen door deze terug te duwen tegen de zijkant van het gereedschap. Als u de haak helemaal niet wilt gebruiken, kunt u deze van het apparaat halen.

### De hulphaak verwijderen en/of weer plaatsen

1. Zet de hulphaak in de uitgeklapte stand en draai de inbusschroef uit, die zich aan de onderzijde van de hoofdhandgreep bevindt.
2. Trek de hulphaak uit tot deze los is van de machine.
3. U kunt de hulphaak weer plaatsen door de haak in de sleuf onder de hoofdhandgreep te steken. **OPMERKING:** Op de modellen DCH273 en DCH274 kunt u de haak aan weerszijde van de handgreep plaatsen. Er kan er een sticker over de sleuf zijn geplakt. Verwijder de sticker of doorboor de sticker zodat de sleuf eronder zichtbaar wordt.
4. Zet de inbusschroef weer in en zet deze stevig vast.

## Boortje en boorhouder

***WAARSCHUWING:*** *Gevaar voor brandwonden. Draag* ***ALTIJD*** *handschoenen wanneer u boortjes wisselt. Bereikbare metalen delen van het gereedschap en boortjes kunnen uitermate heet worden tijdens het gebruik. Kleine stukjes afgebroken materiaal kunnen blote handen verwonden.*

Er kunnen afhankelijk van de toepassing verschillende boortjes in de hamerboor worden gezet. **Gebruik alleen scherpe boortjes.**

### Aanbevelingen voor boortjes

- Gebruik voor hout gedraaide boortjes, speedboren, spiraalboren of gatenzagen.
- Gebruik voor metaal High Speed-boortjes of gatenzagen. Gebruik een snijvloeistof wanneer u in metalen boort. De uitzonderingen zijn gietijzer en messing, deze moeten droog worden geboord.
- Gebruik voor metselwerk, zoals baksteen, cement, gasbetonblokken, enz. boortjes met een carbidepunt die geschikt zijn voor slagboren.

### SDS Plus Boorhouder (Afb. F)

**OPMERKING:** U kunt alleen met een speciale adapter de SDS Plus-gereedschapshouder gebruiken met boortjes met een rechte schacht en zeskantige schroefbitjes. Raadpleeg ***Als optie verkrijgbare accessoires***.

**Een boortje of een ander accessoire inzetten:**

1. Steek de schacht van het boortje ongeveer 19 mm in de SDS Plus gereedschapshouder.
2. Duw en draai het boortje tot het wordt vergrendeld. Het boortje zit nu stevig vast.
3. U kunt het boortje uitnemen door eerst de kraag **10** terug te trekken en vervolgens het boortje uit de machine te trekken.

### Sleutelloze boorkop (Afb. F, G)

**DCH254, DCH274**

Op sommige hamerboren kan een sleutelloze boorkop worden geplaatst in plaats van de SDS Plus boorhouder.

***WAARSCHUWING:*** *Gebruik nooit standaard-boorkoppen in de slagboorstand.*

**De SDS Plus boor vervangen door de sleutelloze boorkop (Afb. G)**

1. Selecteer de stand voor alleen slagboren (zie ***Bedrijfsstanden***), u vergrendelt dan de as zodat wordt voorkomen dat de as draait wanneer u de uitneembare gereedschapshouder uitneemt.
2. Draai de vergrendelkraag **15** in de niet-vergrendelde positie en trek de geplaatste boorhouder los.
3. Duw de sleutelloze boorkop **16** op de as **17** en draai de vergrendelkraag in de vergrendelde stand.
4. Als u de sleutelloze boorkop wilt vervangen door de SDS Plusboorhouder, verwijder dan eerst de sleutelloze boorkop op dezelfde wijze als u de SDS Plus boorhouder hebt verwijderd. Plaats vervolgens weer de SDS Plus boorhouder op dezelfde wijze als u de sleutelloze boorkop hebt vervangen.

**Een boortje of een ander accessoire in de sleutelloze boorkop zetten (Afb. F)**

1. Pak de kraag **18** van de boorkop vast met de ene hand en pak met de andere hand de boorkop aan de onderzijde vast.
2. Draai de kraag zo ver naar links (van de voorzijde gezien) dat u het accessoire van uw keuze kunt inzetten.
3. Steek het accessoire ongeveer 19 mm in de boorkop en draai deze stevig vast door de kraag van de boorkop naar rechts te draaien met de ene hand terwijl u het gereedschap met de andere vasthoudt. Blijf de kraag van de boorkop draaien totdat u een aantal ratelende klikken hoort, zodat het accessoire zeker volledig vastzit.

Het is belangrijk dat u de boorkop vastzet met één hand op de kraag van de boorkop terwijl u het gereedschap met de andere hand zo goed mogelijk vasthoudt.

U kunt het accessoire losmaken door stap 1 en 2 die hierboven worden vermeld, te herhalen.

# BEDIENING

## Instructies voor gebruik

***WAARSCHUWING:*** *Houd u altijd aan de veiligheidsinstructies en van toepassing zijnde voorschriften.*

***WAARSCHUWING: Beperk het risico van ernstig persoonlijk letsel, schakel het gereedschap uit en koppel de accu los voordat u aanpassingen uitvoert of hulpstukken / accessoires verwijdert/installeert of wanneer u reparaties uitvoert.*** *Wordt het gereedschap per ongeluk gestart, dan kan dat letsel tot gevolg hebben.*

## Juiste positie van de handen (Afb. E)

***WAARSCHUWING:*** *Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, dient u* ***ALTIJD*** *de handen in de juiste positie te hebben, zoals afgebeeld.*

***WAARSCHUWING:*** *Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, houdt u het* ***ALTIJD*** *stevig vast, anticiperend op een plotseling reactie.*

Voor een juiste positie van de handen zet u één hand op de hoofdhandgreep **8** en de andere op de zijhandgreep **5**.

## Bedrijfsstanden (Afb. A)

***WAARSCHUWING:*** *Selecteer de bedrijfsstand niet wanneer het gereedschap in werking is.*

Het gereedschap is voorzien van een standenselectieschakelaar **3** en hiermee kunt u de stand kiezen die geschikt is voor de toepassing van uw keuze.

| Symbool | Stand | Toepassing |
|---|---|---|
|  | **Boren** | Schroeven draaien |
| | | Boren in staal, hout en kunststof |
|  | **Slagboren** | Boren in beton en metselwerk |
|  | **Alleen hakken** | Licht hakwerk |

### Een bedrijfsstand selecteren:

1. Druk de vrijgaveknop 4 van de standenselectieschakelaar in.
2. Draai de standenselectieschakelaar zo dat de pijl wijst naar het symbool van de stand van uw keuze.

**OPMERKING:** De standenselectieschakelaar 3 moet altijd in de stand Boren, Slagboren of Alleen hakken staan. Er zijn hiertussen geen bruikbare posities. Het kan nodig zijn de motor kort te laten draaien nadat u hebt overgeschakeld van 'alleen hakken' naar de standen voor 'boren', zo zorgt u ervoor dat de tandwielen goed in elkaar grijpen.

## Een toepassing uitvoeren (Afb. A)

***WAARSCHUWING: BEPERK HET RISICO VAN PERSOONLIJK LETSEL, ZET ALTIJD*** *het werkstuk stevig vast. Voorkom beschadiging van het materiaal, gebruik een "steunblok" als u boort in dun materiaal.*

***WAARSCHUWING:*** *Verander altijd pas de richting van de rotatie wanneer de motor volledig tot stilstand is gekomen.*

1. Kies de juiste boorkop, adapter en/of het juiste boortje en plaats deze/dit op het gereedschap. Raadpleeg ***Boortje en boorhouder***.
2. Selecteer met behulp van de standenselectieschakelaar 3 de stand die geschikt is voor de toepassing van uw keuze. Raadpleeg ***Bedrijfsstanden*****.**
3. Stel de zijhandgreep 5 naar eigen inzicht af.
4. Plaats het boortje/de beitel op de locatie van uw keuze.
5. Selecteer de draairichting met knop vooruit/achteruit 2. Wanneer u de stand van de regelknop wijzigt, is het belangrijk dat u de aan/uit-knop niet indrukt.
   - U selecteert de draairichting vooruit door de vooruit/achteruit-regelknop aan de rechter zijkant van het gereedschap in te drukken.
   - U selecteert de draairichting achteruit door de vooruit/achteruit-regelknop aan de linkerzijde van het gereedschap in te drukken.
     **OPMERKING:** De middelste stand van de regelknop vergrendelt het gereedschap in de uit-stand.
6. Druk de Aan/Uit-schakelaar is 1. Hoe verder u de schakelaar indrukt, des te sneller werkt het gereedschap. Gebruik de variabele snelheid alleen als u begint te boren of schroeven, dat komt de levensduur van het gereedschap zeer ten goede
   **OPMERKING:** Afhankelijk van uw gereedschap schakelt u met het indrukken van de Aan/Uit-schakelaar ook een werklicht 13 in dat is bedoeld om de naaste omgeving van het werkoppervlak te verlichten. Raadpleeg ***Beschrijving***. Het werklicht gaat automatisch uit 20 seconden nadat de Aan/Uit-schakelaar wordt losgelaten.

***WAARSCHUWING:***

- *Meng of pomp niet met dit gereedschap vloeistoffen die gemakkelijk kunnen ontbranden of kunnen ontploffen (wasbenzine, alcohol, enz.).*
- *Meng of roer geen brandbare vloeistoffen die als zodanig zijn gelabeld.*

## ONDERHOUD

Uw DEWALT gereedschap op stroom is ontworpen om gedurende een lange tijdsperiode te functioneren met een minimum aan onderhoud. Het continu naar bevrediging functioneren hangt af van de juiste zorg voor het gereedschap en regelmatig schoonmaken.

***WAARSCHUWING: Beperk het risico van ernstig persoonlijk letsel, schakel het gereedschap uit en koppel de accu los voordat u aanpassingen uitvoert of hulpstukken / accessoires verwijdert/installeert of wanneer u reparaties uitvoert. Wordt het gereedschap per ongeluk gestart, dan kan dat letsel tot gevolg hebben***.

Aan de lader en de accu kan geen onderhoud worden verricht.



## Smering

Uw elektrische gereedschap heeft geen aanvullende smering nodig.



## Reiniging

***WAARSCHUWING:*** *Blaas vuil en stof uit de hoofdbehuizing met droge lucht, zo vaak u ziet dat vuil zich in en rond de luchtopeningen ophoopt. Draag goedgekeurde oogbescherming en een goedgekeurd stofmasker als u deze procedure uitvoert.*

***WAARSCHUWING:*** *Gebruik nooit oplosmiddelen of andere bijtende chemicaliën voor het reinigen van niet-metalen onderdelen van het gereedschap. Deze chemicaliën kunnen het materiaal dat in deze onderdelen is gebruikt verzwakken. Gebruik een doek die uitsluitend met water en milde zeep is bevochtigd. Zorg dat er nooit enige vloeistof in het gereedschap komt; dompel nooit enig onderdeel van het gereedschap in een vloeistof.*

## Optionele accessoires

***WAARSCHUWING:*** *Aangezien accessoires die niet door DEWALT zijn aangeboden niet met dit product zijn getest, kan het gebruik van dergelijke accessoires met dit gereedschap gevaarlijk zijn. Om het risico op letsel te verminderen dient u uitsluitend door DEWALT aanbevolen accessoires met dit product te gebruiken.*

Diverse typen SDS Plus boortjes en beitels zijn als optie verkrijgbaar. Accessoires en hulpstukken moeten rond SDS Plus-vatting regelmatig worden gesmeerd.

### Stofafzuigsysteem (Afb. H)

Voor sommige hamerboormachines is een speciaal geschikt geïntegreerd stofafzuigsysteem leverbaar en dat kan als accessoire worden aangeschaft.

**DCH273, DCH274**

Het stofafzuigsysteem wordt gevoed door middel van een elektrische verbinding **19** naar een hamerboormachine die hiervoor geschikt is.

**DCH283**

Het stofafzuigsysteem wordt gevoed door middel van een mechanische verbinding **19** naar de hamerboormachine die hiervoor geschikt is.

Vraag uw dealer nadere informatie over de juiste accessoires.

## Bescherming van het milieu



Gescheiden inzameling. Producten en batterijen die zijn voorzien van dit symbool, mogen niet bij het normale huishoudelijke afval worden weggegooid.

Producten en batterijen bevatten materialen die kunnen worden teruggewonnen en gerecycled, zodat de vraag naar grondstoffen afneemt. Recycle elektrische producten en batterijen volgens de lokale voorschriften. Nadere informatie is beschikbaar op **www.2helpU.com.**

## Herlaadbare accu

Deze duurzame accu moet herladen worden als hij niet krachtig genoeg blijkt tijdens het uitvoeren van klussen die daarvoor vlot verliepen. Aan het einde van zijn technische levensduur dient u dit werktuig weg te gooien met respect voor het milieu:

- Gebruik de accu helemaal op en verwijder deze vervolgens uit het werktuig.
- Lithium-ion-cellen recyclebaar. Breng ze terug bij uw leverancier of naar het milieupark bij u in de buurt. De ingezamelde accu's zullen worden gerecycled of op juiste wijze tot afval worden verwerkt.

# KRAFTIG TRÅDLØS SLAGBOREMASKIN DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283

## Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT-verktøy. Mange års erfaring, grundig produktutvikling og innovasjon gjør DEWALT til en meget pålitelig partner for profesjonelle brukere av elektrisk verktøy.

## Tekniske data

| | | DCH243 | DCH253 | DCH254 | DCH273 | DCH274 | DCH283 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Spenning | $V_{DC}$ | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 |
| Type | | 1/2 | 1/2 | 1 | 1/2 | 1 | 1 |
| Ubelastet hastighet | o/min | 0-1150 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 | 0-1100 | 0-980 |
| Ubelastet slaghastighet | bpm | 0-4400 | 0-4500 | 0-4500 | 0-4600 | 0-4600 | 0-4480 |
| Enkeltvirkende slagenergi (EPTA 05/2009) | J | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,8 |
| Maksimum boredybde i stål/tre/betong | mm | 13/26/20 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/30/26 |
| Chuck | | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus |
| Hylsediameter | mm | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| Batteritype | | Li-ion | Li-ion | Li-ion | Li-ion | Li-ion | Li-ion |
| Vekt (uten batteripakke) | kg | 2,4 | 2,5 | 2,7 | 2,5 | 2,7 | 3,6 |
| | | | | | | | |
| Støyverdier og vibrasjonsverdier (triax vektor sum) i henhold til EN60745-2-6: | | | | | | | |
| $L_{PA}$ (utviklet lydtrykksnivå) | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 94 |
| $L_{WA}$ (lydeffektnivå) | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 105 |
| K (usikkerhet for det angitte støynivå) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |
| | | | | | | | |
| Boring i betong | | | | | | | |
| Vibrasjonsutslipp verdi $a_{h, HD}$ = | $m/s^2$ | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 8,5 |
| Usikkerhet K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Meisling | | | | | | | |
| Vibrasjonsutslipp verdi $a_{h, cheq}$ = | $m/s^2$ | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 8,5 |
| Usikkerhet K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Boring i metall | | | | | | | |
| Vibrasjonsutslippsverdi $a_{h,D}$ = | $m/s^2$ | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Usikkerhet K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Skrutrekking | | | | | | | |
| Vibrasjonsutslipp verdi $a_h$ = | $m/s^2$ | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Usikkerhet K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Nivå for vibrasjons og/eller støyutslipp angitt i dette informasjonsbladet er blitt målt iht. standardiserte test gitt i EN62841, og kan brukes til å sammenligne ett verktøy med et annet. Det kan brukes til forberedende vurdering av eksponering.

***ADVARSEL:*** *Angitt nivå for vibrasjons og/eller støyutslipp gjelder for hovedbruksområdene for verktøyet. Dersom verktøyet brukes i andre bruksområder, med annet tilbehør eller er dårlig vedlikeholdt, kan vibrasjon og/eller støyutslipp avvike. Dette kan øke eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.*

*En vurdering av eksponeringsnivået for vibrasjon og/eller støy bør også tas med i beregningen når verktøyet er slått av eller når det går uten faktisk å gjøre en jobb. Dette kan redusere eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.*

*Kartlegg ekstra sikkerhetstiltak for beskyttelse av brukeren mot støy og/eller vibrasjonseffekter, så som vedlikehold av verktøy og tilbehør, holde hendene varme (relevant for vibrasjoner), organisering av arbeidsvanene.*

| Batterier | | | | Ladere/Ladetider (i minutter) | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Kat # | $V_{DC}$ | Ah | Vekt (kg) | DCB104 | DCB107 | DCB112 | DCB113 | DCB115 | DCB118 | DCB132 | DCB119 |
| DCB546 | 18/54 | 6,0/2,0 | 1,05 | 60 | 270 | 170 | 140 | 90 | 60 | 90 | X |
| DCB547 | 18/54 | 9,0/3,0 | 1,46 | 75* | 420 | 270 | 220 | 135* | 75* | 135* | X |
| DCB548 | 18/54 | 12,0/4,0 | 1,44 | 120 | 540 | 350 | 300 | 180 | 120 | 180 | X |
| DCB181 | 18 | 1,5 | 0,35 | 22 | 70 | 45 | 35 | 22 | 22 | 22 | 45 |
| DCB182 | 18 | 4,0 | 0,61 | 60/40** | 185 | 120 | 100 | 60 | 60/40** | 60 | 120 |
| DCB183/B | 18 | 2,0 | 0,40 | 30 | 90 | 60 | 50 | 30 | 30 | 30 | 60 |
| DCB184/B | 18 | 5,0 | 0,62 | 75/50** | 240 | 150 | 120 | 75 | 75/50** | 75 | 150 |
| DCB185 | 18 | 1,3 | 0,35 | 22 | 60 | 40 | 30 | 22 | 22 | 22 | X |
| DCB187 | 18 | 3,0 | 0,54 | 45 | 140 | 90 | 70 | 45 | 45 | 45 | 90 |
| DCB189 | 18 | 4,0 | 0,54 | 60 | 185 | 120 | 100 | 60 | 60 | 60 | 120 |

**Datokode 201811475B eller senere*

*** Datokode 201536 eller senere*

# OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING MED EU

## Maskineridirektiv

CE

## Kraftig trådløs slagboremaskin

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283**

DEWALT erklærer at de produktene som er beskrevet under ***Tekniske data*** er i samsvar med:
2006/42/EU, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010.

Disse produktene samsvarer også med direktiv 2014/30/EF og 2011/65/EF. For mer informasjon, vennligst kontakt DEWALT på følgende adresser eller se baksiden av håndboken.

Undertegnede er ansvarlig for sammenstillingen av den tekniske filen og fremsetter denne erklæringen på vegne av DEWALT.



Markus Rompel
Visedirektør for teknisk arbeid, PTE-Europa
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510 Idstein, Tyskland

13.02.2019

***ADVARSEL:*** *Les bruksanvisningen slik at skaderisikoen kan reduseres.*

# Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene nedenfor beskriver alvorlighetsnivået de enkelte signalordene er. Les brukerhåndboken og vær spesielt oppmerksom på disse symbolene.

***FARE:*** *Angir en eksisterende farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås,* ***vil*** *føre til* ***dødsfall eller alvorlig personskade****.*

***ADVARSEL:*** *Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås,* ***kan*** *føre til* ***dødsfall eller alvorlig personskade****.*

***FORSIKTIG:*** *Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås,* ***kan*** *føre til* ***mindre eller moderat personskade****.*

***MERK:*** *Angir en arbeidsmåte* ***som ikke er relatert til personskader****, men som* ***kan*** *føre til* ***skader på utstyr hvis den ikke unngås.***

*Angir fare for elektrisk støt.*

*Angir brannfare.*

# Generelle sikkerhetsadvarsler for elektriske verktøy

***ADVARSEL: Les alle sikkerhetsanvisninger, instruksjoner, illustrasjoner og spesifikasjoner som følger dette elektriske verktøyet.*** *Manglende overholdelse av instruksjonene som er listet opp under kan resultere i elektrosjokk, ild og/eller alvorlig skade.*

## TA VARE PÅ ALLE ADVARSLER OG INSTRUKSJONER FOR FREMTIDIG BRUK

*Uttrykket "elektrisk verktøy" i advarslene henviser til ditt strømdrevne (med ledning) elektriske verktøy eller ditt batteridrevne (uten ledning) elektriske verktøy.*

### 1) Sikkerhet på arbeidsområdet

*a)* ***Hold arbeidsområdet godt opplyst.*** *Rotete eller mørke områder er en invitasjon til ulykker.*

*b)* ***Ikke bruk elektriske verktøy i eksplosive omgivelser, slik som i nærheten av antennelige væsker, gasser eller støv.*** *Elektrisk verktøy skaper gnister som kan antenne støv eller gasser.*

*c)* ***Hold barn og tilskuere borte mens du bruker et elektrisk verktøy.*** *Distraksjoner kan føre til at du mister kontrollen.*

### 2) Elektrisk sikkerhet

*a)* ***Støpselet til elektriske verktøy må passe til stikkontakten. Aldri modifiser støpselet på noen måte. Ikke bruk adaptere med jordede elektriske***

***verktøy.*** *Umodifiserte støpsler og stikkontakter som passer vil redusere risikoen for elektrisk sjokk.*

b) ***Unngå kroppskontakt med jordete overflater slik som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.*** *Det finnes en økt risiko for elektrisk sjokk dersom kroppen din er jordet.*

c) ***Ikke eksponer elektriske verktøy for regn eller våte forhold.*** *Dersom det kommer vann inn i et elektrisk verktøy vil det øke risikoen for elektrisk sjokk.*

d) ***Ikke bruk ledningen feil. Aldri bruk ledningen til å bære, trekke eller dra ut støpselet til det elektriske verktøyet. Hold ledningen borte fra varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.*** *Skadede eller innviklede ledninger øker risikoen for elektrisk sjokk.*

e) ***Når du bruker et elektrisk verktøy utendørs, bruk en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk.*** *Bruk av en skjøteledning beregnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk sjokk.*

f) ***Dersom bruk av et elektrisk verktøy på et fuktig sted er uunngåelig, bruk en strømkilde med jordfeilbryter (RCD).*** *Bruk av jordfeilbryter (RCD) reduserer risikoen for elektrisk sjokk.*

## 3) Personlig sikkerhet

a) ***Hold deg våken, hold øye med det du gjør og bruk sunn fornuft når du bruker et elektrisk verktøy. Ikke bruk et elektrisk verktøy dersom du er trøtt eller er påvirket av medikamenter, narkotika eller alkohol.*** *Ett øyeblikks uoppmerksomhet under bruk av elektriske verktøy kan føre til alvorlig personskade.*

b) ***Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.*** *Verneutstyr slik som støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm, eller hørselsvern brukt under passende forhold vil redusere personskader.*

c) ***Unngå utilsiktet oppstart. Sikre at bryteren er i av-stillingen før du kobler til strømkilden og/eller batteripakken, plukker opp eller bærer verktøyet.*** *Å bære elektriske verktøy med fingeren på bryteren eller å sette inn støpselet mens elektriske verktøy har bryteren på øker faren for ulykker.*

d) ***Fjern eventuelle justeringsnøkler før du slår på det elektriske verktøyet.*** *En nøkkel som er festet til en roterende del av det elektriske verktøyet kan føre til personskade.*

e) ***Ikke strekk deg for langt. Ha godt fotfeste og stå støtt hele tiden.*** *Dette fører til at du har bedre kontroll over det elektriske verktøyet ved uventede situasjoner.*

f) ***Bruk egnet antrekk. Ikke ha på deg løstsittende klær eller smykker. Hold hår og klær unna bevegelige deler.*** *Løstsittende antrekk, smykker eller langt hår kan bli fanget opp av bevegelige deler.*

g) ***Hvis apparatet er utstyrt for tilkobling av støvutsugings- og -oppsamlingsinnretning, må du sørge for at disse er koblet til og ordentlig sikret.*** *Bruk av støvoppsamlere kan redusere støvrelaterte farer.*

h) ***Ikke la kunnskap som du har fått fra hyppig bruk av verktøy la deg bli for selvsikker slik at du ignorerer verktøyets sikkerhetsprinsipper.*** *En tankeløs handling kan føre til alvorlig personskade på brøkdelen av et sekund.*

## 4) Bruk og vedlikehold av elektriske verktøy

a) ***Ikke bruk kraft på verktøyet. Bruk det elektriske verktøyet som situasjonen krever.*** *Det riktige elektriske verktøyet vil gjøre jobben bedre og tryggere ved den hastigheten det ble konstruert for.*

b) ***Ikke bruk verktøyet hvis bryteren ikke kan slå verktøyet av eller på.*** *Ethvert elektrisk verktøy som ikke kan kontrolleres med bryteren er farlig og må repareres.*

c) ***Koble støpselet fra strømkilden og/eller ta batteripakken av det elektriske verktøyet, hvis den er avtakbar, før du foretar noen justeringer, endrer tilbehør eller lagrer elektriske verktøy.*** *Slike preventive sikkerhetsforanstaltninger reduserer risikoen for å starte det elektriske verktøyet ved et uhell.*

d) ***Lagre elektriske verktøy som ikke er i bruk, utilgjengelig for barn og la ikke personer som ikke er kjent med det elektriske verktøyet eller disse instruksjonene bruke det.*** *Elektriske verktøy er farlige i hendene på utrenede brukere.*

e) ***Vedlikehold verktøy og tilbehør. Kontroller om bevegelige deler er feiljustert eller fastskjært, om deler er ødelagt eller andre forhold som kan påvirke driften av verktøyet. Dersom det er skadet, få verktøyet reparert før neste bruk.*** *Mange ulykker forårsakes av dårlig vedlikeholdte verktøy.*

f) ***Hold skjæreverktøy skarpe og rene.*** *Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanter setter seg mindre sannsynlig fast og er lettere å kontrollere.*

g) ***Bruk verktøyet, tilbehørene og bittene, osv., i samsvar med disse instruksjonene og ta i betraktning arbeidsforholdene og det arbeidet som skal utføres.*** *Bruk av det elektriske verktøyet for oppgaver som er forskjellige fra de som er tiltenkt kan føre til en farlig situasjon.*

h) ***Hold håndtakene og gripeflatene tørre, rene og frie for olje og fett.*** *Glatte håndtak og gripeområder gir utrygg håndtering og manglende kontroll over verktøyet i uventede situasjoner.*

## 5) Bruk og vedlikehold av batteridrevne verktøy

a) ***Bruk kun laderen som er spesifisert av produsenten.*** *En lader som passer for en type batteripakke kan føre til brannfare dersom den brukes med en annen batteripakke.*

b) ***Bruk kun elektriske verktøy sammen med de spesifiserte batteripakkene.*** *Bruk av andre batteripakker kan skape risiko for skader eller brann.*

c) ***Når batteripakken ikke er i bruk, hold den borte fra andre metallobjekter som binders, mynter, nøkler, spikere, skruer eller andre små metallobjekter som***

***kan skape en forbindelse fra en batteripol til en annen.*** *Å kortslutte batteripolene kan føre til brannskader eller brann.*

d) ***Ved hardhendt behandling kan det komme væske ut fra batteriet. Unngå kontakt med denne. Dersom du ved et uhell kommer i kontakt med væsken, skyll med vann. Dersom du får væsken i øynene, oppsøk lege umiddelbart.*** *Batterivæske kan føre til irritasjon eller forbrenninger.*

e) ***Ikke bruk en batteripakke eller verktøy som er skadet eller modifisert.*** *Skadede eller modifiserte batterier kan oppføre seg uforutsigbart og føre til brann, eksplosjon eller fare for personskade.*

f) ***Ikke utsett en batteripakke eller et verktøy for ild eller for høy temperatur.*** *Ild eller temperatur over 130 °C kan føre til en eksplosjon.*

g) ***Følg alle anvisninger for lading og lad ikke batteripakken eller verktøyet ved temperaturer som avviker fra området spesifisert i bruksanvisningen.*** *Feilaktig lading eller lading ved temperaturer utenfor det angitte område kan skade batteriet og øker brannfaren.*

### 6) Vedlikehold

a) ***Få det elektriske verktøyet ditt vedlikeholdt av en kvalifisert reparatør som kun bruker originale reservedeler.*** *Dette vil sikre at verktøyets sikkerhet blir ivaretatt.*

b) ***Utfør aldri vedlikehold på skadede batteripakker.*** *Vedlikehold av batteripakker skal kun utføres av produsenten eller autoriserte serviceverksteder.*

## Ekstra spesifikke sikkerhetsregler for roterende borhammere

- *Bruk hørselsvern. Eksponering mot støy kan føre til tap av hørsel.*
- *Bruk hjelpehåndtakene som følger med maskinen. Tap av kontroll kan føre til personskade.*
- *Hold elektrisk verktøy kun i isolerte gripeoverflater når du utfører operasjoner hvor kutteutstyret kan komme i kontakt med skjulte ledninger. Kutteutstyr som kommer i kontakt med en strømførende ledning kan føre til at eksponerte metalldeler på elektroverktøyet blir strømførende og kan gi operatøren elektrisk støt.*
- *Bruk klemmer eller en annen praktisk metode for å feste og støtte arbeidsstykket til en stabil plattform. Det er ikke stabilt nok å holde arbeidsstykket med hånden eller mot kroppen din. Dette kan føre til at du mister styringen.*
- *Bruk vernebriller eller annen øyebeskyttelse. Hamring fører til at spon kan fly av gårde. Flygende spon kan føre til permanent øyeskade. Bruk støvmaske eller åndedrettsvern under bruk som genererer støv. Hørselvern er nødvendig for de fleste bruksområder.*
- *Ha hele tiden et godt grep på verktøyet. Ikke forsøk å bruke dette verktøyet uten å holde det med begge hender. Vi anbefaler å bruke sidehåndtaket hele tiden. Dersom dette verktøyet brukes med bare én hånd, vil det føre til at du mister kontrollen. Det kan også være farlig å bryte gjennom eller støte på harde materialer, som f.eks. armeringsjern. Fest sidehåndtaket godt før bruk.*
- *Ikke bruk dette verktøyet over lengre tid. Vibrasjoner forårsaket av hammeren kan være skadelig for hender og armer. Bruk hansker for å få ekstra demping, og begrens eksponeringen ved å ta jevnlige hvilepauser.*
- *Ikke overhal bits selv. Overhaling av meisler må utføres av en autorisert spesialist. En feil overhalt meisel kan føre til personskader.*
- *Bruk arbeidshansker når du bruker verktøy eller skifter bits. Tilgjengelige metalldeler på verktøyet og på bits kan bli svært varme under bruk. Små biter med brukket materiale kan skade hendene dine.*
- *Ikke legg verktøyet ned før bitsen har stanset helt. Bits i bevegelse kan føre til personskader.*
- *Ikke slå bits som har kjørt seg fast med en hammer for å løsne den. Metallbiter eller materialspon kan løsne og føre til personskader.*
- *Lett slitt meisel kan slipes opp.*
- *Hold strømkabelen bort fra den roterende bitsen. Ikke vikle kabelen rundt kroppsdeler. En elektrisk kabel viklet rundt en roterende bits kan føre til personskader og tap av kontroll.*

## Andre farer

*Følgende farer er forbundet med bruken av roterende hammere:*

- *skader forårsaket av berøring av verktøyets roterende eller varme deler.*

*Selv om du følger de relevante sikkerhetsforskrifter og bruker sikkerhetsanordningene, er det visse farer som ikke kan unngås. Disse er:*

- *Hørselsskader.*
- *Fare for å klemme fingrene når tilbehør skiftes.*
- *Helseskader som følge av innånding av støv som oppstår ved arbeid med betong og/eller murstein.*

**TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN**

## Ladere

DEWALT ladere trenger ingen justeringer, og er designet til å være så enkle som mulig å bruke.

### Elektrisk sikkerhet

Den elektriske motoren er blitt konstruert for kun én spenning. Alltid kontroller at spenningen til batteripakken samsvarer med spenningen på merkeskiltet. Sørg også for at spenningen på laderen samsvarer med spenningen på strømnettet.

Din DEWALT-lader er dobbeltisolert i samsvar med EN60335; det trengs derfor ikke noen jordledning.

Dersom tilførselsledningen er skadet, må den byttes i en spesialledning som fås via DEWALT-serviceorganisasjon.

### Bruk av skjøteledning

Skjøteledning bør ikke brukes hvis det ikke er absolutt nødvendig. Bruk en godkjent skjøteledning som egner seg

for kraftforsyningen til din lader (se ***Tekniske data***). Minimum størrelse på lederen er 1 mm²; maksimum lengde er 30 m.

Alltid vikle ut kabelen fullstendig når du bruker en kabeltrommel.

### Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteriladere

***TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN***: Denne manualen inneholder viktige sikkerhetsanvisninger og bruksanvisninger for kompatible batteriladere (se ***Tekniske data***).

- *Før du bruker laderen les alle instruksjoner og advarselsmerker på laderen, batteripakken og produktet som bruker batteripakken.*

***ADVARSEL:*** *Fare for støt. Ikke la væske komme inn i laderen. Det kan resultere i elektrisk støt.*

***ADVARSEL:*** *Vi anbefaler bruk av en jordfeilsikring med en nominell strømverdi på 30mA eller mindre.*

***FORSIKTIG:*** *Fare for brannskader. For å redusere faren for skader, lad kun DEWALT oppladbare batterier. Andre type batterier kan sprekke og forårsake personskader og materielle skader.*

***FORSIKTIG:*** *Barn må holdes under oppsyn, sørg for at de ikke leker med apparatet.*

***MERK:*** *Under visse forhold, med laderen innplugget i strømforsyningen, kan de eksponerte kontaktene i laderen kortsluttes av fremmedlegemer. Fremmedlegemer som kan lede strøm, inkludert ,men ikke bregrenset til stålull, aluminiumsfolie eller annen ansamling av metalliske partikler, må holdes unna åpningene i laderen. Kople alltid laderen fra strømtilførselen når det ikke er en batteripakk i hulrommet. Kople fra laderen før rengjøring.*

- ***IKKE forsøk å lade batteripakken med andre ladere enn de som er nevnt i denne manualen.*** *Laderen og batteripakken er spesielt designet for å jobbe sammen.*
- ***Disse ladere er ikke ment for annen bruk enn lading av DEWALT oppladbare batterier.*** *Annen bruk kan resultere i brannfare og/eller elektrisk støt.*
- ***Ikke utsett laderen for regn eller snø.***
- ***Dra i kontakten og ikke ledningen når du kople laderen fra strømmen.*** *Dette reduserer faren for skade på kontakten og ledningen.*
- ***Påse at ledningen er plassert slik at den ikke tråkkes på, snubles i, eller på annen måte utsettes for skade eller påkjenning.***
- ***Ikke bruk skjøteledning med mindre det er helt nødvendig.*** *Bruk av feil skjøteledning kan resultere i brannfare og/eller elektrisk støt.*
- ***Ikke plasser noe på laderen og ikke plasser laderen på en myk overflate som kan blokkere ventilasjonsslissene og resultere i for høy innvendig temperatur.*** *Plasser laderen et sted unna varmekilder. Laderen ventileres gjennom slisser i toppen og bunnen av huset.*
- ***Ikke bruk lader med skadet ledning eller kontakt—****bytt dem ut med en gang.*
- ***Ikke bruk laderen dersom den har fått et slag, er mistet i gulvet eller skadet på annen måte.*** *Lever den på et autorisert serviceverksted.*
- ***Ikke ta laderen fra hverandre; lever den på et autorisert serviceverksted når service eller reparasjon trenges.*** *Å sette den sammen feil kan resultere i elektrisk støt eller brann.*
- *Dersom ledningen er skadet må den byttes ut med en gang av produsenten, dens serviceagent eller lignende kvalifisert person for å unngå farer.*
- ***Kople laderen fra strømtilførselen før du begynner med rengjøring. Dette reduserer faren for elektrisk støt.*** *Fjerning av batteripakken reduserer ikke denne faren.*
- ***ALDRI*** *forsøk på kople 2 ladere sammen.*
- ***Laderen er designet for å bruke standard 230V elektrisk strøm. Ikke forsøk å bruke den på annen spenning.*** *Dette gjelder ikke billaderen.*

### Lade et batteri (Fig. B)

1. Plugg inn laderen i en passende stikkontakt for du setter inn batteripakken.
2. Sett batteripakken **6** i laderen, pass på at batteripakken sitter godt i laderen. Det røde (lade) lyset blinker gjentatt som indikasjon på at ladeprossessen er startet.
3. Fullført lading vises ved at det røde lyset er PÅ konstant. Pakken er da fullt oppladet og kan brukes, eller den kan bli stående i laderen. For å ta batteripakken ut av arbeidspakken, trykk inn og hold låseknappen **7** på batteripakken og ta den av.

**MERK:** For å sikre maksimum ytelse og levetid på Li-Ion batteripakker, lad batteripakken helt opp før første gangs bruk.

## Bruk av lader

Se indikatorne under for batteripakkens ladetilstand.

| Ladeindikatorer | |
|---|---|
| lading | — — — — |
| fulladet | ——— |
| varm/kald ladeforsinkelse* | — — — \| ——— |

***Det røde lyset vil fortsette å blinke, men et gult indikatorlys vil lyse under denne operasjonen. Når batteriet har kjølt seg ned, vil det gule lyset bli slått av og laderen vil gjenoppta ladeprosedyren.

Kompatible ladere vil ikke lade en defekt batteripakke. Laderen vil indikere et defekt batteri ved at lyset ikke tennes.

**MERK:** Dette kan også tyde på et problem med laderen.

Dersom laderen indikerer er problem, ta med lader og batteripakke til et servicesenter for testing.

#### Ventetid for varm/kald pakke

Dersom laderen detekterer et batteri som er for varmt eller for kaldt, vil den automatisk starte en "varm/kald pakke forsinkelse", og venter med å lade til batteriet har passende temperatur. Laderen vil deretter automatisk skifte til lademodus for pakken. Denne funksjonen sikrer maksimal levetid på batteriet.

En kald batteripakke vil lade langsommere enn en varm batteripakke. Batteripakken vil lade langsommere gjennom hele ladesyklusen, og vil ikke gå tilbake til maksimal ladehastighet selv om batteriet blir varmt.

Ladere DCB118 er utstyrt med en intern vifte som er designet for å avkjøle batteripakken. Viften vil slå seg på automatisk når batteripakken trenger å kjøles. Bruk aldri laderen dersom viften ikke fungerer korrekt eller dersom ventilasjonsåpningene er blokkert. Pass på at fremmedlegemer ikke kommer inn i laderen.

**Elektronisk beskyttelsessystem**

XR Li-ione verktøy er designet med et elektronisk beskyttelsessystem som vil beskytte batteriet mot overlading, overoppvarming eller dyp utlading.

Verktøyet vil automatisk slå seg av dersom beskyttelsessystemet aktiveres (Electronic Protection System). Dersom det skjer, sett litium-ion batteriet på laderen til det er helt oppladet igjen.

### Veggmontering

Disse laderne er designet for å monteres på vegg eller stå på et bord eller arbeidsbenk. Dersom den skal monteres på veggen, plasser laderen innen rekkevidde fra en stikkontakt og unna hjørner eller andre hindringer som kan stoppe luftstrømmen. Bruk baksiden av laderen som mal for å bore hull i veggen for monteringsskruene. Monter laderen godt med gipsskruer (må kjøpes separat) minst 25,4 mmlange med hodediameter 7–9 mm, som skrus inn i treverk til optimal dybde med omtrent 5,5 mm av skruen som stikker ut. Rett inn sporene på baksiden av laderen med de utstikkende skruene og lås på plass i sporene.

### Rengjøringsanvisninger for lader

***ADVARSEL: Fare for støt. Koble laderen fra strømuttaket før rengjøring**. Smuss og fett kan fjernes fra laderen ved hjelp av en klut eller en myk, metallfri børste. Ikke bruk vann eller rengjøringsvæsker. Aldri la noen væske trenge inn i verktøyet; aldri dypp noen del av verktøyet i en væske.*

## Batteripakke

### Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteripakker

Sørg for å inkludere katalognummer og spenning når du bestiller nye batteripakker.

Batteriet kommer ikke fullstendig ladet ut av pakningen. Les sikkerhetsinstruksjonene under før du bruker batteripakken og laderen. Følg deretter ladeprosedyrene som er beskrevet.

**LES ALLE INSTRUKSJONER**

- ***Ikke lad eller bruk batteriet i eksplosive omgivelser, slik som i nærheten av antennelige væsker, gasser eller støv.** Innsetting eller uttak av batteriet kan antenne støvet eller gassen.*
- ***Tving aldri batteripakken inn i laderen. Ikke modifiser batteripakken på noen måte for å passe inn i en ikke-kompatibel lader idet batteripakken kan sprekke og forårsake alvorlig personskade.***
- *Lad batteripakkene kun i DEWALT ladere.*
- ***IKKE** sprut på eller senke ned i vann eller andre væsker.*
- ***Ikke lagre eller bruk verktøyet eller batteripakken på steder der temperaturen kan nå eller overstige 40 ˚C (104 ˚F) (som utenfor skur eller metallbygg på sommeren).***
- ***Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller fullstendig utslitt.** Batteripakken kan eksplodere i en brann. Giftige gasser og materialer oppstår når man brenner litium ion-batteripakker.*
- ***Hvis batteriets innhold kommer i kontakt med huden, vasker du området med mild såpe og vann.** Hvis du får batterivæske på øyet, skyller du det åpne øyet i 15 minutter eller til irritasjonen gir seg. I tilfelle det trengs medisinsk tilsyn, er batteriets elektrolytt sammensatt av en blanding av organiske karbonater og litium-salter.*
- ***Innholdet i åpne battericeller kan forårsake irritasjon av luftveiene.** Skaff frisk luft. Søk medisinsk ettersyn hvis symptomene vedvarer.*

***ADVARSEL:** Fare for brannskader. Batterivæsken kan antennes hvis den utsettes for gnister eller flammer.*

***ADVARSEL:** Forsøk aldri å åpne batteripakken av noen årsak. Ikke sett i laderen dersom batteripakkens ytre er sprukket eller skadet. Ikke knus, slipp i gulvet eller skad batteripakken. Ikke bruk en batteripakke eller lader som har fått et slag, er mistet i gulvet, påkjørt eller skadet på annen måte (f.eks. gjennomboret av en spiker, slått med hammer, tråkket på). Det kan resultere i elektrisk støt. Skadede batteripakker skal leveres til servicesenteret for gjenvinning.*

***ADVARSEL: Fare for brann. Ikke lagre eller transporter batteripakken slik at batteripolene kan komme i kontakt med metallobjekter.** For eksempel, ikke legg batteriet i forkle, lommer, verktøyskrin, produktesker, skuffer etc. sammen med løse spikere, skruer, nøkler, etc.*

***FORSIKTIG: Når det ikke er i bruk plasser verktøyet på siden på en stabil overflate der det ikke skaper fare for snubling eller fall.** Noen verktøy med store batteripakker kan stå på batteripakken, men kan lettes slås overende.*

### Transport

***ADVARSEL: Fare for brann.** Transport av batterier kan kanskje føre til brann dersom batteripolene utilsiktet kommer i kontakt med elektrisk ledende materialer. Ved transport av batterier, pass på at batteripolene er beskyttet og godt isolerte fra materialer som kan komme i kontakt og føre til kortslutning.*
***MERK:** Lithium-ione batterier skal ikke være med i innsjekket bagasje.*

DEWALT batterier samsvarer med alle aktuelle shipping-forskrifter som angitt av bransjen og lovregler, inkludert UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods; International Air Transport Association (IATA) Dangerous Goods Regulations, International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Regulations, og European Agreement Concerning The International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Litium-ion celler og batterier er testet i henhold til avsnitt 38,3 i

" UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods Manual of Tests and Criteria".

I de fleste tilfeller vil forsendelse av en DEWALT batteripakke være unntatt fra klassifisering som en fullt regulert Class 9 Hazardous Material. Vanligvis vil bare forsendelser som inneholder et litium-ione batteri med høyere energiklassifisering enn 100 watt-timer (Wh) kreve forsendelse som fullt regulert Class 9. Alle litium-ione batterier har angitt watt-timer på pakken. Men på gunn av de kompliserte reglene anbefaler DEWALT ikke å sende litium-ione batteripakker med fly, uansett watt-time klassifisering. Forsendelser av verktøy med batterier (kombinerte sett) kan unntaksvis sendes med fly dersom angitt watt-timer på batteripakken er under 100 Wh.

Uansett om en transport regnes som unntatt eller fullt regulert, er det senderens ansvar å sjekke de gjeldende reglene for pakking, etiketter/merking og dokumentasjon.

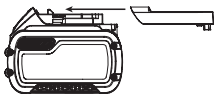
*Informasjonen i dette avsnittet av manualen er gitt i god tro og ansett som nøyaktig på tidspunktet dokumentet ble opprettet. Men det gis ingen garantier, hverken eksplisitt eller implisitt. Det er kjøperens ansvar å sikre at aktivitetene samsvarer med de gjeldende retningslinjer.*

**Transport av FLEXVOLT™ batteriet**

DEWALT FLEXVOLT™ batteriet har to moduser: **Bruk** og **transport**.

**Bruks-modus:** Når FLEXVOLT™-batteriet står alene eller er montert i et DEWALT 18V produkt, fungerer det som et 18V batteri. Dersom FLEXVOLT™-batteriet er i et 54V eller et 108V (to 54V batterier) produkt, vil det fungere som et 54V batteri.

**Transport-modus:** Når hetten er satt på FLEXVOLT™-batteriet, er batteriet i transport-modus. La hetten være på ved forsendelse.



I transportmodus blir rekker av celler elektrisk frakoblet i pakken slik at det dannes 3 batterier med lavere watt-timer (Wh) sammenlignet med 1 batteri med høyere watt-timer. Denne endringen til 3 batterier med lavere watt-timer gjør at pakken er unntatt fra visse begrensende shipping-regler som gjelder batterier med høyere watt-timer.

For eksempel, kan effekten for transport-Wh være på 3 x 36 Wh, som betyr 3 batterier med 36 watt-timer hver. Effekt i Wh ved bruk indikerer 108 Wh (regnes da som 1 batteri).

Eksemple på merking for bruk og for transport




## Anbefalinger for lagring

1. Den ideelle lagringsplassen er kjølig og tørr og ikke utsatt for direkte solskinn samt for sterk varme eller kulde. For optimal batteriytelse og levetid bør batteripakker lagres i romtemperatur når de ikke er i bruk.
2. For lang tids lagring, anbefales det for optimalt resultat å lagre en fullt ladet batteripakke på et kjølig og tørt sted uttatt av laderen.

**MERK:** Batteripakker bør ikke lagres fullt utladet. Batteripakken må lades opp igjen før bruk.

## Merking på laderen og batteripakken

I tillegg til piktogrammene som er brukt i denne manualen, kan etikettene på laderen og batteripakken vise følgende piktogrammer:



Les instruksjonshåndboken før bruk.



Se ***Tekniske data*** for ladetid.



Ikke undersøk med strømførende gjenstander.



Ikke lad skadede batteripakker.



Ikke utsett for vann.



Få byttet defekte ledninger omgående.




Lades kun mellom 4 ˚C og 40 ˚C.



Kun for innendørs bruk.




Deponer batteripakken på miljøvennlig vis.




Lad kun DEWALT batteripakker med de angitte DEWALT laderne. Lading av andre batteripakker enn de angitte DEWALT batteriene med en DEWALT lader kan føre til at de sprekker eller til andre farlige situasjoner.



Ikke brenn batteripakken.



BRUK (uten transporthette). Eksempel: Nominell Wh indikerer 108 Wh (1 batteri med 108 Wh).



TRANSPORT (med innebygget transporthette). Eksempel: Nominell Wh indikerer 3 x 36 Wh (3 batterier med 36 Wh).

## Batteritype

DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283 bruker en 18 Volt batteripakke.

Disse batteripakkene kan brukes: DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B, DCB185, DCB187, DCB189, DCB546, DCB547, DCB548. Se ***Tekniske Data*** for mer informasjon.

## Pakkens innhold

Pakken inneholder:

1 Batteridreven roterende slagboringsmaskin
1 Sidehåndtak og dybdestang
1 Lader
1 Batteripakke (D1, L1, M1, P1)
2 Batteripakker (D2, L2, M2, P2)
3 Batteripakker (D3, L3, M3, P3)
1 Nøkkelløs chuck (DCH254, DCH274)
1 Koffert
1 Instruksjonshåndbok

- *Se etter skader på verktøyet, deler eller tilbehør som kan ha oppstått under transport.*
- *Ta deg tid til å lese grundig gjennom og forstå denne håndboken før bruk.*

## Merking på verktøyet

Følgende piktogrammer vises på verktøyet:


Les instruksjonshåndboken før bruk.


Bruk hørselvern.


Bruk vernebriller.


Synlig stråling. Ikke se inn i lyset.

### Datokode plassering

Datokoden, som også inkluderer produksjonsåret, er trykket på huset.

Eksempel:

2019 XX XX

Produksjonsår

## Beskrivelse (Fig. A)

***ADVARSEL:*** *Aldri modifiser elektroverktøyet eller noen del av det. Dette kan føre til materiell- eller personskader.*

1. Bryter for variabel hastighet
2. Fremover/bakover knapp
3. Modusvalghjul
4. Modusvalgbryter
5. Sidehåndtak
6. Batteripakke
7. Utløserknapp
8. Hovedhåndtak
9. SDS Plus verktøyholder
10. Mansjett
11. Dybdestav
12. Låseknapp dybdestav
13. Arbeidslys (DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283)
14. Verktøykrok (DCH273, DCH274, DCH283)

### Tiltenkt Bruk

Din trådløse roterende slagboremaskin er designet for profesjonell boring og slagboring, samt skrutrekking og hakking.

**IKKE** bruk når det er vått eller i nærheten av antennelige væsker eller gasser.

Din trådløse roterende slagboremaskin er et profesjonelt elektroverktøy.

**IKKE** la barn komme i kontakt med verktøyet. Uerfarne operatører trenger tilsyn når de bruker dette verktøyet.

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de får tilsyn av en person ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal aldri forlates alene med dette produktet.

## Overbelastningsclutch

I tilfeller av fastkjøring av drill-biten, vil kraften til drillspindelen avbrytes. På grunn av kreftene som avgis, skal du alltid holde verktøyet med begge hender og ha en god holdning. Etter overbelastning, skal du trykke av og på avtrekkerknappen for å sette igang igjen.

### Mekanisk clutch

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH283**

På enheter som er montert med en mekanisk clutch, vil indikatoren på at clutchen er aktivert signaliseres med en hørbar skralling sammen med en økt vibrasjon.

### Elektronisk clutch

**DCH273, DCH274**

Hvis den elektroniske clutchen aktiveres, vil motoren slås av og på flere ganger i noen sekunder for å replikere feedbacken som er assosiert med en mekanisk clutch.

### Antirotasjonssystem (Fig. E)

**DCH283**

I tillegg til clutchen gir antirotasjonssystemet høyere brukerkomfort og sikkerhet ved hjelp av en innebygd antirotasjons-teknologi som kan registrere om brukeren mister kontroll over hammeren. Når en forkiling registreres vil moment og hastighet straks reduseres. Denne funksjonen forhindrer egenrotasjon av verktøyet, og reduserer dermed faren for håndleddskader.

Antirotasjonssystemindikatoren **15** vil lyse for å indikere status.

| Indikatorer | Diagnoser | Løsning |
|---|---|---|
| OFF | Verktøyet fungerer normalt | Følg alle advarsler og instruksjoner når du bruker verktøyet. |
| FAST | Antirotasjonssystemet er aktivert (PÅ) | Når verktøyet er skikkelig støttet skal du slippe avtrekksbryteren. Verktøyet vil fungerer normalt når avtrekksbryteren trykkes inn igjen og indikatorlyset slukkes |

## Aktiv vibrasjonskontroll

For best vibrasjonskontroll , hold verktøyet som beskrevet i ***Korrekt plassering av hendene***.

Den aktive vibrasjonskontrollen nøytraliserer rekylvibrasjon fra slagboringsmekanismen. Lavere hånd og armvibrasjon gir mer komfortabel bruk over lengre tidsperioder og forlenger enhetens levetid.

Hammeren trenger akkurat nok trykk til å utløse den interne aktive vibrasjonskontrollen. Ved å tilføre for høyt trykk vil ikke føre til at verktøyet borer raskere og aktiv vibrasjonskontroll vil ikke utløses.

## MONTERING OG JUSTERING

***ADVARSEL: For å redusere faren for alvorlige personskader, slå av verktøyet og koble fra batteripakken før du foretar justeringer eller monterer/demonterer vedlikehold/tilbehør eller foretar reparasjoner.*** *Utilsiktet oppstart kan føre til personskader.*

***ADVARSEL:*** *Bruk kun batteripakker og ladere fra DEWALT.*

## Sette inn og ta av batteripakke på verktøyet (Fig. B)

**MERK:** For best resultat, pass på at batteripakken 6 er helt oppladet før bruk.

### For å installer batteripakken i verktøyets håndtak

1. Rett inn batteripakken 6 mot skinnene i håndtaket (Fig. B).
2. Skyv den inn i håndtaket til batteripakken er godt festet i verktøyet, pass på at den ikke løsner.

### For å fjerne batteripakken fra verktøyet

1. Trykk batteriets festeknapp 7 og trekk batteriet bestemt ut av håndtaket.
2. Sett batteripakken i laderen som beskrevet i laderavsnittet i denne manualen.

### Ladeindikator batteripakker

Noen DEWALT batteripakker inkluderer en ladeindikator som består av tre grønne LED som indikerer hvor mye lading som er igjen i batteripakken.

For å aktivere ladeindikatoren, trykk og hold indikatorknappen 14 . En kombinasjon av tre grønne LED-lys vil lyse og vise gjenværende lading. Dersom gjenværende lading av batteriet er under brukbar grense, vil ingen lys tennes og batteriet må lades opp.

**MERK:** Ladeindikatoren er bare an indikasjon av gjenværende lading i batteripakken. Den gir ingen indikasjon på om verktøyet fortsatt kan brukes, og kan variere med produktkomponentene, temperatur og brukerens bruksområde.

## Sidehåndtak (Fig. A)

***ADVARSEL:*** *For å redusere risikoen for personskader,* ***BRUK ALLTID*** *verktøyet med sidehåndtak korrekt montert. Dersom det ikke gjøres kan det føre til at sidehåndtaket sklir ved bruk av verktøyet og at du mister kontrollen. Hold verktøyet med begge hender for å gi best kontroll.*

Sidehåndtaket 5 kan festes til fronten av girboksen og kan roteres 360˚ for bruk med høyre eller venstre hånd. Sidehåndtaket må strammes tilstrekkelig for å unngå vridningsbevegelse i verktøyet hvis tilbehøret blokkeres eller stopper. Forsikre deg om at du griper håndtaket helt i enden for å kontrollere verktøyet under stopp.

Skru mot klokken for å løsne sidehåndtaket.

### Justering av dybdestangen (Fig. C)

1. Trykk inn og hold dybdestangens låseknapp 12 på sidehåndtaket.
2. Flytt dybdestangen 11 slik at avstanden mellom enden av stangen og enden av boret er lik ønsket boredybde.
3. Slipp knappen for å låse stangen på plass. Når du borer med dydbestangen, stopp når enden av stangen når materialets overflate.

## Beltekrok (Fig. A, D)

### DCH273, DCH274, DCH283

En beltekrok 14 er festet under hovedhåndtaket 8 på venstre side av verktøyet. For å forlenge beltekroken, dra den ut fra siden av verktøyet. For å sette beltekroken tilbake på plass, dytt den tilbake jevnt med siden på verktøyet. Dersom kroken ikke ønskes, kan den fjernes helt.

### Fjerne og/eller reinstallere beltekroken

1. Posisjoner beltekroken i den forlengede posisjonen og fjern den sekskantede skruen som sitter på undersiden av hovedhåndtaket.
2. Dra beltekroken til den ikke lenger er festet til enheten.
3. For å reinstallere den, sett inn beltekroken i gjengen under hovedhåndtaket. **MERK:** På DCH273 og DCH274 modellene kan kroken installeres på begge sider av håndtaket. Gjengen kan være dekket av et klistremerke. Fjern enten klistremerket, eller treng gjennom klistremerket for å eksponere gjengen som befinner seg under det.
4. Sett inn igjen den sekskantede skruen og skru den til hardt.

## Bit og bitholder

***ADVARSEL:*** *Fare for brannskader. Bruk* ***ALLTID*** *hansker når du skifter bits. Tilgjengelige metalldeler på verktøyet og bits kan bli ekstremt varmt under bruk. Små løse biter av materiale kan skade nakne hender.*

Slagboret kan monteres med ulke bits, avhengig av den ønskede bruken. **Bruk kun skarpe drillbits.**

### Bitanbefalinger

- For treverk, bruk spiralbits, flate bits, power-spiralbits eller hullsager.
- For metall, bruk høyhastighet stål spiral drill-bits eller hullsag. Bruk et en skjærevæske for smøring ved boring i metall. Unntak er støpejern og messing som bør bores tørt.
- For murverk, slik som murstein, lettbetong, etc., skal du bruke karbid-tupp bits laget for slagboreing.

### SDS Plus bitholder (Fig. F)

**MERK:** Spesielle adaptere trengs for å bruke SDS plus verktøyholder med rette skaftbits og sekskantede skrujernbits. Se ***Valgfritt tilbehør***.

**For å sette inn en drill-bit eller annet tilbehør:**

1. For å sette inn en bore- eller meiselbit, sett skaftet omtrent 19 mm inn i SDS Plus verktøyholderen.
2. Trykk og skru biten til den låser seg. Biten sitter trygt på plass.
3. For å utløse biten, dra mansjetten **10** tilbake og fjern biten.

### Nøkkelfri chuck (Fig. F, G)

**DCH254, DCH274**

På noen slagbor kan en nøkkelfri chuck installeres istedet for SDS Plus bitholderen.

***ADVARSEL:*** *Bruk aldri standard chucker i roterende slagboringsmodus.*

**Bytte ut SDS Plus bitholderen med nøkkelfri chuck (Fig. G)**

1. Velg kun hammermodus (se ***bruksmoduser***), dette låser spindelen for å forhindre den fra å rotere når du låser opp den avtagbare verktøyholderen.
2. Skru låsemansjetten **15** i ulåst posisjon og dra av den installerte bitholderen.
3. Trykk den nøkkelfrie chucken **16** på spindelen **17** og skru låsemansjetten til låst posisjon.
4. For å erstatte den nøkkelfri chucken med SDS Plus bitholderen, fjern først den nøkkelfrie chucken på samme måte som verktøyholderen SDS Plus ble fjernet. Bytt så ut verktøyholderen SDS Plus på samme måte som den nøkkelfrie chucken ble byttet ut.

**For å sette inn en drill-bit eller annet tilbehør i en nøkkelfri chuck (Fig. F)**

1. Ta tak i mansjetten **18** til chucken med en hånd og grip basen til chucken med den andre hånden.
2. Roter mansjetten mot klokka (som sett forfra) så langt at den tar i mot det ønskede tilbehøret.
3. Sett inn tilbehøret omtrent 19 mm inn i chucken og stram godt ved å rotere chuckmansjetten med klokka med en hånd mens du holder verktøyet med andre hånden. Fortsett å rotere chuckhylsen til du hører flere skralle-klikk for å sikre at du har full gripekraft.

Pass på å stramme chucken med en hånd på chuckhylsen mens den andre hånden holder verktøyet så hardt som mulig.

For å løsne tilbehøret, gjenta trinn 1 og 2 over.

## BRUK

## Bruksanvisning

***ADVARSEL:*** *Ta alltid hensyn til sikkerhetsinstruksjonene og gjeldende forskrifter.*

***ADVARSEL: For å redusere faren for alvorlige personskader, slå av verktøyet og koble fra batteripakken før du foretar justeringer eller monterer/demonterer vedlikehold/tilbehør eller foretar reparasjoner.*** *Utilsiktet oppstart kan føre til personskader.*

## Korrekt plassering av hendene (Fig. E)

***ADVARSEL:*** *For å redusere faren for alvorlig personskade, skal man **ALLTID** ha hendene i korrekt posisjon, som vist.*

***ADVARSEL:*** *For å redusere faren for personskade, skal man **ALLTID** holde godt fast, for å være forberedt på en plutselig reaksjon.*

Riktig stilling for hendene krever en hånd på fronthåndtaket **8** og den andre på sidehåndtaket **5**.

## Driftsmoduser (Fig. A)

***ADVARSEL:*** *Ikke velg driftmodus mens verktøyet er i gang.*

Ditt verktøy er utstyrt med et modusvalghjul **3** for å velge modusen som er passende for ønsket drift.

| Symbol | Modus | Bruksområde |
|---|---|---|
|  | **Boremaskin** | Skrutrekking |
| | | Bor i stål, treverk og plast |
|  | **Roterende hamring** | Bore i betong og murverk |
|  | **Kun hamring** | Lett hakking |

### For å velge driftsmodus:

1. Trykk mudusvalgutløserknappen **4**.
2. Roter modusvalghjulet slik at pilen peker til symbolet som korresponderer med den ønskede modusen.

**MERK:** Modusvelgeren **3** skal hele tiden stå i roterende boring, roterende hamring eller kun i hammermodus hele tiden. Det finnes ingen operative mellomfunksjoner. Det kan være nødvendig å kort la motoren gå etter å ha skiftet fra 'kun hamring' til 'roterende' moduser for å likerette girene.

## Utføring av arbeid (Fig. A)

***ADVARSEL: FOR Å REDUSERE RISIKOEN FOR PERSONSKADE, SJEKK ALLTID*** *at arbeidsstykker er godt festet eller skrudd fast. Dersom du borer i tynt materiale, bruk en "støtteblokk" bak for å hindre skade på materialet.*

***ADVARSEL:*** *Før du endrer rotasjonsretningen, må du alltid vente til motoren har stoppet helt.*

1. Velg og installer den riktige chuck, adapter, og/eller bit på verktøyet. Se ***Bit og bitholder***.
2. Ved bruk av modusvalghjulet **3** skal du velge modusen som passer til den ønskede bruken. Se ***Driftsmoduser.***
3. Juster sidehåndtaket **5** som krevd.
4. Plasser biten/meiselen på det ønskede området.
5. Velg retningen på rotasjonen ved bruk av frem/tilbakeknappen **2**. Når du skifter kontrollknappens posisjon, påse at avtrekksbryteren er sluppet.
   - For å velge rotasjon fremover, trykk på fremover/bakover kontrollknappen på høyresiden av verktøyet.
   - For å velge bakover, trykk fremover/bakover kontrollknappen på venstre siden av verktøyet.

**MERK:** Når kontrollknappen står i midten er verktøyet låst.

6. Trykk ned avtrekksbryteren **1**. Jo mer du klemmer avtrekksbryteren, desto raskere roterer verktøyet. For maksimum levetid på verktøyet, bruk variabel hastighet kun for å starte hull eller skruer.
**MERK:** Avhengig av verktøyet ditt, aktiveres arbeidslyset når du trykker på avtrekksbryteren **13** designet for å lyse opp den umiddelbare arbeidsflaten. Se ***beskrivelse***. Lyset slås av automatisk 20 sekunder etter at avtrekkerbryteren slippes.

***ADVARSEL:***

- *Du skal ikke bruke dette verktøyet til å blande eller pumpe lett antennelige eller eksplosive væsker (bensin, alkohol, etc.).*
- *Ikke rør eller bland brennbare væsker som er merket slik.*

## VEDLIKEHOLD

Ditt DEWALT elektriske verktøy er designet for å virke over en lang tidsperiode med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig tilfredsstillende drift avhenger av tilfredsstillende stell av verktøyet og regelmessig renhold.

***ADVARSEL: For å redusere faren for alvorlige personskader, slå av verktøyet og koble fra batteripakken før du foretar justeringer eller monterer/demonterer vedlikehold/tilbehør eller foretar reparasjoner. Utilsiktet oppstart kan føre til personskader.***.

Laderen og batteripakken er vedlikeholdsfrie.

## Smøring

Ditt elektriske verktøy trenger ikke ekstra smøring.

## Rengjøring

***ADVARSEL:*** *Blås skitt og støv ut av hovedkabinettet med tørr luft når skitt samles inne i og rundt luftåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske når du utfører denne prosedyren.*

***ADVARSEL:*** *Aldri bruk løsemidler eller sterke kjemikalier for å rengjøre ikke-metalliske deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene som brukes i disse delene. Bruk en klut som bare er fuktet med vann og mild såpe. Aldri la noen væske trenge inn i verktøyet; aldri dypp noen del av verktøyet i en væske.*

## Tilleggsutstyr

***ADVARSEL:*** *Bruk av annet tilleggsutstyr enn det som tilbys av DEWALT kan være farlig, ettersom dette ikke er testet sammen med dette verktøyet. For å redusere faren for skader, bør kun tilleggsutstyr som er anbefalt av DEWALT brukes sammen med dette produktet.*

Ulike typer SDS Plus drillbiter og meisler er tilgjengelige som et valg. Tilbehør og tillegg som brukes må smøres regelmessig rundt SDS Plus monteringen.

### Støvsugersystem (Fig. H)

For noen kompatible slagboremaskiner, er et integrert støvsugersystem tilgjengelig og kan kjøpes separat.

**DCH273, DCH274**

Støvsugersystemet får strømtilførsel fra en elektrisk kobling **19** fra en kompatibel slagboremaskin.

**DCH283**

Støvavsugersystemet får strømtilførsel fra en elektrisk kobling **19** fra en kompatibel slagboremaskin.

Ta kontakt med din forhandler for ytterligere informasjon om egnet ekstrautstyr.

## Beskyttelse av miljøet

Separat innsamling. Produkter og batterier merket med dette symbolet skal ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.

Produkter og batterier inneholder materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes, som reduserer behovet for råmaterialer. Vennligst lever elektriske produkter og batterier til gjenbruk i henhold til lokale regler. Mer informasjon får du på **www.2helpU.com**.

## Oppladbar batteripakke

Denne langtids batteripakken må lades på nytt når den ikke lenger produserer nok strøm til jobber som enkelt kunne utføres tidligere. Ta hensyn til miljøet når batteripakken må kasseres:

- Lad batteripakken helt ut, og ta den ut av verktøyet.
- Litium-ion celler kan gjenbrukes. Lever dem til forhandleren eller en lokal gjenbruksstasjon. De innleverte batteripakkene vil gjenbrukes eller avfallsbehandles korrekt.

# BERBEQUIM DE PERCUSSÃO ROTATIVO SEM FIO DE USO INTENSIVO DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283

## Gratulerer!

Optou por uma ferramenta da DEWALT. Longos anos de experiência, um desenvolvimento meticuloso dos seus produtos e um grande espírito de inovação são apenas alguns dos argumentos que fazem da DEWALT um dos parceiros de maior confiança dos utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

## Dados técnicos

| | | DCH243 | DCH253 | DCH254 | DCH273 | DCH274 | DCH283 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Tensão | $V_{DC}$ | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 |
| Tipo | | 1/2 | 1/2 | 1 | 1/2 | 1 | 1 |
| Velocidade sem carga | mín.$^{-1}$ | 0-1150 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 | 0-1100 | 0-980 |
| Taxa de impacto sem carga | bpm | 0-4400 | 0-4500 | 0-4500 | 0-4600 | 0-4600 | 0-4480 |
| Energia de impacto único (EPTA 05/2009) | J | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,8 |
| Capacidade máxima de perfuração em aço/ madeira/betão | mm | 13/26/20 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/30/26 |
| Mandril | | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus |
| Diâmetro do anel | mm | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| Tipo de bateria | | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Peso (sem bateria) | kg | 2,4 | 2,5 | 2,7 | 2,5 | 2,7 | 3,6 |
| | | | | | | | |
| Valores de ruído e/ou vibração (valores totais de vibração) de acordo com a EN60745-2-6: | | | | | | | |
| $L_{PA}$ (nível de emissão de pressão sonora) | dB (A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 94 |
| $L_{WA}$ (nível de potência acústica) | dB (A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 105 |
| K (variabilidade do nível acústico indicado) | dB (A) | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |
| | | | | | | | |
| Perfuração em betão | | | | | | | |
| Valor de vibração das emissões $a_{h, HD}$ = | m/s$^2$ | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 8,5 |
| K de variabilidade = | m/s$^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Cinzelagem | | | | | | | |
| Valor de vibração das emissões $a_{h,Cheq}$ = | m/s$^2$ | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 8,5 |
| K de variabilidade = | m/s$^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Perfuração em metal | | | | | | | |
| Valor de vibração das emissões $a_{h,D}$ = | m/s$^2$ | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| K de variabilidade = | m/s$^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Aparafusar | | | | | | | |
| Valor de vibração das emissões $a_h$ = | m/s$^2$ | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| K de variabilidade = | m/s$^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

O nível de emissão de vibração e/ou ruído indicado nesta ficha de informações foi medido em conformidade com um teste normalizado estabelecido pela norma EN62841 e pode ser utilizado para comparar ferramentas. Por conseguinte, este nível pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição às vibrações.

***ATENÇÃO:*** *O nível de emissão de vibração e/ou ruído declarado diz respeito às principais aplicações da ferramenta. No entanto, se a ferramenta for utilizada para outras aplicações ou com outros acessórios ou se a manutenção for insuficiente, o nível de emissão de vibração e/ou ruído pode ser diferente. Isto pode aumentar significativamente o nível de exposição às vibrações ao longo do período total de trabalho.*

*A estimativa do nível de vibração e/ou ruído deve ter também em conta o número de vezes que a ferramenta é desligada ou está em funcionamento, mas sem executar tarefas. Isto pode reduzir significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.*

*Identifique as medidas de segurança adicionais para proteger o utilizador contra os efeitos da vibração e/ ou ruído, tais como: manutenção da ferramenta e dos*

| Baterias | | | | Carregadores/Intervalos de Carregamento (minutos) | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| # de cat. | $V_{cc}$ | Ah | Peso (kg) | DCB104 | DCB107 | DCB112 | DCB113 | DCB115 | DCB118 | DCB132 | DCB119 |
| DCB546 | 18/54 | 6,0/2,0 | 1,05 | 60 | 270 | 170 | 140 | 90 | 60 | 90 | X |
| DCB547 | 18/54 | 9,0/3,0 | 1,46 | 75* | 420 | 270 | 220 | 135* | 75* | 135* | X |
| DCB548 | 18/54 | 12,0/4,0 | 1,44 | 120 | 540 | 350 | 300 | 180 | 120 | 180 | X |
| DCB181 | 18 | 1,5 | 0,35 | 22 | 70 | 45 | 35 | 22 | 22 | 22 | 45 |
| DCB182 | 18 | 4,0 | 0,61 | 60/40** | 185 | 120 | 100 | 60 | 60/40** | 60 | 120 |
| DCB183/B | 18 | 2,0 | 0,40 | 30 | 90 | 60 | 50 | 30 | 30 | 30 | 60 |
| DCB184/B | 18 | 5,0 | 0,62 | 75/50** | 240 | 150 | 120 | 75 | 75/50** | 75 | 150 |
| DCB185 | 18 | 1,3 | 0,35 | 22 | 60 | 40 | 30 | 22 | 22 | 22 | X |
| DCB187 | 18 | 3,0 | 0,54 | 45 | 140 | 90 | 70 | 45 | 45 | 45 | 90 |
| DCB189 | 18 | 4,0 | 0,54 | 60 | 185 | 120 | 100 | 60 | 60 | 60 | 120 |

**Código de data 201811475B ou posterior*
***Código de data 201536 ou posterior*

*acessórios, manter as mãos quentes (relacionado com a vibração) e organização dos padrões de trabalho.*

## Declaração de conformidade da CE

### Directiva "máquinas"

CE

### Berbequim de percussão rotativo sem fio de uso intensivo

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283**

A DEWALT declara que os produtos descritos em ***Dados técnicos*** se encontram em conformidade com as seguintes normas e directivas:
2006/42/CE, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010.
Estes equipamentos também estão em conformidade com a Directiva 2014/30/UE e a 2011/65/UE. Para obter mais informações, contacte a DEWALT através da morada indicada em seguida ou consulte o verso do manual.
O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.



Markus Rompel
Vice-Presidente de Engenharia da PTE-Europa
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemanha
13.02.2019

***ATENÇÃO:*** *para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.*

## Definições: directrizes de Segurança

As definições abaixo apresentadas descrevem o grau de gravidade correspondente a cada palavra de advertência. Leia cuidadosamente o manual e preste atenção a estes símbolos.

***PERIGO:*** *indica uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada,* ***irá*** *resultar em* ***morte ou lesões graves****.*

***ATENÇÃO:*** *indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada,* ***poderá*** *resultar em* ***morte ou lesões graves****.*

***CUIDADO:*** *indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada,* ***poderá*** *resultar em lesões* ***ligeiras ou moderadas****.*

***AVISO:*** *indica uma prática (não relacionada com ferimentos) que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais.*

*Indica risco de choque eléctrico.*

*Indica risco de incêndio.*

## Avisos de segurança gerais relativos a ferramentas eléctricas

***ATENÇÃO: leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com esta ferramenta eléctrica.*** *O não cumprimento de todas as instruções indicadas abaixo pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves.*

### GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA CONSULTA POSTERIOR

*Em todos os avisos que se seguem, o termo "ferramenta eléctrica" refere-se à sua ferramenta alimentada pela rede eléctrica (com fios) ou por uma bateria (sem fios).*

### 1) Segurança da Área de Trabalho

*a)* ***Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.*** *As áreas desorganizadas ou escuras são propensas a acidentes.*

*b)* ***Não utilize as ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, como, por exemplo, na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.*** *As ferramentas eléctricas criam faíscas que poderão inflamar estas poeiras ou vapores.*

c) ***Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando utilizar uma ferramenta eléctrica.*** *As distracções podem levar à perda do controlo da ferramenta.*

## 2) Segurança Eléctrica

a) ***As fichas das ferramentas eléctricas têm de ser compatíveis com a tomada de electricidade. Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.*** *As fichas não modificadas e as tomadas compatíveis reduzem o risco de choque eléctrico.*

b) ***Evite o contacto corporal com superfícies e equipamentos ligados à terra, como, por exemplo, tubagens, radiadores, fogões e frigoríficos.*** *Se o seu corpo estiver "ligado" à terra, o risco de choque eléctrico é maior.*

c) ***Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva ou a condições de humidade.*** *A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.*

d) ***Não aplique força excessiva sobre o cabo. Nunca o utilize para transportar, puxar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, substâncias oleosas, extremidades aguçadas ou peças móveis.*** *Os cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.*

e) ***Ao utilizar uma ferramenta eléctrica no exterior, use uma extensão adequada para utilização ao ar livre.*** *A utilização de um cabo adequado para uso ao ar livre reduz o risco de choque eléctrico.*

f) ***Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).*** *A utilização de um DCR reduz o risco de choque eléctrico.*

## 3) Segurança Pessoal

a) ***Mantenha-se alerta, preste atenção ao que está a fazer e faça uso de bom senso ao utilizar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos.*** *Um momento de distracção durante a utilização de ferramentas eléctricas poderá resultar em ferimentos graves.*

b) ***Use equipamento de protecção pessoal. Use sempre uma protecção ocular.*** *O equipamento de protecção, como, por exemplo, uma máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, um capacete de segurança ou uma protecção auditiva, usado nas condições apropriadas, reduz o risco de ferimentos.*

c) ***Evite accionamentos acidentais. Certifique-se de que o interruptor da ferramenta está na posição de desligado antes de a ligar à tomada de electricidade e/ou inserir a bateria, ou antes de pegar ou transportar a ferramenta.*** *Se mantiver o dedo sobre o interruptor ao transportar ferramentas eléctricas ou se as ligar à fonte de alimentação com o interruptor ligado, poderá originar acidentes.*

d) ***Retire qualquer chave de ajuste ou chave de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica.*** *Uma chave de porcas ou chave de ajuste deixada numa peça móvel da ferramenta poderá resultar em ferimentos.*

e) ***Não se estique demasiado ao trabalhar com a ferramenta. Mantenha sempre os pés bem apoiados e um equilíbrio apropriado.*** *Desta forma, será mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.*

f) ***Use vestuário apropriado. Não use roupa larga nem jóias. Mantenha o cabelo e a roupa afastados de peças móveis.*** *As roupas largas, as jóias ou o cabelo comprido podem ficar presos nestas peças.*

g) ***Se forem fornecidos acessórios para a ligação de equipamentos de extracção e recolha de partículas, certifique-se de que estes são ligados e utilizados correctamente.*** *A utilização de dispositivos de extracção de partículas pode reduzir os riscos relacionados com as mesmas.*

h) ***Não permita que a familiaridade resultante da utilização frequente de ferramentas lhe permita ser complacente e ignorar os princípios de segurança da ferramenta.*** *Uma acção descuidada pode causar ferimentos graves numa fracção de segundo.*

## 4) Utilização e Manutenção de Ferramentas Eléctricas

a) ***Não utilize a ferramenta eléctrica de forma forçada. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o seu trabalho.*** *A ferramenta eléctrica adequada irá efectuar o trabalho de um modo mais eficiente e seguro se for utilizada de acordo com a capacidade para a qual foi concebida.*

b) ***Não utilize a ferramenta eléctrica se o respectivo interruptor não a ligar e desligar.*** *Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de alimentação é perigosa e tem de ser reparada.*

c) ***Retire a ficha da fonte de alimentação e/ou retire a bateria, caso seja possível, da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer ajustes, substituir acessórios ou guardar ferramentas eléctricas.*** *Estas medidas de segurança preventivas reduzem o risco de ligar a ferramenta eléctrica acidentalmente.*

d) ***Guarde as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças e não permita que sejam utilizadas por pessoas não familiarizadas com as mesmas ou com estas instruções.*** *As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas que não possuam as qualificações necessárias para as manusear.*

e) ***Faça a manutenção das ferramentas eléctricas e dos acessórios. Verifique se as peças móveis da ferramenta eléctrica estão alinhadas e não emperram, bem como se existem peças partidas***

***ou danificadas ou quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento da mesma. Se a ferramenta eléctrica estiver danificada, esta não deve ser utilizada até que seja reparada.*** *Muitos acidentes têm como principal causa ferramentas eléctricas com uma manutenção insuficiente.*

f) ***Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.*** *As ferramentas de corte sujeitas a uma manutenção adequada, com arestas de corte afiadas, emperram com menos frequência e controlam-se com maior facilidade.*

g) ***Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios, as brocas, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e a tarefa a ser efectuada.*** *A utilização da ferramenta eléctrica para fins diferentes dos previstos poderá resultar em situações perigosas.*

h) ***Mantenha as pegas e as superfícies de fixação secos, limpos e sem óleo ou massa lubrificante.*** *Pegas e superfícies de fixação molhadas não permitem o funcionamento e o controlo seguros em situações inesperadas.*

### 5) Utilização e Manutenção de Ferramentas com Bateria

a) ***Utilize apenas o carregador especificado pelo fabricante do equipamento.*** *Um carregador apropriado para um tipo de bateria poderá criar um risco de incêndio se for utilizado para carregar outras baterias.*

b) ***Utilize as ferramentas eléctricas apenas com as baterias especificamente indicadas para as mesmas.*** *A utilização de quaisquer outras baterias poderá criar um risco de ferimentos e incêndio.*

c) ***Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de outros objectos de metal, como, por exemplo, clipes, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam estabelecer uma ligação entre os contactos.*** *Um curto-circuito entre os contactos da bateria poderá causar queimaduras ou um incêndio.*

d) ***Uma utilização abusiva da ferramenta pode resultar na fuga do líquido da bateria; evite o contacto com este líquido. No caso de um contacto acidental, passe imediatamente a zona afectada por água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure também assistência médica.*** *O líquido derramado da bateria pode provocar irritação ou queimaduras.*

e) ***Não utilize uma bateria ou ferramenta que esteja danificada ou modificada.*** *As baterias danificadas ou modificadas podem dar origem a um comportamento imprevisível e resultar em incêndio, explosão ou ferimentos.*

f) ***Não exponha a bateria ou a ferramenta a fogo ou temperatura excessiva.*** *A exposição a fogo ou temperatura superior a 130 °C pode causar uma explosão.*

g) ***Siga todas as instruções de carregamento. Não carregue a bateria ou a ferramenta fora da gama especificada nas instruções.*** *O carregamento indevido ou a temperaturas fora da gama especificada podem causar danos na bateria e aumentar o risco de incêndio.*

### 6) Assistência

a) ***A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por um técnico qualificado e só devem ser utilizadas peças sobresselentes originais.*** *Desta forma, é garantida a segurança da ferramenta eléctrica.*

b) ***Nunca repare baterias danificadas.*** *A reparação de baterias danificadas só deve ser efectuada pelo fabricante ou por fornecedores de serviços autorizados.*

## Regras adicionais de segurança específicas para martelos rotativos

- *Use protectores auditivos. A exposição ao ruído pode causar perda de audição.*
- *Utilize os punhos auxiliares fornecidos com a ferramenta. A perda do controlo da ferramenta pode causar ferimentos.*
- *Segure as ferramentas eléctricas apenas pelas superfícies isoladas específicas para o efeito ao efectuar uma operação em que o acessório de corte possa entrar em contacto com fios ocultos. O contacto com um fio com tensão eléctrica irá fazer com que as peças de metal expostas da ferramenta conduzam electricidade e e electrocutem o utilizador.*
- *Utilize grampos ou outra forma prática de fixar e apoiar a peça de trabalho numa plataforma estável. Segurar a peça de trabalho com as mãos ou contra o seu corpo não proporciona uma fixação estável e poderá resultar na perda do controlo da ferramenta.*
- *Use óculos de protecção ou outra protecção ocular semelhante. Os trabalhos com percussão originam a projecção de detritos. As partículas voadoras podem causar danos oculares permanentes. Use uma máscara contra o pó ao efectuar trabalhos que produzam poeiras. Poderá ser necessária uma protecção auditiva para a maioria dos trabalhos.*
- *Segure sempre a ferramenta com firmeza. Além disso, não a utilize sem a segurar com ambas as mãos. Recomenda-se que utilize sempre o punho lateral. A utilização desta ferramenta com apenas uma mão irá resultar na perda do controlo da mesma. Além disso, demolir ou perfurar materiais duros ou que contenham elementos de elevada dureza, tais como barras de reforço, poderá também ser perigoso. Aperte o punho lateral com segurança antes de utilizar a ferramenta.*
- *Não utilize esta ferramenta durante longos períodos de tempo. As vibrações causadas pela acção do martelo podem ser prejudiciais para as suas mãos e os seus braços. Use luvas para obter um amortecimento adicional e limite a sua exposição às vibrações ao fazer pausas frequentes.*
- *Não tente restaurar brocas usadas. O restauro de cinzéis apenas deverá ser efectuado por um especialista autorizado. Os cinzéis restaurados de forma incorrecta podem causar ferimentos.*

- *Use luvas ao manusear a ferramenta ou ao substituir brocas. As peças de metal exteriores e as brocas da ferramenta podem ficar extremamente quentes durante a utilização da mesma. Além disso, é possível que sejam projectados pequenos fragmentos do material trabalhado, os quais poderão ferir as suas mãos se não estiver a usar luvas.*
- *Nunca pouse a ferramenta antes de a broca ficar completamente imóvel. As brocas em movimento podem causar ferimentos.*
- *Não bata nas brocas encravadas com um martelo para as libertar. Tal poderá projectar fragmentos das brocas ou do material a ser perfurado, os quais poderão causar ferimentos.*
- *Os cinzéis ligeiramente gastos podem ser afiados através do respectivo desbaste.*
- *Mantenha o cabo de alimentação afastado da broca rotativa. Não enrole o cabo à volta de qualquer membro do seu corpo. Um cabo eléctrico enrolado à volta de uma broca rotativa poderá causar ferimentos e a perda do controlo da ferramenta.*

## Riscos residuais

*Os seguintes riscos são inerentes ao uso de martelos electropneumáticos:*

- *Ferimentos causados pelo contacto físico com peças giratórias ou peças quentes da ferramenta.*

*Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de instrumentos de segurança, certos riscos residuais não podem ser evitados. Estas são:*

- *Diminuição da audição.*
- *Risco de trilhamento dos dedos ao substituir o acessório.*
- *Problemas de saúde provocados pela inalação do pó produzido ao trabalhar em betão e/o alvenaria.*

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES**

## Carregadores

Os carregadores da DEWALT não requerem ajuste e foram concebidos para uma operação tão fácil quanto possível.

### Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma voltagem específica. Verifique sempre se a voltagem da bateria corresponde à indicada na placa com os requisitos de alimentação. Além disso, certifique-se também de que a voltagem do seu carregador corresponde à da rede eléctrica.



O seu carregador da DEWALT possui isolamento duplo, em conformidade com a norma EN60335. Por conseguinte, não é necessária qualquer ligação à terra.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, este tem de ser substituído por um cabo especialmente preparado, disponível através dos centros de assistência da DEWALT.

### Utilizar uma extensão

Não deve ser utilizada qualquer extensão a menos que seja absolutamente necessário. Utilize uma extensão aprovada adequada para a potência da alimentação do seu carregador (consulte os ***Dados técnicos***). O diâmetro mínimo do fio condutor é 1 $mm^2$; o comprimento máximo da extensão é 30 m.

Ao utilizar uma bobina de cabo, desenrole sempre o cabo na íntegra.

### Instruções de Segurança Importantes Para Todos os Carregadores de Baterias

***GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES***: este manual inclui instruções de funcionamento e segurança importantes para carregadores de bateria compatíveis (consulte ***Dados técnicos***).

- *Antes de utilizar o carregador, leia todas as instruções e sinais de aviso indicados no carregador, na bateria e no aparelho que utiliza a bateria.*



***ATENÇÃO:*** *perigo de choque. Não permita a entrada de líquidos no carregador. Pode ocorrer um choque eléctrico*



***ATENÇÃO:*** *recomendamos a utilização de um dispositivo de corrente residual com uma corrente residual de 30mA ou menos.*



***CUIDADO:*** *perigo de queimadura. Para reduzir o risco de lesões, carregue apenas baterias recarregáveis DEWALT. Outros tipos de baterias podem rebentar, causando lesões pessoais e danos.*



***CUIDADO:*** *as crianças devem ser vigiadas, para garantir que não brincam com o aparelho.*

***AVISO:*** *em determinadas condições, quando o carregador está ligado à fonte de alimentação, os contactos de carga expostos no interior do carregador podem entrar em curto-circuito devido a material estranho. Os materiais estranhos condutores como, por exemplo, mas não limitado a, lã de aço, folha de alumínio ou qualquer acumulação de partículas metálicas devem ser removidos dos orifícios do carregador. Desligue sempre o carregador da fonte de alimentação quando não estiver inserida uma bateria no respectivo compartimento. Desligue o carregador antes de proceder à limpeza.*

- ***NÃO carregue a bateria com quaisquer carregadores além dos especificados neste manual.*** *O carregador e a bateria foram concebidas especificamente para funcionarem em conjunto.*
- ***Estes carregadores foram concebidos para apenas para carregar baterias recarregáveis DEWALT.*** *Quaisquer outras utilizações podem resultar em incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.*
- ***Não exponha o carregador a chuva ou neve.***
- ***Quando desligar o carregador da corrente, puxe pela ficha e não pelo cabo.*** *Isto permite reduzir o risco de danos na ficha de alimentação eléctrica e do cabo.*
- ***Certifique-se de que o cabo está colocado num local onde não possa ser pisado, possa causar tropeções ou esteja sujeito a danos ou tensão.***
- ***Não utilize uma extensão, a menos que seja estritamente necessário.*** *O uso de uma extensão inadequada pode resultar num incêndio,choque eléctrico ou electrocussão.*

- ***Não coloque objectos sobre o carregador nem o coloque em cima de uma superfície macia que possa bloquear as entradas de ventilação e causar calor interno excessivo.*** *Coloque o carregador num local afastado de fontes de calor. O carregador é ventilado através de ranhuras na parte superior e inferior da estrutura.*
- ***Não utilize o carregador se o cabo ou a ficha estiverem danificados—****substitua-os de imediato.*
- ***Não utilize o carregador se tiver sofrido um golpe brusco, se o deixar cair ou se ficar de algum modo danificado.*** *Leve-o para um centro de assistência autorizado.*
- ***Não desmonte o carregador; leve-o para um centro de assistência autorizado, no caso de ser necessário assistência ou reparação.*** *Uma nova montagem incorrecta pode resultar em choque eléctrico, electrocussão ou incêndio.*
- *Se o cabo de alimentação ficar danificado, deve enviá-lo de imediato para o fabricante, agente de assistência ou um responsável devidamente qualificado para que possa ser substituído, de modo a evitar qualquer situação de perigo.*
- ***Desligue o carregador da tomada antes de proceder a qualquer trabalho de limpeza. Isto reduz o risco de choque eléctrico.*** *A remoção da bateria não reduz este tipo de risco.*
- ***NUNCA*** *tente ligar 2 carregadores ao mesmo tempo.*
- ***O carregador foi concebido para funcionar com uma potência eléctrica doméstica padrão de 230 V. Não tente utilizá-lo com qualquer outro tipo de tensão.*** *Isto não se aplica ao carregador do automóvel.*

## Carregar uma bateria (Fig. B)

1. Ligue o carregador numa tomada adequada antes de inserir a pilha.
2. Insira a bateria **6** no carregador, certificando-se de que fica totalmente encaixada no carregador. O indicador luminoso vermelho (de carga) pisca repetidamente, indicando que o processo de carga foi iniciado.
3. A conclusão do processo de carga é indicado pelo indicador luminoso vermelho, que permanece ligado de maneira contínua. A bateria fica totalmente carregada e pode ser utilizada nesta altura ou pode deixá-la no carregador. Para retirar a bateria do carregador, prima o botão de libertação na bateria **7** .

**NOTA:** Para assegurar o máximo desempenho e vida útil das baterias de iões de lítio, carregue a bateria totalmente antes de utilizar o produto pela primeira vez.

## Funcionamento do carregador

Consulte os indicadores abaixo para saber qual é o estado do processo de carga da bateria.

| Indicadores de carga | |
|---|---|
| em carga | — — — — |
| totalmente carregada | ——— |
| retardação de calor/frio da bateria* | — — \| ——— |

***O** indicador luminoso vermelho continua a piscar, mas acende-se um indicador luminoso amarelo durante esta operação. Quando a bateria atingir a temperatura adequada, o indicador luminoso amarelo desliga-se e o carregador continua o processo de carga.

O(s) carregador(es) compatível(eis) não carrega uma bateria defeituosa. O carregador indica que a bateria está defeituosa ao não acender-se.

**NOTA:** isto pode também indicar que se trata de um problema no carregador.

Se o carregador indicar uma falha, leve o carregador e a bateria um centro de assistência autorizado para que sejam submetidos a um teste.

**Retardação de calor/frio**

Quando o carregador detecta que uma bateria está demasiado quente ou fria, inicia automaticamente a retardação de calor/frio, interrompendo o processo de carga até a bateria atingir a temperatura adequada. Em seguida, o carregador muda automaticamente para o modo de carga. Esta função assegura a duração máxima da bateria.

Uma bateria fria fica carregada a uma velocidade mais lenta do que uma bateria quente. A bateria irá carregar a essa taxa mais lenta durante todo o ciclo de carga e não recupera a taxa de carga máxima, mesmo que a bateria aqueça.

O carregador DCB118 está equipado com uma ventoinha interna para arrefecer a bateria. A ventoinha liga-se automaticamente quando a ventoinha tem de ser arrefecida. Nunca utilize o carregador se a ventoinha não funcionar correctamente ou se as aberturas de ventilação estiverem obstruídas. Não permita a entrada de objectos estranhos no interior do carregador.

**Sistema de protecção electrónica**

As baterias de iões de lítio XR foram concebidas com um Sistema de protecção electrónica que protege a bateria contra sobrecarga, sobreaquecimento ou descarga profunda.

A ferramenta desliga-se automaticamente se o Sistema de protecção electrónica for activado. Se isto ocorrer, coloque a bateria de iões de lítio no carregador até ficar totalmente carregada.

## Montagem na parede

Estes carregadores foram concebidos para montagem na parede ou para serem colocados numa mesa ou numa superfície de trabalho. Se forem montados numa parede, coloque o carregador perto de uma tomada eléctrica e afastado de cantos ou outras obstruções que possam impedir a circulação de ar. Utilize a parte de trás do carregador como base para a fixação dos parafusos de montagem na parede. Monte o carregador com firmeza com parafusos de placa de gesso (adquiridos em separado) a uma distância de pelo menos 25,4 mm com uma cabeça do parafuso com 7–9 mm de diâmetro, aparafusado em madeira a uma profundidade ideal de cerca de 5,5 mm do parafuso exposto. Alinhe as ranhuras na parte de trás do carregador com os parafusos expostos e insira-os por completo nas ranhuras.

### Instruções de limpeza do carregador

***ATENÇÃO: perigo de choque. Desligue o carregador da tomada de CA antes de proceder à limpeza.*** *A sujidade e gordura podem ser removidas a partir do exterior do carregador com um pano ou uma escova suave não metálica. Não utilize água ou outros produtos de limpeza. Nunca deixe entrar qualquer líquido dentro da ferramenta. Da mesma forma, nunca mergulhe qualquer peça da ferramenta num líquido.*

## Baterias

### Instruções de segurança importantes para todas as baterias

Ao encomendar baterias sobresselentes, certifique-se de que inclui a referência do catálogo e a voltagem.

A bateria não irá estar totalmente carregada quando a retirar da embalagem pela primeira vez. Antes de utilizar a bateria e o carregador, leia as instruções de segurança abaixo. Em seguida, siga os procedimentos de carregamento indicados nas instruções.

**LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES**

- ***Não carregue ou utilize baterias em ambientes explosivos, como, por exemplo, na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.*** *A colocação ou remoção da bateria do carregador pode inflamar as poeiras ou os fumos.*
- ***Nunca force a entrada da bateria no carregador. Nunca modifique a bateria de modo a encaixá-la num carregador não compatível, porque pode romper, causando lesões pessoais graves.***
- *Carregue as baterias apenas em carregadores DEWALT.*
- ***NÃO*** *salpique nem coloque a bateria dentro de água ou de outros líquidos.*
- ***Não armazene nem utilize a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura possa atingir ou exceder 40 ˚C (tais como barracões ao ar livre ou construções de metal durante o Verão).***
- ***Não incinere a bateria, mesmo se esta estiver gravemente danificada ou completamente esgotada.*** *A bateria pode explodir se for exposta a uma chama. São produzidos vapores e materiais tóxicos quando as baterias de iões de lítio são queimadas.*
- ***Se o conteúdo da bateria entrar em contacto com a sua pele, lave imediatamente a área afectada com sabão suave e água.*** *Se o líquido da bateria entrar em contacto com os seus olhos, passe-os (abertos) por água durante 15 minutos ou até a irritação passar. Se for necessária assistência médica, o electrólito da bateria é composto por uma mistura de carbonatos orgânicos líquidos e sais de lítio.*
- ***O conteúdo das células de uma bateria aberta poderá causar irritação respiratória.*** *Respire ar fresco. Se os sintomas persistirem, procure assistência médica.*

***ATENÇÃO:*** *risco de queimadura. O líquido da bateria poderá ser inflamável se for exposto a faíscas ou a uma chama.*

***ATENÇÃO:*** *nunca tente abrir a bateria, seja qual for o motivo. Se a bateria estiver rachada ou danificada, não a insira no carregador. Não esmague, deixe cair nem danifique a bateria. Não utilize uma bateria ou um carregador que tenha sofrido um golpe brusco, uma queda, atropelamento ou danificada de algum modo (por exemplo, perfurada por um prego, atingida com um martelo ou pisada). Pode ocorrer um choque eléctrico ou electrocussão. As baterias danificadas devem ser devolvidas ao centro de assistência para reciclagem.*

***ATENÇÃO: perigo de incêndio. Quando armazenar ou transportar a bateria, não deixe que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais expostos da bateria.*** *Por exemplo, não coloque a bateria dentro de aventais, bolsos, caixas de ferramentas, caixas de kits de produtos, gavetas, etc., com pregos soltos, parafusos, chaves, etc.*

***CUIDADO: quando não utilizar a ferramenta, deve colocá-la de lado numa superfície estável, de modo a que ninguém tropece nem sofra uma queda.*** *Algumas ferramentas com baterias grandes ficam na vertical dentro da bateria, mas podem ser facilmente derrubadas.*

### Transporte

***ATENÇÃO: Perigo de incêndio.*** *O transporte das pilhas pode dar origem a um incêndio se os terminais da pilha entrarem em contacto inadvertidamente com os materiais condutores. Quando transportar as pilhas, certifique-se de que os terminais da pilha estão protegidos e devidamente isolados de materiais que possam entrar em contacto com eles e causar um curto-circuito.*

***NOTA:*** *As baterias de iões de lítio não devem ser colocadas em bagagem despachada.*

As pilhas da DEWALT estão em conformidade com todas as regulamentações de expedição aplicáveis, de acordo com os padrões jurídicos e de indústria, que incluem as Recomendações da ONU sobre o transporte de mercadorias perigosas; disposições relativas a mercadorias perigosas da Associação do Transporte Aéreo Internacional (IATA), Regulamentações do código marítimo internacional para o transporte de mercadorias perigosas (IMDG) e o Acordo europeu relativo ao transporte rodoviário internacional de mercadorias perigosas (ADR). As pilhas de iões de lítio foram testadas de acordo com a secção 38,3 das Recomendações da ONU no que respeita ao Transporte de Mercadorias Perigosas: Manual de Ensaios e Critérios.

Na maioria dos casos, o envio de uma bateria DEWALT não terá de ser classificado como Material perigoso de Classe 9 totalmente regulado. Em geral, apenas os envios que contenham uma bateria de iões de lítio com uma taxa energética superior a 100 watt-horas (Wh) serão enviados como Classe 9 totalmente regulada. Todas as baterias de iões de lítio têm uma classificação de watt-horas assinalada na bateria. Além disso, devido às complexidades de regulamentação, a DEWALT não recomenda o envio de baterias de iões de lítio por transporte aéreo, independentemente da classificação de watt-horas. O envio de ferramentas com baterias (conjunto) enviado

por transporte aéreo será isento se a classificação de watt-horas da bateria não for superior a 100 watts-horas.

Independentemente de uma expedição ser considerada isenta ou totalmente regulamentada, é da responsabilidade do expedidor consultar as mais recentes regulamentações para a embalagem, etiquetagem/marcação e exigências de documentação.

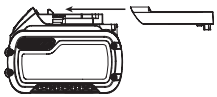
As informações indicadas nesta secção do manual são fornecidas de boa fé e acredita-se que são precisas aquando da elaboração do documento. No entanto, não é fornecida qualquer garantia, expressa ou implícita. É da responsabilidade do comprador garantir que as respectivas actividades estão em conformidade com as regulamentações aplicáveis.

**Transportar a bateria FLEXVOLT™**

A bateria DEWALT FLEXVOLT™ tem dois modos: **Utilização** e **transporte**.

**Modo de utilização:** Quando a bateria FLEXVOLT™ não está instalada ou está instalada num equipamento DEWALT de 18 V, funciona como uma bateria de 18 V. Quando a bateria FLEXVOLT™ está instalada num equipamento de 54 V ou de 108 V (duas baterias de 54 V), funciona como uma bateria de 54 V.

**Modo de transporte:** Quando a tampa está montada na bateria FLEXVOLT™, isso significa que a bateria está no modo de transporte. Mantenha a tampa colocada quando transportar a bateria.



No modo Transporte, os conjuntos de células são desligados electricamente da bateria, o que dá origem a 3 baterias com uma capacidade nominal de watt-hora (Wh) mais reduzida, em comparação com 1 bateria com uma capacidade nominal de watt-hora. Esta capacidade superior de 3 baterias com uma capacidade nominal de watt-hora mais reduzida pode isentar a bateria de determinadas regras de transporte impostas às baterias de watt-hora de maior capacidade.

Por exemplo, a capacidade nominal de Wh de transporte é de 3 x 36 Wh, o que significa 3 baterias de 36 Wh cada. A capacidade Wh de utilização pode indicar 108 Wh (1 bateria implícita).

Exemplo de marca de etiqueta de utilização e transporte




## Recomendações de armazenamento

1. O melhor local de armazenamento será um local fresco e seco, afastado da luz directa do sol e de fontes de calor ou de frio. Para obter o máximo desempenho e a maior vida útil possíveis das baterias, guarde-as à temperatura ambiente quando não estiverem a ser utilizadas.
2. Para um armazenamento prolongado, é recomendável armazenar a bateria totalmente carregada num local fresco, seco e afastado do carregador para obter os melhores resultados.

**NOTA:** as baterias não devem ser armazenadas totalmente sem carga. É necessário recarregar a bateria antes de a utilizar.

## Etiquetas no carregador e na bateria

Além dos símbolos indicados neste manual, os rótulos no carregador e na bateria podem apresentam os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.



Consulte os ***Dados técnicos*** para ficar a saber o tempo de carregamento.



Não toque nos contactos com objectos condutores.



Não carregue baterias danificadas.



Não exponha o equipamento à água.



Mande substituir imediatamente quaisquer cabos danificados.




Carregue a bateria apenas com uma temperatura ambiente entre 4 ˚C e 40 ˚C.



Apenas para uso dentro de casa.




Desfaça-se da bateria de uma forma ambientalmente responsável.




Carregue as baterias da DEWALT apenas com os carregadores DEWALT concebidos para o efeito. O carregamento de baterias que não sejam as baterias específicas DEWALT com um carregador da DEWALT pode fazer com que rebentem ou dar origem a situações de perigo.



Não queime a bateria.



UTILIZAÇÃO (sem tampa de transporte). Exemplo: A capacidade nominal de Wh indica 108 Wh (1 bateria de 108 Wh).



TRANSPORTE (com tampa de transporte integrada). Exemplo: A capacidade nominal de Wh indica 3 x 36 Wh (3 baterias de 36 Wh).

## Tipo de bateria

O modelo DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283 utiliza uma pilha de 18 Volts.

Podem ser utilizadas as seguintes baterias: DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B, DCB185, DCB187, DCB189, DCB546, DCB547, DCB548. Consulte os ***Dados Técnicos*** para obter mais informações.

## Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

1 Martelo de perfuração rotativo sem fio
1 Punho lateral e haste de profundidade
1 Carregador
1 Bateria (D1, L1, M1, P1)
2 Baterias (D2, L2, M2, P2)
3 Baterias (D3, L3, M3, P3)
1 Mandril sem chave (DCH254, DCH274)
1 Caixa kit
1 Manual de instruções

- *Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios foram danificados durante o transporte.*
- *Leve o tempo necessário para ler atentamente e compreender todas as instruções neste manual antes de utilizar o equipamento.*

## Símbolos na ferramenta

A ferramenta apresenta os seguintes símbolos:


Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.


Use uma protecção auditiva.


Use uma protecção ocular.


Radiação visível. Não olhe fixamente para a luz.

### Posição do Código de data

O código de data , o qual também inclui o ano de fabrico, está impresso na superfície do equipamento.

Exemplo:

2019 XX XX
Ano de fabrico

## Descrição (Fig. A)

***ATENÇÃO:*** *nunca modifique a ferramenta eléctrica nem qualquer um dos seus componentes. Tal poderia resultar em danos ou ferimentos.*

**1** Interruptor de velocidade variável
**2** Botão de avanço/recuo
**3** Botão do selector de modo
**4** Botão do selector de modo
**5** Punho lateral
**6** Compartimento das pilhas
**7** Patilha de libertação
**8** Pega principal
**9** Porta-ferramentas SDS Plus
**10** Manga
**11** Guia de profundidade
**12** Botão de libertação da guia de profundidade
**13** Luz de trabalho (DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283)
**14** Gancho (DCH273, DCH274, DCH283)

### Utilização Adequada

O berbequim de percussão rotativo sem fio foi concebido para aplicações de perfuração e percussão profissionais, bem como aparafusamento e burilagem.

**NÃO** utilize a ferramenta em ambientes húmidos ou na presença de gases ou líquidos inflamáveis.

Este berbequim de percussão rotativo sem fio é uma ferramenta eléctrica profissional.

**NÃO** permita que crianças entrem em contacto com as mesmas. É necessária supervisão quando estas ferramentas forem manuseadas por utilizadores inexperientes.

- Este produto não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) que sofram de capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, falta de experiência e/ou conhecimentos, a menos que estejam acompanhados de uma pessoa que se responsabilize pela sua segurança. As crianças nunca devem ficar sozinhas com este produto.

## Embraiagem de sobrecarga

Se uma ponta de broca ficar encravada, a transmissão da árvore porta-brocas é interrompida. Devido às forças resultantes, segure sempre a ferramenta com ambas as mãos e com firmeza. Após a sobrecarga, liberte e prima o gatilho para activar novamente a transmissão.

### Embraiagem mecânica

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH283**

Nas unidades instaladas com uma embraiagem mecânica, a indicação de que a embraiagem foi activada é uma catraca com vibração acrescida.

### Embraiagem electrónica

**DCH273, DCH274**

Quando a embraiagem electrónica é activada, o motor liga-se e desliga-se de maneira repetitiva durante alguns segundos para replicar o ruído associado a uma embraiagem mecânica.

### Sistema anti-rotativo (Fig. E)

**DCH283**

Além da embraiagem, o sistema anti-rotativo permite um maior conforto e segurança, graças à tecnologia anti-rotativa integrada, que permite detectar se o utilizador perde o controlo do martelo. Quando é detectado um encravamento, o binário e a velocidade são reduzidos de imediato. Esta função impede a rotação automática da ferramenta, diminuindo a ocorrência de ferimentos nos pulsos.

O indicador do sistema anti-rotativo **15** acende-se para indicar o estado.

| Indicador | Diagnóstico | Solução |
|---|---|---|
| DESLIGADO | A ferramenta está a funcionar normalmente | Quando utilizar a ferramenta, siga todos os avisos e instruções. |
| FIXO | O sistema anti-rotativo foi activado (ENGATADO) | Quando a ferramenta estiver bem fixada, liberte o gatilho. A ferramenta funciona normalmente se premir o gatilho novamente e o indicador luminoso apaga-se |

## Controlo de vibrações activo

Para um melhor controle de vibração, mantenha a ferramenta como descrito na ***Posição correcta das mãos***.

O controlo de vibração activo neutraliza as vibrações de recuo do mecanismo do martelo. Se diminuir a vibração da mão e do braço, é mais confortável utilizar a ferramenta durante períodos mais prolongados e aumenta assim a duração do equipamento.

O martelo necessita apenas de uma ligeira pressão para activar o controlo de vibração activo. Se aplicar uma pressão excessiva, a velocidade da broca ou da apara da ferramenta não aumenta e o controlo de vibração activa não será activado.

# MONTAGEM E AJUSTES

***ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e retire a bateira antes de efectuar ajustes ou remover/instalar acessórios/dispositivos complementares ou quando efectuar reparações.*** *Um arranque acidental pode causar ferimentos***.**

***ATENÇÃO:*** *utilize apenas baterias e carregadores DEWALT.*

## Inserir e retirar a bateria da ferramenta (Fig. B)

**NOTA:** para obter os melhores resultados, certifique-se de que a bateria **6** está totalmente carregada antes de a utilizar.

### Instalar a bateria na pega da ferramenta

1. Alinhe a bateria **6** com as calhas que se encontram dentro da pega da ferramenta (Fig. B).
2. Faça-a deslizar para dentro da pega até a bateria ficar totalmente encaixada na ferramenta e certifique-se de que não se solta.

### Retirar a bateria da ferramenta

1. Prima a patilha de libertação da bateria **7** e puxe a bateria com firmeza para fora da pega da ferramenta.
2. Insira a bateria no carregador, tal como descrito na secção do carregador indicada neste manual.

### Baterias para o indicador do nível de combustível

Algumas baterias DEWALT incluem um indicador de nível de combustível, composto por três indicadores luminosos LED verdes que indicam o nível de carga restante na bateria.

Para activar o indicador do nível de combustível, prima e mantenha premido o botão do indicador do nível de combustível **14** . Uma combinação dos três indicadores luminosos LED verdes acende-se, indicando o nível da carga restante. Se o nível da carga na bateria for inferior ao limite utilizável, o indicador do nível de combustível não se acende e é necessário voltar a carregar a bateria.

**NOTA:** o indicador do nível de combustível é apenas uma indicação da carga restante na bateria. Não indica o funcionamento da ferramenta e está sujeito a variações, com base nos componentes do produto, temperatura e aplicação do utilizador final.

## Punho lateral (Fig. A)

***ATENÇÃO:*** *para reduzir o risco de ferimentos, utilize* ***SEMPRE*** *a ferramenta com o punho lateral devidamente instalado. O não cumprimento pode resultar no deslize do punho lateral durante o funcionamento da ferramenta e na subsequente perda do controlo. Segure a ferramenta com ambas as mãos para maximizar o controlo.*

O punho lateral **5** é fixado na parte da frente da caixa da engrenagem e pode ser rodado num ângulo de 360° para que possa ser utilizado tanto do lado direito como do esquerdo. O punho lateral deve ser apertado o suficiente para resistir à acção de torção da ferramenta se o acessório emperrar ou bloquear. Certifique-se de que agarra no punho lateral pela extremidade mais afastada para controlar a ferramenta em caso de bloqueio.

Para libertar o punho lateral, rode-o no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio.

### Ajustar a guia de profundidade (Fig. C)

1. Empurre e mantenha o botão de libertação da guia de profundidade **12** no punho lateral.
2. Desloque a guia de profundidade **11** para que a distância entre a extremidade da guia e a extremidade da broca seja igual à profundidade de perfuração pretendida.
3. Liberte o botão para fixar a guia na posição pretendida. Quando fizer trabalhos de perfuração com a guia de profundidade, pare quando a extremidade da guia tocar na superfície do material.

## Gancho (Fig. A, D)

### DCH273, DCH274, DCH283

Está instalado um gancho **14** abaixo do punho principal **8** no lado esquerdo da ferramenta. Para alongar o gancho, puxe-o a partir da parte lateral da ferramenta. Para recolher o gancho, puxe-o rente à parte lateral da ferramenta. Se não for necessário utilizar o gancho, pode removê-lo por completo.

### Remover e/ou voltar a instalar o gancho

1. Posicione o gancho na posição alargada e retire o parafuso de cabeça sextavada localizado na parte inferior do punho principal.
2. Puxe para fora o gancho até se libertar da unidade.
3. Para voltar a colocá-lo, insira o gancho na ranhura abaixo do punho principal. **NOTA:** Nos modelos DCH273 e DCH274, o gancho pode ser instalado em ambos os lados do punho. A ranhura pode estar tapada com um autocolante. Retire o autocolante ou fure-o para ter acesso à ranhura.
4. Volte a inserir o parafuso hexagonal e aperte-o com firmeza.

## Brocas e porta-brocas

***ATENÇÃO:*** *perigo de queimaduras. Use* ***SEMPRE*** *luvas quando substituir as brocas. As peças metálicas acessíveis na ferramenta e brocas podem ficar muito quentes durante o funcionamento. As partículas de material partido podem causar ferimentos nas mãos.*

O berbequim de percussão pode ser instalado com brocas diferentes consoante a aplicação pretendida. **Utilize apenas pontas de brocas afiadas.**

### Recomendações sobre brocas

- Para madeira, utilize brocas helicoidais, brocas de três pontas, brocas de pua eléctricas ou serras com furo.
- Para metal, utilize pontas de brocas para aço de alta velocidade ou serras com furo. Utilize um lubrificante de corte para perfuração de metais. As excepções incluem ferro fundido e latão, que devem ser perfurados a seco.
- Para alvenaria, como tijolos, cimento, bloco de cimento, etc., utilize brocas com ponta de carboneto, adequadas para perfuração por percussão.

### Porta-brocas SDS Plus (Fig. F)

**NOTA:** Os adaptadores especiais são necessários para utilizar o porta-ferramentas SDS Plus com hastes de brocas direitas e brocas de chaves de fendas hexagonais. Consulte ***Acessórios opcionais***.

**Inserir uma ponta de broca ou outro acessório:**

1. Insira a haste da broca cerca de 19 mm no porta-ferramentas SDS Plus.
2. Empurre e rode a broca até ficar bloqueada. A broca permanece devidamente fixa.
3. Para libertar a broca, puxe a manga **10** para trás e retire a broca.

### Mandril sem chave (Fig. F, G)

**DCH254, DCH274**

Em alguns berbequins de percussão, é possível instalar um mandril sem chave em vez do porta-brocas SDS Plus.

***ATENÇÃO:*** *nunca utilize mandris comuns no modo de batimento rotativo.*

**Substituir o porta-brocas Plus® com mandril sem chave (Fig. G)**

1. Seleccione o modo apenas de martelar (consulte ***Modos de funcionamento***), que bloqueio o veio para impedir que rode quando desbloqueia o porta-ferramentas amovível.
2. Rode a cinta de bloqueio **15** para a posição de desbloqueio e puxe o porta-brocas para fora.
3. Empurre o mandril sem chave **16** para dentro do veio **17** e rode a cinta de bloqueio para a posição de bloqueio.
4. Para substituir o mandril sem chave com o porta-brocas SDS Plus, remova primeiro o mandril sem chave de acordo com o procedimento utilizado para remover o porta-brocas SDS Plus. Em seguida, substitua o porta-brocas SDS Plus de acordo com o mesmo procedimento utilizado para substituir o mandril sem chave.

**Para inserir uma ponta de broca ou outro acessório no mandril sem chave (Fig. F)**

1. Agarre na manga **18** do mandril com uma mão e, com a outra, agarre com firmeza na base do mandril.
2. Rode a manga para a esquerda (vista da parte da frente) o suficiente até encaixar o acessório pretendido.
3. Insira o acessório cerca de 19 mm no mandril e aperte com firmeza, fazendo rodar para a direita a manga do mandril com uma mão e segure a ferramenta com a outra. Continue a rodar a manga do mandril até ouvir vários estalidos de encaixe, para garantir uma potência de fixação completa.

Certifique-se de que aperta o mandril, colocando uma mão na manga do mandril e segurança a ferramenta com a outra mão para uma máxima fixação.

Para libertar o acessório, repita os passos 1 e 2 indicados acima.

## FUNCIONAMENTO

### Instruções de utilização

***ATENÇÃO:*** *cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.*

***ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e retire a bateira antes de efectuar ajustes ou remover/instalar acessórios/dispositivos complementares ou quando efectuar reparações. Um arranque*** *acidental pode causar ferimentos***.**

### Posição correcta das mãos (Fig. E)

***ATENÇÃO:*** *para reduzir o risco de ferimentos graves, utilize* ***SEMPRE*** *a ferramenta com as suas mãos na posição correcta (exemplificada na figura).*

***ATENÇÃO:*** *para reduzir o risco de ferimentos graves, segure* ***SEMPRE*** *a ferramenta com segurança, antecipando uma reacção súbita por parte da mesma.*

A posição correcta das mãos requer a colocação de uma mão na pega principal **8** e a outra no punho lateral **5**.

### Modos de funcionamento (Fig. A)

***ATENÇÃO:*** *Não seleccione o modo de funcionamento quando a ferramenta estiver em funcionamento.*

A ferramenta está equipada com um botão de selecção de modo **3** para seleccionar o modo adequado para a operação pretendida.

| Símbolo | Modo | Aplicação |
|---|---|---|
|  | **Perfuração rotativa** | Aparafusar |
| | | Perfurar em aço, madeira e plástico |
|  | **Martelar rotativo** | Perfurar em betão e alvenaria |
|  | **Apenas martelar** | Burilagem ligeira |

**Para seleccionar um modo de funcionamento:**

1. Prima o botão de libertação do selector de modo **4**.
2. Rode o botão de selecção de modo para que a seta aponte para o símbolo correspondente com o modo pretendido.

**NOTA:** O selector de modo **3** deve estar sempre no modo de perfuração rotativa, martelar rotativo ou apenas batimento. Não existem posições de funcionamento intermédias. Pode ser

necessário ligar o motor durante alguns instantes depois de mudar dos modos de "apenas martelagem" para "rotativo" para alinhar as engrenagens.

## Efectuar uma aplicação (Fig. A)

***ATENÇÃO: PARA REDUZIR O RISCO DE FERIMENTOS PESSOAIS, CERTIFIQUE-SE SEMPRE*** *de que a peça de trabalho está fixada e ancorada com firmeza. Se perfurar material fino, utilize um bloco de madeira de apoio para evitar danos no material.*

***ATENÇÃO:*** *Aguarde sempre até que o motor pare por completo antes de alterar a direcção da rotação.*

1. Escolha e instale o mandril adequado, adaptador e/ou a broca na ferramenta. Consulte ***Brocas e porta-brocas.***
2. Com o botão de selecção de modo **3**, seleccione o modo adequado para a aplicação pretendida. Consulte ***Modos de funcionamento.***
3. Ajuste o punho lateral **5** conforme pretendido.
4. Coloque a broca/cinzel no local pretendido.
5. Seleccione a direcção de rotação com o botão de avanço/recuo **2**. Se alterar a posição do botão de controlo, certifique-se de que liberta o interruptor.
   - Para seleccionar a marcha directa, prima o botão de controlo de avanço/recuo no lado direito da ferramenta.
   - Para seleccionar a marcha inversa, prima o botão de controlo de avanço/recuo no lado esquerdo da ferramenta.

   **NOTA:** A posição central do botão de controlo bloqueia a ferramenta na posição Desligar.
6. Prima o interruptor de accionamento **1**. Quanto maior pressão exercer sobre o interruptor de activação, maior será a velocidade da ferramenta. Para obter uma duração máxima da ferramenta, utilize apenas a velocidade variável para orifícios ou parafusos de fixação.
   **NOTA:** Consoante a ferramenta, premir o interruptor de accionamento activa um indicador luminoso **13** concebido para iluminar a superfície de trabalho imediata. Consulte ***Descrição***. O indicador luminoso desliga-se automaticamente 20 segundos depois do interruptor de accionamento ser libertado.

***ATENÇÃO:***

- *Não utilize esta ferramenta para misturar ou bombear líquidos combustíveis ou explosivos (benzina, álcool, etc.).*
- *Não misture nem agite líquidos inflamáveis devidamente rotulados.*

## MANUTENÇÃO

A sua ferramenta eléctrica da DEWALT foi concebida para funcionar durante um longo período de tempo com uma manutenção mínima. Uma utilização continuamente satisfatória depende de uma manutenção apropriada da ferramenta e de uma limpeza regular.

***ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e retire a bateira antes de efectuar ajustes ou remover/instalar acessórios/dispositivos complementares ou quando efectuar reparações. Um arranque*** *acidental pode causar ferimentos***.**

O carregador e a bateria não são passíveis de reparação.

## Lubrificação

A sua ferramenta eléctrica não necessita de lubrificação adicional.

## Limpeza

***ATENÇÃO:*** *retire os detritos e as partículas da caixa da unidade com ar comprimido seco sempre que houver uma acumulação de detritos dentro das aberturas de ventilação e à volta das mesmas. Use uma protecção ocular e uma máscara contra o pó aprovadas ao efectuar este procedimento.*

***ATENÇÃO:*** *nunca utilize dissolventes ou outros químicos abrasivos para limpar as peças não metálicas da ferramenta. Estes químicos poderão enfraquecer os materiais utilizados nestas peças. Utilize um pano humedecido apenas com água e sabão suave. Nunca deixe entrar qualquer líquido para dentro da ferramenta. Da mesma forma, nunca mergulhe qualquer peça da ferramenta num líquido.*

## Acessórios opcionais

***ATENÇÃO:*** *uma vez que apenas foram testados com este produto os acessórios disponibilizados pela DEWALT, a utilização de outros acessórios com esta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de ferimentos, apenas deverão ser utilizados acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.*

Estão disponíveis vários tipos de pontas de broca e cinzéis SDS Plus como opção. Os acessórios e dispositivos complementares utilizados devem ser lubrificados regularmente à volta do equipamento SDS Plus.

### Sistema de extracção de serradura (Fig. H)

Para alguns berbequins de percussão compatíveis, está disponível um sistema de extracção de serra integrado específico e pode ser adquirido em separado.

**DCH273, DCH274**

O sistema de extracção de serra é accionado por uma ligação eléctrica **19** a um berbequim de percussão compatível.

**DCH283**

O sistema de extracção de serra é accionado por uma ligação mecânica **19** a um berbequim de percussão compatível.

Consulte o seu revendedor para obter mais informações sobre a compatibilidade dos acessórios apropriados.

## Proteger o meio ambiente



Recolha separada. Os produtos e baterias indicados com este símbolo não devem ser eliminados em conjunto com resíduos domésticos comuns.

Os produtos e as baterias contêm materiais que podem ser recuperados ou reciclados, o que reduz a procura de matérias-primas. Recicle o equipamento eléctrico de acordo com as disposições locais. Estão disponíveis mais informações em **www.2helpU.com**.

## Bateria recarregável

Esta bateria de longa duração tem de ser recarregada quando deixar de produzir energia suficiente nas tarefas que anteriormente eram realizadas com facilidade. No fim da sua vida útil, elimine-a com o devido respeito pelo meio ambiente:

- Descarregue completamente a bateria e em seguida retire-a da ferramenta.
- As baterias de iões de lítio são recicláveis. Entregue-as ao seu fornecedor ou coloque-as num ecoponto. As baterias recolhidas serão recicladas ou eliminadas correctamente.

# SUURITEHOINEN LANGATON ISKUPORA
# DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283

## Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Monien vuosien kokemus, huolellinen tuotekehitys ja innovaatiot tekevät DEWALT-työkaluista luotettavia kumppaneita ammattilaisille.

## Tekniset tiedoissa

| | | DCH243 | DCH253 | DCH254 | DCH273 | DCH274 | DCH283 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jännite | $V_{DC}$ | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 |
| Tyyppi | | 1/2 | 1/2 | 1 | 1/2 | 1 | 1 |
| Kuormittamaton nopeus | $min^{-1}$ | 0-1150 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 | 0-1100 | 0-980 |
| Kuormittamaton iskunopeus | bpm | 0-4400 | 0-4500 | 0-4500 | 0-4600 | 0-4600 | 0-4480 |
| Yksittäinen iskuenergia (EPTA 05/2009) | J | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,8 |
| Maksimaalinen teräksen/puun/betonin porausväli | mm | 13/26/20 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/30/26 |
| Istukka | | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus |
| Holkin läpimitta | mm | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| Akkutyyppi | | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Paino (ilman akkua) | kg | 2,4 | 2,5 | 2,7 | 2,5 | 2,7 | 3,6 |
| | | | | | | | |
| Ääni- ja/tai tärinäarvot (triaksiaalinen vektorisumma) seuraavan mukaisesti EN60745-2-6 mukaisesti: | | | | | | | |
| $L_{PA}$ (äänenpainetaso) | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 94 |
| $L_{WA}$ (äänitehotaso) | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 105 |
| K (määritetyn äänitason epävarmuus) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |
| | | | | | | | |
| Poraus betoniin | | | | | | | |
| Tärinäpäästöarvo $a_{h, HD}$ = | $m/s^2$ | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 8,5 |
| Epävarmuus K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Piikkaus | | | | | | | |
| Tärinäpäästöarvo $a_{h,Cheq}$ = | $m/s^2$ | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 8,5 |
| Epävarmuus K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Poraus metalliin | | | | | | | |
| Tärinäpäästöarvo $a_{h,D}$ = | $m/s^2$ | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Epävarmuus K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Ruuvaus | | | | | | | |
| Tärinäpäästöarvo $a_h$ = | $m/s^2$ | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Epävarmuus K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Tässä käyttöohjeessa ilmoitetut tärinä- ja/tai äänitasot on mitattu standardin EN62841 mukaisesti. Niitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Sitä voidaan käyttää arvioitaessa altistumista.

***VAROITUS:*** *Ilmoitetut tärinä- ja/tai äänitasot esiintyvät käytettäessä työkalua sen varsinaiseen käyttötarkoitukseen. Tärinä- ja/tai äänitasot voivat vaihdella, jos työkalua käytetään johonkin muuhun tarkoitukseen, siihen on kiinnitetty muita lisävarusteita tai sitä on hoidettu huonosti. Tämä voi vaikuttaa merkittävästi altistumiseen imuria käytettäessä.*

*Tärinälle ja/tai äänelle altistumisen tason arvioinnissa tulee myös ottaa huomioon ne ajat, jolloin työkalusta katkaistaan virta tai se toimii tyhjäkäynnillä.*
*Tämä voi vähentää merkittävästi altistumistasoa työkalua käytettäessä.*
*Työkalun käyttäjän altistumista tärinälle ja/tai äänelle voidaan vähentää merkittävästi pitämällä työkalu ja sen varusteet kunnossa, pitämällä kädet lämpiminä (tärinää varten) ja kiinnittämällä huomiota työn jaksottamiseen.*

| Akkua | | | | Laturit/Latausajat (minuutteina) | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Kat. # | $V_{DC}$ | Ah | Paino (kg) | DCB104 | DCB107 | DCB112 | DCB113 | DCB115 | DCB118 | DCB132 | DCB119 |
| DCB546 | 18/54 | 6,0/2,0 | 1,05 | 60 | 270 | 170 | 140 | 90 | 60 | 90 | X |
| DCB547 | 18/54 | 9,0/3,0 | 1,46 | 75* | 420 | 270 | 220 | 135* | 75* | 135* | X |
| DCB548 | 18/54 | 12,0/4,0 | 1,44 | 120 | 540 | 350 | 300 | 180 | 120 | 180 | X |
| DCB181 | 18 | 1,5 | 0,35 | 22 | 70 | 45 | 35 | 22 | 22 | 22 | 45 |
| DCB182 | 18 | 4,0 | 0,61 | 60/40** | 185 | 120 | 100 | 60 | 60/40** | 60 | 120 |
| DCB183/B | 18 | 2,0 | 0,40 | 30 | 90 | 60 | 50 | 30 | 30 | 30 | 60 |
| DCB184/B | 18 | 5,0 | 0,62 | 75/50** | 240 | 150 | 120 | 75 | 75/50** | 75 | 150 |
| DCB185 | 18 | 1,3 | 0,35 | 22 | 60 | 40 | 30 | 22 | 22 | 22 | X |
| DCB187 | 18 | 3,0 | 0,54 | 45 | 140 | 90 | 70 | 45 | 45 | 45 | 90 |
| DCB189 | 18 | 4,0 | 0,54 | 60 | 185 | 120 | 100 | 60 | 60 | 60 | 120 |

**Päivämääräkoodi 201811475B tai myöhempi*
***Päivämääräkoodi 201536 tai myöhempi*

## EU-yhdenmukaisuusilmoitus

### Konedirektiivi

CE

### Suuritehoinen langaton iskupora

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283**

DEWALT vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavat määräykset:
2006/42/EU, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010.
Nämä tuotteet täyttävät direktiivin 2014/30/EY ja 2011/65/EY vaatimukset. Saat lisätietoja ottamalla yhteyden DEWALTiin. Osoitteet näkyvät käyttöohjeen takasivulla.
Allekirjoittaja vastaa ***Teknisistä tiedoista*** ja antaa tämän vakuutuksen DEWALTin puolesta.



Markus Rompel
Tekniikan varajohtaja, PTE Europe
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,
D-65510, Idstein, Germany
13.02.2019



***VAROITUS:*** *Loukkaantumisriskin vähentämiseksi lue tämä käyttöohje.*

## Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Alla näkyvät selitykset liittyvät turvallisuuteen. Lue käyttöohje ja kiinnitä huomiota näihin symboleihin.

***VAARA:*** *Ilmaisee, että on olemassa* ***hengen- tai vakavan henkilövahingon vaara****.*

***VAROITUS:*** *Ilmoittaa, että on olemassa* ***hengen- tai vakavan vaaran mahdollisuus****.*

***HUOMIO:*** *Tarkoittaa mahdollista vaaratilannetta. Ellei tilannetta korjata, saattaa aiheutua* ***lievä tai keskinkertainen loukkaantuminen****.*

***HUOMAUTUS:*** *Viittaa menettelyyn, joka* ***ei välttämättä aiheuta henkilövahinkoa mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon****.*

*Sähköiskun vaara.*

*Tulipalon vaara.*

## Sähkötyökalun yleiset turvallisuusvaroitukset

***VAROITUS: Lue kaikki tämän sähkötyökalun mukana toimitetut varoitukset, käyttöohjeet ja tekniset tiedot.*** *Jos kaikkia ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.*

### SÄILYTÄ KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET MYÖHEMPÄÄ KÄYTTÖÄ VARTEN

*Näissä varoituksissa käytettävä sähkötyökalu-ilmaus viittaa verkkovirtaan yhdistettävään tai akkukäyttöiseen työkaluun.*

### 1) Työskentelyalueen Turvallisuus

*a)* ***Pidä työskentelyalue siistinä ja kirkkaasti valaistuna.*** *Onnettomuuksia sattuu herkemmin epäsiistissä tai huonosti valaistussa ympäristössä.*

*b)* ***Älä käytä sähkötyökaluja, jos on olemassa räjähdysvaara esimerkiksi syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn vuoksi.*** *Sähkötyökalujen aiheuttamat kipinät voivat sytyttää pölyn tai kaasut.*

*c)* ***Pidä lapset ja sivulliset kaukana käyttäessäsi sähkötyökalua.*** *Keskittymiskyvyn herpaantuminen voi aiheuttaa hallinnan menettämisen.*

### 2) Sähköturvallisuus

*a)* ***Pistokkeen ja pistorasian on vastattava toisiaan. Älä koskaan tee pistokkeeseen mitään muutoksia. Älä yhdistä maadoitettua sähkötyökalua jatkojohtoon.*** *Sähköiskun vaara vähenee, jos pistokkeisiin ei tehdä muutoksia ja ne yhdistetään vain niille tarkoitettuihin pistorasioihin.*

# KRAFTIG SLADDLÖS ROTATIONSSLAGBORRMASKIN DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283

## Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT-verktyg. År av erfarenhet, grundlig produktutveckling och innovation gör DEWALT till en av de pålitligaste partnerna för fackmannamässiga elverktygs-användare.

## Tekniska data

| | | DCH243 | DCH253 | DCH254 | DCH273 | DCH274 | DCH283 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Spänning | $V_{DC}$ | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 |
| Typ | | 1/2 | 1/2 | 1 | 1/2 | 1 | 1 |
| Varvtal utan belastning | $min^{-1}$ | 0-1150 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 | 0-1100 | 0-980 |
| Obelastad slaghastighet | bpm | 0-4400 | 0-4500 | 0-4500 | 0-4600 | 0-4600 | 0-4480 |
| Enkel slagenergi (EPTA 05/2009) J | J | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,8 |
| Maximalt borrningsområde i stål/trä/betong | mm | 13/26/20 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/30/26 |
| Chuck | | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus |
| Hylsdiameter | mm | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| Batterityp | | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Vikt (utan batteripaket) | kg | 2,4 | 2,5 | 2,7 | 2,5 | 2,7 | 3,6 |
| | | | | | | | |
| Buller- och vibrationsvärden (triax vektorsumma) i enlighet med EN60745-2-6: | | | | | | | |
| $L_{PA}$ (emissionsljudtrycksnivå) | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 94 |
| $L_{WA}$ (ljudeffektnivå) | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 105 |
| K (osäkerhet för angiven ljudnivå) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |
| | | | | | | | |
| Borrning i betong | | | | | | | |
| Vibrationsemissionsvärde $a_{h, HD}$ = | $m/s^2$ | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 8,5 |
| Osäkerhet K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Mejsling | | | | | | | |
| Vibrationsemissionsvärde $a_{h,Cheq}$ = | $m/s^2$ | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 8,5 |
| Osäkerhet K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Borrning i metall | | | | | | | |
| Vibrationsemissionsvärde $a_{h,D}$ = | $m/s^2$ | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Osäkerhet K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Skruvdragning | | | | | | | |
| Vibrationsemissionsvärde $a_h$ = | $m/s^2$ | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Osäkerhet K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Den vibrations- och/eller bulleremissionsnivå som anges i detta informationsblad har uppmätts i enlighet med en standardiserad test som anges i EN62841 och den kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Den kan användas för att få fram en preliminär uppskattning av exponeringen.

***VARNING:*** *Den deklarerade vibrations- och/eller bulleremissionsnivå som anges gäller vid verktygets huvudsakliga användning. Om verktyget emellertid används för andra tillämpningar, med andra tillbehör, eller om det är dåligt underhållet kan vibrations- och/eller bulleremissionsnivån avvika. Detta kan avsevärt öka exponeringsnivån under hela arbetsperioden.*

*En uppskattning av exponeringsnivån för vibrationer och/eller buller bör dessutom ta med i beräkningen de gånger verktyget är avstängt, eller när det är igång utan att utföra arbete. Detta kan avsevärt minska exponeringsnivån under hela arbetsperioden.*

*Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda operatören från effekterna av vibrationer och/eller buller såsom att: underhålla verktyget och tillbehören, hålla händerna varma (relevant för vibrationer), organisera arbetsmönster.*

| Batterier | | | | Laddare/Laddningstid (minuter) | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Kat. # | $V_{DC}$ | Ah | Vikt (kg) | DCB104 | DCB107 | DCB112 | DCB113 | DCB115 | DCB118 | DCB132 | DCB119 |
| DCB546 | 18/54 | 6,0/2,0 | 1,05 | 60 | 270 | 170 | 140 | 90 | 60 | 90 | X |
| DCB547 | 18/54 | 9,0/3,0 | 1,46 | 75* | 420 | 270 | 220 | 135* | 75* | 135* | X |
| DCB548 | 18/54 | 12,0/4,0 | 1,44 | 120 | 540 | 350 | 300 | 180 | 120 | 180 | X |
| DCB181 | 18 | 1,5 | 0,35 | 22 | 70 | 45 | 35 | 22 | 22 | 22 | 45 |
| DCB182 | 18 | 4,0 | 0,61 | 60/40** | 185 | 120 | 100 | 60 | 60/40** | 60 | 120 |
| DCB183/B | 18 | 2,0 | 0,40 | 30 | 90 | 60 | 50 | 30 | 30 | 30 | 60 |
| DCB184/B | 18 | 5,0 | 0,62 | 75/50** | 240 | 150 | 120 | 75 | 75/50** | 75 | 150 |
| DCB185 | 18 | 1,3 | 0,35 | 22 | 60 | 40 | 30 | 22 | 22 | 22 | X |
| DCB187 | 18 | 3,0 | 0,54 | 45 | 140 | 90 | 70 | 45 | 45 | 45 | 90 |
| DCB189 | 18 | 4,0 | 0,54 | 60 | 185 | 120 | 100 | 60 | 60 | 60 | 120 |

**Datumkod 201811475B eller senare*
***Datumkod 201536 eller senare*

## EC-Följsamhetsdeklaration

### Maskindirektiv

CE

### Kraftig sladdlös rotationsslagborrmaskin

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283**

DEWALT deklarerar att dessa produkter, beskrivna under ***Tekniska data*** uppfyller:
2006/42/EC, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010.

Dessa produkter uppfyller också direktiv 2014/30/EU och 2011/65/EU. För mer information, var god kontakta DEWALT på följande adress, eller se handbokens baksida.

Undertecknad är ansvarig för sammanställning av den tekniska filen och gör denna förklaring å DEWALTs vägnar.

Markus Rompel
Vice verkställande teknikdirektör, PTE Europa
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland
13.02.2019

***VARNING:*** *För att minska risken för personskada, läs instruktionshandboken.*

## Definitioner: Säkerhetsriktlinjer

Nedanstående definitioner beskriver allvarlighetsnivån för varje signalord. Var god läs handboken och uppmärksamma dessa symboler.

***FARA:*** *Indikerar en omedelbart riskfylld situation som, om den inte undviks,* ***kommer att*** *resultera i* ***dödsfall eller allvarlig personskada****.*

***VARNING:*** *Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks,* ***skulle kunna*** *resultera i* ***dödsfall eller allvarlig personskada****.*

***SE UPP:*** *Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks,* ***kan*** *resultera i* ***mindre eller medelmåttig personskada****.*

***OBSERVERA:*** *Anger en praxis som* ***inte är relaterad till personskada*** *som, om den inte undviks,* ***skulle kunna*** *resultera i* ***egendomsskada****.*

*Anger risk för elektrisk stöt.*

*Anger risk för eldsvåda.*

## Säkerhetsvarningar, Allmänt Elverktyg

***VARNING: Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner, illustrationer och specifikationer som levereras med detta elverktyg.*** *Underlåtenhet att läsa alla instruktioner som listas här nedan kan resultera i elektrisk stöt, eldsvåda och/eller allvarlig personskada.*

**SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA REFERENS**

*Termen "elverktyg" i varningarna syftar på ditt starkströmsdrivna (sladdanslutna) elverktyg eller batteridrivna (sladdlösa) elverktyg.*

### 1) Säkerhet på Arbetsområdet

*a)* ***Håll arbetsområdet rent och ordentligt upplyst.*** *Belamrade eller mörka områden inbjuder till olyckor.*

*b)* ***Använd inte elektriska verktyg i explosiva atmosfärer, såsom i närvaron av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.*** *Elektriska verktyg ge upphov till gnistor som kan antända dammet eller ångorna.*

*c)* ***Håll barn och åskådare borta meda du arbetar med ett elverktyg.*** *Distraktioner kan göra att du förlorar kontrollen.*

### 2) Elektrisk Säkerhet

*a)* ***Kontakterna till elverktyget måste matcha uttaget. Modifiera aldrig kontakten på något sätt. Använd inte några adapterpluggar med jordanslutna (jordade) elektriska verktyg.*** *Omodifierade kontakter och matchande uttag minskar risken för elektrisk stöt.*

b) ***Undvik kroppskontakt med jordanslutna eller jordade ytor såsom rör, värmeelement, spisar och kylskåp.*** *Det finns en ökad risk för elektrisk chock om din kropp är jordansluten eller jordad.*

c) ***Utsätt inte elektriska verktyg för regn eller våta förhållanden.*** *Vatten som kommer in i ett elverktyg ökar risken för elektrisk stöt.*

d) ***Missbruka inte sladden. Använd aldrig sladden till att bära, dra eller koppla bort elverktyget från strömmen. Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.*** *Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elektrisk stöt.*

e) ***När du arbetar med ett elverktyg utomhus, använd en förlängningssladd som passar för utomhusanvändning.*** *Användning av en sladd som passar för utomhusanvändning minskar risken för elektrisk stöt.*

f) ***Om arbete med ett elverktyg i en fuktig lokal är oundvikligt, använd ett uttag som är skyddat med jordfelsbrytare (RCD).*** *Användning av en RCD minskar risken för elektrisk stöt.*

## 3) Personlig Säkerhet

a) ***Var vaksam, ha koll på vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elverktyg. Använd inte ett elverktyg när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicinering.*** *Ett ögonblicks ouppmärksamhet när du arbetar med elektriska verktyg kan resultera i allvarlig personskada.*

b) ***Använd personlig skyddsutrustning. Bär alltid ögonskydd.*** *Skyddsutrustning såsom dammfilterskydd, halksäkra säkerhetsskor, skyddshjälm eller hörselskydd som används för lämpliga förhållanden minskar personskador.*

c) ***Förebygg oavsiktlig igångsättning. Se till att strömbrytaren är i frånläge innan du ansluter till strömkällan och/eller batteripaketet, plockar upp eller bär verktyget.*** *Att bära elektriska verktyg med ditt finger på strömbrytaren eller att strömsätta elektriska verktyg som har strömbrytaren på är att invitera olyckor.*

d) ***Avlägsna eventuell justeringsnyckel eller skiftnyckel innan du sätter på elverktyget.*** *En skiftnyckel eller en nyckel som sitter kvar på en roterande del av elverktyget kan resultera i personskada.*

e) ***Böj dig inte för långt. Bibehåll alltid ordentligt fotfäste och balans.*** *Detta möjliggör bättre kontroll av elverktyget i oväntade situationer.*

f) ***Klä dig ändamålsenligt. Bär inte lösa kläder eller smycken. Hål hår och kläder borta från rörliga delar.*** *Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i delar i rörelse.*

g) ***Om det finns anordningar för anslutning av apparater för dammutrensning och insamling, se till att dessa är anslutna och används på ett korrekt sätt.*** *Användning av dammuppsamling kan minska damm-relaterade faror.*

h) ***Bli inte vårdslös och ignorera inte säkerhetsprinciperna trots att du är van att använda verktyg.*** *Vårdslöst handlande kan leda till allvarlig kroppsskada på en bråkdel av en sekund.*

## 4) Användning och Skötsel av Elverktyg

a) ***Tvinga inte elverktyget. Använd det korrekta elverktyget för din tillämpning.*** *Det korrekta elverktyget gör arbetet bättre och säkrare vid den hastighet för vilket det konstruerades.*

b) ***Använd inte elverktyget om strömbrytaren inte sätter på och stänger av det.*** *Ett elverktyg som inte kan kontrolleras med strömbrytaren är farligt och måste repareras.*

c) ***Dra ur kontakten från strömkällan och/eller batteripaketet, om det är löstagbart, från elverktyget innan du gör några justeringar, byter tillbehör eller lägger elverktygen i förvaring.*** *Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken att oavsiktligt starta elverktyget.*

d) ***Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn, och låt inte personer som är obekanta med elverktyget eller med dessa instruktioner använda elverktyget.*** *Elektriska verktyg är farliga i händerna på outbildade användare.*

e) ***Underhåll elverktyg och tillbehör. Kontrollera för feljustering eller om rörliga delar har fastnat, bristning hos delar och andra eventuella förhållanden som kan komma att påverka elverktygets funktion. Om det är skadat, se till att elverktyget blir reparerat före användning.*** *Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elektriska verktyg.*

f) ***Håll kapningsverktyg vassa och rena.*** *Ordentligt underhållna kapningsverktyg med vassa sågkanter är mindre sannolika att fastna och är lättare att kontrollera.*

g) ***Använd elverktyget, tillbehören och verktygssatserna, etc. i enlighet med dessa instruktioner, och ta hänsyn till arbetsförhållandena och det arbete som ska utföras.*** *Användningen av elverktyget för andra verksamheter än de som det är avsett för skulle kunna resultera i en farlig situation.*

h) ***Se till att handtagen och greppytorna är torra och fria från olja och fett.*** *Hala handtag och greppytor förhindrar säker hantering och kontroll av verktyget i oväntade situationer.*

## 5) Användning och Skötsel av Batteridrivna Verktyg

a) ***Ladda endast med den laddare som är specificerad av tillverkaren.*** *En laddare som passar till en typ av batteripaket kan ge upphov till brandfara när den används tillsammans med ett annat batteripaket.*

b) ***Använd elverktygen enbart med därtill avsedda batteripaket.*** *Användning av andra batteripaket kan ge upphov till skaderisk och eldsvåda.*

c) ***När batteripaketet inte används, håll det borta från andra metallföremål, såsom gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar eller andra små metallföremål som kan skapa en förbindelse från ena polen till den andra.*** *Kortslutning av batteripolerna kan ge upphov till brännskador eller eldsvåda.*

d) ***Under missbruksförhållanden kan vätska komma ut från batteriet, undvik kontakt med denna. Om kontakt oavsiktligt inträffar, spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen, uppsök medicinsk hjälp.*** *Vätska som kommer ut från batteriet kan ge upphov till irritation eller brännskador.*

e) ***Använd inte ett batteripaket eller ett verktyg som är defekt eller modifierat.*** *Defekta eller modifierade batterier kan fungera oförutsägbart och ge upphov till brand, explosion eller risk för kroppsskador.*

f) ***Utsätt inte batteripaketet eller verktyget för eld eller höga temperaturer.*** *Utsättande för eld eller temperaturer över 130 °C kan orsaka en explosion.*

g) ***Följ alla instruktioner gällande laddningen och ladda inte batteripaketet eller verktyget utanför det temperaturområde som anges i bruksanvisningen.*** *Att ladda på fel sätt eller utanför det angivna temperaturområdet kan skada batteriet och höjer brandrisken.*

### 6) Service

a) ***Se till att ditt elverktyg får service av en kvalificerad reparatör, som endast använder identiska ersättningsdelar.*** *Detta säkerställer att elverktygets säkerhet bibehålles.*

b) ***Gör aldrig service på skadade batteripaket.*** *Service av batteripaket bör endast genomföras av tillverkaren eller auktoriserade tjänsteleverantörer.*

## Tillkommande Specifika Säkerhetsregler för Roterande Hammare

- *Bär öronskydd. Att utsättas för buller kan orsaka hörselförlust.*
- *Använd de hjälphandtag som levereras med verktyget. Förlust av kontroll kan orsaka personskada.*
- *Håll elverktyget i isolerade greppytor under arbete där sågverktyget kan komma i kontakt med dolda strömledningar. Kontakt med en strömförande ledning kan göra att exponerade metalldelar hos elverktyget blir strömförandeoch kan ge användaren en elektrisk stöt.*
- *Använd klämmor eller annan praktisk metod för att förankra och stödja arbetsstycket på en stabil plattform. Att hålla arbetet med handen eller mot din kropp är instabilt, och kan leda till förlust av kontroll.*
- *Bär skyddsglasögon eller annat ögonskydd. Slaghamrande verksamhet gör att flisor flyger omkring. Flygande partiklar kan orsaka permanent ögonskada. Bär ett dammfilterskydd eller respirator för tillämpningar som alstrar damm. Öronskydd kan behövas för de flesta tillämpningar.*
- *Håll alltid ett stadigt tag om verktyget. Försök inte att använda detta verktyg utan att hålla det med bägge händer. Vi rekommenderar att sidohandtaget alltid används. Att använda detta verktyg med en hand resulterar i förlust av kontroll. Att genombryta eller påträffa hårda material såsom armering kan också vara riskabelt. Dra åt sidohandtaget ordentligt före användning.*
- *Använd inte detta verktyg under långa tidsperioder. Vibration som orsakas av hammarens arbete kan vara skadlig för dina händer och armar. Använd handskar för att få extra dämpning, och begränsa användningstiden genom ta täta raster.*
- *Reparera inte själv upp borrspetsar. Repareraring av mejsel bör göras av en behörig specialist. Felaktigt reparerade mejslar kan orsaka personskada.*
- *Bär handskar när du arbetar med verktyget eller byter ut borrspetsar. De åtkomliga metalldelarna på verktyget och borrspetsarna kan bli extremt heta under arbetet. Små bitar av avbrutet material kan skada blottade händer.*
- *Lägg aldrig ifrån dig verktyget förrän borrspetsen har stannat helt och hållet. Borrspetsar i rörelse kan orsaka personskada.*
- *Slå inte på borrspetsar som har fastnat med en hammare för att få loss dem. Småbitar av metall eller materialflisor skulle kunna lossna och orsaka personskada.*
- *En aning slitna mejslar kan vässas genom slipning.*
- *Håll starkströmssladden borta från den roterande borrspetsen. Linda inte sladden runt någon del av din kropp. En elektrisk sladd lindad runt en roterande borrspets kan orsaka personskada och förlust av kontroll.*

## Kvarstående risker

*Nedanstående risker föreligger vid arbete med borrhammare:*

- *Skador orsakade av att man rör vid roterande delar eller varma delar på verktyget.*

*Även om man följer alla relevanta säkerhetsföreskrifter och tillämpar alla säkerhetsanordningar kan vissa kvarstående risker inte undvikas. Dessa är:*

- *Hörselskada.*
- *Risk att klämma fingrarna när man byter tillbehör.*
- *Hälsorisker som orsakas av inandning av damm vid arbete med betong och/eller murverk.*

**SPARA DESSA INSTRUKTIONER**

## Laddare

DEWALT laddare kräver inga inställningar och är skapade för att vara så enkla som möjligt att hantera.

### Elektrisk Säkerhet

Den elektriska motorn har konstruerats för endast en spänning. Kontrollera alltid att batteripaketets spänning motsvarar spänningen på klassificeringsplattan. Se också till att spänningen hos din laddare motsvarar den hos din starkströmsförsörjning.



Din DEWALT-laddare är dubbel-isolerad i enlighet med EN60335; därför behövs ingen jordningstråd.

Om starkströmssladden är skadad måste den bytas ut mot en speciellt preparerad sladd som finns att få genom DEWALTs serviceorganisation.

### Användning av Förlängningssladd

En förlängningssladd bör inte användas, såvida den inte är absolut nödvändig. Använd en godkänd förlängningssladd, lämplig för din laddares strömmatning (se ***Tekniska data***). Minsta ledningsstorlek är 1 $mm^2$; maximala längden är 30 m.

Vid användning av en sladdvinda, dra alltid ut sladden helt och hållet.

## Viktiga Säkerhetsinstruktioner för alla Batteriladdare

***SPARA DESSA INSTRUKTIONER:*** Denna manual innehåller viktiga säkerhets- och driftinstruktioner för kompatibla batteriladdare (se ***tekniska data***).

- *Innan laddaren används läs igenom alla instruktioner och varningar om laddaren, batteripaket och produkten för användning av batteripaketet.*

***VARNING:*** *Risk för stötar. Låt ingen vätska komma in i laddaren. Det kan resultera i elektriska stötar.*

***VARNING:*** *Vi rekommenderar användning av en jordfelsbrytare med en reström på 30mA eller mindre.*

***SE UPP:*** *Risk för brännskador. För att minska risken för skador ladda endast DEWALT laddningsbara batterier. Olika typer av batterier kan brista och orsaka personskador och skadegörelse.*

***SE UPP:*** *Barn bör övervakas för att garantera att de inte leker med apparaten.*

***OBSERVERA:*** *Under vissa förhållanden när laddaren är inkopplad i eluttaget kan de exponerade laddningskontakterna inuti laddaren kortslutas av främmande föremål. Främmande föremål som är ledande såsom, men inte begränsat till, stålull, aluminiumfolie eller ansamling av metarpartiklar bör hållas borta från laddningshålrummet. Koppla alltid ifrån laddaren från eluttaget när det inte finns något batteripaket i hålrummet. Koppla ifrån laddaren vid rengöring.*

- ***Försk INTE att ladda batteripaketet med någon annan laddare än den som tas upp i denna manual.*** *Laddaren och batteripaketet är speciellt konstruerade att fungera tillsammans.*
- ***Dessa laddaren är inte avsedda att användas för annat än laddning av DEWALT laddningsbara batterier.*** *All annan användning kan resultera i barndrisk, elektriska stötar eller död med elektrisk ström.*
- ***Utsätt inte laddaren för regn eller snö.***
- ***Dra i själva kontakten och inte i sladden när laddaren kopplas ur.*** *Detta kommer att minska risken för skador på den elektriska kontakten och sladden.*
- ***Se till att sladden placeras så att ingen går på den, snubblar på den eller att det på annat sätt riskerar att skadas eller påfrestas.***
- ***Använd inte förlängningssladd såvida inte det är absolut nödvändigt.*** *Användning av en olämplig förlängningssladd kan resultera i risk för brand. elektriska stötar eller död av elektrisk ström.*
- ***Placera inga föremål ovanpå laddaren eller placera inte laddaren på ett mjukt underlag eftersom det kan blockera ventilationsöppningarna vilket kan resultera i intern överhettning.*** *Placera laddaren undan från alla heta källor. Laddaren ventileras genom öppningar i överkant och underkant av höljet.*
- ***Använd inte laddaren med skadad sladd eller kontakt—*** *byt ut dem omedelbart.*
- ***Använd inte laddaren om den utsatts för skarpa stötar, tappats eller skadats på annat sätt.*** *Ta den till ett auktoriserat servicecenter.*
- ***Demontera inte laddaren, ta den till ett auktoriserat servicecenter när service eller reparation behövs.*** *Felaktig montering kan resultera i risker för elektriska stötar, dödsfall via elektricitet eller brand.*
- *Om strömsladden skadas måste den bytas omedelbart at tillverkaren, dess serviceombud eller liknande kvalificerad person för att förhindra alla faror.*
- ***Koppla ifrån laddaren från uttaget innan den regörs. Detta kommer att minska risken för elektriska stötar.*** *Borttagning av batteripaketet kommer inte att minska risken.*
- *Försök **ALDRIG** att ansluta två laddare tillsammans.*
- ***Laddaren är konstruerad för att arbeta med standard 230V hushållsström. Försök inte att använda någon annan spänning.*** *Detta gäller inte för billaddaren.*

## Laddning av ett batteri (Bild [Fig.] B)

1. Koppla in laddaren i lämpligt uttag innan batteripaketet sätts i.
2. Sätt i batteripaketet **6** i laddaren, se till att batteripaketet är helt isatt i laddaren. Den röda (laddar) lampan börjar blinka upprepade gånger för att indikera att laddningsprocessen har startat.
3. Det går att se när laddningen är klar genom att den röda lampan lyser kontinuerligt. Batteripaketet är fulladdat och kan nu användas eller lämnas i laddaren. För att ta bort batteriet ur laddaren, tryck och håll nere batterifrigöringsknappen **7** på batteripaketet.

**NOTERA:** För att garantera maximal prestanda och livslängd för Litium-jon batteripaket bör batteripaketet laddas fullt innan första användning.

## Laddning

Se nedanstående tabell angående batteripaketets laddningsstatus.

| Laddningsindikatorer | | |
|---|---|---|
| | laddar | — — — — |
| | fullständigt laddad | ——— |
| | Varmt/kallt paket fördröjning* | — — — \| ——— |

***Den röda lampan fortsätter att blinka, men en gul indikatorlampa kommer att lysa under denna operation. När batteriet har nått lämplig temperatur kommer den gula lampan att slockna och laddaren återupptar laddningsproceduren.

Den/de kompatibla laddar(en/na) kommer inte att ladda ett felaktigt batteripaket. Laddaren kommer att indikera ett felaktigt batteri genom att vägra lysa.

**NOTERA:** Detta kan också betyda att det är problem med en laddare.

Om laddaren indikerar ett problem, låt testa laddaren och batteripaketet hos ett auktoriserat servicecenter.

**Varm/kall fördröjning**

När laddaren upptäcker ett batteri som är för hett eller för kallt, kommer den automatiskt att starta en varm/kall fördröjning, avbryta laddningen tills batteriet har nått en lämplig temperatur. Laddaren växlar sedan automatiskt till paketladdningsläge. Denna funktion garanterar maximal batterilivslängd.

Ett kallt batteripaket kommer att laddas långsammare än ett varmt batteripaket. Batteripaketet kommer att laddas med en lägre hastighet genom hela laddningscykeln och kommer inte att återgå till maximal laddningshastighet även om batteriet blir varmt.

DCB118 laddaren är utrustad med en intern fläkt som är designad att kyla batteripaketet. Fläkten slås på automatiskt när batteripaketet behöver svalkas. Använd aldrig laddaren om fläkten inte fungerar korrekt eller om ventilationsöppningarna är blockerade. Låt inga främmande föremål komma in på insidan av laddaren.

**Elektroniskt skyddssystem**

XR Li-jon verktyg är konstruerade med ett elektroniskt skyddssystem som kommer att skydda batteriet mot överladdning, överhettning eller kraftig urladdning.

Verktyget kommer automatiskt att stängas av om elektroniska skyddssystemet aktiveras. Om detta sker placera litiumjon batteriet i laddaren tills det är fulladdat.

## Väggmontering

Dessa laddare är designade att väggmonteras eller stå upprätt på ett bord eller arbetsyta. Vid väggmontering, placera laddaren inom räckhåll för ett elektriskt uttag och borta från hörn och andra hinder som kan påverka luftflödet. Använd baksidan av laddaren som mall för placering av monteringsskruvarna på väggen. Montera laddaren säkert med gipsskruvar (köps separat) som är minst 25,4 mm långa med ett skruvhuvud med en diameter på 7–9 mm, skruvade i trä till ett optimalt djup som lämnar ungefär 5,5 mm av skruven synlig. Rikta in öppningarna på baksidan av laddaren mot de exponerade skruvarna och för in dem helt i öppningarna.

## Rengöringsinstruktioner för laddaren

***VARNING: Risk för stötar. Koppla ifrån laddaren från strömuttaget innan rengöring.*** *Smuts och fett kan avlägsnas från utsidan av laddaren med en trasa eller med en mjuk, icke-metallisk borste. Använd inte vatten eller någon rengöringsvätska. Låt aldrig någon vätska komma in i verktyget; sänk aldrig ner någon del av verktyget i en vätska.*

# Batteripaket

## Viktiga Säkerhetsinstruktioner för alla Batteripaket

Vid beställning av utbytes-batteripaket, se till att inkludera katalognummer och spänning.

Batteripaketet är inte full-laddat när det kommer ur kartongen. Innan du använder batteripaketet och laddaren, läs säkerhetsinstruktionerna här nedan. Följ därefter de laddningsprocedurer som översiktligt beskrivs.

## LÄS ALLA INSTRUKTIONER

- ***Ladda inte eller använd batteriet i explosiv atmosfär, såsom i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm.*** *Isättning och borttagning av batteriet från laddaren kan antända dammet eller ångorna.*
- ***Tvinga aldrig in batteripaketet in i laddaren. Modifiera inte batteripaketet på något sätt så att det passar i en icke-kompatibel laddare då batteripaketet kan brista och orsaka allvarliga personskador.***
- *Aldda endast batteripaketet i DEWALT laddare.*
- ***Skvätt INTE*** *eller sänk ned i vatten eller annan vätska.*
- ***Förvara inte eller använd verktyget och batteripaketet på platser där temperaturen kan nå upptill eller överstiga 40 ˚C (såsom utomhusskjul eller metallbyggnader under sommaren).***
- ***Bränn inte batteripaketet, även om det är svårt skadat och helt utslitet.*** *Batteripaketet kan explodera i elden. Giftiga ångor och ämnen skapas när batteripaket med litium-jon bränns.*
- ***Om batteriets innehåll kommer i kontakt med huden, tvätta omedelbart området med mild tvål och vatten.*** *Om batterivätskan kommer in i ögat, skölj med vatten över det öppna ögat under 15 minuter eller tills irritationen upphör. Om medicinsk omsorg behövs består batteri-elektrolyten av en blandning av flytande organiska karbonater och litiumsalter.*
- ***Innehållet i öppnade battericeller kan ge upphov till andningsirritation.*** *Tillhandahåll frisk luft. Om symtom kvarstår, sök medicinsk vård.*

***VARNING:*** *Fara för brännskada. Batterivätskan kan vara lättantändlig om den som utsätts för gnista eller eld.*

***VARNING:*** *Försök aldrig att öppna batteripaketet av någon anledning. Om batteripaketets hölja spricker eller är skadat sätt inte in det i laddaren. Krossa inte, tappa eller skada batteripaketet. Använd inte ett batteripaket som fått en kraftig stöt, tappats, körts över eller skadats på något annat sätt (t.ex. genomborrad av en spik, träffad av en hammare, klivits på). Det kan resultera i elektriska stötar eller dödsfall av elektisk ström. Skadade batteripaket skall returneras till servicecenter för återvinning.*

***VARNING: Brandfara. Förvara eller bär inte batteripaketen på så sätt att metallföremål kan komma i kontakt med de oskyddade batteripolerna.*** *Exempelvis placera inte batteripaketet i förkläden, fickor, verktygslådor, produktlådor, lådor etc. där det finns lösa spikar, skruvar, nycklar etc.*

***SE UPP: När den inte används skall den läggas på sidan på en stabil plats så att ingen riskerar att någon snubblar på den.*** *Vissa verktyg med stora batteripaket kan stå upprätt på batteripaketet men lätt kan vältas.*

## Transport

***VARNING: Brandfara.*** *Transport av batterier kan leda till eldsvåda om batteripolerna oavsiktligt kommer i kontakt med ledande material. Se vid transport av batterier till att batteripolerna är skyddade och väl isolerade från material*

*som eventuellt kan komma i kontakt med dem och orsaka kortslutning.*
***NOTERA:** Litium-jon batterier skall inten placeras i det incheckade bagaget.*

DEWALT batterierna uppfyller alla tillämpliga regler för transport av farligt gods som stipuleras av industrin och rättsliga normer, vilket omfattar FN:s rekommendationer för transport av farligt gods; International Air Transport Associations (IATA) regelverk vid transport av farligt gods, de internationella föreskrifterna om transport av farligt gods till sjöss (IMDG), samt den europeiska överenskommelsen om internationell transport av farligt gods på väg (ADR). Litiumjon -celler och -batterier har klassificerats enligt testresultaten och de fastställda kriterierna i delavsnitt 38,3 i FN:s testhandbok för transport av farligt gods.

I de flesta fall kommer transport av ett DEWALT batteripaket att undantas från att klassificeras som ett fullt reglerat klass 9 farligt material. Generellt kommer endast transporter som innehåller ett litium-jonbatteri med en nominell energimärkning större än 100 Watt (Wh) krävas att de transporteras som fullt reglerat klass 9. Alla litium-jonbatterier har wattimmarna markerat på förpackningen. Vidare, på grund av bestämmelsens komplexitet rekommenderar inte DEWALT flygtransport av endast litium-jonbatteripaket oavsett märkning av wattimmar. Leverans av verktyg med batterier (kombisatser) kan accepteras för flygtransporter om märkningen av wattimmarna inte är större än 100 Wh.

Oberoende av om försändelsen klassificeras som undantagen eller helt reglerad, är det avsändaren som har ansvaret för att de aktuella bestämmelserna gällande förpackning, etikettering/märkning och dokumentation uppfylls.

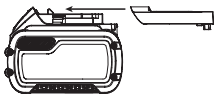
Informationen som ges i detta avsnitt av handboken är given enligt bästa vetande och har ansetts vara korrekt vid tidpunkten som dokumentet skrevs. Trots det ges ingen uttrycklig eller underförstådd garanti. Det är på köparens eget ansvar att de åtgärder som vidtas uppfyller gällande bestämmelser.

**Transportera FLEXVOLT™ batteriet**

DEWALT FLEXVOLT™ batteri har två lägen: **Använd** och **Transport**.

**Använd-läge:** När FLEXVOLT™ batteriet är fristående eller är i en DEWALT 18V produkt, fungerar det som ett 18V batteri. När FLEXVOLT™ batteriet är i en 54 V eller en 108 V (två 54V batterier) produkt, fungerar det som ett 54 V batteri.

**Transport-läge:**
När locket är fäst på FLEXVOLT™ batteriet är batteriet i transport-läge. Behåll locket på för varutransport.



I transport-läge är cellsträngarna elektriskt frånkopplade i paketet vilket resulterar i tre batterier med lägre märkning av watt-timmar (Wh) jämfört med ett batteri med en högre märkning av watt-timmar. Denna ökade kvantitet med tre batterier med den lägre märkningen av watt-timmar kan undanta paketet från visa transportbestämmelser som införts för batteriet med högre watt-timmar.

Exempelvis transport Wh märkning indikerar 3 x 36 Wh, vilket betyder tre batterier med 36 Watt-timmar var.

exempel på etikettmärkning för användning och transport




Användningen av Wh-märkningen indikerar 108 Watt-timmar (1 batteri underförstått).

## Förvaringsrekommendationer

1. Den bästa förvaringsplatsen är en som är sval och torr, långt bort från direkt solljus och för mycket värme eller kyla. För optimal batterifunktionalitet och livslängd, förvara batteripaket vid rumstemperatur när de inte används.
2. För långvarig förvaring rekommenderas att förvara ett fulladdata batteripaket på en kall och torr plats utan laddare för optimalt resultat.

**NOTERA:** Batteripaket bör inte förvaras helt urladdade. Batteripaketet behöver laddas innan det används igen.

## Etiketter på laddare och batteripaket

Förutom bilddiagrammen som används i denna manual kan etiketterna på laddaren och batteripaketet visa följande bilddiagram:




Läs instruktionshandbok före användning.



Se ***Tekniska data*** angående laddningstid.



Stick inte in ledande föremål.



Ladda inte skadade batteripaket.



Utsätt inte för vatten.



Se till att undermåliga sladdar omedelbart byts ut.




Ladda endast mellan 4 °C och 40 °C.



Endast för användning inomhus.




Kassera batteripaketet med vederbörlig hänsyn till miljön.




Ladda endast DEWALT batteripaket med avsedda DEWALT laddare. Laddning av batteripaket med andra än de avsedda DEWALT batterierna med en DEWALT laddare kan göra att de brister eller så kan det leda till farliga situationer.



Bränn inte batteripaketet.


ANVÄND (utan transportlock). Exempel: Wh-märkningen indikerar 108 Wh (ett batteri med 108 Wh).


TRANSPORT (med inbyggt transportlock). Exempel: Wh-märkningen indikerar 3 x 36 Wh (tre batterier med 36 Wh).

### Batterityp

DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283 arbetar med ett 18 Volt batteripaket.

Dessa batteripaket kan användas: DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B, DCB185, DCB187, DCB189, DCB546, DCB547, DCB548. Se ***Tekniska Data*** för mer information.

## Förpackningsinnehåll

Förpackningen innehåller:

1 Sladdlös rotationsslagborrmaskin
1 Sidohandtag och djupstång
1 laddare
1 Batteripaket (D1, L1, M1, P1)
2 Batteripaket (D2, L2, M2, P2)
3 Batteripaket (D3, L3, M3, P3)
1 Snabbchuck (DCH254, DCH274)
1 Utrustningsväska
1 Instruktionshandbok

- *Kontrollera med avseende på skada på verktyget, på delar eller tillbehör som kan tänkas ha uppstått under transporten.*
- *Ta dig tid att grundligt läsa och förstå denna handbok före användning.*

## Märkningar på verktyg

Följande bildikoner visas på verktyget:


Läs instruktionshandbok före användning.


Bär öronskydd.


Bär ögonskydd.


Synlig strålning. Titta inte in i ljuset.

### Datumkodplacering

Datumkoden, vilken också inkluderar tillverkningsår, finns tryckt i kåpan.

Exempel:

2019 XX XX
Tillverkningsår

## Beskrivning (Bild A)

***VARNING:*** *Modifiera aldrig elverktyget eller någon del av det. Skada eller personskada skulle kunna uppstå.*

1 Variabel hastighetskontroll
2 Knapp framåt/bakåt
3 Lägesväljarratt
4 Lägesväljarknapp
5 Sidohandtag
6 Batteripaket
7 Låsknapp
8 Huvudhandtag
9 SDS Plus verktygshållare
10 Hylsa
11 Djupstopp
12 Låsknapp djupstopp
13 Arbetsbelysning (DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283)
14 Hjälpkrok (DCH273, DCH274, DCH283)

### Avsedd Användning

Din sladdlösa rotationsslagborrmaskin har konstruerats för professionell borrning och slagborrning samt skruvdragning och mejsling.

Använd **INTE** under våta förhållanden eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Denna sladdlösa rotationsslagborrmaskin är ett professionellt elverktyg.

Låt **INTE** barn komma i kontakt med verktyget. Överinseende krävs när oerfarna handhavare använder detta verktyg.

- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med begränsad erfarenhet eller kunskap såvida inte de är under uppsikt av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Barn skall aldrig lämnas ensamma med denna produkt.

## Överbelastningskoppling

Om en borrbits fastnar kommer drivningen till spindeln att avbrytas. På grund av de resulterade kraftena skall alltid verktyget hållas i ett fast grepp med båda händerna. Efter överbelastning, släpp och tryck in avtryckaren för att åter aktivera drivningen.

### Mekanisk koppling

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH283**

På enheter med en mekanisk koppling kommer indikeringen att kopplingen har aktiverats att vara en ljudlig hakning tillsammans med en ökad vibration.

### Elektronisk koppling

**DCH273, DCH274**

När den elektroniska kopplingen aktiveras slås motorn på och stängs av upprepade gånger för att kopiera återkopplingen som associeras med en mekanisk koppling.

### Antirotationssystem (Bild E)

**DCH283**

Förutom kopplingen erbjuder antirotationssystemet ökad användarkomfort och säkerhet genom en inbyggd antirotationsteknologi som kan upptäcka om användaren förlorar kontrollen över hammaren. När en blockering upptäcks minskar vridmomentet och hastigheten omedelbart. Denna funktion förhindrar självrotation hos verktyget och minskar förekomsten av handledsskador.

Antirotationssystemets indikator **15** kommer att lysa för att indikera statusen.

| Indikator | Diagnos | Lösning |
|---|---|---|
| AV | Verktyget fungerar normalt | Följ alla varningar och instruktioner när verktyget används. |
| FAST | Antirotationssystemet har aktiverats (INKOPPLAT) | Stöd verktyget ordentligt och släpp avtryckaren. Verktyget kommer att fungera normalt igen när avtryckaren trycks in igen och indikatorlampan kommer att slockna |

## Aktiv vibrationskontroll

För bästa vibrationskontroll , hålla verktyget som beskrivs i ***Korrekt Handplacering***.

Den aktiva vibrationskontrollen neutraliserar studsande vibrationer från slagmekanismen. Sänkning av hand- och armvibrationerna gör det mer bekvämt att använda maskinen under längre perioder och förlänger enhetens livslängd.

Hammaren behöver endast lagom mycket tryck för att koppla in den aktiva vibrationskontrollen. Användning av för mycket tryck kommer inte att göra att verktyget borrar snabbare och den aktiva vibrationskontrollen kommer inte att kopplas in.

# MONTERING OCH INSTÄLLNINGAR

***VARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser/tillbehör eller utför reparationer.*** *En oavsiktlig start kan orsaka skador.*

***VARNING:*** *Använd enbart DEWALT batteripaket och laddare.*

## Montering och borttagning av batteriet från verktyget (Bild. B)

**NOTERA:** För bästa resultat se till att batteripaketet **6** är fulladdat.

### Installation av batteriet i verktygshandtaget.

1. Rikta in batteripaketet **6** mot listerna inuti verktyget handtag (Bild. B).
2. Skjut in det i handtaget tills batteripaketet sitter fast i verktyget och se till att det inte lossnar.

### Borttagning av batteriet från verktygshandtaget.

1. Tryck på batterilåsknappen **7** och dra med en fast rörelse batteripaketet bort från verktygshandtaget.
2. Sätt i batteriet i laddaren såsom beskrivs i laddningsavsnittet i denna manual.

### Bränslemätare batteripaket

Vissa DEWALT batteripaket inkluderar en bränslemätare vilket består av tre gröna LED-lampor som indikerar laddningsnivån som finns kvar i batteripaketet.

För att aktivera bränslemätaren, tryck in och håll kvar bränslemätarknappen **14** . En kombination av de tre LED-lamporna kommer att lysa för att ange kvarvarande laddningsnivå. När laddningen i batteriet är under den användbara gränsen kommer inte bränslemätaren att lysa och batteriet behöver laddas.

**NOTERA:** Bränslemätaren är endast en indikering på laddning som finns kvar i batteripaketet. Den indikerar inte verktygets funktionalitet och kan variera baserat på produktkomponenter, temperatur och slutanvändarens användning.

## Sidohandtag (Bild. A)

***VARNING:*** *För att minska risken för personskador hantera* ***ALLTID*** *verktyget med sidohandtaget korrekt monterat. Om så inte görs kan det resultera i att sidohandtaget glider under arbetet och kontrollen över verktyget förloras. Håll verktyget med båda händerna för att maximera kontrollen.*

Sidohandtaget **5** kläms fast på framkanten av växelhuset och kan vridas 360˚ för användning av höger- eller vänsterhänta. Sidohandtaget måste dras åt ordentligt för att stå emot vridningen av verktyget om tillbehöret kärvar eller fastnar. Se till att hålla i sidohandtaget på andra sidan för att kontrollera verktyget om det fastnar.

För att lossa sidohandtaget, vrid moturs.

### Inställning av djupstopp (Bild C)

1. Tryck in och håll kvar låsknappen för djupstoppet **12** på sidohandtaget.
2. Flytta djupstoppet **11** så att avståndet mellan kanten av stoppet och kanten på bitsen är lika med önskat borrdjup.
3. Släpp knappen för att låsa stoppet i positionen. Vid borrning med djupstoppet stoppas borrningen när stoppet når ytan på materialet.

## Hjälpkrok (Bild A, D)

### DCH273, DCH274, DCH283

En hjälpkrok **14** är fäst nedanför huvudhandtaget **8** på vänster sida av verktyget. För att förlänga hjälpkroken, dra ut den från sidan av verktyget. För att förvara hjälpkroken, skjut tillbaka den i jämnhöjd med verktyget. Om kroken inte önskas kan den tas bort helt och hållet.

### Borttagning och/eller återinstallation av hjälpkroken

1. Placera hjälpkroken i den utdragna positionen och ta bort sexkantsskruven på undersidan av huvudhandtaget.
2. Dra ut hjälpkroken tills den är fri från enheten.
3. För att återinstallera, sätt in hjälpkroken i öppningen nedanför huvudhandtaget. **NOTERA:** På modellerna DCH273 och DCH274 kan kroken installeras på valfri sida om handtaget. Öppningen vara täck av en etikett. Ta antingen bort etiketten eller stick hål i den för att exponera öppningen under.
4. Sätt tillbaka sexkantsskruven och dra åt ordentligt.

## Bits och bitshållare

***VARNING:*** *Risk för brännskada. Använd* ***ALLTID*** *handskar när bitsar byts. Åtkomliga metalldelar på verktyget och*

*borrbits kan bli mycket heta under arbetet. Små bits av trasigt material kan skada bara händer.*

Slagborrmaskinen kan användas med olika bits beroende på önskad användning. **Använd endast vassa borr.**

### Bitsrekommendationer

- För trä, använd spiralbits, spadbits, starka augerbits eller hålsågar.
- För metall, använd höghastighets stålborrspetsar eller hålsågar. Använd smörjolja vid borrning i metall. Undantaget är gjutjärn och mässing som bör borras torrt.
- För murning, såsom tegel, cement, betongblock, etc., använd bits med karbidspets märkt för slagborrning.

### SDS Plus bitshållare (Bild F)

**NOTERA:** Specialadaptrar behövs för användning av SDS plus verktygshållare med rak bitsaxel och sexkantiga skruvdragarbits. Se ***Valfria tillbehör***.

**För att sätta in en borrspets eller annat tillbehör:**

1. Sätt in bitsens skaft ungefär 19 mm i SDS Plus verktygshållaren.
2. Skjut och vrid bitsen tills den låses på plats. Bitsen kommer att sitta säkert fast.
3. För att frigöra bitsen, dra hylsan **10** bakåt och ta bort bitsen.

### Nyckellös chuck (Bild F, G)

**DCH254, DCH274**

På vissa slagborrmaskiner kan en nyckelfri chuck installeras istället för SDS Plus bitshållaren.

***VARNING:*** *Använd aldrig standardchuckar i rotationslagborrläge.*

**Byte av SDS Plus bitshållare mot den nyckelfria chucken (Bild G)**

1. Välj endast slagborrläge (se ***driftlägen***), detta låser spindelns och förhindrar att den roterar när den löstagbara verktygshållaren låses upp.
2. Vrid på låsringen **15** till upplåst position och dra bort det installerade bitshållaren.
3. Skjut snabbchucken **16** på spindeln **17** och vrid låsringen till låst position.
4. För att ersätta chucken med SDS Plus bitshållaren , ta först bort den nyckelfria chucken på samma sätt som SDS Plus bitshållaren togs bort. Sätt sedan dit SDS Plus bitshållaren på samma sätt som den nyckelfria chucken sattes dit.

**För att sätta in en borrbits eller annat tillbehör i snabbchucken (Bild F)**

1. Ta tag i hylsan **18** på chucken med ena handen och ta tag i basen på chucken med den andra.
2. Vrid hylsan moturs (såsom visas från framsidan) tillräckligt långt så att chucken öppnar tillräckligt för att ta emot det önskade tillbehöret.
3. Sätt in tillbehöret cirka 19 mm i chucken, och dra åt ordentligt genom att vrida chuckhylsan medurs med en hand, medan du håller verktyget med den andra handen. Fortsätt att vrida chuckhylsan till flera kuggar hörs klicka för att garantera full gripeffekt.

Se till att dra åt chucken med en hand på chuckhylsan och den andra handen på verktyget för maximal åtdragning.

Frigör tillbehöret genom att upprepa steg 1 och 2 ovan.

## ANVÄNDNING

### Bruksanvisning

***VARNING:*** *lakta alltid säkerhetsinstruktionerna och tillämpbara bestämmelser.*

***VARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser/tillbehör eller utför reparationer.*** *En oavsiktlig start kan orsaka skador.*

### Korrekt Handplacering (Bild E)

***VARNING:*** *För att minska risken för allvarlig personskada, använd **ALLTID** korrekt handställning, så som visas.*

***VARNING:*** *För att minska risken för allvarlig personskada, håll **ALLTID** verktyget säkert, för att förekomma en plötslig reaktion.*

Korrekt handposition kräver ena handen på huvudhandtaget **8** och den andra handen på sidohandtaget **5**.

### Driftlägen (Bild A)

***VARNING:*** *Välj inte driftläge när verktyget körs.*

Ditt verktyg är utrustad med en lägesväljarratt **3** för att välja lämplig läge för önskat arbete.

| Symbol | Läge | Användning |
|---|---|---|
| | Rotationsborrmaskin | Skruvdragning |
| | | Borra i stål, trä och plast |
| | Rotationsslagborrning | Borrning i betong och murning |
| | Endast slagborrning | Lätt mejsling |

**Välja driftläge:**

1. Tryck på lägesväljarens låsknapp **4**.
2. Vrid lägesväljarratten så att pilen pekar mot den symbol som motsvarar önskat läge.

**NOTERA:** Lägesväljaren **3** får endast vara i rotationsborrning, rotationsslagborrläge eller borrslagläge hela tiden. Det finns inga operativa lägen mellan dessa. Det kan vara nödvändigt att kort köra motorn efter att ha ändrat från "endast slagborrning" till "rotationslägen" för att ställa in växlarna.

### Genomföra ett arbete (Bild A)

***VARNING: FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR PERSONSKADOR SE ALLTID*** *till att arbetsstycket är väl förankrat eller sitter fastklämt. Vid borrning i tunt material, använd en träbit på baksidan för att förhindra skador på materialet.*

***VARNING:*** *Vänta tills motorn stannat helt och hållet innan rotationsriktningen ändras.*

1. Välj och installera lämplig chuck, adapter och/eller bits på verktyget. Se ***Bits och bitshållare.***
2. Använd lägesväljarratten **3** för att välja lämpligt läge för önskat arbete. Se ***Driftlägen.***
3. Ställ in sidohandtaget **5** såsom krävs.
4. Placera bitsen/mejseln på önskad plats.
5. Välj rotationsriktning med framåt-/bakåtknappen **2**. Vid byte av position av kontrollknappen se till att avtryckaren är släppt.
   - För rotation höger släpp strömbrytaren och tryck på väljaren höger-/vänstergång på höger sida av verktyget.
   - För rotation vänster tryck på väljaren höger-/vänstergång på vänster sida av verktyget.
   **NOTERA:** Den mittersta positionen låser verktyget i avstängt läge.
6. Tryck på avtryckaren **1**. Ju mer du trycker på avtryckare desto snabbare kommer verktyget att arbeta. För att maximera verktygets livslängd, använd endast den variabla hastigheten för att börja borrning av hål eller skruva i fästanordningar.
   **NOTERA:** Beroende på ditt verktyg, aktiverar intryckning av avtryckaren en arbetsbelysning **13** som är avsedd att lysa upp det närmaste arbetsområdet. Se ***Beskrivning***. Lampan kommer automatiskt att stängas av 20 sekunder efter att avtryckaren släppts.

***VARNING:***

- *Använd inte detta verktyg för att blanda eller pumpa lättantändliga eller explosiva vätskor (bensin, alkohol etc.).*
- *Blanda eller rör inte vätskor som är markerade som antändliga.*

## UNDERHÅLL

Ditt elverktyg från DEWALT har konstruerats för att arbeta över en lång tidsperiod med minimalt underhåll. Kontinuerlig tillfredsställande drift beror på ordentlig verktygsvård och regelbunden rengöring.

***VARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser/tillbehör eller utför reparationer.*** *En oavsiktlig start kan orsaka skador.*

Laddaren och batteripaketet är inte servicebara.

### Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen ytterligare smörjning.

### Rengöring

***VARNING:*** *Blås bort smuts och damm från huvudkåpan med torr luft varje gång du ser smuts samlas i och runt lufthålen. Bär godkända ögonskydd och godkänt dammfilterskydd när du utför denna procedur.*

***VARNING:*** *Använd aldrig lösningsmedel eller andra skarpa kemikalier för att rengöra de icke-metalliska delarna på verktyget. Dessa kemikalier kan försvaga de material som används i dessa delar. Använd en trasa som bara är fuktad med vatten och mild tvål. Låt aldrig någon vätska komma in i verktyget; sänk aldrig ner någon del av verktyget i en vätska.*

## Valfria tillbehör

***VARNING:*** *Eftersom andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med denna produkt, kan användningen av sådana tillbehör med detta verktyg vara riskabelt. För att minska risken för personskada bör endast tillbehör som rekommenderas av DEWALT användas med denna produkt.*

Olika typer av SDS Plus borrbits och mejslar finns tillgängliga som tillval. Tillbehör och tillsatser som används måste regelbundet smörjas runt SDS Plus fästet.

### Dammutsugningssystem (Bild H)

För vissa kompatibla slagborrhammare finns ett särskilt dammutsugningssystem tillgängligt och kan köpas separat.

**DCH273, DCH274**

Dammutsugningssystemet drivs av en elektrisk anslutning **19** till en kompatibel slagborrhammare.

**DCH283**

Dammutsugningssystemet drivs av en mekanisk anslutning **19** till en kompatibel slagborrhammare.

Rådfråga din återförsäljare för ytterligare information angående lämpliga tillbehör.

## Att skydda miljön

Separat insamling. Produkter och batterier som är märkta med denna symbol får inte kastas i den vanliga hushållssoporna.

Produkter och batterier innehåller material som kan återvinnas och återanvändas vilket minskar behovet av råmaterial. Återvinn elektriska produkter och batterier enligt lokala bestämmelser. Ytterligare information finns tillgängligt på **www.2helpU.com**.

## Laddningsbart Batteripaket

Det här långlivade batteripaketet måste laddas när det inte längre producerar tillräcklig energi för arbeten som tidigare lätt utförts. Det bör omhändertas med lämpliga miljöhänsyn vid slutet av dess fungerande livslängd:

- Ladda ur batteripaketet fullständigt och ta sedan ut det ur produkten.
- Litiumjonbatteripaket celler är återvinningsbara. Lämna dem hos din återförsäljare eller på en återvinningsstation. De insamlade batteripaketen kommer att återvinnas eller avyttras korrekt.

# AĞIR HIZMET TIPI ŞARJLI KIRICI DELICI DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283

## Tebrikler!

Bir DEWALT aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, sürekli ürün geliştirme ve yenilik DEWALT markasının profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

## Teknik Özellikleri

| | | DCH243 | DCH253 | DCH254 | DCH273 | DCH274 | DCH283 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Voltaj | $V_{DC}$ | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 |
| Tip | | 1/2 | 1/2 | 1 | 1/2 | 1 | 1 |
| Yüksüz hız | $dak^{-1}$ | 0-1150 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 | 0-1100 | 0-980 |
| Yüksüz Darbe hızı | bpm | 0-4400 | 0-4500 | 0-4500 | 0-4600 | 0-4600 | 0-4480 |
| Tek darbe enerjisi (EPTA 05/2009) | J | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,8 |
| Çelik/ahşap/beton için maksimum delme aralığı | mm | 13/26/20 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/30/26 |
| Mandren | | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus |
| Bilezik çapı | mm | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| Batarya Tipi | | Li-İon | Li-İon | Li-İon | Li-İon | Li-İon | Li-İon |
| Ağırlık (bataryasız) | kg | 2,4 | 2,5 | 2,7 | 2,5 | 2,7 | 3,6 |
| | | | | | | | |
| Bu standart uyarınca gürültü ve/veya titreşim değerleri (triaks vektör toplamı): EN60745-2-6 | | | | | | | |
| $L_{PA}$ (emisyon ses basıncı seviyesi) | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 94 |
| $L_{WA}$ (ses güç seviyesi) | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 105 |
| K (verilen ses seviyesi için belirsizlik) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |
| | | | | | | | |
| Betonu delme | | | | | | | |
| Titreşim emisyon değeri $a_{h, HD}$ = | $m/s^2$ | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 8,5 |
| Belirsizlik değeri K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Keskiyle yontma | | | | | | | |
| Titreşim emisyon değeri $a_{h,Cheq}$ = | $m/s^2$ | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 8,5 |
| Belirsizlik değeri K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Metali delme | | | | | | | |
| Titreşim emisyon değeri $a_{h,D}$ = | $m/s^2$ | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Belirsizlik değeri K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Vidalama | | | | | | | |
| Titreşim emisyon değeri $a_h$ = | $m/s^2$ | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Belirsizlik değeri K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Bu bilgi sayfasında verilen titreşim ve/veya gürültü emisyonu düzeyi, EN62841'de belirtilen standart teste uygun olarak ölçülmüştür ve aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Maruz kalmaya dönük bir ön değerlendirme olarak kullanılabilir.

***UYARI:*** *Beyan edilen titreşim ve/veya gürültü emisyon düzeyi, aletin ana uygulamalarını yansıtır. Bununla birlikte alet farklı uygulamalar için, farklı aksesuarla veya yeterince bakım yapılmadan kullanıldığında, titreşim ve/veya gürültü emisyonu değişebilir. Bu, toplam çalışma süresindeki maruz kalma seviyesini önemli ölçüde artırabilir.*

*Titreşim ve/veya gürültü maruz kalma seviyesine ilişkin bir tahminde bulunurken aletin kapalı kaldığı veya çalıştığı ancak gerçekte işi yapmadığı zamanlar da dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde azaltabilir.*

*Operatörü titreşim ve/veya gürültünün etkilerinden korumak için aşağıdakiler gibi ilave güvenlik önlemleri tanımlayın: aleti ve aksesuarları iyi koruyun, ellerinizi sıcak tutun (titreşim için uygundur), çalışma sürelerini iyi organize edin.*

| Aküler | | | | Şarj Aletleri/Şarj Süreleri (Dakika) | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Kat. # | $V_{DC}$ | Ah | Ağırlık (kg) | DCB104 | DCB107 | DCB112 | DCB113 | DCB115 | DCB118 | DCB132 | DCB119 |
| DCB546 | 18/54 | 6,0/2,0 | 1,05 | 60 | 270 | 170 | 140 | 90 | 60 | 90 | X |
| DCB547 | 18/54 | 9,0/3,0 | 1,46 | 75* | 420 | 270 | 220 | 135* | 75* | 135* | X |
| DCB548 | 18/54 | 12,0/4,0 | 1,44 | 120 | 540 | 350 | 300 | 180 | 120 | 180 | X |
| DCB181 | 18 | 1,5 | 0,35 | 22 | 70 | 45 | 35 | 22 | 22 | 22 | 45 |
| DCB182 | 18 | 4,0 | 0,61 | 60/40** | 185 | 120 | 100 | 60 | 60/40** | 60 | 120 |
| DCB183/B | 18 | 2,0 | 0,40 | 30 | 90 | 60 | 50 | 30 | 30 | 30 | 60 |
| DCB184/B | 18 | 5,0 | 0,62 | 75/50** | 240 | 150 | 120 | 75 | 75/50** | 75 | 150 |
| DCB185 | 18 | 1,3 | 0,35 | 22 | 60 | 40 | 30 | 22 | 22 | 22 | X |
| DCB187 | 18 | 3,0 | 0,54 | 45 | 140 | 90 | 70 | 45 | 45 | 45 | 90 |
| DCB189 | 18 | 4,0 | 0,54 | 60 | 185 | 120 | 100 | 60 | 60 | 60 | 120 |

**Veri kodu 201811475B veya sonrası*
***Veri kodu 201536 veya sonrası*

## AT Uygunluk Beyanatı

### Makıne Dırektıfı

CE

### Ağır Hizmet Tipi Şarjlı Kırıcı Delici

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283**

DEWALT, Teknik Özellikleri bölümünde açıklanan bu ürünlerin aşağıda belirtilen yönergelere uygun olduğunu beyan eder: 2006/42/AT, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010.

Bu ürünler ayrıca 2014/30/EU ve 2011/65/EU Direktiflerine de uygundur. Daha ayrıntılı bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile temas kurun veya kılavuzun arka kapağına bakın.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.



Markus Rompel
PTE-Avrupa, Mühendislik Birimi Genel Müdür Yardımcısı
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Almanya
13.02.2019

***UYARI:*** *Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.*

## Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü ciddiyet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.

***TEHLİKE:*** *Engellenmemesi halinde* ***ölüm veya ciddi yaralanma*** *ile sonuçlanabilecek* ***çok yakın bir tehlikeli durumu*** *gösterir.*

***UYARI:*** *Engellenmemesi halinde* ***ölüm veya ciddi yaralanma*** *ile sonuçlanabilecek* ***potansiyel bir tehlikeli durumu*** *gösterir.*

***DİKKAT:*** *Engellenmemesi halinde* ***önemsiz veya orta dereceli yaralanma*** *ile sonuçlanabilecek* ***potansiyel bir tehlikeli durumu*** *gösterir.*

***İKAZ:*** *Engellenmemesi halinde* ***maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan durumları gösterir.***

*Elektrik çarpması riskini belirtir.*

*Yangın riskini belirtir.*

## Elektrikli El Aletleri İçin Genel Güvenlik Talimatları

***UYARI: Bu elektrikli aletle verilen tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve teknik özellikleri okuyun.*** *Aşağıda listelenen tüm talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara neden olabilir.*

### BÜTÜN UYARI VE GÜVENLİKTALİMATLARINI İLERİDE BAKMAK ÜZERE SAKLAYIN

*Uyarılarda yer alan «elektrikli alet» terimi şebeke elektriğiyle (kablolu) veya akü/pille (şarjlı) çalışan elektrikli aletinizi ifade etmektedir.*

### 1) Çalışma alanının Güvenlığı

*a)* ***Çalışma alanını temiz ve aydınlık tutun.*** *Karışık ve karanlık alanlar kazaya davetiye çıkartır.*

*b)* ***Elektrikli aletleri, yanıcı sıvılar, gazlar ve tozların bulunduğu yerler gibi yanıcı ortamlarda çalıştırmayın.*** *Elektrikli aletler, toz veya dumanları ateşleyebilecek kıvılcımlar çıkartır.*

*c)* ***Bir elektrikli aleti çalıştırırken çocuklardan ve etraftaki kişilerden uzak tutun.*** *Dikkatinizi dağıtıcı şeyler kontrolü kaybetmenize neden olabilir.*

### 2) Elektrık Güvenlığı

*a)* ***Elektrikli aletlerin fişleri prizlere uygun olmalıdır. Fiş üzerinde kesinlikle hiçbir değişiklik yapmayın.***

***Topraklı elektrikli aletlerde hiçbir adaptör fişi kullanmayın.*** *Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltacaktır.*

b) ***Borular, radyatörler, ocaklar ve buzdolapları gibi topraklanmamış yüzeylerle vücut temasından kaçının.*** *Vücudunuzun topraklanması halinde yüksek bir elektrik çarpması riski vardır.*

c) ***Elektrikli aletleri yağmura maruz bırakmayın veya ıslatmayın.*** *Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini arttıracaktır.*

d) ***Elektrik kablosunu uygun olmayan amaçlarla kullanmayın. Elektrikli aleti kesinlikle kablosundan tutarak taşımayın, çekmeyin veya prizden çıkartmayın. Kabloyu sıcaktan, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.*** *Hasarlı veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini arttırır.*

e) ***Elektrikli bir aleti açık havada çalıştırıyorsanız, açık havada kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.*** *Açık havada kullanıma uygun bir kablonun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.*

f) ***Eğer bir elektrikli aletin nemli bir bölgede çalıştırılması zorunluysa, bir artık akım aygıtı (RCD) korumalı bir kaynak kullanın.*** *Bir RCD kullanılması elektrik şoku riskini azaltır.*

## 3) Kışısel Güvenlık

a) ***Elektrikli bir aleti kullanırken her zaman dikkatli olun, yaptığınız işe yoğunlaşın ve sağduyulu davranın. Elektrikli bir aleti yorgunken veya ilaç ya da alkolün etkisi altındayken kullanmayın.*** *Elektrikli aletleri kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanmayla sonuçlanabilir.*

b) ***Kişisel koruyucu ekipmanları mutlaka kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.*** *Koşullara uygun toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabıları, baret veya kulaklık gibi koruyucu donanımların kullanılması kişisel yaralanmaları azaltacaktır.*

c) ***İstem dışı çalıştırılmasını önleyin. Aleti güç kaynağına ve/veya aküye bağlamadan, yerden kaldırmadan veya taşımadan önce düğmenin kapalı konumda olduğundan emin olun.*** *Aleti, parmağınız düğme üzerinde bulunacak şekilde taşımak veya açık konumdaki elektrikli aletleri elektrik şebekesine bağlamak kazaya davetiye çıkartır.*

d) ***Elektrikli aleti açmadan önce tüm ayarlama anahtarlarını çıkartın.*** *Elektrikli aletin hareketli bir parçasına takılı kalmış bir anahtar kişisel yaralanmaya neden olabilir.*

e) ***Ulaşmakta zorlandığınız yerlerde kullanmayın. Daima sağlam ve dengeli basın.*** *Bu, beklenmedik durumlarda elektrikli aletin daha iyi kontrol edilmesine olanak tanır.*

f) ***Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin ve takı takmayın. Saçınızı ve giysilerinizi hareketli parçalardan uzakta tutun.*** *Bol elbiseler ve takılar veya uzun saç hareketli parçalara takılabilir.*

g) ***Eğer kullandığınız üründe toz emme ve toplama özellikleri olan ataşmanlar varsa bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.*** *Bu ataşmanların kullanılması tozla ilgili tehlikeleri azaltabilir.*

h) ***Aletlerin sık kullanımı sonucu oluşan aşinalığın keyfi davranışta bulunmanıza ve aletle ilgili güvenlik ilkeleri ihmal etmenize neden olmasına izin vermeyin.*** *Dikkatsiz bir hareket bir anda ciddi yaralanmalara neden olabilir.*

## 4) Elektrıklı Aletlerın Kullanımı ve Bakımı

a) ***Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru elektrikli aleti kullanın.*** *Doğru elektrikli alet, belirlendiği kapasite ayarında kullanıldığında daha iyi ve güvenli çalışacaktır.*

b) ***Düğme açmıyor ve kapatmıyorsa elektrikli aleti kullanmayın.*** *Düğmeyle kontrol edilemeyen tüm elektrikli aletler tehlikelidir ve tamir edilmesi gerekmektedir.*

c) ***Herhangi bir ayar, aksesuar değişimi veya elektrikli aletlerin saklanması öncesinde fişi güç kaynağından çekin ve/veya eğer demonte edilebilir tipteyse, bataryayı aletten ayırın.*** *Bu tür önleyici güvenlik tedbirleri elektrikli aletin istem dışı olarak çalıştırılması riskini azaltacaktır.*

d) ***Elektrikli aleti, çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın ve elektrikli aleti tanımayan veya bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti kullanmasına izin vermeyin.*** *Elektrikli aletler, eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.*

e) ***Elektrikli alet ve aksesuarlarına düzenli bakım yapın. Hareketli parçalardaki hizalama hatalarını ve tutuklukları, parçalardaki kırılmalar ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek tüm diğer koşulları kontrol edin. Hasarlı ise, elektrikli aleti kullanmadan önce tamir ettirin.*** *Kazaların çoğu, elektrikli aletlerin bakımının yeterli şekilde yapılmamasından kaynaklanır.*

f) ***Kesim aletlerini keskin ve temiz tutun.*** *Bakımı uygun şekilde yapılmış keskin kesim uçlu kesim aletlerinin sıkışma ihtimali daha düşüktür ve kontrol edilmesi daha kolaydır.*

g) ***Elektrikli aleti, aksesuarlarını ve aletin diğer parçalarını kullanırken bu talimatlara mutlaka uyun ve çalışma ortamının koşullarını ve yapılacak işin ne olduğunu göz önünde bulundurun.*** *Elektrikli aletin öngörülen işlemler dışındaki işlemler için kullanılması tehlikeli durumlara neden olabilir.*

h) ***Tüm tutamakları ve tutma yerlerini kuru, temiz ve üzerinde yağ ile gres bulunmayacak şekilde muhafaza edin.*** *Kaygan tutamaklar ve tutma yerleri, beklenmedik durumlarda aletin güvenli bir şekilde tutulması ve kontrol edilmesine izin vermez.*

### 5) Şarjlı Aletlerın kullanımı ve bakımı

a) ***Sadece üretici tarafından belirtilen şarj cihazı ile şarj edin.*** *Bir akü tipine uygun bir şarj cihazı başka tipte bir aküyü şarj etmek için kullanıldığında yangın riski yaratabilir.*

b) ***Elektrikli aletleri yalnızca özel olarak tanımlanmış akülerle kullanın.*** *Başka akülerin kullanılması yaralanma ve yangın riskine yol açabilir.*

c) ***Akü kullanımda değilken, ataç, bozuk para, anahtar, çivi, vida veya terminaller arasında kontağa neden olabilecek diğer küçük metal nesnelerden uzak tutulmalıdır.*** *Akü terminallerinin birbirine kısa devre yapılması yanıklara veya yangına neden olabilir.*

d) ***Uygun olmayan koşullarda, akü sıvı sızıntısı yapabilir; sıvıya temas etmekten kaçının. Kazara temas etmeniz halinde suyla yıkayın. Sıvı, gözlerinize temas ederse, ayrıca bir doktora başvurun.*** *Aküden sıvı sızması tahriş veya yanıklara neden olabilir.*

e) ***Hasarlı ya da modifiye edilmiş bir batarya veya aleti kullanmayın.*** *Hasarlı ya da modifiye edilmiş bataryalar yangın, patlama veya yaralanma riskiyle sonuçlanan beklenmedik durumlara neden olabilir.*

f) ***Bir batarya veya aleti ateşe veya aşırı ısıya maruz bırakmayın.*** *130 °C üzeri ısı veya ateşe maruz kalması patlamaya neden olabilir.*

g) ***Tüm şarj talimatlarına uyun ve talimatlarda belirtilen sıcaklık aralığı dışında batarya veya aleti şarj etmeyin.*** *Doğru olmayan şekilde veya belirtilen aralık dışındaki sıcaklıklarda şarj edilmesi bataryaya hasar verebilir ve yangın riskini artırabilir.*

### 6) Servıs

a) ***Elektrikli aletinizi, sadece orijinal yedek parçaların kullanıldığı yetkili DEWALT servisine tamir ettirin.*** *Bu, elektrikli aletin güvenliğinin muhafaza edilmesini sağlayacaktır.*

b) ***Hasar görmüş bataryalara asla serviste bulunmayın.*** *Bataryaların servisi sadece üretici veya yetkili servis tarafından yapılabilir.*

## Döner Kırıcı Deliciler için İlave Özel Güvenlik Kuralları

- *Koruyucu kulaklık kullanın. Gürültüye maruz kalınması, işitme kaybına yol açabilir.*
- *Ürün paketinde bulunan yardımcı tutma kollarını kullanın. Kontrolü kaybetmeniz, yaralanmanıza neden olabilir.*
- *Kesim aletinin, gömülü elektrik kablolarına temas etmesine yol açabilecek durumlarda aleti izole edilmiş saplarından tutun. Elektrik akımı bulunan kablolarla temas, akımı elektrikli aletin iletken metal parçaların akım yüklenmesine sebep olacaktır ve bu durum kullanıcının elektrik çarpılmasına yol açacaktır.*
- *Kesilecek parçayı sağlam bir yere sabitlemek için işkence veya başka araçlar kullanın. Parçanın elinizle veya vücudunuzu kullanarak tutulması güvenilmezdir ve kontrol kaybına neden olabilir.*
- *Koruyucu gözlük veya gözü koruyacak başka araçlar kullanın. Kırma delme işlemleri uçuşan talaşlara neden olur. Uçan parçacıklar kalıcı göz hasarına neden olabilir. Toz üreten uygulamalarda toz maskesi veya solunum aygıtı takın. Uygulamaların çoğu için koruyucu kulaklık gerekebilir.*
- *Aleti her zaman sıkıca tutun. Bu aleti her iki elinizle kavramadan kullanmaya çalışmayın. Yan tutamağın daima kullanılması tavsiye edilir. Bu aletin tek elle kullanılması kontrol kaybına neden olabilir. Nervürlü çelik gibi sert malzemelerin kırılması veya bu tür malzemelerle karşılaşılması da tehlikeli olabilir. Kullanmadan önce yan tutamağı sıkın.*
- *Bu aleti uzun süre çalıştırmayın. Çekiç etkisinden kaynaklanan titreşim el ve kollarınıza zarar verebilir. İlave tampon sağlamak için eldiven kullanın ve sık sık ara vererek maruz kalınan titreşimi sınırlayın.*
- *Uçları kendi başınıza yenilemeye çalışmayın. Keskilerin yenilenmesi yetkili bir uzman tarafından yapılmalıdır. Uygun olmayan Şek.de yenilenmiş keskiler yaralanmaya neden olabilir.*
- *Aleti kullanırken veya uçları değiştirirken eldiven giyin. Alet üzerindeki açıkta olan metal parçalar ve uçlar çalışma sırasında oldukça sıcak olabilirler. Parçalanan malzemenin küçük parçacıkları çıplak ellere zarar verebilir.*
- *Uç tam olarak durmadan aleti asla yere koymayın. Dönen uçlar yaralanmaya neden olabilir.*
- *Sıkışan uçları çıkarmak için uçlara çekiçle vurmayın. Metal veya malzeme parçacıkları fırlayarak yaralanmaya neden olabilir.*
- *Hafifçe aşınmış keskiler taşlama yöntemiyle yeniden keskinleştirilebilir.*
- *Elektrik kablosunu dönen uçtan uzakta tutun. Kabloyu vücudunuzun hiçbir uzvuna sarmayın. Dönen uca dolaşan bir elektrik kablosu yaralanmaya ve kontrol kaybına neden olabilir.*

## Kullanımdan doğan riskler

*Aşağıdaki riskler dönen kırıcı delicilerin kullanımı sonucunda ortaya çıkabilecek risklerdir:*

- *Aletin dönen veya ısınmış kısımlarına dokunmaktan kaynaklanan yaralanmalar.*

*İlgili güvenlik düzenlemelerinin uygulanması ve güvenlik cihazlarının kullanılmasına rağmen, bazı risklerden kaçınmak mümkün değildir. Bunlar:*

- *İşitme bozukluğu.*
- *Aksesuvarları değiştirirken parmakların sıkışması riski.*
- *Beton ve/veya duvar işlerinde çalışırken ortaya çıkan tozların yutulmasından kaynaklanan sağlık riskleri.*

**BU TALİMATLARI SAKLAYIN**

## Şarj Cihazları

DEWALT şarj cihazlarının ayara ihtiyacı yoktur ve olabildiğince kolay çalıştırılmak üzere tasarlanmışlardır.

### Elektrik Güvenliği

Elektrik motoru, sadece tek bir gerilim ile çalışacak şekilde ayarlanmıştır. Her zaman akü voltajının aletin üretim etiketinde

belirlenmiş değerlere uyup uymadığını kontrol edin. Aynı zamanda şarj cıhazınızın voltajının ana şebeke voltajınızla aynı olduğundan emin olun.

DEWALT şarj cihazınız EN60335 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu nedenle, topraklama kablosuna gerek yoktur.

Güç kablosu hasarlıysa, DEWALT yetkili servisinden temin edilebilen özel olarak hazırlanmış bir kabloyla değiştirilmelidir.

## Uzatma Kablolarının Kullanımı

Kesinlikle gerekli olmadıkça bir uzatma kablosu kullanılmamalıdır. Daima şarj cihazınızın elektrik girişine uygun (Teknik Özellikleri bölümüne bakın), onaylı bir uzatma kablosu kullanın. Minimum iletken boyutu 1 $mm^2$'dir; maksimum uzunluk 30 m'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, kabloyu daima sonuna kadar açın.

## Tüm Akü Şarj Cihazları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

***BU TALİMATLARI SAKLAYIN:*** Bu kılavuz uyumlu şarj cihazları hakkında önemli güvenlik ve çalıştırma talimatları içerir (***Teknik Özellikleri*** bölümüne bakın).

- *Şarj cihazını kullanmadan önce şarj cihazının, akünün ve üründe kullanılan akünün üzerindeki talimatları ve uyarıcı işaretleri okuyun.*

***UYARI:*** *Elektrik çarpması tehlikesi. Şarj cihazının içine sıvı kaçmasına izin vermeyin. Elektrik çarpmasına neden olabilir.*

***UYARI:*** *Alet, 30mA akımı aşmayan akım kesici cihazla beraber kullanılmaya tavsiye edilir.*

***DIKKAT:*** *Yanma tehlikesi. Yaralanma riskini azaltmak için, yalnızca DEWALT şarj edilebilir akülerini şarj edin. Diğer akü tipleri patlayarak yaralanmanıza veya hasar meydana gelmesine yol açabilir.*

***DİKKAT:*** *Çocuklar, cihazla oynamalarını önlemek amacıyla kontrol altında tutulmalıdır.*

***İKAZ:*** *Belirli koşullar altında, şarj cihazı güç kaynağına takılıyken, şarj içindeki açık şarj kontakları yabancı maddeler tarafından kısa devre yapılabilir. Bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla iletken nitelikteki çelik yünü, alüminyum folyo veya metal parçacık birikimi gibi yabancı maddeler şarj cihazının yuvalarından uzak tutulmalıdır. Yuvada akü yokken şarj cihazını daima güç kaynağından çıkarın. Şarj cihazının fişini temizlemeden önce çıkarın.*

- ***Aküyü bu kılavuzdaki şarj cihazlarından başka cihazlarla şarj etmeye ÇALIŞMAYIN.*** *Şarj cihazı ve akü özellikle birlikte çalışacak şekilde tasarlanmıştır.*
- ***Bu şarj cihazları DEWALT şarj edilebilir akülerini şarj etmekten başka kullanımlar için tasarlanmamıştır.*** *Başka kullanımlar yangın veya elektrik çarpmasına yol açabilir.*
- ***Şarj cihazını yağmura veya kara maruz bırakmayın.***
- ***Şarj cihazını fişten çıkarırken kablodan değil fişten tutarak çekin.*** *Bu, elektrik fişine ve kablosuna hasar verilmesi riskini azaltır.*
- ***Kablonun üzerine basılmayacak, ortalıkta gezinmeyecek veya başka şekilde hasara ve gerginliğe maruz kalmayacak şekilde yerleştirildiğinden emin olun.***
- ***Kesinlikle gerekli olmadıkça uzatma kablosu kullanmayın.*** *Yanlış uzatma kablosu kullanımı yangın veya elektrik çarpmasına neden olabilir.*
- ***Şarj cihazının üzerine herhangi bir eşya koymayın veya şarj cihazını havalandırma deliklerini kapatıp aşırı iç sıcaklığa neden olabilecek yumuşak bir yüzeye yerleştirmeyin.*** *Şarj cihazını herhangi bir ısı kaynağından uzaktaki bir yere koyun. Şarj cihazı muhafazanın üstündeki ve altındaki delikler aracılığıyla havalandırılır.*
- ***Şarj cihazını hasarlı kordon veya fişle çalıştırmayın—*** *bunları derhal değiştirin.*
- ***Şarj cihazını sert bir darbe aldıysa, düştüyse veya herhangi bir şekilde hasar gördüyse çalıştırmayın.*** *Yetkili bir servis merkezine götürün.*
- ***Şarj cihazını sökmeyin; servis veya onarım gerektiğinde yetkili bir servis merkezine götürün.*** *Yanlış yeniden takma elektrik çarpmasına veya yangına yol açabilir.*
- *Elektrik kablosu hasarlı ise, bir tehlike oluşmasını önlemek için üretici ya da yetkili Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.*
- ***Herhangi bir temizlik işlemi yapmadan önce şarj cihazının fişini prizden çekin. Bu, elektrik çarpması riskini azaltır.*** *Aküyü çıkarmak bu riski azaltmaz.*
- ***ASLA*** *2 şarj cihazını bir arada bağlamaya çalışmayın.*
- ***Şarj cihazı standart 230 V ev elektrik gücüyle çalışmak üzere tasarlanmıştır. Başka herhangi bir voltaj ile kullanmayı denemeyin.*** *Bu araba şarj cihazı için geçerli değildir.*

## Bir Bataryanın Şarj Edilmesi (Şek. [Fig.] B)

1. Bataryayı takmadan önce şarj cihazını uygun prize takın.
2. Bataryayı **6** şarj cihazına takın, bataryanın şarj cihazına tamamen oturduğundan emin olun. Devamlı yanıp sönen kırmızı (şarj) ışık, şarj işleminin başladığını gösterir.
3. Şarjın tamamlandığı, kırmızı ışığın sürekli yanmasıyla belirtilir. Batarya tam olarak şarj edildikten sonra hemen kullanılabilir veya şarj cihazından bırakılabilir. Bataryayı şarj cihazından çıkarmak için, bataryanın üzerindeki batarya bırakma düğmesine **7** basın.

**NOT:** Lityum iyon bataryalardan maksimum performans almak ve bataryaların kullanım ömrünü uzatmak için, ilk kullanım öncesinde tam olarak şarj edin.

## Şarj Cihazının Çalışması

Bataryanın şarj durumu için aşağıdaki göstergelere bakın.

| Şarj ışıkları | |
|---|---|
| şarj edilmesi | — — — — |
| tamamen şarj oldu | ——— |
| sıcak/soğuk akü gecikmesi* | — — — \| ——— |

*****Bu işlem esnasında kırmızı ışık yanıp sönmeye devam edecek, fakat bir sarı ışık da yanacaktır. Akü uygun bir sıcaklığa

ulaştığında, sarı ışık kapanacak ve şarj aleti şarj işlemine devam edecektir.

Uyumlu şarj cihazı arızalı bir aküyü şarj etmeyecektir. Şarj cihazı lambası yanmayarak arızalı bir bataryayı gösterecektir.

**NOT:** Bu aynı zamanda şarj cihazının arızalı olduğu anlamına da gelebilir.

Şarj cihazı bir sorun gösteriyorsa, şarj cihazını ve akü takımını test edilmek üzere yetkili bir servis merkezine gönderin.

**Sıcak/Soğuk Paket Gecikmesi**

Şarj aleti çok sıcak veya çok soğuk bir batarya tespit ettiğinde, otomatik olarak Sıcak/Soğuk Gecikmesini başlatarak batarya uygun sıcaklığa gelene kadar şarjı durdurur. Şarj aleti sonrasında otomatik olarak şarj moduna geçer. Bu özellik maksimum batarya ömrünü garanti eder.

Soğuk bir batarya sıcak bir bataryaya göre daha yavaş bir hızla şarj olacaktır. Akü takımı tüm şarj döngüsü boyunca daha yavaş bir hızda şarj olacaktır ve akü ısındığında bile maksimum şarj oranına geri dönmeyecektir.

DCB118 şarj cihazında bataryayı soğutmak için tasarlanmış bir dahili fan bulunmaktadır. Bataryanın soğutulması gerektiğinde bu fan otomatik olarak devreye girecektir. Fan doğru şekilde çalışmıyorsa veya havalandırma yuvaları tıkanmışsa şarj cihazını kesinlikle kullanmayın. Şarj cihazının içerisine yabancı maddelerin girmesine izin vermeyin.

**Elektronik Koruma Sistemi**

XR Li-Ion cihazları aşırı yük, aşırı ısınma veya tamamen boşalmadan koruyacak bir Elektronik Koruma Sistemi ile birlikte tasarlanmıştır.

Elektronik Koruma Sistemi devreye girerse alet otomatik olarak kapatılacaktır. Bu durum gerçekleşirse lityum iyon aküyü tamamen şarj olana dek bir şarj cihazının üzerine koyun.

## Duvara Montaj

Bu şarj cihazları duvara monte edilebilir veya bir masa veya çalışma tezgahı üzerinde yukarı doğru durabilir şekilde tasarlanır. Duvara monte edilecekse şarj aletini bir elektrik prizinin yakınında veya bir köşe veya hava akımını engelleyebilecek diğer engellerden uzakta konumlandırın. Şarj cihazının arka tarafını montaj vidalarının duvar üzerindeki yerini belirlemek amacıyla şablon olarak kullanın. Şarj aletini (ayrıca satın alınan) en az 25,4 mm uzunluğunda ve 7–9 mm bir vida başı çapına sahip, ahşap üzerine vidalandığında vida başının açıkta olan kısmı yaklaşık 5,5 mm optimal bir derinlik bırakacak şekilde vidalayarak monte edin. Şarj cihazının arkasındaki yuvaları vidaların açıkta olan kısımlarıyla hizalayın ve onları yuvalara tam olarak oturtun.

## Şarj Cihazı Temizlik Talimatları

***UYARI: Elektrik çarpması tehlikesi. Temizlik öncesinde AC çıkışı bağlantısını kesin.*** *Şarj cihazının dış yüzeyindeki kir ve yağ bir bez parçası yada metal olmayan bir fırça kullanılarak çıkarılabilir. Su veya temizlik solüsyonları kullanmayın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.*

# Akü

## Tüm Aküler İçin Önemli Güvenlik Talimatları

Yedek aküleri sipariş ederken, katalog numarasını ve voltajı eklediğinizden emin olun.

Akü, kutudan şarjı dolu olarak çıkmaz. Aküyü ve şarj cihazını kullanmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyun. Daha sonra belirtilen şarj işlemlerini uygulayın.

### TÜM TALİMATLARI OKUYUN

- ***Aküyü yanıcı sıvılar, gazlar ve tozların bulunduğu yerler gibi yanıcı ortamlarda şarj etmeyin veya kullanmayın.*** *Aküyü şarj cihazına takmak veya cihazdan çıkarmak toz veya dumanları tutuşturabilir.*
- ***Aküyü şarj cihazının içine doğru zorlamayın. Akü kırılarak ciddi kişisel yaralanmaya neden olabileceğinden akünün üzerinde hiçbir şekilde uyumsuz bir şarj cihazına uydurmak için değişiklik yapmayın.***
- *Aküleri yalnızca DEWALT şarj cihazlarında şarj edin.*
- ***Su veya diğer sıvıları sıçratmayın veya bunlara DALDIRMAYIN.***
- ***Aleti ve aküyü sıcaklığın 40 °C'ye (104° F) ulaştığı veya bu sıcaklığı aştığı yerlerde (yazın dış barakalar veya metal binalar gibi) depolamayın veya kullanmayın.***
- ***Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile aküyü ateşe atmayın.*** *Akü ateşe atılırsa patlayabilir. Lityum iyon aküler yanınca zehirli buharlar ve materyaller açığa çıkar.*
- ***Akü içeriği cildinizle temas ederse, etkilenen alanı derhal yumuşak bir sabun ve suyla yıkayın.*** *Akü sıvısı gözlerinize bulaşırsa, gözünüzü açık tutarak 15 dakika boyunca veya tahriş hissi geçene kadar suyla yıkayın. Tıbbi yardım gerekirse, akü elektroliti sıvı organik karbonatlar ve lityum tuzları karışımından oluşmaktadır.*
- ***Açılan akü hücrelerinin içeriği solunum yolunu tahriş edebilir.*** *Ortama temiz hava girmesini sağlayın. Belirtiler geçmezse tıbbi yardım alın.*

***UYARI:*** *Yanık tehlikesi. Akü sıvısı kıvılcıma veya ateşe maruz kalırsa yanıcı olabilir.*

***UYARI:*** *Aküyü hiçbir nedenle asla açmayın. Akünün muhafazası çatlarsa veya hasar görürse, şarj cihazına takmayın. Aküyü çarpmayın, düşürmeyin veya pakete hasar vermeyin. Sert bir darbe almış, düşmüş, çiğnenmiş veya herhangi bir şekilde hasar görmüş (örn. çiviyle delinmiş, çekiçle vurulmuş veya üzerine basılmış) bir aküyü veya şarj cihazını kullanmayın. Elektrik çarpmasına yol açabilir. Hasarlı aküler geri dönüşüm için servis merkezine gönderilmelidir.*

***UYARI: Yangın tehlikesi. Bataryayı metal nesnelerin batarya terminallerine değmeyecekleri şekilde saklayın veya taşıyın.*** *Örneğin, bataryayı içerisinde gevşek çiviler, vidalar, anahtarlar vb. bulunan kayışlı taşıyıcı, cep, alet kutuları, ürün kiti kutuları, çekmece vb. içerisine koymayın.*

***DIKKAT: Aleti kullanmadığınız zaman, devrilme veya düşme tehlikesine yol açmayacağı dengeli bir yüzeye yan tarafının üzerine yerleştirin.*** *Büyük akülere sahip bazı aletler akünün üzerinde dik durabilir, ancak bunlar kolayca devrilebilir*

## Nakliyat

***UYARI: Yangın tehlikesi.*** *Batarya nakliyatında, batarya kutuplarının istemsiz şekilde iletken maddelerle temas ederek yangına sebep vermesi ihtimali vardır. Batarya nakliyatı yaparken, batarya kutuplarının iyi korunduğundan ve kutuplarla temas edip kısa devreye sebep olabilecek maddelerden iyi şekilde izole edildiğinden emin olun.*

***NOT:*** *Lityum-iyon piller kontrol edilmiş bagaja konmamalıdır.*

DEWALT bataryalar, Tehlikeli Maddelerin Nakliyesi Hakkında BM Tavsiyeleri; Uluslararası Hava Taşımacılığı Birliği (IATA) Tehlikeli Madde Düzenlemeleri, Uluslararası Deniz Taşımacılığı Tehlikeli Madde (IMDG) Düzenlemeleri ve Uluslararası Karayoluyla Tehlikeli madde Taşıma Konulu Avrupa Anlaşması içeriklerinde belirtilen sektörel ve hukuki standartların tüm düzenlemeleriyle uyumludur. Lityum-iyon bataryalar, Tehlikeli Madde Taşımacılığı Kılavuzu Testleri ve Kriterleri Hakkındaki BM Tavsiyelerinin 38,3. bölümüne kadar test edilmiştir.

Çoğu durumda bir DEWALT bataryanın nakliyesinin tam olarak düzenlenmiş bir Sınıf 9 Tehlikeli Maddeler kapsamında sınıflandırılması beklenir. Genelde sadece 100 Watt Saat (Wh) üzeri bir enerji değerine sahip bir lityum iyon bataryayı içeren taşıma işlemlerinin tam olarak düzenlenmiş bir Sınıf 9 Tehlikeli Maddeler kapsamında sınıflandırılarak yapılması gerekmektedir. Tüm lityum iyon bataryalarda ambalajın üzerinde Watt Saati değeri mevcuttur. Buna ilave olarak, düzenlemedeki karışıklıklar nedeniyle, DEWALT lityum iyon bataryaların Watt Saati değeri göz önünde bulundurulmaksızın havayolu kargosuyla tek başına taşınmasını önermez. Bataryası bulunan aletlerin (kombo setler) havayoluyla nakliyesi ancak bataryanın sahip olduğu Watt Saati değerinin 100 Watt Saatinden yüksek olmaması şartıyla yapılabilir.

Nakliyat kapsam dışında da kalsa, tamamen düzenlenmiş de olsa, paketleme, etiketleme ve belgeleme gereklilikleri hakkındaki son düzenlemeleri takip etmek nakliyatçıların sorumluluğudur.

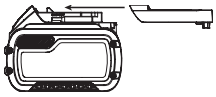
Kılavuzun bu bölümünde bulunan bilgiler iyi niyetle yazılmıştır ve kılavuzun hazırlandığı tarih itibarıyla doğru olduğuna inanılmaktadır. Fakat, sözlü veya zımnen hiçbir garanti verilmemektedir. Gerçekleştirdiği işlemlerin geçerli düzenlemelerle uyumlu olduğundan emin olmak alıcının sorumluluğundadır.

### FLEXVOLT™ Bataryanın Taşınması

DEWALT FLEXVOLT™ bataryanın iki farklı modu mevcuttur: ve **Taşıma** modunu kullanın.

**Kullanım Modu:** FLEXVOLT™ batarya tek başına olduğunda veya bir DEWALT 18V ürün içerisinde bulunduğunda, bir 18V batarya olarak çalışacaktır. FLEXVOLT™ batarya 54V veya 108V (ika adet 54V batarya) ürün olduğunda, bir 54V batarya olarak çalışacaktır.

**Taşıma Modu:** FLEXVOLT™ bataryaya kapak takıldığında batarya taşıma modundadır. Taşıma için kapağı muhafaza edin.



Taşıma modundayken pil dizileri, 3 bataryanın daha yüksek bir Watt saati (Wh) değerine sahip 1 bataryaya kıyasla daha düşük bir Watt saatiyle sonuçlanacak şekilde elektriksel olarak birbirinden ayrılır. Daha düşük bir Watt saati değerine sahip 3 bataryanın bu artan miktarı bataryanın daha yüksek bir Watt saati değerine sahip bataryaların tabi olduğu belirli taşımacılık düzenlemelerinden muaf olmasına neden olabilir.

Kullanım ve taşıma modu etiket işareti örneği




Örneğin, 3 x 36 Wh olarak gösterilen Taşıma Wh değeri her biri 36 Watt'lık 3 batarya anlamına gelir. Kullanım Wh değeri 108 Watt değerini gösterir (1 batarya kastedilmiştir).

## Saklama Önerileri

1. En iyi saklama ortamı serin ve kuru, doğrudan güneş ışığı almayan, aşırı sıcak ve soğuk olmayan yerlerdir. En uygun akü performansı ve ömrü için kullanımda değilken aküleri oda sıcaklığında saklayın.
2. Uzun süreli saklama için, en iyi sonuç için şarj cihazından uzak serin, kuru bir yerde tamamen dolu bir akü saklamak için tavsiye edilir.

**NOT:** Aküler tamamen şarj boşalmış halinde saklanmamalıdır. Akünün kullanılmadan önce yeniden şarj edilmesi gerekir.

## Şarj Cihazı ve Akü Üzerindeki Etiketler

Bu kılavuzda kullanılan sembollere ilave olarak, şarj cihazı ve akü üzerinde bulunan etiketler aşağıdaki sembolleri belirtmektedir:



Aletle çalışmaya başlamadan önce bu kılavuzu okuyun.



Şarj süresi için ***Teknik Özellikleri*** bölümüne bakın.



İletken nesnelerle temas etmeyin.



Hasarlı aküleri şarj etmeyin.



Suya maruz bırakmayın.



Hasarlı kabloların hemen değiştirilmesini sağlayın.




Sadece 4 ˚C ve 40 ˚C arasında şarj edin.



Yalnızca kapalı alanda kullanım icindir.




Aküleri cevremize gerekli ozeni gostererek atın.




DEWALT aküler, yalnızca onlar için tasarlanmış olan DEWALT şarj cihazlarında şarj edin. DEWALT aküleri haricindeki akülerin DEWALT şarj cihazlarıyla şarj edilmesi patlamalarına veya diğer tehlikeli durumların ortaya çıkmasına sebep olabilir.



Aküyü ateşe atmayın.



KULLANIM (Taşıma kapağı olmadan). Örnek: Wh değeri 108 Wh gösterir (108 Wh değerine sahip 1 batarya).



TAŞIMA (Taşıma kapağı ile birlikte). Örnek: Wh değeri 3 x 36 Wh gösterir (36 Wh değerine sahip 3 batarya).

### Akü tipi

DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283 18 Volt akülerle çalışır.

Bu bataryalar kullanılmalıdır: DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B, DCB185, DCB187, DCB189, DCB546, DCB547, DCB548. Daha fazla bilgi için ***Teknik Veriler*** bölümüne bakın.

## Ambalaj İçeriği

Ambalaj, aşağıdaki parçaları içermektedir:

1 Kablosuz kırıcı delici matkap
1 Yan kol ve derinlik çubuğu
1 Şarj cihazı
1 Batarya paketini (D1, L1, M1, P1)
2 Batarya paketleri (D2, L2, M2, P2)
3 Batarya paketleri (D3, L3, M3, P3)
1 Anahtarsız mandren (DCH254, DCH274)
1 Kit kutusu
1 Kullanım kılavuzu

- *Alet, parçalar ve aksesuarlarda nakliye sırasında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.*
- *Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyup anlamak için zaman ayırın.*

## Alet Üzerindeki Etiketler

Alet üzerinde, aşağıdaki uyarı sembolleri bulunmaktadır:



Aletle çalışmaya başlamadan önce bu kılavuzu okuyun.



Kulaklık takın.



Koruyucu gözlük takın.



Görünür radyasyon. Işığa bakmayın.

### Tarih Kodu Konumu

İmalat yılını da içeren Tarih Kodu gövdeye basılıdır.
Örnek:

2019 XX XX
İmalat Yılı

## Açıklama (Şek. A)

***UYARI:*** *Hiçbir zaman elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasarla veya yaralanmayla sonuçlanabilir.*

1 Değişken hız anahtarı
2 İleri/geri düğmesi
3 Mod seçme çarkı
4 Mod seçme düğmesi
5 Yan tutamak
6 Batarya
7 Bırakma düğmesi
8 Ana tutamak
9 SDS Plus alet tutucu
10 Manşon
11 Derinlik çubuğu
12 Derinlik çubuğu bırakma düğmesi
13 Çalışma lambası (DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283)
14 Alet kancası (DCH273, DCH274, DCH283)

### Kullanim Amaci

Şarjlı kırıcı deliciniz profesyonel delme ve darbeli delme uygulamalarının yanı sıra vidalama ve yontma uygulamaları için tasarlanmıştır.

Islak koşullarda veya yanıcı sıvı ya da gazların mevcut olduğu ortamlarda **KULLANMAYIN**.

Bu şarjlı kırıcı delici, profesyonel kullanım amaçlı bir elektrikli alettir.

Çocukların aleti ellemesine **İZİN VERMEYİN**. Bu alet deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanılırken nezaret edilmelidir.

- Bu ürün fiziksel ve zihinsel kapasitesinin yanı sıra algılama gücü azalmış olan veya yeterince deneyim ve bilgisi bulunmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak üzere üretilmemiştir. Bu tür kişiler ürünü ancak güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımıyla ilgili talimatların verilmesi veya sürekli kontrol altında tutulması durumunda kullanabilir. Çocuklar, bu ürün ile kontrol altında tutulmalıdır.

## Aşırı Yükleme Debriyajı

Delme ucunun sıkışması durumunda, delme milinin hareketi engellenir. Binen yükler sebebiyle aleti her zaman iki elinizle sıkıca tutun. Aşırı yük sonrası delmeye devam etmek için tetiği bırakın ve tekrar basın.

### Mekanik Kavrama

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH283**

Mekanik debriyaja sahip modellerde debriyajın etkin hale geçmesi artan titreşimle birlikte cırlama sesinin gelmesiyle anlaşılır.

### Elektronik Debriyaj

**DCH273, DCH274**

Elektronik kavrama etkin hale geçtiğinde, motor birkaç saniye boyunca açılıp kapanarak mekanik kavramanın sebep olduğu geri beslemenin aynısını yapacaktır.

### Dönmeyi Önleme Sistemi (Şek. E)

**DCH283**

Mekanik kavramaya ek olarak, dönmeyi önleme sistemi kullanıcının kontrolü kaybettiğini algılama özelliğine sahip olan kurulu dönmeyi önleme teknolojisi yoluyla daha iyi bir kullanıcı konforu ve güvenliği sunar. Bir takılma fark edildiğinde, tork ve hız hemen azalır. Bu özellik kendi kendine dönmeyi önleyerek bilek yaralanmalarını azaltır.

Dönmeyi önleme sistemi göstergesi **15** gösterme durumunda yanar.

| Gösterge | Teşhis | Çözüm |
|---|---|---|
| KAPALI | Alet normal çalışıyor | Aleti çalıştırırken tüm uyarı ve talimatlara uyun. |
| SABİT | Dönmeyi Önleme Sistemi etkindir (DEVREDE) | Alet doğru şekilde desteklenmiş olarak tetik kolunu serbest bırakın. Tetiğe tekrar basıldığında alet normal olarak çalışır ve gösterge ışığı söner |

## Aktif Titreşim Kontrolü

***Uygun El Pozisyonu*** açıklandığı gibi en iyi titreşim kontrolü için aracı tutun.

Aktif titreşim kontrolü dövme mekanizmasından gelen rezonans titremesini ortadan kaldırır. El ve kol titremesini azaltarak daha uzun süreli rahat kullanım sağlar ve ünitenin çalışma ömrünü uzatır.

Aktif titreşim önlemenin devreye girmesi için kırıcıya sadece yeterli miktarda basınç uygulamak gerekir. Çok fazla basınç uygulamak aletin daha hızlı delmesini veya yontma yapmasını sağlamaz ve aynı zamanda aktif titreşim kontrolünün devreye girmesine engel olur.

## MONTAJ VE AYARLAMALAR

***UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayarlama yapmadan veya ataşman / aksesuar takmadan/çıkartmadan veya herhangi bir bakım ve onarımda bulunmadan önce aleti kapalı konuma getirin ve bataryasını çıkartın.*** *Aletin yanlışlıkla çalışması yaralanmaya neden olabilir.*

***UYARI:*** *Yalnızca DEWALT akü ve şarj cihazlarını kullanın.*

## Alete Akü Takma Ve Çıkartma (Şek. B)

**NOT:** Akünün **6** tamamen şarjlı olduğundan emin olun.

### Aküyü Aletin Koluna Takma

1. Aküyü **6** kolun içindeki raylarla hizalayın (Şek. B).
2. Aküyü, yerine oturduğunu duyana kadar ve alette tamamen oturana kadar kolun içine kaydırın.

### Aküyü Aletten çıkarma

1. Serbest bırakma düğmesine **7** basın ve aküyü sıkıca çekerek aletin kolundan çıkarın.
2. Aküyü bu kılavuzun şarj cihazı kısmında açıklandığı gibi şarj cihazına takın.

### Akü Şarj Sevİyesİ Göstergesı

Bazı DEWALT aküler, aküde kalan şarj seviyesini gösteren üç yeşil LED ışından oluşan bir şarj seviyesi göstergesini içerir.

Şarj seviyesi göstergesini çalıştırmak için gösterge düğmesine **14** basın ve basılı tutun . Üç yeşil LED ışığının bir kombinasyonu kalan şarj seviyesini gösterecek şekilde yanacaktır. Aküdeki şarj seviyesi kullanılabilir limitin altındayken, gösterge yanmaz ve akünün şarj edilmesi gerekir.

**NOT:** Bu gösterge sadece aküda kalan şarj seviyesini gösterir. Bu alet işlevini göstermez; ürün parçaları, sıcaklık ve son kullanıcı uygulamaya göre değişime tabidir.

## Yan Tutamak (Şek. A)

***UYARI:*** *Yaralanma riskini azaltmak için,* ***HER ZAMAN*** *aleti yan tutamak düzgün bir şekilde takılı haldeyken çalıştırın. Aksi taktirde çalışma sırasında yan tutamak kayabilir ve kontrol kaybına neden olabilir. Kontrolü mümkün olduğunca iyi sağlamak için aleti iki elinizle tutun.*

Yan tutamak **5** dişli kutusunun ön kısmına kelepçelenir ve sol veya sağ elle kullanılabilmesi 360 derece döndürülebilir. Aksesuar takılır veya teklerse, aletin burulma hareketine karşı koyabilmek için yan kol yeterince sıkılmış olmalıdır. Aleti bir durma sırasında kontrol etmek için yan tutamağı en uç kısımdan kavradığınızdan emin olun.

Yan tutamağı gevşetmek için saat yönünün aksine döndürün.

### Derinlik Çubuğu Ayarı (Şek. C)

1. Yan tutamak üzerindeki derinlik çubuğu bırakma düğmesine **12** basın ve basılı tutun.
2. Derinlik çubuğunu **11** uçla aynı seviyeye gelip, istenen delme derinliği ile eşitlenene kadar hareket ettirin.
3. Çubuğu konumunda sabitlemek için düğmeyi serbest bırakın. Delme çubuğu ile delme işlemi yaparken, çubuk ucu malzeme yüzeyine ulaştığında durun.

## Alet Kancası (Şek. A, D)

### DCH273, DCH274, DCH283

Bir alet kancası **14** ana kolun **8** altında sol tarafta bulunmaktadır. Alet kancasını uzatmak için aletin yan tarafından çekin. Alet kancasını kısaltmak için aletin yan tarafından içeri itin. Kanca kullanımı istenmiyorsa tamamen çıkarılabilir.

### Alet Kancasını Çıkartma ve/veya Yeniden Takma

1. Alet kancasını uzatın ve ana kolun altında bulunan altıgen başlı vidayı çıkartın.
2. Alet kancasını aletten çıkana kadar çekin.
3. Yeniden takmak için alet kancasını ana kolun altındaki yuvaya yerleştirin. **NOT:** DCH273 ve DCH274 modellerde bu kanca kolun her iki tarafına da takılabilir. Yuva bir etiketle kapalı olabilir. Etiketi çıkarın veya yuvayı görmek için etiketi delin.
4. Altıgen başlı vidayı tekrar takıp sıkın.

## Uç ve Uç Tutucusu

***UYARI:*** *Yanma Tehlikesi. Uçları değiştirirken* ***DAİMA*** *elediven takın. Alet üstündeki ulaşılabilen metal parçalar ve uçlar çalışma sırasında çok fazla ısınabilir. Kırılan malzemelerin küçük parçaları çıplak ele zarar verebilir.*

İstenen uygulamaya bağlı olarak bu kırıcı deliciye farklı uçlar takılabilir. **Yalnızca keskin matkap uçları kullanın.**

### Uç Önerileri

- Ahşap için burgu uç, maça uç, motorlu burgu uç veya delik testereler kullanın.
- Metal için, yüksek nitelikli çelik, burgu uçlar veya delik testereler kullanın. Metalleri delerken bir kesme yağı kullanın. Sert delinmesi gereken dökme demir ve pirinç istisnaları oluşturur.
- Tuğla, çimento beton, cüruf beton bloğu vb. gibi duvar işleri için darbeli delme işlerine uygun karbür uçlu matkap uçlarını kullanın.

### SDS Plus Uç Tutucu (Şek. F)

**NOT:** SDS plus alet tutucuyu altıgen şaftlı matkap uçları ve altıgen vidalama uçlarıyla kullanmak için özel adaptörlerin kullanılması gerekir. ***İsteğe Bağlı Aksesuarlar*** bölümüne bakın.

**Bir matkap ucu veya başka aksesuar takmak için:**

1. Uç şaftını, SDS Plus alet tutucuya 19 mm takın.
2. Ucu yerine oturana dek itin. Uç sabit şekilde tutulacaktır.
3. Ucu çıkartmak için, manşonu **10** geri çekin ve ucu çıkartın.

### Anahtarsız Mandren (Şek. F, G)

**DCH254, DCH274**

Bazı kırıcı delicilerde SDS Plus uç tutucunun yerine bir anahtarsız mandren takılı olabilir.

***UYARI:*** *Kırma dövme modunda asla standart mandren kullanmayın.*

**SDS Plus Uç Tutucunun Anahtarsız Mandren İle Birlikte Değiştirilmesi (Şek. G)**

1. Sadece kırma modunu seçin (bkz. ***Çalışma Modları***), bu mod çıkartılabilir alet tutucunun kilidi açılırken mili kilitleyerek dönmesini önler.
2. Kilitleme bileziğini **15** açık pozisyona getirin ve takılan uç tutucuyu dışarı çekin.
3. Anahtarsız mandreni **16** milin **17** üzerine itin ve kilitleme bileziğini kilitli pozisyona döndürün.
4. Anahtarsız mandreni SDS Plus uç tutucu ile birlikte değiştirmek için, önce anahtarsız mandreni de SDS Plus uç tutucuyu çıkarttığınız gibi çıkartın. Ardından SDS Plus uç tutucuyu anahtarsız mandren ile aynı şekilde değiştirin.

**Bir matkap ucu veya başka bir aksesuarı anahtarsız mandrene takmak için (Şek. F)**

1. Bir elinizle mandrenin manşonunu **18** tutarken mandrenin alt kısmını kavramak için diğer elinizi kullanın.
2. Manşonu istenen aksesuarın alınabilmesi için yeterli uzaklığa ulaşana kadar manşonu saatin tersi yönde (önden göründüğü şekliyle) döndürün.
3. Aksesuarı mandren içine yaklaşık 19 mm sokun ve bir elle aleti tutarken diğer elle mandren kovanını saat yönünde çevirerek iyice sıkın. Tam sıkma gücünü elde etmek için çark mandalından birkaç kez tık sesi gelene kadar mandren kovanını çevirmeye devam edin.

Maksimum sıkılık için bir elle mandreni sıkarken diğer elle de aleti tutun.

Aksesuarı çıkarmak için, yukarıdaki 1. ve 2. Adımları tekrarlayın.

# KULLANMA

## Kullanma Talimatları

***UYARI:*** *Güvenlik talimatlarına ve geçerli yönetmeliklere daima uyun.*

***UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayarlama yapmadan veya ataşman / aksesuar takmadan/çıkartmadan veya herhangi bir bakım ve onarımda bulunmadan önce aleti kapalı konuma getirin ve bataryasını çıkartın.*** *Aletin yanlışlıkla çalışması yaralanmaya neden olabilir.*

## Uygun El Pozisyonu (Şek. E)

***UYARI:*** *Ciddi yaralanma riskini azaltmak için,* ***DAİMA*** *şekilde gösterilen uygun el pozisyonunu kullanın.*

***UYARI:*** *Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, ani tepki ihtimaline karşı aleti* ***DAİMA*** *sıkıca tutun.*

Doğru el pozisyonu, bir el ana kol üzerinde **8**, diğer el yan kol **5** üzerinde olacak şekildedir.

## Çalışma Modları (Şek. A)

***UYARI:*** *Çalışma modunu, alet çalışır durumdayken seçmeyin.*

Aletinizde istediğiniz işlem için uygun çalışma modunu seçmek üzere bir mod seçme çarkı **3** bulunur.

| Sembol | Mod | Uygulama |
|---|---|---|
|  | **Kırma Delme** | Vidalama |
| | | Ahşap, çelik veya plastik delme |
|  | **Kırma Dövme** | Beton ve duvar delme |
|  | **Sadece kırma** | Hafif yontma |

### Bir çalışma modu seçmek için:

1. Mod seçici serbest bırakma düğmesine **4** basın.
2. Mod seçme çarkını ok istenen moda ait sembolü gösterecek şekilde çevirin.

**NOT:** Mod seçici **3** her zaman kırma delme, kırma dövme veya sadece dövme modunda olmalıdır. Arada başka çalışma pozisyonu yoktur. 'Sadece kırma' modundan 'kırma dövme' moduna geçiş sonrasında dişlileri hizalamak için motoru kısaca çalıştırmak gerekebilir.

## Bir Uygulamanın Yürütülmesi (Şek. A)

***UYARI: KİŞİSEL YARALANMA RİSKİNİ AZALTMAK İÇİN, DAİMA*** *üzerinde çalışılan parçanın sıkıca sabitlendiğinden veya sıkıştırıldığından emin olun. İnce malzemeleri deliyorsanız, malzemenin hasar görmesini engellemek için ahşap bir "destekleme" bloğu kullanın.*

***UYARI:*** *Dönme yönünü değiştirmeden önce daima motor tamamen durana kadar bekleyin.*

1. Alet için uygun mandren, adaptör ve/veya ucu seçin ve takın. Bu konuda bkz. ***Uç ve Uç Tutucusu.***
2. Mod seçme çarkını **3** kullanarak istenen uygulama için uygun modu seçin. Bu konuda bkz. ***Çalışma Modları.***
3. Yan kolu **5** gerektiği şekilde ayarlayın.
4. Ucu/keskiyi istenen konuma getirin.
5. İleri/geri düğmesini **2** kullanarak dönme yönünü seçin. Kontrol düğmesinin konumunu değiştirirken, tetiğin serbest olduğundan emin olun.
   - İleri dönmeyi seçmek için, aletin sağ tarafındaki ileri/geri kontrol düğmesine basın.
   - Geriyi seçmek için, aletin sol tarafındaki ileri/geri kontrol düğmesine basın.
     **NOT:** Kontrol düğmesinin ortadaki konumu aleti kapalı konumda kilitler.
6. Tetik düğmesine **1** basın. Tetiği ne kadar ileri basarsanız, alet o kadar hızlı çalışır. Maksimum alet ömrü için, değişken hızı yalnızca başlangıç delikleri veya sabitleyiciler için kullanın.
   **NOT:** Aletinize bağlı olarak, tetik düğmesine basıldığında yakın çalışma yüzeyinin aydınlatması için tasarlanmış olan çalışma lambası **13** devreye girer. Bu konuda bkz. ***Açıklama***. Çalışma lambası, tetik düğmesi bırakıldıktan sonra 20 saniye içinde otomatik olarak kapanacaktır.

***UYARI:***

- *Bu aleti kolayca alev alan veya patlayıcı sıvıları (benzin, alkol vb.) karıştırmak veya pompalamak için kullanmayın.*
- *Uygun şekilde etiketlenmiş yanıcı sıvıları karıştırmayın.*

## BAKIM

DEWALT elektrikli aletiniz minimum bakımla uzun bir süre çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Kesintisiz olarak memnuniyet verici bir şekilde çalışması gerekli özenin gösterilmesine ve düzenli temizliğe bağlıdır.

***UYARI:*** *Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayarlama yapmadan veya ataşman / aksesuar takmadan/çıkartmadan veya herhangi bir bakım ve onarımda bulunmadan önce aleti kapalı konuma getirin ve bataryasını çıkartın. Aletin yanlışlıkla çalışması yaralanmaya neden olabilir.*

Şarj cihazı ve akü bakım geriktirmezler.

## Yağlama

Elektrikli aletiniz ek bir yağlama gerektirmemektedir.

## Temizleme

***UYARI:*** *Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kiri kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.*

***UYARI:*** *Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.*

## İlave Aksesuarlar

***UYARI:*** *DEWALT tarafından tedarik veya tavsiye edilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için bu ürünle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.*

Bir seçenek olarak çeşitli SDS Plus matkap uçları ve keskileri mevcuttur. SDS Plus teçhizatının etrafında kullanılan aksesuar ve parçalar düzenli olarak yağlanmalıdır.

### Toz Toplama Sistemi (Şek. H)

Bazı uyumlu kırıcı delicilerde, bu amaca dönük bir entegre toz toplama sistemi mevcuttur ve ayrıca satın alınabilir.

**DCH273, DCH274**

Bu toz toplama sistemi güç kaynağını uyumlu kırıcı delicilerdeki bir elektrik bağlantısından **19** almaktadır.

**DCH283**

Bu toz toplama sistemi güç kaynağını uyumlu kırıcı delicilerdeki bir mekanik bağlantıdan **19** almaktadır.

Mevcut aksesuarların uyumluluğuyla ilgili daha fazla bilgi almak için satış noktalarıyla görüşün.

## Çevrenin Korunması

Ayrı toplama. Bu işaretlenmiş simgeyle ürün ve piller normal evsel atıklarla birlikte çöpe atılmamalıdır. Bazı malzemeleri içeren ürün ve piller geri dönüştürülebilir veya geri kazanılabilir, bu da bazı hammaddeler için talebi azaltabilir. Lütfen elektrikli ürünleri ve pilleri yerel yasal mevzuata uygun şekilde geri dönüşüme tabi tutun. Daha ayrıntılı bilgiler **www.2helpU.com** adresinde mevcuttur

## Şarj Edilebilir Aküler

Bu uzun ömürlü akü, daha önce kolayca yapılan işlerde yeterince güç üretemeyecek duruma geldiğinde şarj edilmelidir. Teknik ömürlerinin sonunda, aküleri çevremize gerekli özeni göstererek atın:

- Aküyü bitene kadar aleti çalıştırın, sonra aletten çıkartın.
- Lityum İyon hücreler geri dönüştürülebilir. Bunları yetkili servise veya yerel toplama merkezine teslim edin. Toplanan aküler geri dönüştürülecek veya uygun şekilde atılacaktır.

# ΒΑΡΕΟΣ ΤΥΠΟΥ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟ ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
# DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283

## Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Τα έτη εμπειρίας, η σχολαστική ανάπτυξη προϊόντων και η καινοτομία έχουν καταστήσει την DEWALT έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες στον τομέα των επαγγελματικών ηλεκτρικών εργαλείων.

## Τεχνικά δεδομένα

| | | DCH243 | DCH253 | DCH254 | DCH273 | DCH274 | DCH283 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Τάση | $V_{DC}$ | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 |
| Τύπος | | 1/2 | 1/2 | 1 | 1/2 | 1 | 1 |
| Ταχύτητα χωρίς φορτίο | $min^{-1}$ | 0-1150 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 | 0-1100 | 0-980 |
| Ταχύτητα κρούσεων χωρίς φορτίο | κρ./λεπτό | 0-4400 | 0-4500 | 0-4500 | 0-4600 | 0-4600 | 0-4480 |
| Ενέργεια μίας κρούσης (EPTA 05/2009) | J | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,1 | 2,8 |
| Μέγιστο βάθος διάτρησης σε χάλυβα/ ξύλο/ σκυρόδεμα | mm | 13/26/20 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/26/24 | 13/30/26 |
| Τσοκ | | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus | SDS Plus |
| Διάμετρος κολάρου | mm | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| Τύπος μπαταρίας | | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Βάρος (χωρίς πακέτο μπαταρίας) | kg | 2,4 | 2,5 | 2,7 | 2,5 | 2,7 | 3,6 |
| | | | | | | | |
| Τιμές Τιμές θορύβου και κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα σε τρεις άξονες) σύμφωνα με το EN60745-2-6: | | | | | | | |
| $L_{PA}$ (στάθμη ηχητικής πίεσης εκπομπών) | dB(A) | 86 | 86 | 86 | 86 | 86 | 94 |
| $L_{WA}$ (στάθμη ηχητικής ισχύος) | dB(A) | 97 | 97 | 97 | 97 | 97 | 105 |
| K (αβεβαιότητα αναφερόμενης στάθμης ήχου) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |
| | | | | | | | |
| Διάτρηση σε σκυρόδεμα | | | | | | | |
| Τιμή εκπομπών κραδασμών $a_{h, HD}$ = | $m/s^2$ | 7,4 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 6,6 | 8,5 |
| Αβεβαιότητα K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Κοπίδιασμα | | | | | | | |
| Τιμή εκπομπών κραδασμών $a_{h,Cheq}$ = | $m/s^2$ | 6,0 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 8,5 |
| Αβεβαιότητα K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Διάτρηση σε μέταλλο | | | | | | | |
| Τιμή εκπομπών κραδασμών $a_{h,D}$ = | $m/s^2$ | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Αβεβαιότητα K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Βίδωμα | | | | | | | |
| Τιμή εκπομπών κραδασμών $a_h$ = | $m/s^2$ | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 | ≤ 2,5 |
| Αβεβαιότητα K = | $m/s^2$ | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Το επίπεδο εκπομπής κραδασμών και/ή θορύβου που αναφέρεται στο παρόν δελτίο πληροφοριών έχει μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένη διαδικασία δοκιμής που αναφέρεται στο πρότυπο EN62841 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με άλλο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης σε κραδασμούς.

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Το αναφερόμενο επίπεδο εκπομπής κραδασμών και/ή θορύβου αντιστοιχεί στις βασικές εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, αν το εργαλείο χρησιμοποιηθεί για διαφορετικές εφαρμογές, με διαφορετικά αξεσουάρ ή αν δεν συντηρείται κανονικά, η εκπομπή κραδασμών και/ή θορύβου μπορεί να διαφέρει. Αυτό ενδέχεται να αυξήσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης στη συνολική διάρκεια του χρόνου λειτουργίας.*

*Μια εκτίμηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς και/ή θόρυβο θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη και τους χρόνους που το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο ή λειτουργεί αλλά στην πραγματικότητα δεν εκτελεί εργασία. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης για τη συνολική περίοδο εργασίας.*

| Μπαταρίες | | | | Φορτιστές/Χρόνοι φόρτισης (λεπτά) | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Αρ. κατ. | $V_{DC}$ | Ah | Βάρος (kg) | DCB104 | DCB107 | DCB112 | DCB113 | DCB115 | DCB118 | DCB132 | DCB119 |
| DCB546 | 18/54 | 6,0/2,0 | 1,05 | 60 | 270 | 170 | 140 | 90 | 60 | 90 | X |
| DCB547 | 18/54 | 9,0/3,0 | 1,46 | 75* | 420 | 270 | 220 | 135* | 75* | 135* | X |
| DCB548 | 18/54 | 12,0/4,0 | 1,44 | 120 | 540 | 350 | 300 | 180 | 120 | 180 | X |
| DCB181 | 18 | 1,5 | 0,35 | 22 | 70 | 45 | 35 | 22 | 22 | 22 | 45 |
| DCB182 | 18 | 4,0 | 0,61 | 60/40** | 185 | 120 | 100 | 60 | 60/40** | 60 | 120 |
| DCB183/B | 18 | 2,0 | 0,40 | 30 | 90 | 60 | 50 | 30 | 30 | 30 | 60 |
| DCB184/B | 18 | 5,0 | 0,62 | 75/50** | 240 | 150 | 120 | 75 | 75/50** | 75 | 150 |
| DCB185 | 18 | 1,3 | 0,35 | 22 | 60 | 40 | 30 | 22 | 22 | 22 | X |
| DCB187 | 18 | 3,0 | 0,54 | 45 | 140 | 90 | 70 | 45 | 45 | 45 | 90 |
| DCB189 | 18 | 4,0 | 0,54 | 60 | 185 | 120 | 100 | 60 | 60 | 60 | 120 |

**Κωδικός ημερομηνίας 201811475B ή μεταγενέστερος*
***Κωδικός ημερομηνίας 201536 ή μεταγενέστερος*

*Προσδιορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για προστασία του χειριστή από τις επιπτώσεις των κραδασμών και/ή του θορύβου, όπως: συντήρηση του εργαλείου και των αξεσουάρ, διατήρηση των χεριών θερμών (αφορά τους κραδασμούς), οργάνωση των σχημάτων εργασίας.*

## Δήλωση Συμμόρφωσης - Ε.Κ.

### Οδηγία περί μηχανικού εξοπλισμού

CE

### Βαρεος τυπου περιστροφικο κρουστικο δραπανο μπαταριας

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283**

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στην ενότητα ***Τεχνικά δεδομένα*** σχεδιάστηκαν σε συμμόρφωση με τα εξής πρότυπα και οδηγίες:
2006/42/ΕΚ, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-6:2010.

Αυτά τα προϊόντα συμμορφώνονται και με τις Οδηγίες 2014/30/ΕΕ και 2011/65/ΕΕ. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ο κάτωθι υπογράφων είναι υπεύθυνος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.

Markus Rompel
Αντιπρόεδρος Μηχανολογίας, PTE Ευρώπης
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Γερμανία
13.02.2019

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.*

## Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε προειδοποιητική λέξη. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και δώστε προσοχή σε αυτά τα σύμβολα.

***ΚΙΝΔΥΝΟΣ:*** *Υποδεικνύει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***θα*** *προκαλέσει* ***θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό****.*

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***θα μπορούσε*** *να προκαλέσει* ***θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό****.*

***ΠΡΟΣΟΧΗ:*** *Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***ενδέχεται*** *να προκαλέσει* ***τραυματισμό μικρής ή μέτριας σοβαρότητας****.*

***ΣΗΜΕΙΩΣΗ:*** *Υποδεικνύει μια πρακτική που* ***δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό*** *και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***ενδέχεται*** *να προκαλέσει* ***υλική ζημιά****.*

*Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

*Υποδηλώνει κίνδυνο πυρκαγιάς.*

## Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας για τα ηλεκτρικά εργαλεία

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τις προδιαγραφές που συνοδεύουν αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.*** *Η μη τήρηση οποιασδήποτε από τις οδηγίες που αναφέρονται πιο κάτω μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.*

### ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

*Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» σε όλες τις προειδοποιήσεις, αναφέρεται σε εργαλείο που τροφοδοτείται με ρεύμα από το*

*ηλεκτρικό δίκτυο (με καλώδιο) ή σε εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (ασύρματο).*

## 1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

*α)* ***Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.*** *Οι μη τακτοποιημένοι ή σκοτεινοί χώροι, αποτελούν αιτία ατυχημάτων.*

*β)* ***Μη λειτουργείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.*** *Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη στη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.*

*γ)* ***Απομακρύνετε τα παιδιά και άλλα παρευρισκόμενα άτομα όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.*** *Η απόσπαση της προσοχής σας μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την απώλεια ελέγχου.*

## 2) Ηλεκτρική ασφάλεια

*α)* ***Τα βύσματα των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν με τις πρίζες. Μην τροποποιείτε ποτέ το βύσμα με οποιονδήποτε τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε τυχόν βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα (με γείωση εδάφους) ηλεκτρικά εργαλεία.*** *Με μη τροποποιημένα βύσματα και κατάλληλες πρίζες ελαττώνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.*

*β)* ***Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, εστίες κουζινών και ψυγεία.*** *Ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αυξάνεται όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.*

*γ)* ***Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.*** *Η είσοδος νερού σε ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

*δ)* ***Μην καταπονείτε υπερβολικά το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για τη μεταφορά, το τράβηγμα ή την αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές και κινούμενα μέρη.*** *Καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή περιπλεγμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

*ε)* ***Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, να χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης που είναι κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικό χώρο.*** *Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικό χώρο ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

*στ)* ***Εάν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υψηλή υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ηλεκτροδότησης με προστασία από ρεύματα διαρροής (RCD).*** *Η χρήση μιας διάταξης RCD ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

## 3) Προσωπική ασφάλεια

*α)* ***Παραμείνετε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μη χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο εάν είστε κουρασμένος(-η) ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμακευτικής αγωγής.*** *Μια μόνο στιγμή απόσπασης της προσοχής σας καθώς χειρίζεστε ηλεκτρικά εργαλεία, μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.*

*β)* ***Χρησιμοποιείτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό. Να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.*** *Η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού όπως μάσκας για τη σκόνη, αντιολισθητικών υποδημάτων, κράνους ή προστατευτικών ακουστικών για τις ανάλογες συνθήκες, θα ελαττώσει τους προσωπικούς τραυματισμούς.*

*γ)* ***Αποτρέψτε τυχόν ακούσια εκκίνηση του εργαλείου. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση Off προτού συνδέσετε το εργαλείο στην πρίζα ή/ και στην μπαταρία, καθώς και προτού σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.*** *Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάκτυλό σας στο διακόπτη ή η σύνδεση στην πρίζα εργαλείων με το διακόπτη στη θέση On ενέχουν κίνδυνο ατυχήματος.*

*δ)* ***Αφαιρέστε οποιοδήποτε κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί προτού ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.*** *Ένα κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί που έχει αφεθεί προσαρτημένο σε κινητό τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.*

*ε)* ***Μην προσπαθήσετε να φτάσετε απομακρυσμένα σημεία. Φροντίστε να έχετε πάντοτε την κατάλληλη στάση και να διατηρείτε την ισορροπία σας.*** *Κατ' αυτόν τον τρόπο θα έχετε καλύτερο έλεγχο του εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.*

*ζ)* ***Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μην φοράτε φαρδιά ενδύματα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα σας μακριά από κινούμενα μέρη.*** *Τα φαρδιά ενδύματα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα μέρη.*

*η)* ***Εάν οι συσκευές παρέχονται με σύνδεση συστημάτων αφαίρεσης και συλλογής σκόνης, φροντίστε τα συστήματα αυτά να είναι συνδεδεμένα και να χρησιμοποιούνται κατάλληλα.*** *Η χρήση συστήματος συλλογής σκόνης μπορεί να ελαττώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.*

*θ)* ***Μην αφήνετε την εξοικείωση που έχετε αποκτήσει από τη συχνή χρήση εργαλείων να σας επιτρέψει να εφησυχάσετε και να αγνοείτε τις αρχές ασφαλούς χρήσης των εργαλείων.*** *Μια απρόσεκτη ενέργεια μπορεί να προκαλέσει βαρύ τραυματισμό μέσα σε κλάσματα του δευτερολέπτου.*

## 4) Χρήση και φροντίδα των ηλεκτρικών εργαλείων

*α)* ***Μη ζορίζετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο εργαλείο ανάλογα με την εφαρμογή.*** *Η εργασία θα πραγματοποιηθεί με καλύτερο και πιο ασφαλή τρόπο όταν εκτελείται από το σωστά επιλεγμένο ηλεκτρικό εργαλείο με τον προβλεπόμενο ρυθμό.*

*β)* ***Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν ο διακόπτης δεν μεταβαίνει στις θέσεις On (Ενεργοποίηση) και Off (Απενεργοποίηση).*** *Οποιοδήποτε εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί μέσω του διακόπτη του, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.*

γ ) ***Αποσυνδέστε το φις από την πηγή ρεύματος και/ή το πακέτο μπαταρίας, αν είναι αποσπώμενο, από το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν διεξάγετε οποιαδήποτε ρύθμιση, αλλαγή εξαρτήματος ή όταν πρόκειται να αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.*** *Αυτού του είδους τα μέτρα ασφαλείας ελαττώνουν τον κίνδυνο τυχαίας θέσης σε λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.*

δ ) ***Αποθηκεύετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μέρη όπου μπορούν να τα προσεγγίσουν παιδιά και μην επιτρέπετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου από άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή με τις οδηγίες χρήσης του.*** *Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από μη εκπαιδευμένους χειριστές.*

ε ) ***Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα αξεσουάρ. Ελέγξτε για τυχόν εσφαλμένη ευθυγράμμιση ή ενσφήνωση κινούμενων μερών, για τυχόν θραύση εξαρτημάτων και για τυχόν άλλες καταστάσεις που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο έχει υποστεί ζημιά, φροντίστε για την επισκευή του πριν το χρησιμοποιήσετε.*** *Πολλά ατυχήματα έχουν προκληθεί από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κατάλληλα.*

ζ ) ***Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.*** *Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής έχουν μικρότερες πιθανότητες λυγίσματος κατά τη λειτουργία και ελέγχονται ευκολότερα.*

η ) ***Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα παρελκόμενα και τα τρυπάνια κ.λπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να πραγματοποιηθεί.*** *Η χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες διαφορετικές από αυτές για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση.*

θ ) ***Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες κρατήματος στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδι και γράσο.*** *Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες κρατήματος δεν επιτρέπουν τον ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του εργαλείου σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.*

## 5) Χρήση και φροντίδα των εργαλείων με μπαταρία

α ) ***Επαναφορτίζετε μόνο με το φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.*** *Φορτιστής που είναι κατάλληλος για έναν τύπο μπαταριών, μπορεί να ενέχει κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιείται με άλλο τύπο μπαταριών.*

β ) ***Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις ειδικά καθορισμένες μπαταρίες.*** *Η χρήση μπαταριών άλλου τύπου ενέχει κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.*

γ ) ***Όταν η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται, διατηρείτε την μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα, όπως συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτρική επαφή μεταξύ των δύο ακροδεκτών της μπαταρίας.*** *Η βραχυκύκλωση των ακροδεκτών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή και πυρκαγιά.*

δ ) ***Κάτω από συνθήκες κακομεταχείρισης, μπορεί να εκτοξευτεί υγρό από τη μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με το υγρό αυτό. Εάν έλθετε σε επαφή κατά λάθος, ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Σε περίπτωση που το υγρό έλθει σε επαφή με τα μάτια σας, ζητήστε ιατρική βοήθεια.*** *Το υγρό που εκτοξεύεται από τη μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς ή εγκαύματα.*

ε) ***Μη χρησιμοποιήσετε πακέτο μπαταρίας ή εργαλείο που έχει υποστεί ζημιά ή τροποποίηση.*** *Οι μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ή τροποποίηση μπορεί να έχουν απρόβλεπτη συμπεριφορά, με αποτέλεσμα φωτιά, έκρηξη ή κίνδυνο τραυματισμού.*

ζ ) ***Μην εκθέσετε ένα πακέτο μπαταρίας ή εργαλείο σε φωτιά ή υπερβολική θερμοκρασία.*** *Η έκθεση σε φωτιά ή σε θερμοκρασία πάνω από 130 °C μπορεί να προκαλέσει έκρηξη.*

η) ***Τηρείτε όλες τις οδηγίες φόρτισης και μη φορτίζετε το πακέτο μπαταρίας ή το εργαλείο εκτός των ορίων θερμοκρασίας που ορίζονται στις προδιαγραφές.*** *Η ακατάλληλη φόρτιση ή η φόρτιση σε θερμοκρασίες εκτός των προβλεπόμενων ορίων μπορεί να προξενήσει ζημιά στην μπαταρία και να αυξήσει τον κίνδυνο φωτιάς.*

## 6) Συντήρηση (Σέρβις)

α ) ***Φροντίζετε η συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου να πραγματοποιείται από πιστοποιημένο για επισκευές άτομο, με τη χρήση μόνο πανομοιότυπων ανταλλακτικών.*** *Κατ' αυτό τον τρόπο εξασφαλίζεται η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.*

β ) ***Ποτέ μην κάνετε σέρβις σε πακέτα μπαταριών που έχουν υποστεί ζημιά.*** *Το σέρβις των πακέτων μπαταριών πρέπει να γίνεται μόνο από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένους παρόχους σέρβις.*

# Πρόσθετοι κανόνες ασφαλείας ειδικά για περιστροφικές σφύρες

- *Φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά. Η έκθεση στο θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.*
- *Χρησιμοποιείτε τις βοηθητικές λαβές που παρέχονται με το εργαλείο. Η απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.*
- *Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από μονωμένες επιφάνειες λαβής όταν εκτελείτε μια εργασία όπου το αξεσουάρ κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με αθέατα καλώδια. Σε περίπτωση επαφής με καλώδιο υπό τάση, θα τεθούν υπό ηλεκτρική τάση και τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του εργαλείου και θα μπορούσε να προκληθεί ηλεκτροπληξία του χειριστή.*
- *Χρησιμοποιήστε σφιγκτήρες ή άλλο πρακτικό τρόπο για τη στερέωση με ασφάλεια και την υποστήριξη του υπό κατεργασία αντικειμένου σε μια σταθερή πλατφόρμα. Το κράτημα του αντικειμένου με το χέρι ή η στερέωσή του στο σώμα σας δεν εγγυάται τη σταθερότητα και ενδέχεται να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου.*

- *Φοράτε προστατευτικά γυαλιά ή άλλα προστατευτικά για τα μάτια. Οι εργασίες σφυρηλάτησης έχουν ως αποτέλεσμα την εμφάνιση ιπτάμενων ροκανιδιών. Τα ιπτάμενα σωματίδια μπορούν να προκαλέσουν μόνιμες βλάβες στα μάτια. Να φοράτε μάσκα για τη σκόνη ή αναπνευστήρα για εφαρμογές κατά τις οποίες δημιουργείται σκόνη. Ενδέχεται να απαιτείται η χρήση προστατευτικών για τα αυτιά για τις περισσότερες εφαρμογές.*
- *Κρατάτε πάντοτε σταθερά το εργαλείο. Μην επιχειρήσετε να χειριστείτε το παρόν εργαλείο αν δεν το κρατάτε και με τα δύο χέρια. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε πάντοτε την πλευρική λαβή. Ο χειρισμός του εργαλείου με ένα χέρι θα οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου. Επίσης, η θραύση ή η αντιμετώπιση σκληρών υλικών, όπως οι ράβδοι οπλισμού, ενδέχεται να είναι επικίνδυνη. Συσφίξτε με ασφάλεια την πλευρική λαβή πριν από τη χρήση.*
- *Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο για παρατεταμένα χρονικά διαστήματα. Η δόνηση που προκαλείται από την ενέργεια της σφύρας ενδέχεται να είναι επιβλαβής για τα χέρια και τους βραχίονές σας. Χρησιμοποιείτε γάντια για την παροχή επιπλέον προστασίας και περιορίστε την έκθεση με συχνά διαστήματα ανάπαυσης.*
- *Μην επιδιορθώνετε μόνοι σας τα τρυπάνια. Η επιδιόρθωση των σμιλών πρέπει να πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο ειδικό. Οι σμίλες που έχουν επιδιορθωθεί ακατάλληλα μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμό.*
- *Να φοράτε γάντια όταν χειρίζεστε το εργαλείο ή όταν αλλάζετε τρυπάνια. Τα προσπελάσιμα μεταλλικά τμήματα του εργαλείου και τα τρυπάνια μπορεί να θερμανθούν υπερβολικά κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Μικρά τεμάχια θραυσμένου υλικού μπορεί να τραυματίσουν τα γυμνά χέρια.*
- *Ποτέ μην αφήνετε κάτω το εργαλείο εάν το τρυπάνι δεν έχει σταματήσει να κινείται εντελώς. Τα κινούμενα τρυπάνια μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμό.*
- *Μη χτυπάτε κατεστραμμένα τρυπάνια με σφυρί για να τα αποκολλήσετε. Ενδέχεται να αποκολληθούν θραύσματα μετάλλου ή ροκανίδια του υλικού, προκαλώντας τραυματισμό.*
- *Οι ελαφρώς φθαρμένες σμίλες μπορούν να ακονιστούν εκ νέου με τρόχισμα.*
- *Διατηρείτε το καλώδιο του ρεύματος μακριά από το περιστρεφόμενο τρυπάνι. Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από οποιοδήποτε μέρος του σώματός σας. Ένα ηλεκτρικό καλώδιο που έχει τυλιχτεί γύρω από ένα περιστρεφόμενο τρυπάνι μπορεί να προκαλέσει ατομικό τραυματισμό και απώλεια ελέγχου.*

## Λοιποί κίνδυνοι

*Οι ακόλουθοι κίνδυνοι προέρχονται από τη χρήση των περιστρεφόμενων σφυριών:*

- *Τραυματισμός προκαλούμενος από επαφή με τα περιστρεφόμενα μέρη η τα ζέστα μέρη του εργαλείου.*

*Παρά την εφαρμογή των σχετικών κανονισμών ασφάλειας και τη χρήση συσκευών ασφάλειας, κάποιοι από τους λοιπούς κινδύνους δεν είναι δυνατό να αποφευχθούν. Αυτοί είναι:*

- *Βλάβη στην ακοή.*
- *Κίνδυνος εγκλωβισμού των δαχτύλων κατά την αλλαγή εξαρτημάτων.*
- *Βλάβες στην υγεία από εισπνοή της σκόνης που παράγεται κατά την εργασία σε μπετόν και/η τοιχοποιία.*

**ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ**

## Φορτιστές

Οι φορτιστές DEWALT δεν απαιτούν καμία ρύθμιση και έχουν σχεδιαστεί για να λειτουργούν όσο το δυνατόν πιο απλά.

### Ηλεκτρική ασφάλεια

Ο ηλεκτρικός κινητήρας έχει σχεδιαστεί για λειτουργία μόνο σε μία τάση. Ελέγχετε πάντοτε εάν η τάση της μπαταρίας ανταποκρίνεται στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα με τα δεδομένα. Επίσης, βεβαιωθείτε ότι η τάση του φορτιστή αντιστοιχεί στην τάση του ηλεκτρικού δικτύου.

Ο φορτιστής της DEWALT διαθέτει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN60335. Κατά συνέπεια, δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικά διαμορφωμένο καλώδιο που διατίθεται μέσω της υπηρεσίας εξυπηρέτησης της DEWALT.

### Χρήση προέκτασης

Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται προεκτάσεις εκτός και αν είναι απολύτως απαραίτητο. Χρησιμοποιήστε εγκεκριμένη προέκταση, κατάλληλη για την είσοδο ρεύματος του φορτιστή σας (ανατρέξτε στα ***Τεχνικά δεδομένα***). Το ελάχιστο μέγεθος του αγωγού είναι 1 $mm^2$, ενώ το μέγιστο μήκος είναι 30 m.

Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο σε ρολό, να ξετυλίγετε πάντοτε το καλώδιο εντελώς.

### Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για κάθε τύπο φορτιστή μπαταρίας

***ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ:*** Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφάλειας και λειτουργίας για συμβατούς φορτιστές μπαταριών (ανατρέξτε στα ***Τεχνικά Στοιχεία***).

- *Πριν χρησιμοποιήσετε το φορτιστή, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις επισημάνσεις προσοχής πάνω στο φορτιστή, το πακέτο μπαταριών και το προϊόν όπου χρησιμοποιείται το πακέτο μπαταριών.*

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιτρέψετε να εισέλθει οποιοδήποτε υγρό μέσα στο φορτιστή. Μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.*

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Συνιστούμε τη χρήση διάταξης προστασίας από ρεύμα διαρροής με διαβάθμιση έντασης ρεύματος διαρροής 30mA ή μικρότερη.*

***ΠΡΟΣΟΧΗ:*** *Κίνδυνος εγκαυμάτων. Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, φορτίζετε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες DEWALT. Άλλοι τύποι μπαταριών μπορεί να εκραγούν προκαλώντας τραυματισμό και ζημιά.*

***ΠΡΟΣΟΧΗ:*** *Τα παιδιά θα πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.*

***ΣΗΜΕΙΩΣΗ:*** *Υπό ορισμένες συνθήκες, με το φορτιστή συνδεδεμένο στην παροχή ρεύματος, οι εκτεθειμένες*

*επαφές φόρτισης μέσα στο φορτιστή μπορεί να βραχυκυκλωθούν από ξένο υλικό. Τα ξένα υλικά με αγώγιμες ιδιότητες, όπως είναι, αλλά χωρίς περιορισμός σε αυτά, το σύρμα τριψίματος, το αλουμινόχαρτο ή οποιαδήποτε συσσώρευση μεταλλικών σωματιδίων, θα πρέπει να διατηρούνται μακριά από τις κοιλότητες των φορτιστών. Πάντα αποσυνδέετε το φορτιστή από την παροχή ρεύματος όταν δεν υπάρχει πακέτο μπαταριών στην κοιλότητα. Αποσυνδέετε το φορτιστή από την πρίζα πριν επιχειρήσετε να τον καθαρίσετε.*

- ***ΜΗΝ επιχειρήσετε να φορτίσετε το πακέτο μπαταριών με οποιουσδήποτε φορτιστές άλλους από τους αναφερόμενους στο παρόν εγχειρίδιο.*** *Ο φορτιστής και το πακέτο μπαταριών έχουν σχεδιαστεί ειδικά για να λειτουργούν μαζί.*
- ***Αυτοί οι φορτιστές δεν προορίζονται για χρήσεις άλλες από φόρτιση επαναφορτιζόμενων μπαταριών DeWALT.*** *Οποιεσδήποτε άλλες χρήσεις μπορεί να προκαλέσουν κίνδυνο πυρκαγιάς και ελαφράς ή θανατηφόρου ηλεκτροπληξίας.*
- ***Μην εκθέσετε το φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.***
- ***Τραβάτε το φις και όχι το καλώδιο όταν αποσυνδέετε το φορτιστή.*** *Έτσι θα μειωθεί ο κίνδυνος ζημιάς στο φις και το καλώδιο.*
- ***Να βεβαιώνεστε ότι το καλώδιο έχει διευθετηθεί έτσι ώστε να μην πατηθεί, να αποτελέσει αιτία παραπατήματος ή να υποβληθεί με άλλο τρόπο σε ζημιά ή καταπόνηση.***
- ***Μη χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης εκτός αν είναι απολύτως απαραίτητο.*** *Η χρήση ακατάλληλου καλωδίου επέκτασης θα μπορούσε να επιφέρει κίνδυνο πυρκαγιάς και ελαφράς ή θανατηφόρου ηλεκτροπληξίας.*
- ***Μην τοποθετείτε οποιοδήποτε αντικείμενο πάνω στο φορτιστή και μην τοποθετείτε το φορτιστή σε μαλακή επιφάνεια που θα μπορούσε να φράξει τα ανοίγματα αερισμού και να έχει ως αποτέλεσμα έντονη εσωτερική θέρμανση.*** *Τοποθετείτε το φορτιστή μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας. Ο φορτιστής αερίζεται μέσω ανοιγμάτων στο πάνω και στο κάτω μέρος του περιβλήματος.*
- ***Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή αν το καλώδιο ή το φις του έχει υποστεί ζημιά—*** *φροντίστε να αντικατασταθούν άμεσα.*
- ***Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή αν έχει δεχτεί δυνατό χτύπημα, έχει πέσει ή αν έχει υποστεί ζημιά με οποιονδήποτε άλλο τρόπο.*** *Παραδώστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.*
- ***Μην αποσυναρμολογήσετε το φορτιστή. Παραδώστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις όταν απαιτείται σέρβις ή επισκευή.*** *Η λανθασμένη συναρμολόγηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο ελαφράς ή θανατηφόρου ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς.*
- *Σε περίπτωση που το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπό του για σέρβις ή άτομο με παρόμοια εξειδίκευση, ώστε να αποτραπεί οποιοσδήποτε κίνδυνος.*
- ***Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα πριν επιχειρήσετε οποιονδήποτε καθαρισμό. Έτσι θα μειωθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.*** *Με την αφαίρεση του πακέτου μπαταριών δεν μειώνεται αυτός ο κίνδυνος.*
- ***ΠΟΤΕ*** *μην επιχειρήσετε να συνδέσετε 2 φορτιστές μαζί.*
- ***Ο φορτιστής έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με κανονικό οικιακό ρεύμα 230 V. Μην επιχειρήσετε να τον χρησιμοποιήσετε με οποιαδήποτε άλλη τάση.*** *Αυτό δεν ισχύει για το φορτιστή οχήματος.*

## Φόρτιση μιας μπαταρίας (Εικ. [Fig.] B)

1. Συνδέστε το φορτιστή σε κατάλληλη πρίζα πριν τοποθετήσετε το πακέτο μπαταρίας.
2. Εισάγετε το πακέτο μπαταρίας **6** μέσα στο φορτιστή και βεβαιωθείτε ότι το πακέτο μπαταρίας έχει τερματίσει πλήρως στην κανονική του θέση μέσα στο φορτιστή. Η κόκκινη λυχνία (φόρτισης) θα αναβοσβήνει επανειλημμένα υποδηλώνοντας ότι έχει αρχίσει η διαδικασία φόρτισης.
3. Η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί όταν το κόκκινο φως είναι μόνιμα αναμμένο. Τότε το πακέτο μπαταρίας είναι πλήρως φορτισμένο και μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε άμεσα ή να το αφήσετε τοποθετημένο στο φορτιστή. Για να αφαιρέσετε το πακέτο μπαταρίας από το φορτιστή, πατήστε το κουμπί απασφάλισης της μπαταρίας **7** στο πακέτο μπαταρίας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για να εξασφαλίσετε μέγιστη απόδοση και μέγιστη ωφέλιμη ζωή των πακέτων μπαταριών λιθίου-ιόντων, φορτίστε πλήρως το πακέτο μπαταρίας πριν την πρώτη χρήση.

## Λειτουργία του φορτιστή

Ανατρέξτε στις παρακάτω ενδείξεις σχετικά με την κατάσταση φόρτισης του πακέτου μπαταρίας.

| Ενδείξεις φόρτισης | | |
|---|---|---|
|  | φορτίζει |  |
|  | πλήρως φορτισμένο |  |
|  | καθυστέρηση θερμού/ψυχρού πακέτου μπαταριών* |  |

*****Στη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, η κόκκινη λυχνία θα συνεχίσει να αναβοσβήνει, αλλά θα είναι αναμμένη μια κίτρινη ενδεικτική λυχνία. Αφού η μπαταρία φθάσει σε κατάλληλη θερμοκρασία, η κίτρινη λυχνία θα σβήσει και ο φορτιστής θα συνεχίσει τη διαδικασία φόρτισης.

Ο/Οι συμβατός(-οί) φορτιστής(-ές) δεν θα φορτίσουν μια μπαταρία που παρουσιάζει βλάβη. Ο φορτιστής υποδεικνύει ότι η μπαταρία έχει βλάβη με το να μην ανάβει ενδεικτική λυχνία.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αυτό θα μπορούσε να σημαίνει πρόβλημα με φορτιστή.

Αν ο φορτιστής υποδηλώνει πρόβλημα, δώστε το φορτιστή και το πακέτο μπαταριών για έλεγχο σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

**Καθυστερηση θερμου/ψυχρου πακετου μπαταριας**

Αν ο φορτιστής ανιχνεύσει μπαταρία με υπερβολικά υψηλή ή χαμηλή θερμοκρασία, ξεκινά αυτόματα μια Καθυστέρηση θερμού/ψυχρού πακέτου μπαταρίας, αναστέλλοντας τη φόρτιση έως ότου η μπαταρία έχει φθάσει σε κατάλληλη θερμοκρασία. Κατόπιν, ο φορτιστής αρχίζει αυτόματα τη φόρτιση του πακέτου.

Αυτή η λειτουργία διασφαλίζει τη μέγιστη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

ο μπαταρίας μη ανάβοντας λυχνία ή εμφανίζοντας ένα μοτίβο αναβοσβησίματος που αντιστοιχεί σε μήνυμα αντικαταστήστε το πακέτο μπαταρίας. Το πακέτο μπαταριών θα φορτίζεται σε αυτή τη μικρότερη ταχύτητα σε όλον τον κύκλο φόρτισης και δεν θα επιστρέψει στη μέγιστη ταχύτητα φόρτισης ακόμα και αν η μπαταρία θερμανθεί.

Ο φορτιστής DCB118 είναι εξοπλισμένος με εσωτερικό ανεμιστήρα σχεδιασμένο να ψύχει το πακέτο μπαταρίας. Ο ανεμιστήρας θα ενεργοποιείται αυτόματα όταν χρειάζεται να ψυχθεί το πακέτο μπαταρίας. Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή αν ο ανεμιστήρας δεν λειτουργεί σωστά ή αν είναι φραγμένες οι σχισμές αερισμού. Μην επιτρέψετε την είσοδο ξένων αντικειμένων στο εσωτερικό του φορτιστή.

**Ηλεκτρονικό Σύστημα Προστασίας**

Τα εργαλεία XR Li-Ion (λιθίου-ιόντων) έχουν σχεδιαστεί με Ηλεκτρονικό Σύστημα Προστασίας το οποίο προστατεύει τη μπαταρία από υπερφόρτωση, υπερθέρμανση ή βαθιά εκφόρτιση.

Το εργαλείο θα απενεργοποιηθεί αυτόματα αν ενεργοποιηθεί το ηλεκτρονικό σύστημα προστασίας. Αν συμβεί αυτό, τοποθετήστε τη μπαταρία λιθίου-ιόντων στο φορτιστή έως ότου φορτιστεί πλήρως.

## Στερέωση στον τοίχο

Αυτοί οι φορτιστές έχουν σχεδιαστεί να μπορούν α στερεωθούν σε τοίχο ή να στέκονται όρθιοι πάνω σε τραπέζι ή επιφάνεια εργασίας. Αν πρόκειται να στερεωθεί σε τοίχο, τοποθετήστε το φορτιστή κοντά σε πρίζα ρεύματος και μακριά από γωνίες ή άλλα εμπόδια που μπορεί να εμποδίζουν τη ροή του αέρα. Χρησιμοποιήστε την πίσω πλευρά του φορτιστή ως πρότυπο για τον καθορισμό της θέσης των βιδών στερέωσης στον τοίχο. Στερεώστε το φορτιστή με ασφάλεια χρησιμοποιώντας βίδες γυψοσανίδας (αγοράζονται ξεχωριστά) μήκους τουλάχιστον 25,4 mm με κεφαλή βίδας διαμέτρου τουλάχιστον 7–9 mm, βιδωμένες σε ξύλο σε βέλτιστο βάθος με τρόπο ώστε κάθε βίδα να προεξέχει περίπου 5,5 mm Ευθυγραμμίστε τις εγκοπές στην πίσω πλευρά του φορτιστή με τις βίδες που προεξέχουν και συμπλέξτε τις βίδες πλήρως μέσα στις εγκοπές.

## Οδηγιες καθαρισμου του φορτιστη

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Αποσυνδέετε το φορτιστή από την πρίζα ρεύματος AC πριν τον καθαρισμό.*** *Οι ρύποι και το γράσο μπορούν να αφαιρεθούν από τις εξωτερικές επιφάνειες του φορτιστή με χρήση ενός πανιού ή μιας μαλακής, μη μεταλλικής βούρτσας. Μη χρησιμοποιείτε νερό ή οποιαδήποτε καθαριστικά διαλύματα. Ποτέ μην αφήσετε οποιοδήποτε υγρό να εισέλθει στο εργαλείο. Ποτέ μη βυθίσετε κανένα μέρος του εργαλείου σε υγρό.*

# Μπαταρία

## Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για κάθε τύπο μπαταρίας

Όταν παραγγέλνετε εφεδρικές μπαταρίες, φροντίστε να συμπεριλάβετε τον αριθμό καταλόγου και την τάση.

Η μπαταρία δεν είναι πλήρως φορτισμένη όταν αφαιρείται από τη συσκευασία της. Προτού χρησιμοποιήσετε την μπαταρία και τον φορτιστή, διαβάστε τις παρακάτω πληροφορίες ασφαλείας. Στη συνέχεια, ακολουθήστε τις διαδικασίες φόρτισης που περιγράφονται.

### ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- ***Μη φορτίσετε ή χρησιμοποιήσετε μπαταρία σε εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως με παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.*** *Η εισαγωγή ή αφαίρεση της μπαταρίας από το φορτιστή μπορεί να προκαλέσει ανάφλεξη της σκόνης ή των αναθυμιάσεων.*
- ***Ποτέ μην αναγκάσετε το πακέτο μπαταριών να εισέλθει με τη βία στο φορτιστή. Μην τροποποιήσετε το πακέτο μπαταριών με οποιονδήποτε τρόπο για να ταιριάζει με μη συμβατό φορτιστή, γιατί το πακέτο μπαταριών μπορεί να σπάσει προκαλώντας σοβαρό τραυματισμό.***
- *Φορτίζετε τα πακέτα μπαταριών μόνο σε φορτιστές DEWALT.*
- ***ΜΗΝ*** *πιτσιλίζετε ή βυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά.*
- ***Μην αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε το εργαλείο και το πακέτο μπαταριών σε θέσεις όπου η θερμοκρασία μπορεί να φθάσει ή να υπερβεί τους 40 ˚C (104 ˚F) (όπως έξω από καλυμμένα μέρη ή σε μεταλλικά κτίρια το καλοκαίρι).***
- ***Μην αποτεφρώσετε την μπαταρία ακόμη και εάν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί εντελώς.*** *Σε περίπτωση πυρκαγιάς, η μπαταρία μπορεί να εκραγεί. Κατά την καύση μπαταριών ιόντων λιθίου δημιουργούνται τοξικές αναθυμιάσεις και υλικά.*
- ***Εάν το περιεχόμενο της μπαταρίας έρθει σε επαφή με το δέρμα, ξεπλύνετε αμέσως την περιοχή με ήπιο σαπούνι και νερό.*** *Εάν το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο νερό επί 15 λεπτά ή έως ότου σταματήσει ο ερεθισμός. Εάν η ιατρική βοήθεια είναι απαραίτητη, ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας αποτελείται από ένα μίγμα υγρών οργανικών υδρογονανθράκων και αλάτων λιθίου.*
- ***Τα περιεχόμενα των κυψελών μιας ανοιχτής μπαταρίας μπορούν να προκαλέσουν ερεθισμό του αναπνευστικού συστήματος.*** *Αναπνεύστε καθαρό αέρα. Εάν τα συμπτώματα επιμένουν, ζητήστε ιατρική βοήθεια.*

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Κίνδυνος εγκαυμάτων. Το υγρό της μπαταρίας ενδέχεται να είναι εύφλεκτο εάν εκτεθεί σε σπινθήρα ή φλόγα.*

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Ποτέ μην επιχειρήσετε να ανοίξετε το πακέτο μπαταριών για οποιονδήποτε λόγο. Αν το περίβλημα του πακέτου μπαταριών είναι ραγισμένο ή έχει υποστεί ζημιά, μην εισάγετε το πακέτο στο φορτιστή. Μη συνθλίψετε, ρίξετε κάτω ή προξενήσετε ζημιά στο πακέτο μπαταριών. Μη χρησιμοποιήσετε πακέτο μπαταριών ή φορτιστή που έχει δεχθεί ισχυρό χτύπημα, έχει πέσει, έχει*

*πατηθεί από όχημα ή έχει υποστεί ζημιά με οποιονδήποτε τρόπο (π.χ τρυπηθεί με καρφί, χτυπηθεί με σφυρί, πατηθεί). Μπορεί να προκληθεί ελαφρά ή θανατηφόρος ηλεκτροπληξία. Τα πακέτα μπαταριών που έχουν υποστεί ζημιά θα πρέπει να παραδίδονται στο κέντρο σέρβις για ανακύκλωση.*

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος πυρκαγιάς. Μην αποθηκεύετε ή μεταφέρετε το πακέτο μπαταρίας με τρόπο ώστε μεταλλικά αντικείμενα να μπορούν να έρθουν σε επαφή με εκτεθειμένους ακροδέκτες μπαταρίας.*** *Για παράδειγμα, μην τοποθετείτε το πακέτο μπαταρίας μέσα σε ποδιές, τσέπες, εργαλειοθήκες, κουτιά μεταφοράς προϊόντων, συρτάρια κλπ. μαζί με μη στερεωμένα καρφιά, βίδες, κλειδιά κλπ.*

***ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν δεν χρησιμοποιείται το εργαλείο, τοποθετείτε το με την πλευρά του σε σταθερή επιφάνεια, όπου δεν θα αποτελέσει κίνδυνο λόγω παραπατήματος ή πτώσης.*** *Ορισμένα εργαλεία με μεγάλα πακέτα μπαταριών μπορούν να στέκονται όρθια πάνω στο πακέτο μπαταριών αλλά μπορεί να πέσουν εύκολα αν σπρωχτούν.*

## Μεταφορά

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος πυρκαγιάς.*** *Η μεταφορά μπαταριών μπορεί ενδεχομένως να γίνει αιτία πυρκαγιάς αν οι πόλοι της μπαταρίας έρθουν κατά λάθος σε επαφή με αγώγιμα υλικά. Κατά την μεταφορά μπαταριών να βεβαιώνεστε ότι οι πόλοι των μπαταριών είναι προστατευμένοι και καλά μονωμένοι από υλικά που θα μπορούσαν να έρθουν σε επαφή μαζί τους και να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα.*

***ΣΗΜΕΙΩΣΗ:*** *Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου δεν πρέπει να τοποθετούνται σε παραδιδόμενες αποσκευές.*

Οι μπαταρίες DEWALT συμμορφώνονται με όλους τους εφαρμόσιμους κανονισμούς μεταφορών προϊόντων, όπως αυτοί καθορίζονται από τα βιομηχανικά και νομικά πρότυπα, στα οποία περιλαμβάνονται ο Συστάσεις των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τη μεταφορά επικίνδυνων αγαθών, οι κανονισμοί μεταφοράς επικίνδυνων αγαθών της Διεθνούς Ένωσης Αερομεταφορών (IATA), οι διεθνείς ναυτιλιακοί κανονισμοί περί επικίνδυνων αγαθών (IMDG) και η Ευρωπαϊκή συμφωνία για τις διεθνείς οδικές μεταφορές επικίνδυνων αγαθών (ADR). Τα στοιχεία και οι μπαταρίες λιθίου-ιόντων έχουν δοκιμαστεί σύμφωνα με το τμήμα 38,3 του Εγχειριδίου και κριτηρίων δοκιμών των συστάσεων των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τη μεταφορά επικίνδυνων αγαθών.

Στις περισσότερες περιπτώσεις, η μεταφορά πακέτου μπαταρίας DEWALT δεν θα εμπίπτει στην ταξινόμηση ενός πλήρως ελεγχόμενου Επικίνδυνου υλικού Κλάσης 9. Γενικά, μόνο μεταφορές που περιέχουν μπαταρία λιθίου-ιόντων με ονομαστική τιμή ενέργειας μεγαλύτερη από 100 βατώρες (Wh) θα απαιτεί να γίνονται ως πλήρως ελεγχόμενα φορτία Κλάσης 9. Σε όλες τις μπαταρίες λιθίου-ιόντων, η ονομαστική τους τιμή σε βατώρες επισημαίνεται πάνω στη συσκευασία. Επιπλέον, λόγω κανονιστικών περιπλοκών, η DEWALT δεν συνιστά τη μεταφορά δι' αέρος ξεχωριστών πακέτων μπαταριών λιθίου-ιόντων, ανεξάρτητα από την ονομαστική τιμή βατωρών. Οι μεταφορές εργαλείων που περιέχουν μπαταρίες (συνδυασμένα κιτ) μπορούν να γίνουν δι' αέρος ως εξαίρεση αν η ονομαστική τιμή σε βατώρες του πακέτου μπαταρίας δεν είναι μεγαλύτερη από 100 Wh.

Ανεξάρτητα από το αν μια αποστολή θεωρείται εξαιρούμενη ή πλήρως ρυθμιζόμενη, αποτελεί ευθύνη του αποστολέα να λάβει υπόψη του τους πιο πρόσφατους κανονισμούς για τις απαιτήσεις συσκευασίας, σήμανσης και τεκμηρίωσης.

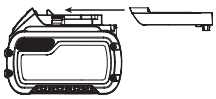
Οι πληροφορίες που παρέχονται στην παρούσα ενότητα του εγχειριδίου, παρέχονται καλή τη πίστη και πιστεύεται ότι είναι ακριβείς κατά το χρόνο της σύνταξης του εγγράφου. Ωστόσο δεν παρέχεται καμία εγγύηση, ρητή ή συναγόμενη. Αποτελεί ευθύνη του αγοραστή να βεβαιωθεί ότι οι δραστηριότητές του συμμορφώνονται με τους εφαρμοστέους κανονισμούς.

**Μεταφορα της Μπαταριας FLEXVOLT™**

Η μπαταρία DEWALT FLEXVOLT™ διαθέτει δύο καταστάσεις: **Χρήσης** και **Μεταφοράς**.

**Κατάσταση Χρήσης:** Όταν η μπαταρία FLEXVOLT™ δεν έχει τοποθετηθεί σε προϊόν ή έχει τοποθετηθεί σε προϊόν DEWALT 18 V, θα λειτουργεί σαν μπαταρία 18 V. Όταν η μπαταρία FLEXVOLT™ έχει τοποθετηθεί σε προϊόν 54 V ή 108 V (δύο μπαταριών των 54 V), θα λειτουργεί σαν μπαταρία 54 V.

**Κατάσταση Μεταφοράς:** Όταν έχει τοποθετηθεί το καπάκι στην μπαταρία FLEXVOLT™, η μπαταρία είναι σε κατάσταση μεταφοράς. Φυλάξτε το καπάκι για την περίπτωση μεταφοράς.



Όταν είναι σε κατάσταση Μεταφοράς, οι σειρές των κυψελών είναι ηλεκτρικά αποσυνδεδεμένες μέσα στο πακέτο μπαταρίας, με αποτέλεσμα να θεωρείται ως 3 μπαταρίες με χαμηλότερη ονομαστική τιμή βατωρών (Wh) αντί για 1 μπαταρία με υψηλότερη ονομαστική τιμή βατωρών. Αυτή η αυξημένη ποσότητα των 3 μπαταριών με τη μειωμένη ονομαστική τιμή βατωρών μπορεί να κάνει εφικτή την εξαίρεση του πακέτου μπαταριών από ορισμένους κανονισμούς μεταφορών που επιβάλλονται στις μπαταρίες με υψηλότερη ονομαστική τιμή βατωρών.

Για παράδειγμα, η ονομαστική τιμή Wh μεταφοράς είναι 3 x 36 Wh, που σημαίνει 3 μπαταρίες των 36 Wh η κάθε μία. Η ονομαστική τιμή Wh χρήσης είναι 108 Wh (υπονοείται 1 μπαταρία).

Παραδειγμα σημανσης χρησης και μεταφορας στην ετικετα




## Συστάσεις για την αποθήκευση

1. Το καλύτερο μέρος αποθήκευσης είναι ένα δροσερό και στεγνό μέρος, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως και την υπερβολική ζέστη ή κρύο. Για βέλτιστη απόδοση και διάρκεια ζωής, αποθηκεύετε τις μπαταρίες σε θερμοκρασία δωματίου όταν δεν τις χρησιμοποιείτε.
2. Για μεγάλο χρόνο φύλαξης, για τα καλύτερα αποτελέσματα συνιστάται να αποθηκεύετε το πακέτο μπαταριών πλήρως φορτισμένο, σε δροσερό, ξηρό μέρος, εκτός του φορτιστή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τα πακέτα μπαταριών δεν θα πρέπει να αποθηκεύονται τελείως εκφορτισμένα. Το πακέτο μπαταριών θα χρειαστεί να επαναφορτιστεί πριν τη χρήση.

### Ετικέτες στο φορτιστή και την μπαταρία

Επιπλέον των εικονογραμμάτων που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο αυτό, οι ετικέτες πάνω στο φορτιστή και στο πακέτο μπαταριών μπορεί να δείχνουν τα εξής εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.


Ανατρέξτε στα ***Τεχνικά δεδομένα*** για το χρόνο φόρτισης.


Μην αγγίζετε με αγώγιμα αντικείμενα.


Μη φορτίζετε κατεστραμμένες μπαταρίες.


Να μην εκτίθεται σε νερό.


Φροντίζετε για την άμεση αντικατάσταση τυχόν ελαττωματικών καλωδίων.



Η φόρτιση να γίνεται μόνο σε θερμοκρασία από 4 °C έως 40 °C.


Μόνο για χρήση σε εσωτερικό χώρο.



Απορρίψτε την μπαταρία με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.



Φορτίζετε τα πακέτα μπαταριών DEWALT μόνο με τους προβλεπόμενους φορτιστές DEWALT. Η φόρτιση πακέτων μπαταριών άλλων από τις προβλεπόμενες μπαταρίες DEWALT με χρήση φορτιστή DEWALT μπορεί να προκαλέσει έκρηξή τους ή άλλες επικίνδυνες καταστάσεις.


Μην πετάτε το πακέτο μπαταριών σε φωτιά.


ΧΡΗΣΗ (χωρίς καπάκι μεταφοράς). Παράδειγμα: Η ονομαστική τιμή Wh είναι 108 Wh (1 μπαταρία με 108 Wh).


ΜΕΤΑΦΟΡΑ (με ενσωματωμένο καπάκι μεταφοράς). Παράδειγμα: Η ονομαστική τιμή Wh είναι 3 x 36 Wh (3 μπαταρίες των 36 Wh).

### Τύπος μπαταριών

Το DCH243, DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283 λειτουργεί με πακέτο μπαταριών των 18 V.

Αυτά τα πακέτα μπαταριών μπορούν να χρησιμοποιηθούν: DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B, DCB185, DCB187, DCB189, DCB546, DCB547, DCB548. Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στα ***Τεχνικά δεδομένα***.

## Περιεχόμενα συσκευασίας

Στη συσκευασία περιέχεται:

1 Περιστροφικό κρουστικό δράπανο μπαταρίας
1 Πλευρική λαβή και ράβδος βάθους
1 Φορτιστή
1 Πακέτο μπαταριών (D1, L1, M1, P1)
2 Πακέτα μπαταριών (D2, L2, M2, P2)
3 Πακέτα μπαταριών (D3, L3, M3, P3)
1 Αυτόματο τσοκ (DCH254, DCH274)
1 Κασετίνα
1 Εγχειρίδιο οδηγιών

- *Ελέγξτε για τυχόν ζημιές στο εργαλείο, στα τμήματα ή τα παρελκόμενα, οι οποίες μπορεί να συνέβησαν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.*
- *Πριν από τη χρήση, αφιερώστε χρόνο για να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε το παρόν εγχειρίδιο.*

## Ενδείξεις επάνω στο εργαλείο

Επάνω στο εργαλείο εμφανίζονται τα παρακάτω εικονογράμματα:


Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.


Φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά.


Φοράτε προστατευτικά για τα μάτια.


Ακτινοβολία λέιζερ. Μην κοιτάζετε απευθείας στο φως.

### Θεεη Κωδικου Ημερομηνιας

Ο κωδικός ημερομηνίας , ο οποίος περιλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι τυπωμένος επάνω στο περίβλημα.

Παράδειγμα:

2019 XX XX

Έτος κατασκευής

## Περιγραφή (εικ. A)

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Μην τροποποιήσετε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί βλάβη ή προσωπικός τραυματισμός.*

**1** Διακόπτης ρύθμισης ταχύτητας
**2** Κουμπί κίνησης εμπρός/όπισθεν
**3** Περιστροφικό κουμπί επιλογής τρόπου λειτουργίας
**4** Κουμπί επιλογής τρόπου λειτουργίας
**5** Πλευρική λαβή
**6** Πακέτο μπαταρίας
**7** Κουμπί απασφάλισης
**8** Κύρια λαβή
**9** Υποδοχή εργαλείου SDS Plus
**10** Χιτώνιο
**11** Ράβδος βάθους
**12** Κουμπί απελευθέρωσης ράβδου βάθους

**13** Φως εργασίας (DCH253, DCH254, DCH273, DCH274, DCH283)

**14** Βοηθητικό άγκιστρο (DCH273, DCH274, DCH283)

### Προοριζομενη Χρηση

Το περιστροφικό κρουστικό σας δράπανο μπαταρίας έχει σχεδιαστεί για επαγγελματικές εφαρμογές διάτρησης και κρουστικής διάτρησης, καθώς και για εφαρμογές βιδώματος και αποκοπής τεμαχίων με κοπίδι (κοπιδιάσματος).

Να **ΜΗ** χρησιμοποιείται σε συνθήκες υγρασίας ή όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά ή αέρια.

Το περιστροφικό κρουστικό σας δράπανο μπαταρίας είναι επαγγελματικό ηλεκτρικό εργαλείο.

**ΜΗΝ** αφήνετε τα παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο αυτό χρησιμοποιείται από μη έμπειρους χειριστές.

- Το προϊόν αυτό δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (περιλαμβανομένων παιδιών) που έχουν μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης και δεξιοτήτων, εκτός αν τα άτομα αυτά επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά δεν πρέπει να μένουν ποτέ μόνα τους με αυτό το προϊόν.

## Συμπλέκτης υπερφόρτωσης

Σε περίπτωση που σφηνώσει το τρυπάνι, διακόπτεται η μετάδοση κίνησης προς την άτρακτο διάτρησης. Λόγω των δυνάμεων που προκύπτουν, πάντοτε να κρατάτε το εργαλείο και με τα δύο χέρια και να έχετε σταθερή στάση σώματος. Μετά την υπερφόρτωση, ελευθερώστε και πατήστε τη σκανδάλη για να επανασυμπλέξετε το μηχανισμό κίνησης.

### Μηχανικός συμπλέκτης

**DCH243, DCH253, DCH254, DCH283**

Σε μονάδες με μηχανικό συμπλέκτη, η ένδειξη ότι ο συμπλέκτης έχει ενεργοποιηθεί θα είναι ένας έντονος ήχος μαζί με αύξηση των κραδασμών.

### Ηλεκτρονικός συμπλέκτης

**DCH273, DCH274**

Όταν ενεργοποιηθεί ο ηλεκτρονικός συμπλέκτης, το μοτέρ ενεργοποιείται και απενεργοποιείται επανειλημμένα για μερικά δευτερόλεπτα, ώστε να αναπαραχθεί η απόκριση που σχετίζεται με ένα μηχανικό συμπλέκτη.

### Σύστημα κατά της περιστροφής (Εικ. E)

**DCH283**

Επιπλέον του συμπλέκτη, ένα σύστημα κατά της περιστροφής προσφέρει αυξημένη άνεση και ασφάλεια του χρήστη με ενσωματωμένη τεχνολογία κατά της περιστροφής η οποία μπορεί να ανιχνεύσει αν ο χρήστης έχει χάσει τον έλεγχο του κρουστικού εργαλείου. Όταν ανιχνευτεί ενσφήνωση, η ροπή και οι στροφές μειώνονται άμεσα. Αυτό το χαρακτηριστικό αποτρέπει την περιστροφή του ίδιου του εργαλείου, με αποτέλεσμα τη μείωση των συμβάντων τραυματισμού στον καρπό.

Η ενδεικτική λυχνία **15** του συστήματος κατά της περιστροφής θα ανάψει, υποδεικνύοντας την κατάσταση.

| Ενδεικτική λυχνία | Διάγνωση | Λύση |
|---|---|---|
| ΣΒΗΣΤΗ | Το εργαλείο λειτουργεί κανονικά | Τηρείτε όλες τις προειδοποιήσεις και οδηγίες όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο. |
| ΣΤΑΘΕΡΗ | Το σύστημα κατά της περιστροφής έχει ενεργοποιηθεί (ΣΥΜΠΛΕΓΜΕΝΟ) | Με το εργαλείο κατάλληλα υποστηριζόμενο, ελευθερώστε τη σκανδάλη. Το εργαλείο θα λειτουργήσει κανονικά όταν η σκανδάλη πατηθεί πάλι, και η ενδεικτική λυχνία θα σβήσει |

## Σύστημα ενεργού ελέγχου κραδασμών

Για καλύτερο έλεγχο των κραδασμών, κρατήστε πατημένο το εργαλείο όπως περιγράφεται στην ***Κατάλληλη θέση χεριών***.

Ο ενεργός έλεγχος κραδασμών εξουδετερώνει τους κραδασμούς αναπήδησης από το μηχανισμό κρούσης. Επειδή περιορίζει τους κραδασμούς στην παλάμη και στο χέρι, επιτρέπει πιο άνετη χρήση για μεγαλύτερες χρονικές περιόδους και επεκτείνει τη διάρκεια ζωής της μονάδας.

Ο μηχανισμός κρούσης χρειάζεται μόνο όση πίεση αρκεί για να συμπλεχτεί ο ενεργός έλεγχος κραδασμών. Με την εφαρμογή υπερβολικής πίεσης δεν επιταχύνεται η διάτρηση ή η αποκοπή τεμαχίων με κοπίδι (κοπίδιασμα) και επιπλέον δεν συμπλέκεται ο ενεργός έλεγχος κραδασμών.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε το πακέτο μπαταρίας πριν κάνετε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις ή πριν αφαιρέσετε/ τοποθετήσετε προσαρτήματα/ αξεσουάρ ή όταν κάνετε επισκευές.*** *Τυχόν αθέλητη εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.*

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Χρησιμοποιείτε μόνο σετ μπαταριών και φορτιστές της DeWALT.*

## Εισαγωγή και αφαίρεση του πακέτου μπαταριών από το εργαλείο (εικ. B)

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για τα καλύτερα αποτελέσματα, να βεβαιώνεστε ότι το πακέτο μπαταριών **6** είναι πλήρως φορτισμένο.

### Για Να Τοποθετησετε Το Πακετο Μπαταριων Στη Λαβη Του Εργαλειου

1. Ευθυγραμμίστε το πακέτο μπαταριών **6** με τις ράγες μέσα στη λαβή του εργαλείου (εικ. B).
2. Σπρώξτε το μέσα στη λαβή ώσπου να τερματίσει πλήρως και να ασφαλίσει στο εργαλείο και βεβαιωθείτε ότι δεν θα απασφαλιστεί.

### Για να αφαιρεσετε το πακετο μπαταριων απο το εργαλειο

1. Πιέστε το κουμπί απελευθέρωσης **7** της μπαταρίας και τραβήξτε σταθερά το πακέτο μπαταριών έξω από τη λαβή του εργαλείου.
2. Εισάγετε το πακέτο μπαταριών μέσα στο φορτιστή όπως περιγράφεται στο τμήμα περί φορτιστή του παρόντος εγχειριδίου.

### Πακετα μπαταριων με δεικτη φορτιου

Ορισμένα πακέτα μπαταριών DEWALT περιλαμβάνουν ένα δείκτη φορτίου. Αυτός αποτελείται από τρεις πράσινες λυχνίες LED που υποδηλώνουν το επίπεδο του φορτίου που απομένει στο πακέτο μπαταριών.

Για να ενεργοποιήσετε το δείκτη φορτίου, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί **14** του δείκτη φορτίου. Θα ανάψει ένας συνδυασμός των τριών πράσινων λυχνιών LED που είναι ενδεικτικός του επιπέδου του φορτίου που απομένει. Όταν το επίπεδο του φορτίου στη μπαταρία είναι κάτω από το χρησιμοποιήσιμο όριο, ο δείκτης φορτίου δεν θα ανάψει και η μπαταρία θα χρειαστεί να επαναφορτιστεί.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ο δείκτης φορτίου αποτελεί μόνο μια ένδειξη του φορτίου που έχει απομείνει στο πακέτο μπαταριών. Δεν δείχνει τη λειτουργικότητα του εργαλείου και υπόκειται σε μεταβολές βάσει των εξαρτημάτων του προϊόντος, της θερμοκρασίας και της εφαρμογής του τελικού χρήστη.

## Πλευρική λαβή (Εικ. A)

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Για να μειώσετε το κίνδυνο τραυματισμού,* ***ΠΑΝΤΑ*** *να χρησιμοποιείτε το εργαλείο με την πλευρική λαβή σωστά εγκατεστημένη. Αν δεν γίνει αυτό, μπορεί να προκληθεί ολίσθηση της πλευρικής λαβής κατά τη λειτουργία του εργαλείου και επακόλουθη απώλεια ελέγχου. Κρατάτε το εργαλείο και με τα δύο χέρια για να μεγιστοποιείτε τον έλεγχο.*

Η πλευρική λαβή **5** συσφίγγεται στο μπροστινό μέρος του γραναζοκιβωτίου και μπορεί να περιστραφεί 360˚ για να επιτρέπει χρήση από δεξιόχειρες ή αριστερόχειρες. Η πλευρική λαβή πρέπει να σφίγγεται επαρκώς ώστε να αντιμετωπιστεί η περιστροφική κίνηση του εργαλείου, εάν κολλήσει ή καθυστερήσει το εξάρτημα. Να βεβαιώνεστε ότι πιάνετε σταθερά την πλευρική λαβή στην αντίθετη πλευρά για να μπορείτε να ελέγξετε το εργαλείο σε περίπτωση αθέλητης ακινητοποίησης του μοτέρ.

Για να ξεσφίξετε την πλευρική λαβή, περιστρέψτε την αριστερόστροφα.

### Για να ρυθμίσετε τη ράβδο βάθους (Εικ. C)

1. Πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί απελευθέρωσης ράβδου βάθους **12** στην πλευρική λαβή.
2. Μετακινήστε τη ράβδο βάθους **11** έτσι ώστε η απόσταση ανάμεσα στο άκρο της ράβδου και στο άκρο του εξαρτήματος εργασίας να είναι ίση με το επιθυμητό βάθος διάτρησης.
3. Απελευθερώστε το κουμπί για να ασφαλίσει η ράβδος στη θέση της. Όταν εκτελείτε διάτρηση με τη ράβδο βάθους, σταματήστε όταν το άκρο της ράβδου φθάσει την επιφάνεια του υλικού.

## Βοηθητικό άγκιστρο (Εικ. A, D)

### DCH273, DCH274, DCH283

Ένα βοηθητικό άγκιστρο **14** τοποθετείται κάτω από την κύρια λαβή **8** στην αριστερή πλευρά του εργαλείου. Για να εκτείνετε το βοηθητικό άγκιστρο, τραβήξτε το από το πλάι του εργαλείου. Για να αποθηκεύσετε το βοηθητικό άγκιστρο, πιέστε το πάλι μέσα ώστε να είναι πρόσωπο με το πλάι του εργαλείου. Αν δεν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το άγκιστρο, μπορείτε να το αφαιρέσετε τελείως.

### Για να αφαιρέσετε και/ή να επανεγκαταστήσετε το βοηθητικό άγκιστρο

1. Θέστε το βοηθητικό άγκιστρο στην εκτεταμένη θέση του και αφαιρέστε τη βίδα εξαγωνικής κεφαλής που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της κύριας λαβής.
2. Τραβήξτε το βοηθητικό άγκιστρο μέχρι να ελευθερωθεί από τη μονάδα.
3. Για την επανεγκατάσταση, εισάγετε το βοηθητικό άγκιστρο μέσα στην υποδοχή κάτω από την κύρια λαβή.
   **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Στα μοντέλα DCH273 και DCH274 το άγκιστρο μπορεί να εγκατασταθεί σε οποιαδήποτε από τις δύο πλευρές της λαβής. Η υποδοχή ενδέχεται να καλύπτεται από αυτοκόλλητο. Είτε αφαιρέστε το αυτοκόλλητο ή τρυπήστε το για να αποκαλύψετε την υποδοχή.
4. Επανατοποθετήσετε τη βίδα με εξαγωνική κεφαλή και σφίξτε τη καλά.

## Εξάρτημα εργασίας και υποδοχή εξαρτημάτων εργασίας

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Κίνδυνος εγκαυμάτων.* ***ΠΑΝΤΑ*** *να φοράτε γάντια όταν αλλάζετε εξαρτήματα εργασίας. Τα προσπελάσιμα μεταλλικά μέρη του εργαλείου και τα εξαρτήματα εργασίας μπορεί να θερμανθούν πολύ κατά τη χρήση. Μικρά κομμάτια σπασμένου υλικού μπορεί να τραυματίσουν τα γυμνά χέρια.*

Στο κρουστικό δράπανο μπορείτε να τοποθετήσετε διάφορα εξαρτήματα εργασίας ανάλογα με την επιθυμητή εφαρμογή.
**Χρησιμοποιείτε αιχμηρά τρυπάνια και μόνο.**

### Συνιστώμενα εξαρτήματα εργασίας

- Για ξύλο, χρησιμοποιείτε σπειροειδή τρυπάνια, τρυπάνια φτερού, αρίδια ή ποτηροτρύπανα.
- Για μέταλλο, χρησιμοποιείτε σπειροειδή τρυπάνια από χάλυβα υψηλής ταχύτητας ή ποτηροτρύπανα. Χρησιμοποιείτε λιπαντικό κοπής κατά τη διάτρηση μετάλλων. Εξαιρέσεις είναι ο χυτοσίδηρος και ο ορείχαλκος όπου πρέπει να γίνεται ξηρή διάτρηση.
- Για υλικά τοιχοποιίας, όπως τούβλο, τσιμέντο, πλίνθοι κλπ., χρησιμοποιείτε τρυπάνια με μύτη καρβιδίου ειδικά για κρουστική διάτρηση.

### Υποδοχή εξαρτημάτων εργασίας SDS Plus (Εικ. F)

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Χρειάζονται ειδικοί αντάπτορες για να χρησιμοποιήσετε την υποδοχή εξαρτημάτων εργασίας τύπου SDS Plus με εξαρτήματα εργασίας που έχουν ίσιο στέλεχος και με εξάγωνες μύτες κατσαβιδιού. Βλ. ***Προαιρετικά αξεσουάρ***.

**Για να τοποθετήσετε ένα τρυπάνι ή άλλο αξεσουάρ:**

1. Εισάγετε το στέλεχος του εξαρτήματος εργασίας περίπου 19 mm μέσα στην υποδοχή εργαλείου SDS Plus.

2. Ωθήστε και περιστρέψτε το εξάρτημα εργασίας έως ότου ασφαλίσει στη θέση του. Το εξάρτημα εργασίας θα συγκρατείται σταθερά.
3. Για να ελευθερώσετε το εξάρτημα εργασίας, τραβήξτε το χιτώνιο **10** προς τα πίσω και αφαιρέστε το εξάρτημα.

### Αυτόματο τσοκ (Εικ. F, G)

**DCH254, DCH274**

Σε ορισμένα κρουστικά δράπανα, μπορεί να εγκατασταθεί ένα αυτόματο τσοκ στη θέση της υποδοχής εξαρτημάτων εργασίας SDS Plus.

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε κανονικά τσοκ στην περιστροφική κρουστική λειτουργία.*

**Αντικατάσταση της υποδοχής εξαρτημάτων εργασίας SDS Plus με το αυτόματο τσοκ (Εικ. G)**

1. Επιλέξτε λειτουργία μόνο κρούσης (δείτε την ενότητα ***Τρόποι λειτουργίας***) ώστε να εμποδίζεται η περιστροφή της ατράκτου όταν απασφαλίζετε την υποδοχή αφαιρούμενου εργαλείου.
2. Περιστρέψτε το κολάρο ασφάλισης **15** στη θέση απασφάλισης και τραβήξτε την εγκατεστημένη υποδοχή εξαρτημάτων εργασίας.
3. Σπρώξτε το αυτόματο τσοκ **16** πάνω στην άτρακτο **17** και περιστρέψτε το κολάρο ασφάλισης στη θέση ασφάλισης.
4. Για να αντικαταστήσετε το αυτόματο τσοκ με την υποδοχή εργαλείου SDS Plus, πρώτα αφαιρέστε το αυτόματο τσοκ με τον ίδιο τρόπο που αφαιρέσατε την υποδοχή εξαρτήματος εργασίας SDS Plus. Κατόπιν αντικαταστήστε την υποδοχή εξαρτήματος εργασίας SDS Plus με τον ίδιο τρόπο που αντικαταστήσατε το αυτόματο τσοκ.

**Για να τοποθετήσετε ένα τρυπάνι ή άλλο αξεσουάρ στο αυτόματο τσοκ (Εικ. F)**

1. Πιάστε το χιτώνιο **18** του τσοκ με το ένα χέρι και χρησιμοποιήστε το άλλο χέρι πιάνοντας τη βάση του τσοκ.
2. Περιστρέψτε το χιτώνιο αριστερόστροφα (όπως φαίνεται από μπροστά) όσο χρειάζεται για να μπορεί να εισαχθεί το επιθυμητό αξεσουάρ.
3. Εισάγετε το αξεσουάρ περίπου 19 mm μέσα στο τσοκ και σφίξτε καλά περιστρέφοντας το χιτώνιο του τσοκ δεξιόστροφα με το ένα χέρι ενώ κρατάτε το εργαλείο με το άλλο. Συνεχίστε να περιστρέφετε το χιτώνιο του τσοκ έως ότου ακουστούν αρκετά κλικ μηχανισμού καστάνιας ώστε να εξασφαλιστεί πλήρης δύναμη σύσφιξης.

Για μέγιστη σύσφιξη του αξεσουάρ, φροντίζετε οπωσδήποτε να σφίγγετε με το ένα χέρι το χιτώνιο του τσοκ ενώ με το άλλο χέρι συγκρατείτε το εργαλείο.

Για να απελευθερώσετε το αξεσουάρ, επαναλάβετε το πιο πάνω βήματα 1 και 2.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

## Οδηγίες χρήσης

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τις ισχύουσες ρυθμίσεις.*

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε το πακέτο μπαταρίας πριν κάνετε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις ή πριν αφαιρέσετε/ τοποθετήσετε προσαρτήματα/ αξεσουάρ ή όταν κάνετε επισκευές.*** *Τυχόν αθέλητη εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.*

Ο φορτιστής και το πακέτο μπαταριών δεν επιδέχονται σέρβις.

## Κατάλληλη θέση χεριών (εικ. E)

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, να χρησιμοποιείτε* ***ΠΑΝΤΟΤΕ*** *την κατάλληλη θέση των χεριών, όπως φαίνεται.*

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού,* ***ΠΑΝΤΟΤΕ*** *να κρατάτε καλά το εργαλείο για να είστε προετοιμασμένοι σε περίπτωση ξαφνικής αντίδρασης.*

Για τη σωστή τοποθέτηση των χεριών απαιτείται ένα χέρι στην μπροστινή λαβή **8** με το άλλο χέρι στην κύρια λαβή **5**.

## Τρόποι λειτουργίας (Εικ. A)

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Μην επιλέγετε τον τρόπο λειτουργίας όταν το εργαλείο είναι ήδη σε λειτουργία.*

Το εργαλείο σας είναι εξοπλισμένο με ένα περιστροφικό κουμπί επιλογής τρόπου λειτουργίας **3** με το οποίο μπορείτε να επιλέγετε τον τρόπο λειτουργίας που είναι κατάλληλος για την επιθυμητή εργασία.

| Σύμβολο | Τρ. λειτουργίας | Εφαρμογή |
|---|---|---|
| | **Περιστροφική διάτρηση** | Βίδωμα |
| | | Διάτρηση σε χάλυβα, ξύλο και πλαστικά |
| | **Περιστροφική κρούση** | Διάτρηση σε σκυρόδεμα και υλικά τοιχοποιίας |
| | **Κρούση μόνο** | Ελαφριά εργασία κοπιδιάσματος |

**Για να επιλέξετε έναν τρόπο λειτουργίας:**

1. Πιέστε το κουμπί απασφάλισης του διακόπτη επιλογής τρόπου λειτουργίας **4**.
2. Περιστρέψτε το διακόπτη επιλογής τρόπου λειτουργίας έτσι ώστε το βέλος να δείχνει το σύμβολο που αντιστοιχεί στον επιθυμητό τρόπο λειτουργίας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ο διακόπτης επιλογής τρόπου λειτουργίας **3** πρέπει πάντα να είναι σε έναν από τους τρόπους λειτουργίας δηλ. περιστροφικής διάτρησης, περιστροφικής κρούσης ή μόνο κρούσης. Δεν υπάρχουν ενδιάμεσες θέσεις λειτουργίας. Μπορεί να είναι απαραίτητο να θέσετε για λίγο σε λειτουργία το μοτέρ αφού αλλάξετε λειτουργία από «μόνο κρούση» σε «περιστροφική», για να ευθυγραμμιστούν τα γρανάζια.

## Εκτέλεση μιας εφαρμογής (Εικ. A)

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΙΩΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ, ΠΑΝΤΑ*** *να διασφαλίζετε ότι το αντικείμενο που επεξεργάζεστε είναι σταθερά στερεωμένο*

*ή ακινητοποιημένο με σύσφιξη. Αν εκτελείτε διάτρηση υλικού μικρού πάχους, χρησιμοποιήστε ένα κομμάτι ξύλου «υποστήριξης» για να αποτρέψετε ζημιά στο υλικό.*

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Πάντα περιμένετε να σταματήσει τελείως να κινείται το μοτέρ, πριν αλλάξετε την κατεύθυνση περιστροφής.*

1. Επιλέξτε και εγκαταστήστε στο εργαλείο το τσοκ, αντάπτορα, και/ή εξάρτημα εργασίας που είναι κατάλληλα για την εργασία. Βλ. ***Εξάρτημα εργασίας και υποδοχή εξαρτημάτων εργασίας.***
2. Χρησιμοποιώντας το περιστροφικό κουμπί τρόπου λειτουργίας **3**, επιλέξτε τον τρόπο λειτουργίας που είναι κατάλληλος για την επιθυμητή εφαρμογή. Βλ. ***Τρόποι λειτουργίας.***
3. Ρυθμίστε την πλευρική λαβή **5** όπως απαιτείται.
4. Τοποθετήστε το εξάρτημα εργασίας/κοπίδι στην επιθυμητή θέση.
5. Επιλέξτε την κατεύθυνση περιστροφής χρησιμοποιώντας το κουμπί κίνησης εμπρός/όπισθεν **2**. Όταν αλλάζετε τη θέση του κουμπιού ελέγχου, να βεβαιώνεστε ότι έχει ελευθερωθεί η σκανδάλη.
   - Για να επιλέξετε περιστροφή προς τα εμπρός, πιέστε το κουμπί ελέγχου κίνησης εμπρός/όπισθεν στη δεξιά πλευρά του εργαλείου.
   - Για να επιλέξετε περιστροφή όπισθεν, πιέστε το κουμπί ελέγχου κίνησης εμπρός/όπισθεν στην αριστερή πλευρά του εργαλείου.

     **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η μεσαία θέση του κουμπιού ελέγχου ασφαλίζει το εργαλείο στη θέση απενεργοποίησης.
6. Πιέστε το διακόπτη σκανδάλης **1**. Όσο περισσότερο πιέζετε το διακόπτη σκανδάλης, τόσο ταχύτερα θα λειτουργεί το εργαλείο. Για μέγιστη ωφέλιμη ζωή του εργαλείου, χρησιμοποιείτε μεταβλητή ταχύτητα μόνο για την έναρξη διάτρησης ή βιδώματος.

   **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ανάλογα με το εργαλείο που έχετε, πιέζοντας το διακόπτη σκανδάλης ενεργοποιείται ένα φως εργασίας **13** το οποίο έχει σχεδιαστεί ώστε να φωτίζει την άμεση περιοχή της επιφάνειας εργασίας. Βλ. ***Περιγραφή***. Το φως εργασίας απενεργοποιείται αυτόματα 20 δευτερόλεπτα μετά την απελευθέρωση του διακόπτη σκανδάλης.

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:***

- *Μη χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο για να αναμίξετε ή να αντλήσετε εύφλεκτα ή εκρηκτικά υγρά (βενζίνη, οινόπνευμα κλπ.).*
- *Μην αναμιγνύετε ή αναδεύετε εύφλεκτα υγρά που φέρουν ανάλογη σήμανση.*

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DEWALT σχεδιάστηκε για να λειτουργεί επί μεγάλο χρονικό διάστημα με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό.

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε το πακέτο μπαταρίας πριν κάνετε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις ή πριν αφαιρέσετε/ τοποθετήσετε προσαρτήματα/ αξεσουάρ ή όταν κάνετε επισκευές.*** *Τυχόν αθέλητη εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.*

### Λίπανση

Το ηλεκτρικό σας εργαλείο δεν απαιτεί επιπλέον λίπανση.

### Καθαρισμός

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Για την αφαίρεση ρύπων και σκόνης, χρησιμοποιήστε ξηρό αέρα κάθε φορά που διαπιστώνετε συγκέντρωση σκόνης εντός και γύρω από τις θυρίδες αερισμού. Όταν εκτελείτε αυτή τη διαδικασία, να φοράτε εγκεκριμένο προστατευτικό για τα μάτια και εγκεκριμένη μάσκα για τη σκόνη.*

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλες ισχυρές χημικές ουσίες για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτές οι χημικές ουσίες μπορούν να υποβαθμίσουν την ποιότητα των υλικών που χρησιμοποιούνται σε αυτά τα τμήματα. Χρησιμοποιείτε ένα πανί που έχει εμποτιστεί μόνο σε νερό και ήπιο σαπούνι. Μην επιτρέψετε ποτέ την εισροή τυχόν υγρών στο εσωτερικό του εργαλείου. Μη βυθίσετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.*

### Προαιρετικά παρελκόμενα

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Επειδή με το προϊόν αυτό δεν έχουν δοκιμαστεί άλλα παρελκόμενα εκτός από αυτά που διατίθενται από την DEWALT, η χρήση τυχόν τέτοιων παρελκόμενων με το εργαλείο αυτό μπορεί να είναι επικίνδυνη. Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο παρελκόμενα που συνιστώνται από την DEWALT.*

Διάφοροι τύποι τρυπανιών και κοπιδιών SDS Plus είναι διαθέσιμα ως προαιρετικός εξοπλισμός. Τα αξεσουάρ και τα προσαρτήματα που χρησιμοποιούνται πρέπει να λιπαίνονται τακτικά γύρω από το εξάρτημα σύνδεσης SDS Plus.

#### Σύστημα εξαγωγής σκόνης (Εικ. H)

Για ορισμένα συμβατά κρουστικά δράπανα, υπάρχει διαθέσιμο ένα ενσωματωμένο σύστημα εξαγωγής σκόνης το οποίο μπορείτε να αγοράσετε ξεχωριστά.

**DCH273, DCH274**

Το σύστημα εξαγωγής σκόνης τροφοδοτείται από μια ηλεκτρική σύνδεση **19** προς ένα συμβατό κρουστικό δράπανο.

**DCH283**

Το σύστημα εξαγωγής σκόνης τροφοδοτείται από μια μηχανική σύνδεση **19** προς ένα συμβατό κρουστικό δράπανο.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα αξεσουάρ συμβουλευτείτε το συνεργαζόμενο κατάστημα.

## Για την προστασία του περιβάλλοντος



Χωριστή συλλογή. Τα προϊόντα και οι μπαταρίες που επισημαίνονται με αυτό το σύμβολο δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα κοινά οικιακά απορρίμματα.

Τα προϊόντα και οι μπαταρίες περιέχουν υλικά που μπορούν να ανακτηθούν ή να ανακυκλωθούν ώστε να μειωθούν οι ανάγκες για πρώτες ύλες. Παρακαλούμε να ανακυκλώνετε τα ηλεκτρικά προϊόντα και τις μπαταρίες σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Περισσότερες πληροφορίες διατίθενται στον ιστότοπο **www.2helpU.com.**

## Επαναφορτιζόμενη μπαταρία

Η μπαταρία μεγάλης διάρκειας λειτουργίας πρέπει να επαναφορτίζεται, όταν αδυνατεί πλέον να παράγει επαρκή ισχύ για εργασίες, οι οποίες πραγματοποιούνταν εύκολα στο παρελθόν. Στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής της, απορρίψτε της με τρόπο που σέβεται το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε τη μπαταρία λειτουργώντας το εργαλείο, κατόπιν αφαιρέστε την από το εργαλείο.
- Οι κυψέλες μπαταριών λιθίου-ιόντων είναι ανακυκλώσιμες. Παραδίδετέ τις στο κατάστημα αγοράς ή σε τοπικό σταθμό ανακύκλωσης. Τα συλλεγόμενα πακέτα μπαταριών θα ανακυκλώνονται ή θα απορρίπτονται με σωστό τρόπο.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Belgique et Luxembourg België en Luxemburg** | DEWALT - Belgium BVBA<br>Egide Walschaertsstraat 16<br>2800 Mechelen | Tel: NL<br>Tel: FR<br>Fax: | 32 15 47 37 63<br>32 15 47 37 64<br>32 15 47 37 99 | www.dewalt.be<br>enduser.BE@SBDinc.com |
| **Danmark** | DEWALT (Stanley Black&Decker AS)<br>Roskildevej 22<br>2620 Albertslund | Tel:<br>Fax: | 70 20 15 10<br>70 22 49 10 | www.dewalt.dk<br>kundeservice.dk@sbdinc.com |
| **Deutschland** | DEWALT<br>Richard Klinger Str. 11<br>65510 Idstein | Tel:<br>Fax: | 06126-21-0<br>06126-21-2770 | www.dewalt.de<br>infodwge@sbdinc.com |
| **Ελλάς** | DEWALT (Ελλάς) A.E.<br>ΕΔΡΑ-ΓΡΑΦΕΙΑ : Στράβωνος 7<br>& Λ. Βουλιαγμένης, Γλυφάδα 166 74, Αθήνα<br>SERVICE : Ημερος Τόπος 2 (Χάνι Αδάμ) – 193 00 Ασπρόπυργος | Τηλ:<br>Φαξ: | 003021089816 16<br>003021089835 70 | www.dewalt.gr<br>Greece.Service@sbdinc.com |
| **España** | DEWALT Ibérica, S.C.A.<br>Parc de Negocios "Mas Blau"<br>Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6<br>08820 El Prat de Llobregat (Barcelona) | Tel:<br>Fax: | 934 797 400<br>934 797 419 | www.dewalt.es<br>respuesta.postventa@sbdinc.com |
| **France** | DEWALT (Stanley Black & Decker France SAS)<br>62 Chemin de la Bruyère<br>CS 60105,<br>69574 DARDILLY Cedex | Tel:<br>Fax: | 04 72 20 39 20<br>04 72 20 39 00 | www.dewalt.fr<br>scufr@sbdinc.com |
| **Schweiz<br>Suisse<br>Svizzera** | DEWALT<br>In der Luberzen 42<br>8902 Urdorf | Tel:<br>Fax: | 044 - 755 60 70<br>044 - 730 70 67 | www.dewalt.ch<br>service@rofoag.ch |
| **Ireland** | DEWALT<br>Building 4500, Kinsale Road<br>Cork Airport Business Park<br>Cork, Ireland | Tel:<br>Fax: | 00353-2781800<br>01278 1811 | www.dewalt.ie<br>Sales.ireland@sbdinc.com |
| **Italia** | DEWALT<br>via Energypark 6<br>20871 Vimercate (MB), IT | Tel:<br><br>Fax: | 800-014353<br>39 039-9590200<br>39 039-9590311 | www.dewalt.it |
| **Nederlands** | DEWALT<br>Netherlands BVPostbus 83,<br>6120 AB BORN | Tel:<br>Fax: | 31 164 283 063<br>31 164 283 200 | www.dewalt.nl |
| **Norge** | DEWALT<br>Postboks 4613<br>0405 Oslo, Norge | Tel:<br>Fax: | 45 25 13 00<br>45 25 08 00 | www.dewalt.no<br>kundeservice.no@sbdinc.com |
| **Österreich** | DEWALT<br>Werkzeug Vertriebsges m.b.H<br>Oberlaaerstrasse 248, A-1230 Wien | Tel:<br>Fax: | 01 - 66116 - 0<br>01 - 66116 - 614 | www.dewalt.at<br>service.austria@sbdinc.com |
| **Portugal** | DEWALT<br>Ed. D Dinis, Quina da Fonte<br>Rua dos Malhoes 2 2A 2º Esq.<br>Oeiras e S. Julião da Barra, paço de Arcos e Caxias<br>2770 071 Paço de Arcos | Tel:<br>Fax: | +351 214667500<br>+351214667580 | www.dewalt.pt<br>resposta.posvenda@sbdinc.com |
| **Suomi** | DEWALT<br>PL47<br>00521 Helsinki, Suomi | Puh:<br>Faksi: | 010 400 4333<br>0800 411 340 | www.dewalt.fi<br>asiakaspalvelu.fi@sbdinc.com |
| **Sverige** | DEWALT<br>BOX 94<br>43122 Mölndal<br>Sverige | Tel:<br>Fax: | 031 68 61 60<br>031 68 60 08 | www.dewalt.se<br>kundservice.se@sbdinc.com |
| **Türkiye** | Sanayi ve Ticareet Bakanlığı tebliğince kullanim ömrü 7 yıldır.<br>Stanley Black & Decker Turkey Alet Üretim San. Tic. Ltd.Şti.<br>AND Kozyatağı - İçerenköy Mah. Umut Sok. AND Ofis Sit. No: 10-12 / 82-83-84<br>Ataşehir/İstanbul, Türkiye | Tel:<br>Faks: | +90 216 665 2900<br>+90 216 665 2901 | www.dewalt.com.tr<br>info-tr@sbdinc.com |
| **United Kingdom** | DEWALT, 210 Bath Road;<br>Slough, Berks SL1 3YD | Tel:<br>Fax: | 01753-567055<br>01753-572112 | www.dewalt.co.uk<br>emeaservice@sbdinc.com |
| **Australia** | DEWALT<br>810 Whitehorse Road Box Hill<br>VIC 3128 Australia | Tel: Aust<br>Tel: NZ | 1800 338 002<br>0800 339 258 | www.dewalt.com.au<br>www.dewalt.co.nz |
| **Middle East Africa** | DEWALT<br>P.O. Box - 17164,<br>Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, UAE | Tel:<br>Fax: | 971 4 812 7400<br>971 4 2822765 | www.dewalt.ae<br>Service.MEA@sbdinc.com |

DEWALT®

XR LI-ION

# DCL030
# DCL040

www.DEWALT.eu

**Dansk** *(oversat fra original brugsvejledning)* **3**

**Deutsch** *(übersetzt von den Originalanweisungen)* **12**

**English** ***(original instructions)*** **22**

**Español** *(traducido de las instrucciones originales)* **30**

**Français** *(traduction de la notice d'instructions originale)* **39**

**Italiano** *(tradotto dalle istruzioni originali)* **49**

**Nederlands** *(vertaald vanuit de originele instructies)* **59**

**Norsk** *(oversatt fra de originale instruksjonene)* **69**

**Português** *(traduzido das instruções originais)* **78**

**Suomi** *(käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta)* **88**

**Svenska** *(översatt från de ursprungliga instruktionerna)* **96**

**Türkçe** *(orijinal talimatlardan çevrilmiştir)* **105**

**Ελληνικά** *(μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)* **114**

Copyright DEWALT

Figure 1

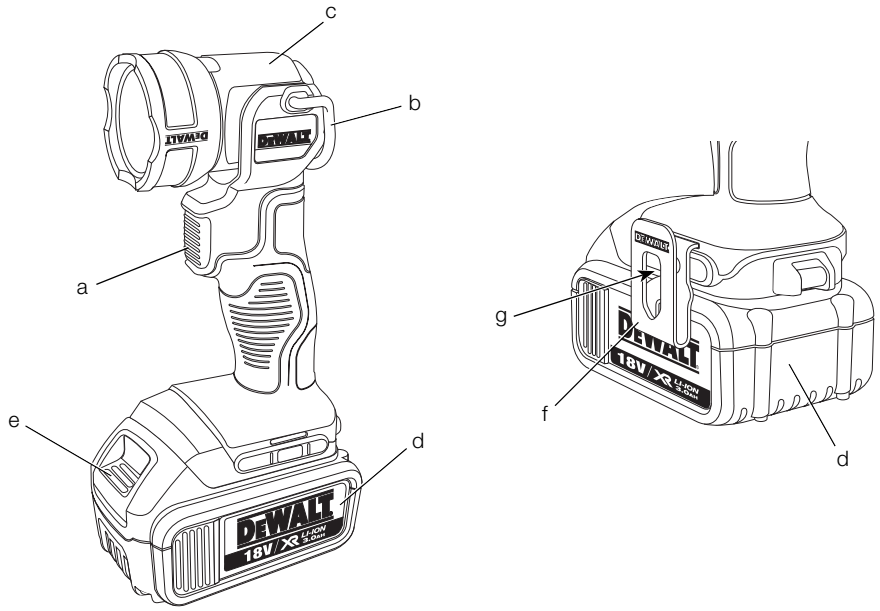



Figure 2

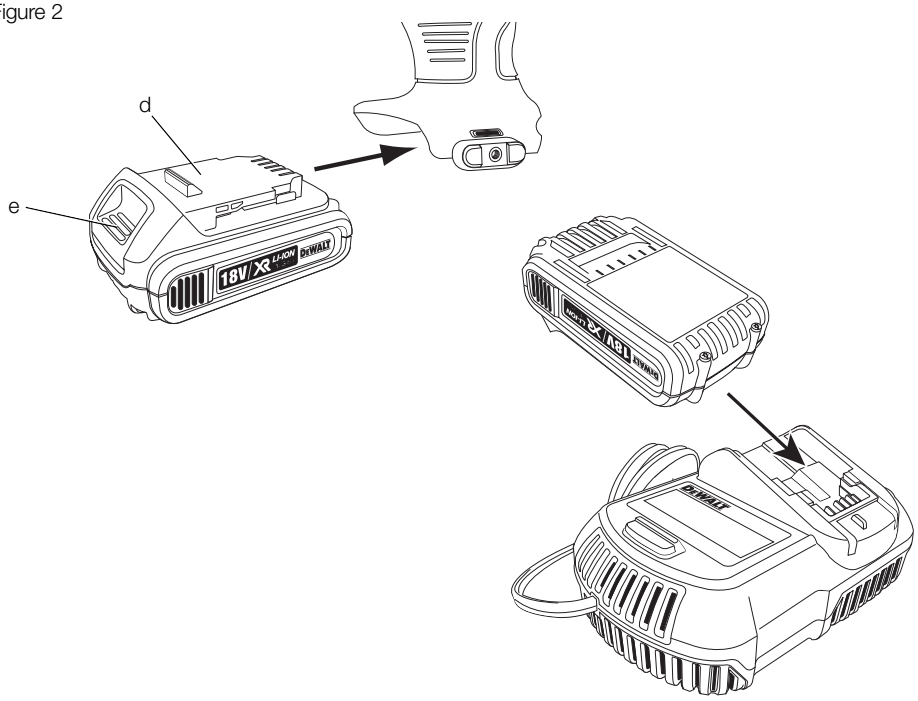


Figure 3

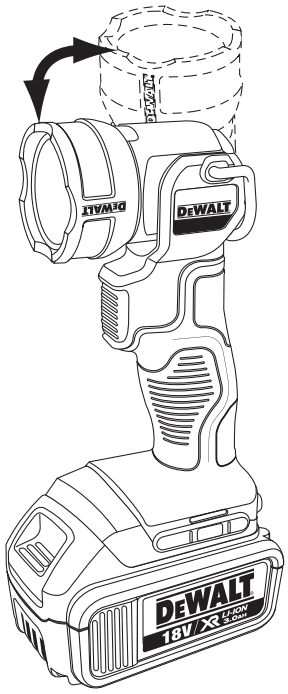
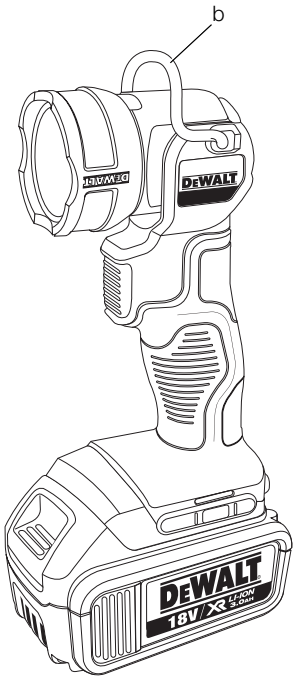



Figure 4



# TRÅDLØS LED ARBEJDSLYS DCL030, DCL040

## Tillykke!

Du har valgt DEWALT arbejdslys. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT én af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere af elværktøj.

## Tekniske data

| | | DCL030 | DCL040 |
|---|---|---|---|
| Spænding | $V_{DC}$ | 14,4 | 18 |
| Type | | 1 | 1 |
| Batteritype | | Li-Ion | Li-Ion |
| Vægt (uden batteripakke) | kg | 0,6 | 0,6 |

| Batteripakke | | DCB140 | DCB141 |
|---|---|---|---|
| Batteritype | | Li-Ion | Li-Ion |
| Spænding | $V_{DC}$ | 14,4 | 14,4 |
| Ydeevne | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Vægt | kg | 0,53 | 0,30 |

| Batteripakke | | DCB180 | DCB181 |
|---|---|---|---|
| Batteritype | | Li-Ion | Li-Ion |
| Spænding | $V_{DC}$ | 18 | 18 |
| Ydeevne | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Vægt | kg | 0,64 | 0,35 |

| Oplader | | DCB105 | |
|---|---|---|---|
| Netspænding | $V_{AC}$ | 230 V | |
| Batteritype | | Li-Ion | |
| Ca. opladningstid | min | 30 (1,5 Ah-batteripakker) | 60 (3,0 Ah-batteripakker) |
| Vægt | kg | 0,49 | |

| Sikringer | | |
|---|---|---|
| Europa | 230 V værktøj | 10 Ampere, strømforsyning |

## Definitioner: Sikkerhedsråd

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert signalord. Læs vejledningen og læg mærke til disse symboler.

***FARE:*** *Angiver en overhængende farlig situation, der - hvis den ikke undgås - **kan** resultere i **døden eller alvorlige kvæstelser**.*

***ADVARSEL:*** *Angiver en mulig farlig situation, der - hvis den ikke undgås - **kan** resultere i **døden eller alvorlige kvæstelser**.*

***FORSIGTIG:*** *Angiver en mulig farlig situation, der - hvis den ikke undgås - **kan** resultere i **mindre eller moderat personskade**.*

***BEMÆRK:*** *Angiver en handling, der **ikke er forbundet med personskade**, men som **kan** resultere i **produktskade**.*

*Betyder fare for elektrisk stød.*

*Betyder risiko for brand.*

***ADVARSEL:*** *For at reducere risikoen for personskade bør du læse betjeningsvejledningen.*

## Sikkerhedsadvarsler

***ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner.*** *Manglende overholdelse af advarsler og instruktioner kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.*

**GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL SENERE BRUG**

***ADVARSEL!***

- ***Kig IKKE direkte ind i lyskilden.***
- ***Anvend IKKE optiske instrumenter til at kigge direkte ind i lyskilden.***
- ***Ret IKKE lyset ind i andre folks øjne.***

**BATTERI ARBEJDSLYS BRUG OG PLEJE**

a) ***Må kun genoplades med den oplader, som er angivet af fabrikanten.*** *En oplader, der er beregnet til en bestemt type batteripakke, kan udgøre en brandrisiko, hvis den bruges med en anden type batteripakke.*

b) ***Brug kun arbejdslys med specielt designede batteripakker.*** *Brug af andre batteripakker kan give risiko for skader og brand.*

c) ***Når en batteripakke ikke er i brug, skal den holdes borte fra andre metalgenstande, såsom papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, der kan danne forbindelse mellem to elektriske kontaktflader.*** *Kortslutninger mellem batterikontakter kan forårsage forbrænding eller brand.*

d) ***Hvis en batteripakke udsættes for overlast, kan der sive væske ud. Undgå kontakt. Hvis væsken berøres ved et tilfælde, skal der skylles med masser af vand. Hvis der kommer væske i øjnene, skal der desuden søges lægehjælp.*** *Batterivæske kan forårsage irritation eller forbrænding.*

**SERVICE**

a) ***Få dit arbejdslys serviceret af en kvalificeret servicetekniker, som udelukkende benytter identiske reservedele.*** *Dette vil sikre, at arbejdslyset fortsat kan bruges sikkert.*

## Ekstra specielle sikkerhedsregler for arbejdslys

***ADVARSEL:*** *Risiko for brand. Arbejd ikke med arbejdslys tæt ved brændbare væsker eller gasagtige eller eksplosionsfarlige atmosfærer. Interne gnister kan antænde dampe og fremkalde personskader.*

- *Udsæt ikke lyset våde eller fugtige områder. Udsæt ikke lyset for regn eller sne.*
- *Vask ikke lyset med vand eller tillad vand at komme ind i lyset. Nedsænk aldrig lys i vand på noget tidspunkt.*

***ADVARSEL:*** *Placér ikke lyset på en måde, så nogen utilsigtet kan komme til at se ind i lyset. Der kan ske alvorlige øjenskader.*

***ADVARSEL:*** *Dette arbejdslys er mere i undtagelsesgruppen (i henhold til EN 62471), og tilskuerrelateret risiko på grund af retinal blåt lys er afhængigt af, hvordan brugeren anvender arbejdslyset. Der skal holdes en sikkerhedsafstand på mere end 2 m, og eksponeringstiden skal være under 0,25 s.*

***FORSIGTIG: Når det ikke er i brug, læg arbejdslyset på siden på en stabil overflade, hvor det ikke vil vælte eller falde ned.*** *Nogle produkter med store batteripakker vil stå lodret på batteripakken, men kan let væltes.*

## Mærkning på værktøjet

Følgende piktogrammer vises på arbejdslyset:



Læs brugsvejledningen før brug.



Farlig optisk stråling.




Kig ikke ind i lampen, når den er tændt. Dette kan beskadige øjnene.

**PLACERING AF DATOKODEN**

Datokoden, som også inkluderer fremstillingsåret, er trykt ind i kabinetfladen, der danner monteringssammenføjningen mellem værktøj og batteri.

Eksempel:

2011 XX XX

Produktionsår

## Vigtig sikkerhedsvejledning for alle batteriopladere

***GEM DISSE INSTRUKTIONER:*** *Denne vejledning indeholder vigtige sikkerheds- og driftsinstruktioner for DCB105 batterioplader.*

- *Læs alle instruktioner og sikkerhedsafmærkninger på opladeren, batteripakken og det produkt, som batteripakken anvendes til, før opladeren tages i brug.*

***ADVARSEL:*** *Fare for elektrisk stød. Lad aldrig væske trænge ind i opladeren. Det kan medføre elektrisk stød.*

***FORSIGTIG:*** *Risiko for brand. For at reducere risikoen for kvæstelser, oplad kun DEWALT genopladelige*

*batteripakker. Andre batterityper kan blive overophedet og kan eksplodere og medføre person- og produktskader. Oplad ikke ikke-genopladelige batterier.*

***FORSIGTIG:*** *Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med udstyret.*

***BEMÆRK:*** *Under visse omstændigheder, når opladeren er sluttet til ledningsnettet, kan de fritliggende opladerkontakter inde i opladeren blive kortsluttet af udefrakommende materialer. Ledende fremmedlegemer som f.eks., men ikke begrænset til, ståluld, aluminiumsfolie eller ophobninger af metalpartikler skal holdes væk fra åbninger i opladeren. Tag altid opladeren ud af strømstikket, når der ikke er et batteri i opladeren. Tag opladeren ud af strømstikket før rengøring.*

- ***Forsøg ALDRIG at oplade batteripakken med andre opladere end dem, der er vist her i vejledningen.*** *Opladeren og batteripakken er konstrueret, så de fungerer som en enhed.*
- ***Disse opladere er ikke beregnet til anden brug end opladning af DEWALT-genopladelige batterier.*** *Anden anvendelse kan medføre brandfare, fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.*
- ***Opladeren må ikke udsættes for regn eller sne.***
- ***Træk altid i stikket og ikke i ledningen, når opladeren skal kobles fra ledningsnettet.*** *Herved reduceres risikoen for at beskadige stik og ledning.*
- ***Sørg for at anbringe ledningen, så den ikke trædes på, rykkes i, eller på anden måde udsættes for skade eller overlast.***
- ***Anvend kun en forlængerledning, hvis det er absolut nødvendigt.*** *Fejlagtig brug af forlængerledninger kan medføre brandfare samt fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.*
- ***Når en oplader benyttes udendørs, find altid et tørt sted og brug en passende forlængerledning til udendørs brug.*** *Brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for elektrisk stød.*
- ***Blokér ikke ventilationshullerne på opladeren. Ventilationshullerne findes oven på og på siderne af opladeren.*** *Anbring opladeren på afstand af alle varmekilder.*
- ***Opladeren må ikke bruges, når ledning eller stik er beskadiget*** *— udskift straks ledning og stik.*
- ***Opladeren må ikke bruges hvis den har været udsat for hårde stød, er blevet tabt eller på anden måde er blevet beskadiget.*** *Opladeren skal indleveres til et autoriseret serviceværksted.*
- ***Skil ikke opladeren ad. Aflever den til et autoriseret servicecenter for service eller reparation.*** *Ukorrekt samling kan medføre brandfare eller fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.*
- *Hvis ledningen beskadiges, skal den omgående udskiftes af producenten, hans forhandler eller lignende kvalificeret person for at forebygge enhver risiko.*
- ***Afbryd opladeren fra strømstikket før eventuel rengøring. Herved undgås risiko for elektrisk stød.*** *Det er ikke nok at fjerne batteripakken.*
- *Forsøg* ***ALDRIG*** *at sammenkoble 2 opladere.*
- ***Opladeren er konstrueret til at fungere med en standard 230 V strømforsyning. Forsøg ikke at anvende en anden spænding.*** *Dette gælder ikke for bilopladeren.*

**GEM DISSE INSTRUKTIONER**

## Opladere

DCB105 opladeren accepterer 10,8 V, 14,4 V og 18 V Li-Ion (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 og DCB181) batteripakker.

Denne oplader kræver ingen justering og er designet til at være så brugervenlig som mulig.

## Opladningsprocedure (fig. 2)

1. Indsæt opladeren i en passende udgang på 230 V, før batteripakken indsættes.
2. Indsæt batteripakken i opladeren og kontrollér, at pakken sidder godt fast i opladeren. Det røde (opladnings) lys vil blinke hele tiden og angive, at opladningsprocessen er startet.
3. Når batteriet er helt opladet, er den røde lampe konstant på ON. Batteriet er helt opladet og kan hermed anvendes eller efterlades i opladeren.

**BEMÆRK:** For at sikre maksimal ydeevne og levetid for Li-Ion batteripakker, skal batteripakken oplades minimum 10 timer, før den anvendes første gang.

## Opladningsproces

Se batteripakkens opladningstilstand i nedenstående skema.

| Opladningstilstand | |
|---|---|
| oplader | — — — — |
| fuldt opladet | ———————— |
| forsinkelse ved varmt/koldt batteri | —• —• —• —• |
| problem pakke eller oplader | •••••••••••• |
| problem ledningsnet | •• •• •• •• •• •• |

Denne oplader vil ikke oplade en defekt batteripakke. Opladeren vil angive defekt batteri ved at nægte at lyse eller ved at vise problem pakke eller oplader blinkmønster.

**BEMÆRK:** Dette kan også betyde et problem med opladeren.

Hvis opladeren angiver et problem, tag opladeren og batteripakken med hen til et autoriseret servicecenter for at blive kontrolleret.

## Forsinkelse ved varmt/koldt batteri

Når opladeren registrerer et batteri, der er for varmt eller for koldt, starter den automatisk en forsinkelse for varmt/koldt batteri, der suspenderer opladningen, indtil batteriet har nået en passende temperatur. Derefter skifter opladeren automatisk til batteriopladningstilstand. Denne funktion sikrer maksimal batterilevetid.

XR Li-Ion værktøjerne er designet med et elektronisk beskyttelsessystem, der vil beskytte batteriet imod overbelastning, overopvarmning eller dyb afladning.

Værktøjet slukker automatisk, hvis det elektroniske beskyttelsessystem aktiveres. Hvis det sker, skal du anbringe Li-Ion-batteriet i opladeren, indtil det er fuldt opladet.

En kold batteripakke vil oplade med ca. halvdelen af hastigheden for en varm batteripakke. Batteripakken vil oplade ved den lavere hastighed gennem hele opladningscyklussen og vil ikke vende tilbage til maksimal opladningshastighed, selvom batteriet varmer.

## Vigtig sikkerhedsvejledning for alle batteripakker

Sørg for at oplyse katalognummer og spænding ved bestilling af nye batteripakker.

Batteripakken er ikke fuldt opladet, når du køber det. Før du bruger batteripakken og opladeren, læs sikkerhedsinstruktionerne nedenfor og følg derefter de angivne procedurer.

**LÆS ALLE INSTRUKTIONER**

- ***Oplad ikke eller brug batteripakken i en eksplosionsfarlig atmosfære, som f.eks. ved tilstedeværelsen af brændbare væsker, gasser eller støv.*** *Isætning eller udtagning af batteripakken fra opladeren kan antænde støv eller dampe.*
- ***Tving aldrig batteripakken ind i opladeren. Foretag ikke nogen ændringer på batteripakken, så den kan passe ind i en ikke kompatibel oplader, da batteripakken kan blive sprængt og kan medføre personskader.***
- *Oplad kun batteripakker i de specifikt angivne DEWALT opladere.*
- ***MÅ IKKE*** *sprøjtes eller nedsænkes i vand eller andre væsker.*
- ***Værktøjet og batteripakken må ikke opbevares eller anvendes på steder, hvor temperaturen kan nå eller overskride 40 °C (som f.eks. udendørsskure eller metalbygninger om sommeren).***
- *For de bedste resultater kontrollér at batteripakken er fuldt opladet før brug.*

***ADVARSEL:*** *Forsøg aldrig at åbne batteripakken uanset grunden. Batteripakken må ikke sættes i opladeren, hvis batteripakken er revnet eller beskadiget. Batteripakken må ikke knuses, tabes eller beskadiges. En batteripakke eller oplader må ikke anvendes, hvis den har været udsat for et kraftigt slag, er blevet tabt, kørt over eller på anden måde beskadiget (f.eks. gennemboret af et søm, ramt med en hammer eller trådt på). Det kan medføre elektrisk stød og eventuel livsfare. Beskadigede batteripakker skal returneres til servicecenteret til genbrug.*

***FORSIGTIG: Placér værktøjet på siden på et fast underlag, hvor det ikke medfører fare for at vælte eller falde, når det ikke er i brug.*** *Visse værktøjer med store batteripakker kan stå oprejst på batteripakken, men kan være lette at vælte.*

**SPECIFIKKE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER FOR LITHIUM-ION (Li-Ion)**

- ***Brænd ikke batteripakken, selv hvis den er svært beskadiget eller helt opslidt.*** *Batteripakken kan eksplodere i åben ild.*

*Der dannes giftige dampe og stoffer ved forbrænding af lithium-ion-batteripakker.*

- ***Hvis batteriets indhold kommer i kontakt med huden, skal området omgående vaskes med mild sæbe og vand.*** *Hvis batterivæske kommer i øjnene, lad vand løbe over det åbne øje i 15 minutter, eller indtil irritationen ophører. Hvis det er nødvendigt at søge lægehjælp, består batterielektrolytten af en blanding af flydende organiske karbonater og lithiumsalte.*
- ***Indholdet af åbnede battericeller kan forårsage luftvejsirritation.*** *Sørg for frisk luft. Søg lægehjælp, hvis symptomerne vedvarer.*



***ADVARSEL:*** *Fare for forbrændinger. Batterivæske kan være brændbar, hvis den udsættes for gnister eller åben ild.*

## Batteripakke

**BATTERITYPE**

DCL030 kører på 14,4 V batteripakker.

DCL040 kører på 18 V batteripakker.

DCB140, DCB141, DCB180 eller DCB181 batteripakker kan bruges. Se ***Tekniske data*** for flere informationer.

## Anbefalet opbevaring

1. Det bedste opbevaringssted er køligt og tørt, hvor den ikke udsættes for direkte sollys og ekstrem varme eller kulde. For optimal batteriydelse og -liv skal du opbevare batteripakker ved stuetemperatur, når de ikke er i brug.
2. For langtids opbevaring anbefales det at opbevare en fuldt opladet batteripakke et køligt, tørt sted uden for opladeren for optimale resultater.

**BEMÆRK:** Batteripakker bør ikke opbevares helt tømt for opladning. Batteripakken skal genoplades før brug.

## Mærkater på oplader og batteripakke

Ud over de piktogrammer, der anvendes i denne vejledning, viser mærkaterne på opladeren og batteripakken følgende piktogrammer:



Læs brugsvejledningen før brug.



Batteri oplader.



Batteri opladt.



Forsinkelse ved varmt/koldt batteri.



Problem pakke eller oplader.



Problem ledningsnet.



Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande.



Beskadigede batteripakker må ikke oplades.




Må kun anvendes med DEWALT-batteripakker, andre kan eksplodere og medføre person- og materielskader.



Må ikke udsættes for vand.



Defekte ledninger skal udskiftes omgående.




Oplad kun mellem 4 °C og 40 °C.




Tag hensyn til miljøet ved bortskaffelse af batteripakken.



Destruér ikke batteripakken.




Kan oplade Li-Ion-batteripakker.



Se ***Tekniske data*** vedrørende opladningstid.



Kun til indendørs brug.

## Pakkens indhold

Pakken indeholder:

1 LED arbejdslys
1 Brugsvejledning
1 Eksplosionstegning

**BEMÆRK:** Batteripakker, opladere og værktøjskasser er ikke inkluderede i N-modeller.

- *Kontrollér for eventuelle skader på værktøjet, dele og tilbehør, der kan være opstået under transport.*

- *Tag dig tid til at læse denne vejledning grundigt og forstå den før betjening.*

## Beskrivelse (fig. 1)

***ADVARSEL:*** *Du må aldrig modificere arbejdslyset eller nogen dele heraf. Det kan medføre materiale- eller personskade.*

a. Kontakt
b. Løkke
c. Drejeligt hoved
d. Batteripakke
e. Batteriets udløsningsknap
f. Bæltekrog (valgfrit tilbehør)
g. Bæltekrogskrue

#### TILSIGTET BRUG

Disse arbejdslys er professionelle værktøjer.

**MÅ IKKE** anvendes under våde forhold eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

**LAD IKKE** børn komme i kontakt med værktøjet. Overvågning er påkrævet, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.

- Dette produkt er ikke beregnet til anvendelse af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale handicaps; mangel på erfaringer, viden eller færdigheder, medmindre de er under overvågning af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn må aldrig efterlades alene med dette produkt.

## Elektrisk sikkerhed

Den elektriske motor er konstrueret til bare én spænding. Kontrollér altid, at batteripakken svarer til spændingen på mærkepladen. Kontrollér også, at spændingen på din oplader svarer til din el-netspænding.

Din DEWALT-oplader er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN 60335. Derfor kræves der ingen jordledning.

Hvis strømledningen er beskadiget, skal den erstattes af en specialfremstillet ledning, der fås gennem DEWALT's serviceorganisation.

## Brug af forlængerledning

Der bør ikke benyttes en forlængerledning, medmindre det er absolut nødvendigt. Brug en godkendt forlængerledning, der er egnet til strømforsyningen til din oplader (se ***Tekniske data***). Den minimale lederstørrelse er 1 $mm^2$; den maksimale længde er 30 m.

Ved brug af en kabeltromle skal kablet altid rulles helt ud.

## SAMLING OG JUSTERING

***ADVARSEL:*** *Anvend kun DEWALT-batteripakker og -opladere.*

## Isætning og udtagning af batteripakken fra værktøjet (fig. 2)

***ADVARSEL:*** *For at nedsætte risikoen for skader, tryk aldrig på batteriets udløserknap uden at fjerne batteripakken. Hvis du trykker på batteriets udløserknap uden at fjerne batteripakken, kan det ske, at batteripakken uventet falder ud.*

**BEMÆRK:** For de bedste resultater kontrollér at batteripakken er fuldt opladet. Lyset går ud uden advarsel, når batteriet er fuldt opladet.

#### SÅDAN INSTALLERES BATTERIPAKKEN I VÆRKTØJETS HÅNDTAG

1. Ret batteripakken ind efter rillerne inde i håndtaget (fig. 2).
2. Skub den ind i håndtaget, indtil batteripakken sidder godt fast i værktøjet og kontrollér, at den ikke river sig løs.

#### SÅDAN FJERNES BATTERIPAKKEN FRA VÆRKTØJET

1. Tryk på batteriets udløserknap (e) og træk battteripakken ud af værktøjshåndtaget.
2. Sæt batteripakken i opladeren som beskrevet i opladerafsnittet i denne vejledning.

## Påsætning af advarselsmærkaten

Sikkerhedsadvarslerne på mærkaten på laseren skal stå på brugerens sprog.

Derfor leveres værktøjet med et løst ark med selvklæbende mærkater.

***ADVARSEL:*** *Kontrollér, at sikkerhedsadvarslerne på mærkaten er skrevet på dit sprog.*

Advarslerne skal lyde som følger:

RISKOGRUPPE 2
FORSIGTIG: DETTE PRODUKT KAN UDSENDE FARLIG OPTISK STRÅLING.

- Hvis advarslerne er på et andet sprog, skal du gå frem som følger:
  - Fjern den ønskede mærkat fra arket.
  - Placer omhyggeligt mærkaten over den eksisterende mærkat.
  - Tryk mærkaten på plads.

# BETJENING

## Brugsvejledning

***ADVARSEL:*** *Overhold altid sikkerhedsvejledningen og de gældende regler.*

## Kontakt (fig. 1)

Tryk på kontakten for at tænde lyset (a). Tryk igen på kontakten for at slukke for det.

## Drejeligt hoved (fig. 1, 3)

Det drejelige hoved roterer for at give lys i området fra -10° til 100°.

## Transport og ophængning af lyset (fig. 1, 4)

***FORSIGTIG:*** *Når lyset hænger ved hjælp af bæltekrogen eller løkken, ryst ikke lyset eller den genstand, som det hænger på. Hæng ikke lyset fra elledninger eller andet, der ikke er sikkert. Personskader eller beskadigelser kan forekomme.*

***FORSIGTIG:*** *Brug udelukkende bæltekrogen eller løkken til ophænging af LED arbejdslyset. Bæltekrogen og løkken er ikke beregnet til at understøtte ekstra vægt. Fastgør ikke noget eller hæng noget ved siden af lyset, da der vil være risiko for brud.*

***FORSIGTIG:*** *Anvend aldrig bæltekrogen eller løkken til at række med eller understøtte din vægt i nogen som helst situation.*

**LØKKE**

Lyset kan transporteres eller ophænges ved hjælp af løkken (b). Når den ikke bruges, kan løkken foldes sammen.

**BÆLTEKROG (VALGFRIT TILBEHØR)**

***ADVARSEL:*** *For at mindske risikoen for alvorlige personskader skal du sikre, at skruen, der holder bæltebøjlen, er fastskruet.*

**VIGTIGT:** Ved fastgørelse eller udskiftning af bæltekrogen (f), brug kun den skrue (g), der medleveres. Sørg for at spænde skruen godt.

Bæltekrogen (f) kan fastgøres til begge sider af lyset blot med den medleverede skrue (g), så både venstre- og højrehåndede kan bruge den. Hvis krogen slet ikke skal bruges, kan den fjernes fra lyset.

Du kan fjerne bæltekrogen ved at fjerne skruen (g), der holder bæltebøjlen på plads og montere den igen på den anden side. Sørg for at spænde skruen godt.

# VEDLIGEHOLDELSE

Dit DEWALT arbejdslys værktøj er designet til at arbejde i lang tid med et minimum af vedligeholdelse. Vedvarende tilfredstillende funktion er afhængig af, at værktøjet plejes korrekt og rengøres regelmæssigt.

***ADVARSEL: For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal værktøjet slukkes og batteripakken fjernes, før der foretages nogen former for justering eller af-/påmontering af værktøjsdele eller tilbehør.***

Der kan ikke udføres service på opladeren eller batteripakken. Der er ingen dele inden i, der kan repareres.



## Rengøring

***ADVARSEL:*** *Blæs støv og snavs ud af hovedhuset med tør luft, lige så snart der samler sig snavs i og omkring luftaftrækket. Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.*

***ADVARSEL:*** *Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Lad aldrig væske trænge ind i værktøjet, og nedsænk aldrig nogen del af værktøjet i væske.*

**RENGØRINGSINSTRUKTIONER FOR OPLADEREN**

***ADVARSEL:*** *Fare for elektrisk stød. Afbryd strømforsyningen til opladeren før rengøring. Snavs og fedt kan fjernes fra opladerens yderside med en klud eller blød børste, der ikke er af metal. Brug ikke vand eller rengøringsmidler.*

## Valgfrit tilbehør

***ADVARSEL:*** *Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.*

Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger om korrekt tilbehør.

## Miljøbeskyttelse



Særskilt bortskaffelse. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Hvis du på noget tidspunkt finder det nødvendigt at udskifte dit DEWALT-produkt, eller hvis det ikke længere tjener det tiltænkte formål, må det ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Sørg for, at dette produkt bortskaffes særskilt.



Særskilt bortskaffelse af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialer og anvende dem på ny. Genanvendelse af genbrugsmaterialer bidrager til at forhindre forurening af miljøet og reducerer behovet for råmaterialer.

Lokale forskrifter muliggør i nogen tilfælde særskilt bortskaffelse af elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale affaldsdepoter eller hos forhandleren i forbindelse med køb af et nyt produkt.

DEWALT har stillet faciliteter til rådighed til indsamling og genbrug af udslidte DEWALT-produkter. For at benytte sig af denne service kan man returnere produktet til et hvilket som helst autoriseret serviceværksted, der modtager det på vore vegne.

Du kan finde ud af, hvor det nærmeste autoriserede serviceværksted befinder sig ved at kontakte dit lokale DEWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne manual. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT-serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice og kontakter på følgende internetadresse: **www.2helpU.com**.



## Genopladelig batteripakke

Denne batteripakke har en lang levetid, men skal udskiftes, når den ikke afgiver tilstrækkelig effekt ved opgaver, der før var lette at udføre. Ved afslutningen af dens tekniske levetid skal den bortskaffes under hensyntagen til miljøet.

- Brug batteripakken til den er helt tom, og fjern den derefter fra værktøjet.
- Li-Ion celler er genanvendelige. Tag dem med til din forhandler eller til den lokale genbrugsplads. De indsamlede batteripakker vil blive genanvendt eller korrekt bortskaffet.

# GARANTI

DEWALT er sikker på produkternes kvalitet og tilbyder en enestående garanti til professionelle brugere af dette værktøj. Denne garantierklæring er en tilføjelse til dine kontraktmæssige rettigheder som professionel bruger eller dine lovbefalede rettigheder som privat ikke-professionel bruger og påvirker dem på ingen måde. Garantien er gyldig inden for medlemsstaterne af Den Europæiske Union og Det Europæiske Frihandelsområde.

**• 30 DAGES RISIKOFRI TILFREDSHEDSGARANTI •**

Hvis du ikke er fuldt tilfreds med dit DEWALT værktøj, kan du returnere det inden for 30 dage, komplet som købt, til den forhandler, hvor værktøjet blev købt og få alle pengene refunderet eller bytte det. Produktet skal have været underlagt almindelig brug og slid, og der skal fremvises gyldig kvittering.

**• ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •**

Hvis du har brug for vedligeholdelse eller service af dit DEWALT værktøj, inden for 12 måneder efter købet, er du berettiget til en gratis serviceydelse. Den vil blive foretaget gratis af et autoriseret DEWALT serviceværksted. Købsbeviset skal fremvises. Inkluderer arbejdskraft. Ekskluderer tilbehør og reservedele, medmindre de var fejlbehæftede under garantiperioden.

**• ET ÅRS FULD GARANTI •**

Hvis dit DEWALT produkt bliver defekt på grund af fejlbehæftede materialer eller produktionsfejl inden for 12 måneder fra købsdatoen, garanterer DEWALT gratis udskiftning af alle defekte dele eller gratis udskiftning af enheden efter vores valg under forudsætning af, at:

- Produktet ikke er blevet misbrugt;
- Produktet har været underlagt almindelig brug og slid;
- Der ikke er forsøgt reparationer af uautoriserede personer;
- Købsbeviset fremvises;
- Produktet returneres komplet med alle originale komponenter.

Hvis du ønsker at reklamere, kontakt din forhandler eller find adressen på dit nærmeste autoriserede DEWALT serviceværksted i DEWALT kataloget eller kontakt dit DEWALT kontor på den adresse, der er opgivet i denne manual. Der findes en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice på følgende internetadresse: **www.2helpU.com**.

# AKKU-LED ARBEITSLEUCHTE DCL030, DCL040

## Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für eine DEWALT-Arbeitsleuchte entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender von Elektrowerkzeugen.

## Technische Daten

| | | DCL030 | DCL040 |
|---|---|---|---|
| Spannung | $V_{GS}$ | 14,4 | 18 |
| Typ | | 1 | 1 |
| Akkutyp | | Li-Ionen | Li-Ionen |
| Gewicht (ohne Akku) | kg | 0,6 | 0,6 |

| Akku | | DCB140 | DCB141 |
|---|---|---|---|
| Akkutyp | | Li-Ionen | Li-Ionen |
| Spannung | $V_{GS}$ | 14,4 | 14.4 |
| Leistung | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Gewicht | kg | 0,53 | 0,30 |

| Akku | | DCB180 | DCB181 |
|---|---|---|---|
| Akkutyp | | Li-Ionen | Li-Ionen |
| Spannung | $V_{GS}$ | 18 | 18 |
| Leistung | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Gewicht | kg | 0,64 | 0,35 |

| Ladegerät | | DCB105 | |
|---|---|---|---|
| Netzspannung | $V_{WS}$ | 230 V | |
| Akkutyp | | Li-Ionen | |
| Ungefähre Ladezeit | min | 30 (1,5-Ah -Akkus) | 60 (3,0-Ah -Akkus) |
| Gewicht | kg | 0,49 | |

| Sicherungen | | |
|---|---|---|
| Europa | 230 V Werkzeuge | 10 Ampere Stromversorgung |

## Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung und achten Sie auf diese Symbole.

***GEFAHR:*** *Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden,* ***zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt****.*

***WARNUNG:*** *Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden,* ***zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann****.*

***VORSICHT:*** *Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden,* ***zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann****.*

***HINWEIS:*** *Weist auf ein Verhalten hin, das* ***nichts mit Verletzungen zu tun hat****, aber, wenn es* ***nicht vermieden wird****, zu* ***Sachschäden führen kann****.*

*Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.*

*Weist auf eine Brandgefahr hin.*

***WARNUNG:*** *Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Betriebsanleitung lesen.*

## Sicherheitshinweise

***WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitswarnhinweise und alle Anweisungen****. Das Nichtbeachten von Warnhinweisen und Anweisungen kann zu elektrischem Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.*

**BEWAHREN SIE ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF**

***WARNUNG!***

- ***Blicken Sie NICHT direkt in die Lichtquelle.***
- ***Blicken Sie mit optischen Geräten NICHT direkt in die Lichtquelle.***
- ***Richten Sie das Licht NICHT in die Augen anderer.***

**GEBRAUCH UND PFLEGE VON AKKU -ARBEITSLEUCHTEN**

a) ***Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.*** *Ein Ladegerät, das für einen bestimmten Akkutyp geeignet ist, kann zu Brandgefahr führen, wenn es mit einem anderen Akku verwendet wird.*

b) ***Verwenden Sie nur die für Arbeitsleuchten vorgesehenen Akkus.*** *Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.*

c) ***Wenn Akkus nicht verwendet werden, halten Sie sie von anderen Metallteilen, z. B. Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallteilen fern, die eine Verbindung zwischen den Polen verursachen können.*** *Wenn die Akkupole kurzgeschlossen werden, kann dies zu Verbrennungen oder einem Brand führen.*

d) ***Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.*** *Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.*

**SERVICE**

a) ***Lassen Sie Ihre Arbeitsleuchtew nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.*** *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit der Arbeitsleuchte erhalten bleibt.*

## Zusätzliche Sicherheitshinweise für Arbeitsleuchten

***WARNUNG:*** *Feuergefahr. Betreiben Sie die Arbeitsleuchte nicht in der Nähe von entflammbaren Flüssigkeiten oder Gasen oder in explosionsgefährdeten Umgebungen. Funken im Inneren können Gase entzünden und zu Verletzungen führen.*

- *Setzen Sie die Leuchte weder Nässe noch Feuchtigkeit aus. Setzen Sie die Leuchte weder Regen noch Schnee aus.*
- *Reinigen Sie die Leuchte nicht mit und lassen Sie kein Wasser in die Leuchteeindringen. Tauchen Sie die Leuchte keinesfalls unter Wasser.*

***WARNUNG:*** *Bringen Sie die Arbeitsleuchte nicht in eine Position, in der jemand absichtlich oder unabsichtlich in den Lichtstrahl blicken kann. Dies könnte zu schweren Augenverletzungen führen.*

***WARNUNG:*** *Die Werte dieser Arbeitsleuchte liegen über denen der Ausnahmegruppe (nach EN 62471) und das Risiko für den Betrachter durch retinales blaues Licht hängt davon ab, wie die Arbeitsleuchte verwendet wird. Es muss ein Sicherheitsabstand von mindestens 2 m eingehalten werden oder die Dauer des Ausgesetztseins von 0,25 s darf nicht überschritten werden.*

***VORSICHT: Wenn sie nicht in Gebrauch ist, muss die Arbeitsleuchte seitlich auf eine stabile Fläche gelegt werden, wo sie kein Stolperrisiko darstellt und nicht herunterfallen kann.*** *Bestimmte Produkte mit großen Akkus stehen aufrecht auf dem Akku und können leicht umgeworfen werden.*

## Bildzeichen am Werkzeug

Auf der Arbeitsleuchte sind folgende Piktogramme zu sehen:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.



Gefährliche optische Strahlung.




Blicken Sie nicht in die eingeschaltete Leuchte. Augenschäden können die Folge sein.

**LAGE DES DATUMSCODES**

Der Datumscode, der auch das Herstelljahr enthält, ist in die Gehäusefläche geprägt, die die Montagefuge zwischen Gerät und Akku bildet.

Beispiel:

2011 XX XX

Herstelljahr

## Wichtige Sicherheitshinweise für alle Akku-Ladegeräte

***BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF:*** *Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheits- und Betriebsanweisungen für das Ladegerät DCB105.*

- *Bevor Sie das Ladegerät verwenden, lesen Sie alle Anweisungen und Warnhinweise am*

*Ladegerät, Akku und am akkubetriebenen Produkt.*



***WARNUNG:** Gefahr eines elektrischen Schlages. Keine Flüssigkeiten in das Ladegerät gelangen lassen. Dadurch kann ein elektrischer Schlag entstehen.*



***VORSICHT:** Verbrennungsgefahr. Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten nur Akkus von DEWALT verwendet werden. Andere Akkutypen können sich überhitzen und bersten, was zu Verletzungen und Sachschäden führen kann. Nicht aufladbare Batterien dürfen nicht wieder aufgeladen werden.*



***VORSICHT:** Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit dem Werkzeug spielen.*

***HINWEIS:** Unter bestimmten Umständen können bei an die Stromversorgung angeschlossenem Ladegerät die Kontakte im Ladegerät durch Fremdmaterial kurzgeschlossen werden. Elektrisch leitendes Fremdmaterial wie zum Beispiel, aber nicht ausschließlich, Stahlwolle, Alufolie oder die Ansammlung von Metallpartikeln sollte von den Hohlräumen des Ladegerätes ferngehalten werden. Ziehen Sie den Stecker des Ladegerätes immer aus der Steckdose, wenn kein Akku im Ladegerät steckt. Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, bevor Sie es reinigen.*

- ***Der Akku darf NIEMALS mit einem anderen Ladegerät als dem in dieser Betriebsanleitung beschriebenen geladen werden.** Das Ladegerät und der Akku sind speziell zur gemeinsamen Verwendung konstruiert.*
- ***Diese Ladegeräte sind ausschließlich zum Laden von DEWALT-Akkus bestimmt.** Eine anderweitige Verwendung kann zu Brandgefahr, elektrischem Schlag oder tödlichem Stromschlag führen.*
- ***Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.***
- ***Ziehen Sie immer am Stecker statt am Kabel, um das Ladegerät von der Stromversorgung zu trennen.** Dadurch wird das Risiko einer Beschädigung von Stecker und Kabel reduziert.*
- ***Verlegen Sie das Kabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann oder dass es auf andere Weise Beschädigungen oder Belastungen ausgesetzt wird.***
- ***Verwenden Sie ein Verlängerungskabel nur, wenn es absolut notwendig ist.** Die Verwendung ungeeigneter Verlängerungskabel kann zu Brandgefahr, elektrischem Schlag oder tödlichem Stromschlag führen.*
- ***Wenn Sie ein Ladegerät im Freien betreiben, tun Sie dies an einem trockenen Ort und verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.** Die Verwendung von für den Außeneinsatz geeigneten Kabeln mindert die Gefahr eines elektrischen Schlages.*
- ***Blockieren Sie nicht die Lüftungsschlitze am Ladegerät. Die Lüftungsschlitze befinden sich oben und an den Seiten des Ladegeräts.** Stellen Sie das Ladegerät von Hitzequellen entfernt auf.*
- ***Verwenden Sie das Ladegerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker.** Beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.*
- ***Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Schlag erlitten hat, heruntergefallen ist oder auf andere Weise beschädigt wurde.** Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle.*
- ***Zerlegen Sie das Ladegerät nicht. Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle, wenn es gewartet oder repariert werden muss.** Ein unsachgemäßer Zusammenbau kann zur Gefahr eines elektrischen Schlages, eines tödlichen Stromschlags oder zu Brandgefahr führen.*
- *Zur Vermeidung von Gefahren muss ein beschädigtes Netzkabel unverzüglich vom Hersteller, einer Kundendienststelle oder einer anderen qualifizierten Person ausgetauscht werden.*
- ***Trennen Sie das Ladegerät von der Stromversorgung, bevor Sie es reinigen. Dadurch wird die Gefahr eines elektrischen Schlages reduziert.** Durch die Entfernung des Akkus wird dieses Risiko nicht gemindert.*
- *Versuchen Sie **NIEMALS,** 2 Ladegeräte miteinander zu verbinden.*
- ***Das Ladegerät ist zum Betrieb mit Standard-230-V-Haushaltsstrom konstruiert. Versuchen Sie nicht, es mit einer anderen Spannung zu betreiben.** Dies betrifft nicht das Fahrzeug-Ladegerät.*

**BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF**

## Ladegeräte

Das Ladegerät DCB105 kann folgende Akkus laden: 10,8 V, 14,4 V und 18 V Li-Ion (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 und DCB181).

An diesem Ladegerät müssen keine Einstellungen vorgenommen werden, und es wurde für eine möglichst einfache Bedienung konzipiert.

## Ladevorgang (Abb. [fig.] 2)

1. Stecken Sie das Ladegerät in eine geeignete 230 V-Steckdose ein, bevor Sie den Akku einsetzen.
2. Legen Sie den Akku vollständig in das Ladegerät ein. Die rote Leuchte (Aufladen) blinkt dauerhaft und zeigt dadurch an, dass der Ladevorgang begonnen wurde.
3. Der Ladevorgang ist abgeschlossen, wenn die rote Kontrollleuchte ununterbrochen leuchtet. Der Akku ist vollständig aufgeladen und kann jetzt benutzt oder im Ladegerät belassen werden.

**HINWEIS:** Um die maximale Leistung und Lebensdauer der Li-Ion-Akkus zu gewähren, laden Sie die Akkus vor der ersten Verwendung mindestens 10 Stunden auf.

## Ladevorgang

Die Ladezustände des Akkus sind in der Tabelle unten aufgeführt.

| Ladezustand | |
|---|---|
| wird geladen | — — — — |
| vollständig geladen | ———————— |
| Temperaturverzögerung | —• —• —• —• |
| Problem mit Akku oder Ladegerät | • • • • • • • • • • • • |
| Problem mit der Stromversorgung | •• •• •• •• •• •• |

Dieses Ladegerät lädt keine defekten Akkus auf. Das Ladegerät zeigt einen defekten Akku an, indem es nicht leuchtet oder indem das Blinkmuster für Probleme mit dem Akku oder dem Ladegerät angezeigt werden.

**HINWEIS:** Dies kann auch auf ein Problem mit dem Ladegerät hinweisen.

Wenn das Ladegerät auf ein Problem hinweist, bringen Sie es zusammen mit dem Akku zur Überprüfung zu einer autorisierten Servicestelle.

## Temperaturverzögerung

Wenn das Ladegerät feststellt, dass der Akku zu heiß oder zu kalt ist, wird automatisch die Temperaturverzögerung ausgelöst. Dabei wird der Ladevorgang so lange ausgesetzt, bis der Akku eine geeignete Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch auf Ladebetrieb. Dieses Funktionsmerkmal gewährleistet die maximale Lebensdauer des Akkus.

XR Li-Ionen-Werkzeuge sind mit einem elektronischen Schutzsystem ausgestattet, das den Akku vor Überladung, Überhitzung und vollständiger Entladung bewahrt.

Das Gerät schaltet sich automatisch aus, wenn der elektronische Schutz anschlägt. Wenn dies geschieht, setzen Sie den Li-Ion-Akku in das Ladegerät, bis er vollständig geladen ist.

Ein kalter Akku wird mit etwa der halben Geschwindigkeit eines warmen Akkus geladen. Der Akku wird während des gesamten Ladevorgangs mit der geringeren Geschwindigkeit geladen, die sich auch nicht erhöht, wenn der Akku wärmer wird.

## Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Akkus

Achten Sie beim Bestellen von Ersatzakkus darauf, dass Sie die Katalognummer und die Spannung angeben.

Der Akku ist bei der Lieferung nicht vollständig aufgeladen. Lesen Sie vor der Verwendung von Akku und Ladegerät die folgenden Sicherheitsanweisungen und befolgen Sie dann die genannten Schritte zum Aufladen.

**LESEN SIE SÄMTLICHE ANWEISUNGEN**

- ***Betreiben oder verwenden Sie den Akku nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in denen sich z. B. brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.*** *Beim Einsetzen und Herausnehmen des Akkus aus dem Ladegerät können sich Staub oder Dämpfe entzünden.*
- ***Setzen Sie das Akku niemals mit Gewalt in das Ladegerät ein. Führen Sie niemals Änderungen am Akku durch, damit es in ein anderes Ladegerät passt, da das Akku reißen kann, was zu schweren Verletzungen führen kann.***
- *Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten von DEWALT auf.*
- ***NICHT*** *Spritzern aussetzen und* ***NICHT*** *in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.*

- ***Das Gerät oder den Akku niemals an Orten lagern oder verwenden, an denen die Temperatur 40 °C erreichen oder übersteigen könnte (wie z. B. in Schuppen oder in Metallbauten im Sommer).***
- *Um beste Ergebnisse zu erzielen, sollte der Akku vor der Verwendung vollständig aufgeladen werden.*



***WARNUNG:*** *Versuchen Sie niemals und unter keinen Umständen, den Akku zu öffnen. Wenn das Akkugehäuse Risse oder Beschädigungen aufweist, darf der Akku nicht in das Ladegerät gelegt werden. Den Akku nicht quetschen, fallen lassen oder beschädigen. Verwenden Sie niemals einen Akku oder ein Ladegerät, wenn diese einen harten Schlag erlitten haben, fallen gelassen, überfahren oder sonst wie beschädigt wurden (z. B. wenn sie mit einem Nagel durchlöchert wurden, mit einem Hammer darauf geschlagen oder getreten wurde). Ein elektrischer Schlag oder ein tödlicher Stromschlag kann entstehen. Beschädigte Akkus sollten zum Recycling zur Kundendienststelle gebracht werden.*



***VORSICHT: Wenn das Werkzeug nicht gebraucht wird, muss es seitlich auf eine stabile Fläche gelegt werden, wo es kein Stolperrisiko darstellt und nicht herunterfallen kann****. Manche Werkzeuge mit großen Akkus können aufrecht auf dem Akku stehen, aber leicht umgestoßen werden.*

**BESONDERE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR LITHIUMIONEN (Li-Ion) - AKKUS**

- ***Den Akku nicht verbrennen, auch wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist.*** *Der Akku kann im Feuer explodieren. Beim Verbrennen eines Lithiumionen-Akkus entstehen giftige Dämpfe und Stoffe.*
- ***Wenn der Akkuinhalt mit der Haut in Kontakt kommt, waschen Sie die Stelle sofort mit einer milden Seife und Wasser.*** *Wenn Akkuflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie das offene Auge für 15 Minuten, oder bis die Reizung nachlässt, mit Wasser. Falls Sie sich in ärztliche Behandlung begeben müssen: Das Akkuelektrolyt besteht aus einer Mischung von organischen Karbonaten und Lithiumsalzen.*
- ***Der Inhalt einer geöffneten Akkuzelle kann Atemwegsreizungen verursachen.*** *Sorgen Sie für Frischluft. Wenn die Symptome anhalten, begeben Sie sich in ärztliche Behandlung.*



***WARNUNG:*** *Verbrennungsgefahr. Die Akkuflüssigkeit kann brennbar sein, wenn sie Funken oder einer Flamme ausgesetzt ist.*

## Akku

**AKKUTYP**

Für das Modell DCL030 wird ein 14,4 Volt-Akku eingesetzt.

Für das Modell DCL040 wird ein 18 Volt-Akku eingesetzt.

Die Akkus DCB140, DCB141, DCB180 oder DCB181 können verwendet werden. Weitere Informationen finden Sie in den ***Technische Daten***.

## Empfehlungen für die Lagerung

1. Ein idealer Lagerplatz ist kühl und trocken und nicht direktem Sonnenlicht sowie übermäßiger Hitze oder Kälte ausgesetzt. Für eine optimale Akkuleistung und Lebensdauer lagern Sie die Akkus bei Raumtemperatur, wenn sie nicht verwendet werden.
2. Bei längerer Aufbewahrung sollte ein vollständig aufgeladener Akku an einem kühlen, trockenen Ort und außerhalb des Ladegeräts aufbewahrt werden, um optimale Ergebnisse zu erhalten.

**HINWEIS:** Akkus sollten nicht vollständig entladen aufbewahrt werden. Der Akku muss vor der Verwendung aufgeladen werden.

## Schilder am Ladegerät und Akku

Zusätzlich zu den in dieser Betriebsanleitung verwendeten Bildzeichen befinden sich die folgenden Bildzeichen auf dem Ladegerät und dem Akku:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.



Akku wird geladen.



Akku ist geladen.



Temperaturverzögerung.



Problem mit Akku oder Ladegerät.



Problem mit der Stromversorgung.


Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren.


Beschädigte Akkus nicht aufladen.



Nur mit DEWALT Akkus verwenden. Andere Akkutypen können bersten und Verletzungen und Beschädigungen verursachen.


Das Gerät keiner Nässe aussetzen.


Beschädigte Kabel sofort austauschen.



Nur zwischen 4 °C und 40 °C aufladen.



Akku umweltgerecht entsorgen.


Den Akku nicht verbrennen.



Lädt nur Li-Ion-Akkus.


Die Ladezeit ist den ***Technische Daten*** zu entnehmen.


Nur in Innenräumen verwenden.

## Packungsinhalt

Die Packung enthält:

1 LED-Arbeitsleuchte

1 Betriebsanleitung

1 Explosionszeichnung

**HINWEIS:** Akkus, Ladegeräte und Transportboxen sind im Lieferumfang von N-Modellen nicht enthalten.

- *Prüfen Sie das Gerät, die Teile oder Zubehörteile auf Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten.*
- *Nehmen Sie sich Zeit, die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.*

## Beschreibung (Abb. 1)

***WARNUNG:*** *Nehmen Sie niemals Änderungen an der Arbeitsleuchte oder ihren Teilen vor. Dies könnte zu Schäden oder Verletzungen führen.*

a. Schalter

b. Schlaufe

c. Drehbarer Kopf

d. Akku

e. Akku-Löseknöpfe

f. Riemenhaken (Optionales Zubehör)

g. Riemenhakenschraube

**BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG**

Diese Arbeitsleuchte ist ein Elektrowerkzeug für den professionellen Gebrauch.

**NICHT VERWENDEN** in nasser Umgebung oder in der Nähe von entflammbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

**LASSEN SIE NICHT ZU,** dass Kinder in Kontakt mit dem Gerät kommen. Wenn unerfahrene Personen dieses Gerät verwenden, sind diese zu beaufsichtigen.

- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung oder Kenntnisse verwendet werden, außer wenn diese Personen von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, bei der Verwendung des Geräts beaufsichtigt werden. Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit diesem Produkt allein gelassen werden.

## Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde für eine einzige Spannung konstruiert. Überprüfen Sie immer, ob die Spannung des Akkus der Spannung auf dem Typenschild entspricht. Stellen Sie auch sicher, dass die Spannung Ihres Ladegeräts der Netzspannung entspricht.


Ihr DEWALT Ladegerät ist gemäß EN 60335 doppelt isoliert. Es muss deshalb nicht geerdet werden.

Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es durch ein speziell ausgestattetes Kabel ersetzt werden, dass bei der DEWALT Kundendienstorganisation erhältlich ist.

(CH) Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) – Geräte

Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) – Geräte

(CH) Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

## Verwendung eines Verlängerungskabels

Ein Verlängerungskabel sollte nur verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist. Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme Ihres Ladegerätes geeignet ist (siehe ***Technische Daten***). Der Mindestquerschnitt der Leitungen beträgt 1 mm² und die Höchstlänge beträgt 30 m.

Wenn Sie eine Kabeltrommel verwenden, wickeln Sie das Kabel vollständig ab.

# ZUSAMMENBAU UND EINSTELLUNGEN

***WARNUNG:*** *Verwenden Sie nur Akkus und Ladegeräte von DEWALT.*

## Einsetzen und Entnahme des Akkus aus dem Gerät (Abb. 2)

***WARNUNG:*** *Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, drücken Sie niemals den Akku-Löseknopf, ohne den Akku zu entfernen. Andernfalls kann der Akku nach dem Drücken des Akku-Löseknopfes unerwartet herausfallen.*

**HINWEIS:** Um beste Ergebnisse zu erzielen, sollte der Akku vollständig aufgeladen sein. Die Leuchte schaltet sich ohne Hinweis aus, wenn der Akku vollständig aufgeladen ist.

#### EINSETZEN DES AKKUS IN DEN GERÄTEGRIFF

1. Richten Sie den Akku an den Führungen im Werkzeuggriff aus (Abb. 2).
2. Schieben Sie ihn in den Griff, bis der Akku fest im Werkzeug sitzt, und stellen Sie sicher, dass er sich nicht lösen kann.

#### ENTNAHME DES AKKUS AUS DEM GERÄT

1. Drücken Sie Akku-Löseknopf (e) und ziehen Sie den Akku kräftig aus dem Werkzeuggriff.
2. Setzen Sie den Akku in das Ladegerät, wie im Abschnitt über das Ladegerät in dieser Betriebsanleitung beschrieben.

## Eignung Der Warnschilder

Die Sicherheitswarnhinweise auf dem Schild an dem Laser müssen in der Sprache des Benutzers abgefasst sein.

Deshalb ist dem Werkzeug ein separates Blatt mit Selbstklebeschildern beigefügt.

***WARNUNG:*** *Überprüfen Sie, dass die Sicherheitswarnungen auf dem Schild in Ihrer Sprache abgefasst sind.*

Die Warnhinweise sollten wie folgt lauten:

RISIKOGRUPPE 2
VORSICHT: DIESES PRODUKT GIBT MÖGLICHERWEISE GEFÄHRLICHE OPTISCHE STRAHLUNG AB.

- Wenn die Warnhinweise in einer Fremdsprache abgefasst sind, gehen Sie wie folgt vor:
  - Entfernen Sie das erforderliche Schild vom Blatt.
  - Setzen Sie das Schild vorsichtig auf das bestehende Schild.
  - Drücken Sie das Schild fest an.

# BETRIEB

## Betriebsanweisungen

***WARNUNG:*** *Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen und die geltenden Vorschriften.*

## Schalter (Abb. 1)

Um die Leuchte einzuschalten, drücken Sie den Schalter (a). Um sie auszuschalten, drücken Sie den Schalter erneut.

## Drehbarer Kopf (Abb. 1, 3)

Dieser Knopf ist drehbar, um in einem Bereich von -10° bis 100° Licht zu geben.

## Transportieren und Aufhängen der Leuchte (Abb. 1, 4)

***VORSICHT:*** *Wenn die Leuchte am Riemenhaken oder der Schlaufe hängt, schütteln Sie weder die Leuchte noch den Gegenstand, an dem sie hängt. Hängen Sie die Leuchte niemals an Elektrokabel oder ähnliches. Dies könnte zu Verletzungen oder Sachschäden führen.*

***VORSICHT:*** *Verwenden Sie zum Aufhängen der LED-Arbeitsleuchte nur den Riemenhaken oder die Schlaufe. Riemenhaken und Schlaufe sind nicht für zusätzliches Gewicht konzipiert. Befestigen oder hängen Sie nichts an die Leuchte, da sonst Bruchgefahr besteht.*

***VORSICHT:*** *Verwenden Sie den Riemenhaken oder die Schlaufe keinesfalls, um damit nach etwas zu greifen oder um Ihr Gewicht abzustützen.*

**SCHLAUFE**

Die Leuchte kann an der Schlaufe (b) transportiert oder aufgehängt werden. Wenn sie nicht verwendet wird, kann sie heruntergeklappt werden.

**RIEMENHAKEN (OPTIONALES ZUBEHÖR)**

***WARNUNG:*** *Stellen Sie zur Vermeidung von schweren Verletzungen sicher, dass die Schraube, die den Riemenhaken hält, sicher ist.*

**WICHTIG:** Verwenden Sie beim Befestigen oder Austauschen des Riemenhakens (f) nur die mitgelieferte Schraube (g). Stellen Sie sicher, dass die Schraube gut festgezogen ist.

Der Riemenhaken (f) kann an jeder Werkzeugseite einfach mit Hilfe der mitgelieferten Schraube (g) befestigt werden, damit das Werkzeug für Links- oder Rechtshänder verwendbar ist. Wenn der Haken gar nicht verwendet werden soll, kann er von der Leuchte abgenommen werden.

Um die Position des Riemenhakens zu ändern, entfernen Sie die Schraube (g), durch die er befestigt ist, und montieren Sie ihn dann an der gegenüberliegenden Seite. Stellen Sie sicher, dass die Schraube gut festgezogen ist.

## WARTUNG

Ihre DEWALT Arbeitsleuchte wurde für langfristigen Betrieb mit minimalem Wartungsaufwand konstruiert. Ein kontinuierlicher, zufriedenstellender Betrieb hängt von der richtigen Pflege des Gerätes und seiner regelmäßigen Reinigung ab.

***WARNUNG: Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen.***

Das Ladegerät und der Akku können nicht gewartet werden. Es gibt im Inneren keine vom Benutzer zu wartenden Teile.



## Reinigung

***WARNUNG:*** *Blasen Sie mit Trockenluft immer dann Schmutz und Staub aus dem Hauptgehäuse, wenn sich Schmutz sichtbar in und um die Lüftungsschlitze ansammelt. Tragen Sie bei diesen Arbeiten zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske.*

***WARNUNG:*** *Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder andere scharfe Chemikalien für die Reinigung der nicht-metallischen Teile des Gerätes. Diese Chemikalien können das in diesen Teilen verwendete Material aufweichen. Verwenden Sie ein nur mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass niemals Flüssigkeiten in das Gerät eindringen. Tauchen Sie niemals irgendein Teil des Gerätes in eine Flüssigkeit.*

**REINIGUNGSANWEISUNGEN FÜR LADEGERÄTE**

***WARNUNG:*** *Gefahr eines elektrischen Schlages. Trennen Sie das Ladegerät von der Wechselstromsteckdose, bevor Sie es reinigen. Schmutz und Fett an der Außenseite des Ladegeräts können mit einem Tuch oder einer weichen, nicht-metallischen Bürste entfernt werden. Verwenden Sie kein Wasser oder Reinigungslösungen.*

## Optionales Zubehör

***WARNUNG:*** *Da Zubehör, das nicht von DEWALT angeboten wird, nicht mit diesem Produkt geprüft worden ist, kann die Verwendung von solchem Zubehör an diesem Gerät gefährlich sein. Um das Verletzungsrisiko zu mindern, sollte mit diesem Produkt nur von DEWALT empfohlenes Zubehör verwendet werden.*

Fragen Sie Ihren Händler nach weiteren Informationen zu geeignetem Zubehör.

## Umweltschutz



Abfalltrennung. Dieses Produkt darf nicht mit normalem Haushaltsabfall entsorgt werden.

Wenn Sie eines Tages feststellen, dass Ihr DEWALT-Produkt ersetzt werden muss oder Sie es nicht mehr benötigen, entsorgen Sie es nicht mit dem normalen Haushaltsabfall. Führen Sie dieses Produkt der Abfalltrennung zu.



Die separate Entsorgung von Gebrauchtprodukten und Verpackungen ermöglicht das Recycling und die Wiederverwendung der Stoffe. Die Wiederverwendung von Recyclingstoffen hilft, Umweltverschmutzung zu vermeiden und mindert die Nachfrage nach Rohstoffen.

Lokale Vorschriften regeln möglicherweise die getrennte Entsorgung von Elektroprodukten und Haushaltsabfall an kommunalen Entsorgungsstellen oder beim Einzelhändler, wenn Sie ein neues Produkt kaufen.

DEWALT stellt Möglichkeiten für die Sammlung und das Recycling von DEWALT-Produkten nach Ablauf des Nutzungszeitraums zur Verfügung. Um diesen Service zu nutzen, bringen Sie bitte Ihr Produkt zu einer beliebigen autorisierten Kundendienstwerkstatt, die es in unserem Auftrag sammeln.

Die nächstgelegene autorisierte Kundendienststelle erfahren Sie bei Ihrem örtlichen DEWALT-Geschäftsstelle unter der in dieser Betriebsanleitung angegebenen Adresse. Alternativ erhalten Sie eine Liste der autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstätten und vollständige Informationen über unseren Kundendienst im Internet unter: **www.2helpU.com**.



## Aufladbarer Akku

Dieser Akku mit langer Lebensdauer muss wieder aufgeladen werden, wenn er nicht mehr ausreichend Energie bei Arbeiten liefert, die vorher problemlos durchgeführt werden konnten. Am Ende seiner technischen Lebensdauer entsorgen Sie ihn bitte umweltgerecht.

- Lassen Sie den Akku sich vollständig entladen und entfernen Sie ihn dann vom Werkzeug.
- Li-Ionen-Zellen sind recycelbar. Geben Sie die gebrauchten Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer kommunalen Recycling-Sammelstelle ab. Dort werden die gesammelten Akkus recycelt oder ordnungsgemäß entsorgt.

# GARANTIE

DEWALT vertraut auf die Qualität seiner Produkte und bietet daher den professionellen Anwendern des Produktes eine herausragende Garantie. Diese Garantieerklärung gilt als Ergänzung und unbeschadet Ihrer Rechte aus dem Vertrag als professioneller Anwender oder Ihrer gesetzlichen Ansprüche als privater, nichtprofessioneller Anwender. Diese Garantie gilt innerhalb der Staatsgebiete der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union und der Europäischen Freihandelszone.

**• 30 TAGE ZUFRIEDENHEITSGARANTIE OHNE RISIKO •**

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Gerätes nicht vollständig zufrieden sind, geben Sie es einfach innerhalb von 30 Tagen komplett im Originallieferumfang, so wie gekauft, an den Händler zurück, um eine vollständige Erstattung oder ein Austauschgerät zu erhalten. Das Produkt darf normalem Verschleiß ausgesetzt sein. Der Kaufbeleg ist vorzulegen.

**• EIN JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •**

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf, wird einmalig eine Wartungsinspektion für Ihre DEWALT-Maschine ausgeführt. Diese Arbeiten werden kostenlos von einem autorisierten DEWALT-Service-Partner ausgeführt. Der Kaufbeleg muss vorgelegt werden. Gilt einschließlich Arbeitskosten. Gilt nicht für Zubehör und Ersatzteile, sofern es sich nicht um einen Garantiefall handelt.

**• EIN JAHR VOLLSTÄNDIGE GARANTIE •**

Wenn Ihr DEWALT-Produkt wegen Material- oder Produktionsmängeln innerhalb von 12 Monaten ab Kauf einen Fehler aufweist, garantiert DEWALT den kostenlosen Austausch aller fehlerhaften Teile oder, nach unserer Wahl, die kostenlose Wandlung des Gerätes unter den folgenden Bedingungen:

- Das Produkt wurde nicht unsachgemäß behandelt;
- Das Produkt war normalem Verschleiß ausgesetzt;
- Es wurden keine Reparaturversuche durch nicht autorisierte Personen vorgenommen;
- Der Kaufbeleg wird vorgelegt;
- Das Produkt wird vollständig im Originallieferumfang zurückgegeben.

Um einen Garantieanspruch anmelden zu können, wenden Sie sich an einen DEWALT-Service-Partner in Ihrer Nähe, dessen Adresse Sie im DEWALT-Katalog finden, oder Sie wenden sich an die DEWALT-Niederlassung, die in dieser Anleitung angegeben ist. Eine Liste der autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstätten und vollständige Informationen über unseren Kundendienst finden Sie im Internet unter: **www.2helpU.com**.

# CORDLESS LED WORKLIGHT DCL030, DCL040

## Congratulations!

You have chosen a DEWALT worklight. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

## Technical Data

| | | DCL030 | DCL040 |
|---|---|---|---|
| Voltage | $V_{DC}$ | 14.4 | 18 |
| Type | | 1 | 1 |
| Battery Type | | Li-Ion | Li-Ion |
| Weight (without battery pack) | kg | 0.6 | 0.6 |

| Battery pack | | DCB140 | DCB141 |
|---|---|---|---|
| Battery type | | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltage | $V_{DC}$ | 14.4 | 14.4 |
| Capacity | Ah | 3.0 | 1.5 |
| Weight | kg | 0.53 | 0.30 |

| Battery pack | | DCB180 | DCB181 |
|---|---|---|---|
| Battery type | | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltage | $V_{DC}$ | 18 | 18 |
| Capacity | Ah | 3.0 | 1.5 |
| Weight | kg | 0.64 | 0.35 |

| Charger | | DCB105 | |
|---|---|---|---|
| Mains voltage | $V_{AC}$ | 230 V | |
| Battery type | | Li-Ion | |
| Approx. charging time | min | 30 (1.5 Ah battery packs) | 60 (3.0 Ah battery packs) |
| Weight | kg | 0.49 | |

| Fuses | | |
|---|---|---|
| Europe | 230 V tools | 10 Amperes, mains |
| U.K. & Ireland | 230 V tools | 3 Amperes, in plugs |

## Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.

***DANGER:*** *Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided,* ***will*** *result in* ***death or serious injury****.*

***WARNING:*** *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***could*** *result in* ***death or serious injury****.*

***CAUTION:*** *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***may*** *result in* ***minor or moderate injury****.*

***NOTICE:*** *Indicates a practice* ***not related to personal injury*** *which, if not avoided,* ***may*** *result in* ***property damage****.*

*Denotes risk of electric shock.*

*Denotes risk of fire.*

***WARNING:*** *To reduce the risk of injury, read the instruction manual.*

## Safety Warnings

***WARNING! Read all safety warnings and all instructions.*** *Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

**SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE**

***WARNING!***

- ***DO NOT stare directly into the light source.***
- ***DO NOT use optical instruments to look directly into the light source.***
- ***DO NOT point the light into other people's eyes.***

**BATTERY WORKLIGHT USE AND CARE**

a) ***Recharge only with the charger specified by the manufacturer.*** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*

b) ***Use worklights only with specifically designated battery packs.*** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

c) ***When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.*** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*

d) ***Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.*** *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

**SERVICE**

a) ***Have your worklight serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.*** *This will ensure that the safety of the worklight is maintained.*

## Additional Specific Safety Rules for Worklights

***WARNING:*** *Fire hazard. Do not operate worklight near flammable liquids or in gaseous or explosive atmospheres. Internal sparks may ignite fumes causing personal injury.*

- *Do not expose light to wet or damp areas. Do not expose light to rain or snow.*
- *Do not wash light with water or allow water to get inside light. Do not submerge light in water at any time.*

***WARNING:*** *Do not place the worklight in a position which may cause anyone to intentionally or unintentionally stare into the light. Serious eye injury could result.*

***WARNING:*** *This worklight is in excess of the Exempt Group (acc. EN 62471) and the viewer related risk due to retinal blue light is dependent upon how the users use the worklight. A Safety Hazard Distance of more than 2 m should be kept or the exposure time should be smaller than 0.25 s.*

***CAUTION: When not in use, place worklight on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard.*** *Some products with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.*

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the worklight:



Read instruction manual before use.



Hazardous optical radiation.




Do not stare at operating lamp. May be harmful to eyes.

**DATE CODE POSITION**

The date code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing surface that forms the mounting joint between tool and battery.

Example:

2011 XX XX

Year of Manufacture

## Important Safety Instructions for All Battery Chargers

***SAVE THESE INSTRUCTIONS:*** *This manual contains important safety and operating instructions for the DCB105 battery charger.*

- *Before using the charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack and product using the battery pack.*

***WARNING:*** *Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.*

***CAUTION:*** *Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable battery packs. Other types of batteries may overheat and burst resulting in personal injury and property damage. Do not recharge non-rechargeable batteries.*

***CAUTION:*** *Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.*

***NOTICE:*** *Under certain conditions, with the charger plugged into the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.*

- ***DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.*** *The charger and battery pack are specifically designed to work together.*
- ***These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.*** *Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.*
- ***Do not expose charger to rain or snow.***
- ***Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.*** *This will reduce risk of damage to electric plug and cord.*
- ***Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over or otherwise subjected to damage or stress.***
- ***Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.*** *Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock or electrocution.*
- ***When operating a charger outdoors, always provide a dry location and use an extension cord suitable for outdoor use.*** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- ***Do not block the ventilation slots on the charger. The ventilation slots are located on the top and sides of the charger.*** *Place the charger in a position away from any heat source.*
- ***Do not operate charger with damaged cord or plug*** *— have them replaced immediately.*
- ***Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped or otherwise damaged in any way.*** *Take it to an authorised service centre.*
- ***Do not disassemble the charger; take it to an authorised service centre when service or repair is required.*** *Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.*
- *In case of damaged power supply cord the supply cord must be replaced immediately by the manufacturer, its service agent or similar qualified person to prevent any hazard.*
- ***Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.*** *Removing the battery pack will not reduce this risk.*
- ***NEVER*** *attempt to connect 2 chargers together.*
- ***The charger is designed to operate on standard 230 V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.*** *This does not apply to the vehicular charger.*

**SAVE THESE INSTRUCTIONS**

## Chargers

The DCB105 charger accepts 10.8 V, 14.4 V and 18 V Li-Ion (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 and DCB181) battery packs.

This charger requires no adjustment and is designed to be as easy as possible to operate.

## Charging Procedure (fig. 2)

1. Plug the charger into an appropriate 230 V outlet before inserting the battery pack.
2. Insert the battery pack into the charger, making sure the pack is fully seated in the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

**NOTE:** To ensure maximum performance and life of Li-Ion battery packs, charge the battery pack for a minimum of 10 hours before first use.

## Charging Process

Refer to the table below for the state of charge of the battery pack.

| State of charge | |
|---|---|
| charging | — — — — |
| fully charged | ——————— |
| hot/cold pack delay | — • — • — • — • |
| problem pack or charger | • • • • • • • • • • • • |
| problem powerline | •• •• •• •• •• •• |

This charger will not charge a faulty battery pack. The charger will indicate faulty battery by refusing to light or by displaying problem pack or charger blink pattern.

**NOTE:** This could also mean a problem with a charger.

If the charger indicates a problem, take the charger and battery pack to be tested at an authorised service centre.

## Hot/Cold Pack Delay

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a hot/cold pack delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life.

XR Li-Ion tools are designed with an Electronic Protection System that will protect the battery against overloading, overheating or deep discharge.

The tool will automatically turn off if the Electronic Protection System engages. If this occurs, place the Li-Ion battery on the charger until it is fully charged.

A cold battery pack will charge at about half the rate of a warm battery pack. The battery pack will charge at that slower rate throughout the entire charging cycle and will not return to maximum charge rate even if the battery warms.

## Important Safety Instructions for All Battery Packs

When ordering replacement battery packs, be sure to include the catalog number and voltage.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below and then follow the charging procedures outlined.

**READ ALL INSTRUCTIONS**

- ***Do not charge or use the battery pack in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.*** *Inserting or removing the battery pack from the charger may ignite the dust or fumes.*
- ***Never force the battery pack into the charger. Do not modify the battery pack in any way to fit into a non-compatible charger as battery pack may rupture causing serious personal injury.***
- *Charge the battery packs only in designated DEWALT chargers.*
- ***DO NOT*** *splash or immerse in water or other liquids.*
- ***Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40 °C (105 °F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).***
- *For best results, make sure the battery pack is fully charged before use.*

***WARNING:*** *Never attempt to open the battery pack for any reason. If the battery pack case is cracked or damaged, do not insert it into the charger. Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over or damaged in any way (e.g., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to the service centre for recycling.*

***CAUTION: When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard.*** *Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.*

**SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR LITHIUM ION (Li-Ion)**

- ***Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.*** *The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium ion battery packs are burned.*
- ***If battery contents come into contact with the skin, immediately wash the area with mild soap and water.*** *If the battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for 15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.*
- ***Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation.*** *Provide fresh air. If symptoms persist, seek medical attention.*

***WARNING:*** *Burn hazard. Battery liquid may be flammable if exposed to spark or flame.*

## Battery Pack

**BATTERY TYPE**

The DCL030 operates on 14.4 volt battery packs.

The DCL040 operates on 18 volt battery packs.

The DCB140, DCB141, DCB180 or DCB181 battery packs may be used. Refer to ***Technical Data*** for more information.

## Storage Recommendations

1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold. For optimum battery performance and life, store battery packs at room temperature when not in use.
2. For long storage, it is recommended to store a fully charged battery pack in a cool, dry place out of the charger for optimal results.

**NOTE:** Battery packs should not be stored completely depleted of charge. The battery pack will need to be recharged before use.

## Labels on Charger and Battery Pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:


Read instruction manual before use.


Charging.


Fully charged.


Hot/cold pack delay.


Problem pack or charger.


Problem powerline.


Do not probe with conductive objects.


Do not charge damaged battery packs.



Use only with DEWALT battery packs. Others may burst, causing personal injury and damage.


Do not expose to water.


Have defective cords replaced immediately.



Charge only between 4 °C and 40 °C.



Discard the battery pack with due care for the environment.


Do not incinerate the battery pack.



Charges Li-Ion battery packs.


See ***Technical Data*** for charging time.


Only for indoor use.

## Package Contents

The package contains:

1 LED worklight
1 Instruction manual
1 Exploded drawing

**NOTE:** Battery packs, chargers and kitboxes are not included with N-models.

- *Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.*
- *Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.*

## Description (fig. 1)


***WARNING:*** *Never modify the worklight or any part of it. Damage or personal injury could result.*

a. Switch
b. Loop
c. Pivoting head
d. Battery pack
e. Battery release button
f. Belt hook (optional accessory)
g. Belt hook screw

### INTENDED USE

These worklights are professional tools.

**DO NOT** use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

**DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of

experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.

Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN 60335; therefore no earth wire is required.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organisation.

## Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

*If a new mains plug needs to be fitted:*

- *Safely dispose of the old plug.*
- *Connect the brown lead to the live terminal in the plug.*
- *Connect the blue lead to the neutral terminal.*

***WARNING:*** *No connection is to be made to the earth terminal.*

*Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 3 A.*

## Using an Extension Cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see ***Technical Data***). The minimum conductor size is 1 $mm^2$; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

# ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS

***WARNING:*** *Use only DEWALT battery packs and chargers.*

## Inserting and Removing the Battery Pack from the Tool (fig. 2)

***WARNING:*** *To reduce the risk of injury, never depress the battery release button without removing the battery pack. Depressing the battery release button without removing the battery pack can result in the battery pack falling out unexpectedly.*

**NOTE:** For best results, make sure your battery pack is fully charged. The light will shut off without warning when the battery is fully discharged.

**TO INSTALL THE BATTERY PACK INTO THE TOOL HANDLE**

1. Align the battery pack with the rails inside the tool's handle (fig. 2).
2. Slide it into the handle until the battery pack is firmly seated in the tool and ensure that it does not disengage.

**TO REMOVE THE BATTERY PACK FROM THE TOOL**

1. Press the battery release button (e) and firmly pull the battery pack out of the tool handle.
2. Insert battery pack into the charger as described in the charger section of this manual.

## Fitting the Warning Label

The safety warnings on the label shown on the laser must be formulated in the language of the user.

For that purpose, a separate sheet of self-adhesive labels has been supplied with the tool.

***WARNING:*** *Check that the safety warnings on the label have been formulated in your language.*

The warnings should read as follows:

RISK GROUP 2
CAUTION: POSSIBLY HAZARDOUS OPTICAL RADIATION EMITTED FROM THIS PRODUCT.

- If the warnings are in a foreign language, proceed as follows:
  - Remove the required label from the sheet.
  - Carefully place the label over the existing label.
  - Press the label in place.

# OPERATION

## Instructions for Use

***WARNING:*** *Always observe the safety instructions and applicable regulations.*

## Switch (fig. 1)

To turn the light on, press the switch (a). To turn it off, press the switch again.

## Pivoting Head (fig. 1, 3)

The pivoting head rotates to provide light in the range of -10° to 100°.

## Carrying and Suspending the Light (fig. 1, 4)

***CAUTION:*** *When light hangs by the belt hook or loop, do not shake the light or the object from which it hangs. Do not hang the light from any electrical wires or anything that is not secure. Personal injury or property damage may occur.*

***CAUTION:*** *Only use the belt hook or the loop for hanging the LED worklight. The belt hook and loop are not intended to support additional weight. Do not attach or hang anything additional to the light or risk of breakage may occur.*

***CAUTION:*** *Do not use the belt hook or loop to reach with or to support your weight in any situation.*

**LOOP**

The light may be carried or hung by the loop (b). When not in use, the loop may be folded down.

**BELT HOOK (OPTIONAL ACCESSORY)**

***WARNING:*** *To reduce the risk of serious personal injury, ensure the screw holding the belt hook is secure.*

**IMPORTANT:** When attaching or replacing the belt hook (f), use only the screw (g) that is provided. Be sure to securely tighten screw.

The belt hook (f) can be be attached to either side of the light using only the screw (g) provided, to accommodate left- or right-handed users. If the hook is not desired at all, it can be removed from the light.

To move belt hook, remove the screw (g) that holds the belt hook in place, then reassemble on the opposite side. Be sure to securely tighten screw.

## MAINTENANCE

Your DEWALT worklight has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.***

The charger and battery pack are not serviceable. There are no serviceable parts inside.



## Cleaning

***WARNING:*** *Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.*

***WARNING:*** *Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.*

**CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS**

***WARNING:*** *Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.*

## Optional Accessories

***WARNING:*** *Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT recommended accessories should be used with this product.*

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Protecting the Environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: **www.2helpU.com**.



## Rechargeable Battery Pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- Li-Ion cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

## GUARANTEE

DEWALT is confident of the quality of its products and offers an outstanding guarantee for professional users of the product. This guarantee statement is in addition to and in no way prejudices your contractual rights as a professional user or your statutory rights as a private non-professional user. The guarantee is valid within the territories of the Member States of the European Union and the European Free Trade Area.

**• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •**

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete with all original components, as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. The product must have been subject to fair wear and tear and proof of purchase must be produced.

**• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •**

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, you are entitled to one service free of charge. It will be undertaken free of charge at an authorised DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour. Excludes accessories and spare parts unless failed under warranty.

**• ONE YEAR FULL WARRANTY •**

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, DEWALT guarantees to replace all defective parts free of charge or – at our discretion – replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused;
- The product has been subject to fair wear and tear;
- Repairs have not been attempted by unauthorised persons;
- Proof of purchase is produced;
- The product is returned complete with all original components.

If you wish to make a claim, contact your seller or check the location of your nearest authorised DEWALT repair agent in the DEWALT catalogue or contact your DEWALT office at the address indicated in this manual. A list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service is available on the Internet at: **www.2helpU.com**.

# LUZ DE TRABAJO LED INALÁMBRICA DCL030, DCL040

## ¡Enhorabuena!

Vd. ha optado por una luz de trabajo de DEWALT. Años de experiencia, innovación y un exhaustivo desarrollo de productos hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de herramientas eléctricas profesionales.

## Datos técnicos

| | | DCL030 | DCL040 |
|---|---|---|---|
| Voltaje | $V_{DC}$ | 14,4 | 18 |
| Tipo | | 1 | 1 |
| Tipo de batería | | Litio-ión | Litio-ión |
| Peso (sin la batería) | kg | 0,6 | 0,6 |

| Batería | | DCB140 | DCB141 |
|---|---|---|---|
| Tipo de batería | | Litio-ión | Litio-ión |
| Voltaje | $V_{DC}$ | 14,4 | 14,4 |
| Capacidad | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Peso | kg | 0,53 | 0,30 |

| Batería | | DCB180 | DCB181 |
|---|---|---|---|
| Tipo de batería | | Litio-ión | Litio-ión |
| Voltaje | $V_{DC}$ | 18 | 18 |
| Capacidad | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Peso | kg | 0,64 | 0,35 |

| Cargador | | DCB105 | |
|---|---|---|---|
| Voltaje de la red | $V_{AC}$ | 230 V | |
| Tipo de batería | | Litio-ión | |
| Tiempo de carga aprox. | min | 30 (baterías de 1,5 Ah) | 60 (baterías de 3,0 Ah) |
| Peso | kg | 0,49 | |

| Fusibles | | |
|---|---|---|
| Europa | herramientas de 230 V | 10 Amperios, en la red |

## Definiciones: Pautas de seguridad

Las definiciones que figuran a continuación describen el grado de intensidad correspondiente a cada término de alarma. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.

***PELIGRO:*** *Indica una situación peligrosa inminente que, de no evitarse,* ***ocasionará*** *la* ***muerte*** *o una* ***lesión grave****.*

***ADVERTENCIA:*** *Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse,* ***podría*** *ocasionar la* ***muerte*** *o una* ***lesión grave****.*

***ATENCIÓN:*** *Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse,* ***puede*** *ocasionar una* ***lesión de poca o modera gravedad****.*

***AVISO:*** *Indica una práctica* ***no relacionada con las lesiones personales*** *que, de no evitarse,* ***puede*** *ocasionar* ***daños materiales****.*

*Indica riesgo de descarga eléctrica.*

*Indica riesgo de incendio.*

***ADVERTENCIA:*** *Para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.*

## Advertencias de seguridad

***¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones.*** *El incumplimiento de las advertencias e instrucciones podría provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.*

**CONSERVE TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS**

***¡ADVERTENCIA!***

- ***NO fije su mirada directamente en la fuente de luz.***
- ***NO utilice instrumentos ópticos para mirar directamente hacia la fuente de luz.***
- ***NO dirija la luz directamente hacia la vista de otras personas.***

**USO Y CUIDADO DE LA LUZ DE TRABAJO CON PILAS**

a) ***Recárguelas sólo con el cargador especificado por el fabricante.*** *Un cargador que sea adecuado para un tipo de batería puede ocasionar un riesgo de incendio si se utiliza con otra batería.*

b) ***Utilice exclusivamente las luces de trabajo con los paquetes de pilas indicados específicamente.*** *El uso de cualquier otro paquete de pilas puede crear riesgos de daños e incendios.*

c) ***Cuando no se esté utilizando la batería, manténgala alejada de otros objetos de metal, como los clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos pequeños de metal que pueden hacer una conexión de un terminal a otro.*** *El provocar un cortacircuito en los terminales de la batería puede causar quemaduras o un incendio.*

d) ***En condiciones de abuso, el líquido puede salirse de la batería, evite el contacto. Si se produce un contacto de forma accidental, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque atención médica.*** *El líquido que sale de la batería puede causar irritación o quemaduras.*

**SERVICIO**

a) ***Solicite a una persona cualificada en reparaciones que realice el mantenimiento de su luz de trabajo y que sólo utilice piezas de repuesto idénticas.*** *Esto garantizará que la seguridad de la luz de trabajo se mantenga.*

## Normas específicas de seguridad adicionales para luces de trabajo

***ADVERTENCIA:*** *Peligro de incendios. No opere con la luz de trabajo junto a llamas o líquidos o en atmósferas gaseosas o explosivas. Las chispas internas pueden incendiar los humos provocando daños personales.*

- *No exponga la luz a zonas húmedas o mojadas. No exponga la luz a la lluvia o a la nieve.*
- *No limpie la luz con agua ni deje que el agua penetre dentro de la luz. No sumerja la luz en agua en ningún momento.*

***ADVERTENCIA:*** *No coloque la luz de trabajo en una posición que pueda hacer que alguien mire fijamente la luz de forma intencional o no intencional. Podrá dar lugar a daños oculares graves.*

***ADVERTENCIA:*** *La presente luz de trabajo es un complemento del Grupo de Exenciones (norma EN 62471) y el riesgo relativo al observador debido a la luz azul retinal depende del modo en el que los usuarios utilicen la luz de trabajo. Una distancia de seguridad de más de 2 m deberá conservarse o bien, el tiempo de exposición deberá ser inferior a 0,25 segundos.*

***ATENCIÓN: Cuando no la utilice, coloque la luz de trabajo de forma lateral en una superficie estable que no presente ningún peligro de caídas u obstáculos.*** *Algunos productos con grandes paquetes de pilas permanecerán de pie sobre el paquete de pilas, pero podrán volcarse con facilidad.*

## Marcas sobre la herramienta

En la luz de trabajo se muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarse, lea el manual de instrucciones.



Radiación óptica peligrosa.




No fije la mirada a la lámpara en funcionamiento. Podrá provocar daños a la vista.

**POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA**

El código de fecha, que contiene también el año de fabricación, viene impreso en la superficie de la caja protectora que forma la junta de montaje entre la herramienta y la batería.

Ejemplo:

2011 XX XX

Año de fabricación

## Instrucciones de seguridad importantes para todos los cargadores de batería

***GUARDE LAS PRESENTES INSTRUCCIONES:*** *Este manual incluye instrucciones importantes de seguridad y funcionamiento para el cargador de pilas DCB105.*

- *Antes de utilizar el cargador, lea todas las instrucciones y las indicaciones preventivas en el cargador, en la batería y en el producto que utiliza la batería.*

  ***ADVERTENCIA:*** *Riesgo de descarga eléctrica. No permita que ningún líquido entre en el cargador. Podría provocar descargas eléctricas.*

  ***ATENCIÓN:*** *Peligro de quemaduras. Para reducir el riesgo de daños, cargue sólo los paquetes de pilas recargables de DEWALT. Otros tipos de pilas podrán sobrecalentarse y quemarse dando lugar a daños personales y materiales. No recargue las pilas no recargables.*

  ***ATENCIÓN:*** *Los niños deberán permanecer vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.*

  ***AVISO:*** *En determinadas circunstancias, con el cargador enchufado en la fuente de alimentación, algunos materiales extraños pueden provocar un cortocircuito en los contactos de carga expuestos dentro del cargador. Deben mantenerse fuera de las cavidades del cargador objetos extraños de naturaleza conductora como esponjas de acero, láminas de aluminio o cualquier acumulación de partículas metálicas, entre otros. Cuando no haya una batería en la cavidad, desenchufe siempre el cargador de la fuente de alimentación. Desenchufe el cargador antes de limpiarlo.*

- ***NO intente cargar la batería con un cargador distinto de los indicados en este manual.*** *El cargador y la batería están diseñados específicamente para funcionar juntos.*
- ***Estos cargadores no están diseñados para usos distintos de la carga de baterías recargables DEWALT.*** *Cualquier otro uso que se les dé puede provocar riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.*
- ***No exponga el cargador a la lluvia ni a la nieve.***
- ***Tire del enchufe en lugar del cable al desconectar el cargador.*** *De esta manera, disminuirá el riesgo de dañar el enchufe y el cable.*
- ***Asegúrese de que el cable esté situado de modo que no lo pise nadie, ni se tropiece con él, y que no esté sujeto a daños o tensiones.***
- ***No use un alargador a menos que sea absolutamente necesario.*** *El uso de un alargador incorrecto puede provocar riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.*
- ***Cuando opere un cargador en el exterior, garantice siempre un lugar seco y utilice un cable de extensión adecuado para el uso en exteriores.*** *La utilización de un cable adecuado para el uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.*
- ***No bloquee las ranuras de ventilación del cargador. Las ranuras de ventilación se encuentran ubicadas en la parte superior y lateral del cargador.*** *Coloque el cargador en una posición lejos de cualquier fuente de calor.*
- ***No utilice el cargador con un cable o enchufe dañado:*** *reemplácelos de inmediato.*
- ***No utilice el cargador si ha recibido un golpe fuerte, se ha caído, o presenta algún daño.*** *Llévelo a un centro de servicio autorizado.*
- ***No desmonte el cargador, cuando deba realizar un mantenimiento o reparaciones, llévelo a un centro de servicio técnico autorizado.*** *Si se montase mal el aparato, existe el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica, electrocución o incendio.*
- *Si el cable de suministro está dañado, deberá sustituirlo de inmediato por otro del fabricante, su agente de servicio o una personal cualificada similar para evitar todo tipo de peligro.*
- ***Antes de limpiarlo, desconecte el cargador de la toma de corriente. Con ello minimizará el riesgo de descarga eléctrica.*** *Quitar la batería no reduce este riesgo.*
- ***NUNCA*** *intente conectar dos cargadores juntos.*
- ***El cargador está diseñado para funcionar con corriente eléctrica doméstica estándar de 230 V. No intente utilizarlo con otro voltaje.*** *Esto no se aplica al cargador vehicular.*

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES**

## Cargadores

El cargador DCB105 acepta los paquetes de pilas de 10,8 V, 14,4 V y 18 V de litio-ión (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 y DCB181).

Este cargador no necesita ningún ajuste y está diseñado para ofrecer el funcionamiento más fácil al usuario.

## Procedimiento de carga (fig. 2)

1. Conecte el cargador a una toma adecuada de 230 V antes de introducir el paquete de pilas.
2. Introduzca el paquete de pilas en el cargador, comprobando que el paquete quede establecido al completo en el cargador. La luz roja (carga) pestañeará continuamente, indicando que el proceso de carga se ha iniciado.
3. Se sabrá que se ha terminado la carga cuando la luz roja esté ENCENDIDA continuamente. La batería está totalmente cargada y podrá utilizarse en este momento o dejarse en el cargador.

**NOTA:** Para garantizar el máximo rendimiento y la máxima duración de sus paquetes de pilas de litio-ión, cargue el paquete de pilas durante 10 horas como mínimo antes de utilizarlo por primera vez.

## Proceso de carga

Consulte la tabla siguiente con referencia al estado de carga de la batería.

| Estado de la carga | |
|---|---|
| cargando | — — — — |
| completamente cargado | ———————— |
| retraso por batería caliente/fría | —• —• —• —• |
| problema en el paquete o el cargador | • • • • • • • • • • • • |
| problema de la línea de alimentación | •• •• •• •• •• •• |

Este cargador no cargará un paquete de pilas defectuoso. El cargador indicará la pila defectuosa negándose a encenderlo o mostrando el problema del paquete o del cargador mediante un pestañeo.

**NOTA:** Esto también podría significar un problema con el cargador.

Si el cargador indica un problema, lleve el cargador y el paquete de pilas a un centro de reparación autorizado para que los pruebe.

## Retraso por batería caliente/fría

Cuando el cargador detecta que una batería está demasiado caliente o demasiado fría, inicia automáticamente un Retraso por batería caliente/fría y suspende la carga hasta que la batería alcanza la temperatura adecuada. En ese momento, el cargador inicia automáticamente el modo de carga de la batería. Esta función garantiza la máxima duración de la batería.

Las herramientas XR de litio-ión han sido diseñadas con un Sistema de Protección Electrónica que protege a la pila frente a la sobrecarga, el sobrecalentamiento o las grandes descargas.

La herramienta se apagará automáticamente si el Sistema de protección electrónico se activa. Si esto ocurre, coloque la batería de Li-Ion en el cargador hasta que esté totalmente cargada.

Un paquete de pilas frío se cargará a la mitad de la velocidad de un paquete de pilas caliente. El paquete de pilas se cargará a una velocidad inferior mediante el ciclo completo de recarga y no regresará a la máxima velocidad recarga incluso cuando la pila se caliente.

## Instrucciones de seguridad importantes para todas las baterías

Cuando pida baterías de repuesto, asegúrese de incluir el número de catálogo y el voltaje.

El paquete de pilas no está cargado al completo en el embalaje. Antes de utilizar el paquete de pilas y el cargador, lea las instrucciones de seguridad indicadas a continuación y siga los procedimientos de recarga indicados.

**LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES**

- ***No recargue ni utilice el paquete de pilas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.*** *La introducción o la retirada del paquete de pilas del cargador podrá incendiar el polvo o los humos.*
- ***No fuerce nunca el paquete de baterías en el cargador. No cambie el paquete de baterías de ningún modo para introducirlo en un cargador no compatible ya que el paquete de baterías podrá romperse y provocar daños personales graves.***
- *Cargue el paquete de pilas exclusivamente con los cargadores de DEWALT.*
- ***NO*** *las salpique ni las sumerja en agua u otros líquidos.*
- ***No guarde ni utilice la herramienta y la batería en lugares en los que la temperatura pueda alcanzar o superar los 40 °C (como cobertizos al aire libre o construcciones de metal en verano).***
- *Para obtener mejores resultados, compruebe que el paquete de pilas está completamente cargado antes de utilizarlo.*

***ADVERTENCIA:*** *No intente nunca abrir la batería por ningún motivo. Si la caja de la batería está agrietada o dañada,*

*no la introduzca en el cargador. No aplaste, deje caer ni dañe la batería. No utilice una batería o un cargador que hayan recibido un golpe fuerte, se hayan caído, pisado o dañado de alguna forma (por ejemplo, perforado con un clavo, golpeado con un martillo, pisado). Puede haber riesgo de descarga eléctrica o electrocución. Las baterías dañadas deben devolverse al centro de servicio para su reciclado.*

***ATENCIÓN: Cuando no se utilice, coloque la herramienta de costado en una superficie estable en la que no provoque tropezones o caídas.*** *Algunas herramientas con baterías grandes permanecerán de forma vertical sobre la batería, pero pueden derribarse fácilmente.*

**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA BATERÍAS DE IONES DE LITIO (Li-Ion)**

- ***No incinere la batería aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastada.*** *La batería puede explotar en un fuego. Se generan gases y materiales tóxicos cuando se queman baterías de iones de litio.*
- ***Si el contenido de la batería entra en contacto con la piel, lávese inmediatamente con jabón suave y agua.*** *Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, enjuague con agua los ojos abiertos durante 15 minutos o hasta que cese la irritación. Si se necesita atención médica, el electrolito de la batería está compuesto de una mezcla de carbonatos orgánicos líquidos y sales de litio.*
- ***El contenido de las pilas de la batería abiertas puede causar irritación respiratoria.*** *Proporcione aire fresco. Si los síntomas persisten, obtenga atención médica.*

***ADVERTENCIA:*** *Riesgo de quemadura. El líquido de la batería puede ser inflamable si se expone a chispas o llamas.*

## Batería

**TIPO DE BATERÍA**

El DCL030 opera con paquetes de pilas de 14,4 voltios.

El DCL040 opera con paquetes de pilas de 18 voltios.

Los paquetes de pilas de DCB140, DCB141, DCB180 o DCB181 podrán utilizarse. Véase la sección de ***Datos técnicos*** para obtener más información.

## Recomendaciones para el almacenamiento

1. El mejor lugar de almacenamiento es uno que sea fresco y seco, que no esté expuesto directamente a la luz del sol ni a un exceso de frío o calor. Para un rendimiento y vida útil óptimos de la batería, guarde las baterías a temperatura ambiente cuando no esté usándolas.
2. Si va a realizar un almacenamiento duradero, se aconseja que guarde un paquete de pilas completamente cargado en un lugar frío y seco para obtener los máximos resultados del cargador.

**NOTA:** Los paquetes de pilas no deberán guardarse completamente descargados. El paquete de pilas deberá recargarse antes de utilizarse.

## Etiquetas del cargador y la batería

Además de las ilustraciones contenidas en este manual, las etiquetas del cargador y la batería muestran los siguientes pictogramas:


Antes de usarse, leer el manual de instrucciones.


La batería se está cargando.


La batería está cargada.


Retraso por batería caliente/fría.


Problema en el paquete o el cargador.


Problema en la línea de alimentación.


No realizar pruebas con objetos conductores.


No cargar baterías deterioradas.



Usar sólo baterías DEWALT, cualquier otra puede estallar y provocar lesiones corporales y daños materiales.


No exponer al agua.


Cambiar inmediatamente los cables defectuosos.




Cargar sólo entre 4 °C y 40 °C.




Desechar las baterías con el debido respeto al medio ambiente.



No queme el paquete de baterías.




Carga baterías de Li-Ion.



Consultar los ***Datos técnicos*** para informarse del tiempo de carga.



Sólo para uso en interior.

## Contenido del embalaje

El embalaje contiene:

1 Luz de trabajo LED

1 Manual de instrucciones

1 Dibujo despiezado

**NOTA:** Los paquetes de pilas, los cargadores y las cajas no están incluidos en los modelos N.

- *Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún desperfecto durante el transporte.*
- *Tómese el tiempo necesario para leer detenidamente y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.*

## Descripción (fig. 1)



***ADVERTENCIA:*** *No cambie nunca la luz de trabajo ni parte de la misma. Podrían producirse lesiones personales o daños.*

a. Interruptor

b. Hebilla

c. Cabezal giratorio

d. Paquete de pilas

e. Botón de liberación de pilas

f. Gancho del cinturón (accesorio opcional)

g. Tornillo del gancho de cinturón

#### USO PREVISTO

Estas luces de trabajo son herramientas profesionales.

**NO** debe usarse en condiciones húmedas ni en presencia de líquidos o gases inflamables.

**NO** permita que los niños toquen la herramienta. El uso por parte de operadores inexpertos requiere supervisión.

- Este producto no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluyendo los niños) que posean discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que carezcan de la experiencia, conocimiento o destrezas necesarias a menos que estén supervisadas por una persona que se haga responsable de su seguridad. No deberá dejar nunca que los niños jueguen solos con este producto.

## Seguridad eléctrica

El motor eléctrico está diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la batería coincida con el voltaje que figura en la placa de especificaciones. Asegúrese también de que el voltaje del cargador coincida con el de la red eléctrica.



Su cargador DEWALT tiene doble aislamiento conforme a la norma EN 60335, por lo que no se requiere conexión a tierra.

Si el cable de suministro está dañado, debe reemplazarse por un cable especialmente preparado disponible a través de la organización de servicios de DEWALT.

## Uso de un alargador

No debe utilizarse un alargador a menos que sea absolutamente necesario. Use un alargador adecuado a la potencia del cargador (consulte los ***Datos técnicos***). El tamaño mínimo del conductor es 1 $mm^2$; la longitud máxima es 30 m.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

## MONTAJE Y AJUSTES



***ADVERTENCIA:*** *Utilice solamente baterías y cargadores DEWALT.*

## Cómo poner y sacar la batería de la herramienta (fig. 2)



***ADVERTENCIA:*** *Para reducir el riesgo de lesiones, nunca suelte el botón de liberación de la batería sin quitar la batería. De lo contrario, la batería podría caerse de forma inesperada.*

**NOTA:** Para obtener mejores resultados, compruebe que el paquete de pilas está completamente cargado. La luz se apagará sin advertirle cuando la pila se haya descargado al completo.

**PARA INSTALAR LA BATERÍA EN EL MANGO DE LA HERRAMIENTA**

1. Alinee el paquete de pilas con los rieles ubicados en el interior del mango de la herramienta. (fig. 2).
2. Introdúzcalo en el mango hasta que el paquete de pilas se haya ubicado firmemente en la herramienta y compruebe que no se libera.

**PARA SACAR LA BATERÍA DE LA HERRAMIENTA**

1. Pulse el botón de liberación de pilas (e) y saque firmemente el paquete de pilas del mango de la herramienta.
2. Introduzca la batería en el cargador como se describe en la sección del cargador de este manual.

## Colocación de la etiqueta de advertencia

Las advertencias de seguridad de la etiqueta mostrada en el láser deben estar formuladas en el idioma del usuario.

Con tal fin se ha suministrado con la herramienta otra hoja con etiquetas autoadhesivas.

***ADVERTENCIA:*** *Compruebe que las advertencias de seguridad de la etiqueta estén formuladas en su idioma.*

Las advertencias deben decir lo siguiente:

GRUPO DE RIESGO 2
ATENCIÓN: POSIBILIDAD DE DAÑOS ÓPTICOS CON MOTIVO DE LA RADIACIÓN EMITIDA POR ESTE PRODUCTO.

- Si las advertencias están en un idioma extranjero, proceda de la siguiente forma:
  - Despegue la etiqueta necesaria de la hoja.
  - Ponga con cuidado la etiqueta sobre la etiqueta existente.
  - Presione la etiqueta hasta que esté en su sitio.

# FUNCIONAMIENTO

## Instrucciones de uso

***ADVERTENCIA:*** *Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas aplicables.*

## Interruptor (fig. 1)

Para poner en marcha la luz, presione el interruptor (a). Para apagarla, pulse el interruptor de nuevo.

## Cabezal giratorio (fig. 1, 3)

El cabezal giratorio gira para suministrar luz en una serie de entre -10º y 100º.

## Transporte y suspensión de la luz (fig. 1, 4)

***ATENCIÓN:*** *Cuando la luz se cuelga por el enganche del cinturón o la hebilla, no agite la luz ni el objeto del que se cuelga. No cuelgue la luz de ningún cable eléctrico ni ningún otro elemento que no esté fijo. Podrá provocar daños personales o materiales.*

***ATENCIÓN:*** *Utilice exclusivamente el gancho del cinturón o la hebilla para colgar la luz de trabajo LED. El gancho del cinturón y la hebilla no están destinados a soportar un peso adicional. No una ni cuelgue nada más a la luz, ya que podrá sufrir daños de rotura.*

***ATENCIÓN:*** *No utilice el gancho del cinturón ni la hebilla para alcanzar o soportar su peso en ninguna situación.*

**HEBILLA**

La luz puede ser transportada o colgada mediante la hebilla (b). Cuando no la utilice, la hebilla podrá plegarse.

**GANCHO DE CINTURÓN (ACCESORIO OPCIONAL)**

***ADVERTENCIA:*** *Para reducir el riesgo de daños personales graves, compruebe que la sujeción de la tuerca del gancho del cinturón es segura.*

**IMPORTANTE:** Al unir o sustituir el gancho del cinturón (f), utilice sólo la tuerca (g) suministrada. Compruebe que aprieta firmemente la tuerca.

El gancho del cinturón (f) puede unirse a ambos lados de la luz utilizando exclusivamente la tuerca (g) suministrada, para facilitar su uso a los usuarios diestros y zurdos. Si no desea utilizar el gancho, podrá retirarlo de la luz.

Para retirar el gancho del cinturón, retire la tuerca (g) que sostiene el gancho del cinturón en su lugar y a continuación, móntela en el lado opuesto. Compruebe que aprieta firmemente la tuerca.

# MANTENIMIENTO

Su luz de trabajo de DEWALT ha sido diseñada para funcionar durante largos periodos de tiempo con un mantenimiento mínimo. El funcionamiento satisfactorio continuo depende del buen cuidado de la herramienta y de una limpieza frecuente.

***ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconecte la batería antes de realizar ajuste alguno o de quitar o instalar acoplamientos o accesorios.***

El cargador y el paquete de pilas no pueden ser reparados. Este aparato no incluye piezas que puedan ser reparadas por el usuario en su interior.



## Limpieza

***ADVERTENCIA:*** *Elimine con aire seco la suciedad y el polvo de la carcasa principal tan pronto como se advierta su acumulación en las rejillas de ventilación o en sus proximidades. Cuando lleve a cabo este procedimiento póngase una protección ocular aprobada y una mascarilla antipolvo aprobada.*

***ADVERTENCIA:*** *Jamás use disolventes u otros productos químicos fuertes para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Dichos productos químicos pueden debilitar los materiales con los que están construidas estas piezas. Use un paño humedecido únicamente con agua y jabón suave. Jamás permita que le entre líquido alguno a la herramienta ni sumerja ninguna parte de la misma en líquido.*

**INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA DEL CARGADOR**

***ADVERTENCIA:*** *Riesgo de descarga eléctrica. Antes de limpiarlo, desconecte el cargador de la toma de corriente alterna. Para limpiar la suciedad y grasa del exterior del cargador puede usarse un paño o cepillo suave no metálico. No utilice agua ni ninguna solución de limpieza.*

## Accesorios opcionales

***ADVERTENCIA:*** *Dado que los accesorios que no sean los suministrados por DEWALT no han sido sometidos a pruebas con este producto, el uso de tales accesorios con esta herramienta podría ser peligroso. Para disminuir el riesgo de lesiones, con este producto se deben usar exclusivamente accesorios recomendados por DEWALT.*

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

## Proteger el medio ambiente



Recogida selectiva. Este producto no debe desecharse con los residuos domésticos normales.

Si un día descubre que tiene que cambiar su producto DEWALT, o ya no le sirve, no lo deseche con los desechos domésticos. Saque el producto para la recogida selectiva.



La recogida selectiva de productos usados y embalaje permite que los materiales sean reciclados y utilizados de nuevo. La reutilización de los materiales reciclados ayuda a prevenir la contaminación ambiental y reduce la demanda de las materias primas.

Los reglamentos locales pueden proporcionar la recogida selectiva de productos eléctricos del hogar en sitios de desechos municipales o por el minorista cuando usted compre un producto nuevo.

DEWALT proporciona una instalación para la recogida y reciclaje de los productos DEWALT una vez que hayan llegado al final de su vida útil. Para aprovechar este servicio devuelva su producto a un agente de reparaciones autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Puede comprobar dónde se encuentra su agente de reparaciones más cercano contactando con la oficina DEWALT de su zona en la dirección indicada en este manual. También puede obtener una lista de agentes de reparaciones autorizados de DEWALT y todos los detalles de nuestro servicio después de la venta en Internet en **www.2helpU.com**.



## Batería recargable

Esta batería de larga duración debe recargarse cuando deje de producir la suficiente potencia en trabajos que se realizaban con facilidad anteriormente. Al final de su vida técnica, deséchela con el debido respeto al medio ambiente.

- Descargue la batería por completo, y luego sáquela de la herramienta.
- Las pilas de litio-ión son reciclables. Llévelas a su distribuidor o punto de reciclaje local. Los paquetes de pilas recogidos serán reciclados o eliminados adecuadamente.

# GARANTÍA

DEWALT tiene plena confianza en la calidad de sus productos y ofrece una excepcional garantía para los usuarios profesionales del producto. Esta declaración de garantía es adicional a sus derechos contractuales como usuario profesional y a sus derechos legales como usuario particular no profesional y no perjudica de ningún modo dichos derechos. La garantía es válida dentro de los territorios de los Estados Miembros de la Unión Europea y del Área de Libre Comercio Europea.

**• GARANTÍA DE SATISFACCIÓN DE 30 DÍAS SIN RIESGO •**

Si no está totalmente satisfecho con el rendimiento de su herramienta DEWALT, sólo tiene que devolverla al punto de compra en un plazo de 30 días, completa con todos los componentes originales, tal y como la compró, para un reembolso completo o cambio. El producto debe haber estado sujeto a un desgaste lógico y normal y debe presentarse prueba de compra.

**• CONTRATO DE MANTENIMIENTO GRATIS POR UN AÑO •**

Si necesita una operación de mantenimiento o de servicio para su herramienta de DEWALT, durante los 12 meses siguientes a su compra, podrá solicitar dicho servicio gratuitamente. Se llevará gratuitamente a un agente de reparación autorizado por DEWALT. Debe presentarse la prueba de compra. Incluye mano de obra. Excluye los accesorios y las piezas de repuesto a menos que hayan fallado bajo garantía.

**• GARANTÍA COMPLETA DE UN AÑO •**

Si su producto DEWALT resulta defectuoso debido a fallos de materiales o de fabricación en un plazo de 12 meses a partir de la fecha de compra, DEWALT le garantiza la sustitución de todas las piezas defectuosas de forma gratuita, o a nuestra entera discreción, la sustitución de toda la unidad gratuitamente, siempre y cuando:

- El producto no se haya utilizado mal;
- El producto se haya sometido a un desgaste lógico y normal;
- No se hayan intentado hacer reparaciones por personas no autorizadas;
- Se presente prueba de compra;
- El producto se devuelva completo con todos los componentes originales.

Si desea presentar una reclamación, póngase en contacto con su distribuidor o compruebe su agente de reparación más cercano de DEWALT en el catálogo de DEWALT o póngase en contacto con su oficina de DEWALT en la dirección indicada en el presente manual. Puede obtener una lista de agentes de reparaciones autorizados de DEWALT y todos los detalles de nuestro servicio después de la venta en Internet en: **www.2helpU.com**.

# LAMPE TORCHE SANS FIL À DEL DCL030, DCL040

## Félicitations !

Vous avez choisi une lampe torche DEWALT. Des années d'expertise dans le développement et l'innovation de ses produits ont fait de DEWALT, le partenaire privilégié des utilisateurs professionnels d'outils électriques.

## Caractéristiques techniques

| | | DCL030 | DCL040 |
|---|---|---|---|
| Tension | $V_{DC}$ | 14,4 | 18 |
| Type | | 1 | 1 |
| Type de batterie | | Li-Ion | Li-Ion |
| Poids (sans batterie) | kg | 0,6 | 0,6 |

| Batterie | | DCB140 | DCB141 |
|---|---|---|---|
| Type de batterie | | Li-Ion | Li-Ion |
| Tension | $V_{DC}$ | 14,4 | 14,4 |
| Capacité | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Poids | kg | 0,53 | 0,30 |

| Batterie | | DCB180 | DCB181 |
|---|---|---|---|
| Type de batterie | | Li-Ion | Li-Ion |
| Tension | $V_{DC}$ | 18 | 18 |
| Capacité | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Poids | kg | 0,64 | 0,35 |

| Chargeur | | DCB105 | |
|---|---|---|---|
| Tension secteur | $V_{AC}$ | 230 V | |
| Type de batterie | | Li-Ion | |
| Durée de charge approx. | min | 30 (batteries 1,5 Ah) | 60 (batteries 3,0 Ah) |
| Poids | kg | 0,49 | |

| Fusibles | | |
|---|---|---|
| Europe | Outils 230 V | 10 ampères, secteur |

## Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-après décrivent le degré de risques associé à chaque balise. Lire soigneusement la notice d'instructions et respecter ces symboles.

***DANGER :*** *indique une situation de danger imminent qui, si rien n'est fait pour l'éviter,* ***aura*** *comme conséquences la* ***mort ou des dommages corporels graves****.*

***AVERTISSEMENT :*** *indique une situation de danger potentiel qui, si rien n'est fait pour l'éviter,* ***pourra*** *avoir comme conséquences la* ***mort ou des dommages corporels graves****.*

***ATTENTION :*** *indique une situation de danger potentiel qui, si rien n'est fait pour l'éviter,* ***pourrait*** *avoir comme conséquences des* ***dommages corporels mineurs ou moindres****.*

***AVIS :*** *indique une pratique ne* ***posant aucun risque de dommages corporels,*** *mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter,* ***pourrait*** *poser des* ***risques de dommages matériels****.*

*Indique des risques de décharges électriques.*

*Indique des risques d'incendie.*

***AVERTISSEMENT :*** *pour réduire tout risque de dommages corporels, lire la notice d'instructions*

## Avertissements de sécurité

***AVERTISSEMENT ! lire toutes les directives et consignes de sécurité.*** *Tout manquement aux directives et consignes ci-incluses comporte des risques de décharges électriques, d'incendie et/ou de dommages corporels graves.*

**CONSERVER TOUTES CES DIRECTIVES ET CONSIGNES À TITRE DE RÉFÉRENCE**

***AVERTISSEMENT !***

- ***NE PAS regarder directement la source lumineuse.***

- ***NE PAS utiliser les instruments optiques pour regarder directement la source lumineuse.***
- ***NE PAS diriger la lumière dans les yeux d'autres personnes.***

**UTILISATION ET ENTRETIEN DE LA LAMPE TORCHE**

a) ***Recharger la batterie uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant.*** *Un chargeur propre à un certain type de batterie peut créer des risques d'incendie lorsqu'utilisé avec d'autres batteries.*

b) ***Utiliser les lampes torches uniquement avec les blocs batterie spécialement conçus.*** *L'utilisation d'autres blocs batterie peut créer un risque de blessures et d'incendie.*

c) ***Après utilisation, ranger la batterie à l'écart d'objets métalliques, tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques susceptibles de conduire l'électricité entre les bornes,*** *car cela pose des risques de brûlures ou d'incendie.*

d) ***Si utilisée de façon abusive, la batterie pourra perdre du liquide. Éviter alors tout contact. En cas de contact accidentel, rincer abondamment à l'eau claire. En cas de contact oculaire, rincer puis consulter immédiatement un médecin.*** *Le liquide de la batterie peut engendrer irritation ou brûlures.*

**RÉVISION**

a) ***Faire entretenir la lampe torche par un réparateur qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange identiques.*** *Cela permettra de préserver l'intégrité de la lampe torche et la sécurité de l'utilisateur.*

## Directives de sécurité additionnelles pour les lampes torches

***AVERTISSEMENT :*** *risque d'incendie. Ne pas utiliser la lampe torche à proximité de liquides inflammables ou d'atmosphères explosives. Les étincelles internes peuvent mettre feu aux fumées et causer des blessures.*

- *Ne pas exposer la lampe aux lieux mouillés ou humides. Ne pas exposer la lampe à la pluie ou à la neige.*
- *Ne pas laver la lampe avec de l'eau ni laisser l'eau pénétrer à l'intérieur de la lampe. Ne pas jamais plonger la lampe dans l'eau.*

***AVERTISSEMENT :*** *ne placez pas la lampe torche dans une position où il serait possible de regarder volontairement ou non dans la lumière. Risque de blessures graves aux yeux.*

***AVERTISSEMENT :*** *cette lampe torche est supérieure au groupe sans risque (selon EN 62471) et le risque rétinien pour l'observateur lié à la lumière bleue dépend de l'emploi de la lampe torche par l'utilisateur. Une distance de sécurité de plus de 2 m doit être maintenue ou la durée d'exposition doit être inférieure à 0,25 s.*

***ATTENTION : après utilisation, ranger la lampe torche à plat, sur une surface stable là où il ne pourra ni faire tomber ni faire trébucher personne.*** *Certains produits équipés de grands blocs batterie peuvent tenir à la verticale sur celui-ci, mais manquent alors de stabilité.*

## Étiquettes sur l'appareil

On trouve les pictogrammes suivants sur la lampe torche :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.



Radiations optiques dangereuses.




Ne pas regarder le faisceau de la lampe torche. Risque de lésions oculaires.

**EMPLACEMENT DE LA DATE CODÉE DE FABRICATION**

La date codée de fabrication, qui comprend aussi l'année de fabrication, est imprimée sur la surface interne du boîtier formant charnière entre l'outil et la batterie.

Exemple :

2011 XX XX

Année de fabrication

## Consignes de sécurité importantes propres à tous les chargeurs de batteries

***CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS :*** *ce manuel contient des instructions importantes concernant la sécurité et l'utilisation du chargeur de batterie DCB105.*

- *Avant d'utiliser le chargeur, lire toute consigne et avertissement apposés sur le chargeur, la batterie et le produit utilisant la batterie.*

  ***AVERTISSEMENT :*** *risques de décharges électriques. Ne laisser aucun liquide pénétrer dans le chargeur, car il y a risques de décharges électriques.*

  ***ATTENTION :*** *risque de brûlure. Pour réduire le risque de blessures, ne charger que des blocs batteries rechargeables DEWALT. Tout autre type de batterie peut surchauffer et exploser, entraînant des blessures et des dégâts matériels. Ne pas recharger les batteries non rechargeables.*

  ***ATTENTION :*** *les enfants doivent être surveiller pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.*

  ***AVIS :*** *sous certaines conditions, lorsque le chargeur est branché sur le secteur, les bornes de charge exposées à l'intérieur du chargeur pourraient être court-circuitées par des corps étrangers. Les corps étrangers de nature conductrice tels que, mais sans s'y limiter, la paille de fer, les feuilles d'aluminium ou toute accumulation de particules métalliques doivent être maintenus à distance des orifices du chargeur. Débrancher systématiquement le chargeur lorsqu'aucune batterie n'y est insérée. Débrancher le chargeur avant tout entretien.*

- ***NE PAS tenter de charger la batterie avec des chargeurs autres que ceux décrits dans ce manuel.*** *Le chargeur et la batterie ont été conçus tout spécialement pour fonctionner ensemble.*
- ***Ces chargeurs n'ont pas été conçus pour des utilisations autres que recharger les batteries rechargeables DEWALT.*** *Toute autre utilisation pose des risques d'incendie, de décharges électriques ou d'électrocution.*
- ***Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à la neige.***
- ***Pour débrancher le chargeur, tirer sur sa fiche plutôt que sur son cordon.*** *Cette précaution réduira tout risque d'endommager la fiche ou le cordon.*
- ***S'assurer que le cordon est protégé de manière à ce que personne ne marche ni ne trébuche dessus, ou à ce qu'il ne soit ni endommagé ni soumis à aucune tension.***
- ***N'utiliser une rallonge qu'en cas de nécessité absolue.*** *L'utilisation d'une rallonge inadéquate pose des risques d'incendie, de décharges électriques ou d'électrocution.*
- ***Lors de l'utilisation d'un chargeur à l'extérieur, toujours prévoir un lieu sec et utiliser une rallonge appropriée pour l'utilisation à l'extérieur.*** *Cela diminuera tout risque de décharges électriques.*
- ***Ne pas obstruer les fentes de ventilation sur le chargeur. Les fentes de ventilation sont situées au-dessus et sur les côtés du chargeur.*** *Placer le chargeur dans une position éloignée de toute source de chaleur.*
- ***Ne pas utiliser le chargeur avec une fiche ou un cordon endommagé ;*** *les remplacer systématiquement.*
- ***Ne pas utiliser le chargeur s'il a reçu un choc, fait une chute ou a été endommagé de quelque façon que ce soit.*** *Le ramener dans un centre de réparation agréé.*
- ***Ne pas démonter le chargeur. Pour tout entretien ou réparation, le rapporter dans un centre de réparation agréé.*** *Le fait de le réassembler de façon incorrecte comporte des risques de décharges électriques, d'électrocution ou d'incendie.*
- *Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé immédiatement par le fabricant, un agent de réparation ou une personne qualifiée similaire pour éviter tout risque.*
- ***Débrancher le chargeur du secteur avant tout entretien pour réduire tout risque de décharges électriques.*** *Le fait d'en retirer la batterie ne réduira pas ces risques.*
- ***NE JAMAIS*** *tenter de connecter 2 chargeurs ensemble.*
- ***Le chargeur a été conçu pour fonctionner sur courant électrique domestique standard de 230 volts. Ne pas tenter de l'utiliser sous toute autre tension.*** *Cette directive ne s'applique pas aux chargeurs de postes mobiles.*

**CONSERVER CES CONSIGNES**

## Chargeurs

Le chargeur DCB105 est compatible avec les blocs batterie Li-Ion de 10,8 V, 14,4 V et 18 V (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 et DCB181).

Ce chargeur ne nécessite aucun réglage et il est conçu pour une utilisation la plus simple possible.

## Procédure de charge (fig. 2)

1. Branchez le chargeur dans une prise 230 V appropriée avant d'insérer le bloc batterie.
2. Insérez le bloc batterie dans le chargeur en prenant soin que le bloc sont complètement inséré dans le chargeur. Le témoin rouge (charge) clignote en continu pour indiquer que le processus de charge a commencé.
3. Lorsque le voyant rouge RESTE ALLUMÉ en continu, il indique que la charge est terminée. La batterie est alors complètement chargée et peut être immédiatement utilisée ou laissée dans son chargeur.

**REMARQUE :** pour garantir les meilleures performances et une durée de vie plus longue des blocs batterie Li-Ion, chargez le bloc batterie pendant au moins 10 heures avec la première utilisation.

## Processus de charge

Se reporter au tableau suivant pour déterminer l'état de charge de la batterie.

| État de charge | |
|---|---|
| charge en cours | — — — — |
| pleinement chargée | ———————— |
| suspension de charge | —• —• —• —• |
| problème du bloc ou du chargeur | •••••••••••• |
| problème de ligne d'alimentation | •• •• •• •• •• •• |

Ce chargeur ne peut charger un bloc batterie défectueux. Le chargeur indique la batterie défectueuse en refusant de s'allumer ou en affichant le message problème bloc ou le motif clignotant du chargeur.

**REMARQUE :** cela peut également signifier un problème avec un chargeur.

Si le chargeur indique un problème, porter le chargeur et le bloc batterie pour un essai dans un centre de service agréé.

## Suspension de charge contre le chaud/froid

Lorsque le chargeur détecte qu'une batterie est trop chaude ou trop froide, il démarre automatiquement la fonction de suspension de charge, arrêtant ainsi le chargement de la batterie jusqu'à ce qu'elle reprenne sa température adéquate. Le chargeur se met alors automatiquement en mode de charge.

Cette caractéristique assure aux batteries une durée maximale de vie.

Les outils XR Li-Ion sont conçus avec un système de protection électronique qui protège la batterie contre la surcharge, la surchauffe ou la décharge complète.

L'outil s'arrêtera automatiquement lorsque le système électronique de protection sera activé. Dans cette éventualité, placer la batterie Li-Ion sur le chargeur pour la recharger pleinement.

Un bloc batterie froid se chargera à environ la moitié d'un bloc batterie chaud. Le bloc batterie se chargera plus lentement durant tout le cycle de charge et n'atteindra pas la charge maximale même si la batterie chauffe.

## Consignes de sécurité importantes propres à toutes les batteries

Pour commander une batterie de rechange, s'assurer d'inclure son numéro de catalogue et sa tension.

Le bloc batterie n'est pas complètement chargé lors du déballage. Avant d'utiliser le bloc batterie et le chargeur, lisez les consignes de sécurité ci-dessous, puis suivez les procédures de charge indiquées.

**LIRE TOUTES CES CONSIGNES**

- ***Ne pas charger ou utiliser le bloc batterie dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.*** *Insérer ou retirer le bloc batterie du chargeur peut enflammer la poussière ou des émanations.*
- ***Ne jamais forcer le bloc batterie dans le chargeur. Ne modifier le bloc batterie d'aucune manière que ce soit pour le faire entrer sur un chargeur incompatible, car le bloc batterie peut se casser et causer de graves blessures.***
- *Charger le bloc batterie uniquement dans les chargeurs DEWALT.*
- ***NE PAS*** *immerger le chargeur dans l'eau ou tout autre liquide, ou l'arroser d'aucun liquide.*
- ***Ne pas entreposer ou utiliser l'outil et la batterie à une température ambiante pouvant excéder 40 °C (comme dans des hangars ou des bâtiments métalliques l'été).***
- *Pour un résultat optimal, assurez-vous que le bloc batterie est complètement chargé avant l'utilisation.*

***AVERTISSEMENT :*** *ne jamais tenter d'ouvrir la batterie pour quelque raison que ce soit. Si le boîtier de la batterie*

*est fissuré ou endommagé, ne pas l'insérer dans un chargeur. Ne pas écraser, laisser tomber, ou endommager les batteries. Ne pas utiliser une batterie ou un chargeur qui a reçu un choc violent, est tombé, a été écrasé ou endommagé de quelque façon que ce soit (p. ex. percé par un clou, frappé d'un coup de marteau, piétiné), car il y a risques de décharges électriques ou d'électrocution. Les batteries endommagées doivent être renvoyées à un centre de réparation pour y être recyclées.*

***ATTENTION : après utilisation, ranger l'outil, à plat, sur une surface stable là où il ne pourra ni faire tomber ni faire trébucher personne.*** *Certains outils équipés d'une large batterie peuvent tenir à la verticale sur celle-ci, mais manquent alors de stabilité.*

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES PROPRES AUX BATTERIES AU LITHIUM ION (Li-Ion)**

- ***Ne pas incinérer la batterie même si elle est sévèrement endommagée ou complètement usagée,*** *car elle pourrait exploser au contact des flammes. Au cours de l'incinération des batteries au lithium-ion, des vapeurs et matières toxiques sont dégagées.*
- ***En cas de contact du liquide de la batterie avec la peau, la rincer immédiatement au savon doux et à l'eau claire.*** *En cas de contact oculaire, rincer l'œil ouvert à l'eau claire une quinzaine de minutes, ou jusqu'à ce que l'irritation cesse. Si des soins médicaux sont nécessaires, noter que l'électrolyte de la batterie est composé d'un mélange de carbonates organiques liquides et de sels de lithium.*
- ***Le contenu des cellules d'une batterie ouverte pourrait causer une irritation des voies respiratoires.*** *Dans cette éventualité, exposer l'individu à l'air libre. Si les symptômes persistent, consulter un médecin.*

***AVERTISSEMENT :*** *risques de brûlures. Le liquide de la batterie pourrait s'enflammer s'il est exposé à des étincelles ou à une flamme.*

## Batterie

**TYPE DE BATTERIE**

Le modèle DCL030 fonctionne avec des blocs batterie de 14,4 volts.

Le modèle DCL040 fonctionne avec des blocs batterie de 18 volts.

Les blocs batterie DCB140, DCB141, DCB180 ou DCB181 peuvent être utilisés. Consultez les ***Caractéristiques techniques*** pour plus d'informations.

## Recommandations de stockage

1. Le lieu idéal de rangement est un lieu frais et sec, à l'abri de toute lumière solaire directe et de tout excès de température. Pour des performances et une durée de vie optimales, entreposer les batteries à température ambiante après utilisation.
2. Pour un stockage prolongé, il est recommandé de conserver la batterie complètement chargée dans un lieu frais et sec, hors du chargeur pour de meilleurs résultats.

**REMARQUE :** les blocs batterie ne doivent pas être stockés complètement déchargés. Le bloc batterie devra être rechargé avant l'utilisation.

## Étiquettes sur le chargeur et la batterie

En plus des diagrammes utilisés dans ce manuel, les étiquettes sur le chargeur et la batterie comportent les diagrammes suivants :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.



Charge en cours.



Batterie chargée.



Suspension de charge.



Problème du bloc ou du chargeur.



Problème de ligne d'alimentation.



Ne pas mettre en contact avec des objets conducteurs.



Ne pas recharger une batterie endommagée.




Utiliser le chargeur exclusivement avec des batteries DEWALT. Tout autre type de batteries pourrait exploser et causer des dommages corporels et matériels.


Ne pas exposer à l'eau.


Remplacer systématiquement tout cordon endommagé.



Recharger seulement entre 4 °C et 40 °C.



Mettre la batterie au rebut conformément à la réglementation en matière d'environnement.


Ne jetez pas le bloc batterie au feu.



Charge les batteries Li-Ion.


Consulter les ***Caractéristiques techniques*** pour les temps de charge.


Utiliser uniquement à l'intérieur.

## Contenu de l'emballage

Ce carton comprend :

1 Lampe torche à DEL

1 Notice d'instructions

1 Dessin éclaté

**REMARQUE :** blocs batterie, chargeurs et coffrets de transport non inclus avec les modèles N.

- *Vérifier que l'appareil et ses pièces ou accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.*
- *Prendre le temps de lire attentivement et comprendre cette notice d'instructions avant toute utilisation de l'appareil.*

## Description (fig. 1)


***AVERTISSEMENT :*** *ne modifiez jamais la lampe torche ou l'une de ses pièces. Dans le cas contraire, des dégâts ou des blessures peuvent se produire.*

a. Interrupteur

b. Boucle

c. Tête pivotante

d. Bloc batterie

e. Bouton de libération de la batterie

f. Crochet pour ceinture (accessoire en option)

g. Vis de crochet pour ceinture

**UTILISATION PRÉVUE**

Ces lampes torches sont des outils professionnels.

**NE PAS** utiliser ces outils en milieu ambiant humide ou en présence de liquides ou de gaz inflammables.

**NE PAS** les laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.

- Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacité physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou d'aptitudes, sauf si ces personnes sont surveillées par une autre personne responsable de leur sécurité. Ne jamais laisser les enfants seuls avec ce produit.

## Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour fonctionner sur une tension unique. Vérifier systématiquement que la tension de la batterie correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Vérifier également que la tension du chargeur correspond bien à la tension du secteur.


Votre chargeur DEWALT à double isolation est conforme à la norme EN 60335 ; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

Si le cordon fourni est endommagé, le remplacer par un cordon spécialement conçu à cet effet, et disponible auprès du service après-vente DEWALT.

(CH) Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II
(Isolation double) – outils

Type 12 pour la classe I
(Conducteur de terre) – outils

(CH) En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

## Utilisation d'une rallonge

N'utiliser une rallonge qu'en cas de nécessité absolue. Utiliser une rallonge homologuée compatible avec la tension nominale du chargeur (consulter les ***Caractéristiques techniques***). La section minimale du conducteur est de 1 $mm^2$ pour une longueur maximale de 30 m.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, dérouler systématiquement le câble sur toute sa longueur.

# MONTAGE ET RÉGLAGES

***AVERTISSEMENT :*** *utiliser exclusivement des batteries et chargeurs DEWALT.*

## Insertion et retrait de la batterie de l'outil (fig. 2)

***AVERTISSEMENT :*** *pour réduire le risque de blessures, ne jamais appuyer sur le bouton de libération de la batterie sans retirer le bloc batterie. L'appui sur le bouton de libération de la batterie sans retirer le bloc batterie peut causer la chute soudaine du bloc batterie.*

**REMARQUE :** pour un résultat optimal, assurez-vous que le bloc batterie est complètement chargé. La lumière s'éteindra sans prévenir lorsque la batterie sera complètement déchargée.

**POUR INSTALLER LA BATTERIE DANS LA POIGNÉE DE L'OUTIL**

1. Alignez le bloc batterie avec le rail à l'intérieur de la poignée de l'outil (fig. 2).
2. Faites-le coulisser dans la poignée jusqu'à ce qu'il soit correctement logé dans l'outil et vérifiez qu'il ne se libère pas.

**POUR RETIRER LA BATTERIE DE L'OUTIL**

1. Appuyer sur le bouton de libération de la batterie (e) et tirer fermement le bloc batterie hors de la poignée de l'outil.
2. Insérer la batterie dans son chargeur comme décrit dans la section appropriée de ce manuel.

## Apposition des étiquettes d'avertissement

les avertissements de sécurité apposés sur le laser doivent être formulés dans la langue de l'utilisateur.

À cet effet, une planche libre d'étiquettes autocollantes est fournie avec l'appareil.

***AVERTISSEMENT :*** *vérifier systématiquement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sont bien formulées dans votre langue.*

Les avertissements doivent présenter les informations suivantes :

GROUPE DE RISQUE 2
ATTENTION : CE PRODUIT ÉMET DES RADIATIONS OPTIQUES POTENTIELLEMENT DANGEREUSES.

- Si les avertissements sont en langue étrangère, suivre la procédure ci-après :
  - Retirer l'étiquette voulue sur la planche.
  - L'apposer soigneusement sur l'étiquette existante.
  - Appuyer pour bien la coller.

# FONCTIONNEMENT

## Consignes d'utilisation

***AVERTISSEMENT :*** *respecter systématiquement les consignes de sécurité et les normes en vigueur.*

## Interrupteur (fig. 1)

Appuyez sur l'interrupteur (a) pour allumer la lampe. Appuyez à nouveau sur l'interrupteur pour l'éteindre.

## Tête pivotante (fig. 1, 3)

La tête pivotante permet d'éclairer sur une plage de -10° à 100°.

## Transport et suspension de la lampe torche (fig. 1, 4)

***ATTENTION :*** *lorsque la lampe torche est accrochée par le crochet pour ceinture ou la boucle, ne pas agiter la lampe ou l'objet auquel elle est suspendue. Ne pas suspendre la lampe aux fils électriques ou à tout autre objet non fixe. Risque de blessures ou de dégâts matériels.*

***ATTENTION :*** *utiliser uniquement le crochet pour ceinture ou la boucle pour suspendre la lampe torche à DEL. Le crochet pour ceinture et la boucle ne sont pas prévus pour soutenir un poids supplémentaire. Ne rien fixer ou suspendre en plus de la lampe sous peine de rupture.*

***ATTENTION :*** *ne pas utiliser le crochet pour ceinture ni la boucle comme support ou pour soutenir votre poids, quelle que soit la situation.*

**BOUCLE**

La lampe torche peut être transportée ou accrochée par la boucle (b). Lorsqu'elle n'est pas utilisée, la boucle peut être repliée.

**CROCHET POUR CEINTURE (ACCESSOIRE EN OPTION)**

***AVERTISSEMENT :*** *pour réduire le risque de blessures graves, assurez-vous que la vis qui retient le crochet de ceinture est bien fixée.*

**IMPORTANT :** lors de la fixation ou du remplacement du crochet de ceinture (f), n'utilisez que la vis (g) prévue à cet effet. Assurez-vous de bien serrer la vis.

Le crochet de ceinture (f) peut être attaché d'un côté ou de l'autre de la lampe en utilisant seulement la vis (g) prévue, pour convenir aux utilisateurs droitiers ou gauchers. Si le crochet n'est pas nécessaire, il peut être retiré de la lampe torche.

Pour déplacer le crochet de ceinture, retirez la vis (g) qui retient le crochet de ceinture en place, puis remontez-le du côté opposé. Assurez-vous de bien serrer la vis.

## MAINTENANCE

Votre lampe torche DEWALT a été conçue pour fonctionner longtemps avec un minimum de maintenance. Le fonctionnement continu et satisfaisant de l'outil dépend d'un entretien adéquat et d'un nettoyage régulier.

***AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et déconnecter la batterie avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire.***

Le chargeur et le bloc batterie ne peuvent pas être réparés. L'appareil ne comprend aucune pièce destinée à être entretenue par l'utilisateur.



## Entretien

***AVERTISSEMENT :*** *éliminer poussière et saleté du boîtier principal à l'aide d'air comprimé chaque fois que les orifices d'aération semblent s'encrasser. Porter systématiquement des lunettes de protection et un masque anti-poussières homologués au cours de cette procédure.*

***AVERTISSEMENT :*** *ne jamais utiliser de solvants ou tout autre produit chimique décapant pour nettoyer les parties non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques pourraient en attaquer les matériaux utilisés. Utiliser un chiffon humidifié avec de l'eau et un savon doux. Protéger l'outil de tout liquide et n'immerger aucune de ses pièces dans aucun liquide.*

**ENTRETIEN DU CHARGEUR**

***AVERTISSEMENT :*** *risques de décharges électriques. Débrancher le chargeur de la prise de courant alternatif avant tout entretien. Éliminer toute saleté ou graisse de la surface externe du chargeur à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse non métallique douce. Ne pas utiliser d'eau ou tout autre nettoyant liquide.*

## Accessoires en option

***AVERTISSEMENT :*** *comme les accessoires autres que ceux offerts par DEWALT n'ont pas été testés avec ce produit, leur utilisation avec cet appareil pourrait être dangereuse. Pour réduire tout risque de dommages corporels, seuls des accessoires DEWALT recommandés doivent être utilisés avec cet appareil.*

Veuillez consulter votre revendeur pour plus d'informations sur les accessoires appropriés.

## Protection de l'environnement



Collecte sélective. Ne pas jeter ce produit avec les ordures ménagères.

En fin de durée de vie ou d'utilité de votre produit DEWALT, ne pas le jeter avec les ordures ménagères, mais dans les conteneurs de collecte sélective.



La collecte sélective des produits et emballages usagés permet de recycler et réutiliser leurs matériaux. La réutilisation de matériaux recyclés aide à protéger l'environnement contre la pollution et à réduire la demande en matière première.

Selon les réglementations locales, il peut être offert : service de collecte sélective individuel des produits électriques, ou déchetterie municipale ou collecte sur les lieux d'achat des produits neufs.

DEWALT dispose d'installations pour la collecte et le recyclage des produits DEWALT en fin de vie. Pour profiter de ce service, veuillez rapporter votre produit auprès d'un centre de réparation agréé qui le recyclera en notre nom.

Pour connaître l'adresse d'un centre de réparation agréé près de chez vous, veuillez contacter votre distributeur DEWALT local à l'adresse indiquée dans cette notice d'instructions, ou consulter la liste des centres de réparation agréés DEWALT, l'éventail de notre SAV et tout renseignement complémentaire sur Internet à l'adresse : **www.2helpU.com**.



## Batterie rechargeable

Recharger cette batterie longue durée lorsqu'elle ne produira plus assez de puissance pour effectuer un travail qu'elle faisait facilement auparavant. En fin de vie utile, mettre la batterie au rebut conformément à la réglementation en matière d'environnement :

- Décharger complètement la batterie, puis la retirer de l'outil.
- Les cellules Li-Ion sont recyclables. Les apporter au revendeur ou dans un centre de recyclage local. Les blocs batterie collectés seront recyclés ou mis au rebut correctement.

# GARANTIE

DEWALT est si sûr de la qualité de ses produits qu'il propose à tous les professionnels qui les utilisent, une garantie exceptionnelle. Cette promesse de garantie s'ajoute à vos droits contractuels en tant qu'utilisateur professionnel ou vos droits légaux en tant qu'utilisateur privé, non professionnel, et elle ne peut en aucun cas leur porter préjudices. Cette garantie est valable au sein des territoires des États membres de l'Union Européenne et au sein de la Zone européenne de libre-échange.

**• GARANTIE DE SATISFACTION DE 30 JOURS •**

Si les performances de votre outil DEWALT ne vous apportaient pas totale satisfaction, retournez simplement, au point de vente, l'outil accompagné de tous ses composants originaux, dans un délai de 30 jours à compter de sa date d'achat pour son échange ou son remboursement intégral. Le produit devra avoir été soumis à une usure normale. Une preuve d'achat sera exigée.

**• CONTRAT D'ENTRETIEN GRATUIT D'UN AN •**

Si votre outil DEWALT doit subir un entretien ou une révision dans les 12 mois suivant l'achat, vous avez droit à une intervention gratuite. Cette dernière sera effectuée gratuitement par un centre de réparation agréé DEWALT. Une preuve d'achat sera exigée. Cela comprend la main-d'œuvre. Les accessoires et les pièces détachées sont exclus, à moins d'un défaut de fabrication sous garantie.

**• GARANTIE COMPLÈTE D'UN AN •**

Si votre produit DEWALT présentait un vice de matériau ou de fabrication dans les 12 mois à compter de sa date d'achat, DEWALT garantit le remplacement gratuit de toute pièce défectueuse ou, à notre entière discrétion, le remplacement gratuit de l'appareil, à condition que :

- Le produit ait été utilisé correctement ;
- Le produit ait été soumis à une usure normale ;
- Aucune réparation n'ait été effectuée par du personnel non autorisé ;
- Une preuve d'achat soit fournie ;
- Le produit soit retourné complet, avec l'ensemble de ses composants originaux.

Si vous souhaitez effectuer une réclamation, contactez votre revendeur ou consultez l'emplacement du centre de réparation agréé DEWALT le plus proche dans le catalogue DEWALT ou contactez le service clientèle DEWALT à l'adresse indiquée dans ce manuel. Une liste des centres de réparation agréés DEWALT et tout détail complémentaire concernant notre service après-vente, sont à votre disposition sur notre site Internet : **www.2helpU.com**.

# TORCIA LED A BATTERIA DCL030, DCL040

## Congratulazioni!

Siete entrati in possesso di una torcia DEWALT. Gli anni di esperienza, lo sviluppo e l'innovazione meticolosi del prodotto fanno di DEWALT uno dei partner più affidabili per gli utilizzatori di apparati elettrici professionali.

## Dati tecnici

| | | DCL030 | DCL040 |
|---|---|---|---|
| Tensione | $V_{DC}$ | 14,4 | 18 |
| Tipo | | 1 | 1 |
| Tipo di batterie | | Li-Ion | Li-Ion |
| Peso (senza pacco batteria) | kg | 0,6 | 0,6 |

| Pacco batteria | | DCB140 | DCB141 |
|---|---|---|---|
| Tipo batterie | | Li-Ion | Li-Ion |
| Tensione | $V_{DC}$ | 14,4 | 14,4 |
| Capacità | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Peso | kg | 0,53 | 0,30 |

| Pacco batteria | | DCB180 | DCB181 |
|---|---|---|---|
| Tipo batterie | | Li-Ion | Li-Ion |
| Tensione | $V_{DC}$ | 18 | 18 |
| Capacità | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Peso | kg | 0,64 | 0,35 |

| Caricabatteria | | DCB105 | |
|---|---|---|---|
| Tensione di rete | $V_{AC}$ | 230 V | |
| Tipo batterie | | Li-Ion | |
| Tempo di carica approssimativo | min | 30 (pacchi batteria da 1,5 Ah) | 60 (pacchi batteria da 3,0 Ah) |
| Peso | kg | 0,49 | |

| Fusibili | | |
|---|---|---|
| Europa | per apparati da 230 V | 10 Ampere, di rete |

## Definizioni: istruzioni di sicurezza

Le definizioni sottostanti descrivono il livello di allerta rappresentato da ogni parola di segnalazione. Si invita a leggere attentamente il manuale, prestando attenzione a questi simboli.

***PERICOLO:*** *indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata,* ***provoca lesioni gravi o addirittura mortali****.*

***AVVERTENZA:*** *indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata,* ***può*** *causare* ***morte o gravi lesioni****.*

***ATTENZIONE:*** *indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata,* ***potrebbe*** *provocare* ***lesioni di gravità lieve o media****.*

***AVVISO:*** *indica una situazione* ***non in grado di causare lesioni personali*** *ma che, se non evitata,* ***potrebbe*** *provocare* ***danni materiali****.*

*Evidenzia il rischio di scossa elettrica.*

*Evidenzia il rischio d'incendio.*

***AVVERTENZA:*** *per ridurre il rischio di lesioni, leggere il manuale di istruzioni.*

## Avvertenze di sicurezza

***AVVERTENZA! Leggere attentamente tutte le avvertenze e le istruzioni.*** *La mancata osservanza delle istruzioni seguenti può causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni personali.*

**CONSERVARE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTI FUTURI**

***AVVERTENZA!***

- ***NON fissare direttamente la sorgente luminosa.***
- ***NON guardare direttamente la sorgente luminosa con strumenti ottici.***
- ***NON puntare la luce negli occhi delle altre persone.***

**USO E CURA DELLA TORCIA A BATTERIA**

a) ***Ricaricare l'apparato esclusivamente con il caricabatteria specificato dal produttore.*** *Un caricabatteria adatto a un determinato tipo di batteria può provocare il rischio di incendio se utilizzato con un pacco batteria differente.*

b) ***Utilizzare le torce solo con i gruppi batterie indicati.*** *L'uso di gruppi batterie diverse può esporre al rischio di infortuni e incendi.*

c) ***Se il pacco batteria non è utilizzato tenerlo lontano da oggetti di metallo come fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono provocare un contatto dei terminali.*** *Il corto circuito dei terminali della batteria può provocare ustioni o un incendio.*

d) ***In condizioni di uso eccessivo è possibile che la batteria espella del liquido; evitarne il contatto. In caso di contatto, sciacquare abbondantemente con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare un medico*** *Il liquido emesso dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.*

**ASSISTENZA**

a) ***Fare riparare la torcia solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.*** *Così facendo si eviterà di alterare la sicurezza della torcia.*

## Norme di sicurezza specifiche aggiuntive per torce

***AVVERTENZA:*** *pericolo di incendio. Non utilizzare la torcia in prossimità di liquidi infiammabili o in atmosfere esplosive o sature di gas. Le scintille interne possono accendere i fumi, dando luogo a infortuni.*

- *Non esporre la torcia all'umidità. Non esporre la torcia a pioggia o neve.*
- *Non lavare la torcia con acqua ed evitare la penetrazione di acqua nella torcia. Non immergere la torcia in acqua in nessun momento.*

***AVVERTENZA:*** *non collocare la torcia in una posizione tale da invogliare qualcuno a guardare, anche non intenzionalmente, la luce. Potrebbero verificarsi lesioni gravi agli occhi.*

***AVVERTENZA:*** *questa torcia supera il Gruppo di esenzione (acc. EN 62471) e il rischio alla vista a causa della luce blu della retina dipende dalle modalità di utilizzo della torcia da parte degli utenti. È necessario mantenere una distanza di sicurezza di più di 2 m altrimenti il tempo di esposizione sarà inferiore a 0,25 s.*

***ATTENZIONE: quando non viene usata, appoggiare la torcia di fianco su una superficie stabile, dove non ci sia rischio di inciampare o di cadere.*** *Alcuni prodotti con gruppi batterie grandi possono rimanere in piedi poggiando sul gruppo batteria ma potrebbero cadere facilmente.*

## Riferimenti sull'apparato

Sono presenti i seguenti simboli sulla torcia:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.



Radiazione ottica pericolosa.




Non fissare la spia di funzionamento. Potrebbe causare danni alla vista.

**POSIZIONE DEI CODICI DEI DATI**

I codici dei dati, che comprendono anche l'anno di fabbricazione, sono stampati sulla superficie dell'alloggiamento che fa da giunto tra apparato e batteria.

Esempio:

2011 XX XX

Anno di fabbricazione

## Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i caricabatteria

***CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI:*** *il presente manuale contiene importanti istruzioni di sicurezza e d'uso per il caricatore DCB105.*

- *Prima di utilizzare il caricabatteria, leggere tutte le istruzioni e le scritte di avvertimento sul caricabatteria, sul pacco batterie e sui prodotti che utilizzano il pacco batterie.*



***AVVERTENZA:*** *rischio di scossa elettrica. Non far penetrare alcun liquido dentro al caricabatterie. Pericolo di scossa elettrica.*



***ATTENZIONE:*** *rischio di ustioni. Per ridurre il rischio di lesioni, caricare solamente batterie ricaricabili DEWALT. Tipi diversi di batterie potrebbero surriscaldarsi e scoppiare provocando lesioni personali e danni materiali. Non ricaricare batterie non-ricaricabili.*



***ATTENZIONE:*** *i bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.*

***AVVISO:*** *in certe condizioni, con il caricabatterie inserito nella presa elettrica, i morsetti elettrici scoperti dentro al caricabatterie possono essere cortocircuitati da corpi estranei. Materiali estranei di natura conduttiva come, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, lana di acciaio, lamine di alluminio o qualsiasi accumulo di particelle metalliche, dovrebbero essere eliminati dalle cavità del caricabatterie. Staccare sempre il caricabatterie dalla presa quando il pacco batteria non è in sede. Staccare il caricabatterie dalla presa prima di cominciare a pulirlo.*

- ***NON provare a caricare Il pacco batterie con qualsiasi altro caricabatteria diverso da quelli di questo manuale.*** *Il caricabatterie e il pacco batteria sono progettati specificatamente per lavorare insieme.*
- ***Questi caricabatteria non sono previsti per alcun altro utilizzo diverso dal caricare le batterie ricaricabili DEWALT.*** *Ogni utilizzo diverso comporta rischio di incendio, scossa elettrica o folgorazione.*
- ***Non esporre il caricabatteria a pioggia o neve.***
- ***Per staccare dalla presa il caricabatterie, tirare la spina e non il cavo.*** *Ciò riduce il rischio che si danneggino entrambi.*
- ***Assicurarsi che il cavo sia posto in modo da non essere calpestato, non faccia inciampare o altro che lo possa danneggiare o sollecitare.***
- ***Non utilizzare un cavo di prolunga se non è strettamente necessario.*** *L'utilizzo di cavi di prolunga non idonei può dar luogo a rischio di incendio, scossa elettrica o folgorazione.*
- ***Quando si adopera un caricabatteria all'aria aperta, collocarlo sempre in un luogo asciutto e usare una prolunga adatta a uso esterno.*** *L'uso di un cavo adatto ad uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.*
- ***Non ostruire i fori di ventilazione sul caricabatteria. I fori di ventilazione sono situati in alto e ai lati del caricabatteria.*** *Tenere il caricabatteria lontano da qualsiasi fonte di calore.*
- ***Non lavorare con un caricabatteria che abbia il cavo o la spina danneggiati –*** *farli sostituire immediatamente.*
- ***Non azionare il caricabatteria se ha preso un forte colpo, è caduto o è stato danneggiato in qualche altro modo.*** *Portarlo in un centro di assistenza autorizzato.*
- ***Non smontare il caricabatteria; quando è necessaria assistenza o riparazione, portarlo in un centro di assistenza autorizzato.*** *Un montaggio sbagliato comporta il rischio di scossa elettrica, folgorazione o incendio.*
- *Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, è necessario farlo sostituire immediatamente dal produttore, o dal suo agente o da persone qualificate per evitare pericoli.*
- ***Staccare il caricabatterie dalla presa prima di qualsiasi tipo di pulizia. Ciò riduce il rischio di scossa elettrica.*** *La rimozione del pacco batteria non riduce tale rischio.*
- *Non tentare* ***MAI*** *di collegare fra loro 2 caricabatteria.*
- ***Il caricabatteria è progettato per funzionare con la corrente elettrica da 230 V standard di rete. Non tentare di utilizzarlo con una tensione diversa.*** *Ciò non vale per i caricabatterie da veicolo.*

**CONSERVARE LE ISTRUZIONI**

## Caricabatterie

Il caricabatteria DCB105 è compatibile con batterie da 10,8 V, 14,4 V e 18 V Li-Ion (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 e DCB181).

Questo caricabatteria non richiede alcuna regolazione ed è progettato per funzionare nel modo più semplice possibile.

## Procedura di carica (fig. 2)

1. Collegare il caricatore ad una presa adatta da 230 V prima di inserire il gruppo batterie.
2. Inserire il pacco batteria nel caricabatteria, assicurandosi che sia completamente posizionato nel caricabatteria. La luce rossa (in carica) lampeggia continuamente, indicando che è iniziato il processo di carica.
3. Il completamento della carica è indicato dalla spia rossa che rimane ACCESA di continuo. Il pacco è completamente carico e va utilizzato subito o lasciato nel caricabatteria.

**NOTA:** Per garantire la massima prestazione e durata delle batterie Li-Ion, caricare la batteria per un minimo di 10 ore prima di utilizzarla per la prima volta.

## Procedura di carica

Vedere la tavola seguente per lo stato di carica del pacco batteria.

| Stato di carica | |
|---|---|
| in carica | — — — — |
| carica completa | ———————— |
| ritardo per pacco caldo/freddo | —• —• —• —• |
| pacco batteria o caricabatteria difettoso | • • • • • • • • • • • • |
| problema con la linea di alimentazione | •• •• •• •• •• •• |

Questo caricabatteria non caricherà un pacco batteria difettoso. Il caricabatteria indicherà una batteria difettosa non illuminandosi o visualizzando un motivo lampeggiante con la dicitura pacco batteria o caricabatteria difettoso.

**NOTA:** questo potrebbe anche indicare un problema del caricabatteria.

Se il caricabatteria indica un problema, portare il caricatore e il pacco batteria presso un centro di assistenza autorizzato per essere testati.

## Ritardo per pacco caldo/freddo

Se il caricabatterie riconosce una batteria come troppo calda o troppo fredda, avvia automaticamente un ritardo dovuto a pacco caldo/freddo, sospendendo la carica fino a quando la batteria raggiunga una temperatura appropriata. Il caricabatterie commuta poi automaticamente alla modalità di carica del pacco. Questa caratteristica assicura la massima durata delle batterie.

Gli apparati XR Li-Ion (agli ioni di litio) sono progettati con un sistema di protezione elettronico che salvaguarda la batteria da sovraccarico, surriscaldamento o scaricamento completo.

L'apparato si spegne automaticamente quando si attiva il sistema di protezione elettronico. Se ciò avviene, inserire la batteria Li-Ion nel caricabatterie, lasciandovela fino a quando non è completamente carica.

Un pacco batteria freddo si caricherà a una velocità circa dimezzata rispetto a un pacco batteria caldo. Il pacco batteria si caricherà a una velocità rallentata per tutto il ciclo di caricamento e non tornerà alla velocità di caricamento massima anche se la batteria si scalda.

## Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i pacchi batteria

Con l'ordine dei pacchi batteria di ricambio, assicurarsi di includere il loro numero di catalogo e la tensione.

Al momento dell'acquisto, il gruppo batteria non è completamente carico. Prima di utilizzare il pacco batteria e il caricatore, leggere le istruzioni di sicurezza di seguito e quindi seguire le procedure di caricamento delineate.

**LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI**

- ***Non caricare o utilizzare il pacco batteria in ambienti con atmosfera esplosiva, come quelli in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.*** *L'inserimento o la rimozione del pacco batteria dal caricabatteria può incendiare le polveri o i fumi.*
- ***Non forzare il pacco batteria nel caricabatteria. Non modificare il pacco batteria in modo da farlo entrare in un caricabatteria non compatibile siccome il pacco batteria potrebbe rompersi e provocare gravi lesioni personali.***
- *Caricare i pacchi batteria solo negli appositi caricabatteria DEWALT.*
- ***NON*** *spruzzare o immergere in acqua o in altri liquidi.*
- ***Non immagazzinare o non utilizzare l'apparato e il pacco batteria in posti dove la temperatura raggiunge o supera 40 °C (105 °F) (come nei capannoni o nelle costruzioni metalliche in estate).***
- *Per risultati ottimali, assicurarsi che il pacco batteria sia completamente carico prima dell'uso.*

***AVVERTENZA:*** *non cercare mai di aprire il pacco batteria per alcun motivo. Se l'involucro del pacco batteria è lesionato o danneggiato, non inserirlo nel caricabatterie. Non schiacciare, far cadere o danneggiare il pacco batteria. Non utilizzare un pacco batteria o un caricabatterie che abbia subito un forte colpo, sia caduto, sia stato travolto o danneggiato in qualche modo (per esempio forato con un chiodo, battuto con un martello, calpestato). Pericolo di scossa elettrica o folgorazione. I pacchi batteria danneggiati dovrebbero essere inviati al centro assistenza per il riciclaggio.*

***ATTENZIONE: quando non viene usato, appoggiare l'apparato di fianco su una superficie stabile, dove non ci sia rischio di inciampare o di cadere.*** *Alcuni apparati con pacchi batterie grandi possono rimanere in piedi poggiando sul pacco batteria ma potrebbero cadere facilmente.*

**ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER IONI DI LITIO (Li-Ion)**

- ***Non bruciare il pacco batteria anche se è seriamente danneggiato o è completamente esausto.*** *Il pacco batteria può esplodere se gettato nel fuoco. Se vengono bruciati dei pacchi batteria agli ioni di litio, si creano fumi e materiali tossici.*
- ***Se il contenuto della batteria viene a contatto con la pelle, lavare immediatamente con sapone delicato e acqua.*** *Se il liquido della batteria raggiunge gli occhi, sciacquare con acqua gli occhi aperti per 15 minuti o fino a quando cessa l'irritazione. Se sono necessarie cure mediche, l'elettrolito della batteria è composto da una miscela di carbonati organici liquidi e di sali di litio.*
- ***Il contenuto delle celle della batteria aperta può causare irritazione delle vie respiratorie.*** *Far circolare aria fresca. Se il sintomo persiste, rivolgersi a cure mediche.*

***AVVERTENZA:*** *rischio di incendio. Il liquido della batteria si può incendiare se esposto a scintilla o a fiamma.*

## Pacco batteria

**TIPO BATTERIE**

Il modello DCL030 funziona con batterie da 14,4 volt.

Il modello DCL040 funziona con pacchi batteria da 18 volt.

È possibile utilizzare i pacchi batteria DCB140, DCB141, DCB180 o DCB181. Si rimanda a ***Dati tecnici*** per ulteriori informazioni.

## Istruzioni per la conservazione

1. Il posto migliore per la conservazione è un luogo fresco e asciutto, non illuminato direttamente dal sole e protetto da eccessive temperature calde o fredde. Per ottenere il massimo di prestazioni e di durata dalla batteria, conservare i pacchi batteria a temperatura ambiente quando non utilizzati.
2. Per la conservazione nel lungo periodo, si raccomanda di ritirare un pacco batteria completamente carico in un luogo fresco e asciutto fuori dal caricabatteria per risultati ottimali.

**NOTA:** i pacchi batteria non devono essere conservati completamente privi di carica. Il pacco batteria dovrà essere ricaricato prima dell'uso.

## Targhette sul caricabatterie e sul pacco batteria

In aggiunta ai pittogrammi utilizzati in questo manuale, le targhette sul caricabatteria e sul pacco batteria mostrano i pittogrammi seguenti:


Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.


Batteria in carica.


Batteria carica.


Ritardo per pacco caldo/freddo.


Pacco batteria o caricabatterie difettoso.


Linea di alimentazione difettosa.


Non toccare con oggetti conduttivi.


Non caricare pacchi batteria danneggiati.



Utilizzare solo con pacchi batteria DEWALT; gli altri possono scoppiare causando lesioni personali e danni.


Non esporre all'acqua.


Far sostituire immediatamente i cavi difettosi.


Caricare esclusivamente a temperature tra 4 °C e 40 °C.



Smaltire il pacco batteria con la dovuta attenzione per l'ambiente.


Non bruciare il pacco batteria.



Carica i pacchi batteria Li-Ion.


Vedere i ***Dati tecnici*** per il tempo di ricarica.


Solo per uso interno.

## Contenuto della confezione

La confezione contiene:

1 Torcia LED

1 Manuale di istruzioni

1 Disegno esploso

**NOTA:** i pacchi batteria, i caricabatteria e le cassette di trasporto sono inclusi nei modelli-N.

- *Verificare eventuali danni all'apparato, ai componenti o agli accessori che possano essere avvenuti durante il trasporto.*
- *Prima di utilizzare il prodotto, leggere e comprendere interamente questo manuale.*

## Descrizione (fig. 1)

***AVVERTENZA:*** *non modificare mai la torcia o alcuna parte di essa. Potrebbe dar luogo a danni o a lesioni personali.*

a. Interruttore

b. Anello

c. Testina oscillante

d. Pacco batteria

e. Pulsante di rilascio della batteria

f. Gancio per cintura (accessorio opzionale)

g. Vite per gancio per cintura

### UTILIZZO PREVISTO

Queste torce sono apparati professionali.

**NON** utilizzare in condizioni di bagnato o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

**NON** consentire a bambini di entrare in contatto con l'apparato. L'uso di questo apparato da parte di persone inesperte deve avvenire sotto sorveglianza.

- Questo prodotto non è destinato per l'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ottenuto sorveglianza o istruzioni riguardo all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini non devono mai essere lasciati da soli con questo prodotto.

## Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato progettato per essere alimentato con un solo livello di tensione. Verificare sempre che la tensione del pacco batteria corrisponda alla tensione della targhetta. Assicurarsi anche che la tensione del caricabatterie corrisponda a quella di rete.


L'apparato DEWALT possiede doppio isolamento secondo la normativa EN 60335, perciò non è necessario il collegamento a terra.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo appositamente realizzato, disponibile tramite la rete di assistenza DEWALT.

(CH) Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II
(doppio isolamento) – utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I
(messa a terra) – utensili elettrici

(CH) Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

## Utilizzo di un cavo di prolunga

Non si dovrebbe mai utilizzare un cavo di prolunga se non assolutamente necessario. Utilizzare un cavo di prolunga omologato, adatto alla presa di ingresso del caricabatterie (vedere i ***Dati tecnici***). La sezione minima del conduttore è 1 $mm^2$ e la lunghezza massima è 30 m.

Se si utilizza un cavo in bobina, srotolarlo completamente.

## ASSEMBLAGGIO E REGOLAZIONI

***AVVERTENZA:*** *utilizzare esclusivamente pacchi batteria e caricabatterie DEWALT.*

## Inserimento e rimozione del pacco batteria dall'utensile (fig. 2)

***AVVERTENZA:*** *per ridurre il rischio di lesioni, non premere mai il pulsante di rilascio della batteria senza rimuovere il pacco batteria. La pressione del pulsante di rilascio della batteria senza rimuovere il pacco batteria può causare la caduta improvvisa del pacco batteria.*

**NOTA:** per risultati ottimali, assicurarsi che il pacco batteria sia completamente carico. La luce si spegne senza alcun avviso quando la batteria è completamente scarica.

**INSERIRE IL PACCO BATTERIA NELL'IMPUGNATURA DELL'UTENSILE**

1. Allineare il pacco batteria alle guide all'interno dell'impugnatura dell'apparato (fig. 2).
2. Farlo scorrere nell'impugnatura finché il pacco batteria non è saldamente posizionato nell'apparato e assicurarsi che non si disinnesti.

**RIMUOVERE IL PACCO BATTERIA DALL'UTENSILE**

1. Premere il pulsante di rilascio della batteria (e) ed estrarre il pacco batteria dall'impugnatura dell'apparato.
2. Inserire il pacco batteria nel caricabatteria, come descritto nella relativa sezione di questo manuale.

## Come posizionare le etichette di avvertenza

Le etichette di avvertenza che si vedono sul laser devono essere formulate nella lingua dell'utilizzatore.

A tale scopo, insieme all'apparato viene fornito un foglio a parte con etichette autoadesive.

***AVVERTENZA:*** *verificare che le avvertenze di sicurezza sulle targhette siano formulate nella propria lingua.*

Le avvertenze dovrebbero recitare come segue:

GRUPPO RISCHIO 2
ATTENZIONE: POSSIBILE RADIAZIONE OTTICA PERICOLOSA EMESSA DA QUESTO PRODOTTO.

- Se le avvertenze sono scritte in lingua straniera, procedere come segue:
  - Staccare l'etichetta occorrente dal foglio.
  - Collocarla attentamente sopra l'etichetta esistente.
  - Premere sull'etichetta.

# FUNZIONAMENTO

## Istruzioni per l'uso

***AVVERTENZA:*** *osservare sempre le istruzioni di sicurezza e le normative in vigore.*

## Interruttore (fig. 1)

Per accendere la torcia, premere l'interruttore (a). Per spegnerla, premere nuovamente l'interruttore.

## Testina oscillante (fig. 1, 3)

La testina oscillante ruota per fornire illuminazione dell'intervallo da -10° a 100°.

## Trasporto e sospensione della torcia (fig. 1, 4)

***ATTENZIONE:*** *quando la torcia viene appesa tramite il gancio per cintura e l'anello, non scuotere la torcia o l'oggetto da cui è appesa. Non appendere la torcia dai cavi elettrici o da qualsiasi altro oggetto che non sia stabile. Potrebbero insorgere lesioni o danni materiali.*

***ATTENZIONE:*** *utilizzare esclusivamente il gancio per cintura e l'anello per appendere la torcia LED. Il gancio per cintura e l'anello non sono progettati per sostenere pesi aggiuntivi. Non fissare né appendere nient'altro alla torcia, altrimenti si corre il rischio di rotture.*

***ATTENZIONE:*** *non utilizzare il gancio per cintura o l'anello per sporgersi né per sostenere il proprio peso in nessuna situazione.*

**ANELLO**

La torcia può essere trasportata o appesa tramite l'anello (b). Quando non è in uso, è possibile piegare l'anello.

**GANCIO PER CINTURA (ACCESSORIO OPZIONALE)**

***AVVERTENZA:*** *per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, accertarsi che la vite che fissa il gancio per cintura sia avvitata saldamente.*

**IMPORTANTE:** durante il montaggio o la sostituzione del gancio per cintura (f), utilizzare esclusivamente la vite (g) fornita in dotazione. Assicurarsi di serrare saldamente la vite.

Il gancio per cintura (f) può essere fissato su entrambi i lati della torcia utilizzando esclusivamente la vite (g) in dotazione, a seconda che l'utilizzatore sia mancino o destrimano. Se lo si desidera, è possibile rimuovere completamente il gancio dalla torcia.

Per spostare il gancio per cintura, svitare la vite (g) che lo tiene in sede e riavvitarla sul lato opposto. Assicurarsi di serrare saldamente la vite.

## MANUTENZIONE

La vostra torcia DEWALT è stata studiata per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Prestazioni sempre soddisfacenti dipendono da una cura appropriata e da una pulizia regolare.

***AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e staccare il pacco batteria prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/ installazione di dotazioni o accessori.***

Il caricabatteria e il pacco batteria non sono parti riparabili. Non vi sono parti riparabili all'interno.



## Pulizia

***AVVERTENZA:*** *soffiare via la polvere dall'alloggiamento con aria compressa, non appena vi sia sporco visibile all'interno e intorno alle prese d'aria di ventilazione. Quando si esegue questa procedura indossare occhiali di protezione e mascherine antipolvere omologati.*

***AVVERTENZA:*** *non utilizzare solventi o altri prodotti chimici aggressivi per pulire le parti non metalliche dell'apparato. Questi prodotti chimici indeboliscono i materiali utilizzati per questi componenti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e sapone delicato. Non far penetrare del liquido all'interno dell'apparato, e non immergere alcuno dei suoi componenti direttamente in un liquido.*

**ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DEL CARICABATTERIA**

***AVVERTENZA:*** *rischio di scossa elettrica. Staccare il caricabatteria dalla presa di corrente prima della pulizia. Sporco e grasso vengono rimossi dall'esterno del caricabatteria con un panno o uno spazzolino non metallico. Non utilizzare acqua né detergenti di alcun tipo.*

## Accessori su richiesta

***AVVERTENZA:*** *su questo prodotto sono stati collaudati soltanto gli accessori offerti da DEWALT, quindi l'utilizzo di accessori diversi potrebbe essere rischioso. Per ridurre il rischio di lesioni, su questo prodotto vanno utilizzati solo gli accessori raccomandati DEWALT.*

Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori più adatti.

## Rispetto ambientale

Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Se il prodotto DEWALT deve essere sostituito o non è più utilizzato, non effettuare lo smaltimento con i rifiuti domestici. Smaltirlo tramite la raccolta differenziata.

La raccolta differenziata di prodotti usati e imballaggi permette il riciclo e il riutilizzo dei materiali. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a impedire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materiali grezzi.

Secondo le normative locali, la raccolta differenziata di prodotti elettrici può avvenire a domicilio, presso le sedi di raccolta comunali oppure presso il rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre un servizio di ritiro e riciclaggio dei suoi prodotti alla fine della loro vita utile. Per usufruire di questo servizio, restituire il prodotto presso un riparatore autorizzato che lo raccoglie per conto di DEWALT.

È possibile individuare il riparatore autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. Altrimenti, è possibile consultare un elenco dei riparatori autorizzati DEWALT e tutti i dettagli relativi alla nostra assistenza post-vendita, nel sito Internet: **www.2helpU.com**.



## Pacco batteria ricaricabile

Questo pacco batteria a lunga durata deve essere ricaricato quando non fornisce più energia sufficiente per eseguire compiti che prima erano eseguiti agevolmente. Al termine della sua vita operativa, il pacco batteria va smaltito con la dovuta cura per l'ambiente.

- Far scaricare completamente il pacco batterie, poi rimuoverlo dall'apparato.
- Le celle Li-Ion sono riciclabili. Consegnarle al rivenditore o ad un servizio di riciclaggio di zona. I pacchi batteria raccolti verranno riciclati o smaltiti in modo corretto.

# GARANZIA

DEWALT realizza prodotti di qualità e offre una garanzia eccezionale per i professionisti che utilizzano i suoi apparati. Questa dichiarazione di garanzia è aggiuntiva e non pregiudica in alcun modo la copertura assicurativa dell'utilizzatore professionista o quella della previdenza sociale per l'utente privato non professionista. La garanzia è valida sui territori degli stati membri dell'Unione Europea o dell'EFTA (Associazione europea di libero scambio).

**• 30 GIORNI SENZA RISCHI SODDISFAZIONE GARANTITA •**

Se non è completamente soddisfatto delle prestazioni del suo apparato DEWALT, può semplicemente restituircelo entro 30 giorni, completo come era al momento dell'acquisto, per ottenere il rimborso totale o la sostituzione del prodotto. Il prodotto deve aver subito un'usura normale in rapporto al numero di giorni in cui è stato utilizzato e va restituito accompagnato dallo scontrino originale di acquisto.

**• UN ANNO DI ASSISTENZA GRATUITA •**

Se necessita di manutenzione o assistenza per il suo apparato DEWALT, nei 12 mesi seguenti l'acquisto, ha diritto a ricevere un'assistenza gratuita. Verrà effettuata a titolo gratuito presso un riparatore autorizzato DEWALT. Deve presentare uno scontrino che provi l'acquisto. Sono compresi i costi di manodopera. Sono esclusi quelli per gli accessori e i ricambi, a meno che non si tratti di pezzi difettosi coperti dalla garanzia.

**• UN ANNO DI GARANZIA COMPLETA •**

Se entro 12 mesi dalla data di acquisto il suo prodotto DEWALT si rivelasse difettoso a causa di imperfezioni nei materiali o nella costruzione, DEWALT garantisce la sostituzione gratuita di tutte le parti difettose oppure, a nostra discrezione, la sostituzione gratuita dell'intero apparato a condizione che:

- il prodotto non sia stato utilizzato in modo improprio;
- il prodotto abbia subito una normale usura;
- non siano avvenuti tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate a farli;
- sia presentato uno scontrino che provi l'acquisto del prodotto;
- il prodotto va restituito come era al momento dell'acquisto con tutti i componenti originali.

Se desidera sporgere un reclamo, la preghiamo di contattare il suo rivenditore o di verificare dove si trova il suo riparatore autorizzato DEWALT più vicino nel catalogo DEWALT o di contattare l'ufficio DEWALT all'indirizzo indicato nel presente manuale. È possibile consultare un elenco dei riparatori autorizzati DEWALT e tutti i dettagli relativi alla nostra assistenza post-vendita, nel sito Internet: **www.2helpU.com**.

# SNOERLOZE LED-WERKLAMP DCL030, DCL040

## Hartelijk gefeliciteerd!

U hebt een DEWALT werklamp gekozen. Jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een van de betrouwbaarste partners voor gebruikers van professioneel gereedschap.

## Technische gegevens

| | | DCL030 | DCL040 |
|---|---|---|---|
| Voltage | $V_{DC}$ | 14,4 | 18 |
| Type | | 1 | 1 |
| Accutype | | Li-Ion | Li-Ion |
| Gewicht (zonder accu) | kg | 0,6 | 0,6 |

| Accu | | DCB140 | DCB141 |
|---|---|---|---|
| Accutype | | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltage | $V_{DC}$ | 14,4 | 14,4 |
| Capaciteit | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Gewicht | kg | 0,53 | 0,30 |

| Accu | | DCB180 | DCB181 |
|---|---|---|---|
| Accutype | | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltage | $V_{DC}$ | 18 | 18 |
| Capaciteit | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Gewicht | kg | 0,64 | 0,35 |

| Lader | | DCB105 | |
|---|---|---|---|
| Netspanning | $V_{AC}$ | 230 V | |
| Accutype | | Li-Ion | |
| Oplaadtijd (ong.) | min | 30 (1,5 Ah accu's) | 60 (3,0 Ah accu's) |
| Gewicht | kg | 0,49 | |

| Zekeringen | | |
|---|---|---|
| Europa | 230 V gereedschappen | 10 Ampère, hoofdstroom |

## Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De onderstaande definities beschrijven het veiligheidsniveau voor ieder signaleringswoord. Lees de gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig door en let op deze symbolen.

***GEVAAR:*** *Geeft een dreigend gevaar aan dat, indien dit niet wordt voorkomen,* ***leidt tot de dood of ernstig letsel****.*

***WAARSCHUWING:*** *Geeft een mogelijk gevaar aan dat, indien dit niet wordt voorkomen,* ***kan leiden tot de dood of ernstig letsel****.*

***VOORZICHTIG:*** *Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien dit niet wordt voorkomen,* ***zou kunnen leiden tot gering of matig letsel****.*

***OPMERKING:*** *Geeft een handeling aan* ***waarbij geen persoonlijk letsel optreedt*** *die, indien niet voorkomen,* ***schade aan goederen kan*** *veroorzaken.*

*Wijst op het gevaar voor elektrische schok.*

*Wijst op brandgevaar.*

***WAARSCHUWING:*** *Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.*

## Waarschuwingen voor de veiligheid

***WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies.*** *Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig persoonlijk letsel.*

**BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES ALS TOEKOMSTIG REFERENTIEMATERIAAL**

***WAARSCHUWING!***

- ***Kijk NIET direct in de lichtbron.***
- ***Kijk NIET met optische instrumenten direct in de lichtbron.***
- ***Richt NIET het licht in de ogen van iemand anders.***

**GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN DE ACCUWERKLAMP**

a) ***Gebruik alleen de lader die door de fabrikant wordt opgegeven.*** *Een lader die geschikt is voor één accutype, kan een risico op brand veroorzaken indien gebruikt met een andere accu.*

b) ***Gebruik werklampen alleen met de speciaal aangeduide accu.*** *Gebruik van een andere accu kan een risico van letsel en brand doen ontstaan.*

c) ***Als de accu niet in gebruik is, dient u deze uit de buurt te houden van andere metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding van het ene contactpunt met het andere kunnen maken.*** *Het kortsluiten van de accucontactpunten samen kan brandwonden of brand veroorzaken.*

d) ***Als het gereedschap te zwaar wordt belast, kan er vloeistof uit de accu lekken; vermijd contact hiermee. Als u per ongeluk hier toch mee in contact komt, spoelt u met water. Als de vloeistof in contact met de ogen komt, dient u daarnaast medische hulp in te roepen.*** *Vloeistof afkomstig uit de accu kan irritatie of brandwonden veroorzaken.*

**SERVICE**

a) ***Laat uw werklamp onderhouden door een erkende reparateur die uitsluitend identieke vervangende onderdelen gebruikt.*** *Dit zorgt ervoor dat de veiligheid van de werklamp gegarandeerd blijft.*

## Aanvullende Speciale Veiligheidsregels voor Werklichten

***WAARSCHUWING:*** *Gevaar voor brand. Werk niet met de werklamp bij brandbare vloeistoffen of in een atmosfeer waarin zich gas of een explosieve stof bevindt. Vonken binnen in de lamp kunnen dampen doen ontbranden waardoor persoonlijk letsel ontstaat.*

- *Gebruik de lamp niet in natte of vochtige ruimten. Stel de lamp niet bloot aan regen of sneeuw.*
- *Was de lamp niet met water en laat geen water in de lamp dringen. Dompel de lamp nooit onder in water.*

***WAARSCHUWING:*** *Plaats de werklamp niet zo dat iemand, al dan niet opzettelijk, in de lichtbundel kan kijken. Het zou kunnen leiden tot ernstig oogletsel.*

***WAARSCHUWING:*** *Deze werklamp overschrijdt de Exempt Group (acc. EN 62471) en het risico voor de kijker als gevolg van retinaal blauw licht is afhankelijk van de manier waarop gebruikers de werklamp gebruiken. Er moet een Veiligheidsafstand worden aangehouden van meer dan 2 m of de tijd van blootstelling moet korter zijn dan 0,25 sec.*

***VOORZICHTIG: Plaats de werklamp wanneer deze niet in gebruik is, op z'n zijkant op een stabiel oppervlak waar de lamp niet kan vallen of omvallen.*** *Sommige producten met grote accu's kunnen rechtop staan op de accu maar kunnen gemakkelijk worden omgegooid.*

## Markering op het gereedschap

De volgende pictogrammen staan op de werklamp vermeld:



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.



Gevaarlijke optische straling.




Staar niet de werkende lamp. Kan schadelijk zijn voor de ogen.

**POSITIE DATUMCODE**

De datumcode, die ook het jaar van fabricage bevat, staat afgedrukt in de behuizing die het verbindingsstuk tussen het gereedschap en de accu vormt.

Voorbeeld:

2011 XX XX

Jaar van fabricage

## Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle acculaders

***BEWAAR DEZE INSTRUCTIES:*** *Deze handleiding bevat belangrijke instructies voor de veiligheid en voor de bediening van de DCB105-acculader.*

- *Lees voordat u de lader gebruikt alle instructies en waarschuwingsmarkeringen op de lader, accu, en product dat de accu gebruikt.*

  ***WAARSCHUWING:*** *Gevaar voor elektrische schok. Zorg dat er geen vloeistof in de lader komt. Dit kan leiden tot een elektrische schok.*

  ***VOORZICHTIG:*** *Gevaar voor brandwonden. Beperk het risico van letsel, laad alleen oplaadbare accu's op van het merk DEWALT. Andere typen batterijen kunnen te heet worden en barsten wat leidt tot persoonlijk letsel en materiële schade. Laad geen niet-oplaadbare batterijen op.*

  ***VOORZICHTIG:*** *Houd toezicht op kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.*

  ***OPMERKING:*** *Onder bepaalde omstandigheden kunnen als de lader in de stroomvoorziening is gestoken de blootliggende laadcontacten in de lader worden kortgesloten door vreemde voorwerpen. Vreemde voorwerpen met een geleidende eigenschap zoals, maar niet beperkt tot, staalwol, aluminiumfolie of een opeenhoping van metaalpartikels dienen uit de buurt van de laadpunten te worden gehouden. Neem de lader altijd uit de stroomvoorziening als er zich geen accu in de holte bevindt. Neem het stroomsnoer van de lader uit het stopcontact voordat u deze gaat schoonmaken.*

- ***Probeer NIET om de accu op te laden met een andere acculader dan die in deze gebruiksaanwijzing staan beschreven.*** *De lader en de accu zijn speciaal ontworpen om met elkaar te functioneren.*
- ***Deze acculaders zijn niet bedoeld voor enig ander gebruik dan het opladen van DEWALT oplaadbare accu's.*** *Ieder ander gebruik kan leiden tot brandgevaar, elektrische schok of elektrocutie.*
- ***Stel de acculader niet bloot aan regen of sneeuw.***
- ***Trek aan de stekker in plaats van aan het snoer als u de lader afkoppelt.*** *Dit vermindert het risico op schade aan de stekker en het stroomsnoer.*
- ***Zorg ervoor dat het stroomsnoer zo is gepositioneerd dat er niet op kan worden gelopen, over kan worden gestruikeld, of op een andere manier tot schade of problemen kan leiden.***
- ***Gebruik geen verlengsnoer tenzij dit absoluut noodzakelijk is.*** *Het gebruik van een ongeschikt verlengsnoer kan leiden tot brandgevaar, een elektrische schok of elektrocutie.*
- ***Zorg, wanneer u buiten met de lader werkt, altijd voor een droge locatie en gebruik een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis.*** *Het gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor buitenshuis, vermindert het risico van een elektrische schok.*
- ***Blokkeer de ventilatiesleuven van de lader niet. De ventilatiesleuven bevinden zich bovenop en opzij van de lader.*** *Plaats de lader niet in de buurt van een warmtebron.*
- ***Gebruik de acculader niet met een beschadigd snoer of beschadigde stekker*** *– vervang deze onmiddellijk.*
- ***Gebruik de acculader niet wanneer deze een zware klap heeft gehad, is laten vallen of anderszins beschadigd is.*** *Breng deze bij een erkend servicecentrum.*
- ***Demonteer de acculader niet; breng deze bij een geautoriseerd servicecentrum als onderhoud of reparatie nodig is.*** *Het onjuist opnieuw monteren kan leiden tot een elektrische schok, elektrocutie of brand.*
- *Als het netsnoer is beschadigd, moet het onmiddellijk worden vervangen door de fabrikant, een servicemonteur van de fabrikant of een dergelijk vakbekwaam persoon, zodat risico is uitgesloten.*
- ***Ontkoppel de lader van de stroomvoorziening voordat u deze gaat reinigen. Dit zal het risico op een elektrische schok verminderen.*** *Het verwijderen van de accu vermindert dit risico niet.*
- *Probeer* ***NOOIT*** *2 laders op elkaar aan te sluiten.*
- ***De acculader is ontworpen om te worden gebruikt op standaard 230 V huishoudstroom. Probeer de lader niet op enig ander voltage uit.*** *Dit geldt niet voor de transportlader.*

**BEWAAR DEZE INSTRUCTIES**

## Laders

De DCB105 lader is geschikt voor Li-Ion-accu's van 10,8 V, 14,4 V en 18 V (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 and DCB181).

Deze lader hoeft niet te worden afgeregeld en is zo ontworpen dat hij zeer gemakkelijk in het gebruik is.

## Oplaadprocedure (afb. [fig.] 2)

1. Steek de stekker van de lader in een geschikt stopcontact van 230 V voordat u de accu in de lader plaatst.
2. Plaats de accu in de lader, en let er daarbij op dat de accu geheel in de lader komt te zitten. Het rode lampje (opladen) knippert voortdurend en dat duidt erop dat het laadproces is gestart.
3. Het voltooien van het opladen wordt aangegeven doordat het rode lampje continu AAN blijft. De accu is volledig opgeladen en kan nu worden gebruikt of in de acculader worden gelaten.

**OPMERKING:** U kunt maximale prestaties en levensduur van Li-Ion-accu's garanderen door de accu minstens 10 uur op te laden voordat u de lamp in gebruik neemt.

## Oplaadproces

Zie voor de oplaadstatus van de accu de onderstaande tabel.

| Oplaadstatus | |
|---|---|
| bezig met opladen | — — — — |
| volledig opgeladen | ———————— |
| hete/koude accuvertraging | — • — • — • — • |
| probleem met accu of lader | • • • • • • • • • • • • |
| probleem elektriciteitssnoer | •• •• •• •• •• •• |

Deze lader laat een kapotte accu niet op. Het lampje zal niet of onregelmatig gaan branden en de lader geeft daarmee aan dat de accu kapot is.

**OPMERKING:** Dit kan ook betekenen dat er iets mis is met de lader.

Als de lader laat zien dat er een probleem is, laat de lader en de accu dan testen door een geautoriseerd servicecentrum.

## Hete/koude accuvertraging

Als de oplader detecteert dat een accu te heet of te koud is, begint deze automatisch met een hete/koude accuvertraging, waarbij het opladen wordt uitgesteld totdat de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt. De oplader schakelt vervolgens automatisch naar de oplaadmodus voor de accu. Deze functionaliteit verzekert u van maximale levensduur van de accu.

XR Li-Ion-gereedschap is ontworpen met een Elektronisch Beveiligingssysteem dat ervoor zorgt dat de accu niet te veel wordt geladen, niet te heet wordt of te veel wordt ontladen.

Het gereedschap schakelt automatisch uit als het elektronische beschermingssysteem in werking treedt. Als dit gebeurt, plaatst u de Li-Ion accu in de lader totdat deze volledig is opgeladen.

Een koude accu zal half zo snel opladen als een warme accu. De accu zal minder snel opladen gedurende de gehele laadcyclus en zal niet op maximumsnelheid gaan opladen, ook niet als de accu warmer wordt.

## Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle accu's

Als u vervangende accu's bestelt, zorg er dan voor dat u het catalogusnummer en voltage vermeldt.

Als u de accu uit de verpakking haalt is hij niet geheel opgeladen. Lees, voordat u de accu en de lader in gebruik neemt, de onderstaande instructies voor een veilig gebruik en volg vervolgens de vermelde laadprocedures.

**LEES ALLE INSTRUCTIES**

- ***Laad de accu niet op en gebruik deze niet in een explosieve omgeving, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof.*** *Wanneer u de accu plaatst in of verwijdert uit de lader kan het stof of de damp door een vonk vlamvatten.*
- ***Gebruik nooit geweld bij het plaatsen van de accu in de lader. Wijzig de accu op geen enkele manier als deze niet past in een lader die niet geschikt is, omdat de accu kan openbarsten waardoor ernstig persoonlijk letsel kan ontstaan.***
- *Laad de accu's alleen op in de vermelde DEWALT-laders.*
- ***NIET*** *overgieten met of plaatsen in water of andere vloeistoffen.*

- ***Bewaar of gebruik het gereedschap en de accu niet op plaatsen waar de temperatuur 40 ºC bereikt of overstijgt (zoals een buitenkeet of metalen gebouw in de zomer).***
- *Voor het beste resultaat is het belangrijk dat u de accu vóór ingebruikname volledig oplaadt.*



***WAARSCHUWING:*** *Probeer nooit de accu te openen om welke reden dan ook. Plaats de accu niet in de oplader wanneer deze gebroken of beschadigd is oefen geen kracht op de accu uit, laat deze niet vallen en beschadig ze niet. Gebruik een accu of oplader niet wanneer deze een zware klap heeft gekregen, is laten vallen, er overheen is gereden of op enigerlei wijze is beschadigd (d.w.z. doorboord met een spijker, geslagen met een hamer, erop getrapt is). Dit kan leiden tot een elektrische schok of elektrocutie. Beschadigde accu's dienen naar het servicecentrum te worden gebracht voor recycling.*



***VOORZICHTIG: Plaats het gereedschap als het niet in gebruik is op de zijkant op een stabiele ondergrond waar er niet overheen kan worden gestruikeld of het zelf kan vallen.*** *Sommige gereedschappen met grote accu's staan rechtop op de accu maar kunnen gemakkelijk worden omgestoten.*

**SPECIEKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR LITHIUM ION (Li-Ion)**

- ***Verbrand de accu niet, zelfs niet als deze ernstig beschadigd is of volledig verbruikt.*** *De accu kan in vuur exploderen. Als lithium ion accu's worden verbrand, komen giftige dampen en materialen vrij.*
- ***Als de inhoud van de accu in contact met de huid komt, wast u dit onmiddellijk af met water en een milde zeep.*** *Als accuvloeistof in de ogen komt spoelt u 15 minuten met water in het geopende oog, of totdat de irritatie stopt. Als medische hulp nodig is dient u te vermelden dat de accuelektrolyt is samengesteld uit een mengsel van vloeibare organische carbonaten en lithiumzouten.*
- ***De inhoud van geopende accucellen kan irritatie aan de luchtwegen veroorzaken.*** *Zorg voor frisse lucht. Zoek als de symptomen aanhouden medische hulp.*



***WAARSCHUWING:*** *Gevaar voor brandwonden. Accuvloeistof kan ontvlambaar zijn als deze aan een vonk of vlam wordt blootgesteld.*

## Accu

**ACCUTYPE**

De DCL030 werkt op 14,4 V-accu's.

De DCL040 werkt op 18 V-accu's.

De accu's van het type DCB140, DCB141, DCB180 of DCB181 kunnen worden gebruikt. Raadpleeg ***Technische gegevens*** voor meer informatie.

## Aanbevelingen voor opslag

1. De beste plaats om het apparaat op te bergen is koel en droog, uit direct zonlicht en niet in overmatige hitte of koude. Voor optimale accuprestaties en levensduur bergt u accu's op bij kamertemperatuur als deze niet in gebruik zijn.
2. Wanneer u de accu lange tijd opbergt, kunt u deze voor optimale resultaten het beste volledig opgeladen opslaan op een koele, droge plaats buiten de lader.

**OPMERKING:** Accu's kunnen beter niet volledig ontladen worden opgeslagen. De accu moet voor gebruik weer worden opgeladen.

## Labels op de oplader en accu

In aanvulling op de pictogrammen in deze handleiding laten de labels op de oplader en de accu de volgende pictogrammen zien:



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.



Accu bezig met opladen.



Accu opgeladen.



Hete/koude accuvertraging.



Probleem met accu of lader.



Probleem elektriciteitssnoer.



Niet doorboren met geleidende voorwerpen.


Laad geen beschadigde accu's op.



Gebruik uitsluitend DEWALT accu's; andere modellen kunnen uit elkaar spatten en persoonlijk letsel of schade veroorzaken.


Niet blootstellen aan water.


Zorg dat defecte snoeren onmiddellijk worden vervangen.



Uitsluitend opladen tussen 4 ºC en 40 ºC.



Bied de accu als chemisch afval aan en houd rekening met het milieu.


Gooi de accu niet in het vuur.



Laad Li-Ion accu's op.


Zie ***Technische gegevens*** voor de oplaadtijd.


Alleen voor gebruik binnenshuis.

## Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

1 LED-werklamp

1 Gebruiksaanwijzing

1 Uitvergrote tekening

**OPMERKING:** Bij de N-modellen worden geen accu's, laders en gereedschapskoffers geleverd.

- *Controleer of het gereedschap, de onderdelen of accessoires mogelijk zijn beschadigd tijdens het transport.*
- *Neem de tijd om deze handleiding grondig door te lezen en te begrijpen voordat u de apparatuur gebruikt.*

## Beschrijving (afb. 1)


***WAARSCHUWING:*** *Wijzig de werklamp in geen geval en wijzig ook niet welk deel dan ook daarvan. Dit kan schade of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.*

a. Schakelaar

b. Lus

c. Draaikop

d. Accu

e. Accu-ontgrendelknop

f. Riemhaak (als optie verkrijgbaar accessoire)

g. Riemhaakschroef

**GEBRUIKSDOEL**

Deze werklichten zijn professioneel gereedschap.

**NIET GEBRUIKEN** bij natte omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

**LAAT NIET** kinderen in contact met het gereedschap komen. Toezicht is vereist als onervaren operators dit gereedschap bedienen.

- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) die verminderde fysieke, sensorische of psychische vermogens hebben of die het ontbreekt aan ervaring en/of kennis of bekwaamheden, als dat niet gebeurt onder toezicht van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen mogen nooit alleen worden gelaten met dit product zodat ze ermee zouden kunnen spelen.

## Elektrische veiligheid

De elektrische motor is slechts voor één voltage ontworpen. Controleer altijd of het voltage van de accu overeenkomt met het voltage op het typeplaatje. Zorg er ook voor dat het voltage van uw oplader overeenkomt met dat van uw stroomvoorziening.


Uw DEWALT oplader is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN 60335; daarom is geen aarding nodig.

Als het stroomsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door een speciaal geprepareerd snoer dat leverbaar is via het DEWALT servicecentrum.

## Een verlengsnoer gebruiken

U dient geen verlengsnoer te gebruiken, tenzij dit absoluut noodzakelijk is. Gebruik een goedgekeurd verlengsnoer dat geschikt is voor de stroominvoer van uw oplader (zie ***Technische gegevens***). De minimale geleidergrootte is 1 $mm^2$; de maximale lengte is 30 m.

Als u een haspel gebruikt, dient u het snoer altijd volledig af te rollen.

## ASSEMBLAGE EN AANPASSINGEN

***WAARSCHUWING:*** *Gebruik uitsluitend DEWALT accu's en opladers.*

## De accu in het gereedschap plaatsen of eruit verwijderen (afb. 2)

***WAARSCHUWING:*** *Beperk het risico van letsel, druk nooit op de accuvergrendelknop zonder dat u de accu uitneemt. Wanneer u de accuvergrendelknop indrukt maar niet de accu uitneemt, kan dat tot gevolg hebben dat de accu onverwacht uit het gereedschap valt.*

**OPMERKING:** Voor het beste resultaat is het belangrijk dat u de accu volledig oplaadt. De lamp gaat zonder waarschuwing uit wanneer de accu volledig is uitgeput.

#### DE ACCU IN DE HANDGREEP VAN HET GEREEDSCHAP PLAATSEN

1. Houd de accu tegenover de rails in de handgreep van de lamp (afb. 2).
2. Schuif de accu in de handgreep totdat de accu stevig vastzit in de lamp en controleer dat de accu niet los raakt.

#### DE ACCU UIT HET GEREEDSCHAP VERWIJDEREN

1. Druk op de accu-ontgrendelknop (e) en trek de accu stevig uit de handgreep van het gereedschap.
2. Plaats de accu in de acculader zoals beschreven in de paragraaf over de acculader in deze gebruiksaanwijzing.

## Het waarschuwingslabel aanbrengen

De veiligheidswaarschuwingen op het label dat zich op de laser bevindt moet geformuleerd zijn in de taal van de gebruiker.

Om die reden wordt een apart vel met zelfklevende labels bij het gereedschap meegeleverd.

***WAARSCHUWING:*** *Controleer voor de eerste ingebruikneming of de veiligheidswaarschuwingen op het label in uw taal staan vermeld.*

De waarschuwingen dienen het volgende te vermelden:

RISICOGROEP 2
AANWIJZING VOOR VEILIG GEBRUIK:
MOGELIJK GEVAARLIJKE OPTISCHE STRALING VAN DIT PRODUCT.

- Ga als de waarschuwingen in een vreemde taal staan vermeld als volgt te werk:
  - Verwijder het vereiste label van het vel.
  - Plaats het label voorzichtig over het bestaande label.
  - Druk het label goed vast.

## BEDIENING

## Instructies voor gebruik

***WAARSCHUWING:*** *Houd u altijd aan de veiligheidsinstructies en van toepassing zijnde voorschriften.*

## Schakelaar (afb. 1)

U kunt de werklamp aanzetten door op de schakelaar (a) te drukken. U schakelt de lamp uit door weer op de schakelaar te drukken.

## Draaikop (afb. 1, 3)

De draaikop kan draaien en het licht laten schijnen in een bereik van -10° to 100°.

## De lamp dragen en ophangen (afb. 1, 4)

***VOORZICHTIG:*** *Wanneer de lamp aan de riemhaak of de lus hangt, schud dan niet de lamp of het voorwerp waaraan de lamp hangt. Hang de lamp niet op aan elektrische draden of aan iets dat niet stevig is. Er kan dan persoonlijk letsel of materiële schade ontstaan.*

***VOORZICHTIG:*** *Hang de LED-werklamp alleen op aan de riemhaak of de lus. De riemhaak en de lus zijn niet bedoeld voor het ondersteunen van nog meer gewicht. Bevestig of hang niet iets bij de lamp omdat dan het risico van breuk ontstaat.*

***VOORZICHTIG:*** *Gebruik de riemhaak of de lus niet om iets te pakken of om uw gewicht te ondersteunen.*

#### LUS

De lamp kan aan de lus (b) worden gedragen of opgehangen. Wanneer u de lus niet gebruikt, kunt u deze invouwen.

#### RIEMHAAK (ALS OPTIE VERKRIJGBAAR ACCESSOIRE)

***WAARSCHUWING:*** *Beperk het risico van ernstig persoonlijk letsel, let erop dat de schroef waarmee de riemhaak vastzit, goed is bevestigd.*

**BELANGRIJK:** Gebruik voor het bevestigen of vervangen van de riemhaak (f) alleen de bijgeleverde schroef (g). Let erop dat de schroef stevig is vast gedraaid.

Voor links- of een rechtshandig gebruik kan de riemhaak (f) alleen met de bijgeleverde schroef (g) aan weerszijden van de lamp worden bevestigd. Als u de haak niet wilt gebruiken, kunt u deze van de lamp afhalen.

U kunt de riemhaak verplaatsen door de schroef (g) die de riemhaak op z'n plaats houdt, te verwijderen en aan andere zijde weer te monteren. Let erop dat de schroef stevig is vast gedraaid.

## ONDERHOUD

Uw DEWALT werklamp is ontworpen voor gebruik gedurende lange tijd met een minimum aan onderhoud. Het continu naar tevredenheid functioneren hangt af van de juiste zorg voor het gereedschap en regelmatig schoonmaken.

***WAARSCHUWING: Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u de accu, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert.***

Aan de lader en de accu kan geen onderhoud worden verricht. Er zitten binnen in het apparaat geen onderdelen die onderhoudswerkzaamheden vereisen.



## Reiniging

***WAARSCHUWING:*** *Blaas vuil en stof uit de hoofdbehuizing met droge lucht, zo vaak u ziet dat vuil zich in en rond de luchtopeningen ophoopt. Draag goedgekeurde oogbescherming en een goedgekeurd stofmasker als u deze procedure uitvoert.*

***WAARSCHUWING:*** *Gebruik nooit oplosmiddelen of andere bijtende chemicaliën voor het reinigen van niet-metalen onderdelen van het gereedschap. Deze chemicaliën kunnen het materiaal dat in deze onderdelen is gebruikt verzwakken. Gebruik een doek die uitsluitend met water en milde zeep is bevochtigd. Zorg dat er nooit enige vloeistof in het gereedschap komt; dompel nooit enig onderdeel van het gereedschap in een vloeistof.*

**SCHOONMAAKINSTRUCTIES LADER**

***WAARSCHUWING:*** *Gevaar voor elektrische schok. Ontkoppel de oplader van de wisselstroomvoorziening voordat u deze gaat reinigen. Vuil en vet kunnen van de buitenzijde van de acculader worden verwijderd met een doek of een zachte, niet-metalen borstel. Gebruik geen water of schoonmaakmiddelen.*

## Optionele accessoires

***WAARSCHUWING:*** *Aangezien accessoires die niet door DEWALT zijn aangeboden niet met dit product zijn getest, kan het gebruik van dergelijke accessoires met dit gereedschap gevaarlijk zijn. Om het risico op letsel te verminderen dient u uitsluitend door DEWALT aanbevolen accessoires met dit product te gebruiken.*

Neem contact op met uw leverancier voor verdere informatie over de geschikte accessoires.

## Bescherming van het milieu

Gescheiden afvalinzameling. Dit product mag niet bij het normale huishoudelijke afval worden aangeboden.

Als u op een dag bemerkt dat uw DEWALT product vervangen dient te worden of dat u er verder geen gebruik meer van maakt, mag u het niet als normaal huishoudelijk afval aanbieden. Bied dit product aan bij de gescheiden afvalinzameling.

Gescheiden inzameling van gebruikte producten of verpakkingen maakt het mogelijk dat materiaal kan worden gerecycled en nogmaals gebruikt. Het hergebruik van gerecycled materiaal helpt milieuvervuiling te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Plaatselijke bepalingen voorzien mogelijk in de gescheiden inzameling van elektrische producten uit een huishouden, op stedelijke inzamelingspunten of bij de detailhandelaar waar u een nieuw product aanschaft.

DEWALT heeft een faciliteit voor het verzamelen van recyclen van DEWALT producten als ze eenmaal het einde van hun levensduur hebben bereikt. Stuur om van deze service gebruik te maken uw product a.u.b. terug naar iedere erkende reparateur die namens ons de verzameling op zich neemt.

U kunt de locatie van de erkende reparateur die het dichtste bij u in de buurt is opzoeken door contact

op te nemen met uw plaatselijke DEWALT kantoor zoals vermeld in deze handleiding. Een lijst van erkende DEWALT reparateurs en volledige details over onze after sales service zijn ook te vinden op internet via: **www.2helpU.com**.



## Oplaadbare accu

Deze accu's met lange levensduur dienen te worden opgeladen als ze onvoldoende stroom leveren bij werkzaamheden waarbij dat vroeger wel het geval was. Aan het eind van de technische levensduur dient u de accu's als gescheiden afval aan te bieden, met het oog op het milieu:

- Laat de accu geheel leeglopen en verwijder ze vervolgens van het gereedschap.
- Li-Ion-cellen recyclebaar. Breng ze terug bij uw leverancier of naar het milieupark bij u in de buurt. De ingezamelde accu's zullen worden gerecycled of op juiste wijze tot afval worden verwerkt.

# GARANTIE

DEWALT vertrouwt op de kwaliteit van zijn producten en biedt professionele gebruikers van het product een uitstekende garantie. Deze garantieverklaring is een aanvulling op uw contractuele rechten als een professionele gebruiker of uw wettelijke rechten als een particuliere, niet-professionele gebruiker, en is op geen enkele wijze van invloed op deze rechten. De garantie is geldig binnen het grondgebied van de Lidstaten van de Europese Unie en de Europese Vrijhandelszone.

**• 30 DAGEN NIET GOED GELD TERUG GARANTIE •**

Als u niet geheel tevreden bent over de prestaties van uw DEWALT-gereedschap, kunt u dit compleet met de originele onderdelen, zoals u het hebt aangekocht. binnen 30 dagen, gewoon terugbrengen bij het verkooppunt en omruilen voor een ander stuk gereedschap of tegen restitutie van het aankoopbedrag. Het product mag niet in onredelijke mate zijn versleten en u dient een aankoopbewijs te overleggen.

**• EEN JAAR GRATIS ONDERHOUDSCONTRACT •**

Als onderhouds- of servicewerkzaamheden nodig zijn voor uw DEWALT-gereedschap, in de 12 maanden na uw aankoop, hebt u recht op één jaar gratis service. Deze zal kosteloos worden uitgevoerd in een DEWALT-servicecentrum. U dient een aankoopbewijs te overleggen. Inclusief arbeidskosten. Exclusief accessoires en reserveonderdelen, tenzij deze defect raakten en onder de garantie vielen.

**• EEN JAAR VOLLEDIGE GARANTIE •**

Als uw DEWALT-product defect raakt als gevolg van het gebruik van verkeerde materialen of onjuiste constructie binnen 12 maanden na de datum van aankoop, garandeert DEWALT alle defecte onderdelen gratis te vervangen of – naar onze beoordeling – het apparaat gratis te vervangen, op voorwaarde dat:

- Het product niet verkeerd gebruikt is;
- Het product in redelijke mate is versleten;
- Er geen reparaties zijn ondernomen door niet-geautoriseerde personen;
- U een aankoopbewijs kunt overleggen;
- Het product compleet met alle originele onderdelen wordt geretourneerd.

Als u aanspraak wilt maken op de garantie, neem dan contact op met uw leverancier of zoek het officiële DEWALT-servicecentrum bij u in de buurt in de DEWALT-catalogus of neem contact op met het DEWALT-kantoor op het adres dat wordt vermeld in deze handleiding. Een lijst van officiële DEWALT-servicecentra en volledige details over onze after-sales-service zijn ook te vinden op internet via: **www.2helpU.com**.

# TRÅDLØS LED ARBEIDSLAMPE DCL030, DCL040

## Gratulerer!

Du har valgt en DEWALT arbeidslampe. Mange års erfaring, grundig produktutvikling og innovasjon gjør DEWALT til en meget pålitelig partner for profesjonelle brukere av elektrisk verktøy.

## Tekniske data

| | | DCL030 | DCL040 |
|---|---|---|---|
| Spenning | $V_{DC}$ | 14,4 | 18 |
| Type | | 1 | 1 |
| Batteritype | | Li-Ion | Li-Ion |
| Vekt (uten batteripakke) | kg | 0,6 | 0,6 |

| Batteripakke | | DCB140 | DCB141 |
|---|---|---|---|
| Batteritype | | Li-Ion | Li-Ion |
| Spenning | $V_{DC}$ | 14,4 | 14,4 |
| Kapasitet | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Vekt | kg | 0,53 | 0,30 |

| Batteripakke | | DCB180 | DCB181 |
|---|---|---|---|
| Batteritype | | Li-Ion | Li-Ion |
| Spenning | $V_{DC}$ | 18 | 18 |
| Kapasitet | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Vekt | kg | 0,64 | 0,35 |

| Lader | | DCB105 | |
|---|---|---|---|
| Nettspenning | $V_{AC}$ | 230 V | |
| Batteritype | | Li-Ion | |
| Ca. ladetid | min | 30 (1,5 Ah batteripakker) | 60 (3,0 Ah batteripakker) |
| Vekt | kg | 0,49 | |

| Sikringer | | |
|---|---|---|
| Europa | 230 V verktøy | 10 Ampere, nettspenning |

## Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene under beskriver alvorlighetsgraden for hvert signalkodeord. Vennligst les håndboken og legg merke til disse symbolene.

***FARE:*** *Indikerer en overhengende farlig situasjon som* ***vil*** *føre til* ***død eller alvorlige personskader*** *hvis den ikke avverges.*

***ADVARSEL:*** *Indikerer en potensielt farlig situasjon som* ***kan*** *føre til* ***død eller alvorlige personskader*** *hvis den ikke avverges.*

***FORSIKTIG:*** *Indikerer en potensielt farlig situasjon som* ***kan*** *føre til* ***små eller moderate personskader*** *hvis den ikke avverges.*

***MERK:*** *Angir en arbeidsmåte* ***som ikke er relatert til personskader****, men som* ***kan*** *føre til* ***skader på utstyr*** *hvis den ikke unngås.*

*Betegner fare for elektrosjokk.*

*Betegner fare for brann.*

***ADVARSEL:*** *For å redusere skaderisikoen, les brukerhåndboken.*

## Sikkerhets-advarsler

***ADVARSEL! Les alle sikkerhetsadvarsler og alle instruksjoner.*** *Manglende overholdelse av advarslene og instruksjonene kan resultere i elektrisk sjokk, ild og/eller alvorlig skade.*

**TA VARE PÅ ALLE ADVARSLER OG INSTRUKSJONER FOR FREMTIDIG BRUK**

***ADVARSEL!***

- ***IKKE se direkte inn i lyskilden.***
- ***IKKE bruk optiske instrumenter for å se direkte inn i lyskilden.***
- ***IKKE rett lyset mot øynene på andre personer.***

**BATTERI- ARBEIDSLAMPE, BRUK OG STELL**

a) ***Bruk kun laderen som er spesifisert av produsenten.*** *En lader som passer for en type batteripakke kan føre til brannfare dersom den brukes med en annen batteripakke.*

b) ***Bruk arbeidslampen kun med de spesielt designede batteripakkene.*** *Bruk av andre batteripakker kan føre til risiko for personskade og brann.*

c) ***Når batteripakken ikke er i bruk, hold den borte fra andre metallobjekter som binders, mynter, nøkler, spikere, skruer eller andre små metallobjekter som kan skape en forbindelse fra en batteripol til en annen.*** *Å kortslutte batteripolene kan føre til brannskader eller brann.*

d) ***Ved hardhendt behandling kan det komme væske ut fra batteriet. Unngå kontakt med denne. Dersom du ved et uhell kommer i kontakt med væsken, skyll med vann. Dersom du får væsken i øynene, oppsøk lege umiddelbart.*** *Batterivæske kan føre til irritasjon eller forbrenninger.*

**SERVICE**

a) ***Få arbeidslampen din vedlikeholdt av en kvalifisert reparatør som kun bruker originale reservedeler.*** *Dette søreger for at arbeidslampens sikkerhet blir ivaretatt.*

## Ekstra sikkerhetsregler spesielt for arbeidslamper

***ADVARSEL:*** *Fare for brann. Ikke bruk arbeidslampen nær brennbare væsker eller i gassfylte eller eksplosive atmosfærer. Interne gnister kan antenne damper og føre til personskader.*

- *Ikke utsett lampen for fuktighet eller våte områder. Ikke utsett lampen for regn eller snø.*
- *Ikke vask lampen med vann eller la vann komme inn i lampen. Ikke senk lampen ned i vann under noen omstendigheter.*

***ADVARSEL:*** *Ikke plasser arbeidslampen i en posisjon der en person enten med vilje eller ufrivillig kan se rett inn i lyset. Det kan resultere i alvorlig øyeskade.*

***ADVARSEL:*** *Denne arbeidslampen overskrider unntaksgruppen (i henhold til EN 62471), og synsrelatert risiko knyttet til retinalt blått lys avhenger av hvordan arbeidslampen blir brukt. En sikkerhetsavstand på over 2 meter bør overholdes, eller eksponeringstiden bør være under 0,25 sekunder.*

***FORSIKTIG: Når den ikke brukes, plasser arbeidslampen på siden på et stabilt underlag der den ikke utgjør noen fare for snubling eller fall.*** *Noen produkter med store batteripakker kan stå på batteripakken, men kan lett velte.*

## Merking på verktøyet

Følgend epiktogrammer vises på arbeidslampen:



Les instruksjonshåndboken før bruk.



Farlig lys-stråling.




Ikke se direkte på lampen når den er på. Kan være skadelig for øynene.

**POSISJON FOR DATOKODE**

Datokoden, som også inkluderer produksjonsåret, står trykt på den delen av huset som utgjør koblingen mellom verktøyet og batteriet.

Eksempel:

2011 XX XX

Produksjonsår

## Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteriladere

***TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN:*** *Denne manualen inneholder viktige sikkerhets- og bruksanvisninger for DCB105 batteriladeren.*

- *Før du bruker laderen, må du lese alle instruksjoner og advarselsmerker på laderen, batteripakken og produktet som bruker batteripakken.*

***ADVARSEL:*** *Fare for elektrosjokk. Ikke la væske trenge inn i laderen. Dette kan føre til elektrosjokk.*

***FORSIKTIG:*** *Fare for brannskader. For å redusere faren for skader, lad kun DEWALT oppladbare batteripakker. Andre typer batterier kan overoppvarmes og sprekke og føre til personskader og materielle skader. Ikke forsøk å lade opp ikke-ladbare batterier.*

***FORSIKTIG:*** *Barn må holdes under oppsyn, sørg for at de ikke leker med apparatet.*

***MERK:*** *Når laderen er tilkoblet kraftforsyningen kan de eksponerte ladekontaktene inne i laderen under visse forhold bli kortsluttet av fremmedlegemer. Fremmedlegemer med strømførende egenskaper inkludert, men ikke begrenset til, stålull, aluminiumsfolie eller alle avleiringer av metalliske partikler må holdes borte fra kamrene på laderen. Koble alltid laderen fra kraftforsyningen når det ikke er noen batteripakke i kammeret. Koble fra laderen før rengjøring.*

- ***IKKE forsøk å lade opp batteripakken med noen andre ladere enn dem som er oppgitt i denne håndboken.*** *Laderen og batteripakken er spesielt designet for å virke sammen.*
- ***Disse laderne er ikke beregnet for noen annen bruk enn å lade opp DEWALT-batterier.*** *Enhver annen bruk kan føre til fare for brann, elektrosjokk eller dødelig elektrosjokk.*
- ***Ikke utsett laderen for regn eller snø.***
- ***Trekk i kontakten i stedet for ledningen når du kobler fra laderen.*** *Dette reduserer risikoen for skader på kontakten og ledningen.*
- ***Sørg for at ledningen er plassert slik at ingen kan tråkke på dem, snuble i dem eller på annet vis utsette dem for skade eller belastning.***
- ***Ikke bruk en skjøteledning hvis det ikke er absolutt nødvendig.*** *Bruk av en uegnet skjøteledning kan føre til fare for brann, elektrosjokk eller dødelig elektrosjokk.*
- ***Ved bruk av en lader utendørs, sørg alltid for tørr plassering og bruk en skjøteledning som passer for utendørs bruk.*** *Bruk av en skjøteledning beregnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk støt.*
- ***Ikke blokker ventilasjonsåpningene på laderen. Ventilasjonsåpningene er plassert på toppen og sidene av laderen.*** *Plasser laderen et sted unna varmekilder.*
- ***Ikke bruk laderen med skadet ledning eller støpsel*** *— få disse erstattet omgående.*
- ***Ikke bruk laderen hvis denne har vårt utsatt for et kraftig støt, mistet på gulvet eller skadet på noen annen måte.*** *Ta den med til et autorisert reparasjonssenter.*
- ***Ikke demonter laderen; ta den med til et autorisert servicesenter når den trenger service eller reparasjoner.*** *Ukorrekt remontering kan føre til fare for elektrosjokk, dødelig elektrosjokk eller brann.*
- *Dersom ledningen er skadet må den byttes ut med en gang av produsenten, dens serviceagent eller lignende kvalifisert person for å unngå farer.*
- ***Koble laderen fra strømuttaket før rengjøring. Dette reduserer faren for elektrosjokk.*** *Å fjerne batteripakken reduserer ikke denne faren.*
- ***ALDRI*** *forsøk å koble sammen 2 ladere.*
- ***Laderen er designet for å gå på standard 230 V nettspenning. Ikke forsøk å drive den med noen annen spenning.*** *Dette gjelder ikke laderen for kjøretøy.*

**TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE**

## Ladere

Laderen DCB105 kan bruke 10,8 V, 14,4 V og 18 V Li-Ion (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 og DCB181) batteripakker.

Denne laderen trenger ingen justeringer, og er designet til å være så enkle som mulig å bruke.

## Ladeprosedyre (fig. 2)

1. Plugg laderen inn i en passende 230 V stikkontakt for du setter inn batteripakken.
2. Sett batteripakken i laderen, pass på at pakken sitter godt i laderen. Det røde (lade) lyset blinker kontinuerlig som indikasjon på at ladeprossessen er startet.
3. Når ladingen er ferdig, indikeres dette ved at det røde lyset står på kontinuerlig. Pakken er fullt ladet, og kan brukes nå eller bli igjen i laderen.

**MERK:** For å sikre maksimum ytelse og levetid på Li-ione batteripakker, lad batteripakken i minimum 10 timer før første gangs bruk.

## Ladeprosess

Se tabellen under for ladestatus på batteripakken.

| Ladestatus | |
|---|---|
| lader | — — — — |
| fullt ladet | ———————— |
| forsinkelse ved varm/kald pakke | — • — • — • — • |
| problem pakke eller lader | • • • • • • • • • • • • |
| problem strømkabel | •• •• •• •• •• •• |

Denne laderen vil ikke lade en feilaktig batteripakke. Laderen vil indikere feilaktig batteripakke ved at den ikke lyser, eller ved å indikere blinkemønster for problem pakke eller lader.

**MERK:** Dette kan også tyde på et problem med laderen.

Dersom laderen indikerer er problem, ta med lader og batteripakke til et servicesenter for testing.

## Forsinkelse for varm/kald pakke

Når laderen registrerer at batteriet er for varmt eller for kaldt, starter den automatisk en forsinkelse ved varm/kald pakke, og utsetter ladingen til batteriet har nådd en passende temperatur. Laderen kobler deretter automatisk til lademodus. Denne funksjonen sikrer maksimal levetid for batteriet.

XR Li-ione verktøy er designet med et elektrinsik beskyttelsessystem som vil beskytte batteriet mot overlading, overoppvarming eller dyp utlading.

Verktøyet vil automatisk slå seg av når det elektroniske beskyttelsessystemet aktiveres. Hvis dette oppstår, må Li-Ion-batteriet settes i laderen til det er fulladet.

En kald batteripakke vil lade med omtrent halve hastighetene av en varm batteripakke. Batteripakken vil lade langsommere gjennom hele ladesyklusen, og vil ikke gå tilbake til maksimal ladehastighet selv om batteriet blir varmt.

## Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteripakker

Sørg for å inkludere katalognummer og spenning når du bestiller nye batteripakker.

Batteripakken er ikke helt oppladet når det er nytt. Før du bruker batteripakken og laderen, les sikkerhetsanvisningene under og følg de angitte ladeprosedyrene.

**LES ALLE INSTRUKSJONER**

- ***Ikke lad eller bruk batteripakken i eksplosive omgivelser, slik som i nærheten av antennelige væsker, gasser eller støv.*** *Innsetting eller uttak av batteripakken fra laderen kan antenne støvet eller gassen.*
- ***Tving aldri batteripakken inn i laderen. Ikke modifiser batteripakken på noen måte for å passe inn i en ikke-kompatibel lader idet batteripakken kan sprekke og forårsake alvorlig personskade.***
- *Lad kun batteripakkene i angitte DEWALT ladere.*
- ***MÅ IKKE*** *sprutes på eller dyppes i vann eller andre væsker.*
- ***Ikke oppbevar eller bruk verktøyet eller batteripakken på steder hvor temperaturen kan nå eller overskride 40 °C (slik som utvendige skur eller metallbygninger om sommeren).***
- *For best resultat, pass på at batteripakken er helt oppladet før bruk.*

***ADVARSEL:*** *Forsøk aldri å åpne batteripakken av noen grunn. Ikke sett batteripakken inn i laderen hvis denne er sprukket eller skadet. Ikke klem, slipp eller skad batteripakken. Ikke bruk en batteripakke eller lader som har vårt utsatt for et kraftig støt, mistet på gulvet eller skadet på noen måte (f.eks. gjennomboret av en spiker, truffet med en hammer, tråkket på). Dette kan føre til elektrosjokk eller dødelig elektrosjokk. Skadede batteripakker må returneres til servicesenteret for å resirkuleres.*

***FORSIKTIG: Legg verktøyet på siden på et stabilt underlag hvor det ikke utgjør noen fare for snubling eller velting.*** *Noen verktøy med store batteripakker står oppreist på batteripakken, men kan lett slås over ende.*

**SPESIELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR LITIUM ION (Li-Ion)**

- ***Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller fullstendig utslitt.*** *Batteripakken kan eksplodere i en brann. Giftige gasser og materialer oppstår når man brenner litium ion-batteripakker.*
- ***Hvis batteriets innhold kommer i kontakt med huden, vasker du området med mild såpe og vann.*** *Hvis du får batterivæske på øyet, skyller du det åpne øyet i 15 minutter eller til irritasjonen gir seg. I tilfelle det trengs medisinsk tilsyn, er batteriets elektrolytt sammensatt av en blanding av organiske karbonater og litium-salter.*
- ***Innholdet i åpne battericeller kan forårsake irritasjon av luftveiene.*** *Skaff frisk luft. Søk medisinsk ettersyn hvis symptomene vedvarer.*

***ADVARSEL:*** *Fare for brannskader. Batterivæsken kan antennes hvis den utsettes for gnister eller flammer.*

## Batteripakke

**BATTERITYPE**

DCL030 brukes til 14,4 volt batteripakker.

DCL040 brukes til 18 volt batteripakker.

DCB140, DCB141, DCB180 eller DCB181 batteripakker kan brukes. Se ***Tekniske data*** for mer informasjon.

## Anbefalinger for lagring

1. Den ideelle lagringsplassen er kjølig og tørr og ikke utsatt for direkte solskinn samt for sterk varme eller kulde. For optimal batteriytelse og levetid bør batteripakker lagres i romtemperatur når de ikke er i bruk.
2. For lang tids lagring, anbefales det for optimalt resultat å lagre en fullt ladet batteripakke på et kjølig og tørt sted uttatt av laderen.

**MERK:** Batteripakker bør ikke lagres fullt utladet. Batteripakken må lades opp igjen før bruk.

## Merking på laderen og batteripakken

I tillegg til piktogrammene som er brukt i denne håndboken, viser merkene på laderen og batteriet følgende piktogrammer:


Les instruksjonshåndboken før bruk.


Batteriet lader.


Batteriet ladet.


Forsinkelse ved varm/kald pakke.


Problem pakke eller lader.


Problem strømkabel.


Ikke undersøk med strømførende gjenstander.


Ikke lad skadede batteripakker.



Bruk bare DEWALT batteripakker, andre kan sprekke og forårsake personskader og skader på materiell.


Ikke utsett for vann.


Få byttet defekte ledninger omgående.



Lades kun mellom 4 °C og 40 °C.



Deponer batteripakken på miljøvennlig vis.


Ikke brenn batteripakken.



Lader opp Li-Ion batteripakker.


Se ***Tekniske data*** for ladetid.


Kun for innendørs bruk.

## Pakkens innhold

Pakken inneholder:

1 LED arbeidslampe
1 Instruksjonshåndbok
1 Sammenstillingstegning

**MERK:** Batteripakker, ladere og utstyrsbokser er ikke inkludert i N-modeller.

- *Se etter skader på verktøyet, deler eller tilbehør som kan ha oppstått under transport.*
- *Ta deg tid til å lese grundig gjennom og forstå denne håndboken før bruk.*

## Beskrivelse (fig. 1)

***ADVARSEL:*** *Modifiser aldri arbeidslampen eller noen del av den. Det kan føre til materielle skader eller personskader.*

a. Bryter
b. Hempe
c. Roterende hode
d. Batteripakke
e. Festeknapp for batteriet
f. Beltekrok (ekstrautstyr)
g. Beltekrokskrue

### TILTENKT BRUK

Disse arbeidslampene er profesjonelle verktøy.

**SKAL IKKE** brukes under våte forhold eller ved nærvær av brennbare væsker eller gasser.

**IKKE** la barn komme i kontakt med verktøyet. Tilsyn er nødvendig når uerfarne brukere skal bruke dette verktøy.

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på

erfaring og kunnskap, med mindre de får tilsyn av en person ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal aldri forlates alene med dette produktet.

## Elektrisk sikkerhet

Den elektriske motoren er blitt konstruert for kun én spenning. Alltid kontroller at spenningen til batteripakken samsvarer med spenningen på merkeskiltet. Sørg også for at spenningen på laderen samsvarer med spenningen på strømnettet.

Din DEWALT-lader er dobbeltisolert i samsvar med EN 60335; det trengs derfor ikke noen jordledning.

Dersom tilførselsledningen er skadet, må den byttes i en spesialledning som fås via DEWALT-serviceorganisasjon.

## Bruk av skjøteledning

Skjøteledning bør ikke brukes hvis det ikke er absolutt nødvendig. Bruk en godkjent skjøteledning som egner seg for kraftforsyningen til din lader (se ***Tekniske data***). Minimum størrelse på lederen er 1 $mm^2$; maksimum lengde er 30 m.

Alltid vikle ut kabelen fullstendig når du bruker en kabeltrommel.

# MONTERING OG JUSTERING

***ADVARSEL:*** *Bruk kun DEWALT batteripakker og ladere.*

## Hvordan sette inn og ta ut batteripakken fra verktøyet (fig. 2)

***ADVARSEL:*** *For å redusere faren for personskade, trykk aldri ned batteriets festeknapp uten å ta ut batteripakken. Å trykke inn batteriets festeknapp uten å ta ut batteripakken kan føre til at batteripakken faller ut uventet.*

**MERK:** For best resultat, pass på at batteripakken er helt oppladet før bruk. Lampen slår seg av uten varsel når batteriet er helt utladet.

#### HVORDAN INSTALLERE BATTERIPAKKEN I HÅNDTAKET PÅ VERKTØYET

1. Rett inn batteripakken mot skinnene i håndtaket (fig. 2).
2. Skyv den inn i håndtaket til batteripakken er gadt festet i verktøyet, pass på at den ikke løsner.

#### HVORDAN FJERNE BATTERIPAKKEN FRA VERKTØYET

1. Trykk batteriets festeknapp (e) og trekk batteriet bestemt ut av håndtaket.
2. Før inn batteripakken i laderen som beskrevet i avsnittet om laderen i denne bruksanvisningen.

## Feste advarselsmerke

Sikkerhetsadvarslene på merket som er vist på laseren må være formulert på brukerens språk.

Til dette formål leveres et separat brett med selvklebende merker sammen med verktøyet.

***ADVARSEL:*** *Kontroller at sikkerhetsadvarslene på merket er formulert på ditt språk.*

Advarslene skal leses som følger:

RISIKOGRUPPE 2
FORSIKTIG: MULIGHET FOR AT PRODUKTET KAN AVGI FARLIG LYS-STRÅLING.

- Hvis advarslene er på et fremmed språk, går du frem som følger:
  - Løsne det ønskede merket fra brettet.
  - Plasser merket forsiktig over det eksisterende merket.
  - Trykk merket på plass.

# BRUK

## Bruksanvisning

***ADVARSEL:*** *Ta alltid hensyn til sikkerhetsinstruksjonene og gjeldende forskrifter.*

## Bryter (fig. 1)

For å slå på lampen, trykk på bryteren (a). For å slå den av, trykk bryteren igjen.

## Roterende hode (fig. 1, 3)

Det roterende hode kan gi lys i området -10° til 100°.

## Bære og henge opp lampen (fig. 1, 4)

***FORSIKTIG:*** *Når du henger lampen i beltekroken eller hempen, ikke rist lampen eller objektet den henger fra. Ikke heng lampen opp i elektriske ledninger eller ting som ikke er godt festet. Det kan føre til personskade eller materielle skader.*

***FORSIKTIG:*** *Bruk kun bektekroken eller hempen til å henge opp LED-arbeidslampen. Beltekrok og hempe er ikke ment for å bære ekstra vekt. Ikke heng på noe annet i tillegg til lampen, da er det fare for at den ryker.*

***FORSIKTIG:*** *Ikke bruk beltekroken eller hempen for å strekke den eller for å holde noen vekt, under noen omstendigheter.*

**HEMPE**

Lampen kan bæres eller henges i hempen (b). Når den ikke er i bruk kan hempen foldes ned.

**BELTEKROK (VALGFRITT TILBEHØR)**

***ADVARSEL:*** *For å redusere faren for alvorlig personskade, sørg for at skruen som holder beltekroken sitter godt.*

**VIKTIG:** Ved feste eller skifte av beltekroken (f), bruk kun skruen (g) som leveres med. Påse at skruen strammes godt.

Beltekroken (f) kan festes til begge sider av lampen ved hjelp av skruen (g) som følger med, for både venstre- og høyrehendte. Dersom kroken ikke ønskes, kan den fjernes fra lampen.

For å flytte beltekroken, fjern skruen (g) som holder beltekroken på plass, og sett på igjen på motsatt side. Påse at skruen strammes godt.

## VEDLIKEHOLD

Din DEWALT arbeidslampe er designet for å brukes over lang tid med minimum vedlikehold. Kontinuerlig tilfredsstillende bruk avhenger av ordentlig stell av verktøyet og regelmessig renhold.

***ADVARSEL: For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble batteripakken før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør.***

Laderen og batteripakken er vedlikeholdsfrie. Det er ingen deler inne i den som brukeren kan vedlikeholde.



## Rengjøring

***ADVARSEL:*** *Blås skitt og støv ut av hovedkabinettet med tørr luft når skitt samles inne i og rundt luftåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske når du utfører denne prosedyren.*

***ADVARSEL:*** *Aldri bruk løsemidler eller sterke kjemikalier for å rengjøre ikke-metalliske deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene som brukes i disse delene. Bruk en klut som bare er fuktet med vann og mild såpe. Aldri la noen væske trenge inn i verktøyet; aldri dypp noen del av verktøyet i en væske.*

**INSTRUKSJONER FOR RENGJØRING AV LADEREN**

***ADVARSEL:*** *Fare for elektrosjokk. Koble laderen fra nettilførselen før rengjøring. Smuss og fett kan fjernes fra utsiden av laderen ved hjelp av en klut eller en myk, ikke-metallisk børste. Ikke bruk vann eller noen rengjøringsmidler.*

## Tilleggsutstyr

***ADVARSEL:*** *Bruk av annet tilleggsutstyr enn det som tilbys av DEWALT kan være farlig, ettersom dette ikke er testet sammen med dette verktøyet. For å redusere faren for skader, bør kun tilleggsutstyr som er anbefalt av DEWALT brukes sammen med dette produktet.*

Ta kontakt med din forhandler for ytterligere informasjon om egnet ekstrautstyr.

## Beskyttelse av miljøet



Separat innsamling. Dette produktet må ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.

Dersom du en dag skulle finne ut at ditt DEWALT produkt må erstattes, eller dersom det ikke lenger trenges av deg, skal det ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Gjør dette produktet tilgjengelig for separat innsamling.



Separat innsamling av brukte produkter og innpakning gjør at materialene kan resirkuleres og brukes om igjen. Gjenbruk av resirkulert materiale hjelper til med å hindre miljøforurensing og reduserer etterspørselen etter råmateriale.

Lokale forskrifter kan ha separat innsamling av elektriske produkter fra husholdningen ved kommunale søppelfyllinger eller hos forhandleren der du kjøper et nytt produkt.

DEWALT har en ordning for å samle inn og resirkulere DEWALT produkter når de har nådd slutten på livsløpet. For å benytte deg av denne tjenesten, vennligst returner produktet til en autorisert reparatør som vil samle dem inn på vegne av oss.

Du kan finne nærmeste autoriserte reparatør ved å ta kontakt med dit lokale DEWALT-kontor på den adressen som du finner i denne brukerhåndboken. Alternativt er en liste over autoriserte DEWALT-reparatører og alle detaljer om service etter salg og kontakter tilgjengelig på Internett på: **www.2helpU.com**.



## Oppladbare batteripakker

Denne batteripakken med lang levetid må lades opp når den ikke lenger i stand til å produsere tilstrekkelig kraft til jobber som tidligere lot seg enkelt utføre. Deponer batteripakken på miljøvennlig måte når den har nådd slutten på sin levetid:

- La batteripakken lades ut fullstendig og fjern den deretter fra verktøyet.
- Li-Ion celler kan gjenbrukes. Lever dem til forhandleren eller en lokal gjenbruksstasjon. De innleverte batteripakkene vil gjenbrukes eller avfallsbehandles korrekt.

# GARANTI

DEWALT er overbevist om kvaliteten på produktene sine og tilbyr en enestående garanti for profesjonelle brukere av produktet. Denne garantierklæringen kommer i tillegg til, og har på ingen måte negativ innvirkning på, dine kontraktsmessige rettigheter som profesjonell bruker eller på dine lovfestede rettigheter som privat, ikke-profesjonell bruker. Garantien er gyldig innen områdene tilhørende medlemslandene i den Europeiske Union (EU) og det Europeiske Frihandelsområdet (EFTA).

**• 30-DAGERS RISIKOFRI TILFREDSHETSGARANTI •**

Dersom du ikke er helt tilfreds med ytelsen til ditt DEWALT-verktøy, kan du ganske enkelt returnere det innen 30 dager, komplett med alle de originale komponentene slik du kjøpte det, til innkjøpsstedet for å få full refusjon. Produktet må ha blitt utsatt for rimelig slitasje og kvittering må fremvises.

**• ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •**

Dersom du har behov for vedlikehold eller service på ditt DEWALT-verktøy i de første 12 månedene etter kjøpet, får du 1 service gratis. Den vil gjennomføres gratis hos en autorisert DEWALT reparatør. Kvittering må fremvises. Inkluderer arbeid. Ekskluderer tilbehør og reservedeler såfremt disse ikke sviktet under garantien.

**• ET ÅRS FULL GARANTI •**

Dersom ditt DEWALT-produkt blir defekt på grunn av material- eller produksjonsfeil innen 12 måneder fra kjøpsdato, garanterer DEWALT å bytte ut alle defekte deler vederlagsfritt eller – etter vårt skjønn – å erstatte enheten vederlagsfritt, forutsatt at:

- Produktet ikke har blitt feilaktig anvendt;
- Produktet har blitt utsatt for rimelig slitasje;
- Reparasjoner ikke er blitt forsøkt av uautoriserte personer;
- Kvittering fremvises;
- Produktet returneres komplett med alle originale komponenter.

Dersom du har et krav, kontakt forhandleren eller finn nærmeste autoriserte DEWALT reparatør i DEWALT katalogen, eller kontakt ditt DEWALT kontor på adressen som angitt i denne bruksanvisningen. En liste av autoriserte DEWALT reparatører og informasjon om vår etter-salg service finner du på internett under: **www.2helpU.com**.

# LUZ INDICADORA COM LED SEM FIOS DCL030, DCL040

## Parabéns!

Optou por uma luz indicadora DEWALT. Longos anos de experiência, um desenvolvimento meticuloso dos seus produtos e um grande espírito de inovação são apenas alguns dos argumentos que fazem da DEWALT um dos parceiros de maior confiança dos utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

## Dados técnicos

| | | DCL030 | DCL040 |
|---|---|---|---|
| Voltagem | $V_{DC}$ | 14,4 | 18 |
| Tipo | | 1 | 1 |
| Tipo de bateria | | Iões de lítio | Iões de lítio |
| Peso (sem bateria) | kg | 0,6 | 0,6 |

| Bateria | | DCB140 | DCB141 |
|---|---|---|---|
| Tipo de bateria | | Iões de lítio | Iões de lítio |
| Voltagem | $V_{DC}$ | 14,4 | 14,4 |
| Capacidade | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Peso | kg | 0,53 | 0,30 |

| Bateria | | DCB180 | DCB181 |
|---|---|---|---|
| Tipo de bateria | | Iões de lítio | Iões de lítio |
| Voltagem | $V_{DC}$ | 18 | 18 |
| Capacidade | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Peso | kg | 0,64 | 0,35 |

| Carregador | | DCB105 | |
|---|---|---|---|
| Voltagem da rede eléctrica | $V_{AC}$ | 230 V | |
| Tipo de bateria | | Iões de lítio | |
| Tempo de carregamento aproximado | min | 30 (baterias de 1,5 Ah) | 60 (baterias de 3,0 Ah) |
| Peso | kg | 0,49 | |

| Fusíveis | | |
|---|---|---|
| Europa | ferramentas de 230 V | 10 amperes, tomadas |

## Definições: directrizes de segurança

As definições abaixo descrevem o nível de gravidade de cada aviso. Leia o manual e preste atenção a estes símbolos.

***PERIGO:*** *indica uma situação de perigo eminente que, se não for evitada,* ***irá*** *resultar em* ***morte ou ferimentos graves****.*

***ATENÇÃO:*** *indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada,* ***poderá*** *resultar em* ***morte ou ferimentos graves****.*

***CUIDADO:*** *indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada,* ***poderá*** *resultar em* ***ferimentos ligeiros ou moderados****.*

***AVISO:*** *indica uma prática* ***(não relacionada com ferimentos)*** *que, se não for evitada,* ***poderá*** *resultar em* ***danos materiais****.*



*Indica risco de choque eléctrico.*



*Indica risco de incêndio.*



***ATENÇÃO:*** *para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.*

## Avisos de segurança



***ATENÇÃO! leia todos os avisos de segurança e todas as instruções.*** *O não seguimento dos avisos e das instruções poderá resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.*

**GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA CONSULTA POSTERIOR**



***ATENÇÃO!***

- ***NÃO olhe directamente para a fonte de luz.***
- ***NÃO utilize os instrumentos ópticos para olhar directamente para a fonte luminosa.***
- ***NÃO aponte a luz para os olhos de outras pessoas.***

**UTILIZAÇÃO E CUIDADOS A TER COM A LUZ INDICADORA COM BATERIA**

a) ***Utilize apenas o carregador especificado pelo fabricante do equipamento.*** *Um carregador apropriado para um tipo de bateria poderá criar um risco de incêndio se for utilizado para carregar outras baterias.*

b) ***Utilize apenas luzes indicadoras que tenham baterias especificamente concebidas.*** *A utilização de outro tipo de baterias pode causar lesões e incêndio.*

c) ***Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de outros objectos de metal, como, por exemplo, clipes, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam estabelecer uma ligação entre os contactos.*** *Um curto-circuito entre os contactos da bateria poderá causar queimaduras ou um incêndio.*

d) ***Uma utilização abusiva da ferramenta pode resultar na fuga do líquido da bateria; evite o contacto com este líquido. No caso de um contacto acidental, passe imediatamente a zona afectada por água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure também assistência médica.*** *O líquido derramado da bateria pode provocar irritação ou queimaduras.*

**ASSISTÊNCIA**

a) ***A sua luz indicadora só deve ser reparada por um técnico qualificado e devem ser utilizadas apenas peças sobresselentes idênticas.*** *Desta forma, é garantida a segurança da luz indicadora.*

## Regras de segurança específicas adicionais para indicadores luminosos de funcionamento

***ATENÇÃO:*** *perigo de incêndio. Não utilize a luz indicadora perto de líquidos inflamáveis ou em ambientes com fumo ou explosivos. As faíscas internas podem provocar fumo, causando lesões pessoais.*

- *Não exponha a luz indicadora a áreas molhadas ou húmidas. Não exponha a luz indicadora a chuva ou neve.*
- *Não lave a luz indicadora com água nem permita a entrada de água dentro do luz indicadora. Nunca coloque a luz indicadora dentro de água.*

***ATENÇÃO:*** *não coloque a luz indicadora numa posição que possa fazer com que alguém fixe, de maneira intencional ou não, a luz indicadora. Podem ocorrer lesões oculares graves.*

***ATENÇÃO:*** *este indicador luminoso excede o Exempt Group (em conformidade com a directiva EN 62471) e o risco relacionado com o visor, devido à luz azul retiniana, depende do modo como os utilizadores usam o indicador luminoso. Deve ser mantida uma Distância de perigo de segurança superior a 2 m ou o período de exposição deve ser inferior a 0,25 s.*

***CUIDADO: quando não utilizar a luz indicadora, deve colocá-la de lado numa superfície estável, de modo a que ninguém tropece nem sofra uma queda.*** *Alguns produtos com baterias grandes ficam na vertical dentro do compartimento das baterias, mas podem ser facilmente derrubados.*

## Símbolos na ferramenta

O equipamento apresenta os seguintes símbolos na luz indicadora:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.



Radiação óptica perigosa.




Não olhe directamente para a luz de funcionamento. Pode ser prejudicial para a vista.

**POSIÇÃO DO CÓDIGO DE DATA**

O Código de data, o qual também inclui o ano de fabrico, está impresso na superfície da junção entre a ferramenta e a bateria.

Exemplo:

2011 XX XX

Ano de fabrico

## Instruções de segurança importantes para todos os carregadores de baterias

***GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES:*** *este manual contém instruções de funcionamento e segurança importantes para o carregador de bateria DCB105.*

- *Antes de utilizar o carregador, leia todas as instruções e consulte todos os símbolos de*

*aviso no carregador, na bateria e no produto que a for utilizar.*



***ATENÇÃO:*** *risco de choque eléctrico. Não deixe entrar nenhum líquido para dentro do carregador. Tal poderá resultar em choque eléctrico.*



***CUIDADO:*** *perigo de queimadura. Para reduzir o risco de lesões, carregue apenas baterias recarregáveis DEWALT. Os outros tipos de baterias podem sobreaquecer e rebentar, resultando em lesões pessoais e danos de propriedade. Não recarregue baterias não recarregáveis.*



***CUIDADO:*** *as crianças devem ser vigiadas, para garantir que não brincam com o aparelho.*

***AVISO:*** *em determinadas condições, com o carregador ligado à tomada de electricidade, os contactos de carregamento expostos do mesmo podem entrar em curto-circuito devido a um material estranho. Os materiais estranhos de natureza condutora, incluindo, entre outros, lã de aço, folha de alumínio ou qualquer acumulação de partículas metálicas, deverão ser mantidos afastados dos orifícios do carregador. Desligue sempre o carregador da tomada de electricidade quando não estiver inserida uma bateria no mesmo. Da mesma forma, desligue sempre o carregador da tomada de electricidade antes de o limpar.*

- ***NÃO carregue a bateria com quaisquer carregadores diferentes daqueles especificados neste manual*** *O carregador e a bateria foram especificamente concebidos para funcionarem em conjunto.*
- ***Estes carregadores não se destinam a qualquer outro fim sem ser carregar baterias recarregáveis da DEWALT.*** *Qualquer outra utilização poderá resultar num risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.*
- ***Não exponha o carregador à chuva ou à neve.***
- ***Ao desligar o carregador da tomada de electricidade, puxe a ficha e não o cabo.*** *Isto irá reduzir o risco de danos na ficha eléctrica e no cabo.*
- ***Certifique-se de que o cabo fica posicionado de forma a não ser pisado, fazer tropeçar ou ser sujeito de qualquer outra forma a uma tensão excessiva ou quaisquer danos****.*
- ***Não utilize qualquer extensão a menos que seja absolutamente necessário.*** *A utilização de uma extensão inadequada poderá resultar num risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.*
- ***Quando utilizar um carregador no exterior, coloque-o sempre num local seco e utilize uma extensão adequada para uso ao ar livre.*** *A utilização de um cabo adequado para uso ao ar livre reduz o risco de choque eléctrico.*
- ***Não bloqueie as aberturas de ventilação no carregador. As aberturas de ventilação encontram-se na parte superior e laterais do carregador.*** *Coloque o carregador num local afastado de fontes de calor.*
- ***Não utilize o carregador com o cabo ou a ficha danificados.*** *Mande-os substituir imediatamente.*
- ***Não utilize o carregador se este tiver sido sujeito a uma pancada forte, tiver caído ou tiver sido danificado de qualquer outra forma.*** *Leve-o a um centro de assistência autorizado.*
- ***Se for necessário reparar o carregador ou efectuar qualquer acção de manutenção, não o desmonte. Leve-o a um centro de assistência autorizado.*** *Se desmontar o carregador e voltar a montá-lo de forma incorrecta, tal poderá resultar num risco de choque eléctrico, electrocussão ou incêndio.*
- *Se o cabo de alimentação ficar danificado, deve enviá-lo de imediato para o fabricante, agente de assistência ou um responsável devidamente qualificado para que possa ser substituído, de modo a evitar qualquer situação de perigo.*
- ***Desligue o carregador da tomada de electricidade antes de efectuar qualquer limpeza. Isto irá reduzir o risco de choque eléctrico.*** *Retirar a bateria não irá reduzir este risco.*
- ***NUNCA*** *ligue 2 carregadores um ao outro.*
- ***O carregador foi concebido para funcionar com uma corrente eléctrica padrão de 230 V. Não o utilize com qualquer outra voltagem.*** *Isto não se aplica ao carregador de automóvel.*

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES**

## Carregadores

O carregador DCB105 aceita baterias de iões de lítio de 10,8 V, 14,4 V e 18 V (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 e DCB181).

Este carregador não requer ajuste e foi concebido para uma operação tão fácil quanto possível.

## Procedimento de carregamento (fig. 2)

1. Ligue o carregador numa tomada de 230 V adequada antes de inserir a bateria.
2. Insira a bateria no carregador, certificando-se de que fica totalmente encaixada no carregador. O indicador luminoso vermelho (de carga) pisca continuamente, indicando que o processo de carga foi iniciado.
3. O carregamento estará concluído quando a luz vermelha ficar acesa de forma fixa. Nesta altura, a bateria encontra-se totalmente carregada e poderá ser utilizada ou deixada no carregador.

**NOTA:** para garantir o máximo desempenho e duração das baterias de iões de lítio, deve carregar a bateria durante um mínimo de 10 horas antes da primeira utilização.

## Processo de carregamento

Consulte a tabela abaixo para ficar a saber o estado do carregamento da bateria.

| Estado do carregamento | |
|---|---|
| a carregar | — — — — |
| totalmente carregada | ———————— |
| suspensão do carregamento devido a bateria quente/fria | —• —• —• —• |
| problema com a bateria ou o carregador | •••••••••••• |
| problema com o cabo de alimentação | •• •• •• •• •• •• |

Este carregador não carrega uma bateria defeituosa. O carregador indica que a bateria está defeituosa ao não acender-se ou apresentando um problema na bateria ou aparece um padrão intermitente no carregador.

**NOTA:** isto pode também indicar que se trata de um problema no carregador.

Se o carregador indicar uma falha, leve o carregador e a bateria um centro de assistência autorizado para que sejam submetidos a um teste.

## Suspensão do carregamento devido a bateria quente/fria

Quando o carregador detectar que a bateria está demasiado quente ou fria, irá activar automaticamente a função de Suspensão do Carregamento Devido a Bateria Quente/Fria, interrompendo o carregamento até a bateria alcançar uma temperatura apropriada. O carregador muda então automaticamente para o modo de carregamento da bateria. Esta função assegura a máxima vida útil possível da bateria.

As baterias de iões de lítio XR foram concebidas com um Sistema de protecção electrónica que protege a bateria contra sobrecarga, sobreaquecimento ou descarga profunda.

A ferramenta irá desligar-se automaticamente assim que o Sistema de Protecção Electrónico for activado. Se isto ocorrer, coloque a bateria de Li-Ion no carregador até esta ficar totalmente carregada.

Uma bateria fria fica carregada a cerca de metade da taxa de uma bateria quente. A bateria irá carregar a essa taxa mais lenta durante todo o ciclo de carga e não recupera a taxa de carga máxima, mesmo que a bateria aqueça.

## Instruções de segurança importantes para todas as baterias

Ao encomendar baterias sobresselentes, certifique-se de que inclui a referência do catálogo e a voltagem.

A bateria não está totalmente carregada quando a retira da embalagem. Antes de utilizar a bateria e o carregador, leia as instruções de segurança indicadas abaixo e depois siga os procedimentos de carga realçados.

**LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES**

- ***Não carregue ou utilize baterias em ambientes explosivos, como, por exemplo, na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.*** *A colocação ou remoção da bateria do carregador pode inflamar as poeiras ou os fumos.*
- ***Nunca force a entrada da bateria no carregador. Nunca modifique a bateria de modo a encaixá-la num carregador não compatível, porque pode romper, causando lesões pessoais graves.***
- *Carregue as baterias apenas em carregadores DEWALT especificamente concebidos para o efeito.*
- ***NÃO*** *as sujeite a salpicos nem as mergulhe em água ou noutros líquidos.*
- ***Não guarde nem utilize a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura possa alcançar ou exceder 40 °C (tal como em barracões no exterior ou edifícios de metal no Verão).***

- *Para obter os melhores resultados, certifique-se de que a bateria está totalmente carregada antes de a utilizar.*



***ATENÇÃO:*** *nunca abra a bateria, seja por que razão for. Se a caixa da bateria estiver rachada ou danificada, não a insira no carregador. Não esmague, não deixe cair nem danifique a bateria. Não utilize uma bateria ou um carregador que tenham caído ou sido esmagados, sujeitos a uma pancada forte ou danificados, seja de que forma for (por exemplo, furados com um prego, atingidos com um martelo ou pisados). Tal poderá resultar em choque eléctrico ou electrocussão. As baterias danificadas deverão ser enviadas para um centro de assistência para serem recicladas.*



***CUIDADO: quando a ferramenta não estiver a ser utilizada, coloque-a deitada de lado numa superfície estável onde não possa originar qualquer risco de tropeçamento ou queda.*** *Algumas ferramentas com baterias grandes poderão ser pousadas na vertical, mas, desta forma, serão facilmente derrubadas.*

**INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA BATERIAS DE IÕES DE LÍTIO (Li-Ion)**

- ***Não incinere a bateria, mesmo se esta estiver gravemente danificada ou completamente esgotada.*** *A bateria pode explodir se for exposta a uma chama. São produzidos vapores e materiais tóxicos quando as baterias de iões de lítio são queimadas.*
- ***Se o conteúdo da bateria entrar em contacto com a sua pele, lave imediatamente a área afectada com sabão suave e água.*** *Se o líquido da bateria entrar em contacto com os seus olhos, passe-os (abertos) por água durante 15 minutos ou até a irritação passar. Se for necessária assistência médica, o electrólito da bateria é composto por uma mistura de carbonatos orgânicos líquidos e sais de lítio.*
- ***O conteúdo das células de uma bateria aberta poderá causar irritação respiratória.*** *Respire ar fresco. Se os sintomas persistirem, procure assistência médica.*



***ATENÇÃO:*** *risco de queimadura. O líquido da bateria poderá ser inflamável se for exposto a faíscas ou a uma chama.*

## Bateria

**TIPO DE BATERIA**

O modelo DCL030 utiliza baterias de 14,4 volts.

O modelo DCL040 utiliza baterias de 18 volts.

Pode utilizar as baterias DCB140, DCB141, DCB180 ou DCB181. Consulte a secção ***Dados técnicos*** para obter mais informações.

## Recomendações de armazenamento

1. O melhor local de armazenamento será um local fresco e seco, afastado da luz directa do sol e de fontes de calor ou de frio. Para obter o máximo desempenho e a maior vida útil possíveis das baterias, guarde-as à temperatura ambiente quando não estiverem a ser utilizadas.
2. Para um armazenamento prolongado, é recomendável armazenar a bateria totalmente carregada num local fresco, seco e afastado do carregador para obter os melhores resultados.

**NOTA:** as baterias não devem ser armazenadas totalmente sem carga. É necessário recarregar a bateria antes de a utilizar.

## Etiquetas no carregador e na bateria

Para além dos símbolos utilizados neste manual, as etiquetas no carregador e na bateria incluem também os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.



Bateria a carregar.



Bateria carregada.



Suspensão do carregamento devido a bateria quente/fria.



Problema com a bateria ou o carregador.



Problema com o cabo de alimentação.



Não toque nos contactos com objectos condutores.



Não carregue baterias danificadas.




Utilize apenas baterias da DEWALT. As baterias de outros fabricantes podem explodir, causando ferimentos e danos.



Não exponha o equipamento à água.



Mande substituir imediatamente quaisquer cabos danificados.




Carregue a bateria apenas com uma temperatura ambiente entre 4 °C e 40 °C.




Desfaça-se da bateria de uma forma ambientalmente responsável.



Não queime a pilha.




Carrega baterias de Li-Ion.



Consulte os ***Dados técnicos*** para ficar a saber o tempo de carregamento.



Apenas para uso dentro de casa.

## Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

1 Luz indicadora com LED

1 Manual de instruções

1 Esquema ampliado dos componentes

**NOTA:** as baterias, carregadores e caixas de transporte não são incluídas com os modelos N.

- *Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios foram danificados durante o transporte.*
- *Leve o tempo necessário para ler atentamente e compreender todas as instruções neste manual antes de utilizar o equipamento.*

## Descrição (fig. 1)



***ATENÇÃO:*** *nunca modifique a luz indicadora nem qualquer peça pertencente. Podem ocorrer danos ou lesões pessoais.*

a. Interruptor

b. Anel

c. Cabeça articulada

d. Bateria

e. Patilha de libertação da bateria

f. Gancho da correia (acessório opcional)

g. Parafuso do gancho da correia

### UTILIZAÇÃO ADEQUADA

Estes indicadores luminosos são ferramentas profissionais.

**NÃO** utilize a ferramenta em ambientes húmidos ou na presença de gases ou líquidos inflamáveis.

**NÃO** permita que crianças entrem em contacto com a ferramenta. É necessária supervisão quando estas ferramentas forem manuseadas por utilizadores inexperientes.

- Este produto não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) que sofram de capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, falta de experiência e/ou conhecimentos, a menos que estejam acompanhados de uma pessoa que se responsabilize pela sua segurança. As crianças nunca devem ficar sozinhas com este produto.

## Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma voltagem específica. Verifique sempre se a voltagem da bateria corresponde à indicada na placa com os requisitos de alimentação. Além disso, certifique-se também de que a voltagem do seu carregador corresponde à da rede eléctrica.



O seu carregador da DEWALT possui isolamento duplo, em conformidade com a norma EN 60335. Por conseguinte, não é necessária qualquer ligação à terra.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, este tem de ser substituído por um cabo especialmente preparado, disponível através dos centros de assistência da DEWALT.

## Utilizar uma extensão

Não deve ser utilizada qualquer extensão a menos que seja absolutamente necessário. Utilize uma extensão aprovada adequada para a potência da alimentação do seu carregador (consulte os ***Dados técnicos***). O diâmetro mínimo do fio condutor é 1 $mm^2$; o comprimento máximo da extensão é 30 m.

Ao utilizar uma bobina de cabo, desenrole sempre o cabo na íntegra.

# MONTAGEM E AJUSTES

***ATENÇÃO:*** *utilize apenas baterias e carregadores da DEWALT.*

## Inserir e retirar a bateria da ferramenta (fig. 2)

***ATENÇÃO:*** *para reduzir o risco de ferimentos, nunca prima o botão de libertação das baterias sem remover a bateria. Se premir o botão de libertação da bateria sem retirar o compartimento da pilha, a pilha pode sair inesperadamente.*

**NOTA:** para obter os melhores resultados, certifique-se de que a bateria está totalmente carregada antes de a utilizar. O indicador luminoso desliga-se sem aviso quando a bateria estiver totalmente descarregada.

**INSTALAR A BATERIA NO PUNHO DA FERRAMENTA**

1. Alinhe a bateria com as calhas que se encontram dentro da pega da ferramenta (fig. 2).
2. Faça-a deslizar para dentro da pega até a bateria ficar totalmente encaixada na ferramenta e certifique-se de que não se solta.

**RETIRAR A BATERIA DA FERRAMENTA**

1. Prima a patilha de libertação da bateria (e) e puxe o compartimento das baterias para fora da pega da ferramenta.
2. Insira a bateria no carregador, tal como descrito na secção do carregador deste manual.

## Colocar a etiqueta de aviso

Os avisos de segurança na etiqueta colocada no laser devem estar no idioma do utilizador.

Para tal, foi fornecida juntamente com a ferramenta uma folha separada de etiquetas autocolantes.

***ATENÇÃO:*** *verifique se os avisos de segurança na etiqueta estão no seu idioma.*

Os avisos devem apresentar as seguintes indicações:

GRUPO DE RISCO 2
CUIDADO: É PROVÁVEL QUE ESTE PRODUTO EMITA RADIAÇÃO ÓPTICA PERIGOSA.

- Se os avisos estiverem num idioma estrangeiro, proceda da seguinte forma:
  – Retire a etiqueta necessária da folha.
  – Coloque cuidadosamente a etiqueta sobre a etiqueta existente.
  – Pressione a etiqueta de forma a fixá-la.

# FUNCIONAMENTO

## Instruções de utilização

***ATENÇÃO:*** *cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.*

## Interruptor (fig. 1)

Para ligar o indicador, prima o interruptor (a). Para desligá-lo, prima o interruptor novamente.

## Cabeça articulada (fig. 1, 3)

A cabeça articulada roda de modo a fornecer luz num ângulo que varia entre -10° e 100°.

## Transportar e pendurar a luz (fig. 1, 4)

***CUIDADO:*** *se pendurar a luz com o gancho da correia ou o anel, não abane a luz ou o objecto na qual está pendurado. Não pendure a luz em fios sobre fios eléctricos ou objectos que não estejam seguros. Podem ocorrer lesões pessoais ou danos de propriedade.*

***CUIDADO:*** *utilize apenas o gancho da correia ou o anel para pendurar a luz indicadora com LED. O gancho da correia e o anel não foram concebidos para suportar um peso adicional. Não fixe nem pendure nenhum objecto adicional à luz, caso contrário esta pode partir-se.*

***CUIDADO:*** *não utilize o gancho da correia ou o anel para alcançar ou apoiar o seu peso, seja qual for a situação.*

**ANEL**

A luz pode ser transportada ou pendurada pelo anel (b). Quando não utilizar o anel, deve dobrá-lo.

**GANCHO DA CORREIA (ACESSÓRIO OPCIONAL)**

***ATENÇÃO:*** *para reduzir o risco de lesões graves, certifique-se de que o parafuso que prende o gancho da correia está fixo.*

**IMPORTANTE:** quando montar ou substituir o gancho da correia (f), utilize apenas o parafuso

(g) fornecido para o efeito. Certifique-se de que o parafuso fica bem apertado.

O gancho da correia (f) pode ser montado em qualquer lado da ferramenta utilizando apenas o parafuso (g) fornecido, adaptado tanto para pessoas que utilizem a mão esquerda como a direita. Se não for necessário utilizar o gancho, pode removê-lo da luz.

Para deslocar o gancho da correia, retire o parafuso (g) que fixa o gancho e depois volte a montá-lo no lado oposto. Certifique-se de que o parafuso fica bem apertado.

## MANUTENÇÃO

A luz indicadora DEWALT foi concebida para funcionar durante um longo período de tempo com um mínimo de manutenção. Uma utilização continuamente satisfatória depende de uma manutenção apropriada da ferramenta e de uma limpeza regular.

***ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e retire a bateria antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/instalar dispositivos complementares ou acessórios.***

O carregador e a bateria não são passíveis de reparação. O aparelho não tem peças no interior que possam ser reparadas pelo utilizador.



## Limpeza

***ATENÇÃO:*** *retire os detritos e as partículas da caixa da unidade com ar comprimido seco sempre que houver uma acumulação de detritos dentro das aberturas de ventilação e à volta das mesmas. Use uma protecção ocular e uma máscara contra o pó aprovadas ao efectuar este procedimento.*

***ATENÇÃO:*** *nunca utilize dissolventes ou outros químicos abrasivos para limpar as peças não metálicas da ferramenta. Estes químicos poderão enfraquecer os materiais utilizados nestas peças. Utilize um pano humedecido apenas com água e sabão suave. Nunca deixe entrar qualquer líquido para dentro da ferramenta. Da mesma forma, nunca mergulhe qualquer peça da ferramenta num líquido.*

**INSTRUÇÕES DE LIMPEZA DO CARREGADOR**

***ATENÇÃO:*** *risco de choque eléctrico. Desligue o carregador da tomada de electricidade de CA antes de efectuar qualquer limpeza. A sujidade e a gordura no exterior do carregador podem ser retiradas com um pano ou uma escova suave não metálica. Não utilize água nem quaisquer soluções de limpeza.*

## Acessórios opcionais

***ATENÇÃO:*** *uma vez que apenas foram testados com este produto os acessórios disponibilizados pela DEWALT, a utilização de outros acessórios com esta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de ferimentos, apenas deverão ser utilizados acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.*

Consulte o seu revendedor para obter mais informações sobre os acessórios apropriados.

## Proteger o meio ambiente

Recolha de lixo selectiva - este produto não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico normal.

Se, um dia, o seu produto da DEWALT tiver de ser substituído ou já não tiver utilidade, não se desfaça do mesmo juntamente com o lixo doméstico. Disponibilize este produto para recolha selectiva.

A recolha selectiva de embalagens e produtos usados permite que os materiais sejam reciclados e utilizados novamente. A reutilização de materiais reciclados ajuda a prevenir a poluição ambiental e reduz a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais podem especificar a recolha selectiva de produtos eléctricos na sua residência, em centros municipais de resíduos ou através do revendedor que lhe fornecer um novo produto.

A DEWALT disponibiliza um serviço de recolha e reciclagem dos respectivos produtos quando estes tiverem atingido o fim da sua vida útil. Para tirar partido deste serviço, entregue o seu produto em qualquer agente de reparação autorizado, o qual procederá à respectiva recolha em nome da DEWALT.

Poderá verificar a localização do agente de reparação autorizado mais perto de si contactando o representante local da DEWALT através da morada indicada neste manual. Em alternativa, poderá encontrar na internet (em **www.2helpU.com**) uma lista dos agentes de reparação autorizados da DEWALT, bem como os dados de contacto completos do nosso serviço pós-venda.



## Bateria recarregável

Esta bateria de longa duração deve ser recarregada quando não for capaz de fornecer alimentação suficiente para trabalhos que eram anteriormente realizados com facilidade. Quando a bateria chegar ao fim da respectiva vida útil, desfaça-se da mesma de uma forma ambientalmente responsável:

- Descarregue completamente a bateria e, em seguida, retire-a da ferramenta.
- As baterias de iões de lítio são recicláveis. Entregue-as ao seu fornecedor ou coloque-as num ecoponto. As baterias recolhidas serão recicladas ou eliminadas correctamente.

# GARANTIA

A DEWALT confia na qualidade dos seus produtos e, como tal, oferece uma garantia excepcional aos utilizadores profissionais deste equipamento. Esta declaração de garantia complementa os seus direitos contratuais enquanto utilizador profissional ou os seus direitos legais enquanto utilizador privado não profissional, não os prejudicando, seja de que forma for. A garantia é válida nos Estados-membros da União Europeia e nos países-membros da Zona Europeia de Comércio Livre.

**• GARANTIA DE SATISFAÇÃO DE 30 DIAS •**

Se não estiver completamente satisfeito com o desempenho da sua ferramenta da DEWALT, basta devolvê-la ao revendedor no prazo de 30 dias, juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais, para obter um reembolso total ou trocá-la por outra ferramenta. O produto apenas poderá ter sido sujeito a um desgaste normal, sendo necessário apresentar uma prova de compra.

**• CONTRATO DE UM ANO DE ASSISTÊNCIA GRATUITA •**

Se necessitar de manutenção ou assistência para a sua ferramenta DEWALT, num período de 12 meses após a respectiva data de compra, terá direito a um visita de assistência gratuita. Esta visita será efectuada gratuitamente num agente de reparação autorizado da DEWALT. Será necessário apresentar uma prova de compra. Inclui mão-de-obra. O serviço inclui a mãode- obra, mas exclui quaisquer acessórios e peças sobresselentes, a não ser que estes se tenham avariado ao abrigo da garantia.

**• GARANTIA TOTAL DE UM ANO •**

Se o seu produto da DEWALT apresentar um funcionamento anómalo resultante de materiais ou mão-de-obra defeituosos num período de 12 meses após a respectiva data de compra, a DEWALT garante a substituição gratuita de todas as peças defeituosas ou, de acordo com o nosso critério, a substituição gratuita da unidade, desde que:

- O produto não tenha sido utilizado incorrectamente ou de forma abusiva;
- O produto apenas tenha sido sujeito a um desgaste normal;
- Não tenham sido realizadas reparações por pessoas não autorizadas;
- Seja apresentada uma prova de compra;
- O produto seja devolvido juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais.

Se quiser apresentar uma reclamação, contacte o seu revendedor ou verifique a localização do seu agente de reparação DEWALT mais próximo, indicado no catálogo DEWALT ou contacte um escritório da DEWALT na morada indicada neste manual. Poderá encontrar na Internet uma lista dos agentes de reparação autorizados da DEWALT, bem como os dados de contacto completos do nosso serviço pós-venda no site: **www.2helpU.com**.

# LANGATON LED-TYÖVALAISIN DCL030, DCL040

## Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT -työvalaisimen. Monien vuosien kokemus, huolellinen tuotekehitys ja innovaatiot tekevät DEWALT-työkaluista luotettavia kumppaneita ammattilaisille.

## Tekniset tiedot

| | | DCL030 | DCL040 |
|---|---|---|---|
| Jännite | $V_{DC}$ | 14,4 | 18 |
| Tyyppi | | 1 | 1 |
| Akkutyyppi | | Li-Ion | Li-Ion |
| Paino (ilman akkua) | kg | 0,6 | 0,6 |

| Akku | | DCB140 | DCB141 |
|---|---|---|---|
| Akun tyyppi | | Li-Ion | Li-Ion |
| Jännite | $V_{DC}$ | 14,4 | 14,4 |
| Kapasiteetti | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Paino | kg | 0,53 | 0,30 |

| Akku | | DCB180 | DCB181 |
|---|---|---|---|
| Akun tyyppi | | Li-Ion | Li-Ion |
| Jännite | $V_{DC}$ | 18 | 18 |
| Kapasiteetti | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Paino | kg | 0,64 | 0,35 |

| Latauslaite | | DCB105 | |
|---|---|---|---|
| Verkkojännite | $V_{AC}$ | 230 V | |
| Akun tyyppi | | Li-Ion | |
| Latausaika | min | 30 (1,5 Ah:n akut) | 60 (3,0 Ah:n akut) |
| Paino | kg | 0,49 | |

| Sulakkeet | | |
|---|---|---|
| Eurooppa | 230 voltin työkalut | 10 ampeerin sulake |

## Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Alla näkyvät selitykset liittyvät turvallisuuteen. Lue käyttöohje ja kiinnitä huomiota näihin symboleihin.

***VAARA:*** *Ilmaisee,* ***että on olemassa hengen- tai vakavan henkilövahingon vaara****.*

***VAROITUS:*** *Ilmoittaa, että on olemassa* ***hengen- tai vakavan vaaran mahdollisuus****.*

***HUOMIO:*** *Tarkoittaa mahdollista vaaratilannetta. Ellei tilannetta korjata, saattaa aiheutua* ***lievä tai keskinkertainen loukkaantuminen****.*

***HUOMAUTUS:*** *Viittaa menettelyyn, joka* ***ei välttämättä aiheuta henkilövahinkoa mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon****.*

*Sähköiskun vaara!*

*Tulipalon vaara.*

***VAROITUS:*** *Loukkaantumisriskin vähentämiseksi lue tämä käyttöohje.*

## Turvallisuusvaroitukset

***VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja ohjeet.*** *Jos varoituksia ja ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.*

**SÄILYTÄ KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET MYÖHEMPÄÄ KÄYTTÖÄ VARTEN**

***VAROITUS!***

- ***ÄLÄ katso suoraan valolähteeseen.***
- ***ÄLÄ käytä optisia instrumentteja katsoaksesi suoraan valonlähteeseen.***
- ***ÄLÄ osoita valoa suoraan muiden silmiin.***

**AKKU TYÖVALAISIMEN KÄYTTÖ JA HUOLTO**

a) ***Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemaa latauslaitetta.*** *Tietyntyyppiselle akulle soveltuva latauslaite voi aiheuttaa tulipalon vaaran käytettynä yhdessä toisen akun kanssa.*

b) ***Käytä työvalaisimia vain erityisesti niille suunniteltujen akkuyksiköiden kanssa.*** *Muiden akkuyksiköiden käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisen ja tulipalon riskin.*

c) ***Kun akku ei ole käytössä, pidä se poissa muiden metalliesineiden läheltä, kuten paperiliittimien, kolikoiden, avainten, naulojen, ruuvien tai muiden pienten esineiden läheltä. Ne voivat oikosulkea akun navat.*** *Akun napojen oikosulkeminen voi aiheuttaa palovamman tai tulipalon.*

d) ***Oikosulku voi aiheuttaa nesteen vuotamisen akusta. Vältä koskemasta tähän nesteeseen. Jos nestettä pääsee vahingossa iholle, huuhtele vedellä. Jos tätä nestettä pääsee silmään, ota yhteys lääkäriin.*** *Akkuneste voi ärsyttää tai aiheuttaa palovamman.*

**HUOLTO**

a) ***Anna työvalaisin huollettavaksi ammattikorjaajalle, joka käyttää ainoastaan samanlaisia vaihto-osia.*** *Näin taataan työvalaisimen turvallisuus.*

## Työvalaisimien lisäturvasääntöjä

***VAROITUS:*** *Tulipalon vaara. Älä käytä työvalaisinta tai laturia lähellä helposti syttyviä nesteitä tai kaasumaisessa tai räjähdysvaarallisessa ilmapiirissä. Sisäiset kipinät saattavat sytyttää kaasut ja aiheuttaa henkilövahingon.*

- *Älä altista valaisinta märille tai kosteille alueille. Älä jätä valaisinta sateeseen tai lumeen.*
- *Älä pese valaisinta vedellä tai anna veden päästä valaisimen sisälle. Älä koskaan upota valaisinta veteen.*

***VAROITUS:*** *Älä laita työvalaisinta paikkaan, jossa joku voi tahattomasti tai tahallisesti katsoa valoon. Se voi aiheuttaa vakavan silmävamman.*

***VAROITUS:*** *Tämä työvalo on vapautetun ryhmän (standardin EN 62471 mukaisesti) ja näyttöpäätettä koskevan riskin ulkopuolella, koska verkkokalvon sininen valo riippuu siitä, miten käyttäjät käyttävät työvaloa. Yli 2 metrin turvaväli tulee säilyttää tai altistumisajan on oltava alle 0,25 sekuntia.*

***HUOMIO: Kun valaisin ei ole käytössä, laita työvalaisin sivulleen vakaalle alustalle, jossa se ei aiheuta kompastumisen tai putoamisen vaaraa.*** *Jotkin tuotteet, joissa on suuret akkuyksiköt, seisovat pystyssä akkuyksikön varassa, mutta ne kaatuvat helpommin.*

## Työkalun merkinnät

Seuraavat kuvakkeet näkyvät työvalaisimessa:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.



Vaarallista optista säteilyä.




Älä katso suoraan toiminnassa olevaan lamppuun. Se voi olla vahingollista silmille.

**PÄIVÄMÄÄRÄKOODIN SIJAINTI**

Päivämääräkoodi on merkitty kotelon pintaan laitteen ja akun väliin. Se sisältää myös valmistusvuoden.

Esimerkki:

2011 XX XX

Valmistusvuosi

## Tärkeitä turvallisuusohjeita latauslaitetta käytettäessä

***SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET:*** *Tässä ohjeessa on tärkeitä turvallisuus- ja käyttöohjeita DCB105-akkulaturille.*

- *Ennen latauslaitteen käyttämistä lue kaikki latauslaitteen, akun ja akkua käyttävän tuotteen ohjeet ja varoitukset.*

***VAROITUS:*** *Sähköiskun vaara. Älä päästä latauslaitteen sisään mitään nestettä. Muutoin voi aiheutua sähköisku.*

***HUOMIO:*** *Palovamman vaara. Loukkaantumisriskin vähentämiseksi lataa vain ladattavia DEWALT-akkuja. Muut akkutyypit voivat ylikuumentua ja puhjeta ja aiheuttaa henkilö- ja omaisuusvahinkoja. Älä lataa akkuja, joita ei voi ladata uudelleen.*

***HUOMIO:*** *Lapsia tulee valvoa ja varmistaa, että he eivät leiki laitteella.*

***HUOMAUTUS:*** *Tietyissä tilanteissa vieras esine voi aiheuttaa oikosulun latauskoskettimiin, kun latauslaitteen pistoke on pistorasiassa. Pidä sähköä johtavat materiaalit, kuten teräsvilla, alumiinifolio ja metallinkappaleet, poissa akulle varatusta paikasta. Irrota latauslaitteen pistoke aina pistorasiasta, kun akkua ei ladata. Irrota pistoke pistorasiasta aina ennen laitteen puhdistamista.*

- ***ÄLÄ yritä ladata akkua muussa kuin tässä käyttöohjeessa kuvatussa latauslaitteessa.*** *Latauslaite ja akku on suunniteltu toimimaan yhdessä.*
- ***Nämä latauslaitteet on suunniteltu vain ladattavien DEWALT-akkujen lataamiseen.*** *Niiden käyttäminen muuhun tarkoitukseen saattaa aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun.*
- ***Älä altista latauslaitetta sateelle tai lumelle.***
- ***Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, vedä pistokkeesta, älä johdosta.*** *Tämä vähentää pistokkeen ja johdon vaurioitumisen vaaraa.*
- ***Aseta johto sellaiseen paikkaan, että kukaan ei astu sen päälle eikä kompastu siihen eikä johto vaurioidu.***
- ***Käytä jatkojohtoa vain, jos se on ehdottoman välttämätöntä.*** *Yhteensopimattoman jatkojohdon käyttäminen saattaa aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun.*
- ***Kun laturia käytetään ulkotilassa, aseta se aina kuivaan paikkaan ja käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.*** *Ulkokäyttöön tarkoitetun sähköjohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.*
- ***Älä tuki laturin tuuletusaikkoja. Tuuletusaukot sijaitsevat laturin yläosassa ja sivuilla.*** *Sijoita laturi pois lämpölähteiden läheltä.*
- ***Älä käytä latauslaitetta, jos johto tai pistoke on vaurioitunut.*** *Korjauta ne heti.*
- ***Älä käytä latauslaitetta, jos se on pudonnut, saanut voimakkaan iskun tai vaurioitunut.*** *Vie se valtuutettuun huoltoliikkeeseen.*
- ***Älä pura latauslaitetta. Vie se valtuutettuun huoltopisteeseen korjattavaksi.*** *Kokoaminen virheellisesti saattaa aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun.*
- *Jos virtajohto on vahingoittunut, valmistajan, huollon tai vastaavan pätevän henkilön täytyy vaihtaa se välittömästi.*
- ***Irrota latauslaitteen pistoke pistorasiasta ennen puhdistamista. Tämä vähentää sähköiskun vaaraa.*** *Akun irrottaminen ei vähennä sähköiskun vaaraa.*
- ***ÄLÄ KOSKAAN*** *yritä yhdistää kahta latauslaitetta toisiinsa.*
- ***Latauslaite on suunniteltu toimimaan tavallisella 230 voltin sähkövirralla. Älä yritä käyttää sitä muulla jännitteellä.*** *Tämä ei koske autolatauslaitetta.*

**SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET**

## Latauslaitteet

DCB105-laturilla voidaan ladata 10,8 V, 14,4 V ja 18 V -litiumioniakkuja (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 ja DCB181).

Tämä laturi ei vaadi säätöä ja niiden käyttö on suunniteltu mahdollisimman helpoksi.

## Lataaminen (kuva [fig.] 2)

1. Yhdistä laturi sopivaan 230 V -pistorasiaan ennen kuin laitat akkuyksikön.
2. Aseta akku laturiin ja varmista, että se on hyvin paikoillaan laturissa. Punainen (latauksen) merkkivalo vilkkuu jatkuvasti ilmoittaen, että latausprosessi on alkanut.
3. Kun akku on ladattu täyteen, punainen latausvalo palaa jatkuvasti. Akku on nyt ladattu, ja se voidaan ottaa käyttöön tai jättää latauslaitteeseen.

**HUOM:** Jotta varmistat litiumioniakkujen parhaimman mahdollisen suorituskyvyn ja pitkän käyttöiän, lataa akkua vähintään 10 tuntia ennen sen ensimmäistä käyttökertaa.

## Lataaminen

Alla näkyvässä taulukossa on lisätietoja akun latautumisesta.

| Lataustila | |
|---|---|
| lataaminen | — — — — |
| täyteen ladattu | ——————— |
| liian kuumaa tai kylmää akkua ei ladata | — • — • — • — • |
| ongelma akussa tai laturissa | • • • • • • • • • • • • |
| ongelma virransyötössä | •• •• •• •• •• •• |

Tämä laturi ei lataa viallista akkua. Jos akku on viallinen, merkkivalo ei syty tai laturi ilmoittaa viallisesta akusta tai sen merkkivalo vilkkuu.

**HUOMAUTUS:** Tämä voi tarkoittaa myös laturivikaa.

Jos laturi ilmoittaa ongelmasta, vie laturi ja akku testattavaksi valtuutettuun huoltopalveluun.

## Liian kuumaa tai kylmää akkua ei ladata

Jos latauslaite tunnistaa, että akku on liian kuuma tai kylmä, latautuminen aloitetaan vasta akun saavutettua oikean lämpötilan. Kun oikea lämpötila on saavutettu, latautuminen alkaa automaattisesti. Tämä ominaisuus pidentää akun ikää.

XR Li-Ion -laitteissa on elektroninen suojausjärjestelmä, joka suojaa akkua ylikuormitukselta, ylikuumenemiselta tai suurelta purkautumiselta.

Jos elektroninen suojausjärjestelmä tulee käyttöön, työkalu poistaa sen käytöstä automaattisesti. Jos näin käy, lataa Li-Ion-akkua latauslaitteessa, kunnes se on ladattu täyteen.

Kylmä akku latautuu puolet hitaammin lämpimään akkuun verrattuna. Akku latautuu hitaammin koko latausjakson ajan, sen latautumisnopeus ei palaudu nopeaksi, vaikka akku lämpenesi.

## Tärkeitä turvallisuusohjeita kaikkia akkuja käytettäessä

Kun tilaat uutta akkua, ilmoita tuotenumero ja jännite.

Pakkauksen akkua ei ole ladattu täyteen. Ennen akun ja akkulaturin käyttämistä tulee alla olevat turvallisuusohjeet lukea ja annettuja latausohjeita noudattaa.

**LUE KAIKKI OHJEET**

- ***Älä lataa tai käytä akkua räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.*** *Akun laittaminen laturiin tai poistaminen laturista voi sytyttää pölyn tai kaasun.*
- ***Älä koskaan pakota akkua laturiin. Älä muokkaa akkuyksikköä millään tavalla saadaksesi sen sopimaan yhteensopimattomaan laturiin, sillä akkuyksikkö saattaa murtua ja aiheuttaa vakavan henkilökohtaisen vaurion.***
- *Lataa akkuyksiköt vain DEWALT-latureilla.*
- ***ÄLÄ*** *upota akkua veteen tai räiskytä sen päälle vettä.*
- ***Älä säilytä tai käytä akkua tai työkalua paikoissa, joissa lämpötila voi ylittää 40 °C, esimerkiksi ulko- tai metallirakennuksissa kesällä.***
- *Parhaiden tuloksien saavuttamiseksi on varmistettava, että akku on ladattu täyteen ennen käyttöä.*



***VAROITUS:*** *Älä yritä avata akkua mistään syystä. Jos akun kotelo on haljennut tai vahingoittunut, älä aseta akkua latauslaitteeseen. Älä rusenna, pudota tai vaurioita akkua. Älä käytä akkua tai latauslaitetta, jos se on pudonnut, saanut voimakkaan iskun tai vaurioitunut esimerkiksi naulan tai vasaran iskusta tai päälleastumisesta. Muutoin voi aiheutua sähköisku. Palauta vaurioitunut akku huoltokorjaamolle toimitettavaksi kierrätykseen.*



***HUOMIO: Kun työkalua ei käytetä, aseta se vakaalle alustalle kyljelleen, jotta se ei aiheuta putoamis- tai kompastumisvaaraa.*** *Kookkaalla akulla varustetut työkalut voidaan jättää pystyasentoon, mutta ne kaatuvat helposti.*

**LITIUM-IONIAKKUJEN (Li-Ion) ERITYISET TURVAOHJEET**

- ***Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi vaurioitunut pahasti tai tullut elinkaarensa päähän.*** *Akku voi räjähtää poltettaessa. Litium-ioniakkuja poltettaessa syntyy myrkyllisiä kaasuja ja aineita.*
- ***Jos akun sisältöä pääsee iholle, huuhtele heti miedolla saippualla ja vedellä.*** *Jos akkunestettä pääsee silmään, huuhtele avointa silmää vedellä 15 minuutin ajan kunnes ärsytys lakkaa. Jos on hakeuduttava lääkärin hoitoon, ilmoita, että akun elektrolyytti on nestemäisten orgaanisten karbonaattien ja litiumsuolojen seosta.*
- ***Avatun akkukennon sisältö voi ärsyttää hengitysteitä.*** *Hakeudu raittiiseen ilmaan. Jos oireet jatkuvat, ota yhteys lääkäriin.*



***VAROITUS:*** *Palovamman vaara. Akkuneste voi syttyä altistuessaan kipinälle tai liekille.*

## Akkuyksikkö

**AKUN TYYPPI**

DCL030 toimii 14,4 voltin akkuyksiköillä.

DCL040 toimii 18 voltin akkuyksiköillä.

DCB140, DCB141, DCB180 tai DCB181 -akkuja voidaan käyttää. Katso lisätietoa kohdasta ***Tekniset tiedot***.

## Säilytyssuositukset

1. On suositeltavaa säilyttää akku viileässä ja kuivassa paikassa poissa suorasta auringonpaisteesta sekä liiallisesta kylmyydestä tai kuumuudesta. Akku toimii mahdollisimman tehokkaasti ja pitkään, kun sitä säilytetään huoneenlämpötilassa, kun se ei ole käytössä.
2. Pitkän säilytyksen aikana täyteen ladattu akku on suositeltavaa säilyttää viileässä ja kuivassa paikassa irti laturista.

**HUOMAUTUS:** Akkuja ei saa asettaa säilöön täysin tyhjinä. Akku on ladattava ennen käyttöä.

## Latauslaitteen ja akun tarrat

Tässä käyttöohjeessa käytettävien kuvakkeiden lisäksi latauslaitteessa ja akussa käytetään seuraavia kuvakkeita:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.



Akkua ladataan.



Akku on ladattu.



Liian kuumaa tai kylmää akkua ei ladata.



Ongelma akussa tai laturissa.



Ongelma virransyötössä.



Älä työnnä sähköä johtavia esineitä laitteen sisään.



Älä lataa vaurioitunutta akkua.




Käytä vain DEWALT-akkuja. Muut akut voivat räjähtää sekä aiheuttaa henkilö- ja omaisuusvahinkoja.



Älä altista vedelle.



Vaihdata vialliset akut heti.




Lataa vain lämpötilassa 4–40 °C.




Toimita akku kierrätykseen ympäristöystävällisellä tavalla.



Älä hävitä akkuyksikköä polttamalla.




Lataa Litium-ioniakkuja.



Latausajan tiedot ovat ***Tekniset tiedot***.



Käytettäväksi vain ulkona.

## Pakkauksen sisältö

Pakkauksen sisältö:

1 LED-työvalaistus

1 Käyttöohje

1 Poikkileikkauspiirros

**HUOMAUTUS:** Akut, laturit ja pakkaukset eivät kuulu N-malliin.

- *Tarkista, onko työkalussa, osissa tai tarvikkeissa kuljetusvaurioita.*
- *Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.*

## Kuvaus (kuva 1)

***VAROITUS:*** *Älä koskaan muuta työvalaisinta tai mitään sen osaa. Muutoin voi aiheutua omaisuus- tai henkilövahinkoja.*

a. Kytkin
b. Silmukka
c. Kääntyvä pää
d. Akkuyksikkö
e. Akun vapautuspainike
f. Vyökoukku (valinnainen lisävaruste)
g. Vyökoukun ruuvi

#### KÄYTTÖTARKOITUS

Nämä työvalaisimet ovat ammattimaisia työkaluja.

**ÄLÄ** käytä kosteissa olosuhteissa tai jos laitteen lähellä on syttyviä nesteitä tai kaasuja.

**ÄLÄ** anna lasten koskea työkaluun. Kokemattomat henkilöt saavat käyttää tätä laitetta vain valvotusti.

- Tämä tuote ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai kokemus ja/tai tietämys tai taidot ovat rajalliset. Heidän turvallisuudestaan tulee huolehtia heistä vastuussa oleva henkilö. Lapsia ei koskaan saa jättää yksin tämän tuotteen kanssa.

## Sähköturvallisuus

Sähkömoottori toimii vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että akun jännite vastaa laitteen tyyppikilpeen merkittyä jännitettä. Tarkista myös, että latauslaitteen jännite vastaa sähköverkon jännitettä.



Tämä DEWALT-latauslaite on kaksoiseristetty EN 60335 -säädösten mukaisesti, joten maadoitusjohtoa ei tarvita.

Jos virtajohto vaurioituu, se on korvattava uudella johdolla, jonka voi hankkia DEWALTin huolto-organisaation kautta.

## Jatkojohdon käyttäminen

Jatkojohtoa saa käyttää vain, jos se on ehdottoman välttämätöntä. Käytä latauslaitteen vaatimukset täyttävää hyväksyttyä jatkojohtoa. Lisätietoja on ***Tekniset tiedot***. Johdinten pienin koko on 1 $mm^2$ ja suurin pituus 30 m.

Jos käytät johtokelaa, kelaa johto aina kokonaan auki.

# KOKOAMINEN JA SÄÄTÄMINEN



***VAROITUS:*** *Käytä vain DEWALT-akkuja ja -latauslaitteita.*

## Akun irrottaminen ja asettaminen paikoilleen (kuva 2)



***VAROITUS:*** *Henkilövahinkojen välttämiseksi akun vapautuspainiketta ei saa koskaan painaa ennen kuin akku on poistettu. Jos akun vapautuspainiketta painetaan eikä akkua ole poistettu, akku voi pudota odottamattomasti.*

**HUOMAA:** Parhaiden tuloksien saavuttamiseksi on varmistettava, että akku on ladattu täyteen. Valo sammuu, kun akku on täysin purkautunut. Varoitusta ei ole.

#### AKUN ASETTAMINEN TYÖKALUN KAHVAAN

1. Kohdista akkuyksikkö kahvan sisällä oleviin kiskoihin (kuva 2).
2. Liu'uta se kahvaan, kunnes akku on hyvin paikoillaan laitteessa ja varmista, ettei se irtoa.

#### AKUN IRROTTAMINEN TYÖKALUSTA

1. Paina akun vapautuspainiketta (e) ja vedà akku pois laitteen kahvasta.
2. Aseta akku latauslaitteeseen. Ohjeet ovat lataamisesta kertovassa kohdassa.

## Varoitustarrojen kiinnittäminen paikoilleen

Laitteeseen on kiinnitettävä varoitusmerkinnät käyttäjän kielellä.

Laitteen mukana on siksi toimitettu erillinen tarra-arkki.



***VAROITUS:*** *Tarkista, että varoitusmerkinnät ovat saatavissa omalla kielelläsi.*

Laitteessa on oltava seuraavat varoitukset:

RISKIRYHMÄ 2
HUOMIO: TUOTE VOI TUOTTAA MAHDOLLISTA VAARALLISTA OPTISTA SÄTEILYÄ.

- Jos varoitukset ovat vieraalla kielellä, toimi seuraavasti:
  - Irrota tarvittava merkintä tarra-arkista.
  - Aseta se huolellisesti nykyisen merkinnän päälle.
  - Paina merkintä paikoilleen.

# TOIMINTA

## Käyttöohjeet



***VAROITUS:*** *Noudata aina turvaohjeita ja määräyksiä.*

## Kytkin (kuva 1)

Laita valaisin päälle painamalla kytkintä (a). Sammuta valaisin painamalla kytkintä uudelleen.

## Kääntyvä pää (kuvat 1, 3)

Kääntyvä pää pyörii ja tuottaa valon -10° - 100°.

## Valon kuljettaminen ja ripustaminen (kuvat 1, 4)



***HUOMIO:*** *Kun valo on ripustettu vyökoukulla tai silmukalla, älä heiluta valoa tai kohdetta, josta se riippuu. Älä ripusta valaisinta sähköjohdosta tai mistään, joka ei ole vakaa. Se voi aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahingon.*



***HUOMIO:*** *Käytä ainoastaan vyökoukkua tai silmukkaa LED-työvalaisimen ripustamiseen. Vyökoukkua ja silmukkaa ei ole tarkoitettu tukemaan lisäpainoa. Älä kiinnitä tai ripusta valaisimeen mitään ylimääräistä tai valaisin voi hajota.*

***HUOMIO:*** *Älä missään tapauksessa käytä vyökoukkua tai silmukkaa kurottelemiseen tai oman painon tukemiseen.*

**SILMUKKA**

Valoa voidaan kantaa tai se voidaan ripustaa silmukasta (b). Kun valoa ei käytetä, silmukka voidaan taittaa alas.

**VYÖKOUKKU (LISÄVARUSTE)**

***VAROITUS:*** *Jotta vähennät vakavan henkilövahingon riskiä, varmista, että vyökoukkua kiinnittävät ruuvi on kiinni varmasti.*

**TÄRKEÄÄ:** Kun kiinnität tai vaihdat vyökoukkua (f), käytä vain mukana toimitettua ruuvia (g). Kiristä ruuvi huolellisesti.

Vyökoukku (f) voidaan kiinnittää työkalun molemmille puolille käyttämällä vain mukana toimitettua ruuvia (g) mikä mahdollistaa sekä oikea- että vasenkätisten käyttäjien käytön. Jos koukkua ei haluta lainkaan, sen voi irrottaa valosta.

Irrota vyökoukku poistamalla ruuvi (g), joka pitää vyökoukun paikallaan ja kokoa sitten uudelleen vastakkaiselle puolelle. Kiristä ruuvi huolellisesti.

## KUNNOSSAPITO

DEWALT työvalaisin on suunniteltu käytettäväksi pitkään ja edellyttämään vain vähän kunnossapitoa. Oikea käsittely ja säännöllinen puhdistus varmistavat laitteen ongelmattoman toiminnan.

***VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota akku ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.***

Laturia tai akkua ei voida huoltaa. Sisällä ei ole mitään huollettavia osia.



## Puhdistaminen

***VAROITUS:*** *Puhalla lika ja pöly kotelosta kuivalla ilmalla, kun sitä kertyy ilmanvaihtoaukkoihin tai niiden ympärille. Käytä tällöin hyväksyttyjä silmäsuojuksia ja hengityssuojainta.*

***VAROITUS:*** *Älä koskaan puhdista muita kuin metallipintoja liuottimien tai muiden voimakkaiden kemikaalien avulla. Nämä kemikaalit voivat heikentää näissä osissa käytettyjä materiaaleja. Käytä vain vedellä ja miedolla pesuaineella kostutettua kangasta. Älä päästä mitään nestettä laitteen sisään. Älä upota mitään laitteen osaa nesteeseen.*

**LATAUSLAITTEEN PUHDISTUSOHJEET**

***VAROITUS:*** *Sähköiskun vaara. Irrota pistoke sähköpistorasiasta ennen puhdistamista. Voit poistaa lian ja rasvan latauslaitteen ulkopinnasta pyyhkimällä kankaalla tai harjaamalla pehmeällä muulla kuin metallista valmistetulla harjalla. Älä käytä vettä tai puhdistusaineita.*

## Lisävarusteet

***VAROITUS:*** *Muita kuin DEWALT-lisävarusteita ei ole testattu tämän työkalun kanssa, joten niiden käyttäminen voi olla vaarallista. Käytä tämän laitteen kanssa vain DEWALTin suosittelemia varusteita vahingoittumisvaaran vähentämiseksi.*

Saat lisätietoja jälleenmyyjältäsi.

## Ympäristön suojeleminen



Toimita tämä laite kierrätykseen. Tätä tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana.

Jos DEWALT-tuote on tullut elinkaarensa päähän tai jos et enää tarvitse sitä, älä hävitä sitä kotitalousjätteenä. Toimita se kierrätykseen.



Kierrätykseen toimitetut käytetyt tuotteet ja pakkaus voidaan käyttää uudelleen. Tämä suojelee ympäristöä ja vähentää raaka-aineiden tarvetta.

Paikallisissa määräyksissä voidaan edellyttää, että sähkölaitteet on toimitettava kierrätysasemalle tai jälleenmyyjälle, jolta ostit uuden tuotteen.

DEWALT kierrättää DEWALT-tuotteet, kun ne ovat tulleet elinkaarensa päähän. Voit käyttää tätä palvelua palauttamalla tuotteen valtuutettuun huoltokorjaamoon. Se toimitetaan sieltä meille.

Saat lähimmän valtuutetun DEWALT-huoltokorjaamon tiedot ottamalla yhteyden lähimpään DEWALT-toimipisteeseen. Yhteystiedot ovat tässä käyttöohjeessa. Luettelo valtuutetuista DEWALT-huoltokorjaamoista ja myynnin jälkeisestä palvelusta on Internet-sivustossa **www.2helpU.com**.



## Ladattava akku

Jos akun teho heikkenee, se on ladattava. Kun akku on tullut elinkaarensa päähän, toimita se kierrätykseen ympäristöystävällisellä tavalla.

- Käytä laitetta, kunnes akku tyhjenee. Irrota akku laitteesta.
- Li-Ion-akut ovat kierrätettäviä. Vie ne jälleenmyyjälle tai paikalliseen kierrätyspisteeseen. Kerätyt akkuyksiköt kierrätetään tai hävitetään oikein.

## TAKUU

DEWALT luottaa tuotteidensa laatuun ja antaa erinomaisen takuun tämän tuotteen ammattikäyttäjille. Tämä takuu laajentaa käyttäjän oikeuksia heikentämättä ammattikäyttäjän sopimuspohjaisia oikeuksia eikä yksityisen muun kuin ammattikäyttäjän lainsäädäntöön perustuvia oikeuksia. Tämä takuu on voimassa kaikissa EU- ja ETA-maissa.

**• 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU ILMAN RISKEJÄ •**

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkalun toimintaan, palauta se ostopaikkaan 30 päivän kuluessa kaikkine osineen. Saat rahat takaisin. Tuote saa olla kulunut vain kohtalaisesti, ja ostotodistus on esitettävä.

**• VUODEN HUOLTOSOPIMUS MAKSUTTA •**

Jos DEWALT-työkalusi tarvitsee huoltoa 12 kuukauden kuluessa ostosta, olet oikeutettu yhteen maksuttomaan huoltoon. Huollon suorittaa maksutta valtuutettu DEWALT-korjaamo. Ostotodistus on esitettävä. Takuu kattaa myös työn. Takuu ei kata tarvikkeita eikä varaosia, ellei niissä ole vikaa.

**• YHDEN VUODEN TÄYSI TAKUU •**

Jos DEWALT-tuotteeseesi tulee vika 12 kuukauden aikana ostopäivästä materiaali tai valmistustyövirheen vuoksi, DEWALT vaihtaa kaikki vialliset osat maksutta tai harkintansa mukaan vaihtaa laitteen maksutta edellyttäen, että:

- laitetta ei ole väärinkäytetty,
- laite on kulunut vain normaalisti,
- valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata laitetta,
- ostotodistus esitetään,
- laite palautetaan kaikkine alkuperäisine osineen.

Voit pyytää takuuhuoltoa ottamalla yhteyden laitteen jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun DEWALT huoltokorjaamoon. Saat yhteystiedot DEWALT -kuvastosta tai ottamalla yhteyden tässä käyttöohjeessa näkyvään DEWALTin toimipaikkaan. Luettelo valtuutetuista DEWALT-huoltokorjaamoista ja myynnin jälkeisestä palvelusta on Internet-sivustossa: **www.2helpU.com**.

# SLADDLÖS LED ARBETSLAMPA DCL030, DCL040

## Gratulerar!

Du har valt en DEWALT arbetslampa. År av erfarenhet, grundlig produktutveckling och innovation gör DEWALT till en av de pålitligaste partnerna för fackmannamässiga elverktygs-användare.

## Tekniska data

| | | DCL030 | DCL040 |
|---|---|---|---|
| Spänning | $V_{DC}$ | 14,4 | 18 |
| Typ | | 1 | 1 |
| Batterityp | | Li-jon | Li-jon |
| Vikt (utan batteripaket) | kg | 0,6 | 0,6 |

| Batteripaket | | DCB140 | DCB141 |
|---|---|---|---|
| Batterityp | | Li-jon | Li-jon |
| Spänning | $V_{DC}$ | 14,4 | 14,4 |
| Kapacitet | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Vikt | kg | 0,53 | 0,30 |

| Batteripaket | | DCB180 | DCB181 |
|---|---|---|---|
| Batterityp | | Li-jon | Li-jon |
| Spänning | $V_{DC}$ | 18 | 18 |
| Kapacitet | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Vikt | kg | 0,64 | 0,35 |

| Laddare | | DCB105 | |
|---|---|---|---|
| Starkströmsspänning | $V_{AC}$ | 230 V | |
| Batterityp | | Li-jon | |
| Ung. laddningstid | min | 30 (1,5 Ah batteripaket) | 60 (3,0 Ah batteripaket) |
| Vikt | kg | 0,49 | |

| Säkringar | | |
|---|---|---|
| Europa | 230 Volt verktyg | 10 Ampere, starkström |

## Definitioner: Säkerhetsriktlinjer

Nedanstående definitioner beskriver allvarlighetsnivån för varje signalord. Var god läs handboken och uppmärksamma dessa symboler.

***FARA:*** *Indikerar en omedelbart riskfylld situation som, om den inte undviks,* ***kommer att*** *resultera i* ***dödsfall eller allvarlig personskada****.*

***VARNING:*** *Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks,* ***skulle kunna*** *resultera i* ***dödsfall eller allvarlig personskada****.*

***SE UPP!*** *Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks,* ***kan*** *resultera i* ***mindre eller medelmåttig personskada****.*

***OBSERVERA:*** *Anger en praxis som* ***inte är relaterad till personskada*** *som, om den inte undviks,* ***skulle kunna*** *resultera i* ***egendomsskada****.*

*Anger risk för elektrisk stöt.*

*Anger risk för eldsvåda.*

***VARNING:*** *För att minska risken för personskada, läs instruktionshandboken.*

## Säkerhetsvarningar

***VARNING! Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner.*** *Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan resultera i elektrisk stöt, eldsvåda och/ eller allvarlig personskada.*

**SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA REFERENS**

***VARNING!***

- ***SE INTE direkt in i ljuskällan.***
- ***Använd INTE optiska instrument för att titta direkt in i lampkällan.***
- ***PEKA INTE med lampan mot andra personers ögon.***

**BATTERILAMPANS ANVÄNDNING OCH SKÖTSEL**

a) ***Ladda endast med den laddare som är specificerad av tillverkaren.*** *En laddare som passar till en typ av batteripaket kan ge upphov till brandfara när den används tillsammans med ett annat batteripaket.*

b) ***Använd endast arbetslampor med specifikt avsedda batteripaket.*** *Användning av något annat batteripaket kan skapa risker för skador och brand.*

c) ***När batteripaketet inte används, håll det borta från andra metallföremål, såsom gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar eller andra små metallföremål som kan skapa en förbindelse från ena polen till den andra.*** *Kortslutning av batteripolerna kan ge upphov till brännskador eller eldsvåda.*

d) ***Under missbruksförhållanden kan vätska komma ut från batteriet, undvik kontakt med denna. Om kontakt oavsiktligt inträffar, spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen, uppsök medicinsk hjälp.*** *Vätska som kommer ut från batteriet kan ge upphov till irritation eller brännskador.*

**SERVICE**

a) ***Se till att din arbetslampa får service av en kvalificerad reparatör, som endast använder identiska ersättningsdelar.*** *Detta garanterar att säkerheten hos arbetslampan bibehålls.*

## Ytterligare specifika säkerhetsregler för arbetsbelysning

***VARNING:*** *Brandrisk. Du ska inte använda arbetslampan nära lättantändliga vätskor eller gaser eller i explosiva miljöer. Interna gnistor kan orsaka brand och därmed personskador.*

- *Utsätt inte lampan för våta eller fuktiga områden. Utsätt inte lampan för regn eller snö.*
- *Tvätta inte lampan med vatten och låt inte vatten komma in i lampan. Sänk aldrig ned lampan i vatten under några omständigheter.*

***VARNING:*** *Placera inte arbetslampan i en sådan position som kan göra att någon avsiktligt eller oavsiktligt stirrar in i lampan. Allvarliga ögonskador kan uppstå.*

***VARNING:*** *Denna arbetsbelysning överskrider undantagsgruppen (accepterad EN 62471) och granskarens relaterade risk för retinal blått ljus beror på hur aberslampan används. Ett säkerhetsavstånd på mer än 2 meter bör hållas eller så bör exponeringstiden vara mindre än 0,25 s.*

***SE UPP! När den inte används skall arbetslampan läggas på sidan på en stabil plats så att ingen riskerar att någon snubblar på den.*** *Vissa produkter med stora batteripaket kan stå upprätt på batteripaketet men kan lätt vältas.*

## Märkningar på verktyg

Följande bildikoner visas på arbetslampan:



Läs instruktionshandbok före användning.



Riskabel optisk strålning.




Stirra inte in i arbetslampan. Kan vara skadligt för ögonen.

**DATUMKODPLACERING**

Datumkoden, som också inkluderar tillverkningsåret, finns tryckt på ytan på den kåpa som bildar monteringsskarven mellan verktyget och batteriet.

Exempel:

2011 XX XX

Tillverkningsår

## Viktiga säkerhetsinstruktioner för alla batteriladdare

***SPARA DESSA INSTRUKTIONER:*** *Denna manual innehåller viktiga säkerhets- och driftsinstruktioner för DCB105 batteriladdare.*

- *Innan du använder laddaren, läs alla instruktioner och varnande märken på laddare, batteripaket och produkten för användning av batteripaketet.*

***VARNING:*** *Fara för stöt. Låt inte någon vätska komma in i laddaren. Elektrisk stöt kan uppstå.*

***SE UPP!*** *Risk för brännskador. För att minska risken för skador ladda endast DEWALT laddningsbara batteripaket. Andra typer av batterier kan överhettas och brista vilket kan resultera i personskador och egendomsskador. Ladda inte icke-laddningsbara batterier.*

***SE UPP!*** *Barn bör övervakas för att garantera att de inte leker med apparaten.*

***OBSERVERA:*** *Under vissa förhållanden, med laddaren inkopplad i strömförsörjningen, kan de exponerade laddningskontakterna inuti laddaren kortslutas av främmande ämnen. Främmande ämnen som är ledande, såsom, men inte begränsade till, stål ull, aluminiumfolie eller någon ansamling av metalliska partiklar, bör hållas borta från laddarens håligheter. Dra alltid ur kontakten från strömförsörjningen när det inte finns något batteripaket i håligheten. Dra ur kontakten innan du försöker rengöra.*

- ***Försök INTE att ladda batteripaketet med några andra laddare än de i denna handbok.*** *Laddaren och batteripaketet är specifikt konstruerade för att arbeta tillsammans.*
- ***Dessa laddare är inte avsedda för några andra användningar än att ladda DEWALTs uppladdningsbara batterier.*** *Ev. andra användningar skulle kunna resultera i brandrisk, elektrisk stöt eller dödande elchock.*
- ***Utsätt inte laddaren för regn eller snö.***
- ***Dra hellre i kontakten än i sladden när du kopplar ifrån laddare.*** *Detta minskar risken för skada på den elektriska kontakten och på sladden.*
- ***Se till att du vet var sladden finns, så att ingen trampar på den, snavar över den, eller på annat sätt utsätter den för skada eller dragspänning.***
- ***Använd inte en förlängningssladd såvida den inte är absolut nödvändig.*** *Användning av en oriktig förlängningssladd skulle kunna resultera i brandrisk, elektrisk stöt eller dödande elchock.*
- ***När en laddare hanteras utomhus, gör detta alltid på en torr plats och använd en förlängningssladd som är avsedd för utomhusbruk.*** *Användning av en sladd som passar för utomhusanvändning minskar risken för elektrisk stöt.*
- ***Blockera inte ventilationsöppningarna på laddaren. Ventilationsöppningarna är placerade ovanpå och på sidorna av laddaren.*** *Placera laddaren undan från alla heta källor.*
- ***Använd inte laddaren om den har skadad sladd eller kontakt*** *– byt omedelbart ut den.*
- ***Använd inte laddaren om den har fått ett hårt slag, tappats eller på annat sätt blivit skadad.*** *Ta den till ett godkänt servicecenter.*
- ***Ta inte isär laddaren; tag den till ett godkänt servicecenter när service eller reparation behövs.*** *Felaktig återmontering kan resultera i risk för elektrisk stöt, dödande elchock eller eldsvåda.*
- *Om strömsladden skadas måste den bytas omedelbart at tillverkaren, dess serviceombud eller liknande kvalificerad person för att förhindra alla faror.*
- ***Koppla bort laddaren från uttaget innan du försöker göra någon rengöring. Detta minskar risken för elektrisk stöt.*** *Att ta bort batteripaketet kommer inte att minska denna risk.*
- *Försök* ***ALDRIG*** *att koppla ihop 2 laddare.*
- ***Laddaren är konstruerad att fungera på vanlig 230 V hushållsström. Försök inte att använda den med någon annan spänning.*** *Detta gäller inte för fordonsladdare.*

**SPARA DESSA INSTRUKTIONER**

## Laddare

DCB105 laddaren accepterar 10,8 V, 14,4 V och 18 V Li-jon (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 och DCB181) batteripaket.

Dessa laddare kräver inga inställningar och är skapade för att vara så enkla som möjligt att hantera.

## Laddningsprocedur (bild [fig.] 2)

1. Koppla in laddaren i lämpligt 230 V uttag innan batteripaketet sätts i.
2. Sätt i batteripaketet i laddaren, se till att paketet är helt isatt i laddaren. Den röda (laddar) lampan börjar blinka kontinuerligt för att indikera att laddningsprocessen har startat.
3. Fullföljandet av laddningen kommer att indikeras genom att den röda lampan förblir PÅ kontinuerligt. Paketet är fulladdat, och kan användas vid detta tillfälle eller lämnas i laddaren.

**OBSERVERA:** För att garantera maximal prestanda och livslängd för Li-jon batteripaketet bör batteripaketet laddas under minst 10 timmar innan första användning.

## Laddningsprocedur

Se tabellen här nedan för status på laddningen av batteripaketet.

| Status på laddningen | |
|---|---|
| laddar | — — — — |
| helt uppladdat | ——————— |
| het/kall paketfördröjning | —• —• —• —• |
| problem paket eller laddare | •••••••••••• |
| problem strömledning | •• •• •• •• •• •• |

Denna laddare kommer inte att ladda ett felaktigt batteripaket. Laddaren kommer att indikera ett felaktigt batteri genom att vägra att tända eller genom att visa blinkmönster för problempaket eller laddare.

**OBSERVERA:** Detta kan också betyda att det är problem med en laddare.

Om laddaren indikerar ett problem, låt testa laddaren och batteripaketet hos ett auktoriserat servicecenter.

## Het/kall paketfördröjning

När laddaren upptäcker ett batteri som är för varmt eller för kallt, startar den automatiskt en het/kall paketfördröjning, vilket skjuter upp laddningen tills batteriet har nått en lämplig temperatur. Därefter växlar laddaren automatiskt till paketets laddningsläge. Denna funktion garanterar maximal livslängd för batteriet.

XR Li-jon verktyg är konstruerade med ett elektroniskt skyddssystem som kommer att skydda batteriet mot överladdning, överhettning eller kraftig urladdning.

Verktyget kommer automatiskt att koppla från det om det elektroniska skyddssystemet aktiveras. Om detta inträffar, låt Li-jon-batteriet sitta i laddaren till dess det är full-laddat.

Ett kallt batteripaket kommer att ladda med ungefär halva hastigheten mot ett varmt batteri. Batteripaketet kommer att laddas med en lägre hastighet genom hela laddningscykeln och kommer inte att återgå till maximal laddningshastighet även om batteriet blir varmt.

## Viktiga säkerhetsinstruktioner för alla batteripaket

Vid beställning av utbytes-batteripaket, se till att inkludera katalognummer och spänning.

Batteripaketet är inte fulladdat direkt från kartongen. Innan batteripaketet och laddaren används, läs igenom säkerhetsinstruktionerna nedan och följ laddningsproceduren som anges.

**LÄS ALLA INSTRUKTIONER**

- ***Ladda inte eller använd batteripaketet i en explosiv atmosfär, såsom i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm.*** *Isättning och borttagning av batteripaketet från laddaren kan antända dammet eller ångorna.*
- ***Tvinga aldrig in batteripaketet in i laddaren. Modifiera inte batteripaketet på något sätt så att det passar i en icke-kompatibel laddare då batteripaketet kan brista och orsaka allvarliga personskador.***
- *Ladda endast batteripaketet i avsedd DEWALT laddare.*
- *Stänk eller sänk **INTE** ner i vatten eller andra vätskor.*
- ***Förvara eller använd inte verktyget och batteripaketet på platser där temperaturen skulle kunna nå eller överskrida 40 °C (såsom utanför skjul eller metallbyggnader på sommaren).***
- *För bästa resultat se till att batteripaketet är fulladdat innan det används.*

***VARNING:*** *Försök aldrig att öppna batteripaketet av någon anledning. Om batteripaketets fodral är sprucket eller skadat, sätt inte in det i laddaren. Krossa, tappa eller skada inte batteripaketet. Använd inte ett batteripaket eller en laddare som har fått ett hårt slag, tappats, blivit överkörda eller skadade på något sätt (dvs. genomstuckits med en spik, träffats av en hammare, trampats på). Elektrisk stöt eller dödande elchock kan uppstå. Skadade batteripaket bör återsändas till servicecenter för återvinning.*

***SE UPP! När det inte används, placera verktyget på sin sida, på en stadig yta, där det inte kommer att orsaka fara för snavande eller fallande.*** *Vissa verktyg med stora batteripaket kommer att stå upprätt på batteripaketet, men kan lätt slås omkull.*

**SPECIFIKA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR LITIUM-JON (Li-jon)**

- ***Bränn inte batteripaketet, även om det är svårt skadat och helt utslitet.*** *Batteripaketet kan explodera i elden. Giftiga ångor och ämnen skapas när batteripaket med litium-jon bränns.*

- ***Om batteriets innehåll kommer i kontakt med huden, tvätta omedelbart området med mild tvål och vatten.*** *Om batterivätskan kommer in i ögat, skölj med vatten över det öppna ögat under 15 minuter eller tills irritationen upphör. Om medicinsk omsorg behövs består batteri-elektrolyten av en blandning av flytande organiska karbonater och litiumsalter.*
- ***Innehållet i öppnade battericeller kan ge upphov till andningsirritation.*** *Tillhandahåll frisk luft. Om symtom kvarstår, sök medicinsk vård.*



***VARNING:*** *Fara för brännskada. Batterivätskan kan vara lättantändlig om den som utsätts för gnista eller eld.*

## Batteripaket

**BATTERITYP**

DCL030 arbetar med 14,4 volts batteripaket.

DCL040 arbetar med 18 volts batteripaket.

DCB140, DCB141, DCB180 eller DCB181 batteripaket kan användas. Se ***Tekniska data*** för ytterligare information.

## Förvaringsrekommendationer

1. Den bästa förvaringsplatsen är en som är sval och torr, långt bort från direkt solljus och för mycket värme eller kyla. För optimal batterifunktionalitet och livslängd, förvara batteripaket vid rumstemperatur när de inte används.
2. För långvarig förvaring rekommenderas att förvara ett fulladdata batteripaket på en kall och torr plats utan laddare för optimalt resultat.

**OBSERVERA:** Batteripaket bör inte förvaras helt urladdade. Batteripaketet behöver laddas innan det används igen.

## Etiketter på laddare och batteripaket

Som tillägg till de piktografier som används i denna handbok visar etiketterna på laddaren och batteripaketet följande piktografier:



Läs instruktionshandbok före användning.



Batteriladdning.



Batteriet laddat.



Het/kall paketfördröjning.



Problem med paket eller laddare.



Problem med strömledning.



Stick inte in ledande föremål.



Ladda inte skadade batteripaket.




Använd endast med DEWALTs batteripaket, andra kan spricka och orsaka personskada och skador.



Utsätt inte för vatten.



Se till att undermåliga sladdar omedelbart byts ut.




Ladda endast mellan 4 °C och 40 °C.




Kassera batteripaketet med vederbörlig hänsyn till miljön.



Bränn inte batteripaketet.




Laddar batteripaket med Li-jon.



Se ***Tekniska data*** angående laddningstid.



Endast för användning inomhus.

## Förpackningsinnehåll

Förpackningen innehåller:

1 LED arbetslampa

1 Instruktionshandbok

1 Sprängskiss

**OBSERVERA:** Batteripaket, laddare och förvaringslåda medföljer inte med N-modeller.

- *Kontrollera med avseende på skada på verktyget, på delar eller tillbehör som kan tänkas ha uppstått under transporten.*
- *Ta dig tid att grundligt läsa och förstå denna handbok före användning.*

## Beskrivning (bild 1)

***VARNING:*** *Modifiera aldrig arbetslampan eller någon del av den. Skada eller personskada skulle kunna uppstå.*

a. Brytare
b. Ögla
c. Ledad överdel
d. Batteripaket
e. Batterilåsknapp
f. Bälteskrok (tillvalt tillbehör)
g. Bälteskrokskruv

#### AVSEDD ANVÄNDNING

Dessa arbetsbelysningar är professionella arbetsverktyg.

**ANVÄND INTE** under våta förhållanden eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

**LÅT INTE** barn komma i kontakt med verktyget. Övervakning krävs när oerfarna handhavare använder detta verktyg.

- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med begränsad erfarenhet eller kunskap såvida inte de är under uppsikt av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Barn skall aldrig lämnas ensamma med denna produkt.

## Elektrisk Säkerhet

Den elektriska motorn har konstruerats för endast en spänning. Kontrollera alltid att batteripaketets spänning motsvarar spänningen på klassificeringsplattan. Se också till att spänningen hos din laddare motsvarar den hos din starkströmsförsörjning.

Din DEWALT-laddare är dubbel-isolerad i enlighet med EN 60335; därför behövs ingen jordningstråd.

Om starkströmssladden är skadad måste den bytas ut mot en speciellt preparerad sladd som finns att få genom DEWALTs serviceorganisation.

## Användning av Förlängningssladd

En förlängningssladd bör inte användas, såvida den inte är absolut nödvändig. Använd en godkänd förlängningssladd, lämplig för din laddares strömmatning (se ***Tekniska data***). Minsta ledningsstorlek är 1 $mm^2$; maximala längden är 30 m.

Vid användning av en sladdvinda, dra alltid ut sladden helt och hållet.

## HOPMONTERING OCH JUSTERING

***VARNING:*** *Använd endast DEWALTs batteripaket och laddare.*

## Insättning och Borttagning av Batteripaket från Verktyget (bild 2)

***VARNING:*** *För att minska risken för skador skall inte batteriets låsknapp tryckas in utan att batteripaketet tas bort. Om batteriets låsknapp trycks in utan att batteripaketet tas bort kan det resultera i att batteriet faller ut oväntat.*

**OBSERVERA:** För bästa resultat se till att batteripaketet är fulladdat. Lampan stängs av utan varning när batteriet är helt urladdat.

#### ATT INSTALLERA BATTERIPAKETET I VERKTYGETS HANDTAG

1. Rikta in batteripaketet mot listerna inuti verktyget handtag (bild 2).
2. Skjut in det i handtaget tills batteripaketet sitter fast i verktyget och se till att det inte hakar loss.

#### ATT TA UT BATTERIPAKETET UR VERKTYGET

1. Tryck på batteriets låsknapp (e) och dra med ett fast grepp batteripaketet ut ur verktygshandtaget.
2. Sätt in batteripaketet i laddaren så som beskrivs i laddar-avsnittet i denna handbok.

## Anpassning av varningsetiketten

Säkerhetsvarningarna på den etikett som sitter på lasern måste finnas på användarens språk.

För detta syfte följer ett separat blad med självhäftande etiketter med redskapet.

***VARNING:*** *Kontrollera att säkerhetsvarningarna på etiketten finns på ditt språk.*

Varningarna ska innehålla följande information:

RISKGRUPP 2
FÖRSIKTIGHET: MÖJLIG RISKFYLLD OPTISK STRÅLNING AVGES FRÅN DENNA PRODUKT.

- Om varningarna är skrivna på ett främmande språk, gå till väga på följande sätt:
  – Ta bort etiketten från bladet.
  – Sätt försiktigt på etiketten ovanpå den befintliga etiketten.
  – Tryck fast etiketten.

# ANVÄNDNING

## Bruksanvisning

***VARNING:*** *Laktta alltid säkerhetsinstruktionerna och tillämpbara bestämmelser.*

## Strömbrytare (bild 1)

För att slå på lampan, tryck på strömbrytaren (a). Stäng av den genom att trycka på strömbrytaren igen.

## Ledad överdel (bilder 1, 3)

Det ledade huvudet roterar för ett belysa ett område från -10° till 100°.

## Bära och hänga lampan (bilder 1, 4)

***SE UPP!*** *När lampan hänger i bälteskroken eller i öglan får inte lampan eller kroken som den hänger i skakas. Häng inte lampan i elledningar eller något som inte är säkert. Det kan leda till personskador eller skador på egendom.*

***SE UPP!*** *Använd endast bälteskroken eller öglan för att hänga LED arbetslampan. Bälteskroken och öglan är inte avsedda för att bära ytterligare vikt. Fäst eller häng inte upp något annat på lampan då det finns risk för att den går sönder eller faller ner.*

***SE UPP!*** *Använd inte bälteskroken eller öglan för att nå något med eller som stöd för din egen vikt i någon situation.*

### ÖGLA

Lampan kan bäras eller hängas i öglan (b). När den inte används kan öglan vikas ned.

### BÄLTESKROK (TILLVALT TILLBEHÖR)

***VARNING:*** *För att minska risken för allvarliga personskador se till att skruven som håller bälteskroken sitter fast.*

**VIKTIGT:** Vid montering eller byte av bälteskroken (f) använd endast den skruv (g) som medföljer. Se till att skruven dras åt ordentligt.

Bälteskroken (f) kan monteras på båda sidorna av lampan med endast den medföljande skruven (g) för att anpassas för höger- eller vänsterhänta personer. Om kroken inte önskas kan den tas bort från lampan.

För att ta bort bälteskroken, ta bort skruven (g) som håller bälteskroken på plats och montera den sedan på motsatt sida. Se till att skruven dras åt ordentligt.

# UNDERHÅLL

Din DEWALT arbetslampa har konstruerats för att fungera under lång tid med minimalt underhåll. Varaktig och tillfredsställande drift är beroende av noggrann skötsel och regelbunden rengöring.

***VARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör.***

Laddaren och batteripaketet är inte servicebara. Det finns inga servicebara delar på insidan.



## Rengöring

***VARNING:*** *Blås bort smuts och damm från huvudkåpan med torr luft varje gång du ser smuts samlas i och runt lufthålen. Bär godkända ögonskydd och godkänt dammfilterskydd när du utför denna procedur.*

***VARNING:*** *Använd aldrig lösningsmedel eller andra skarpa kemikalier för att rengöra de icke-metalliska delarna på verktyget. Dessa kemikalier kan försvaga de material som används i dessa delar. Använd en trasa som bara är fuktad med vatten och mild tvål. Låt aldrig någon vätska komma in i verktyget; sänk aldrig ner någon del av verktyget i en vätska.*

### RENGÖRINGSINSTRUKTIONER FÖR LADDARE

***VARNING:*** *Fara för stöt. Koppla bort laddaren från växelströmsuttaget före rengöring. Smuts och fett kan avlägsnas från laddarens exteriör genom att använda en trasa eller en mjuk icke-metallisk borste. Använd inte vatten eller några rengöringslösningar.*

## Valfria tillbehör

***VARNING:*** *Eftersom andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med denna produkt, kan användningen av sådana tillbehör*

*med detta verktyg vara riskabelt. För att minska risken för personskada bör endast tillbehör som rekommenderas av DEWALT användas med denna produkt.*

Rådfråga din återförsäljare för vidare information angående lämpliga tillbehör.

## Att skydda miljön



Separat insamling. Denna produkt får inte kasseras tillsammans med vanligt hushållsavfall.

Skulle du en dag upptäcka att din produkt från DEWALT behöver ersättas eller att du inte längre har någon användning för den, kassera den inte tillsammans med hushållsavfallet. Gör denna produkt tillgänglig för separat insamling.



Separat insamling av använda produkter och förpackningar möjliggör att ämnena kan återvinnas och användas igen. Återanvändning av återvunna ämnen bidrar till att förhindra miljöföroreningar och minskar behovet av råmaterial.

Lokala bestämmelser kan ge anvisningar för separat insamling av elektriska produkter från hushållen, på kommunala avfallsanläggningar eller via återförsäljaren när du köper en ny vara.

DEWALT tillhandahåller en inrättning för insamling och återvinning av DEWALTs produkter när dessa har nått slutet på sin livslängd. För att utnyttja denna tjänst, återsänd din vara till något behörigt reparationsombud, som kommer att tillvarata den å dina vägnar.

Du kan kontrollera var ditt närmaste behöriga reparationsombud finns, genom att kontakta det lokala kontoret för DEWALT på den adress som anges i denna handbok. Alternativt finns en förteckning över behöriga reparationsombud för DEWALT och komplett information om vår service efter försäljning, med kontaktadresser, på Internet på: **www.2helpU.com**.



## Uppladdningsbart batteripaket

Detta batteripaket för långvarigt bruk måste laddas upp när det inte åstadkommer tillräcklig effekt på arbetsmoment som det lätt kunde klara tidigare. Vid slutet av dess tekniska livslängd, kassera det med vederbörlig hänsyn till vår miljö:

- Kör slut på batteripaketet helt och hållet, och ta därefter ut det ur verktyget.
- Li-jon celler är återvinningsbara. Lämna dem hos din återförsäljare eller på en återvinningsstation. De insamlade batteripaketen kommer att återvinnas eller avyttras korrekt.

# GARANTI

DEWALT har förtroende för kvaliteten på sina produkter, och erbjuder en enastående garanti för professionella användare av produkten. Denna garanti-deklaration kommer som tillägg till och inskränker inte dina kontraktsmässiga rättigheter i egenskap av professionell användare, eller dina lagstadgade rättigheter i egenskap av enskild icke-professionell användare. Garantin är giltig i de territorier som tillhör medlemsstaterna i Europeiska unionen och det europeiska frihandelsområdet.

**• 30 DAGARS RISKFRI TILLFREDSSTÄLLELSE-GARANTI •**

Om du inte är helt nöjd med funktionaliteten hos ditt verktyg från DEWALT kan du helt enkelt återlämna det inom 30 dagar, i komplett skick, med alla ursprungliga delar så som det köpts, till inköpsstället, för full återbetalning eller byte. Produkten måste ha blivit utsatt för rimligt slitage och nötning, och bevis på inköpet måste visas upp.

**• KONTRAKT PÅ ETT ÅRS FRI SERVICE •**

Om du behöver underhåll eller service för ditt DEWALT verktyg inom 12 månade från inköp har du rätt till en service utan kostnad. Den kommer att utföras utan kostnad hos ett auktoriserat DEWALT reparationsombud. Bevis på köpet måste visas upp. Detta inkluderar arbete. Det innefattar inte tillbehör och reservdelar, såvida dessa inte fallerar inom ramen för garantin.

**• ETT ÅRS FULLSTÄNDIG GARANTI •**

Om din produkt från DEWALT produkt fallerar på grund av bristfälligt material eller tillverkning inom 12 månader efter inköpsdatum, garanterar DEWALT att vi kostnadsfritt byter ut alla felaktiga delar eller – efter vårt gottfinnande – kostnadsfritt byter ut enheten, förutsatt att:

- Produkten inte har använts felaktigt;
- Produkten bara har utsatts för rimligt slitage och nötning;
- Reparationer inte har försökt göras av obehöriga personer;
- Bevis på köpet visas upp;
- Produkten återlämnas i fullständigt skick, med alla sina ursprungliga beståndsdelar.

Om du vill göra ett yrkande, kontakta din återförsäljare eller leta efter din närmaste auktoriserade DEWALT reparationsombud i DEWALT katalogen eller kontakta ditt DEWALT kontor på den adress som anges i denna manual. En förteckning över behöriga reparationsombud för DEWALT och komplett information om vår service efter försäljning finns tillgängligt på Internet på: **www.2helpU.com**.

# KABLOSUZ LED ÇALIŞMA LAMBASI DCL030, DCL040

## Tebrikler!

Bir DEWALT çalışma lambası seçtiniz. Uzun süreli deneyim, sürekli ürün geliştirme ve yenilik DEWALT markasının profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

## Teknik veriler

| | | DCL030 | DCL040 |
|---|---|---|---|
| Voltaj | $V_{DC}$ | 14,4 | 18 |
| Tip | | 1 | 1 |
| Akü tipi | | Li-Ion | Li-Ion |
| Ağırlık (akü hariç) | kg | 0,6 | 0,6 |

| Akü | | DCB140 | DCB141 |
|---|---|---|---|
| Akü tipi | | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltaj | $V_{DC}$ | 14,4 | 14,4 |
| Kapasite | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Ağırlık | kg | 0,53 | 0,30 |

| Akü | | DCB180 | DCB181 |
|---|---|---|---|
| Akü tipi | | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltaj | $V_{DC}$ | 18 | 18 |
| Kapasite | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Ağırlık | kg | 0,64 | 0,35 |

| Şarj Cihazı | | DCB105 | |
|---|---|---|---|
| Ana şebeke voltajı | $V_{AC}$ | 230 V | |
| Akü tipi | | Li-Ion | |
| Yaklaşık şarj süresi | dak | 30 (1,5 Ah akü) | 60 (3,0 Ah akü) |
| Ağırlık | kg | 0,49 | |

| Sigortalar | | |
|---|---|---|
| Avrupa | 230 V aletler | 10 Amper, ana şebeke |

## Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü ciddiyet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.

***TEHLİKE:*** *Engellenmemesi halinde* ***ölüm veya ciddi yaralanma*** *ile sonuçlanabilecek çok yakın bir tehlikeli durumu gösterir.*

***UYARI:*** *Engellenmemesi halinde* ***ölüm veya ciddi yaralanma*** *ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.*

***DİKKAT:*** *Engellenmemesi halinde* ***önemsiz veya orta dereceli yaralanma*** *ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.*

***İKAZ:*** *Engellenmemesi halinde* ***maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan*** *durumları gösterir.*

*Elektrik çarpması riskini belirtir.*

*Yangın riskini belirtir.*

***UYARI:*** *Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.*

## Güvenlik Uyarıları

***UYARI! Bütün güvenlik uyarılarını ve talimatlarını mutlaka okuyun.*** *Bu talimatların herhangi birisine uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanma riskine neden olabilir.*

**BÜTÜN UYARI VE GÜVENLİK TALİMATLARINI İLERİDE BAKMAK ÜZERE MUHAFAZA EDİN**

***UYARI!***

- ***Doğrudan ışık kaynağına BAKMAYIN.***
- ***Işık kaynağına doğrudan bakmak için optik cihazlar KULLANMAYIN.***
- ***Işığı diğer insanların gözlerine TUTMAYIN.***

**AKÜ ÇALIŞMA LAMBASI KULLANIMI VE BAKIMI**

a) ***Sadece üretici tarafından belirtilen şarj cihazı ile şarj edin.*** *Bir akü tipine uygun bir şarj cihazı başka tipte bir aküyü şarj etmek için kullanıldığında yangın riski yaratabilir.*

b) ***Çalışma lambasını yalnızca özel olarak tasarlanan akü takımlarıyla kullanın.*** *Herhangi başka bir pilin kullanımı yaralanma ve yangın tehlikesi yaratabilir.*

c) ***Akü kullanımda değilken, ataç, bozuk para, anahtar, çivi, vida veya terminaller arasında kontağa neden olabilecek diğer küçük metal nesnelerden uzak tutulmalıdır.*** *Akü terminallerinin birbirine kısa devre yapılması yanıklara veya yangına neden olabilir.*

d) ***Uygun olmayan koşullarda, akü sıvı sızıntısı yapabilir; sıvıya temas etmekten kaçının. Kazara temas etmeniz halinde suyla yıkayın. Sıvı, gözlerinize temas ederse, ayrıca bir doktora başvurun.*** *Aküden sıvı sızması tahriş veya yanıklara neden olabilir.*

**SERVİS**

a) ***Çalışma lambanızı, sadece orijinal yedek parçaların kullanıldığı yetkili bir servise tamir ettirin.*** *Bu, çalışma lambasının güvenliğinin muhafaza edilmesini sağlayacaktır.*

## Çalışma Lambaları İçin Özel Ek Güvenlik Önlemleri

***UYARI:*** *Yangın tehlikesi. Çalışma lambasını yanıcı sıvıların, gazlı veya patlayıcı ortamların yakınında kullanmayın. İç kıvılcımlar dumanı tutuşturup yaralanmaya neden olabilir.*

- *Lambayı ıslak veya nemli ortamlara maruz bırakmayın. Lambayı yağmur veya kara maruz bırakmayın.*
- *Lambayı su ile yıkamayın veya lambanın içine su girmesine izin vermeyin. Lambayı hiçbir zaman suya daldırmayın.*

***UYARI:*** *Çalışma lambasını herhangi birinin isteyerek veya istem dışı olarak ışığa bakmasına sebep olacak şekilde yerleştirmeyin. Ciddi göz yaralanmalarına neden olabilir.*

***UYARI:*** *Bu aydınlatma cihazı (EN 62471'e göre) Muafiyet Grubunun üstünde olup, ışığa bakan kişinin retinasına mavi ışık düşmesinden kaynaklanan risk, kullanıcıların aydınlatma cihazını nasıl kullandığına bağlıdır. 2 m'den fazla bir Tehlikeye Karşı Güvenlik Mesafesi korunmalı veya ışığa maruz kalma süresi 0,25 s'den kısa olmalıdır.*

***DIKKAT: Kullanmadığınız zamanlarda çalışma lambasını devrilme veya düşme tehlikesine yol açmayacağı dengeli bir yüzeye yan tarafının üzerine yerleştirin.*** *Büyük akü paketlerine sahip bazı ürünler akü paketinin üzerinde dik durabilir, ancak bunlar kolayca devrilebilir.*

## Alet Üzerindeki Etiketler

Çalışma lambasının üzerinde aşağıdaki semboller görülmektedir:



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.



Tehlikeli optik ışıma.




Çalışan lambaya bakmayın. Gözleriniz için zararlı olabilir.

**TARIH KODU KONUMU**

İmalat yılını da içeren Tarih Kodu, alet ile akü arasındaki montaj ek yerini oluşturan kasanın yüzeyine basılıdır.

Örnek:

2011 XX XX

İmalat Yılı

## Tüm Akü Şarj Cihazları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

***TALİMATLARI SAKLAYIN:*** *Bu kılavuz, DCB105 şarj cihazları ile ilgili önemli güvenlik ve çalıştırma talimatları içerir.*

- *Şarj cihazını kullanmadan önce, aküyü kullanırken şarj cihazı, akü ve ürün üzerindeki tüm talimatları ve uyarıcı işaretleri okuyun.*

***UYARI:*** *Şok tehlikesi. Herhangi bir sıvının şarj cihazının içine girmesine izin vermeyin. Elektrik şokuna yol açabilir.*

***DIKKAT:*** *Yanma tehlikesi. Yaralanma riskini azaltmak için, yalnızca DEWALT şarjlı akü takımlarını şarj edin. Diğer tip aküler aşırı ısınabilir ve yaralanmalara veya maddi hasara neden olabilecek şekilde patlayabilir. Yeniden şarj edilemeyen aküleri şarj etmeyin.*

***DİKKAT:*** *Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.*

***İKAZ:*** *Belirli şartlar altında, şarj cihazı güç kaynağına takılıyken, şarj cihazının içinde bulunan açıktaki şarj temas noktaları, yabancı maddelerle kısa devre yapabilir. Çelik yünü, alüminyum folyo veya metalik parçacıklardan oluşan herhangi bir takviye gibi iletken niteliği olan yabancı maddeler, şarj etme yuvalarından uzak tutulmalıdır. Şarj yuvasında akü olmadığında, daima şarj cihazının güç kaynağı bağlantısını kesin. Temizlemeye kalkışmadan önce şarj cihazının fişini prizden çekin.*

- ***Aküyü, bu kılavuzda belirtilenlerin haricinde herhangi başka şarj cihazlarıyla şarj etmeye KALKIŞMAYIN.*** *Şarj cihazı ve akü, özel olarak birlikte çalışmak üzere tasarlanmıştır.*
- ***Bu şarj cihazlarının, yeniden şarj edilebilen DEWALT akülerini şarj etme dışında herhangi bir şekilde kullanılması amaçlanmaz.*** *Herhangi başka kullanım, yangın, elektrik şoku veya elektrikle ölüm riskine yol açabilir.*
- ***Şarj cihazını yağmura veya kara maruz bırakmayın.***
- ***Şarj cihazının bağlantısını sökerken kabloyu değil fişi çekin.*** *Bu, elektrik fişi ve kablonun hasar görmesi riskini azaltacaktır.*
- ***Kablonun, üzerine basılmayacak, takılıp düşülmeyecek şekilde konumlandırıldığından emin olun; aksi takdirde zarar görebilir veya gerilime maruz kalabilirsiniz.***
- *Mutlaka gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanmayın. Yanlış uzatma kablosunun kullanılması, yangına, elektrik şokuna veya elektrikle ölüme yol açabilir.*
- ***Şarj cihazını açık ortamlarda çalıştırırken her zaman kuru bir mekan sağlayın ve açık havada kullanmaya uygun bir uzatma kablosu kullanın.*** *Açık havada kullanıma uygun bir kablonun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.*
- ***Şarj cihazı üzerindeki havalandırma yuvalarını tıkamayın. Havalandırma yuvaları şarj cihazının üst ve yan kısımlarına yerleştirilmiştir.*** *Şarj cihazını herhangi bir ısı kaynağından uzaktaki bir yere koyun.*
- ***Şarj cihazını hasarlı bir kabloyla veya fişle çalıştırmayın*** *bunları derhal değiştirin.*
- ***Sert bir darbe almışsa, düşmüşse veya herhangi bir şekilde zarar görmüşse şarj cihazını çalıştırmayın.*** *Cihazı yetkili bir servis merkezine götürün.*
- ***Şarj cihazını açmaya çalışmayın; servis veya onarım gerekirse yetkili bir servis merkezine götürün.*** *Hatalı olarak yeniden kurulması, elektrik şoku, elektrikle ölüm veya yangın gibi risklere yol açabilir.*
- *Güç kablosunun hasar görmesi halinde, kablo herhangi bir tehlikenin önlenmesi için üretici, servis temsilcisi veya benzer yetkili bir kişi tarafından derhal değiştirilmelidir.*
- ***Herhangi bir temizlikten önce şarj cihazının fişini prizden çekin. Bu, elektrik şoku riskini azaltacaktır.*** *Aküyü çıkarmak riski azaltmaz.*
- ***HİÇBİR ZAMAN*** *2 şarj cihazını birlikte bağlamaya çalışmayın.*
- ***Şarj cihazı, standart 230 V ev elektriği gücüyle çalışmak üzere tasarlanmıştır. Başka herhangi bir voltajla kullanmayı denemeyin.*** *Bu, araç şarj cihazı için geçerli değildir.*

**BU TALIMATLARI SAKLAYIN**

## Şarj cihazları

DCB105 şarj cihazı 10,8 V, 14,4 V ve 18 V Li-Ion (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 ve DCB181) akü takımları için uygundur.

Bu şarj cihazının ayara ihtiyacı yoktur ve olabildiğince kolay çalıştırılmak üzere tasarlanmıştır.

## Şarj Etme (şek. [fig.] 2)

1. Akü paketini takmadan önce şarj cihazını 230 V'lık uygun bir prize takın.
2. Akü paketini şarj cihazına takın, paketin şarj cihazına tamamen oturduğundan emin olun. Sürekli yanıp sönen kırmızı (şarj) ışık, şarj işleminin başladığını gösterir.

3. Kırmızı ışığın sürekli AÇIK kalması, şarjın tamamlandığını gösterir. Akü tamamen şarj olmuştur ve hemen kullanılabilir veya şarj cihazında bırakılabilir.

**NOT:** Lityum iyon akü takımlarından maksimum performans almak ve akü takımınınkullanım ömrünü uzatmak için, kullanmadan önce en az 10 saat şarj edin.

## Şarj İşlemi

A künün şarj durumu için aşağıdaki tabloya bakın.

| Şarj durumu | |
|---|---|
| şarj oluyor | — — — — |
| tamamen şarj oldu | ———————— |
| sıcak/soğuk akü gecikmesi | —• —• —• —• |
| paket veya şarj cihazında sorun | •••••••••••• |
| güç hattında sorun | •• •• •• •• •• •• |

Bu şarj cihazı arızalı bir akü takımını şarj etmeyecektir. Şarj cihazı, ışığı geri çevirerek veya paket ya da şarj sorunu yanıp sönme şablonunu görüntüleyerek akünün arızalı olduğunu gösterecektir.

**NOT:** Bu aynı zamanda şarj cihazının arızalı olduğu anlamına da gelebilir.

Şarj cihazı bir sorun gösteriyorsa, şarj cihazını ve akü takımını test edilmek üzere yetkili bir servis merkezine gönderin.

## Sıcak/Soğuk Akü Gecikmesi

Şarj cihazı bir akünün çok sıcak veya çok soğuk olduğunu tespit ederse, otomatik olarak Sıcak/Soğuk Akü Gecikmesini başlatır ve akü uygun sıcaklığa ulaşana kadar şarj işlemini durdurur. Şarj cihazı bundan sonra otomatik olarak şarj moduna geçer. Bu özellik maksimum akü ömrü sağlamaktadır.

XR Li-Ion cihazları aşırı yük, aşırı ısınma veya tamamen boşalmadan koruyacak bir Elektronik Koruma Sistemi ile birlikte tasarlanmıştır.

Elektronik Koruma Sisteminin devreye girmesi durumunda alet otomatik olarak kapanır. Bu durumla karşılaşırsanız Li-Ion aküyü şarj cihazına yerleştirin ve tam olarak şarj olmasını bekleyin.

Soğuk bir akü takımı sıcak bir akü takımının yarısı oranında şarj olacaktır. Akü takımı tüm şarj döngüsü boyunca daha yavaş bir hızda şarj olacaktır ve akü ısındığında bile maksimum şarj oranına geri dönmeyecektir.

## Tüm Aküler İçin Önemli Güvenlik Talimatları

Yedek aküleri sipariş ederken, katalog numarasını ve voltajı eklediğinizden emin olun.

Akü takımı ambalajından çıkarıldığında tamamen şarj edilmiş durumda değildir. Akü takımını ve şarj cihazını kullanmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını okuyun ve belirtilen şarj prosedürlerini izleyin.

**TÜM TALİMATLARI OKUYUN**

- ***Akü takımınıyanıcı sıvı, gaz ve toz bulunan yerler gibi yanıcı ortamlarda şarj etmeyin veya kullanmayın.*** *Akü takımını şarj cihazına takmak veya cihazdan çıkarmak toz veya gazları tutuşturabilir.*
- ***Aküyü şarj cihazının içine doğru zorlamayın. Akü kırılarak ciddi kişisel yaralanmaya neden olabileceğinden akünün üzerinde hiçbir şekilde uyumsuz bir şarj cihazına uydurmak için değişiklik yapmayın.***
- *Akü takımlarını sadece belirtilen DEWALT şarj cihazları ile şarj edin.*
- *Su veya başka sıvılar* ***SIÇRATMAYIN*** *ve bunlara* ***BATIRMAYIN****.*
- ***Aleti ve aküyü, sıcaklığın 40 °C'ye veya üzerine ulaşabileceği yerlerde (yaz aylarında dışarıdaki sundurmalar veya metal binalar gibi) saklamayın ve kullanmayın.***
- *En iyi sonucu almak için, kullanmadan önce akü takımının tamamen şarj edildiğinden emin olun.*

***UYARI:*** *Hiçbir zaman herhangi bir nedenle aküyü açmaya çalışmayın. Gövdesi çatlamış veya hasarlı aküyü şarj cihazına takmayın. Aküyü ezmeyin, düşürmeyin ve hasar vermeyin. Sert bir darbe almış, düşmüş, ezilmiş veya herhangi bir şekilde hasar görmüş (çiviyle delinmiş, çekiç darbesi almış, üzerine basılmış) aküyü veya şarj cihazını kullanmayın. Elektrik şokuna veya elektrik sebebiyle ölüme neden olabilir. Hasarlı aküler, geri dönüştürülmek üzere yetkili servise götürülmelidir.*

***DİKKAT: Kullanmadığınız zaman, aleti takılma veya düşme tehlikesi oluşturmayan düz bir yüzey üzerine yana yatırarak yerleştirin.*** *Büyük aküleri bulunan bazı aletler, akü üzerinde dik konumda durur ancak kolaylıkla devrilebilir.*

**LİTYUM İYON İÇİN ÖZEL GÜVENLİK TALİMATLARI (Li-Ion)**

- ***Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile aküyü ateşe atmayın.*** *Akü ateşe atılırsa patlayabilir. Lityum iyon aküler yanınca zehirli buharlar ve materyaller açığa çıkar.*
- ***Akü içeriği cildinizle temas ederse, etkilenen alanı derhal yumuşak bir sabun ve suyla yıkayın.*** *Akü sıvısı gözlerinize bulaşırsa, gözünüzü açık tutarak 15 dakika boyunca veya tahriş hissi geçene kadar suyla yıkayın. Tıbbi yardım gerekirse, akü elektroliti sıvı organik karbonatlar ve lityum tuzları karışımından oluşmaktadır.*
- ***Açılan akü hücrelerinin içeriği solunum yolunu tahriş edebilir.*** *Ortama temiz hava girmesini sağlayın. Belirtiler geçmezse tıbbi yardım alın.*

***UYARI:*** *Yanık tehlikesi. Akü sıvısı kıvılcıma veya ateşe maruz kalırsa yanıcı olabilir.*

# Akü

**AKÜ TİPİ**

DCL030 14,4 volt akü takımıyla çalışır.

DCL040 18 volt akü takımıyla çalışır.

DCB140, DCB141, DCB180 veya DCB181 akü takımları kullanılabilir. Daha fazla bilgi için ***Teknik veriler*** bölümüne bakın.

# Saklama Önerileri

1. En iyi saklama ortamı serin ve kuru, doğrudan güneş ışığı almayan, aşırı sıcak ve soğuk olmayan yerlerdir. Optimum akü performansı ve ömrü için kullanımda değilken aküleri oda sıcaklığında saklayın.
2. Uzun süreli saklama için, en iyi sonucu almak amacıyla tamamen şarj edilmiş bir akü takımının şarj cihazının dışında kuru bir yerde saklanması tavsiye edilir.

**NOT:** Akü takımları şarjları tamamen tükenmiş halde saklanmamalıdırlar. Kullanılmadan önce akü takımının yeniden şarj edilmesi gerekir.

# Şarj cihazı ve akü üzerindeki etiketler

Bu kılavuzda kullanılan sembollere ilave olarak, şarj cihazı ve akü üzerinde bulunan etiketler aşağıdaki sembolleri belirtmektedir:


Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.


Akü şarj oluyor.


Akü şarj oldu.


Sıcak/soğuk akü gecikmesi.


Paket veya şarj cihazında sorun.


Güç hattında sorun.


İletken nesnelerle temas etmeyin.


Hasarlı aküleri şarj etmeyin.



Sadece DEWALT aküleri ile kullanın, diğerleri patlayabilir ve kişisel yaralanma ve hasara yol açabilir.


Suya maruz bırakmayın.


Hasarlı kabloları derhal yenisiyle değiştirin.



Sadece 4 °C ve 40 °C arasında şarj edin.



Aküyü çevreye gerekli özeni göstererek imha edin.


Aküyü ateşe atmayın.



Şarj cihazı, Li-Ion aküleri şarj eder.


Şarj süresi için ***Teknik veriler*** bölümüne bakın.


Yalnızca iç mekanda kullanım içindir.

## Ambalaj İçeriği

Ambalaj içeriğinde şunlar bulunmaktadır:

1 LED çalışma lambası

1 Kullanım kılavuzu

1 Parça şeması

**NOT:** Akü takımları, şarj cihazları ve alet kutuları N-modellerinde bulunmaz.

- *Alet, parçalar ve aksesuarlarda nakliye sırasında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.*
- *Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyup anlamak için zaman ayırın.*

## Tanımlama (şek. 1)

***UYARI:*** *Asla çalışma lambasını veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasar veya yaralanmayla sonuçlanabilir.*

a. Anahtar

b. Halka

c. Dönel kafa

d. Akü paketi

e. Akü serbest bırakma düğmesi

f. Kemer kancası (isteğe bağlı donanım)

g. Kemer kancası vidası

**KULLANIM ALANI**

Bu çalışma lambaları profesyonel aletlerdir.

Islak koşullarda veya yanıcı sıvı ya da gazların mevcut olduğu ortamlarda **KULLANMAYIN**.

Çocukların aleti ellemesine **İZİN VERMEYİN**. Bu alet deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanılırken nezaret edilmelidir.

- Bu ürün, güvenliklerinden sorumlu kişinin gözetiminde olmadıklarında, fiziksel (çocuklar dahil), algısal veya zihinsel kapasite kaybı yaşamış deneyimsiz, bilgisiz ve yeteneksiz kişiler tarafından kullanılmamalıdır. Çocuklar asla bu ürünle yalnız bırakılmamalıdır.

## Elektrik emniyeti

Elektrik motoru sadece tek bir voltaj için tasarlanmıştır. Her zaman akü voltajının, alet etiketindeki voltajla aynı olup olmadığını kontrol edin. Ayrıca, şarj cihazınızın voltajının şebeke voltajı ile aynı olmasına dikkat edin.

DEWALT şarj cihazınız EN 60335 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu nedenle, topraklama kablosuna gerek yoktur.

Güç kablosu hasarlıysa, DEWALT yetkili servisinden temin edilebilen özel olarak hazırlanmış bir kabloyla değiştirilmelidir.

## Uzatma kablosu kullanılması

Gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanılmamalıdır. Şarj cihazınızın güç girişine uygun onaylı bir uzatma kablosu kullanın (***Teknik veriler*** bakın). Minimum iletken ebadı 1 $mm^2$; maksimum uzunluk 30 m'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, her zaman kabloyu tamamen makaradan çıkarın.

# MONTAJ VE AYARLAMALAR

***UYARI:*** *Sadece DEWALT aküleri ve şarj aletleri kullanın.*

## Aküyü Alete Takıp Çıkarma (şek. 2)

***UYARI:*** *Yaralanma riskini azaltmak için, batarya paketini çıkartmadan batarya serbest bırakma düğmesine asla basmayın. Batarya paketi çıkartılmadan batarya serbest bırakma düğmesine basılması batarya paketinin beklenmedik bir şekilde düşmesine sebep olabilir.*

**NOT:** En iyi sonucu almak için, kullanmadan önce akü takımının tamamen şarj edildiğinden emin olun. Akü tamamen boşaldığında ışık, uyarı olmaksızın kapanacaktır.

**AKÜYÜ ALETE TAKMAK İÇİN**

1. Akü paketini tutamağın içindeki raylarla hizalayın (şek. 2).
2. Akü takımı alete tamamen oturana kadar tutamağa doğru kaydırın ve raydan çıkmadığından emin olun.

**AKÜYÜ ALETTEN ÇIKARMAK İÇİN**

1. Akü serbest bırakma düğmesine basın (e) ve akü takımını sıkı bir şekilde aletin tutamağından dışarı doğru çekin.
2. Aküyü şarj cihazına bu kılavuzun şarj cihazı kısmında anlatıldığı şekilde takın.

## Uyarı etiketinin yerleştirilmesi

Lazer üzerinden gösterilen güvenlik uyarıları etiketi kullanıcının kendi dilinde olmalıdır.

Bu amaçla ayrı bir kendinden yapışkanlı etiket sayfası aletle birlikte temin edilmiştir.

***UYARI:*** *Etiket üzerindeki güvenlik uyarılarının kendi dilinizde yazıldığını kontrol edin.*

Uyarılar şu şekilde olmalıdır:

RISK GRUBU 2
DIKKAT: BU ÜRÜNDEN TEHLIKELI OLMASI MUHTEMEL OPTIK IŞIMA YAYILMAKTADIR.

- Uyarılar yabancı dildeyse şunları yapın:
  - Gerekli etiketi sayfadan çıkarın.
  - Etiketi mevcut etiketin üzerine dikkatle yerleştirin.
  - Etiketi yerine bastırın.

# KULLANMA

## Kullanma Talimatları

***UYARI:*** *Güvenlik talimatlarına ve geçerli düzenlemelere her zaman uyun.*

## Anahtar (şek. 1)

Lambayı açmak için, düğmeye basın (a). Kapatmak için, düğmeye tekrar basın.

## Dönel Kafa (şek. 1, 3)

Dönel kafa -10° ila 100° aralığında ışık sağlayacak şekilde döner.

## Lambanın Taşınması ve Askıya Asılması (şek. 1, 4)

***DIKKAT:*** *Lamba kemer kancası veya halka ile asıldığında lambayı veya asıldığı nesneyi sallamayın. Lambayı elektrik kablolarına veya güvenli olmayan herhangi bir şeye asmayın. Yaralanma veya hasar meydana gelebilir.*

***DIKKAT:*** *LED çalışma lambasını asmak için kemer kancası veya halka kullanın. Kemer kancası ve halka ek ağırlık taşımak üzere tasarlanmamıştır. Lambaya herhangi bir şey tutuşturmayın veya asmayın, kırılabilir.*

***DIKKAT:*** *Kemer kancasını veya halkayı herhangi bir durumda tutunmak veya ağırlığınızı dengelemek için kullanmayın.*

**HALKA**

Lamba halkasından tutularak taşınabilir veya asılabilir (b). Kullanılmadığı zamanlarda halka katlanabilir.

**KEMER KANCASI (ISTEĞE BAĞLI AKSESUAR)**

***UYARI:*** *Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, kemer kancasını tutan vidanın sağlam olduğundan emin olun.*

**ÖNEMLI:** Kemer kancasını (f) takarken veya değiştirirken, sadece birlikte verilen vidayı (g) kullanın. Vidanın emniyetli bir şekilde sıkıldığından emin olun.

Sol veya sağ elini kullanan kullanıcılarla uyumlu olması açısından kemer kancası (f) sadece birlikte verilen vida (g) kullanılmak suretiyle lambanın her iki tarafına da takılabilir. Kanca istenmiyorsa lambadan çıkarılabilir.

Kemer kancasını taşımak için kemer kancasını yerinede tutan vidayı (g) sökün ardından ters tarafa tekrar monte edin. Vidanın emniyetli bir şekilde sıkıldığından emin olun.

# BAKIM

DEWALT çalışma lambanız minimum bakımla uzun süreli çalışma için tasarlanmıştır. Aletin uzun süre boyunca verimli bir şekilde çalışması, uygun bakımın ve düzenli temizliğin yapılmasına bağlıdır.

***UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve aküyü ayırın.***

Şarj cihazı ve akü takımının servisi yapılamaz. İçinde servisi yapılabilecek parça yoktur.



## Temizleme

***UYARI:*** *Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kiri kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.*

***UYARI:*** *Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.*

**ŞARJ CİHAZI TEMİZLEME TALİMATLARI**

***UYARI:*** *Şok tehlikesi. Temizlemeden önce şarj cihazının fişini AC prizinden çekin. Bir bez veya metalik olmayan yumuşak bir fırça kullanılarak, şarj cihazının dışındaki kir ve yağ çıkartılabilir. Su veya başka bir temizleme solüsyonu kullanmayın.*

## İlave aksesuarlar

***UYARI:*** *DEWALT tarafından tedarik veya tavsiye edilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için bu ürünle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.*

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satış noktalarıyla görüşün.

## Çevrenin korunması



Ayrı toplama. Bu ürün normal evsel atıklarla birlikte imha edilmemelidir.

Herhangi bir zamanda DEWALT ürününüzü değiştirmek isterseniz ya da artık kullanılamaz durumdaysa, normal evsel atıklarla birlikte atmayın. Bu ürünü ayrı toplama için ayırın.



Kullanılmış ürünlerin ve ambalajların ayrı olarak toplanması bu maddelerin geri dönüşüme sokularak yeniden kullanılmasına olanak tanır. Geri dönüşümlü maddelerin tekrar kullanılması çevre kirliliğinin önlenmesine yardımcı olur ve ham madde ihtiyacını azaltır.

Yerel yönetmelikler, elektrikli ürünlerin evlerden toplanıp belediye atık tesislerine aktarılması veya yeni bir ürün satın alırken perakende satıcı tarafından toplanması yönünde hükümler içerebilir.

DEWALT, hizmet ömrünün sonuna ulaşan DEWALT ürünlerinin toplanması ve geri dönüşüme sokulması için bir imkan sunmaktadır. Bu hizmetin avantajlarından faydalanmak için, lütfen, ürününüzü bizim adımıza teslim alacak herhangi bir yetkili servise iade edin.

Bu kılavuzda belirtilen listeden size en yakın yetkili servisin yerini öğrenebilirsiniz. Alternatif olarak, yetkili DEWALT servislerinin listesi ve satış sonrası hizmetlerimizle ilgili tüm bilgiler ve tam ayrıntıları İnternette **www.2helpU.com** adresinde mevcuttur.



## Şarj Edilebilir Aküler

Bu uzun ömürlü akü, daha önce kolayca yapılan işlerde yeterince güç üretemeyecek duruma geldiğinde şarj edilmelidir. Akünün teknik ömrünün tamamlanmasından sonra, çevre unsuruna dikkat ederek imha işlemi yapın:

- Aküyü tamamen boşaltın ve aletten çıkarın.
- Lityum İyon hücreler geri dönüştürülebilir. Bunları yetkili servise veya bölgenizdeki geri dönüşüm istasyonuna götürün. Toplanan aküler geri dönüştürülür ve uygun şekilde bertaraf edilir.

# GARANTİ

DEWALT ürünlerinin kalitesinden emindir ve bu yüzden profesyonel kullanıcılar için kanunlarda belirtilen taleplerin üstünde bir garanti sunmaktadır. Bu garanti metni bir ilave niteliğinde olup profesyonel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz sözleşmeden doğan haklara veya profesyonel olmayan, özel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz yasal haklara hiçbir şekilde zarar vermez. İşbu garanti Avrupa Birliği'ne üye ülkeler ile Avrupa Serbest Ticaret Bölgesi sınırları dahilinde geçerlidir.

**• 30 GÜNLÜK RİSKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •**

Satın almış olduğunuz DEWALT ürünü, satın alma tarihinden itibaren 30 gün içerisinde, ilk denemenizde, performansı sizi tam olarak tatmin etmediyse, yetkili servise götürülüp; DEWALT Merkez Servis onayı ile değiştirilebilir veya gerekirse tamir edilir. Bu haktan yararlanmak için:

Ürünün satın alındığı şekliyle, orijinal tüm parçaları ile birlikte satın alındığı yere teslimi;

- Fatura ve garanti kartının ibrazı;
- Uygulamanın satın alım tarihi itibariyle ilk 30 gün içerisinde gerçekleşmesi;
- Ürün performansının ilk uygulamadan sonra memnuniyetsizlik yaratması gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

**• ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI •**

Yasal garanti süresi dahilinde tüm DEWALT ürünleri satın alma tarihinden itibaren bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine sahiptir. Sadece bir defaya mahsus olmak üzere ürününüz DEWALT Yetkili Servisinde işçilik bedeli alınmadan tamir edilir veya bakımı yapılır. Fatura ve garanti kartı ibrazı gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

**• BİR YIL TAM GARANTİ •**

Sahip olduğunuz DEWALT ürünü satın alma tarihinden itibaren 12 ay içinde hatalı malzeme veya işçilik nedeniyle bozulursa, DEWALT aşağıdaki şartlara uyulması koşuluyla ücretsiz olarak tüm kusurlu parçaların yenilenmesini veya -kendi insiyatifine bağlı olarak- satın alınan ürünün değiştirilmesini garanti eder:

- Ürün hatalı kullanılmamıştır;
- Ürün yıpranmamış, hırpalanmamış ve aşınmamıştır;
- Yetkili olmayan kişilerce tamire çalışılmamıştır;
- Satın alma belgesi (fatura) ibraz edilmiştir;
- Ürün, tüm orijinal parçaları ile birlikte iade edilmiştir.

Şikayet veya talepleriniz için satıcınıza, DEWALT kataloğunda yer alan size en yakın yetkili DEWALT servisine veya bu kullanma kılavuzunda belirtilen adresten DEWALT ofisine başvurun. Yetkili DEWALT servislerinin listesi ve satış sonrası hizmetlerimizle ilgili tüm bilgiler İnternette **www.2helpU.com** adresinde mevcuttur.

**Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tebliğince kullanım ömrü 10 yıldır.**

**Türkiye Distribütörü**
**KALE HIRDAVAT VE MAKİNA A.Ş.**
**Defterdar Mah. Savaklar Cad. No. 15 34050 Edirnekapı Eyüp İstanbul**

# ΦΩΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ LED ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ DCL030, DCL040

## Συγχαρητήρια!

Έχετε επιλέξει ένα φως εργασίας DEWALT. Τα έτη εμπειρίας, η σχολαστική ανάπτυξη προϊόντων και η καινοτομία έχουν καταστήσει την DEWALT έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες στον τομέα των επαγγελματικών ηλεκτρικών εργαλείων.

## Τεχνικά δεδομένα

| | | DCL030 | DCL040 |
|---|---|---|---|
| Τάση | $V_{DC}$ | 14,4 | 18 |
| Τύπος | | 1 | 1 |
| Τύπος μπαταρίας | | Li-Ion | Li-Ion |
| Βάρος (χωρίς την μπαταρία) | kg | 0,6 | 0,6 |

| Μπαταρία | | DCB140 | DCB141 |
|---|---|---|---|
| Τύπος μπαταρίας | | Li-Ion | Li-Ion |
| Τάση | $V_{DC}$ | 14,4 | 14,4 |
| Χωρητικότητα | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Βάρος | kg | 0,53 | 0,30 |

| Μπαταρία | | DCB180 | DCB181 |
|---|---|---|---|
| Τύπος μπαταρίας | | Li-Ion | Li-Ion |
| Τάση | $V_{DC}$ | 18 | 18 |
| Χωρητικότητα | Ah | 3,0 | 1,5 |
| Βάρος | kg | 0,64 | 0,35 |

| Φορτιστής | | DCB105 | |
|---|---|---|---|
| Τάση ηλεκτρικού δικτύου | $V_{AC}$ | 230 V | |
| Τύπος μπαταρίας | | Li-Ion | |
| Χρόνος φόρτισης κατά προσέγγιση | λεπτά | 30 (μπαταρίες των 1,5 Ah) | 60 (μπαταρίες των 3,0 Ah) |
| Βάρος | kg | 0,49 | |

| Ασφάλειες | | |
|---|---|---|
| Ευρώπη | Εργαλεία 230 V | 10 Αμπέρ, ηλεκτρικό δίκτυο |

## Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε προειδοποιητική λέξη. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και δώστε προσοχή σε αυτά τα σύμβολα.

***ΚΙΝΔΥΝΟΣ:*** *Υποδεικνύει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***θα*** *προκαλέσει* ***θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό****.*

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***θα μπορούσε*** *να προκαλέσει* ***θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό****.*

***ΠΡΟΣΟΧΗ:*** *Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***ενδέχεται*** *να προκαλέσει* ***τραυματισμό μικρής ή μέτριας σοβαρότητας****.*

***ΣΗΜΕΙΩΣΗ:*** *Υποδεικνύει μια πρακτική που* ***δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό*** *και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***ενδέχεται*** *να προκαλέσει* ***υλική ζημιά****.*

*Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

*Υποδηλώνει κίνδυνο πυρκαγιάς.*

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.*

## Προειδοποιήσεις ασφαλείας

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.*** *Η μη τήρηση όλων των προειδοποιήσεων και των οδηγιών ενδέχεται να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.*

**ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ**

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!***

- ***ΜΗΝ κοιτάζετε απ' ευθείας τη φωτεινή πηγή.***
- ***ΜΗ χρησιμοποιείτε οπτικά όργανα για να κοιτάξετε απ' ευθείας στη φωτεινή πηγή.***
- ***ΜΗ σημαδεύετε με το φως τα μάτια άλλων ανθρώπων.***

**ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΓΙΑ ΤΟ ΦΩΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ**

α) ***Επαναφορτίζετε μόνο με το φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.*** *Φορτιστής που είναι κατάλληλος για έναν τύπο μπαταριών, μπορεί να ενέχει κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιείται με άλλο τύπο μπαταριών.*

β) ***Χρησιμοποιείτε τα φώτα εργασίας μόνο με τα ειδικά προβλεπόμενα πακέτα μπαταριών.*** *Η χρήση οποιωνδήποτε άλλων πακέτων μπαταριών μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.*

γ) ***Όταν η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται, διατηρείτε την μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα, όπως συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτρική επαφή μεταξύ των δύο ακροδεκτών της μπαταρίας.*** *Η βραχυκύκλωση των ακροδεκτών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή και πυρκαγιά.*

δ) ***Κάτω από συνθήκες κακομεταχείρισης, μπορεί να εκτοξευτεί υγρό από τη μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με το υγρό αυτό. Εάν έλθετε σε επαφή κατά λάθος, ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Σε περίπτωση που το υγρό έλθει σε επαφή με τα μάτια σας, ζητήστε ιατρική βοήθεια.*** *Το υγρό που εκτοξεύεται από τη μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς ή εγκαύματα.*

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΣΕΡΒΙΣ)**

α) ***Αναθέτετε τις εργασίες σέρβις για το φως εργασίας σας σε εξειδικευμένο τεχνικό επισκευών ο οποίος θα χρησιμοποιήσει μόνο πανομοιότυπα ανταλλακτικά.*** *Έτσι θα εξασφαλίσετε ότι θα διατηρηθεί η ασφάλεια που προσφέρει το φως εργασίας.*

## Πρόσθετοι ειδικοί κανόνες ασφαλείας για φώτα εργασίας

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Κίνδυνος πυρκαγιάς. Μη χρησιμοποιείτε το φως εργασία κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή σε περιβάλλον με αέρια ή εκρήξιμες ιδιότητες. Οι σπινθήρες στο εσωτερικό μπορεί να αναφλέξουν τις αναθυμιάσεις προκαλώντας τραυματισμό.*

- *Μην εκθέτετε το φως σε περιοχές με υγρασία ή νερό. Μην εκθέτετε το φως σε βροχή ή χιόνι.*
- *Μην πλένετε το φως με νερό και μην επιτρέπετε σε νερό να διεισδύσει μέσα στο φως. Μη βυθίσετε ποτέ το φως σε νερό.*

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Μην τοποθετείτε το φως εργασίας σε θέση που θα μπορούσε να κάνει κάποιον να κοιτάξει ηθελημένα ή αθέλητα απ' ευθείας μέσα στο φως. Θα μπορούσε να προκύψει σοβαρή βλάβη των ματιών.*

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Αυτό το φως εργασίας είναι καθ' υπέρβαση της Εξαιρούμενης Ομάδας (σύμφωνα με το EN 62471) και ο κίνδυνος για το θεατή λόγω μπλε φωτός στον αμφιβληστροειδή εξαρτάται από τον τρόπο που οι χρήστες χρησιμοποιούν το φως εργασίας. Θα πρέπει να διατηρείται απόσταση ασφαλείας μεγαλύτερη από 2 μέτρα από τον κίνδυνο ή ο χρόνος έκθεσης θα πρέπει να είναι μικρότερος από 0,25 δευτ.*

***ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν δεν χρησιμοποιείτε το φως εργασίας τοποθετείτε το με την πλευρά του πάνω σε σταθερή επιφάνεια όπου δεν θα προκαλέσει κίνδυνο παραπατήματος ή πτώσης.*** *Ορισμένα προϊόντα με μεγάλα πακέτα μπαταριών μπορούν να στέκονται όρθια πάνω στο πακέτο μπαταριών αλλά μπορεί να πέσουν εύκολα αν σπρωχτούν.*

## Ενδείξεις επάνω στο εργαλείο

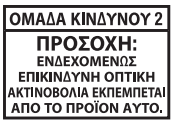
Πάνω στο φως εργασίας εμφανίζονται τα εξής εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.



Επικίνδυνη οπτική ακτινοβολία.




Μην κοιτάζετε απ' ευθείας στη λάμπα ενώ είναι σε λειτουργία. Μπορεί να είναι επιβλαβές για τα μάτια.

**ΘΕΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ**

Ο κωδικός ημερομηνίας, ο οποίος περιλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι εκτυπωμένος εντός της επιφάνειας του περιβλήματος, στο σημείο που σχηματίζει την άρθρωση προσαρμογής μεταξύ του εργαλείου και της μπαταρίας.

Παράδειγμα:

2011 XX XX

Έτος κατασκευής

## Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για κάθε τύπο φορτιστή μπαταρίας

***ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ:*** *Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφάλειας και χρήσης για το DCB105 φορτιστή μπαταριών.*

- *Προτού χρησιμοποιήσετε το φορτιστή, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις προειδοποιητικές ενδείξεις επάνω στο φορτιστή, την μπαταρία και το προϊόν στο οποίο χρησιμοποιείται η μπαταρία.*

  ***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιτρέπετε την εισροή τυχόν υγρών στο εσωτερικό του φορτιστή. Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία.*

  ***ΠΡΟΣΟΧΗ:*** *Κίνδυνος εγκαυμάτων. Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, φορτίζετε μόνο πακέτα επαναφορτιζόμενων μπαταριών DEWALT. Άλλοι τύποι μπαταριών μπορούν να υπερθερμανθούν και να εκραγούν προκαλώντας τραυματισμό και υλικές ζημιές. Μην επαναφορτίζετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.*

  ***ΠΡΟΣΟΧΗ:*** *Τα παιδιά θα πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.*

  ***ΣΗΜΕΙΩΣΗ:*** *Υπό ορισμένες συνθήκες, ενώ ο φορτιστής είναι συνδεδεμένος στην τροφοδοσία, οι εκτεθειμένες επαφές φόρτισης που βρίσκονται στο εσωτερικό του φορτιστή μπορεί να βραχυκυκλωθούν από την ύπαρξη ξένης ύλης. Οι ξένες ύλες αγώγιμης φύσης όπως, ενδεικτικά, το άχυρο σιδήρου, το φύλλο αλουμινίου ή άλλου είδους συσσώρευση μεταλλικών σωματιδίων, πρέπει να διατηρούνται μακριά από τις υποδοχές του φορτιστή. Να αποσυνδέετε πάντοτε το φορτιστή από την τροφοδοσία όταν δεν υπάρχει μπαταρία στην αντίστοιχη υποδοχή. Να αποσυνδέετε το φορτιστή προτού τον καθαρίσετε.*

- ***ΜΗΝ προσπαθήσετε να φορτίσετε την μπαταρία με φορτιστές άλλου τύπου εκτός από αυτούς που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.*** *Ο φορτιστής και η μπαταρία έχουν σχεδιαστεί ειδικά για να λειτουργούν μαζί.*
- ***Οι φορτιστές αυτοί δεν προορίζονται για άλλη χρήση εκτός από τη φόρτιση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών της DEWALT.*** *Οποιαδήποτε άλλη χρήση ενέχει κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας.*
- ***Μην εκθέτετε το φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.***
- ***Όταν αποσυνδέετε το φορτιστή, να τραβάτε το καλώδιο από το φις και όχι από το ίδιο το καλώδιο.*** *Κατ' αυτόν τον τρόπο ελαττώνεται ο κίνδυνος φθοράς στο φις και το καλώδιο.*
- ***Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο είναι τοποθετημένο έτσι ώστε δεν μπορείτε να το πατήσετε, να σκοντάψετε σε αυτό ή να υποστεί άλλου είδους φθορά ή καταπόνηση.***
- ***Μη χρησιμοποιείτε προέκταση εκτός εάν είναι απολύτως απαραίτητο.*** *Η χρήση ακατάλληλης προέκτασης ενέχει κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας.*
- ***Όταν χρησιμοποιείτε ένα φορτιστή σε εξωτερικό χώρο, πάντα εξασφαλίζετέ του μια στεγνή θέση και χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικό χώρο.*** *Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*
- ***Μη φράζετε τα ανοίγματα αερισμού του φορτιστή. Τα ανοίγματα αερισμού βρίσκονται στο πάνω μέρος και στις πλευρές του φορτιστή.*** *Τοποθετείτε το φορτιστή μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.*
- ***Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή όταν υπάρχει φθαρμένο καλώδιο ή φις.*** *Φροντίστε για την άμεση αντικατάστασή τους.*

- ***Μη χρησιμοποιείτε τον φορτιστή εάν υποστεί απότομο χτύπημα, πτώση ή άλλου είδους φθορά με οποιονδήποτε τρόπο.*** *Φροντίστε για τη μεταφορά του σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.*
- ***Μην αποσυναρμολογείτε το φορτιστή. Εάν χρειαστεί σέρβις ή επισκευή, φροντίστε για τη μεταφορά του σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.*** *Η λανθασμένη επανασυναρμολόγηση ενέχει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς.*
- *Σε περίπτωση που το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπό του για σέρβις ή άτομο με παρόμοια εξειδίκευση, ώστε να αποτραπεί οποιοσδήποτε κίνδυνος.*
- ***Αποσυνδέετε το φορτιστή από την πρίζα προτού τον καθαρίσετε. Έτσι ελαττώνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.*** *Η αφαίρεση της μπαταρίας δεν ελαττώνει αυτόν τον κίνδυνο.*
- ***ΠΟΤΕ*** *μην επιχειρήσετε να συνδέσετε 2 φορτιστές μαζί.*
- ***Ο φορτιστής είναι σχεδιασμένος να λειτουργεί σε τυπικό οικιακό ηλεκτρικό ρεύμα τάσης 230 V. Μην επιχειρήσετε να τον χρησιμοποιήσετε σε οποιαδήποτε άλλη τάση.*** *Αυτό δεν ισχύει για τον φορτιστή αυτοκινήτου.*

**ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ**

## Φορτιστές

Ο φορτιστής DCB105 δέχεται πακέτα μπαταριών Li-Ion (λιθίου-ιόντων) 10,8 V, 14,4 V και 18 V (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 και DCB181).

Αυτός ο φορτιστής δεν απαιτεί καμία ρύθμιση και έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί όσο το δυνατόν πιο απλά.

## Διαδικασία φόρτισης (εικ. [fig.] 2)

1. Συνδέστε το φορτιστή μπαταριών σε κατάλληλη πρίζα 230 V πριν τοποθετήσετε το πακέτο μπαταριών.
2. Εισάγετε το πακέτο μπαταριών μέσα στο φορτιστή και βεβαιωθείτε ότι το πακέτο έχει τερματίσει πλήρως στην κανονική του θέση μέσα στο φορτιστή. Η κόκκινη λυχνία (φόρτισης) θα αναβοσβήνει συνεχώς υποδηλώνοντας ότι έχει αρχίσει η διαδικασία φόρτισης.
3. Η ολοκλήρωση της φόρτισης υποδεικνύεται όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη παραμένει αναμμένη συνεχώς. Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη και μπορεί να χρησιμοποιηθεί τη δεδομένη στιγμή ή να παραμείνει στο φορτιστή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για να διασφαλιστεί μέγιστη απόδοση και ζωή των πακέτων μπαταριών Li-Ion (λιθίου-ιόντων), φορτίζετε το πακέτο μπαταριών τουλάχιστον 10 ώρες πριν την πρώτη χρήση.

## Κύκλος φόρτισης

Ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα σχετικά με την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας.

| Κατάσταση φόρτισης | |
|---|---|
| Γίνεται φόρτιση | — — — — |
| Πλήρης φόρτιση | ———————— |
| Καθυστέρηση λόγω θερμής/ψυχρής μπαταρίας | —• —• —• —• |
| πρόβλημα μπαταριών ή φορτιστή | •••••••••••• |
| πρόβλημα γραμμής ρεύματος | •• •• •• •• •• •• |

Αυτός ο φορτιστής δεν θα φορτίσει πακέτο μπαταριών που παρουσιάζει βλάβη. Ο φορτιστής θα υποδηλώσει τη βλάβη μπαταρίας μη ανάβοντας καθόλου τη λυχνία ή εμφανίζοντας την ακολουθία αναβοσβησίματος: πρόβλημα μπαταριών ή φορτιστή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αυτό θα μπορούσε να σημαίνει πρόβλημα με φορτιστή.

Αν ο φορτιστής υποδηλώνει πρόβλημα, δώστε το φορτιστή και το πακέτο μπαταριών για έλεγχο σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

## Καθυστέρηση λόγω θερμής/ ψυχρής μπαταρίας

Όταν ο φορτιστής ανιχνεύσει μια πολύ θερμή ή ψυχρή μπαταρία, εκκινεί αυτόματα την καθυστέρηση λόγω θερμής/ ψυχρής μπαταρίας, έως ότου η θερμοκρασία της μπαταρίας προσεγγίσει την κατάλληλη τιμή. Τότε, ο φορτιστής μεταβαίνει αυτόματα στη λειτουργία φόρτισης μπαταρίας. Με τη δυνατότητα αυτή εξασφαλίζεται η μέγιστη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

Τα εργαλεία XR Li-Ion (λιθίου-ιόντων) έχουν σχεδιαστεί με Ηλεκτρονικό Σύστημα Προστασίας το οποίο προστατεύει τη μπαταρία από υπερφόρτωση, υπερθέρμανση ή βαθιά εκφόρτιση.

Το εργαλείο απενεργοποιείται αυτόματα όταν ενεργοποιηθεί το ηλεκτρονικό σύστημα προστασίας. Εάν αυτό συμβεί, τοποθετήστε την μπαταρία Li-Ion στον φορτιστή έως ότου φορτιστεί πλήρως.

Ένα κρύο πακέτο μπαταριών θα φορτίζεται με περίπου τη μισή ταχύτητα από ένα ζεστό πακέτο μπαταριών. Το πακέτο μπαταριών θα φορτίζεται σε αυτή τη μικρότερη ταχύτητα σε όλον τον κύκλο φόρτισης και δεν θα επιστρέψει στη μέγιστη ταχύτητα φόρτισης ακόμα και αν η μπαταρία θερμανθεί.

## Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για κάθε τύπο μπαταρίας

Όταν παραγγέλνετε εφεδρικές μπαταρίες, φροντίστε να συμπεριλάβετε τον αριθμό καταλόγου και την τάση.

Το πακέτο μπαταριών δεν είναι πλήρως φορτισμένο όταν το βγάζετε από τη συσκευασία του. Πριν χρησιμοποιήσετε το πακέτο μπαταριών και το φορτιστή, διαβάστε τις πιο κάτω οδηγίες ασφαλείας και κατόπιν ακολουθήστε τις αναφερόμενες διαδικασίες φόρτισης.

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ**

- ***Μη φορτίσετε ή χρησιμοποιήσετε το πακέτο μπαταριών σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως με παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.*** *Η εισαγωγή ή αφαίρεση του πακέτου μπαταριών από το φορτιστή μπορεί να προκαλέσει ανάφλεξη σκόνης ή αναθυμιάσεων.*
- ***Ποτέ μην αναγκάσετε το πακέτο μπαταριών να εισέλθει με τη βία στο φορτιστή. Μην τροποποιήσετε το πακέτο μπαταριών με οποιονδήποτε τρόπο για να ταιριάζει με μη συμβατό φορτιστή, γιατί το πακέτο μπαταριών μπορεί να σπάσει προκαλώντας σοβαρό τραυματισμό.***
- *Φορτίζετε τα πακέτα μπαταριών μόνο σε προβλεπόμενους φορτιστές DEWALT.*
- ***ΜΗ*** *ρίχνετε ή βυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά.*
- ***Μην αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε το εργαλείο και την μπαταρία σε μέρη όπου η θερμοκρασία μπορεί να προσεγγίσει ή να υπερβεί τους 40 °C (105 °F) (όπως σε εξωτερικά υπόστεγα ή μεταλλικά κτίσματα το καλοκαίρι).***
- ***Για τα καλύτερα αποτελέσματα, πριν τη χρήση να βεβαιώνεστε ότι το πακέτο μπαταριών είναι πλήρως φορτισμένο.***



***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Μην επιχειρήσετε ποτέ να ανοίξετε την μπαταρία για οποιονδήποτε λόγο. Εάν η θήκη της μπαταρίας έχει σπάσει ή έχει υποστεί ζημιά, μην την εισάγετε στον φορτιστή. Μη συνθλίβετε, μη ρίχνετε κάτω και μην καταστρέφετε την μπαταρία. Μη χρησιμοποιείτε την μπαταρία ή τον φορτιστή εάν υποστεί απότομο χτύπημα, πτώση ή εάν πατηθεί από όχημα ή εάν υποστεί άλλου είδους φθορά με οποιονδήποτε τρόπο (π.χ. διάτρηση με καρφί, χτύπημα με σφυρί, πάτημα). Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία. Οι κατεστραμμένες μπαταρίες πρέπει να επιστρέφονται στο κέντρο σέρβις για ανακύκλωση.*



***ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο, τοποθετήστε το πλάγια σε μια σταθερή επιφάνεια για την αποφυγή του κινδύνου ανατροπής ή πτώσης.*** *Ορισμένα εργαλεία με μπαταρίες μεγάλου μεγέθους μπορούν να σταθούν όρθια επάνω στην μπαταρία, αλλά ανατρέπονται εύκολα.*

**ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΙΟΝΤΟΣ ΛΙΘΙΟΥ (Li-Ion)**

- ***Μην αποτεφρώσετε την μπαταρία ακόμη και εάν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί εντελώς.*** *Σε περίπτωση πυρκαγιάς, η μπαταρία μπορεί να εκραγεί. Κατά την καύση μπαταριών ιόντων λιθίου δημιουργούνται τοξικές αναθυμιάσεις και υλικά.*
- ***Εάν το περιεχόμενο της μπαταρίας έρθει σε επαφή με το δέρμα, ξεπλύνετε αμέσως την περιοχή με ήπιο σαπούνι και νερό.*** *Εάν το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο νερό επί 15 λεπτά ή έως ότου σταματήσει ο ερεθισμός. Εάν η ιατρική βοήθεια είναι απαραίτητη, ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας αποτελείται από ένα μίγμα υγρών οργανικών υδρογονανθράκων και αλάτων λιθίου.*
- ***Τα περιεχόμενα των κυψελών μιας ανοιχτής μπαταρίας μπορούν να προκαλέσουν ερεθισμό του αναπνευστικού***

***συστήματος.*** *Αναπνεύστε καθαρό αέρα. Εάν τα συμπτώματα επιμένουν, ζητήστε ιατρική βοήθεια.*

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Κίνδυνος εγκαυμάτων. Το υγρό της μπαταρίας ενδέχεται να είναι εύφλεκτο εάν εκτεθεί σε σπινθήρα ή φλόγα.*

## Μπαταρία

**ΤΥΠΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ**

Το DCL030 λειτουργεί με πακέτα μπαταριών 14,4 V.

Το DCL040 λειτουργεί με πακέτα μπαταριών 18 V.

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα πακέτα μπαταριών DCB140, DCB141, DCB180 ή DCB181. Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στην ενότητα ***Τεχνικά δεδομένα***.

## Συστάσεις για την αποθήκευση

1. Το καλύτερο μέρος αποθήκευσης είναι ένα δροσερό και στεγνό μέρος, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως και την υπερβολική ζέστη ή κρύο. Για βέλτιστη απόδοση και διάρκεια ζωής, αποθηκεύετε τις μπαταρίες σε θερμοκρασία δωματίου όταν δεν τις χρησιμοποιείτε.
2. Για μεγάλο χρόνο φύλαξης, για τα καλύτερα αποτελέσματα συνιστάται να αποθηκεύετε το πακέτο μπαταριών πλήρως φορτισμένο, σε δροσερό, ξηρό μέρος, εκτός του φορτιστή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τα πακέτα μπαταριών δεν θα πρέπει να αποθηκεύονται τελείως εκφορτισμένα. Το πακέτο μπαταριών θα χρειαστεί να επαναφορτιστεί πριν τη χρήση.

## Ετικέτες στο φορτιστή και την μπαταρία

Εκτός από τα εικονογράμματα που χρησιμοποιούνται στο παρόν εγχειρίδιο, στις ετικέτες του φορτιστή και της μπαταρίας εμφανίζονται τα ακόλουθα εικονογράμματα:

Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.

Φόρτιση μπαταρίας.

Φορτισμένη μπαταρία.

Καθυστέρηση λόγω θερμής/ ψυχρής μπαταρίας.

Πρόβλημα μπαταριών ή φορτιστή.

Πρόβλημα γραμμής ρεύματος.

Μην αγγίζετε με αγώγιμα αντικείμενα.

Μη φορτίζετε κατεστραμμένες μπαταρίες.

DCB105

Να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με μπαταρίες DEWALT. Άλλοι τύποι μπαταριών ενδέχεται να εκραγούν, προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.

Να μην εκτίθεται σε νερό.

Φροντίζετε για την άμεση αντικατάσταση τυχόν ελαττωματικών καλωδίων.

+40°c
+4°c

Η φόρτιση να γίνεται μόνο σε θερμοκρασία από 4 °C έως 40 °C.

LI-ION

Απορρίψτε την μπαταρία με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.

Μην πετάτε το πακέτο μπαταριών σε φωτιά.

Li Ion Φορτίζει μπαταρίες Li-Ion.

Ανατρέξτε στα ***Τεχνικά δεδομένα*** για το χρόνο φόρτισης.

Μόνο για χρήση σε εσωτερικό χώρο.

## Περιεχόμενα συσκευασίας

Στη συσκευασία περιέχεται:

1 Φως εργασίας LED

1 Εγχειρίδιο οδηγιών

1 Αναλυτικό σχέδιο

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τα πακέτα μπαταριών, οι φορτιστές και τα κουτιά μεταφοράς δεν περιλαμβάνονται στα μοντέλα N.

- *Ελέγξτε για τυχόν ζημιές στο εργαλείο, στα τμήματα ή τα παρελκόμενα, οι οποίες μπορεί να συνέβησαν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.*
- *Πριν από τη χρήση, αφιερώστε χρόνο για να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε το παρόν εγχειρίδιο.*

## Περιγραφή (εικ. 1)

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Ποτέ μην τροποποιήσετε το φως εργασίας ή οποιοδήποτε μέρος του. Θα μπορούσε να προκύψει ζημιά ή τραυματισμός.*

a. Διακόπτης

b. Θηλιά

c. Περιστρεφόμενη κεφαλή

d. Πακέτο μπαταριών

e. Κουμπί απελευθέρωσης μπαταρίας

f. Άγκιστρο ζώνης (προαιρετικό αξεσουάρ)

g. Βίδα άγκιστρου ζώνης

### ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Αυτά τα φώτα εργασίας είναι επαγγελματικά εργαλεία.

**ΝΑ ΜΗ** χρησιμοποιείται υπό υγρές συνθήκες ή με την παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων.

**ΜΗΝ** αφήνετε παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο το χρησιμοποιούν άπειροι χρήστες.

- Το προϊόν αυτό δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (περιλαμβανομένων παιδιών) που έχουν μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης και δεξιοτήτων, εκτός αν τα άτομα αυτά επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά δεν πρέπει να μένουν ποτέ μόνα τους με αυτό το προϊόν.

## Ηλεκτρική ασφάλεια

Ο ηλεκτρικός κινητήρας έχει σχεδιαστεί για λειτουργία μόνο σε μία τάση. Ελέγχετε πάντοτε εάν η τάση της μπαταρίας ανταποκρίνεται στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα με τα δεδομένα. Επίσης, βεβαιωθείτε ότι η τάση του φορτιστή αντιστοιχεί στην τάση του ηλεκτρικού δικτύου.

Ο φορτιστής της DEWALT διαθέτει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN 60335. Κατά συνέπεια, δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικά διαμορφωμένο καλώδιο που διατίθεται μέσω της υπηρεσίας εξυπηρέτησης της DEWALT.

## Χρήση προέκτασης

Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται προεκτάσεις εκτός και αν είναι απολύτως απαραίτητο. Χρησιμοποιήστε εγκεκριμένη προέκταση, κατάλληλη για την είσοδο ρεύματος του φορτιστή σας (ανατρέξτε στα ***Τεχνικά δεδομένα***). Το ελάχιστο μέγεθος του αγωγού είναι 1 $mm^2$, ενώ το μέγιστο μήκος είναι 30 m.

Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο σε ρολό, να ξετυλίγετε πάντοτε το καλώδιο εντελώς.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Να χρησιμοποιείτε μπαταρίες και φορτιστές αποκλειστικά της DEWALT.*

## Τοποθέτηση και αφαίρεση της μπαταρίας από το εργαλείο (εικ. 2)

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, ποτέ μην πιέσετε το κουμπί απασφάλισης της μπαταρίας χωρίς να αφαιρέσετε το πακέτο μπαταριών. Αν πατήσετε το κουμπί απασφάλισης της μπαταρίας χωρίς να αφαιρέσετε το πακέτο μπαταριών, το πακέτο μπαταριών μπορεί να αποσπαστεί και να πέσει όταν δεν το περιμένετε.*

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για τα καλύτερα αποτελέσματα, να βεβαιώνεστε ότι το πακέτο μπαταριών είναι πλήρως φορτισμένο. Το φως θα σβήσει χωρίς προειδοποίηση όταν έχει αποφορτιστεί πλήρως η μπαταρία.

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΣΤΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

1. Ευθυγραμμίστε το πακέτο μπαταριών με τις ράγες μέσα στη λαβή του εργαλείου (εικ. 2).
2. Σπρώξτε το μέσα στη λαβή ώσπου να τερματίσει πλήρως και να ασφαλίσει στο εργαλείο και βεβαιωθείτε ότι δεν θα απασφαλιστεί.

**ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ**

1. Πιέστε το κουμπί απασφάλισης της μπαταρίας (e) και τραβήξτε σταθερά το πακέτο μπαταριών από τη λαβή του εργαλείου.
2. Εισάγετε το πακέτο μπαταριών μέσα στο φορτιστή όπως περιγράφεται στο τμήμα περί φορτιστή του παρόντος εγχειριδίου.

## Τοποθέτηση της προειδοποιητικής ετικέτας

Οι προειδοποιήσεις ασφαλείας της ετικέτας που βρίσκεται επάνω στο λέιζερ πρέπει να έχουν συνταχθεί στη γλώσσα του χειριστή.

Για το σκοπό αυτό, μαζί με το εργαλείο παρέχεται ένα ξεχωριστό φύλλο με αυτοκόλλητες ετικέτες.

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Βεβαιωθείτε ότι οι προειδοποιήσεις ασφαλείας έχουν συνταχθεί στη γλώσσα σας.*

Οι προειδοποιήσεις πρέπει να είναι οι εξής:

ΟΜΑΔΑ ΚΙΝΔΥΝΟΥ 2
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΗ ΟΠΤΙΚΗ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ ΕΚΠΕΜΠΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΑΥΤΟ.

- Εάν οι προειδοποιήσεις είναι γραμμένες σε ξένη γλώσσα, ενεργήστε ως εξής:
  - Αφαιρέστε από το φύλλο την απαραίτητη ετικέτα.
  - Τοποθετήστε την προσεκτικά επάνω από την υπάρχουσα ετικέτα.
  - Πιέστε την ετικέτα στη θέση της.

# ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

## Οδηγίες χρήσης

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τις ισχύουσες ρυθμίσεις.*

## Διακόπτης (εικ. 1)

Για να θέσετε σε λειτουργία το φως, πιέστε το διακόπτη (a). Για να το απενεργοποιήσετε, πιέστε πάλι το διακόπτη.

## Περιστρεφόμενη κεφαλή (εικ. 1, 3)

Η περιστρεφόμενη κεφαλή μπορεί να περιστραφεί ώστε να παρέχει φωτισμό στην περιοχή -10° έως 100°.

## Πώς να μεταφέρετε και να αναρτάτε το φως (εικ. 1, 4)

***ΠΡΟΣΟΧΗ:*** *Όταν το φως είναι αναρτημένο από το άγκιστρο ζώνης ή τη θηλιά, μην τραντάζετε το φως ή το αντικείμενο από το οποίο έχει αναρτηθεί. Μην αναρτάτε το φως από οποιοδήποτε ηλεκτρικό καλώδιο ή οτιδήποτε δεν είναι στερεωμένο με ασφάλεια. Μπορεί να προκύψει τραυματισμός ή υλική ζημιά.*

***ΠΡΟΣΟΧΗ:*** *Χρησιμοποιείτε το άγκιστρο ζώνης ή τη θηλιά μόνο για να αναρτάτε το φως εργασίας LED. Το άγκιστρο ζώνης και η θηλιά δεν προορίζονται για τη στήριξη πρόσθετου βάρους. Μην προσαρτάτε ή αναρτάτε τίποτα επιπλέον από το φως, αλλιώς μπορεί να δημιουργηθεί κίνδυνος θραύσης.*

***ΠΡΟΣΟΧΗ:*** *Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιήσετε το άγκιστρο ζώνης ή τη θηλιά για να φθάσετε κάτι ή για να υποστηρίξετε το βάρος σας.*

**ΘΗΛΙΑ**

Το φως μπορεί να μεταφερθεί ή να αναρτηθεί από τη θηλιά (b). Όταν δεν χρησιμοποιείται, η θηλιά μπορεί να διπλωθεί προς τα κάτω.

**ΑΓΚΙΣΤΡΟ ΖΩΝΗΣ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ ΑΞΕΣΟΥΑΡ)**

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού, να βεβαιώνεστε ότι είναι καλά στερεωμένη η βίδα που συγκρατεί το άγκιστρο ζώνης.*

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Όταν προσαρτάτε ή αντικαθιστάτε το άγκιστρο ζώνης (f), χρησιμοποιείτε μόνο την παρεχόμενη βίδα (g). Φροντίζετε να στερεώνετε τη βίδα με ασφάλεια.

Το άγκιστρο ζώνης (f) μπορεί να προσαρτηθεί σε οποιαδήποτε από τις δύο πλευρές στο φως με χρήση μόνο της παρεχόμενης βίδας (g), για ευκολία χρήσης από αριστερόχειρες ή δεξιόχειρες χρήστες. Αν το άγκιστρο δεν είναι επιθυμητό, μπορεί να αφαιρεθεί από το φως.

Για να αλλάξετε θέση στο άγκιστρο ζώνης, αφαιρέστε τη βίδα (g) που συγκρατεί στη θέση του το άγκιστρο ζώνης και κατόπιν βιδώστε τη πάλι στην αντίθετη πλευρά. Φροντίζετε να στερεώνετε τη βίδα με ασφάλεια.

# ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το DEWALT φως εργασίας σας έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί για μεγάλη χρονική περίοδο με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή φροντίδα και τον τακτικό καθαρισμό του εργαλείου.

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε την μπαταρία πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/ αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων.***

Ο φορτιστής και το πακέτο μπαταριών δεν επιδέχονται σέρβις. Δεν υπάρχουν εξαρτήματα που επιδέχονται σέρβις στο εσωτερικό τους.



## Καθαρισμός

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Για την αφαίρεση ρύπων και σκόνης, χρησιμοποιήστε ξηρό αέρα κάθε φορά που διαπιστώνετε συγκέντρωση σκόνης εντός και γύρω από τις θυρίδες αερισμού. Όταν εκτελείτε αυτή τη διαδικασία, να φοράτε εγκεκριμένο προστατευτικό για τα μάτια και εγκεκριμένη μάσκα για τη σκόνη.*

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλες ισχυρές χημικές ουσίες για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτές οι χημικές ουσίες μπορούν να υποβαθμίσουν την ποιότητα των υλικών που χρησιμοποιούνται σε αυτά τα τμήματα. Χρησιμοποιείτε ένα πανί που έχει εμποτιστεί μόνο σε νερό και ήπιο σαπούνι. Μην επιτρέψετε ποτέ την εισροή τυχόν υγρών στο εσωτερικό του εργαλείου. Μη βυθίσετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.*

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ**

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Αποσυνδέετε το φορτιστή από την πρίζα AC προτού τον καθαρίσετε. Τυχόν βρωμιές και γράσο μπορούν να αφαιρεθούν από το εξωτερικό μέρος του φορτιστή χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια μαλακή, μη μεταλλική, βούρτσα. Μη χρησιμοποιείτε νερό ή άλλα διαλύματα καθαρισμού.*

## Προαιρετικά παρελκόμενα

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:*** *Επειδή με το προϊόν αυτό δεν έχουν δοκιμαστεί άλλα παρελκόμενα εκτός από αυτά που διατίθενται από την DEWALT, η χρήση τυχόν τέτοιων παρελκόμενων με το εργαλείο αυτό μπορεί να είναι επικίνδυνη. Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο παρελκόμενα που συνιστώνται από την DEWALT.*

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα παρελκόμενα, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο με τον οποίο συνεργάζεστε.

## Για την προστασία του περιβάλλοντος

Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

Εάν διαπιστώσετε κάποια μέρα ότι το προϊόν σας της DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση, ή εάν δεν το χρειάζεστε πια, μην το απορρίψετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τοποθετήστε αυτό το προϊόν σε ειδικό κάδο για ξεχωριστή συλλογή.

Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση και επαναχρησιμοποίηση των υλικών. Η επαναχρησιμοποίηση των ανακυκλωμένων υλικών βοηθά στην αποφυγή της μόλυνσης του περιβάλλοντος και ελαττώνει τη ζήτηση πρώτων υλών.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από τα νοικοκυριά σε δημοτικά κέντρα συλλογής απορριμμάτων ή από τον αντιπρόσωπο όταν αγοράζετε ένα νέο προϊόν.

Η DEWALT διαθέτει εγκατάσταση για τη συλλογή και ανακύκλωση των προϊόντων DEWALT όταν φτάσουν στο τέλος του ωφέλιμου χρόνου ζωής τους. Για να εκμεταλλευτείτε αυτή την υπηρεσία, παρακαλούμε επιστρέψτε το προϊόν σας σε

οποιονδήποτε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις, ο οποίος θα το συλλέξει εκ μέρους μας.

Μπορείτε να βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου σέρβις μέσω επικοινωνίας με το τοπικό γραφείο της DEWALT, στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εναλλακτικά, μια λίστα με τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους σέρβις της DEWALT καθώς και πλήρη στοιχεία και πρόσωπα επικοινωνίας με την υπηρεσία εξυπηρέτησης μετά την πώληση που διαθέτουμε, υπάρχουν στο διαδίκτυο στη διεύθυνση: **www.2helpU.com**.



## Επαναφορτιζόμενη μπαταρία

Αυτή η μεγάλης χρονικής διάρκειας μπαταρία πρέπει να επαναφορτίζεται όταν δεν παρέχει επαρκή ισχύ για εργασίες που πραγματοποιούνταν εύκολα σε προγενέστερο χρόνο. Στο τέλος της τεχνικής διάρκειας ζωής της, απορρίψτε την μπαταρία με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.

- Αφήστε την μπαταρία να αποφορτιστεί εντελώς και στη συνέχεια, αφαιρέστε την από το εργαλείο.
- Οι κυψέλες μπαταριών Li-Ion είναι ανακυκλώσιμες. Παραδίδετέ τις στο κατάστημα αγοράς ή σε τοπικό σταθμό ανακύκλωσης. Τα συλλεγόμενα πακέτα μπαταριών θα ανακυκλώνονται ή θα απορρίπτονται με σωστό τρόπο.

# ΕΓΓΥΗΣΗ

DEWALT έχει εμπιστοσύνη στην ποιότητα των προϊόντων της και προσφέρει μια εξαιρετική εγγύηση για επαγγελματίες χρήστες του προϊόντος. Η παρούσα δήλωση εγγύησης είναι επιπλέον των συμβατικών δικαιωμάτων σας ως επαγγελματία χρήστη ή των απορρεόντων από τη νομοθεσία δικαιωμάτων σας ως ιδιώτη, μη επαγγελματία χρήστη και δεν τα παραβλάπτει με κανέναν τρόπο. Η εγγύηση ισχύει εντός της επικράτειας των χωρών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελεύθερων Συναλλαγών.

**• 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •**

Αν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι με την απόδοση του εργαλείου σας DEWALT, απλά επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες με όλα τα αρχικά του μέρη, όπως το αγοράσατε, στο σημείο αγοράς, για πλήρη επιστροφή χρημάτων ή ανταλλαγή. Το προϊόν θα πρέπει να έχει υποβληθεί σε εύλογη φθορά λόγω συνήθους χρήσης και πρέπει να παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς.

**• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΔΩΡΕΑΝ ΣΕΡΒΙΣ •**

Αν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις του εργαλείου σας DEWALT εντός 12 μηνών από την αγορά του, δικαιούστε ένα σέρβις χωρίς χρέωση. Αυτό θα λάβει χώρα χωρίς χρέωση σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο επισκευών της DEWALT. Θα πρέπει να παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς. Περιλαμβάνει εργασία. Δεν περιλαμβάνει αξεσουάρ και ανταλλακτικά εκτός αν η βλάβη τους εμπίπτει στην εγγύηση.

**• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •**

Αν εντός 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς η συσκευή σας DEWALT καταστεί ελαττωματική λόγω ελαττώματος στα υλικά ή την εργασία, η DEWALT εγγυάται ότι θα αντικαταστήσει όλα τα ελαττωματικά εξαρτήματα χωρίς χρέωση ή - κατ' επιλογή μας - θα αντικαταστήσει τη μονάδα χωρίς χρέωση εφόσον:

- Το προϊόν δεν έχει τύχει κακής μεταχείρισης
- Το προϊόν έχει υποβληθεί σε εύλογη φθορά λόγω συνήθους χρήσης
- Δεν έχουν επιχειρηθεί επισκευές από μη εξουσιοδοτημένα άτομα
- Έχει παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς
- Το προϊόν επιστρέφεται πλήρες με όλα τα αρχικά μέρη του

Αν επιθυμείτε να υποβάλετε μία αξίωση επί της εγγύησης, απευθυνθείτε στον πωλητή σας ή ελέγξτε τη θέση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου επισκευών της DEWALT στον κατάλογο της DEWALT ή απευθυνθείτε στο τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Λίστα των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων επισκευών της DEWALT και πλήρη στοιχεία για την υποστήριξή μας μετά την πώληση διατίθενται στο Διαδίκτυο στη διεύθυνση: **www.2helpU.com**.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Belgique et Luxembourg België en Luxemburg** | Black & Decker - DEWALT<br>Nieuwlandlaan 7, IZ Aarschot B156<br>B-3200 Aarschot | Dutch Tel: +32 70 220 063<br>French Tel:+32 70 220 062 | | Fax: +32 70 225 585<br>Fax: +32 70 222 441<br>www.dewalt.be |
| **Danmark** | DEWALT<br>Sluseholmen 2-4<br>2450 København SV | | | Tlf: 70201511<br>Fax: 70224910<br>www.dewalt.dk |
| **Deutschland** | DEWALT<br>Richard Klinger Str. 11<br>65510 Idstein | | | Tel: 06126-21-1<br>Fax: 06126-21-2770<br>www.dewalt.de |
| **Ελλάς** | Black & Decker (Ελλάς) A.E.<br>Στράβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159<br>Γλυφάδα 16674, Αθήνα | Τηλ: +30 210 8981-616<br>Service: +30 210 8981-616<br>Φαξ: +30 210 8983-570 | | www.dewalt.gr |
| **España** | DEWALT<br>Parque de Negocios "Mas Blau"<br>Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6<br>08820 El Prat de Llobregat (Barcelona) | | | Tel: 934 797 400<br>Fax: 934 797 419<br>www.dewalt.es |
| **France** | DEWALT<br>5, allée des hêtres<br>BP 30084, 69579 Limonest Cedex | | | Tel: 04 72 20 39 20<br>Fax: 04 72 20 39 00<br>www.dewalt.fr |
| **Schweiz Suisse Svizzera** | DEWALT<br>In der Luberzen 40<br>8902 Urdorf | | | Tel: 01 - 730 67 47<br>Fax: 01 - 730 70 67<br>www.dewalt.ch |
| **Ireland** | DEWALT<br>Calpe House Rock Hill<br>Black Rock, Co. Dublin | | | Tel: 00353-2781800<br>Fax: 00353-2781811<br>www.dewalt.ie |
| **Italia** | DEWALT<br>Viale Elvezia 2<br>20052 Monza (Mi) | | | Tel: 800-014353<br>Fax: 039-2387592<br>www.dewalt.it |
| **Nederlands** | Black & Decker - DEWALT<br>Joulehof 12<br>4600 AB Bergen Op Zoom | | | Tel: +31 164 283 063<br>Fax: +31 164 283 200<br>www.dewalt.nl |
| **Norge** | DEWALT<br>Postboks 4613, Nydalen<br>0405 Oslo | | | Tel: 45 25 13 00<br>Fax: 45 25 08 00<br>www.dewalt.no |
| **Österreich** | DEWALT<br>Werkzeug Vertriebsges m.b.H<br>Oberlaaerstrasse 248<br>A-1230 Wien | | | Tel: 01 - 66116 - 0<br>Fax: 01 - 66116 - 14<br>www.dewalt.at |
| **Portugal** | DEWALT<br>Centro de Escritórios de Sintra Avenida Almirante<br>Gago Coutinho, 132/134, Edifício 142710-418 Sintra<br>2710-418 Lisboa | | | Tel: 214 66 75 00<br>Fax: 214 66 75 75<br>www.dewalt.pt |
| **Suomi** | DEWALT<br>Tekniikantie 12<br>02150 Espoo, Finland | | | Puh: 010 400 430<br>Faksi: 0800 411 340<br>www.dewalt.fi |
| **Sverige** | DEWALT<br>Box 94<br>431 22 Mölndal | | | Tel: 031 68 61 00<br>Fax: 031 68 60 08<br>www.dewalt.se |
| **Türkiye** | KALE Hırdavat ve Makina A.Ş.<br>Defterdar Mah. Savaklar Cad. No:15<br>Edirnekapı / Eyüp / İSTANBUL 34050 TÜRKİYE | | | Tel: 0212 533 52 55<br>Faks: 0212 533 10 05<br>www.dewalt.com.tr |
| **United Kingdom** | DEWALT<br>210 Bath Road; Slough, Berks SL1 3YD | Tel: 01753-56 70 55<br>Fax: 01753-57 21 12 | | www.dewalt.co.uk |
| **Middle East Africa** | DEWALT<br>P.O. Box - 17164,<br>Jebel Ali (South Zone), Dubai, UAE | | | Tel: +971 4 8863030<br>Fax: +971 4 8863333<br>www.dewalt.ae |

DEWALT®

XR LI-ION

# DCS331
# DCS332

www.DEWALT.com

English 6

简体中文 17

Copyright DEWALT

Figure 1

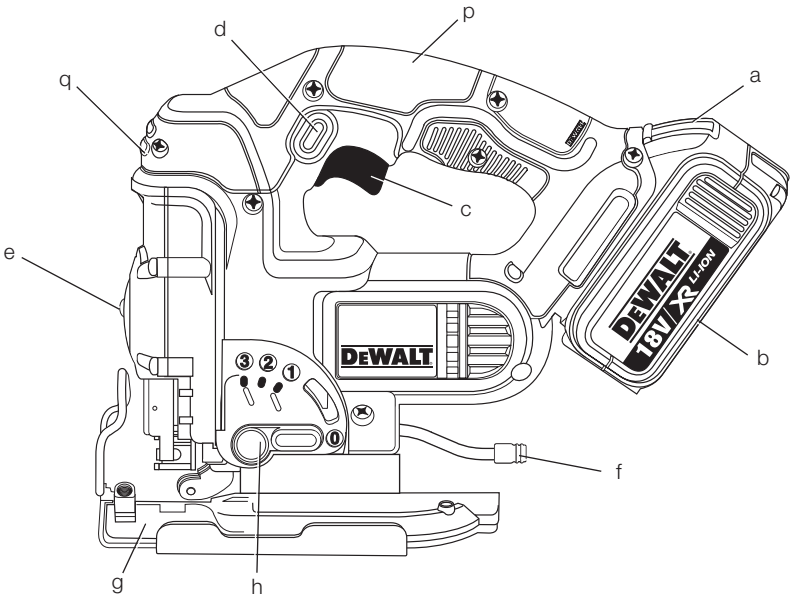



Figure 2

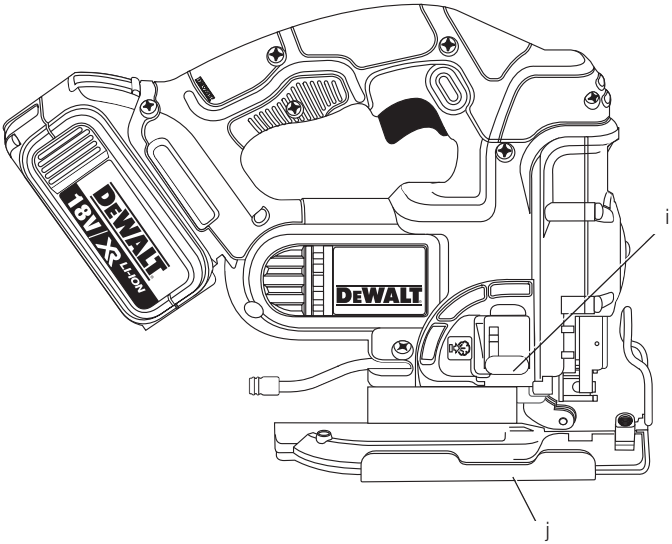


Figure 3

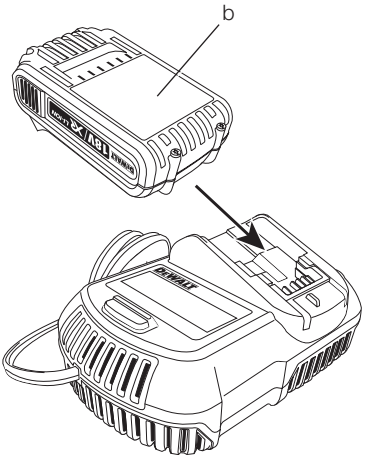



Figure 4

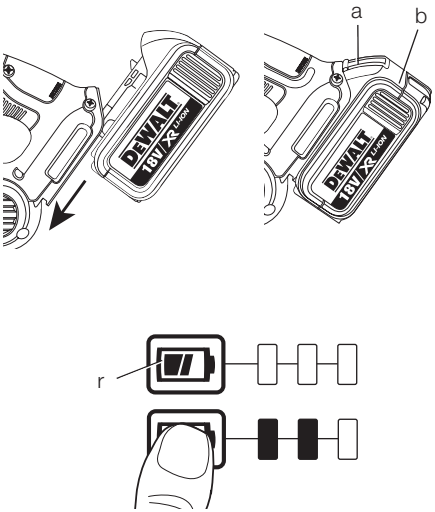



Figure 5

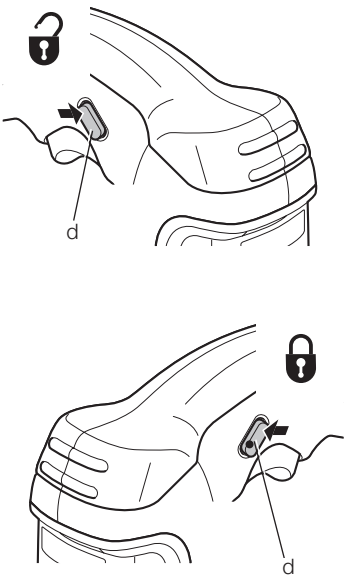



Figure 6

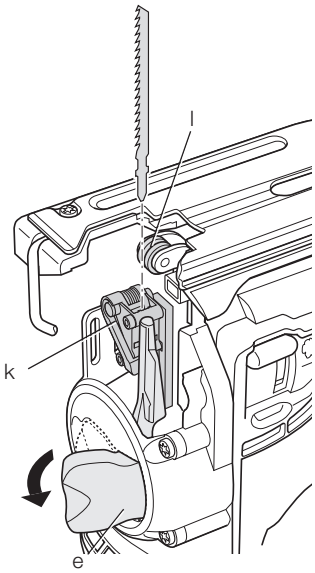


Figure 7

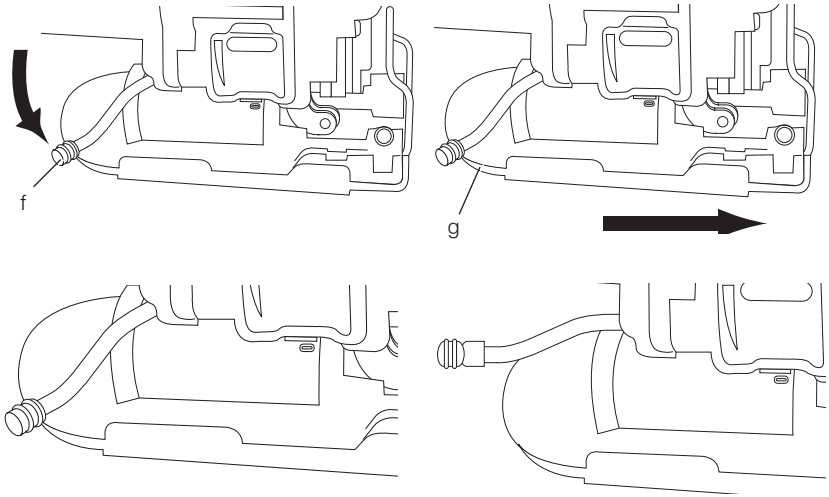



Figure 8

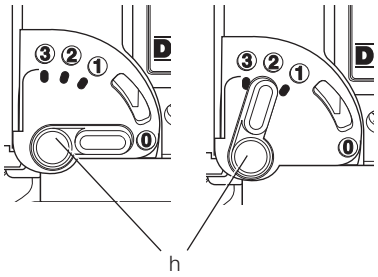



Figure 9

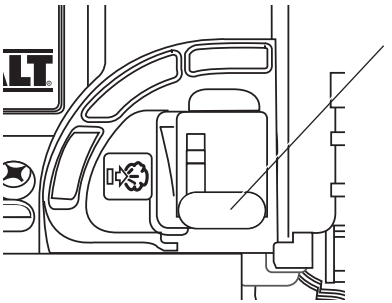


Figure 10
그림 10

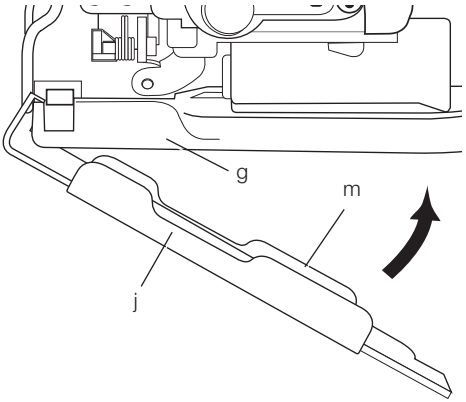



Figure 11
그림 11

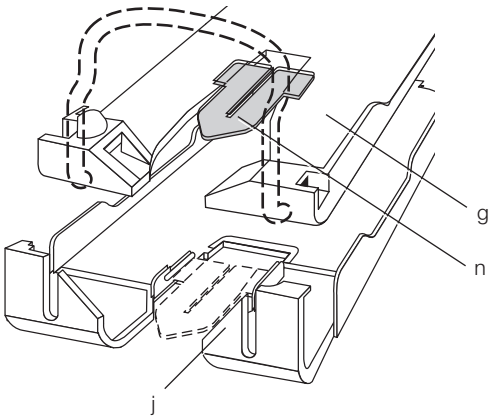



Figure 12
그림 12

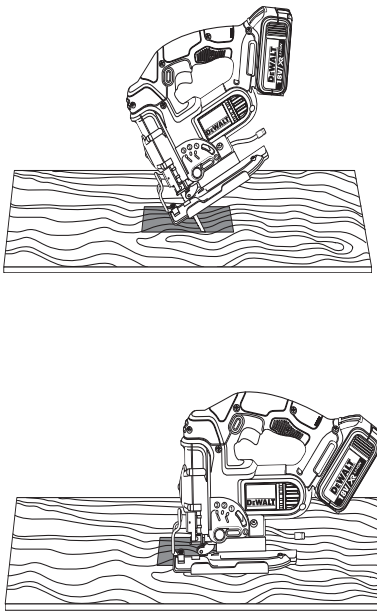


Figure 13
그림 13

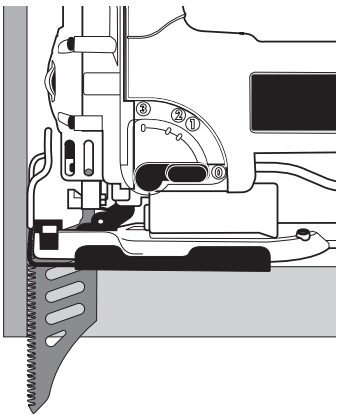
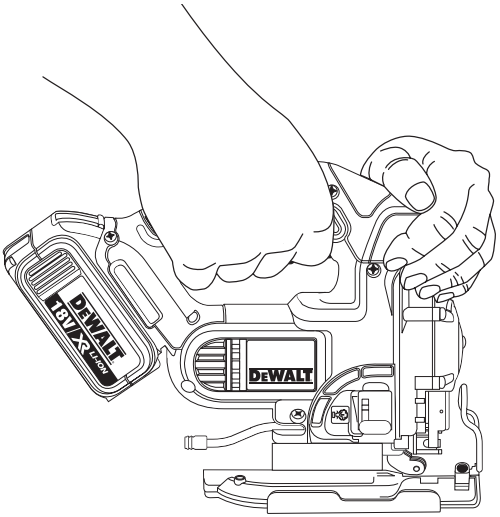


Figure 14
그림 14



# CORDLESS JIGSAW
# DCS331, DCS332

## Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

## Technical Data

| | | DCS332 | DCS331 |
|---|---|---|---|
| Voltage | $V_{DC}$ | 14.4 | 18 |
| Battery Type | | Li-Ion | Li-Ion |
| No-load speed | $min^{-1}$ | 0–2500 | 0–3000 |
| Stroke length | mm | 26 | 26 |
| Cutting depth in: | | | |
| – wood | mm | 135 | 135 |
| – aluminum | mm | 25 | 25 |
| – steel | mm | 10 | 10 |
| Bevel angle adjustment (l/r) | ° | 0–45 | 0–45 |
| Weight (without battery pack) | kg | 2.4 | 2.4 |

| Battery pack | | DCB140 | DCB141 | DCB142 |
|---|---|---|---|---|
| Battery type | | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltage | $V_{DC}$ | 14.4 | 14.4 | 14.4 |
| Capacity | $A_h$ | 3.0 | 1.5 | 4.0 |
| Weight | kg | 0.53 | 0.30 | 0.54 |

| Battery pack | | DCB180 | DCB181 | DCB182 |
|---|---|---|---|---|
| Battery type | | Li-Ion | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltage | $V_{DC}$ | 18 | 18 | 18 |
| Capacity | $A_h$ | 3.0 | 1.5 | 4.0 |
| Weight | kg | 0.64 | 0.35 | 0.61 |

| Battery pack | | DCB183 | DCB184 |
|---|---|---|---|
| Battery type | | Li-Ion | Li-Ion |
| Voltage | $V_{DC}$ | 18 | 18 |
| Capacity | $A_h$ | 2.0 | 5.0 |
| Weight | kg | 0.4 | 0.62 |

| Charger | | DCB105 | |
|---|---|---|---|
| Mains voltage | $V_{AC}$ | 220-240 V | |
| Battery type | | Li-Ion | |
| Approx. charging time | min | 30 (1.5 Ah battery packs) | 55 (3.0 Ah battery packs) |
| | | 70 (4.0 Ah battery packs) | |
| Weight | kg | 0.49 | |

| Charger | | DCB115 | |
|---|---|---|---|
| Mains voltage | $V_{AC}$ | 220-240 V | |
| Battery type | | Li-Ion | |
| Approx. charging time | min | 25 (1.3 Ah battery packs) | 30 (1.5 Ah battery packs) |
| | | 40 (2.0 Ah battery packs) | 55 (3.0 Ah battery packs) |
| | | 70 (4.0 Ah battery packs) | 90 (5.0 Ah battery packs) |
| Weight | kg | 0.5 | |

## Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.

***DANGER:*** *Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided,* ***will*** *result in* ***death or serious injury****.*

***WARNING:*** *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***could*** *result in* ***death or serious injury****.*

***CAUTION:*** *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***may*** *result in* ***minor or moderate injury****.*

***NOTICE:*** *Indicates a practice* ***not related to personal injury*** *which, if not avoided,* ***may*** *result in* ***property damage****.*



*Denotes risk of electric shock.*



*Denotes risk of fire.*



***WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.*

## General Power Tool Safety Warnings



***WARNING! Read all safety warnings and instructions** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

**SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE**

*The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

**1) WORK AREA SAFETY**

a) ***Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.*

b) ***Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

c) ***Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.*

**2) ELECTRICAL SAFETY**

a) ***Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

b) ***Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

c) ***Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

d) ***Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

e) ***When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) ***If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

**3) PERSONAL SAFETY**

a) ***Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

b) ***Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

c) ***Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

d) ***Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) ***Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) ***Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

g) ***If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

**4) POWER TOOL USE AND CARE**

a) ***Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) ***Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) ***Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.*** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) ***Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.*** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) ***Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.*** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) ***Keep cutting tools sharp and clean.*** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) ***Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to be performed.*** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

**5) BATTERY TOOL USE AND CARE**

a) ***Recharge only with the charger specified by the manufacturer.*** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*

b) ***Use power tools only with specifically designated battery packs.*** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

c) ***When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.*** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*

d) ***Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery, avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.*** *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

**6) SERVICE**

a) ***Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.*** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

## Additional Safety Rules for Jigsaws

- ***Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.*** *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*
- ***Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform****. Holding the work by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.*
- ***Allow the motor to come to a complete stop before withdrawing the blade from the kerf (the slot created by cutting).*** *A moving blade may impact the workpiece causing a broken blade, workpiece damage or loss of control and possible personal injury.*
- ***Keep handles dry, clean, free from oil and grease.*** *This will enable better control of the tool.*
- ***Keep blades sharp.*** *Dull blades may cause the saw to swerve or stall under pressure.*
- ***Clean out your tool often, especially after heavy use.*** *Dust and grit containing metal particles often accumulate on interior surfaces and could create an electric shock hazard.*
- ***Do not operate this tool for long periods of time.*** *Vibration caused by the operating action of this tool may cause permanent injury to fingers, hands, and arms. Use gloves to provide extra cushion, take frequent rest periods, and limit daily time of use.*

## Residual Risks

- *In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided.*
  *These are:*
  - *Impairment of hearing.*
  - *Risk of accidents caused by the uncovered parts of the moving saw blade.*
  - *Risk of injury when changing the blade.*
  - *Risk of dust inhalation from materials that when cut, can be harmful.*

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.

**DATE CODE POSITION**

The Date Code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing surface that forms the mounting joint between tool and battery.

Example:

2012 XX XX

Year of Manufacture

## Important Safety Instructions for All Battery Chargers

***SAVE THESE INSTRUCTIONS:*** *This manual contains important safety and operating instructions for the DCB105 and DCB115 battery charger.*

- *Before using the charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack and product using the battery pack.*

  ***WARNING:*** *Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.*

  ***CAUTION:*** *Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable battery packs. Other types of batteries may overheat and burst resulting in personal injury and property damage.*

  ***CAUTION:*** *Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.*

  ***NOTICE:*** *Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.*

- ***DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.*** *The charger and battery pack are specifically designed to work together.*
- ***These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.*** *Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.*
- ***Do not expose charger to rain or snow.***
- ***Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.*** *This will reduce risk of damage to electric plug and cord.*
- ***Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over or otherwise subjected to damage or stress.***
- ***Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.*** *Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock or electrocution.*
- ***When operating a charger outdoors, always provide a dry location and use an extension cord suitable for outdoor use.*** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- ***Do not block the ventilation slots on the charger. The ventilation slots are located on the top and sides of the charger.*** *Place the charger in a position away from any heat source.*
- ***Do not operate charger with damaged cord or plug*** *— have them replaced immediately.*
- ***Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped or otherwise damaged in any way.*** *Take it to an authorised service centre.*
- ***Do not disassemble the charger; take it to an authorised service centre when service or repair is required.*** *Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.*
- *In case of damaged power supply cord the supply cord must be replaced immediately by the manufacturer, its service agent or similar qualified person to prevent any hazard.*
- ***Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.*** *Removing the battery pack will not reduce this risk.*
- ***NEVER*** *attempt to connect 2 chargers together.*
- ***The charger is designed to operate on standard 220-240 V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.*** *This does not apply to the vehicular charger.*

**SAVE THESE INSTRUCTIONS**

## Chargers

The DCB105 and DCB115 charger accepts 10.8 V, 14.4 V and 18 V Li-Ion (DCB121, DCB123, DCB140, DCB141, DCB142, DCB180, DCB181 DCB182, DCB183 and DCB184) battery packs

This charger requires no adjustment and is designed to be as easy as possible to operate.

## Charging Procedure (fig. 3)

1. Plug the charger into an appropriate 220-240 V outlet before inserting the battery pack.
2. Insert the battery pack (b) into the charger, making sure the pack is fully seated in the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

**NOTE:** To ensure maximum performance and life of Li-Ion batteries, charge the battery pack fully before first use.

## Charging Process

Refer to the table below for the state of charge of the battery pack.

| Charge indicators: DCB105 | |
|---|---|
| charging | – – – – – – – |
| fully charged | ———————— |
| hot/cold pack delay | — • — • — • — |
| replace battery pack | ••••••••••••• |

| Charge indicators: DCB115 | | |
|---|---|---|
| charging | – – – – – | |
| fully charged | ———————— | |
| hot/cold pack delay* | – – – \| ——— | |

***DCB115:** The red light will continue to blink, but a yellow indicator light will be illuminated during this operation. Once the battery has reached an appropriate temperature, the yellow light will turn off and the charger will resume the charging procedure.

The compatible charger(s) will not charge a faulty battery pack. The charger will indicate faulty battery by refusing to light or by displaying problem pack or charger blink pattern.

**NOTE:** This could also mean a problem with a charger.

If the charger indicates a problem, take the charger and battery pack to be tested at an authorised service centre.

## Hot/Cold Pack Delay

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a hot/cold pack delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life.

XR Li-Ion tools are designed with an Electronic Protection System that will protect the battery against overloading, overheating or deep discharge.

The tool will automatically turn off if the Electronic Protection System engages. If this occurs, place the Li-Ion battery on the charger until it is fully charged.

A cold battery pack will charge at about half the rate of a warm battery pack. The battery pack will charge at that slower rate throughout the entire charging cycle and will not return to maximum charge rate even if the battery warms.

## Important Safety Instructions for All Battery Packs

When ordering replacement battery packs, be sure to include the catalog number and voltage.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below and then follow the charging procedures outlined.

**READ ALL INSTRUCTIONS**

- ***Do not charge or use the battery pack in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.*** *Inserting or removing the battery pack from the charger may ignite the dust or fumes.*
- ***Never force the battery pack into charger. Do not modify the battery pack in any way to fit into a non-compatible charger as battery pack may rupture causing serious personal injury.***
- *Charge the battery packs only in designated DEWALT chargers.*
- ***DO NOT*** *splash or immerse in water or other liquids.*
- ***Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40 ˚C (105 ˚F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).***

- *For best results, make sure the battery pack is fully charged before use.*



***WARNING:*** *Never attempt to open the battery pack for any reason. If the battery pack case is cracked or damaged, do not insert it into the charger. Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over or damaged in any way (e.g., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to the service centre for recycling.*



***CAUTION: When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard.*** *Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.*

**SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR LITHIUM ION (Li-Ion)**

- ***Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.*** *The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium ion battery packs are burned.*
- ***If battery contents come into contact with the skin, immediately wash the area with mild soap and water.*** *If the battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for 15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.*
- ***Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation.*** *Provide fresh air. If symptoms persists, seek medical attention.*



***WARNING:*** *Burn hazard. Battery liquid may be flammable if exposed to spark or flame.*

## Battery Pack

**BATTERY TYPE**

The DCS332 operates on an 14.4 volt battery pack.

The DCS331 operates on an 18 volt battery pack.

The DCB140, DCB141, DCB142, DCB180, DCB181 DCB182, DCB183 or DCB184 battery packs may be used. Refer to ***Technical Data*** for more information.

## Storage Recommendations

1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold. For optimum battery performance and life, store battery packs at room temperature when not in use.
2. For long storage, it is recommended to store a fully charged battery pack in a cool, dry place out of the charger for optimal results.

**NOTE:** Battery packs should not be stored completely depleted of charge. The battery pack will need to be recharged before use.

## Labels on Charger and Battery Pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:



Read instruction manual before use.



Charging.



Fully charged.



Hot/cold pack delay.



Problem pack or charger.



Problem powerline.



Do not probe with conductive objects.



Do not charge damaged battery packs.




Charge DEWALT battery packs only with designated DEWALT chargers. Charging battery packs other than the designated DEWALT batteries with a DEWALT charger may make them burst or lead to other dangerous situations (see ***Technical Data***).



Do not expose to water.



Have defective cords replaced immediately.




Charge only between 4 °C and 40 °C.




Discard the battery pack with due care for the environment.



Do not incinerate the battery pack.




Charges Li-Ion battery packs.



See ***Technical Data*** for charging time.



Only for indoor use.

## Package Contents

1 Cordless jigsaw
1 Anti-scratch shoe cover
1 Dust port
2 Batteries
1 Charger
1 Instruction manual

**NOTE**: Battery packs, chargers and kitboxes are not included with N-models.

- *Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.*
- *Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.*

## Description (fig. 1, 2, 6, 10, 11)



***WARNING:*** *Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.*

a. Battery release button
b. Battery pack
c. Trigger switch
d. Trigger lock button
e. Blade release lever
f. Bevel lever
g. Shoe
h. Orbital action lever
i. Dust blower control
j. Anti-scratch shoe cover
k. Clamp Mechanism
l. Guide Roller
m. Rear Tab
n. Anti-Splinter Insert
p. Main Handle
q. Top Handle

### INTENDED USE

Your DCS332 and DCS331 jig saws are designed for professional cutting of wood, steel, aluminium, plastic and ceramic material at various work sites (i.e., construction sites).

**DO NOT** use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

These heavy-duty jigsaws are professional power tools.

**DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.



Your DEWALT charger is double insulated in accordance with IEC 60335; therefore no earth wire is required.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organisation.

## Using an Extension Cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see ***Technical Data***). The minimum conductor size is 1 $mm^2$; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENT



***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, depress the trigger lock button and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.*** *An accidental start-up can cause injury.*

***WARNING:*** *Use only DEWALT battery packs and chargers.*

## Inserting and Removing the Battery Pack from the Tool (fig. 4)

**NOTE:** For best results, make sure your battery pack is fully charged. The light will shut off without warning when the battery is fully discharged.

**TO INSTALL THE BATTERY PACK INTO THE TOOL HANDLE**

1. Align the battery pack (b) with the rails inside the tool's handle (fig. 4).
2. Slide it into the handle until the battery pack is firmly seated in the tool and ensure that it does not disengage.

**TO REMOVE THE BATTERY PACK FROM THE TOOL**

1. Press the battery release button (a) and firmly pull the battery pack out of the tool handle.
2. Insert battery pack into the charger as described in the charger section of this manual.

**FUEL GAUGE BATTERY PACKS (FIG. 4)**

Some DEWALT battery packs include a fuel gauge which consists of three green LED lights that indicate the level of charge remaining in the battery pack.

To actuate the fuel gauge, press and hold the fuel gauge button (r). A combination of the three green LED lights will illuminate designating the level of charge left. When the level of charge in the battery is below the usable limit, the fuel gauge will not illuminate and the battery will need to be recharged.

**NOTE:** The fuel gauge is only an indication of the charge left on the battery pack. It does not indicate tool functionality and is subject to variation based on product components, temperature and end-user application.

## Blade Installation and Removal (fig. 6)

**TO INSTALL A BLADE**

**NOTE:** This jig saw uses only T-shank jig saw blades.

**NOTE:** The DT2074 flush cutting blade is for use with DEWALT DCS331, DCS332, DW331 and DC330 jig saws only.

**NOTE:** When installing flush cutting blades (DT2074), the anti-splinter insert must be removed and the shoe must to be in the 0° positive stop position.

1. Lift the keyless blade release lever (e) as shown in figure 6.
2. Insert the T-shank blade into the clamp mechanism (k) while guiding the back of the blade into the groove of the guide rollers (l).
3. The T-shank should be completely inside the clamp mechanism as shown in Figure 6.
4. Release the keyless blade release lever.

**TO REMOVE A BLADE**

***CAUTION:*** *Do not touch used blades, they may be hot. Personal injury may result.*

1. Lift the keyless blade release lever (e).
2. With a slight shake the blade will drop out.

## Beveling the Shoe (fig. 7)

**To unlock the shoe,** pull the keyless bevel lever (f) to the side.

**To lock the shoe,** push the keyless bevel lever back under the body of the jigsaw.

**TO BEVEL THE SHOE**

1. Unlock the shoe.
2. Slide the shoe (g) forward to release it from the 0° positive stop position.
3. The shoe can be beveled to the left or to the right and has detents at 15°, 30° and 45°. The shoe can be manually stopped at any degree between 0° and 45°.
4. Once the desired bevel angle is achieved, lock the shoe into place.

**TO SET SHOE BACK TO 0°**

1. Unlock the shoe.
2. Rotate the shoe back to 0°.
3. Slide the shoe back into the 0° positive stop position.
4. Lock the shoe.

## Cutting Action – Orbital or Straight (fig. 8)

This jig saw is equipped with four cutting actions, three orbital and one straight. Orbital action has a more aggressive blade motion and is designed for cutting in soft materials like wood or plastic. Orbital action provides a faster cut, but with a less smooth cut across the material. In orbital action, the blade moves forward during the cutting stroke in addition to the up and down motion.

**NOTE:** Metal or hardwoods should never be cut in orbital action.

**To adjust the cutting action,** move the orbital action lever (h) between the four cutting positions: 0,

1, 2, and 3. Position 0 is straight cutting. Positions 1, 2, and 3 are orbital cutting. The aggressiveness of the cut increase as the lever is adjusted from one to three, with three being the most aggressive cut.

## Dust Blower (fig. 9)

The dust blower helps clear the cutting area of debris created from the blade.

**NOTE:** When cutting metal, turn the dust blower off so cutting fluids are not blown away from the blade.

To turn the dust blower on, slide the dust blower control (i) all the way to the top.

To turn the dust blower off, slide the dust blower control all the way to the bottom.

## Removeable Anti-Scratch Shoe Cover (fig. 10)

The anti-scratch shoe cover (j) should be used when cutting surfaces that scratch easily, such as laminate, veneer or paint.

To attach anti-scratch shoe cover (j), place the front of the aluminum shoe (g) into the front of the anti-scratch shoe cover and lower the jig saw. The anti-scratch shoe cover will click securely onto the rear of aluminum shoe.

To remove anti-scratch shoe cover, grasp the anti-scratch shoe cover from the bottom; holding onto the two rear tabs (m) remove the anti-scratch shoe cover.

## Anti-Splinter Insert (fig. 11)

**NOTE:** Do not use the anti-splinter insert with the flush cutting blade.

The anti-splinter insert (n) should be used when trying to minimize tear-out, especially when cutting veneer, laminate, or finished surfaces, such as paint. The anti-splinter insert should be installed into the anti-scratch shoe cover (j). If the no-mar cover is not used, install anti-splinter insert into shoe (g).

## Prior to Operation

- Make sure your battery pack is (fully) charged.

# OPERATION

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, depress the trigger lock button and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.*** *An accidental start-up can cause injury.*

***WARNING: Always wear proper personal hearing protection.*** *Under some conditions and duration of use, noise from this product may contribute to hearing loss.*

## Instructions for Use

***WARNING:***

- *Always observe the safety instructions and applicable regulations.*
- *Make sure your workpiece is well secured. Remove nails, screws and other fasteners that may damage the blade.*
- *Check that there is sufficient space for the blade underneath the workpiece. Do not cut materials that are thicker than the maximum cutting depth.*
- *Use sharp saw blades only. Damaged or bent saw blades must be removed immediately.*
- *Never run your tool without a saw blade.*
- *For optimal results, move the tool smoothly and constantly over the workpiece. Do not exert lateral pressure on the saw blade. Keep the shoe flat on the workpiece. When sawing curves, circles or other round shapes, push the tool gently forward.*
- *Wait until the tool has come to a standstill before removing the saw blade from the workpiece. After sawing the blade may be very hot. Do not touch.*

## Proper Hand Position (fig. 1, 14)

***WARNING:*** *To reduce the risk of serious personal injury,* ***ALWAYS*** *use proper hand position as shown.*

***WARNING:*** *To reduce the risk of serious personal injury,* ***ALWAYS*** *hold securely in anticipation of a sudden reaction.*

Proper hand position requires one hand on the top handle (q), with the other hand on the main handle (p).

## Trigger Switch (fig. 1)

To start the jig saw, squeeze the trigger switch (c).

To slow and stop the jig saw, release the trigger switch.

**VARIABLE SPEED (FIG. 5)**

As the trigger switch is pressed in, the strokes-per-minute continue to increase, but not to exceed

the maximum speed of the tool. As the trigger is released, the blade strokes-per-minute reduce.

The trigger lock button (d) should be depressed whenever the tool is not in use to eliminate the chance of accidental starting.

## Cutting

***WARNING:*** *The jig saw should not be operated with the shoe removed or serious personal injury may result.*

**POCKET CUTTING (FIG. 12)**

A pocket cut is an easy method of making an inside cut. The saw can be inserted directly into a panel or board without first drilling a lead or pilot hole. In pocket cutting, measure the surface to be cut and mark clearly with a pencil. Next tip the saw forward until the front end of the shoe sits firmly on the work surface and the blade clears the work through its full stroke. Switch the tool on and allow it to attain maximum speed. Grip the saw firmly and lower the back edge of tool slowly until the blade reaches its complete depth. Hold the shoe flat against the wood and begin cutting. Do not remove blade from cut while it is still moving. Blade must come to a complete stop.

**FLUSH CUTTING (FIG. 13)**

A flush cut is necessary when finishing off cuts up to a wall or an obstacle, such as back-splash. One of the easiest ways to accomplish the flush cut is to use a flush cutting blade (DT2074). The flush cutting blade provides the reach necessary to cut right up to the front edge of the jig saw shoe. Remove the anti-splinter insert and return the shoe to the 0° positive stop position before installing and using the flush cutting blade. For the best cut quality the flush cutting blade should be used in the 0 or 1 orbital position. The flush cutting blade should not be used to start the cut because the flush cutting blade prevents the shoe from being supported by the work surface. Use wood cutting practices explained below.

**WOOD CUTTING**

Support the workpiece adequately at all times. Use the higher speed setting for cutting wood. Do not attempt to turn the tool on when blade is against material to be cut. This could stall the motor. Place the front of shoe on the material to be cut and hold the jig saw shoe firmly against the wood while cutting. Don't force the tool; let the blade cut at its own speed. When the cut is complete, turn the jig saw off. Let blade come to a complete stop and then lay the saw aside before loosening the work.

**METAL CUTTING**

In cutting thin gauge sheet metals, it is best to clamp wood to the bottom of sheet metal; this will insure a clean cut without the risk of vibration or tearing of metal. Always remember to use a finer blade for ferrous metals (for those that have a high iron content); and use a coarser blade for non-ferrous metals (those that do not have an iron content). Use a high speed setting for cutting soft metals (aluminum, copper, brass, mild steel, galvanized. pipe, conduit sheet metal, etc.). Use lower speed to cut plastics, tile, laminate, hard metals, and cast iron.

## MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, depress the trigger lock button and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.*** *An accidental start-up can cause injury.*

The charger and battery pack are not serviceable. There are no serviceable parts inside.



## Lubrication

**LUBRICATING THE GUIDE ROLLER (FIG. 6)**

- Apply a drop of oil to the guide roller (l) at regular intervals to prevent jamming.



## Cleaning

***WARNING:*** *Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.*

***WARNING:*** *Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the*

*tool; never immerse any part of the tool into a liquid.*

**CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS**

***WARNING:*** *Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.*

## Optional Accessories

***WARNING:*** *Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT, recommended accessories should be used with this product.*

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

These include:

- DE3241 Parallel guide
- DE3242 Trammel bar
- 581281-00 Dust extraction adapter
- 581239-01 Dust extraction shroud
- 402140-00 Anti-splinter shoe insert
- 581268-00 Anti-scratch shoe cover

## Protecting the Environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: **www.2helpU.com**.



## Rechargeable Battery Pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- Li-Ion cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

DEWALT®

XR LI-ION

www.DEWALT.com

DCS391

Final page size: A5 (148mm x 210mm)

Copyright DEWALT

Fig. A

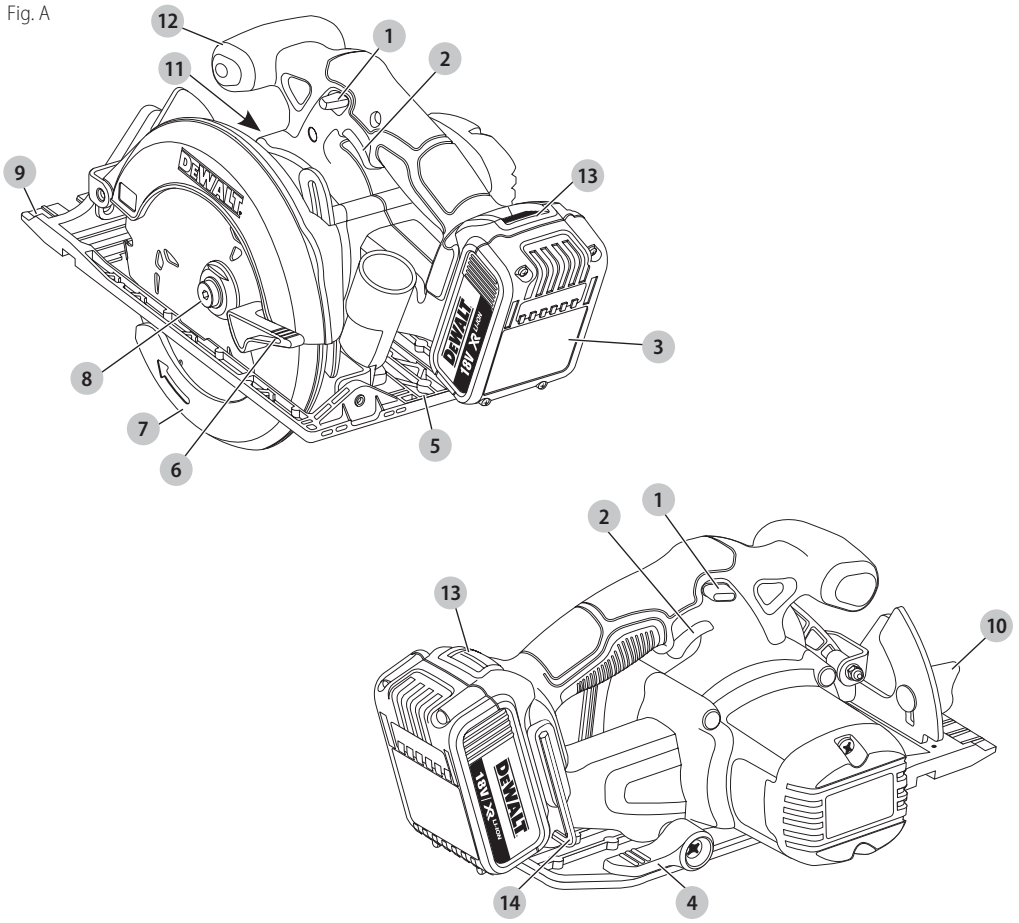



Fig. B

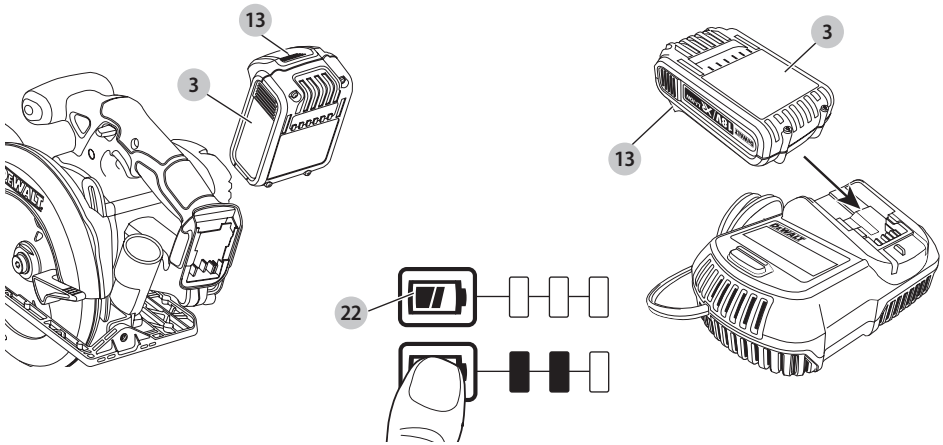


Fig. C

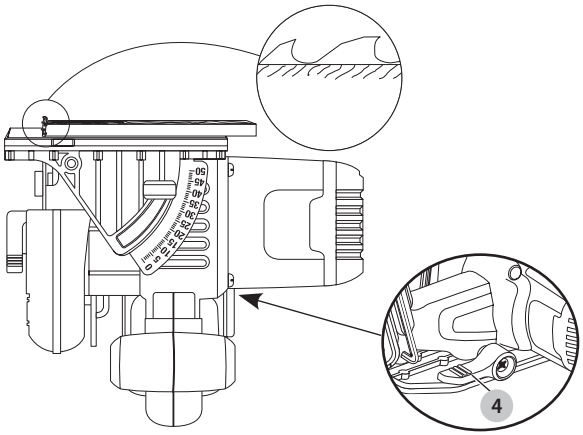



Fig. D

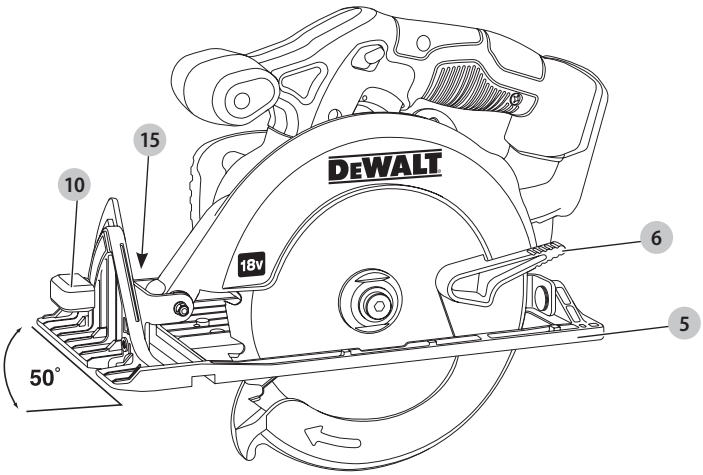



Fig. E

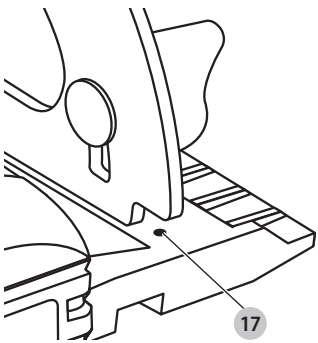


Fig. F

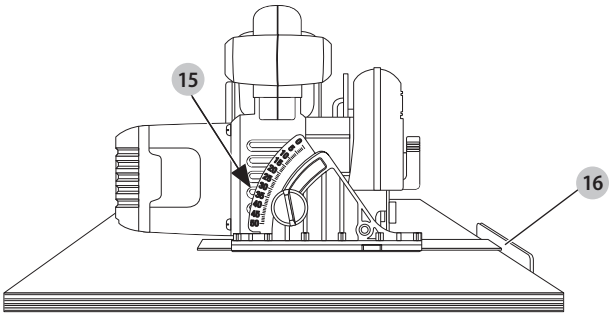



Fig. G

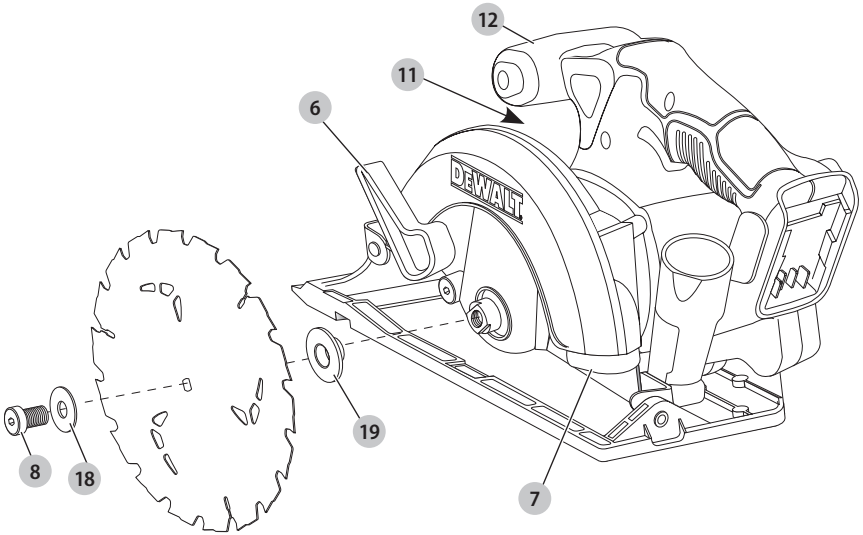



Fig. H

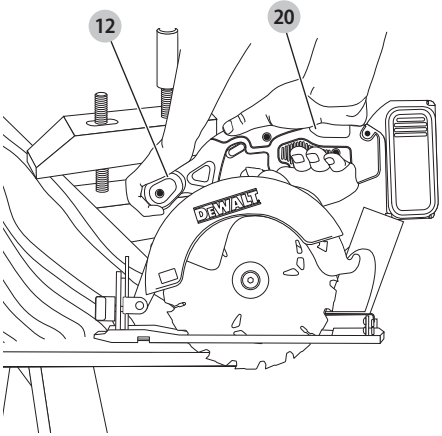
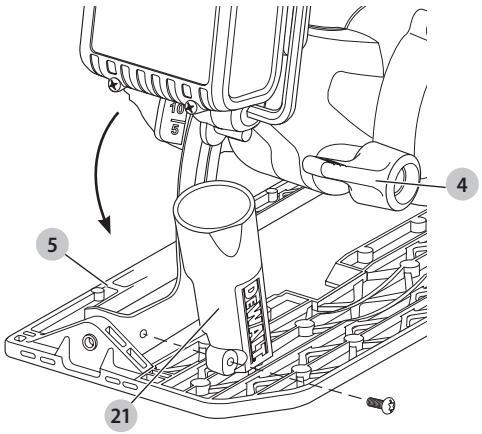



Fig. I



# 165 mm 18V CORDLESS CIRCULAR SAW
# DCS391

## Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

## Technical Data

| | | DCS391 | |
|---|---|---|---|
| | | QW, XJ, GB | XE |
| Voltage | $V_{DC}$ | 18 | 18 |
| Type | | 2/10 | 2/10 |
| Battery type | | Li-Ion | Li-Ion |
| Max. power output | W | 760 | 760 |
| No-load speed | $min^{-1}$ | 5150 | 5150 |
| Blade diameter | mm | 165 | 165 |
| Maximum depth of cut | mm | 55 | 55 |
| Blade bore | mm | 20 | 16 |
| Bevel angle adjustment | | 50° | 50° |
| Weight (without battery pack) | kg | 2.9 | 2.9 |
| Noise values and vibration values (triax vector sum) according to EN60745-2-5: | | | |
| $L_{PA}$ (emission sound pressure level) | dB(A) | 84 | 84 |
| $L_{WA}$ (sound power level) | dB(A) | 95 | 95 |
| K (uncertainty for the given sound level) | dB(A) | 3 | 3 |
| Vibration emission value $a_{h,W}$ = | $m/s^2$ | < 2.5 | < 2.5 |
| Uncertainty K = | $m/s^2$ | 1.5 | 1.5 |

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

***WARNING:*** *The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.*

*An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.*

*Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.*

## EC-Declaration of Conformity

### Machinery Directive

CE

### Cordless Circular Saw
### DCS391

DEWALT declares that these products described under ***Technical Data*** are in compliance with:
2006/42/EC, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-5:2010.

These products also comply with Directive 2014/30/EU and 2011/65/EU. For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.



Markus Rompel
Director Engineering
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany
23.07.2016

***WARNING:*** *To reduce the risk of injury, read the instruction manual.*

## Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.

***DANGER:*** *Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided,* ***will*** *result in* ***death or serious injury****.*

***WARNING:*** *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***could*** *result in* ***death or serious injury****.*

***CAUTION:*** *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***may*** *result in* ***minor or moderate injury****.*

***NOTICE:*** *Indicates a practice* ***not related to personal injury*** *which, if not avoided,* ***may*** *result in* ***property damage****.*

*Denotes risk of electric shock.*

*Denotes risk of fire.*

| Batteries | | | | Chargers/Charge Times (Minutes) | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cat # | $V_{DC}$ | Ah | Weight (kg) | DCB107 | DCB113 | DCB115 | DCB118 | DCB132 | DCB119 |
| DCB546 | 18/54 | 6.0/2.0 | 1.05 | 270 | 140 | 90 | 60 | 90 | X |
| DCB547 | 18/54 | 9.0/3.0 | 1.25 | 420 | 220 | 140 | 85 | 140 | X |
| DCB548 | 18/54 | 12.0/4.0 | 1.46 | 540 | 300 | 180 | 180 | 120 | X |
| DCB181 | 18 | 1.5 | 0.35 | 70 | 35 | 22 | 22 | 22 | 45 |
| DCB182 | 18 | 4.0 | 0.61 | 185 | 100 | 60 | 60 | 60 | 120 |
| DCB183/B | 18 | 2.0 | 0.40 | 90 | 50 | 30 | 30 | 30 | 60 |
| DCB184/B | 18 | 5.0 | 0.62 | 240 | 120 | 75 | 75 | 75 | 150 |
| DCB185 | 18 | 1.3 | 0.35 | 60 | 30 | 22 | 22 | 22 | X |
| DCB187 | 18 | 3.0 | 0.54 | 140 | 70 | 45 | 45 | 45 | 90 |
| DCB189 | 18 | 4.0 | 0.54 | 185 | 100 | 60 | 60 | 60 | 120 |

## General Power Tool Safety Warnings

***WARNING: Read all safety warnings and all instructions.*** *Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

### SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

*The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

### 1) Work area safety

a) ***Keep work area clean and well lit.*** *Cluttered or dark areas invite accidents.*

b) ***Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.*** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

c) ***Keep children and bystanders away while operating a power tool.*** *Distractions can cause you to lose control.*

### 2) Electrical safety

a) ***Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.*** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

b) ***Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.*** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

c) ***Do not expose power tools to rain or wet conditions.*** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

d) ***Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.*** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

e) ***When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.*** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) ***If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.*** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

### 3) Personal safety

a) ***Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.*** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

b) ***Use personal protective equipment. Always wear eye protection.*** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

c) ***Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.*** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

d) ***Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.*** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) ***Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.*** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) ***Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.*** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

g) ***If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.*** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

### 4) Power tool use and care

a) ***Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.*** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) ***Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.*** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) ***Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.*** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) ***Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.*** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) ***Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.*** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) ***Keep cutting tools sharp and clean.*** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) ***Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to be performed.*** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

### 5) Battery tool use and care

a) ***Recharge only with the charger specified by the manufacturer.*** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*

b) ***Use power tools only with specifically designated battery packs.*** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

c) ***When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.*** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*

d) ***Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.*** *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

### 6) Service

a) ***Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.*** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

## ADDITIONAL SPECIFIC SAFETY RULES

## Safety Instructions for All Saws

a) ⚠ ***DANGER: Keep hands away from cutting area and the blade. Keep your second hand on auxiliary handle, or motor housing.*** *If both hands are holding the saw, they cannot be cut by the blade.*

b) ***Do not reach underneath the workpiece.*** *The guard cannot protect you from the blade below the workpiece.*

c) ***Adjust the cutting depth to the thickness of the workpiece.*** *Less than a full tooth of the blade teeth should be visible below the workpiece.*

d) ***Never hold piece being cut in your hands or across your leg. Secure the workpiece to a stable platform.*** *It is important to support the work properly to minimize body exposure, blade binding, or loss of control.*

e) ***Hold power tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring.*** *Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the power tool "live" and shock the operator.*

f) ***When ripping always use a rip fence or straight edge guide.*** *This improves the accuracy of cut and reduces the chance of blade binding.*

g) ***Always use blades with correct size and shape (diamond versus round) of arbour holes.*** *Blades that do not match the mounting hardware of the saw will run eccentrically, causing loss of control.*

h) ***Never use damaged or incorrect blade washers or bolt.*** *The blade washers and bolt were specially designed for your saw, for optimum performance and safety of operation.*

## Causes and Operator Prevention of Kickback

- *Kickback is a sudden reaction to a pinched, bound or misaligned saw blade, causing an uncontrolled saw to lift up and out of the workpiece toward the operator;*
- *When the blade is pinched or bound tightly by the kerf closing down, the blade stalls and the motor reaction drives the unit rapidly back toward the operator;*
- *If the blade becomes twisted or misaligned in the cut, the teeth at the back edge of the blade can dig into the top surface of the wood causing the blade to climb out of the kerf and jump back toward the operator.*

*Kickback is the result of saw misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below:*

a) ***Maintain a firm grip with both hands on the saw and position your arms to resist kickback forces. Position your body to either side of the blade, but not in line with the blade.*** *Kickback could cause the saw to jump backwards, but kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken.*

b) ***When blade is binding, or when interrupting a cut for any reason, release the trigger and hold the saw motionless in the material until the blade comes to a complete stop. Never attempt to remove the saw from the work or pull the saw backward while the blade is in motion or kickback may occur.*** *Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of blade binding.*

c) ***When restarting a saw in the workpiece, centre the saw blade in the kerf and check that saw teeth are not engaged into the material.*** *If saw blade is binding, it may walk up or kickback from the workpiece as the saw is restarted.*

d) ***Support large panels to minimise the risk of blade pinching and kickback. Large panels tend to sag under their own weight.*** *Supports must be placed under the panel on both sides, near the line of cut and near the edge of the panel.*

e) ***Do not use dull or damaged blades.*** *Unsharpened or improperly set blades produce narrow kerf causing excessive friction, blade binding and kickback.*

f) ***Blade depth and bevel adjusting locking levers must be tight and secure before making cut.*** *If blade adjustment shifts while cutting, it may cause binding and kickback.*

g) ***Use extra caution when making a "plunge cut" into existing walls or other blind areas.*** *The protruding blade may cut objects that can cause kickback.*

## Safety Instructions for Saws with a Pendulum Blade Guard

a) ***Check lower guard for proper closing before each use. Do not operate the saw if lower guard does not move freely and close instantly. Never clamp or tie the lower guard into the open position. If saw is accidentally dropped, lower guard may be bent.*** *Raise the lower guard with the retracting handle and make sure it moves freely and does not touch the blade or any other part, in all angles and depths of cut.*

b) ***Check the operation of the lower guard spring. If the guard and the spring are not operating properly, they must be serviced before use.*** *Lower guard may operate sluggishly due to damaged parts, gummy deposits, or a build-up of debris.*

c) ***Lower guard should be retracted manually only for special cuts such as "plunge cuts" and "compound cuts". Raise lower guard by retracting handle and as soon as blade enters the material, the lower guard must be released.*** *For all other sawing, the lower guard should operate automatically.*

d) ***Always observe that the lower guard is covering the blade before placing saw down on bench or floor. An unprotected, coasting blade will cause the saw to walk backwards, cutting whatever is in its path.*** *Be aware of the time it takes for the blade to stop after switch is released.*

## Additional Safety Instructions for Circular Saws

- ***Wear ear protectors.*** *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- ***Wear a dust mask.*** *Exposure to dust particles can cause breathing difficulty and possible injury.*
- ***Do not use blades of larger or smaller diameter than recommended.*** *For the proper blade rating refer to the* ***technical data****. Use only the blades specified in this manual, complying with EN 847-1.*
- ***Never use abrasive cut-off wheels****.*
- ***Do not use water feed attachments.***
- ***Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.*** *Holding the work by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.*

## Residual Risks

The following risks are inherent to the use of circular saws.

- *Injuries caused by touching the rotating parts or hot part of the tool.*

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- *Impairment of hearing.*
- *Risk of squeezing fingers when changing the accessory.*
- *Health hazards caused by breathing dust developed when working in wood.*

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.

Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN60335; therefore no earth wire is required.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organisation.

### Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

If a new mains plug needs to be fitted:

- *Safely dispose of the old plug.*
- *Connect the brown lead to the live terminal in the plug.*
- *Connect the blue lead to the neutral terminal.*

***WARNING:*** *No connection is to be made to the earth terminal.*

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 3 A.

### Using an Extension Cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for

the power input of your charger (see ***Technical Data***). The minimum conductor size is 1 mm²; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

**SAVE THESE INSTRUCTIONS**

## Chargers

DEWALT chargers require no adjustment and are designed to be as easy as possible to operate.

### Important Safety Instructions for All Battery Chargers

***SAVE THESE INSTRUCTIONS:*** This manual contains important safety and operating instructions for compatible battery chargers (refer to ***Technical Data***).

- *Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.*

***WARNING:*** *Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.*

***WARNING:*** *We recommend the use of a residual current device with a residual current rating of 30mA or less.*

***CAUTION:*** *Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.*

***CAUTION:*** *Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.*

***NOTICE:*** *Under certain conditions, with the charger plugged into the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean*

- ***DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.*** *The charger and battery pack are specifically designed to work together.*
- ***These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.*** *Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.*
- ***Do not expose charger to rain or snow.***
- ***Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.*** *This will reduce risk of damage to electric plug and cord.*
- ***Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.***
- ***Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.*** *Use of improper extension cord could result in risk of fire,electric shock, or electrocution.*
- ***Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat.*** *Place the charger in a position away from any heat source. The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing.*
- ***Do not operate charger with damaged cord or plug—*** *have them replaced immediately.*
- ***Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way.*** *Take it to an authorised service centre.*
- ***Do not disassemble charger; take it to an authorised service centre when service or repair is required.*** *Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.*
- *In case of damaged power supply cord the supply cord must be replaced immediately by the manufacturer, its service agent or similar qualified person to prevent any hazard.*
- ***Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.*** *Removing the battery pack will not reduce this risk.*
- ***NEVER*** *attempt to connect two chargers together.*
- ***The charger is designed to operate on standard 230V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.*** *This does not apply to the vehicular charger.*

### Charging a Battery (Fig. B)

1. Plug the charger into an appropriate outlet before inserting battery pack.
2. Insert the battery pack **3** into the charger, making sure the battery pack is fully seated in the charger. The red (charging) light will blink repeatedly indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The battery pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger. To remove the battery pack from the charger, push the battery release button **13** on the battery pack.

**NOTE:** To ensure maximum performance and life of lithium-ion battery packs, charge the battery pack fully before first use.

### Charger Operation

Refer to the indicators below for the charge status of the battery pack.

| Charge Indicators | |
|---|---|
| Charging | — — — — |
| Fully Charged | ——— |
| Hot/Cold Pack Delay* | — — — \| ——— |

***The red light will continue to blink, but a yellow indicator light will be illuminated during this operation. Once the battery pack has reached an appropriate temperature, the yellow light will turn off and the charger will resume the charging procedure.

The compatible charger(s) will not charge a faulty battery pack. The charger will indicate faulty battery by refusing to light.

**NOTE:** This could also mean a problem with a charger.

If the charger indicates a problem, take the charger and battery pack to be tested at an authorised service centre.

**Hot/Cold Pack Delay**

When the charger detects a battery pack that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery pack has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery pack life.

A cold battery pack will charge at a slower rate than a warm battery pack. The battery pack will charge at that slower rate throughout the entire charging cycle and will not return to maximum charge rate even if the battery pack warms.

The DCB118 charger is equipped with an internal fan designed to cool the battery pack. The fan will turn on automatically when the battery pack needs to be cooled. Never operate the charger if the fan does not operate properly or if ventilation slots are blocked. Do not permit foreign objects to enter the interior of the charger.

**Electronic Protection System**

XR Li-Ion tools are designed with an Electronic Protection System that will protect the battery pack against overloading, overheating or deep discharge.

The tool will automatically turn off if the Electronic Protection System engages. If this occurs, place the lithium-ion battery pack on the charger until it is fully charged.

### Wall Mounting

These chargers are designed to be wall mountable or to sit upright on a table or work surface. If wall mounting, locate the charger within reach of an electrical outlet, and away from a corner or other obstructions which may impede air flow. Use the back of the charger as a template for the location of the mounting screws on the wall. Mount the charger securely using drywall screws (purchased separately) at least 25.4 mm long with a screw head diameter of 7–9 mm, screwed into wood to an optimal depth leaving approximately 5.5 mm of the screw exposed. Align the slots on the back of the charger with the exposed screws and fully engage them in the slots.

### Charger Cleaning Instructions

***WARNING: Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning**. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.*

## Battery Packs

### Important Safety Instructions for All Battery Packs

When ordering replacement battery packs, be sure to include catalog number and voltage.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

### READ ALL INSTRUCTIONS

- ***Do not charge or use battery in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Inserting or removing the battery from the charger may ignite the dust or fumes.*
- ***Never force battery pack into charger. Do not modify battery pack in any way to fit into a non-compatible charger as battery pack may rupture causing serious personal injury.***
- *Charge the battery packs only in DEWALT chargers.*
- ***DO NOT** splash or immerse in water or other liquids.*
- ***Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40 ˚C (104 ˚F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).***
- ***Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium-ion battery packs are burned.*
- ***If battery contents come into contact with the skin, immediately wash area with mild soap and water.** If battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for 15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.*
- ***Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation.** Provide fresh air. If symptoms persists, seek medical attention.*

***WARNING:** Burn hazard. Battery liquid may be flammable if exposed to spark or flame.*

***WARNING:** Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over or damaged in any way (i.e., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service centre for recycling.*

***WARNING: Fire hazard. Do not store or carry the battery pack so that metal objects can contact exposed battery terminals.** For example, do not place the battery pack in aprons, pockets, tool boxes, product kit boxes, drawers, etc., with loose nails, screws, keys, etc.*

***CAUTION: When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard.** Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.*

## Transportation

***WARNING: Fire hazard.*** *Transporting batteries can possibly cause fire if the battery terminals inadvertently come in contact with conductive materials. When transporting batteries, make sure that the battery terminals are protected and well insulated from materials that could contact them and cause a short circuit.*
**NOTE:** Lithium-ion batteries should not be put in checked baggage.

DEWALT batteries comply with all applicable shipping regulations as prescribed by industry and legal standards which include UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods; International Air Transport Association (IATA) Dangerous Goods Regulations, International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Regulations, and the European Agreement Concerning The International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Lithium-ion cells and batteries have been tested to section 38.3 of the UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods Manual of Tests and Criteria.

In most instances, shipping a DEWALT battery pack will be excepted from being classified as a fully regulated Class 9 Hazardous Material. In general, only shipments containing a lithium-ion battery with an energy rating greater than 100 Watt Hours (Wh) will require being shipped as fully regulated Class 9. All lithium-ion batteries have the Watt Hour rating marked on the pack. Furthermore, due to regulation complexities, DEWALT does not recommend air shipping lithium-ion battery packs alone regardless of Watt Hour rating. Shipments of tools with batteries (combo kits) can be air shipped as excepted if the Watt Hour rating of the battery pack is no greater than 100 Whr.

Regardless of whether a shipment is considered excepted or fully regulated, it is the shipper's responsibility to consult the latest regulations for packaging, labeling/marking and documentation requirements.

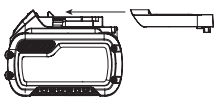
The information provided in this section of the manual is provided in good faith and believed to be accurate at the time the document was created. However, no warranty, expressed or implied, is given. It is the buyer's responsibility to ensure that its activities comply with the applicable regulations.

### Transporting the FLEXVOLT™ Battery

The DEWALT FLEXVOLT™ battery has two modes: **Use** and **Transport**.

**Use Mode:** When the FLEXVOLT™ battery stands alone or is in a DEWALT 18V product, it will operate as an 18V battery. When the FLEXVOLT™ battery is in a 54V or a 108V (two 54V batteries) product, it will operate as a 54V battery.

**Transport Mode:** When the cap is attached to the FLEXVOLT™ battery, the battery is in Transport mode. Keep the cap for shipping.



When in Transport mode, strings of cells are electrically disconnected within the pack resulting in 3 batteries with a lower Watt hour (Wh) rating as compared to 1 battery with a higher Watt hour rating. This increased quantity of 3 batteries with the lower Watt hour rating can exempt the pack from certain shipping regulations that are imposed upon the higher Watt hour batteries.

For example, the Transport Wh rating might indicate 3 x 36 Wh, meaning 3 batteries of 36 Wh each. The Use Wh rating might indicate 108 Wh (1 battery implied).

Example of Use and Transport Label Marking




## Storage Recommendations

1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold. For optimum battery performance and life, store battery packs at room temperature when not in use.
2. For long storage, it is recommended to store a fully charged battery pack in a cool, dry place out of the charger for optimal results.

**NOTE:** Battery packs should not be stored completely depleted of charge. The battery pack will need to be recharged before use.

## Labels on Charger and Battery Pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack may show the following pictographs:




Read instruction manual before use.



See ***Technical Data*** for charging time.



Do not probe with conductive objects.



Do not charge damaged battery packs.



Do not expose to water.



Have defective cords replaced immediately.




Charge only between 4 °C and 40 °C.



Only for indoor use.




Discard the battery pack with due care for the environment.




Charge DEWALT battery packs only with designated DEWALT chargers. Charging battery packs other than the designated DEWALT batteries with a DEWALT charger may make them burst or lead to other dangerous situations.


Do not incinerate the battery pack.


USE (without transport cap). Example: Wh rating indicates 108 Wh (1 battery with 108 Wh).


TRANSPORT (with built-in transport cap). Example: Wh rating indicates 3 x 36 Wh (3 batteries of 36 Wh).

### Battery Type

The DCS391 operates on an 18V XR Li-Ion battery pack.

These battery packs may be used: DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B, DCB185, DCB189, DCB546, DCB548. Refer to ***Technical Data*** for more information.

## Package Contents

The package contains:

1 Cordless circular saw
1 24-tooth blade
1 Hex key
1 Rip Guide
1 Plastic bag (QW, XJ, GB):
  1 Dust extraction port
  1 M4 X 18 Cap screw
2 Li-Ion battery packs (L2, M2 models)
1 Kitbox (L2, M2 models)
1 Charger (L2, M2 models)
1 Instruction manual

- *Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.*
- *Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.*

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:


Read instruction manual before use.


Wear ear protection.


Wear eye protection.

### Date Code Position

The date code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing.

Example:

2018 XX XX
Year of Manufacture

## Description (Fig. A, D, F)

***WARNING:*** *Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.*

**1** Trigger switch lock-off button
**2** Trigger switch
**3** Battery pack
**4** Depth adjustment lever
**5** Shoe
**6** Lower blade guard retracting lever
**7** Lower blade guard
**8** Blade clamping screw
**9** Kerf indicator
**10** Bevel adjustment knob
**11** Blade lock button
**12** Auxiliary handle
**13** Battery release button
**14** Hex key
**15** Rip guide knob
**16** Rip guide

### Intended Use

Your DCS391 cordless circular saw has been designed for professional wood sawing applications.

**DO NOT** use under wet conditions or in the presence of flammable liquids or gases.

These heavy-duty circular saws are professional power tools.

**DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- **Young children and the infirm.** This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/ installing attachments or accessories.*** *An accidental start-up can cause injury.*

***WARNING:*** *Use only DEWALT battery packs and chargers.*

## Inserting and Removing the Battery Pack from the Tool (Fig. B)

**NOTE:** Make sure your battery pack **3** is fully charged.

### To Install the Battery Pack into the Tool Handle

1. Align the battery pack **3** with the rails inside the tool's handle (Fig. B).
2. Slide it into the handle until the battery pack is firmly seated in the tool and ensure that you hear the lock snap into place.

### To Remove the Battery Pack from the Tool

1. Press the release button **13** and firmly pull the battery pack out of the tool handle.

2. Insert battery pack into the charger as described in the charger section of this manual.

### Fuel Gauge Battery Packs (Fig. B)

Some DEWALT battery packs include a fuel gauge which consists of three green LED lights that indicate the level of charge remaining in the battery pack.

To actuate the fuel gauge, press and hold the fuel gauge button 22. A combination of the three green LED lights will illuminate designating the level of charge left. When the level of charge in the battery is below the usable limit, the fuel gauge will not illuminate and the battery will need to be recharged.

**NOTE:** The fuel gauge is only an indication of the charge left on the battery pack. It does not indicate tool functionality and is subject to variation based on product components, temperature and end-user application.

## Trigger Switch (Fig. A)

***WARNING:*** *This tool has no provision to lock the trigger switch in the ON position and should never be locked ON by any other means.*

Release the trigger switch lock-off button 1 by pressing the button as shown. Pull the trigger switch 2 to turn the motor on. Releasing the trigger switch turns the motor off.

## Depth of Cut Adjustment (Fig. A, C)

1. Loosen the depth adjustment lever 4.
2. Move the shoe 5 to obtain the correct depth of cut.
3. Tighten the depth adjustment lever 4.
4. For optimal results, allow the saw blade to protrude from the workpiece by about 3 mm (see inset in Figure C).

## Bevel Adjustment (Fig. D)

The bevel angle can be adjusted between 0° and 50°.

1. Loosen the bevel adjustment knob 10.
2. Set the bevel angle by tilting the saw shoe 5 until the mark indicates the desired angle on the scale.
3. Tighten the bevel adjustment knob 10.

## Shoe Adjustment for 90° Cuts (Fig. A, E)

1. Adjust the saw to 0° bevel.
2. Retract the blade guard using the lever 6 and place the saw on the blade side.
3. Loosen the bevel adjustment knob 10.
4. Place a square against the blade and shoe to adjust the 90° setting.
5. Turn the calibration screw 17 so that the shoe will stop at the proper angle.
6. Confirm the accuracy of the setting by checking the squareness of an actual cut on a scrap piece of material.

## Rip Guide Installation and Usage (Fig. F)

Ripping is the process of cutting wider boards into narrow strips, cutting the grain lengthways. Hand guiding is more difficult for this type of sawing and the use of the rip guide is recommended.

***WARNING:*** *For your own safety, read the instruction manual before using any accessory. Failure to heed these warnings may result in personal injury and serious damage to the saw and accessory. When servicing this tool, only use identical replacements.*

### Assembly

1. Loosen the rip guide knob 15.
2. Insert the rip guide 16 as shown in Figure F.
3. Tighten the rip guide knob 15 securely.

Use the supplied rip guide only with the DCS391 circular saw. Use of this rip guide with other saws may increase the risk of kickback and injury.

Before making a cut, ensure the rip fence is securely fastened to the tool.

After installing the rip guide on the saw or after moving the guide to change the rip width setting, check the operation of the lower guard before starting the saw and making a cut to make sure that the rip guide does not affect proper guard operation.

## Replacing the Saw Blade (Fig. G)

1. Engage the blade lock button 11 and unscrew the blade clamping screw 8 by turning clockwise using the hex key supplied with the tool.
2. Retract the lower blade guard 7 using the lever 6 and replace the blade. Reinstall the washers (18, 19) in the correct position.
3. Check the direction of rotation of the blade.
4. Thread on the blade clamping screw 8 by hand to hold the washer in position. Turn anti-clockwise.
5. Press the blade lock button 11 while turning the spindle until the blade stops rotating.
6. Tighten the blade clamping screw firmly using the hex key.

## Blades

***WARNING:*** *To minimize the risk of eye injury, always use eye protection. Carbide is a hard but brittle material. Foreign objects in the workpiece such as wire or nails can cause tips to crack or break. Only operate saw when proper saw blade guard is in place. Mount blade securely in proper rotation before using, and always use a clean, sharp blade.*

***WARNING:*** *Do not cut ferrous metals (steel), masonry, glass, masonry-type planking, cement board or tile with this saw.*

Do not use abrasive wheels or blades. A dull blade will cause slow inefficient cutting, overload on the saw motor, excessive splintering, and could increase the possibility of kickback.

If you need assistance regarding blades, please call contact your local service center listed on the back of the manual.

## Prior to Operation

- Make sure your battery pack is (fully) charged.
- Make sure the guards have been mounted correctly. The saw blade guard must be in closed position.
- Make sure the saw blade rotates in the direction of the arrow on the blade.
- Do not use excessively worn saw blades.

# OPERATION

## Instructions for Use

***WARNING:*** *Always observe the safety instructions and applicable regulations.*

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/ installing attachments or accessories.*** *An accidental start-up can cause injury.*

***WARNING: Always wear proper personal hearing protection.*** *Under some conditions and duration of use, noise from this product may contribute to hearing loss.*

## Instructions for Use

***WARNING:***

- *Always observe the safety instructions and applicable regulations.*
- *Ensure the material to be sawn is secured in place.*
- *Apply only a gentle pressure to the tool and do not exert side pressure on the saw blade. If possible, work with the saw shoe pressed against the workpiece. This prevents damage to the blade and stops the tool from jerking and vibrating.*
- *Avoid overloading.*
- *Let the blade run freely for a few seconds before starting the cut.*

## Proper Hand Position (Fig. H)

***WARNING:*** *To reduce the risk of serious personal injury,* ***ALWAYS*** *use proper hand position as shown.*

***WARNING:*** *To reduce the risk of serious personal injury,* ***ALWAYS*** *hold securely in anticipation of a sudden reaction.*

Hold the tool by the main grip **20** and the auxiliary handle **12** to guide the saw properly.

## Switching On and Off (Fig. A)

For safety reasons the trigger switch **2** of your tool is equipped with a lock-off button **1**.

Press the lock-off button to unlock the tool.

To run the tool, press the trigger switch **2**. As soon as the trigger switch is released the lock-off switch is automatically activated to prevent unintended starting of the machine.

***NOTICE:*** *Do not switch the tool ON or OFF when the saw blade touches the workpiece or other materials.*

## Guiding the Tool (Fig. A)

- For optimum results, clamp the workpiece bottom up.
- Use the kerf indicator **9** to follow the line drawn on the workpiece. The kerf indicator lines up with the left side of the saw blade when set to 50° bevel. The kerf indicator lines up with the right side of the saw blade when set to 0° bevel.



## Dust Extraction (Fig. I)

### QW, XJ, GB

A dust extraction port **21** is supplied with your tool.

- Always use a vacuum extractor designed in compliance with the applicable Directives regarding dust emission when sawing wood. Vacuum hoses of most common vacuum cleaners will fit directly into the dust extraction spout.

### To Install Dust Extraction Port (Fig. I)

1. Fully loosen depth adjustment lever **4**.
2. Place shoe **5** in the lowest position.
3. Align dust extraction port **21** against the bracket on the shoe as shown.
4. Align tab on the dust extraction port with the threaded hole on the bracket.
5. Insert screw and tighten securely.

# MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/ installing attachments or accessories.*** *An accidental start-up can cause injury.*

The charger and battery pack are not serviceable.



## Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.



## Cleaning

***WARNING:*** *Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.*

***WARNING:*** *Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.*

### Lower Guard

The lower guard should always rotate and close freely from a fully open to fully closed position. Always check for correct operation before cutting by fully opening the guard and letting it close. If the guard closes slowly or not completely it will need cleaning or servicing. Do not use the saw until it functions correctly. To clean the guard, use dry air or a soft brush to remove all accumulated sawdust or debris from the path of the guard and from around the guard spring. Should this not correct the problem, it will need to be serviced by an authorized service center.

## Optional Accessories

***WARNING:*** *Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT recommended accessories should be used with this product.*

DO NOT USE WATER FEED ATTACHMENTS WITH THIS SAW.

VISUALLY EXAMINE CARBIDE BLADES BEFORE USE. REPLACE IF DAMAGED.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Protecting the Environment



Separate collection. Products and batteries marked with this symbol must not be disposed of with normal household waste.

Products and batteries contain materials that can be recovered or recycled reducing the demand for raw materials. Please recycle electrical products and batteries according to local provisions. Further information is available at **www.2helpU.com**.

## Rechargeable Battery Pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- Li-Ion cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Belgique et Luxembourg België en Luxemburg** | DEWALT - Belgium BVBA<br>Egide Walschaertsstraat 16<br>2800 Mechelen | Tel: NL 32 15 47 37 63<br>Tel: FR 32 15 47 37 64<br>Fax: 32 15 47 37 99 | www.dewalt.be<br>enduser.BE@SBDinc.com |
| **Danmark** | DEWALT (Stanley Black&Decker A/S)<br>Roskildevej 22<br>2620 Albertslund | Tel: 70 20 15 10<br>Fax: 70 22 49 10 | www.dewalt.dk<br>kundeservice.dk@sbdinc.com |
| **Deutschland** | DEWALT<br>Richard Klinger Str. 11<br>65510 Idstein | Tel: 06126-21-0<br>Fax: 06126-21-2770 | www.dewalt.de<br>infodwge@sbdinc.com |
| **Ελλάς** | DEWALT (Ελλάς) A.E.<br>ΕΔΡΑ-ΓΡΑΦΕΙΑ : Στράβωνος 7<br>& Λ. Βουλιαγμένης, Γλυφάδα 166 74, Αθήνα<br>SERVICE : Ημερος Τόπος 2 (Χάνι Αδάμ) – 193 00 Ασπρόπυργος | Τηλ: 003021089816 16<br>Φαξ: 00302108983570 | www.dewalt.gr<br>Greece.Service@sbdinc.com |
| **España** | DEWALT Ibérica, S.C.A.<br>Parc de Negocios "Mas Blau"<br>Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6<br>08820 El Prat de Llobregat (Barcelona) | Tel: 934 797 400<br>Fax: 934 797 419 | www.dewalt.es<br>respuesta.postventa@sbdinc.com |
| **France** | DEWALT<br>5, allée des Hêtres<br>BP 60105, 69579 Limonest Cedex | Tel: 04 72 20 39 20<br>Fax: 04 72 20 39 00 | www.dewalt.fr<br>scufr@sbdinc.com |
| **Schweiz Suisse Svizzera** | DEWALT<br>In der Luberzen 42<br>8902 Urdorf | Tel: 044 - 755 60 70<br>Fax: 044 - 730 70 67 | www.dewalt.ch<br>service@rofoag.ch |
| **Ireland** | DEWALT<br>Building 4500, Kinsale Road<br>Cork Airport Business Park<br>Cork, Ireland | Tel: 00353-2781800<br>Fax: 01278 1811 | www.dewalt.ie<br>Sales.ireland@sbdinc.com |
| **Italia** | DEWALT<br>via Energypark 6<br>20871 Vimercate (MB), IT | Tel: 800-014353<br>39 039-9590200<br>Fax: 39 039-9590311 | www.dewalt.it |
| **Nederlands** | DEWALT<br>Netherlands BVPostbus 83,<br>6120 AB BORN | Tel: 31 164 283 063<br>Fax: 31 164 283 200 | www.dewalt.nl |
| **Norge** | DEWALT<br>Postboks 4613<br>0405 Oslo, Norge | Tel: 45 25 13 00<br>Fax: 45 25 08 00 | www.dewalt.no<br>kundeservice.no@sbdinc.com |
| **Österreich** | DEWALT<br>Werkzeug Vertriebsges m.b.H<br>Oberlaaerstrasse 248, A-1230 Wien | Tel: 01 - 66116 - 0<br>Fax: 01 - 66116 - 614 | www.dewalt.at<br>service.austria@sbdinc.com |
| **Portugal** | DEWALT<br>Ed. D Dinis, Quina da Fonte<br>Rua dos Malhoes 2 2A 2º Esq.<br>Oeiras e S. Juliao da Barra, paço de Arcos e Caxias<br>2770 071 Paço de Arcos | Tel: +351 214667500<br>Fax: +351214667580 | www.dewalt.pt<br>resposta.posvenda@sbdinc.com |
| **Suomi** | DEWALT<br>PL47<br>00521 Helsinki, Suomi | Puh: 010 400 4333<br>Faksi: 0800 411 340 | www.dewalt.fi<br>asiakaspalvelu.fi@sbdinc.com |
| **Sverige** | DEWALT<br>BOX 94<br>43122 Mölndal<br>Sverige | Tel: 031 68 61 60<br>Fax: 031 68 60 08 | www.dewalt.se<br>kundservice.se@sbdinc.com |
| **Türkiye** | Sanayi ve Ticareet Bakanlığı tebliğince kullanim örnrü 7 yıldır.<br>Stanley Black & Decker Turkey Alet Üretim San. Tic. Ltd.Şti.<br>Kozyatağı Mh Değirmen Sk.<br>Nida Kule No: 18 Kat: 6, 34742<br>Kadıköy, İstanbul, Türkiye | Tel: +90 216 665 2900<br>Faks: +90 216 665 2901 | www.dewalt.com.tr<br>info-tr@sbdinc.com |
| **United Kingdom** | DEWALT, 210 Bath Road;<br>Slough, Berks SL1 3YD | Tel: 01753-567055<br>Fax: 01753-572112 | www.dewalt.co.uk<br>emeaservice@sbdinc.com |
| **Australia** | DEWALT<br>810 Whitehorse Road Box Hill<br>VIC 3128 Australia | Tel: Aust 1800 338 002<br>Tel: NZ 0800 339 258 | www.dewalt.com.au<br>www.dewalt.co.nz |
| **Middle East Africa** | DEWALT<br>P.O. Box - 17164,<br>Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, UAE | Tel: 971 4 812 7400<br>Fax: 971 4 2822765 | www.dewalt.ae<br>Service.MEA@sbdinc.com |